

Botschaft

zum Voranschlag 1997
(vom 30. September 1996)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1997 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1998-2000** zur Kenntnisnahme (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0).

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 30. September 1996

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Delamuraz

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1997
(du 30 septembre 1996)

Messieurs les Présidents,
Mesdames. Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1997** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport concernant le plan financier 1998-2000** (art. 23, 4^e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 30 septembre 1996

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Delamuraz

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

Mit dem Voranschlag 1997 werden verschiedene Neuerungen eingeführt:

- Ausweis der Tresoreriedarlehen an die SBB in der Finanzrechnung (vgl. Ziff. 212),
- Zusammenlegung von Rubriken bei den Personal- und Sachausgaben (vgl. Ziff. 221 und 222),
- Globalbudgets für zwei Pilotämter nach den Grundsätzen des New Public Management (vgl. Ziff. 223),
- eine Kreditsperre mit der Funktion eines konjunkturpolitischen Eventualhaushaltes (vgl. Ziff. 231 und 42),
- Ausklammerung des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes aus der Finanzrechnung (vgl. Ziff. 24).

1 Condensé

Le budget 1997 introduit divers changements:

- la comptabilisation des prêts de la trésorerie aux CFF dans le compte financier (cf. ch. 212),
- le regroupement d'articles budgétaires dans le domaine des dépenses de personnel et des biens et services (cf. ch. 221 et 222),
- des enveloppes budgétaires pour deux offices faisant oeuvre de pionniers en matière de nouvelle gestion publique (cf. ch. 223),
- un blocage des crédits faisant office de budget complémentaire (cf. ch. 231 et 42),
- la sortie du compte financier de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (cf. ch. 24).

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen

Rechnung
Compte
1995

Voranschlag*
Budget
1996

Voranschlag
Budget
1997

Millionen Franken - millions de francs

Finanzrechnung

Ausgaben
Différence zum Vorjahr in %

40 529
-2.0

43 972
+8.5

43 998
+0,1

Einnahmen
Différence zum Vorjahr in %

37 266
+2.8

39 924
+7.1

38 471
-3,6

Ergebnis

-3 263
-4 048

-5 527

Erfolgsrechnung

Aufwandüberschuss

-5 014
-6 107

-7 033

Verpflichtungskredite

2 632
2 481

2 847

Principaux chiffres globaux

Compte financier

Dépenses
Différence par rapport à
l'année précédente, en %

Recettes
Différence par rapport à
l'année précédente, en %

Résultat

Compte de résultats

Déficit

Crédits d'engagements

Kennzahlen

Ausgaben (% BIP)
Einnahmen (% BIP)
Passivzinsen (% Ausgaben)
Saldo Finanzrechnung
(% BIP)

11.2
10.3
7.6
-0.9

12.1
10.9
7.8
-1.1

11,7
10,2
7,6
-1,5

Chiffres clés

Dépenses (en % du PIB)
Recettes (en % du PIB)
Intérêts passifs (en % des dépenses)
Solde du compte financier
(en % du PIB)

Volkswirtschaftliche Eckwerte

Bruttoinlandprodukt nom. (%)
Teuerung (%)
Index der Personalbezüge

2.6
1.8
99.8

1.5
1.0
100.6

3,0
1,5
100,6

Indicateurs économiques

Produit intérieur brut nominal (%)
Renchérissment (%)
Indice de la rétribution du
personnel

*ohne Nachtragskredite

*sans les crédits supplémentaires

10 Das Wichtigste in Kürze

- Der Voranschlag 1997 weist ein **Defizit** in der Finanzrechnung von 5.5 Milliarden und einen **Aufwandüberschuss** von 7.0 Milliarden in der Erfolgsrechnung auf.
- Ausgaben- und Einnahmenentwicklung basieren auf der Annahme eines realen **Wirtschaftswachstums** von 1.5 Prozent. Im Falle einer rezessiven Entwicklung kann der Bundesrat gesperrte Kredite im Umfange von einer halben Milliarde freigeben.

10 L'essentiel en bref

- Le budget 1997 prévoit un **déficit** au compte financier de 5.5 milliards et un **excédent de charges** de 7.0 milliards au compte de résultats.
- Les prévisions concernant les dépenses et les recettes sont basées sur l'hypothèse d'une **croissance économique** réelle de 1.5 pour cent. Si cette estimation devait se révéler trop optimiste, le Conseil fédéral pourrait libérer les crédits bloqués jusqu'à concurrence d'un demi milliard.

● Die **Ausgaben** werden praktisch auf dem Niveau des Voranschlages 1996 eingefroren. Um dieses Ziel zu erreichen sind dringliche Bundesbeschlüsse erforderlich: im Bereich der AHV, der Arbeitslosenversicherung und zur Umsetzung der Kreditsperre. Die zur Bekämpfung der BSE ("Rinderwahnsinn") notwendigen Zahlungskredite sind in den Zahlen enthalten. Die Massnahmen und die Vorschläge zur Entlastung der Milchverwertung werden mit separater Botschaft unterbreitet. Die Staatsquote (Ausgaben in % des BIP) wird mit den getroffenen Annahmen von 11,9 auf 11,7 Prozent zurückgehen.

● Die **dringlichen Bundesbeschlüsse zur AHV, AIV und Kreditsperre** sind mit Entlastungen von 910 Millionen verbunden. Die **befristeten Massnahmen gegen die BSE** belasten das Budget 1997 mit 68 Millionen netto.

● Die Kredite im **Personalbereich** konnten gegenüber dem Voranschlag 1996 dank Stellenauslagerungen in verselbstständigte Bereiche und NPM-Ämter sowie Kreditsperre um 238 Millionen oder 4,8 Prozent gekürzt werden.

● Bei den **Einnahmen** wird ein Rückgang im Umfange von 1,5 Milliarden gegenüber dem Vorjahr prognostiziert, wobei der nicht mehr vereinnahmte Einnahmenüberschuss der Pensionskasse mit einem Einnahmefall von einer Milliarde verbunden ist.

● Les **dépenses** sont gelées au niveau du budget 1996, ce qui requiert l'adoption d'arrêts fédéraux urgents dans les domaines de l'AVS, de l'assurance-chômage et de l'application du blocage des crédits. On a tenu compte des crédits de paiement nécessaires à la lutte contre l'ESB ("maladie de la vache folle"). Les mesures et propositions pour alléger les charges découlant de la mise en valeur du lait feront l'objet d'un message séparé. La quote-part de la Confédération (dépenses calculées en % du PIB) sera ramené ainsi de 11,9 à 11,7 pour cent.

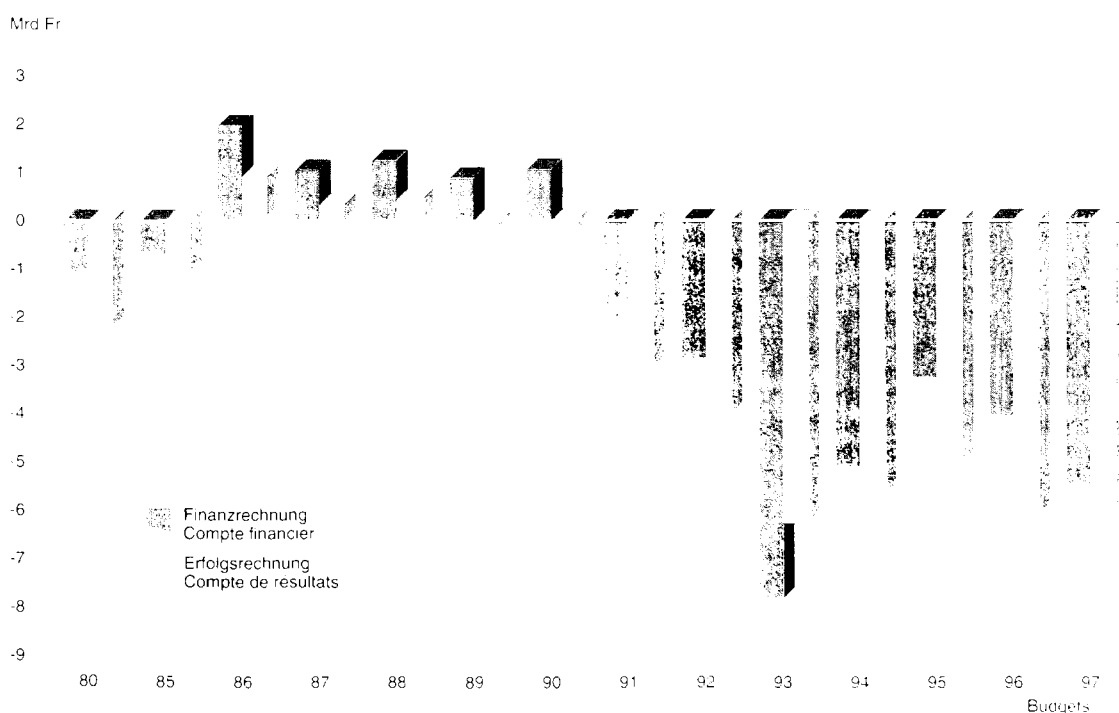
● Les **arrêts fédéraux urgents** engendrent des allègements d'un montant de 910 millions. Les **mesures temporaires de lutte contre l'ESB** entraînent des dépenses pour un montant net de 68 millions au budget 1997.

● Grâce aux postes transférés dans des offices rendus autonomes ou gérés selon la NGP ainsi qu'au blocage des crédits, les crédits affectés au **domaine du personnel** ont été réduits de 238 millions au regard du budget 1996, soit de 4,8 pour cent.

● Les **recettes** devraient baisser de 1,5 milliard par rapport à l'année précédente: à cet égard, il convient de relever que la non-comptabilisation de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions dans le compte financier équivaut à une perte de recettes d'un milliard.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



- Die nach wie vor unbefriedigende Finanzlage des Bundes führt zu einem weiteren massiven Anstieg der **Verschuldung** und des **Fehlbetrages** (Verlustvortrag). Die Schulden werden 90 Milliarden überschreiten und die Verschuldungsquote auf 25 Prozent ansteigen. Der Fehlbetrag der Bilanz wird 55 Milliarden erreichen (1990: 17,5 Mia).

11 Wirtschaftliches Umfeld

Eine ausführliche Analyse des wirtschaftlichen Umfeldes und eine Beurteilung der Aussichten finden sich in Ziffer 41.

Die schweizerische Wirtschaft hat noch nicht richtig Tritt gefasst. Seit längerer Zeit vorausgesagt, lässt der wirtschaftliche Aufschwung immer noch auf sich warten. Gestützt auf die im Sommer verfügbaren Prognosen und aufgrund einer sorgfältigen Lagebeurteilung haben wir dem Budget ein Wirtschaftswachstum von real 1,5 Prozent und eine durchschnittliche Teuerungsrate von 1,5 Prozent zugrundegelegt. Bei den Zinssätzen rechnen wir mit einem leichten Anstieg. Mit einer Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 4,25 Prozent profitieren wir indessen immer noch von günstigen Finanzierungskonditionen.

Für 1997 erwarten wir in verschiedenen OECD-Ländern ein Anziehen der Wirtschaft. Die Impulse aus Amerika und Japan werden sich positiv auf Europa und damit auf die schweizerische Wirtschaft auswirken. Eine expansive Geldpolitik schafft zudem günstige Voraussetzungen für eine Belebung der Nachfrage. Diesen positiven Effekten steht allerdings eine restriktive Budgetpolitik im Rahmen der Maastrichter-Konvergenz gegenüber. Insgesamt überwiegen indessen die positiven Signale: reelle Wachstumschancen bei wichtigen Handelspartnern, gute Zinskonditionen und eine bescheidene Teuerung. Die Unsicherheiten sind jedoch nach wie vor gross. Erfahrungsgemäss sind Konjunkturprognosen in Phasen des wirtschaftlichen Umbruchs mit besonderen Schwierigkeiten verbunden.

12 Ausgabenentwicklung

Die wichtigsten Aufgabenbereiche werden in den Ziffern 211 bis 218 ausführlich dargestellt. Kennzahlen und Besonderheiten der Ausgabenentwicklung in den verschiedenen Bereichen sind in der Einleitung zu jedem Abschnitt kurz zusammengefasst.

Die Ausgaben wurden auf dem Niveau des Voranschlages 1996 eingefroren. Hinter dieser Plafonierung verbergen sich allerdings stark unterschiedliche Entwicklungen. Die Kredite für den Verkehr (+779 Mio) und die Landwirtschaft (+299 Mio) mussten massiv aufgestockt werden. Im Verkehrsbereich führt die neue Verbuchung der Darlehen an die SBB zu Zusatzleistungen und im Landwirtschaftsbereich verursachen die Direktzahlungen einen starken Anstieg der Ausgaben. Die Massnahmen gegen die BSE sind mit netto 68 Millionen im Voranschlag 1997 berücksichtigt. Weil 1996 mit dem neuen Krankenversicherungsgesetz eine einmalige Zahlungsspitze in Kauf genommen werden musste, verzeichnet der Bereich Soziale Wohlfahrt gegenüber dem Voranschlag 1996 eine rückläufige Ausgabenentwicklung. Weitere Entlastungen zeichnen sich auch beim Schuldendienst ab.

- La précarité persistante des finances fédérales se traduira à nouveau par une forte augmentation de la **dette** et du **découvert du bilan** (report des pertes). La dette dépassera les 90 milliards et la quote-part d'endettement atteindra 25 pour cent. Le découvert du bilan se montera à 55 milliards (1990: 17,5 mrd).

11 Contexte économique

On trouvera une analyse circonstanciée du contexte économique et une évaluation des perspectives sous le chiffre 41.

L'économie suisse n'a pas encore retrouvé sa vitesse de croisière, tant s'en faut. Bien qu'annoncée depuis un certain temps déjà, la reprise se fait attendre. Partant des prévisions disponibles en été et d'une analyse approfondie de la situation, notre budget est basé sur l'hypothèse d'une croissance réelle de 1,5 pour cent et d'une inflation moyenne de 1,5 pour cent également. Les intérêts devraient légèrement augmenter. Néanmoins, si l'on retient un rendement moyen de 4,25 pour cent pour les obligations de la Confédération, les conditions de financement demeureront favorables.

De nombreux pays de l'OCDE devraient connaître une amélioration conjoncturelle en 1997. La bonne marche de l'économie américaine et de celle du Japon favorisera la relance en Europe et bien sûr en Suisse. Relance qui sera d'ailleurs soutenue aussi par les politiques monétaires expansives. Toutefois, ces impulsions seront en partie contrecarrées par une politique budgétaire restrictive dictée par les critères de convergence du Traité de Maastricht. Mais dans l'ensemble, les facteurs positifs devraient l'emporter: des conditions propices à la croissance chez nos partenaires commerciaux majeurs, des taux d'intérêts favorables et une inflation modérée. De grandes inconnues demeurent cependant. Par expérience, on sait que toute prévision conjoncturelle en période de mutation économique est particulièrement hasardeuse.

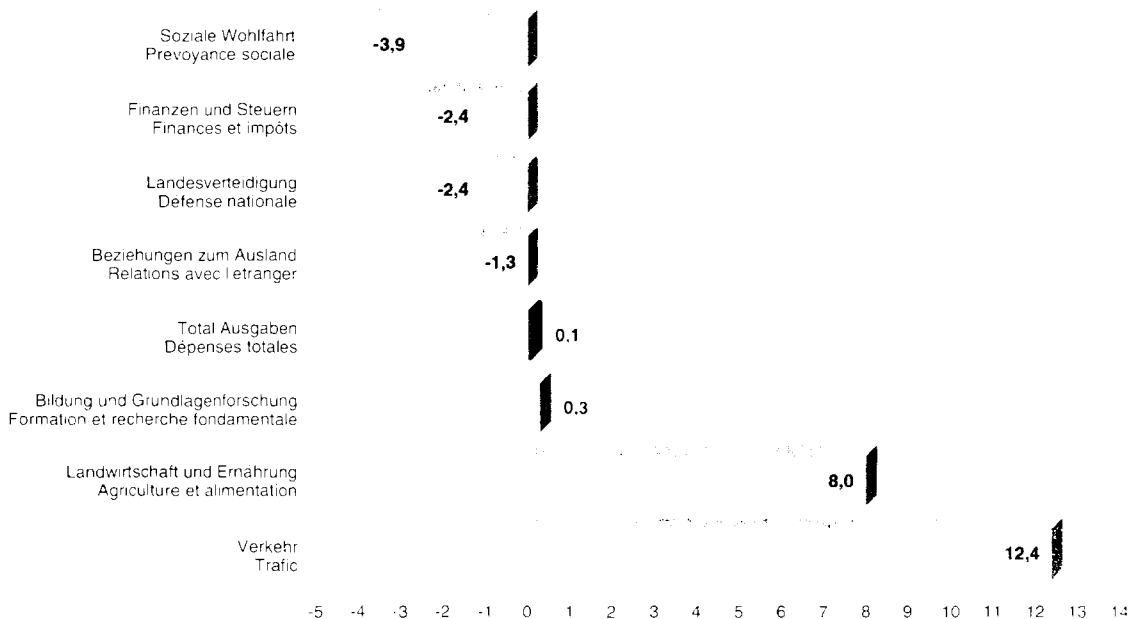
12 Evolution des dépenses

Les principaux groupes de tâches sont décrits en détail sous les chiffres 211 à 218. Les chiffres clés et les facteurs particuliers déterminant l'évolution des dépenses des différents domaines figurent dans l'introduction précédant chaque section.

Les dépenses sont gelées au niveau du budget 1996. Ce plafonnement masque cependant des évolutions contrastées. Ainsi, les crédits affectés au trafic (+779 mio) et à l'agriculture (+299 mio) s'inscrivent en forte hausse. Pour ce qui est du trafic, le nouveau mode de comptabilisation des prêts aux CFF est la cause de cette augmentation considérable, alors que, dans le domaine de l'agriculture, il faut imputer l'accroissement des charges aux paiements directs. Les mesures de lutte contre l'ESB dans le cheptel bovin sont prises en compte pour un montant de 68 millions au budget 1997. Les économies les plus importantes ont été opérées dans le cadre de la prévoyance sociale: en 1996, une contribution unique importante avait dû être versée au titre la nouvelle loi sur les assurances-maladie. Relevons enfin que de nouveaux allègements se dessinent au chapitre du service de la dette.

Wachstumsraten wichtiger Aufgaben Taux de croissance des tâches importantes

Veränderungen gegenüber Vorjahr, in %
Variations par rapport à l'année précédente, en %



Ein Vergleich mit dem Vorjahr hat verschiedenen Besonderheiten Rechnung zu tragen. Die Ausgabenentwicklung sowohl 1996 wie auch 1997 ist stark von Sonderfaktoren geprägt. Im laufenden Jahr sind es die erwähnte Zahlungsspitze für Prämienverbilligungen im Bereich der Krankenversicherung sowie die Entschädigung an die Kernkraftwerk Graben AG und im Voranschlag 1997 die erstmalige Erfassung der SBB-Darlehen in der Finanzrechnung. Da sich diese Sonderfaktoren gegenseitig weitgehend kompensieren, ist der auf einer bereinigten Basis berechnete Ausgabenzuwachs praktisch identisch mit dem ausgewiesenen Wachstum.

Une comparaison avec l'année précédente doit tenir compte des différents facteurs exceptionnels. L'évolution des dépenses inscrites aux budgets 1996 et 1997 est fortement marquée par des facteurs particuliers. En effet, durant l'année en cours, il a fallu faire face à de grosses dépenses nécessaires à la réduction des primes d'assurance-maladie et à l'indemnisation de la centrale nucléaire de Graben SA; en 1997, c'est le nouveau mode de comptabilisation des prêts accordés aux CFF qui viendra grever lourdement le budget. Ces facteurs extraordinaires se compensant toutefois dans une large mesure, il appert que, après correction des chiffres, la croissance des dépenses demeure pratiquement la même.

13 Personal

Der Personalbereich soll vermehrt über Ausgabenplafonds und weniger über Stellen gesteuert werden. Die budgetierten Minderausgaben von 238 Millionen sind das Ergebnis eines weiteren Stellenabbaus im EMD, von Stellenauslagerungen in die "Schweiz, Industrieunternehmen" und die beiden NPM-Ämter (vgl. Ziff. 221). Der Stellenbestand liegt um 1 725 Einheiten unter dem mit dem Voranschlag 1996 bewilligten Bestand. Bereinigt um diese Stellenverschiebungen wurden sowohl die Bezüge als auch die Stellen auf dem Niveau des Vorjahres plafoniert. Dank der Kreditsperre liegen die bereinigten Personalausgaben um rund 100 Millionen unter den bewilligten Krediten des laufenden Jahres.

13 Dépenses de personnel

Le domaine du personnel sera géré davantage par le biais du plafonnement des dépenses que de la gestion des postes. Le recul des dépenses, qui se monte à 238 millions, résulte de nouvelles suppressions d'emplois opérées au DMF et de transferts de postes vers les "Entreprises industrielles suisses" et les deux offices qui seront gérés selon les principes de la NGP (cf. ch. 221). L'effectif subit une baisse de 1 725 unités par rapport au plafond autorisé dans le budget 1996. Compte tenu des transferts précités, la rétribution du personnel et les postes pourront être limités au niveau de l'année précédente. Ajoutons que, grâce au blocage des crédits, les dépenses de personnel s'inscriront en baisse de quelque 100 millions au regard des crédits accordés pour l'année en cours.

14 Einnahmenentwicklung

Ziffer 24 gibt einen Überblick über die Entwicklung der Gesamteinnahmen und vermittelt Einzelheiten über Budgetannahmen und Schätzmethoden bei den wichtigsten Bundes-einnahmen.

Die Einnahmen setzen sich aus Steuereinnahmen (89,9%) und aus nichtfiskalischen Einnahmen zusammen. Sie vermögen die Ausgaben lediglich zu 87 Prozent zu decken. Die Steuereinnahmen unterliegen dem bekannten Zweijahresrhythmus von einnahmenstarken geraden und einnahmen-schwachen ungeraden Jahren zusammen. Der budgetierte Rückgang der Steuererträge von 444 Millionen oder 1,3 Prozent ist primär eine Folge des Veranlagungs- und Abrechnungssystems. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1995/97 beträgt die durchschnittliche Zuwachsrate 3,8 Prozent pro Jahr, was bei einem nominellen Wirtschaftswachstum von etwas über zwei Prozent als erfreulich bezeichnet werden kann. Direkte Bundessteuer und Verrechnungssteuer sind in diesem Zweijahresvergleich die prägenden Wachstumsträgerinnen. Die übrigen Einnahmen, die sich im wesentlichen aus Zinserträgen, Gewinnablieferungen und aus der Tilgung von Darlehen des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung zusammensetzen, bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. Nicht mehr enthalten ist der Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes.

15 Beurteilung des Voranschlages 1997 aus konjunkturpolitischer Sicht

Im Kapitel 4 werden volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes beleuchtet. Insbesondere geht es um die Frage der Konjunkturabhängigkeit des Bundeshaushaltes und die Beurteilung der konjunkturellen Ausrichtung des Voranschlages 1997.

Das Budget 1997 ist in den Rahmen des Sanierungsplanes 2001 zu stellen. Das budgetierte Nullwachstum der Ausgaben muss mit der hohen Priorität begründet werden, die der Bundesrat der Sanierung der Bundesfinanzen einräumt. Gleichzeitig musste auch dem wirtschaftlichen Umfeld Rechnung getragen werden. Der Bundesrat beschreitet mit dem Voranschlag 1997 einen Mittelweg. Angesichts der nach wie vor unbefriedigenden Finanzperspektiven mit jährlichen Defiziten von fünf bis sechs Milliarden (vgl. Bericht zum Finanzplan 1998-2000) wäre ein restriktiver Budgetkurs angebracht. Weil sich der Bundesrat seiner konjunkturpolitischen Verantwortung bewusst ist, hat er auf weitergehende Einsparungen verzichtet.

Ein grober Indikator für die vom Bundeshaushalt ausgehenden Wirtschaftsimpulse ist die Zunahme des Budgetdefizits. Bei Ausklammerung der realwirtschaftlich unwirksamen Umbuchung der SBB-Darlehen und des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes muss mit einem Defizit in der Grössenordnung des für 1996 veranschlagten Ausgabenüberschusses gerechnet werden.

Der Bundeshaushalt reagiert relativ rasch auf Veränderungen des wirtschaftlichen Umfeldes. Berechnungen zeigen, dass eine Wirtschaftsabschwächung zu höheren Defiziten führt, was im Sinne einer antizyklischen Ausrichtung der Bundesfinanzen als erwünscht bezeichnet werden kann. Eine Abschwächung des Wirtschaftswachstums um einen Prozentpunkt würde das Defizit der Finanzrechnung um gut eine halbe Milliarde vergrössern. Nicht berücksichtigt sind bei diesen Berechnungen die höheren Leistungen an die Arbeitslosenversicherung. Sollten die Budgetannahmen mit einem Wirtschaftswachstum von 1,5 Prozent nicht zutreffen, wird der Bundeshaushalt mit anderen Worten über die automa-

14 Evolution des recettes

Le chiffre 24 donne un aperçu de l'évolution des recettes totales ainsi que des précisions sur les hypothèses budgétaires et les méthodes permettant d'estimer les principales recettes de la Confédération.

Les rentrées se composent de recettes fiscales (89,9%) et de recettes non fiscales. Elles ne couvrent les dépenses qu'à raison de 87 pour cent. Les recettes fiscales sont fonction du cycle bisannuel caractérisé par des années paires à fort rendement et des années impaires à faible rendement. Le fléchissement des rentrées fiscales, estimé à 444 millions, soit 1,3 pour cent, est dû en premier lieu au système de taxation et de décompte. Une analyse sur les deux années 1996-97 nous donne une meilleure vue d'ensemble; celle-ci révèle un taux de croissance moyen des recettes de 3,8 pour cent par an, ce qui, au regard d'une croissance économique nominale d'un peu plus de deux pour cent, est plutôt satisfaisant. L'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé sont les principaux vecteurs de cette croissance durant les deux années précitées. Les autres recettes, qui se composent essentiellement du produit des intérêts, de l'encaissement de bénéfices et du remboursement de prêts accordés au Fonds de compensation de l'assurance-chômage, se situent à peu près au niveau de l'année précédente. Notons au passage que l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions n'est plus comptabilisé sous les recettes.

15 Evaluation du budget 1997 à la lumière de la conjoncture

Le chapitre 4 éclaire les aspects macro-économiques des finances fédérales, notamment leur dépendance par rapport à la conjoncture et l'orientation de la politique budgétaire en 1997.

Soulignons tout d'abord que le budget 1997 s'inscrit dans la ligne du plan d'assainissement 2001. La croissance "zéro" des dépenses visée par le budget découle de la priorité absolue accordée par le Conseil fédéral à l'assainissement des finances. Il a fallu cependant tenir compte du contexte économique. Le budget 1997 du Conseil fédéral emprunte donc une voie médiane. Compte tenu de la morosité persistante des perspectives financières, qui augurent des déficits oscillant entre cinq et six milliards (cf. rapport concernant le plan financier 1998-2000), il y aurait tout lieu d'adopter un budget restrictif. Conscient, toutefois, de ses responsabilités conjoncturelles et étant donné le cadrage macro-économique retenu, le Conseil fédéral a renoncé à proposer des économies trop draconiennes.

L'accroissement du déficit budgétaire constitue un premier indicateur des impulsions économiques générées par le budget de la Confédération. Si l'on fait abstraction de la comptabilisation des prêts aux CFF et de la non-comptabilisation de l'excédent de recettes de la Caisse de pensions de la Confédération, deux nouveautés sans incidences sur le plan économique, il faut s'attendre à un déficit du même ordre que celui budgété pour 1996.

Le budget fédéral réagit relativement rapidement à l'évolution économique. Les calculs montrent qu'un refroidissement conjoncturel augmente le déficit, ce qui est souhaitable au regard de l'impact anticyclique attendu du budget. Un fléchissement d'un point de pourcentage de la croissance gonflerait le découvert du compte financier d'un bon demi-milliard. Cette estimation ne tient pas compte des prestations supplémentaires versées à l'assurance-chômage. En d'autres termes, à supposer que les hypothèses budgétaires retenues, qui tablent sur une croissance économique de 1,5 pour cent, se révèlent trop optimistes, le budget exercera une action économique accrue par le biais des stabilisateurs

ischen Stabilisatoren stärkere Wirtschaftsimpulse auslösen. Mit der vorsorglichen Kreditsperre hat der Bundesrat zudem ein wirksames Instrument zur Hand, um gegebenenfalls die expansiven Impulse weiter verstärken zu können. Stimmt das Parlament dem Kreditsperrungsbeschluss zu, kann der Bundesrat gestützt auf eine wirtschaftspolitische Standortbestimmung im Frühjahr rasch mit einer Freigabe von Krediten im Umfang von einer halben Milliarde auf eine weitere Verzögerung des wirtschaftlichen Aufschwunges reagieren. Zur Zeit wird abgeklärt, welche beschäftigungswirksamen Investitionen allenfalls als zusätzliche Massnahme vorgezogen werden könnten.

automatiques. En outre, avec le blocage préventif des crédits, le Conseil fédéral dispose d'un instrument efficace pour renforcer encore si nécessaire les impulsions économiques. En admettant que le parlement donne son accord au blocage des crédits, le Conseil fédéral pourra, en se fondant sur une évaluation de la situation au printemps prochain, libérer rapidement des crédits jusqu'à concurrence d'un demi-milliard si d'aventure la reprise devait se faire attendre. Nous examinons actuellement quels investissements supplémentaires pourraient exercer une influence sur l'emploi.

16 Die öffentlichen Finanzen im internationalen Vergleich

Im hellgrünen Anhang zur Botschaft werden verschiedene Kennzahlen wie Staats-, Steuer- oder Verschuldungsquote im internationalen Vergleich dargestellt.

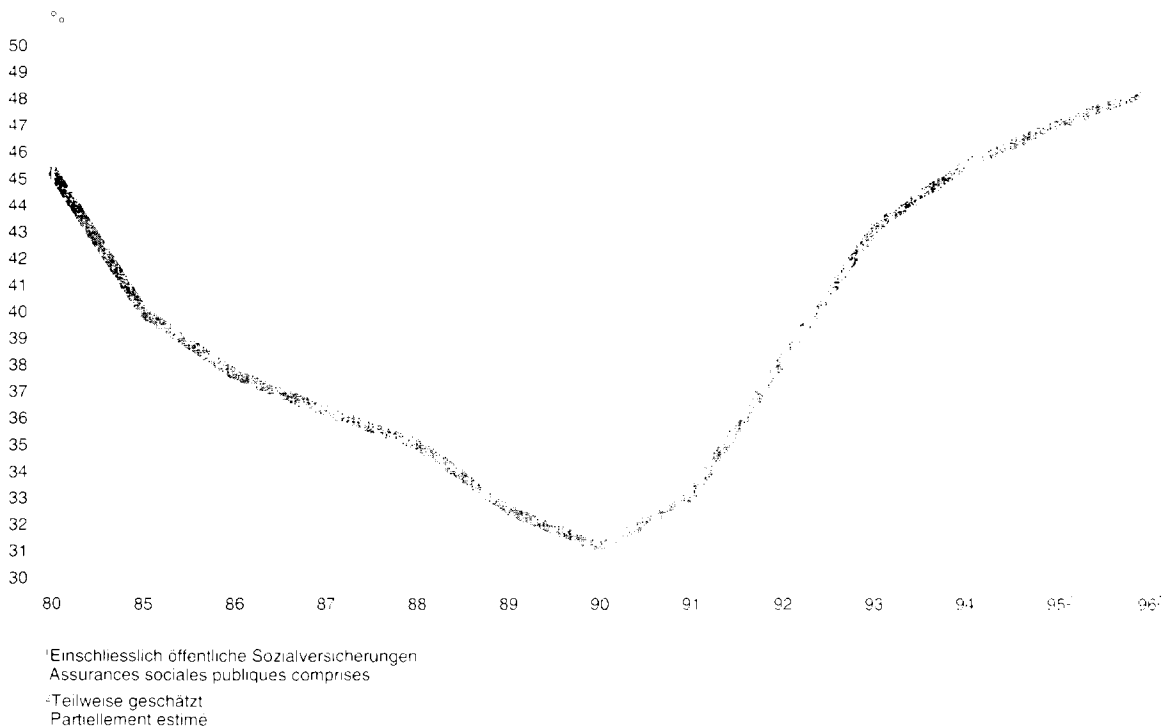
16 Les finances publiques en comparaison internationale

La partie vert clair annexée au présent message expose des chiffres clés comme la quote-part de la Confédération, la quote-part d'impôt ou la quote-part d'endettement en comparaison internationale.

Grafik / Graphique 3

Schulden der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP¹ Dettes des collectivités publiques en pour cent du PIB¹

Zulässige Verschuldung gemäss Maastrichter Verträgen: 60 Prozent des BIP
Endettement admis par le Traité de Maastricht: 60 pour cent du PIB



Für die Staaten der Europäischen Union (EU) wird es sich im Jahr 1997 entscheiden, ob sie die Konvergenzkriterien der Maastrichter Verträge für ihre Beteiligung an der Währungsunion von 1999 erfüllen oder nicht. Nach den neuesten zugänglichen Erhebungen, die sich auf das Jahr 1995 beziehen, wird einzig Luxemburg die Anforderungen erfüllen. Dies macht verständlich, warum die grossen EU-Nationen, insbesondere Frankreich und Deutschland, eine Austeritätspolitik vorsehen: das Defizit ist unter drei Prozent des BIP und die

Pour les pays de l'Union européenne (UE), l'année 1997 constituera l'année de référence pour l'appréciation du respect ou non des critères de convergence du traité de Maastricht, déterminant une éventuelle participation à l'Union monétaire en 1999. Les dernières évaluations disponibles, relatives à l'année 1995, indiquent que seul le Luxembourg présente jusqu'ici une situation budgétaire conforme aux exigences. Cela explique les politiques d'austerité envisagées par les grands pays de l'UE, notamment par la France

Brutto-Verschuldung unter 60 Prozent des BIP zu senken. Selbst wenn diese Werte eingehalten werden, bleiben die Budgets in einem Ungleichgewicht, was die Zukunft der Währungsunion belasten wird.

Für 1995 hätte die Schweiz die Budgetkriterien von Maastricht sowohl hinsichtlich des Defizites (1.7%) als auch hinsichtlich der Verschuldung (47.4%) eingehalten. Für 1996 dürfte sich die Lage allerdings verschlechtern. Beim Bund zeichnet sich eine unter den Erwartungen liegende Finanzlage ab, während die Kantone aufgrund der Darlehen, die zur Deckung des Fehlbetrages der Arbeitslosenversicherung gewährt werden müssen, höhere Defizite verzeichnen dürften. Die Gemeinden ihrerseits werden vermutlich zum Gleichgewicht zurückfinden. Die Überschüsse der obligatorischen Sozialversicherungen nehmen tendenziell stark ab. Die von der AHV und der IV nach der ersten Jahreshälfte 1996 erwarteten Ergebnisse sind mindestens enttäuschend und könnten für diese beiden Zweige der Sozialversicherung auf ein Defizit hinauslaufen. So ist es nicht ausgeschlossen, dass die Defizite der öffentlichen Verwaltungen (Bund, Kantone und Gemeinden sowie Sozialversicherungen) den Wert von zwei Prozent des BIP übersteigen und die Verschuldung sich der Schwelle von 50 Prozent des BIP nähert.

Für 1997 weist der Bund ein wachsendes Defizit aus. Für die Kantone dürfte sich ein ähnliches Bild ergeben. Angesichts stagnierender, ja sogar rückläufiger Steuereinnahmen verbessert sich deren Lage selbst bei stabilen oder rückläufigen Ausgaben keineswegs. Umgekehrt dürften die Gemeinden gesamthaft gesehen zu einem ausgeglichenen Ergebnis kommen. Die Sozialversicherungen werden vermutlich mit der gleichen Situation konfrontiert wie 1996. Daher werden die öffentlichen Verwaltungen generell ihre Defizite auf hohem Niveau stabilisieren, während ihre Verschuldung weiterhin anwachsen wird.

Auch wenn die Schweiz im internationalen Vergleich noch relativ gut abschneidet, hat sie in den vergangenen Jahren deutlich an Terrain verloren. Die Maastrichter-Kriterien bilden eine Messlatte. Ihre knappe Erfüllung darf indessen für ein rohstoffarmes und exportabhängiges Land keine Entwarnung beinhalten. Die Entwicklung der Defizite und der Verschuldung, die massgeblich durch die Bundesfinanzen geprägt wird, bleibt besorgniserregend. Wenn die Schweiz 1997 die Maastrichter Budgetkriterien erfüllt, dann nur dank der Sanierungsbestrebungen auf kantonaler und kommunaler Ebene. Gesunde öffentliche Finanzen - eine moderate Staatsquote, eine wirtschaftlich tragbare Steuerbelastung und eine verkraftbare Verschuldung - sind für ein rohstoffarmes und exportabhängiges Land wie die Schweiz ein wesentlicher Standortvorteil. Mit dem Sanierungsplan 2001 will der Bundesrat diesen Vorteil wieder zurückgewinnen. Erfreulich sind hingegen die Vergleiche der gesamtwirtschaftlichen Steuerbelastung. So zeigen die neuesten Statistiken der OECD, dass die Schweiz bei der Fiskalquote deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Staaten liegt.

17 Verpflichtungskredite

Mit Verpflichtungskrediten werden wichtige Weichen für die finanzpolitische Zukunft gestellt. Diese Kredite werden entweder mit Sonderbotschaften (z. B. Hochschulförderung, Rüstungsprogramm) oder mit der Budgetbotschaft beantragt. Kapitel 5 der Botschaft begründet die Kreditbegehren im Betrage von 2.8 Milliarden. Davon entfallen 27 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 41 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen sowie 29 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich. Die Verpflichtungskredite unterliegen ebenfalls der Kreditsperre von zwei Prozent. Kredite, welche einmalige Ausgaben von 20 Millionen oder

et l'Allemagne en vue d'abaisser le déficit de leurs finances publiques à moins de trois pour cent du PIB et leur endettement brut à moins de 60 pour cent du PIB. Même le respect de ces valeurs laisse subsister une situation budgétaire en déséquilibre qui pèsera sur l'avenir de l'Union monétaire.

En 1995, la Suisse aurait respecté les critères budgétaires de Maastricht tant pour le déficit (1.7%) que pour l'endettement (47.4%). En 1996, la situation pourrait toutefois se dégrader quelque peu. En effet, les finances de la Confédération pourraient être plus déficitaires que prévu, les déficits des cantons plus élevés du fait des prêts à accorder à l'assurance-chômage. Les communes devraient en revanche retrouver leur équilibre. En outre, l'excédent des assurances sociales obligatoires a tendance à se réduire de manière continue. Les résultats enregistrés à la mi-année 1996 par l'AVS et l'AI sont pour le moins décevants et pourraient se traduire par des déficits pour ces deux branches de l'assurance sociale. Ainsi, les déficits des administrations publiques (Confédération, cantons, communes et assurances sociales) pour l'année 1996 pourraient repasser la barre des deux pour cent du PIB et l'endettement se rapprocher de la barre de 50 pour cent de ce dernier.

Pour 1997, la Confédération présente un déficit croissant. Les cantons devraient être confrontés à la même situation. En effet, même avec des dépenses stabilisées ou en réduction, leur situation ne s'améliore pas du fait de la stagnation voire du recul de leurs recettes fiscales. En revanche, les communes devraient globalement se maintenir en équilibre. Les assurances sociales devraient connaître une situation pareille à celle de l'année 1996. Aussi, les administrations publiques seront caractérisées par la stabilisation de leurs déficits à haut niveau et par la croissance continue de leur endettement.

Même si la Suisse fait encore bonne figure en comparaison internationale, il faut bien admettre qu'elle a perdu beaucoup de terrain ces dernières années. Les critères de Maastricht donnent un point de repère. Pour un petit Etat dépourvu de matières premières et dépendant de ses exportations, le fait que nous respections juste ces exigences ne saurait être interprété comme une invitation à cesser nos efforts d'assainissement. L'évolution des déficits publics et donc de la dette, qui dépend principalement des finances fédérales, demeure préoccupante. Si la Suisse parvient à satisfaire aux critères de Maastricht en 1997, elle le devra aux efforts d'assainissement des cantons et des communes. Pour un pays comme la Suisse, ne disposant pas de matières premières et dépendant du commerce extérieur, des finances publiques saines sont un atout indéniable que le Conseil fédéral entend retrouver au travers du plan d'assainissement 2001. En revanche, la Suisse peut se prévaloir, globalement considéré, d'une charge fiscale favorable au regard des autres Etats. Les dernières statistiques de l'OCDE révèlent, en effet, que la quote-part fiscale de la Suisse se situe nettement au-dessous de la moyenne des pays de l'OCDE.

17 Crédits d'engagement

Les crédits d'engagement déterminent les futures orientations en matière budgétaire. Ces crédits sont requis soit par la voie de messages spéciaux (p. ex. subventions aux hautes écoles, programmes d'armement) ou par le message concernant le budget. Le chapitre 5 expose les motifs des demandes de crédits, qui se chiffrent à 2,8 milliards. Sur ce montant, 27 pour cent concernent des projets de constructions et d'acquisitions d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 41 pour cent des achats de matériels civil et militaire et 29 pour cent des crédits annuels d'engagement dans le domaine des transferts. Les crédits d'engagement sont eux aussi soumis au blocage de deux pour cent. Rappelons que les crédits

Kredite, die wiederkehrende Ausgaben im Betrage von zwei Millionen auslösen, fallen unter die Ausgabenbremse.

18 Ausblick

Mit dem Voranschlag 1997 hat der Bundesrat einen Kurswechsel eingeläutet. Wegen den ausserordentlichen Massnahmen gegen die BSE wurde das Ziel der Ausgabenplafonierung zwar knapp verfehlt. Mit einem Zuwachs von 0,1 Prozent sollen die Ausgaben praktisch auf dem Vorjahresniveau eingefroren und die Ausgabenplafonds im neuen Finanzplan real auf dem Niveau des Voranschlages 1997 plafoniert werden. Trotz dieser Anstrengungen verbleiben Defizite von jährlich fünf bis sechs Milliarden. Die Zügel müssen deshalb weiterhin straff geführt werden. Mit dem Sanierungsplan 2001 hat der Bundesrat ein finanzpolitisches Konzept beschlossen, welches auf mittlere Frist einen konjunktur- und sozialpolitisch verträglichen Rechnungsausgleich ermöglichen sollte: In den jährlichen Budgetrunden sollen die hohen Defizite weiter reduziert werden. Das bis Ende 1997 befristete Aufgabenmoratorium, die Überprüfung der Subventionen sowie der Normen und Standards im Baubereich werden weitere Entlastungen bringen. Einen namhaften Sanierungsbeitrag erhofft sich der Bundesrat zudem aus den in die Wege geleiteten strukturellen Reformen wie Finanzausgleich und Verwaltungsreform. Mit einem in der Verfassung verankerten Budgetziel soll der notwendige Druck erzeugt werden. Wird das Verfassungsziel - Budgetausgleich im Jahr 2001 - verfehlt, sollen Bundesrat und Parlament gezwungen werden, weitergehende Sanierungsmassnahmen in die Wege zu leiten.

entraînant au moins une dépense unique de 20 millions ou des dépenses périodiques de deux millions tombent sous le coup du frein aux dépenses.

18 Perspectives

Le budget 1997 préfigure un tournant dans la politique budgétaire. En raison des mesures extraordinaires de lutte contre l'ESB dans le cheptel bovin, l'objectif consistant à geler les dépenses n'est certes tout juste pas atteint. Mais, avec une augmentation de 0,1 pour cent seulement, les dépenses sont pratiquement limitées au niveau de l'année précédente, alors que les dépenses prévues dans le nouveau plan financier sont stabilisées en termes réels au niveau du budget 1997. Il n'empêche que les déficits continueront d'osciller entre cinq et six milliards par an. Il est dès lors indispensable de poursuivre sans relâche nos efforts de maîtrise des dépenses. Le plan d'assainissement 2001 du Conseil fédéral vise précisément à rééquilibrer les finances à moyen terme tout en tenant compte des impératifs conjoncturels et sociaux. Les déficits précités devront être progressivement réduits lors des prochaines procédures budgétaires. Par ailleurs, le gel des tâches décidé jusqu'à la fin de 1997, l'examen des subventions ainsi que des normes et des standards dans le domaine de la construction devraient déboucher sur des économies. De plus, le Conseil fédéral place de grands espoirs dans les réformes structurelles en cours comme la péréquation financière et la réforme de l'administration. En inscrivant un objectif budgétaire dans la constitution, on se donnera les moyens nécessaires pour parvenir au but, soit à l'équilibre financier en 2001. Faute de quoi, le Conseil fédéral et le Parlement auront l'obligation de mettre en oeuvre des mesures d'assainissement supplémentaires.

2 Finanzvoranschlag

Dieses Kapitel

- kommentiert die wichtigsten Zahlen des Finanzvoranschlages nach Aufgaben (Ziff. 21) und Ausgabenarten (Sachgruppen, Ziff. 22). Die Auswirkungen der Kreditsperre von zwei Prozent sind dabei berücksichtigt. Die Tabellen und Grafiken basieren somit auf 98 Prozent der anbegehrten Budgetkredite;
- erläutert in Ziffer 23 die Kreditsperre;
- enthält eine Analyse der Einnahmenentwicklung (Ziff. 24);
- und vergleicht den Voranschlag 1997 mit dem Legislaturfinanzplan vom 18. März 1996 (Ziff. 25).

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Mit der Aufteilung der Gesamtausgaben auf die einzelnen Aufgabengebiete wird ersichtlich, in welchem Umfang finanzielle Mittel für deren Erfüllung aufgewendet werden sollen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs aufgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf diese sieben Bereiche entfallen 1997 rund 91 Prozent aller Bundesausgaben. Die relative Bedeutung dieser Aufgabengebiete hat sich seit 1980 stark verändert. Die soziale Wohlfahrt ist nach wie vor die bedeutendste Bundesaufgabe. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben hat seit 1980 von 20,4 auf 26,2 Prozent zugenommen. Der starke Anstieg ist insbesondere auf die AHV, die Krankenversicherung und die Arbeitslosenversicherung (AIV) zurückzuführen. Auch die Ausgaben für den Verkehr und die Beziehungen zum Ausland haben an Bedeutung zugelegt, nämlich von 15,3 auf 16,0 Prozent beziehungsweise 3,8 auf 4,8 Prozent der Gesamtausgaben. Die anderen vier Aufgabengebiete haben dagegen an Gewicht verloren. Am stärksten ist der Anteilsverlust bei den Ausgaben für die Landesverteidigung.

2 Budget financier

Ce chapitre contient

- un commentaire des principales données du budget financier ventilées selon les dépenses (ch. 21) et les dépenses selon les groupes par nature (ch. 22). Les répercussions du blocage des crédits fixé à deux pour cent ont été prises en compte. Les tableaux et les graphiques sont basés par conséquent sur 98 pour cent des budgets requis;
- un exposé des motifs du blocage des crédits sous le chiffre 23;
- une analyse de l'évolution des recettes (ch. 24);
- une comparaison du budget 1997 avec le plan financier de la législature du 18 mars 1996 (ch. 25).

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

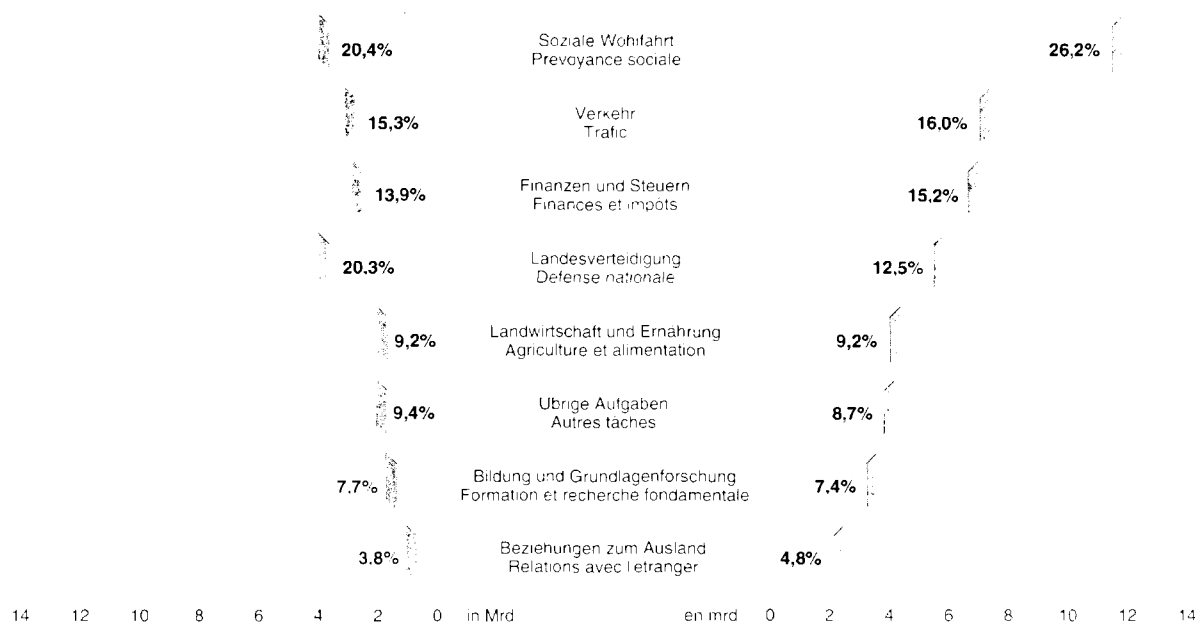
210.1 La classification des dépenses totales par groupes de tâches indique dans quelle mesure les ressources doivent être consacrées à l'accomplissement de ces tâches. Le tableau qui suit montre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui représenteront en 1997 quelque 91 pour cent des dépenses fédérales. L'importance relative de ces groupes de tâches a fortement varié depuis 1980. La prévoyance sociale demeure la tâche la plus importante de la Confédération, sa part aux dépenses totales ayant augmenté depuis 1980 de 20,4 pour cent à 26,2 pour cent. Cette progression marquée est due notamment à l'AVS, aux assurances-maladie et à l'assurance-chômage (AC). Les dépenses pour le trafic et les relations avec l'étranger ont également augmenté de respectivement 15,3 à 16,1 pour cent et 3,8 à 4,8 pour cent. L'importance des quatre autres groupes de tâches a en revanche diminué. La réduction la plus forte s'est produite au niveau des dépenses consacrées à la défense nationale.

Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

1980: 17 816 Mio

V/B 1997: 43 998 mio



Ausgaben nach Aufgabengebieten

	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0	
— Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,4	1
— Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3
— Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2
— Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4
— Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5
— Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,7	
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	13,9	
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6	
Übrige Aufgaben*	636	8,0		1 679	9,4	

*Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit;
Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

Tabelle / Tableau 2

Dépenses classées par groupes de tâches

Total général	
— Prévoyance sociale	
— Trafic	
— Défense nationale	
— Agriculture et alimentation	
— Formation et recherche fondamentale	
— Relations avec l'étranger	
Total 1	
Finances et impôts	
Total 2	
Autres tâches*	

*Administration générale; justice; police; culture et loisirs;
santé; protection et aménagement de l'environnement;
autres secteurs économiques

210.2 Gegenüber dem Voranschlag 1996 werden Mehrausgaben von 26 Millionen (+0,1‰) beantragt. Die dank rigoröser Ausgabenkürzungen und verfügbarer Kreditsperre praktisch erreichte Plafonierung der Gesamtausgaben ist erfreulich. Ohne die ausserordentlichen Kredite für Massnahmen gegen die BSE (Rinderwahnsinn) könnte sogar ein Ausgabenrückgang von 42 Millionen ausgewiesen werden. Die Plafonierung schlägt sich in den verschiedenen Aufgabengebieten des Bundes unterschiedlich nieder. Minderausgaben von insgesamt 1 106 Millionen ergeben sich einerseits vorab in den wichtigen Aufgabengebieten soziale Wohlfahrt (-465 Mio), übrige Volkswirtschaft (-273 Mio), Finanzen und Steuern (-165 Mio) und Landesverteidigung (-136 Mio). Mehrausgaben zeichnen sich andererseits in den Bereichen Verkehr (+779 Mio) sowie Landwirtschaft und Ernährung (+299 Mio) ab. Der absolut und relativ grösste Ausgabenzuwachs entfällt auf den Verkehrsbereich, was auf die erstmalige Erfassung der Tresoreriedarlehen an die SBB zurückzuführen ist (+865 Mio). Im einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber dem Budget 1996 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

210.2 Par rapport au budget 1996, les dépenses augmentent de 26 millions (+0,1‰). Grâce à des réductions de dépenses drastiques et au blocage des crédits, les dépenses totales ont pratiquement pu être gelées, ce qui est plutôt réjouissant. Sans les crédits extraordinaires proposés pour les mesures de lutte contre l'ESB (la maladie de la vache folle), les dépenses totales diminueraient de 42 millions. Relevons toutefois que le plafonnement a des répercussions variables selon les groupes de tâches. On observe une baisse de 1 106 millions au total dans des groupes importants tels que la prévoyance sociale (-465 mio), l'économie nationale (-273 mio), les finances et impôts (-165 mio) et la défense nationale (-136 mio). En revanche, le trafic et l'agriculture voient leurs dépenses augmenter de respectivement 779 millions et 299 millions. En chiffres absolus et relatifs, c'est le trafic qui absorbe la plus grande part de la croissance des charges en raison de la prise en compte, pour la première fois, des prêts de la trésorerie aux CFF (+865 millions). Les variations se présentent comme suit au regard du budget 1996 (dans l'ordre des taux de croissance):

Tabelle / Tableau 3

Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen 1997 gegenüber V 1996 Variations 1997 par rapport au B 1996 Mio Fr. %		Durchschnittliches Wachstum 1980/97 Croissance moyenne 1980/97 %	Dépenses classées par groupes de tâches
— Verkehr	+779	+12,4	5,8	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+299	+8,0	5,4	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagenforschung	+9	+0,3	5,2	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	-28	-1,3	7,0	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	-136	-2,4	2,5	— Défense nationale
— Finanzen und Steuern	-165	-2,4	6,0	— Finances et impôts
— Soziale Wohlfahrt	-465	-3,9	7,0	— Prévoyance sociale
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+26	+0,1	5,5	— Dépenses
— Einnahmen	-1 453	-3,6	5,2	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+10 900	+3,0	4,8	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

211 Soziale Wohlfahrt

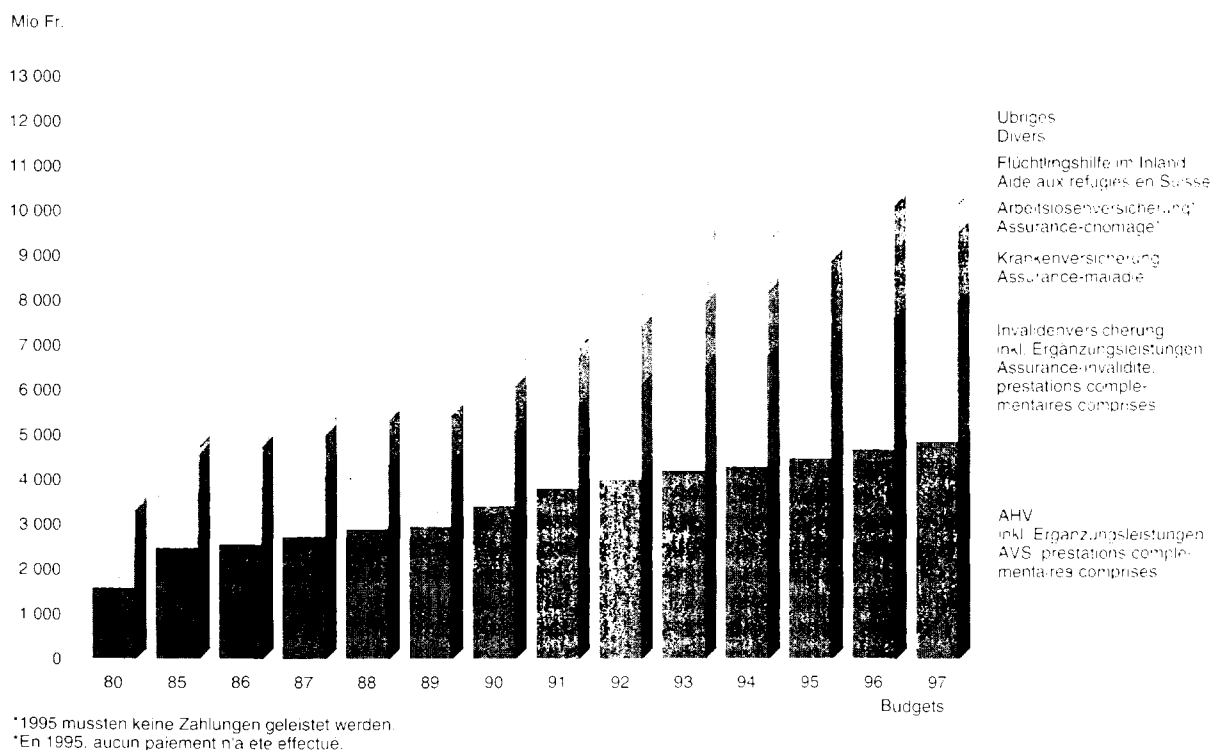
1997 sollen 11,5 Milliarden oder 26,2 Prozent der Gesamtausgaben für Soziales aufgewendet werden. Der budgetierte Ausgabenrückgang im Betrage von 465 Millionen oder 3,9 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1996 ist das Ergebnis gegenläufiger Entwicklungen. Die einmalige Zahlungsspitze im laufenden Jahr aus dem neuen Krankenversicherungsgesetz verzerrt den Vergleich mit dem Vorjahr (-931 Mio). Bereinigt um die Aufwendungen für die Prämienverbilligungen im Bereich der Krankenversicherungen zeichnet sich ein Ausgabenwachstum von 466 Millionen oder 3,9 Prozent ab. Diese Mehrausgaben entfallen je zu etwa einem Drittel auf die AHV, IV und die Arbeitslosenversicherung.

211 Prévoyance sociale

En 1997, 11,5 milliards ou 26,2 pour cent des dépenses totales seront consacrées à la prévoyance sociale. Le recul de 465 millions ou de 3,9 pour cent par rapport au budget 1996 est dû à des évolutions en sens contraire. Le montant exceptionnellement élevé des paiements durant l'année en cours, résultant de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie, fausse la comparaison avec l'année précédente (-931 mio). Exception faite des sommes destinées à réduire les cotisations dans le domaine des assurances-maladie, les dépenses augmentent de 466 millions, soit de 3,9 pour cent. L'AVS, l'AI et l'assurance-chômage sont chacune responsables d'environ un tiers de cette augmentation des dépenses.

Grafik / Graphique 5

Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale



211.1 Für die **soziale Wohlfahrt** sind insgesamt 11 523 Millionen veranschlagt. Das sind 26 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Im Voranschlagsjahr beeinflussen verschiedene Faktoren die Entwicklung der Beiträge an die Sozialversicherungen: Einerseits bei der Krankenversicherung das Ende der Ausnahmesituation, die sich 1996 aus der Überschneidung von alter und neuer Beitragsregelung ergab, andererseits bei den Anpassung der AHV- und IV-Renten die Anpassung auf Anfang Jahr mit den damit verbundenen Auswirkungen auf die anderen mit der AHV zusammenhängenden Bereiche (IV, Ergänzungsleistungen und Militär-

211.1 Au total 11 523 millions sont budgétisés pour la **prévoyance sociale**. Ce montant représente 26,2 pour cent des dépenses totales de la Confédération. Pour l'année 1997, différents facteurs influencent l'évolution des contributions aux assurances sociales: d'abord, dans le secteur de l'assurance-maladie, la fin de la situation exceptionnelle qui s'est créée en 1996 suite au chevauchement des anciennes et des nouvelles dispositions en matière de contributions; ensuite, l'adaptation des rentes AVS/AI au début de l'année avec des conséquences sur les autres branches liées à l'AVS/AI, prestations complémentaires et assurance militaire. De plus, la

versicherung). Zudem wurden in Anbetracht der Lage der Bundesfinanzen auch bei den Sozialwerken Massnahmen zur Ausgabenverringerung beschlossen. So ist ein dringlicher Bundesbeschluss für die Alters- und Hinterlassenenversicherung und für die Arbeitslosenversicherung vorgesehen. Die Beiträge an die Sozialversicherungen unterliegen nicht der Kreditsperre von zwei Prozent.

situation des finances fédérales est telle que des mesures visant à limiter les dépenses ont été décidées aussi dans le domaine des oeuvres sociales: un arrêté fédéral urgent est ainsi prévu pour l'assurance-vieillesse et survivants et pour l'assurance-chômage. Par contre, les contributions aux assurances sociales ne seront pas soumises au blocage des crédits de deux pour cent.

Tabelle / Tableau 2

Soziale Wohlfahrt

Prévoyance sociale

	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	10 212	11 988	11 523	-465	-3,9	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>25,2%</i>	<i>27,3%</i>	<i>26,2%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Sozialversicherungen	9 142	10 857	10 437	-420	-3,9	Assurances sociales
— AHV	4 119	4 313	4 506	+193	+4,5	— AVS
— Invalidenversicherung	2 446	2 792	2 952	+160	+5,7	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistung AHV/IV	487	502	484	-18	-3,6	— Prestations complémen- taires AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	3	475	655	+180	+37,9	— Assurance-chômage
— Krankenversicherung	1 811	2 485	1 554	-931	-37,5	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	276	290	286	-4	-1,4	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	175	173	183	+10	+5,8	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	895	958	903	-55	-5,7	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	863	918	870	-48	-5,2	— Aide aux réfugiés en Suisse

211.2 Die zehnte **AHV-Revision** wird auf Anfang 1997 vollständig in Kraft treten. Da die erste Teilrevision bereits seit vier Jahren in Kraft ist, hat dieses zweite Massnahmenpaket nur begrenzte finanzielle Folgen. Gewichtiger sind die Auswirkungen, die sich aus der Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung ergeben. Nach Artikel 33^{ter} des AHV-Gesetzes steigt die minimale Vollrente von gegenwärtig 970 Franken auf 995 Franken. Da die Renten 98,5 Prozent der Ausgaben der Versicherung ausmachen, bewirkt diese Anpassung einen Ausgabenanstieg um ungefähr 760 Millionen (+110 Mio für den Bund). Dazu kommt eine Zunahme der Zahl der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger. Der Anteil des Bundes (17 Prozent der Gesamtausgaben) nimmt somit gegenüber dem Voranschlag 1996 um insgesamt 193 Millionen oder 4,5 Prozent zu. Gemäss dem Bundesbeschluss vom 30. September 1996 über dringliche Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes 1997 wird der Bundesbeitrag von 170 Millionen zur Finanzierung der vorgezogenen Renten, der für 1997 vorgesehen war, erst ab 2003 geleistet.

Der Anteil des Bundes an den Ausgaben der **Invalidenversicherung** (IV) steigt um 160 Millionen oder 5,7 Prozent. Neben der Rentenanpassung (+120 Mio für die Versicherung, +40 Mio für den Bund) sind verschiedene andere Faktoren für diese Entwicklung verantwortlich: Die Zahl der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger steigt erneut stärker an als bei der AHV. In diesem Zusammenhang ist hervorzuheben, dass laut aktuellen Studien die hohe Arbeitslosenquote kein wesentlicher Grund für die steigende Zahl der IV-Rentnerinnen und -Rentner ist. Zur Erklärung dieses Phänomens sind weitere Studien erforderlich. Unter Berücksichtigung der Wirtschaftsindikatoren und der finanziellen Lage des Bundes ist festzustellen, dass die übrigen Ausgabenposten der Invalidenversicherung (individuelle und kollektive Massnahmen,

211.2 La 10^e révision de l'**assurance-vieillesse et survivants** entrera intégralement en vigueur au début de 1997. La première partie de la révision étant en vigueur depuis quatre années, ce deuxième paquet de mesures a des conséquences financières limitées. Plus substantiels sont les effets découlant de l'adaptation des rentes à l'évolution des prix et des salaires. Conformément à l'article 33^{ter} de la loi sur l'AVS, la rente minimale complète passe des 970 francs actuels à 995 francs (+2,6%). Étant donné que les rentes représentent 98,5 pour cent des dépenses de l'assurance, cette adaptation se traduit par une augmentation des dépenses d'environ 760 millions (+110 mio pour la Confédération). A cela s'ajoute l'augmentation du nombre des bénéficiaires. Au total donc, la participation de la Confédération (17% des dépenses totales) croît de 193 millions (+4,5%) par rapport au budget de l'année en cours. En vertu de l'arrêté fédéral du 30 septembre 1996 relatif à des mesures visant à alléger le budget 1997 de la Confédération, la contribution fédérale de 170 millions au financement des rentes anticipées, prévue dès 1997, ne sera versée qu'à partir de 2003.

L'**assurance-invalidité** (AI) demande une participation fédérale supplémentaire de 160 millions (+5,9%). Plusieurs éléments déterminent cette évolution, outre naturellement l'adaptation des rentes (+120 mio pour l'assurance, +40 mio pour la Confédération). D'abord, l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes est encore une fois importante et bien supérieure à celle de l'AVS. Il est intéressant de souligner à ce propos que, selon des études récentes, le niveau élevé du chômage en Suisse ne serait pas une cause déterminante de la croissance du nombre des rentiers AI. L'explication de ce phénomène nécessitera des analyses supplémentaires. En regardant les autres postes de dépenses de cette assurance (mesures individuelles et collectives, coûts administratifs), on constate que leur croissance est trop

administrativer Aufwand) zu stark zunehmen. Zudem belasten infolge der jüngsten Defizite der Versicherung die Passivzinsen die Rechnung immer mehr.

Bei den **Ergänzungsleistungen** kommt die Anpassung der AHV-Renten zur Geltung. Die Einkommensgrenzen werden erhöht, und die jährlichen Ausgaben für Ergänzungsleistungen an AHV und IV fallen um 18 Millionen. Dagegen wurden die Bestimmungen, die das Verhältnis von Ergänzungsleistungen und Krankenversicherung bei Prämienverringerung für die Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen regeln, erneut korrigiert. Schätzungen, die diese Korrekturen berücksichtigen, bestätigen die sinkende Tendenz, die sich seit 1996 abzeichnet und 1997 ihren Höhepunkt erreichen müsste. Per Saldo gehen die Ausgaben gegenüber dem Voranschlag 1996 um 18 Millionen zurück.

Die Sachgruppengliederung, die lediglich die direkten Leistungen des Bundes umfasst, ergibt folgendes Bild:

soutenue compte tenu des indicateurs économiques et de la situation financière de la Confédération. De plus, suite aux derniers déficits de l'assurance, les intérêts passifs chargent de plus en plus les comptes.

Les **prestations complémentaires** subissent les effets de l'adaptation des rentes AVS. Les limites de revenu sont ainsi relevées et les dépenses annuelles, prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI confondues, augmentent de 18 millions. En revanche, les dispositions réglant les rapports entre les prestations complémentaires et l'assurance-maladie au sujet de la réduction des primes pour les bénéficiaires de prestations complémentaires ont été à nouveau corrigées. Les estimations faites en tenant compte de ces corrections confirment la tendance à la baisse qui s'est dessinée à partir de 1996 et dont le maximum semble devoir être atteint en 1997. Au total, les dépenses baissent de 18 millions par rapport au budget 1996.

La classification par groupe par nature, qui comprend seulement les prestations fédérales directes, se présente de la façon suivante:

Tabelle / Tableau 5

Bundeseigene Sozialwerke	Millionen Franken millions de francs	Oeuvres sociales de la Confédération
Total	8 748	Total
AHV	4 807	AVS
— Grundbeitrag	4 459	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	348	— Prestations complémentaires
Invalidenversicherung	3 043	Assurance-invalidité
— Grundbeitrag	2 909	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	134	— Prestations complémentaires
Arbeitslosenversicherung	650	Assurance-chômage
Militärversicherung	248	Assurance militaire

Wie für das laufende Jahr werden die Einnahmen aus der Alkohol- und der Tabakbesteuerung für 1997 auf ungefähr 1 550 Millionen veranschlagt. Mit diesen für die **AHV/IV und die Ergänzungsleistungen zweckgebundenen Einnahmen** können nur knapp 20 Prozent des Bundesanteils an den Ausgaben dieser Versicherungen gedeckt werden.

211.3 Der Beitrag an die anerkannten Krankenkassen fällt aufgrund der neuen Gesetzgebung weg. Dies verringert die Ausgaben des Bundes um ungefähr 1,2 Milliarden. Das neue **Gesetz über die Krankenversicherung (KVG)** ist nun seit fast einem Jahr in Kraft. Angesichts der Situation bei den Bundesbeiträgen, die den Kantonen zur Prämienverbilligung gewährt werden, beschloss der Bundesrat, auf dringendes Ersuchen einzugreifen und die Zuteilung dieser Beiträge neu zu regeln. Die durchschnittliche kantonale Prämie wird zukünftig bei der Festlegung der Anteile der einzelnen Kantone am Bundesbeitrag bestimmt. Obschon dieser Entscheid für bestimmte Kantone wichtig ist, hat er letztlich keinen wesentlichen Einfluss auf die Anträge der Kantone. Der Höchstbetrag, der 1997 gemäss Gesetz beantragt werden kann, beträgt 1 940 Millionen. Aufgrund der bisherigen Erfahrung und erster Informationen der Kantone kann man davon ausgehen, dass im Verlauf des Jahres ungefähr 1 518 Millionen oder 78 Prozent dieses Betrags beantragt werden. Der Voranschlag 1996 sah eine Beanspruchung von ungefähr 70 Prozent vor. In Anwendung des Gleichjährigkeitsprinzips wird somit ein Betrag von 1 214 Millionen in den Voranschlag aufgenommen. Dazu kommen 20 Prozent des Betrags von

L'imposition du tabac et de l'alcool devraient rapporter, comme pour l'année en cours, 1 550 millions environ pour 1997. Ces **recettes affectées à l'AVS, l'AI et aux prestations complémentaires** permettent de couvrir à peine le 20 pour cent des dépenses que la Confédération consacre à ces assurances.

211.3 Fondée sur l'ancienne législation, la contribution aux caisses-maladie reconnues est supprimée, ce qui allège les dépenses fédérales d'environ 1,2 milliard. La nouvelle loi sur l'**assurance-maladie (LAMal)** arrive au terme de sa première année d'application. La situation en matière de contributions fédérales octroyées aux cantons pour réduire les primes a été telle que le Conseil fédéral a décidé, suite à des demandes pressantes, d'intervenir et de modifier le système d'attribution. La prime cantonale moyenne est désormais déterminée lors de la fixation des parts pour chaque canton. Cette décision, bien qu'importante pour certains cantons, n'aura en définitive aucune influence décisive sur les requêtes des cantons. Pour 1997, le montant maximal susceptible d'être demandé en vertu de la loi est de 1 940 millions. Selon l'expérience faite jusqu'à maintenant et sur la base des premières informations venant des cantons, environ 78 pour cent de ce montant (1 518 mio) seront demandés au cours de l'année. Pour 1996, le budget prévoyait une demande d'environ 70 pour cent. En application du système de versement par acomptes, un montant de 1 214 millions a donc été retenu pour les estimations. A cela, il faut encore ajouter le 20 pour cent du montant 1996 (273 mio), qui sera versé en

1996 (273 Mio), die 1997 aufgrund der Schlussabrechnungen ausbezahlt werden. Die Kantone müssen die Bundesbeiträge, die sie erhalten, um mindestens 40 Prozent aufstocken. Gemäss Artikel 8 Absatz 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden bis 1999 fünf Prozent des Ertrags der Mehrwertsteuer für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zugunsten unterer Einkommenschichten verwendet.

211.4 Die Hoffnung eines Rückganges der Arbeitslosenquote in der Schweiz entspricht gegenwärtig leider nicht der Wirklichkeit. Die Zahl der Arbeitslosen bleibt höher als prognostiziert. Das Defizit der **Arbeitslosenversicherung** (ALV) und damit auch die Bundesbeiträge an diese Versicherung sind bedeutend höher als vorgesehen. Obschon für 1997 eine Besserung erwartet wird, gehen heute die geschätzten Zahlen von 150 000 Arbeitslosen aus, was einer Arbeitslosenquote von 4,1 Prozent entspricht. Das defizitäre Jahresergebnis ist auch darauf zurückzuführen, dass die Einnahmen aus der Erhöhung des Beitragssatzes von 2 auf 3 Prozent zur Tilgung der bis Ende 1995 aufgelaufenen Schulden und nicht für die Deckung der laufenden Ausgaben eingesetzt wurden. Durch diese Massnahme werden dem Bund und den Kantonen je 950 Millionen zurückerstattet. Kehrseite der Medaille: Die Bestimmungen, die ab 1. Januar 1996 mit der Einführung der zweiten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) in Kraft getreten sind, verpflichten den Bund, nicht rückzahlbare Beiträge von höchstens fünf Prozent der Jahresausgaben der Versicherung zu gewähren, sofern die Jahresrechnung defizitär oder der Ausgleichsfonds verschuldet ist. Ausserdem finanziert der Bund - zu gleichen Teilen mit den Kantonen - das restliche Defizit (1 200 Mio) durch rückzahlbare Darlehen. Angesichts der finanziellen Situation des Bundes und der Arbeitslosenversicherung hat der Bundesrat beschlossen, einerseits die Rechnung der Versicherung zu straffen mittels Kürzung der Tagelder, Streichung der Schlechtwetterentschädigung und Verzicht auf die Übernahme eines Drittels der NBU-Prämien. Andererseits ist der Voranschlag durch die Streichung der à fonds-perdu Beiträge der Bundes zu kürzen. Gemäss Bundesbeschluss vom 30. September 1996 über dringliche Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes 1997 werden die à-fonds-perdu-Beiträge des Bundes aufgehoben.

211.5 Die für **Flüchtlingshilfe im Inland** angebehrten Mittel sinken gegenüber dem Budget 1996 um 48 Millionen oder 5,2 Prozent auf insgesamt 870 Millionen. Der Grund liegt in der Aufhebung der Sonderregelung im Bereich der Krankenkassenprämien. Die Krankenversicherung der Asylbewerber und vorläufig Aufgenommenen wird künftig nicht mehr über die Asylfürsorge finanziert, sondern den Prämienverbilligungen gemäss KVG unterstellt. Zudem geht das Budget in diesem Bereich von optimistischeren Annahmen bezüglich Arbeitsmarktlage und Bedürftigkeitsgrad, Neuzugängen sowie Rückreisemöglichkeiten aus, so dass der Anstieg der Fürsorgekosten (ohne Krankenversicherung) in einem engen Rahmen gehalten werden kann.

1997, une fois les décomptes présentés. Les cantons sont tenus d'ajouter à ce qu'ils reçoivent de la Confédération un montant correspondant au moins à 40 pour cent. Conformément à l'article 8, 4^e alinéa, des dispositions transitoires de la constitution, cinq pour cent des recettes de la taxe sur la valeur ajoutée sont affectés, jusqu'en 1999, pour financer les primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenu inférieur.

211.4 Les espoirs de voir diminuer même lentement le taux de chômage en Suisse ne trouvent pour l'instant pas de satisfaction. Le nombre de chômeurs reste en dessus des prévisions faites. Pour 1996, le déficit de l'**assurance-chômage** (AC) et par conséquent aussi les contributions fédérales à cette assurance seront sensiblement plus élevés que prévu. Pour 1997, bien qu'une amélioration soit attendue, les hypothèses de base se fondent aujourd'hui encore sur le nombre de 150 000 personnes au chômage (4,1%). Le déficit du résultat annuel est aussi dû au fait que les recettes provenant du passage du taux de cotisation de 2 à 3 pour cent ont été affectées au remboursement des dettes cumulées jusqu'à fin 1995 et non pas à la couverture des dépenses courantes. Grâce à ce système, 950 millions seront remboursés à la Confédération, la même somme revenant aux cantons. Revers de la médaille, selon les dispositions en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1996 (introduction de la 2^e révision de la LACI), la Confédération est tenue de verser une contribution non remboursable correspondant au cinq pour cent des dépenses annuelles de l'assurance si le compte annuel est déficitaire ou lorsque le fonds de compensation est endetté. De plus, elle prend en charge - à part égale avec les cantons - le reste du déficit (1 200 mio) par des prêts remboursables. Vu la situation financière de la Confédération ainsi que celle de l'assurance-chômage, le Conseil fédéral a décidé, d'une part, de décharger les comptes de l'assurance principalement à travers la réduction des indemnités journalières, la suppression des indemnités en cas d'intempéries et la renonciation à prendre en charge un tiers des primes de l'assurance-accidents non professionnel obligatoire et, d'autre part, de réduire le budget fédéral en abandonnant les contributions à fonds perdu. Pour ce faire, l'arrêté fédéral relatif aux mesures urgentes visant à alléger le budget 1997 de la Confédération, du 30 septembre 1996, accompagne ce message. Les contributions à fonds perdu peuvent ainsi être abandonnées.

211.5 Le montant total requis pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** atteint 870 millions. Il baisse donc de 48 millions ou de 5,2 pour cent par rapport au budget 1996. Cette baisse résulte de la suppression du régime spécial dans le domaine des primes d'assurance-maladie. Dorénavant, l'assurance-maladie des requérants d'asile et des personnes admises provisoirement ne sera plus financée par le biais de l'assistance aux demandeurs d'asile, mais elle sera sujette aux réductions de primes prévues par la loi sur l'assurance-maladie. Le budget se fonde par ailleurs sur des hypothèses optimistes concernant la situation sur le marché du travail, le degré de nécessité, les nouvelles arrivées et les possibilités de retour, de sorte que la progression des frais d'assistance (sans l'assurance-maladie) peut être maintenue dans d'étroites limites.

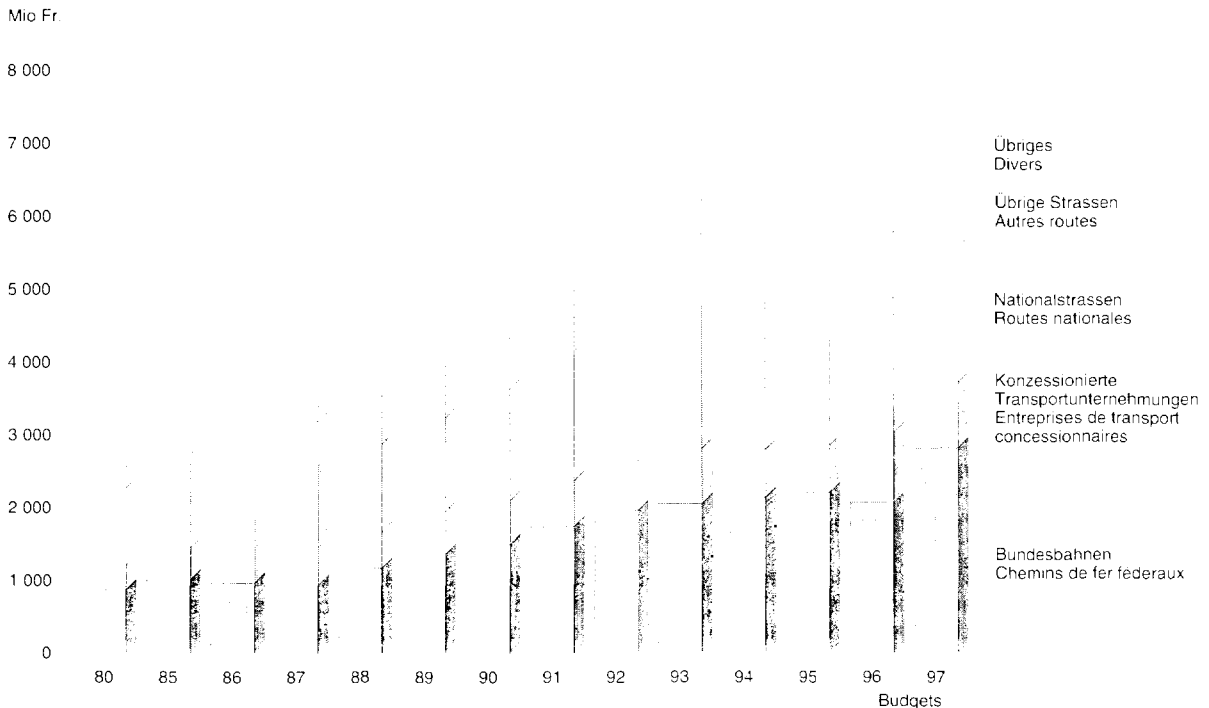
212 Verkehr

Der Verkehrsbereich wird im kommenden Jahr 7,1 Milliarden oder knapp 16 Prozent der Gesamtausgaben beanspruchen. Die Ausgaben liegen um 779 Millionen oder 12,4 Prozent über dem Niveau des Budgets 1996. Dieser massive Anstieg ist unter anderem die Folge der mit dem Voranschlag 1997 eingeführten neuen Verbuchung der Tresoreriedarlehen an die SBB (865 Mio). Die beantragten Zahlungskredite für den öffentlichen Verkehr enthalten Aufwendungen von 214 Millionen für den AlpTransit. Weitere 56 Millionen werden als rückzahlbare Darlehen direkt über die Bundesbilanz gebucht. Die Ausgaben für den Strassenbereich liegen mit 45 Millionen geringfügig unter dem Vorjahresniveau, wobei die Kredite für die Nationalstrassen um 10 Millionen aufgestockt werden sollen. Die Spezialfinanzierung «Strassenausgaben» weist einen Einnahmenüberschuss von 285 Millionen auf und erreicht damit einen Saldo von ungefähr 1,9 Milliarden.

212 Trafic

L'année prochaine, 7,1 milliards ou près de 16 pour cent des dépenses totales seront destinés au trafic. Ce montant dépasse de 779 millions ou de 12,4 pour cent celui figurant dans le budget 1996. Cette hausse massive résulte du nouveau mode de comptabilisation des prêts de la trésorerie aux CFF (865 mio) appliqué pour la première fois lors de l'établissement du budget 1997. Les crédits de paiement sollicités pour les transports publics comprennent un montant de 214 millions pour le transit alpin. Par ailleurs, 56 millions figurent en tant que prêts remboursables directement dans le bilan de la Confédération. Les dépenses pour les routes diminuent légèrement, à savoir de 45 millions, par rapport à l'année précédente. Le montant des crédits destinés aux routes nationales augmente de 10 millions. L'excédent de recettes de 285 millions alimentera le financement spécial pour la circulation routière qui atteindra ainsi quelque 1,9 milliard.

Grafik / Graphique 6

Verkehr
Trafic

212.1 Gegenüber dem Voranschlag 1996 gehen die Strassenausgaben lediglich um den Betrag der Kreditsperre zurück. Dagegen steigen die Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr mit 824 Millionen oder 25,0 Prozent sehr stark an, da 1997 bisherige Tresoreriedarlehen an die SBB in der Finanzrechnung verbucht werden. Sie machen zum ersten

212.1 Par rapport au budget 1996, les dépenses routières ne diminuent que du montant du blocage des crédits alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent très fortement de 824 millions (25,0%). La prise en compte dès cette année dans le compte financier des prêts accordés aux CFF représente à elle seule 841 millions. Calculée depuis

Mal allein 841 Millionen aus. Seit 1990 steigen die Verkehrsausgaben im Jahresdurchschnitt um 6,1 Prozent. Dieses Wachstum liegt über demjenigen des Gesamthaushaltes (4,8%).

Bis 1987 blieben die Ausgaben für den Verkehrsbereich - berechnet zu den Preisen von 1980 - praktisch auf dem Niveau von 1980. Seit 1988 verzeichnen sie einen starken Anstieg und erreichten ihren Höhepunkt 1994. 1995 und 1996 sanken sie in der Folge der Sparanstrengungen des Bundes wieder leicht. Im Voranschlagsjahr zeigen sie jedoch wieder steil nach oben, weil nach den Grundsätzen einer gesunden Haushaltsführung die Darlehen an die SBB neu in der Finanzrechnung verbucht werden.

1990. la croissance annuelle moyenne du secteur "Trafic" est de 6,1 pour cent. C'est au-dessus de l'évolution des dépenses globales de la Confédération durant la même période (4,8%).

Jusqu'en 1987, les prestations fédérales affectées au domaine du trafic, calculées aux prix de 1980, se sont maintenues pratiquement au niveau qui était le leur en 1980. Depuis 1988, elles ont crû fortement pour atteindre leur maximum en 1994. Conséquence des efforts de maîtrise des dépenses fédérales, on assiste à un renversement de tendance en 1995 et 1996. Avec la prise en compte, selon les principes d'une saine gestion, des prêts octroyés aux CFF dans le compte financier, les dépenses pour le trafic connaissent une nouvelle poussée en 1997.

Tabelle / Tableau 6

Verkehr						Trafic
	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	6 202	6 280	7 059	+779	+12,4	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	15,3%	14,3%	16,0%			Part dans l'ensemble des dépenses
— Strassen	2 785	2 748	2 703	-45	-1,6	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 961	3 291	4 115	+824	+25,0	— Transports publics
— Luftfahrt	314	101	91	-10	-9,9	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	76	68	68	-	-	— Astronautique
— Verschiedenes	66	72	82	+10	+13,9	— Divers

212.2 Für die Deckung der **Strassenausgaben** stehen dem Bund 1997 zweckgebundene Einnahmen im Betrag von 3 394 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralsteuereinzug und die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben. Das Mineralölsteuergesetz (MinöStG, BBl 1996 III 53) tritt voraussichtlich am 1. Januar in Kraft. Damit verbunden ändert das Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2); es heisst ab diesem Zeitpunkt Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Die Bestimmungen über die Verwendung der zweckgebundenen Einnahmen bleiben indes unverändert. Der Bund gewährt den Kantonen weiterhin:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau (50 bis 97%) sowie für Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 95 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgefahren entlang den Strassen;

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1997 de recettes affectées d'un montant de 3 394 millions, à savoir de la moitié du produit de l'impôt sur les huiles minérales, de la totalité de la surtaxe ainsi que de l'intégralité des recettes nettes provenant des redevances routières. Avec l'entrée en vigueur prévue au 1^{er} janvier 1997 de la loi sur l'imposition des huiles minérales (Limpmin, FF 1996 III 57), l'ancienne loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) change de nom. Elle s'appellera désormais loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales. Les règles concernant l'utilisation des recettes affectées demeurent cependant inchangées. La Confédération accorde toujours aux cantons:

- une participation aux coûts de construction (50 à 97%) ainsi qu'aux coûts d'entretien et d'exploitation des routes nationales (40 à 95%) calculée en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût global du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression ou à l'amélioration de la sécurité de passages à niveau, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné ainsi qu'au transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés;
- des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et contre les atteintes au paysage), de même qu'à la réalisation des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;

- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer aus den zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen und den Verkehrsabgaben finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen; bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen erfolgt sie nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der für den Strassenverkehr bestimmten Mittel reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können nach dem Gesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundesaufgaben** aus den **zweckgebundenen Mineralölsteuererträgen und den Verkehrsabgaben** unterstützt werden. Für den Voranschlag 1997 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern	Mio Fr.	%-Anteile Parts en %
Total	3 109	100,0
Aufgabenbereiche		
— Strassen	2 703	87,0
— Öffentlicher Verkehr	244	7,7
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	19	0,6
— Lärmschutz und Luftreinhaltmassnahmen an andere Strassen	18	0,6
— Gewässer- und Lawinenverbauungen	63	2,0
— Forstwirtschaft	61	1,9

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen und der Verkehrsabgaben** nach der Hauptgliederung des entsprechenden Gesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung zeigt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales sont par ailleurs financées par la part affectée des impôts sur les huiles minérales et les redevances routières.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi qu'en fonction des travaux d'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des recettes affectées au trafic routier est consacré au financement de mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées provenant des impôts sur les huiles minérales et des redevances routières excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé **au financement spécial pour la circulation routière**, qui, le cas échéant, sert à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que le prévoit la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales, le **produit affecté de ces impôts ainsi que des redevances routières** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'**autres tâches de la Confédération**. Le budget de 1997 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Financement par le produit affecté des impôts sur les huiles minérales
Total
Domaines de tâches
— Routes
— Transports publics
— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air sur les autres routes
— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Sylviculture

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation du produit des impôts sur les huiles minérales et des redevances routières affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

**Verwendung der
zweckgebundenen
Mineralölsteuererträge**

Rechnung
Compte
1995

Voranschlag
Budget
1996

Voranschlag
Budget
1997

Differenz zu
Différence par rapport au
V 1996 B

Millionen Franken - millions de francs

Mio

%

Ausgaben

— Nationalstrassen
• Bau
• Betrieb/Unterhalt
— Hauptstrassen
— Übrige werkgebundene
Beiträge

3 122

3 155

3 109

-46

-1,5

— Nicht werkgebundene
Beiträge

508

526

492

-34

-6,5

— Forschung, Verwaltung

22

24

23

-1

-4,2

Einnahmen

— Zinsen AlpTransit
— Rückzahlungen Darlehen
— Schwerverkehrsabgabe

3 435

3 676

3 394

-282

-7,7

— Nationalstrassenabgaben

237

256

254

-2

-0,8

— Mineralölsteuer

1 253

1 350

1 225

-125

-9,3

— Mineralölsteuerzuschlag

1 768

1 890

1 740

-150

-7,9

Einnahmenüberschuss

313

521

285

-236

-45,3

Stand der Spezialfinanzierung
Ende Jahr

1 131

1 651

1 936

+285

+17,3

**Utilisation du produit
affecté de l'impôt
sur les huiles minérales**
Dépenses

— Routes nationales
• Construction
• Exploitation/entretien
— Routes principales
— Autres contributions
au financement des
mesures techniques
--- Contributions au finan-
cement de mesures
autres que techniques
— Recherche, administration

Recettes

— Intérêts, transit alpin
— Remboursement de prêts
— Redevance sur le trafic
des poids lourds
— Redevance pour l'utilisation
des routes nationales
— Impôt sur les huiles
minérales
— Surtaxe sur les huiles
minérales

Excédent de recettes

Etat du financement spécial
en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge für den Bau (1 470 Mio), den Unterhalt (255 Mio) und den Betrieb (118 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 10 Millionen oder 0,5 Prozent zu. Die Kredite für den Nationalstrassenbau (-47 Mio) entsprechen dem 5. Langfristprogramm für den Nationalstrassenbau, das der Bundesrat am 30. August 1995 verabschiedet hat. Die Kredite für den Unterhalt dieser Strassen wurden in einer Rubrik zusammengefasst, damit einerseits die Buchhaltung vereinfacht und andererseits nicht jedes Jahr wieder Kreditüberschreitungen in Kauf genommen werden müssen. Gegenüber 1996 werden für den Nationalstrassenunterhalt deutlich mehr Mittel (+55 Mio oder +27,5%) bereitgestellt. Der Bund macht damit deutlich, dass er einen Beitrag zur Substanzerhaltung unseres Nationalstrassennetzes leisten will.

Bei den **Hauptstrassen** und den **übrigen werkgebundenen Einnahmen** entfallen 255 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1996: 274 Mio). Der Grund für diesen Rückgang liegt wie schon im vergangenen Jahr darin, dass Mittel in den Bereich der Aufhebung von Niveauübergängen transferiert werden. Die Aufhebung dieser Übergänge verursacht Kosten in der Höhe von 59 Millionen. Damit bleiben sie im Vergleich zum Vorjahr unverändert, liegen aber um 10 Millionen über dem Finanzplan vom 18. März 1996. Die Mittel für die Verkehrstrennungsmassnahmen werden auf 29 Millionen (1996: 22 Mio) erhöht, damit den Anforderungen des Agglomerationsverkehrs Rechnung getragen werden kann. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr und den Autoverlad sind insgesamt 244 Millionen budgetiert (1996: 248 Mio). In diesem Betrag sind 34 Millionen für die Uebergangslösung im Huckepackverkehr und 57 Millionen für Arbeiten am Bau des AlpTransits enthalten. Die nicht gedeckten Kosten der SBB für den Huckepackverkehr nehmen gegenüber dem Vorjahr um 2 Millionen auf 112 Millionen zu. Die restli-

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les contributions à la construction (1 470 mio), à l'entretien (255 mio) et à l'exploitation (118 mio). Les dépenses globales augmentent de 10 millions ou 0,5 pour cent. Les crédits à disposition de la construction des routes nationales (-47 mio) sont calqués sur le 5^e programme à long terme de construction des routes nationales, décidé par le Conseil fédéral le 30 août 1995. Les crédits destinés à l'entretien de ces mêmes routes ont été rassemblés en un seul article afin que leur gestion soit facilitée et qu'il ne soit plus nécessaire de recourir chaque année à la procédure du dépassement de crédits. Par rapport au budget 1996, les montants à disposition de l'entretien des routes nationales sont notablement augmentés (+55 mio ou 27,5%). La Confédération veut par là montrer qu'elle entend apporter sa part au maintien de la valeur du réseau des routes nationales.

Parmi les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 255 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (B 1996: 274 mio). Cette diminution s'explique comme l'année passée par le transfert de moyens financiers au profit de la suppression des passages à niveau. Celle-ci occasionne des dépenses de 59 millions, inchangées par rapport au budget 1996, mais en hausse de dix millions par rapport au plan financier du 18 mars 1996. Les mesures de séparation du trafic sont augmentées à 29 millions (B 1996: 22 mio) essentiellement pour prendre en compte des demandes relevant du trafic d'agglomération. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures coûteront au total 244 millions (B 1996: 248 mio). Ce montant comprend 34 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le feroutage et 57 millions pour les travaux de construction des transversales alpines. Les coûts non couverts encourus par les CFF pour le feroutage augmentent à 112 millions, soit deux millions au-dessus du niveau de 1996. Le

chen 162 Millionen (1996: 175 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 463 Millionen (1996: 495 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 28 Millionen (1996: 31 Mio) für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Die nicht werkgebundenen Beiträge werden ähnlich gehandhabt wie die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und unterliegen demgemäss nicht der Kreditsperre. Dieser unterliegen jedoch die ausserordentlichen Beiträge, die über das gesetzliche Minimum hinausgehen. Der Systemwechsel von den Einfuhrzöllen zur Verbrauchssteuer auf Mineralölen infolge der GATT/WTO Verhandlungen (vgl. Ziff. 245) verursacht 1997 einen Rückgang um 195 Millionen bei den zweckgebundenen Einnahmen. Der Kantonsanteil fällt entsprechend geringer aus.

Den gesamten Ausgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 109 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Mineralölsteuereinnahmen von 2 965 Millionen und Verkehrsabgaben von 429 Millionen gegenüber**. Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf **3 394 Millionen**. Der Überschuss von 285 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", die Ende 1997 voraussichtlich einen Stand von 1 936 Millionen (1996: 1 651 Mio) erreichen dürfte.

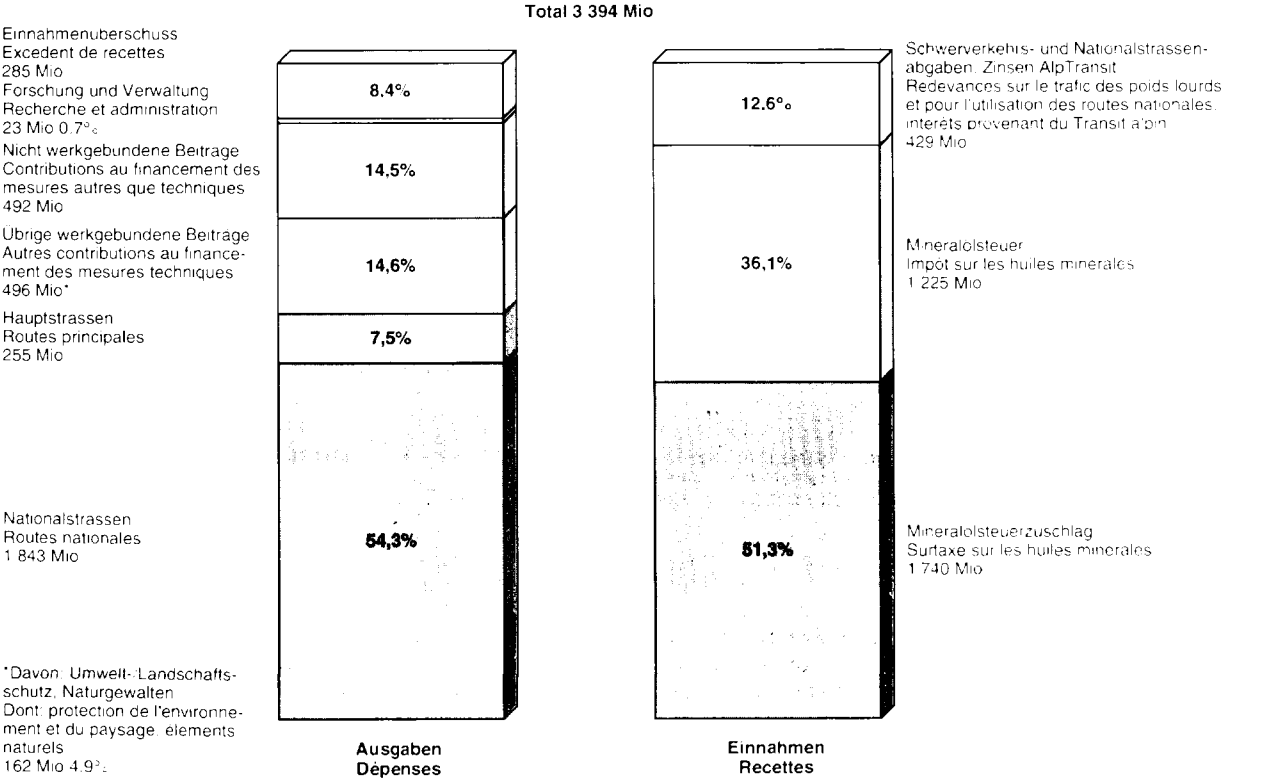
solde de 162 millions (B 1996: 175 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Parmi les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 463 millions (B 1996: 495 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 28 millions (B 1996: 31 mio) aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Traitées de même façon que les parts cantonales à des recettes fédérales, les contributions au financement de mesures autres que techniques ne sont pas soumises au blocage des crédits. Ce dernier s'applique en revanche, à la contribution routière extraordinaire excédant le minimum légal. Le passage des droits de douane à un système d'impôt intérieur sur la consommation des huiles minérales suite aux négociations du GATT/OMC (cf. ch. 245) entraîne en 1997 une diminution de 195 millions des recettes affectées. La part cantonale en est réduite proportionnellement.

Les dépenses routières, estimées à 3 109 millions au total, seront financées par le **produit affecté des impôts sur les huiles minérales budgété à 2 965 millions et par le produit net des redevances routières estimé à 429 millions**. Au total, les recettes affectées atteindront **3 394 millions**. L'excédent de recettes de 285 millions alimentera le financement spécial "circulation routière", qui s'établira vraisemblablement à 1 936 millions à la fin de 1997 (1 651 mio à fin 1996).

Grafik / Graphique 7

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
Dépenses affectées à la circulation routière



212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 824 Millionen oder gut 25 Prozent zu. Dieses Wachstum ist vor allem auf die neue Rechnerdarstellung der SBB-Darlehen zurückzuführen. Die funktionale Gliederung in der Tabelle # enthält unter «Öffentlichem Verkehr» noch weitere, in Tabelle 9 nicht enthaltene Kosten, wie zum Beispiel die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben, der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus den Mineralölsteuern finanziert.

Die **Betriebsbeiträge** für den öffentlichen Verkehr machen mehr als zwei Drittel der Zahlungen aus. Gegenüber dem Voranschlag 1996 ist ein leichter Rückgang von gut einem Prozent zu verzeichnen. Die Abgeltung der ungedeckten Kosten im Regionalverkehr vermindert sich gegenüber dem Voranschlag 1996 um gut 90 Millionen auf 1 213 Millionen und ist damit äusserst knapp bemessen. Der Voranschlag 1996 wies eine deutlich höhere Abgeltung aus, weil neben der neuen Abgeltung im Betrage von 1,2 Milliarden noch Schlusszahlungen für Leistungen nach dem alten Eisenbahngesetz eingestellt waren (106 Mio). Die Infrastrukturleistung des Bundes an die SBB für das Jahr 1996 (zahlbar 1997) erhöht sich um 58 Millionen. Die Abgeltung für den Huckepackverkehr verbleibt auf dem Vorjahresniveau. In den vorstehenden Zahlen nicht enthalten ist der für 1996 geschätzte Fehlbetrag der SBB von rund 400 Millionen. In der Erfolgsrechnung wird für den erwarteten Verlust eine Rückstellung gebildet.

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de **transport public** augmentent de 824 millions, soit de plus de 25 pour cent. Cette augmentation résulte avant tout de la nouvelle présentation comptable des prêts aux CFF. La classification fonctionnelle des dépenses figurant au tableau 9 sous la rubrique "Transports publics" contient en outre d'autres coûts, ne figurant pas dans le tableau 9, tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel, ainsi que biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par les impôts sur les huiles minérales.

Les **contributions aux dépenses d'exploitation** des transports publics représentent plus des deux tiers des paiements. Elles subissent une légère baisse, d'un peu plus d'un pour cent par rapport au budget 1996. L'indemnisation des frais non couverts engendrés par le trafic régional diminue de plus de 90 millions par rapport au budget 1996 et elle passe à 1 213 millions, à savoir un montant calculé au plus juste. L'indemnisation figurant dans le budget 1996 était nettement plus élevée car elle comprenait encore, en plus de la nouvelle indemnité de 1,2 milliard, les paiements finaux pour les prestations au sens de l'ancienne loi sur les chemins de fer (106 mio). La prestation pour 1996 versée par la Confédération aux CFF pour l'infrastructure (payable en 1997) s'accroît de 58 millions. Le montant inscrit au budget pour l'indemnisation du ferroutage reste au même niveau qu'en 1996. Ces chiffres ne comprennent pas le déficit des CFF, qui est estimé à quelque 400 millions pour 1996. Dans le compte de résultats, la perte attendue fera l'objet d'une réserve.

Tabelle / Tableau 9

Öffentlicher Verkehr

Transports publics

	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 941	3 285	4 114	+829	+25,2	Total
Betriebsbeiträge	2 613	2 880	2 844	-36	-1,3	Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung Regionalverkehr	1 086	1 306	1 213	-93	-7,1	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung Huckepack*	110	110	110	-	-	— Indemnisation du ferroutage*
— Infrastrukturleistung SBB**	1 399	1 446	1 504	+58	+4,0	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure, CFF**
— Autoverlad*	18	18	17	-1	-5,6	— Chargement d'automobiles*
Investitionsbeiträge	328	405	1 270	+865	+213,6	Contributions aux investissements
• Grundbedarf	261	329	633	+304	+92,4	• Besoins de base
— Infrastrukturinvestitionen	-	-	312	+312	-	— Investissements d'infrastructure
Grundbedarf SBB						besoins de base des CFF
— Techn. Verbesserungen KTU	76	106	109	+3	+2,8	— Améliorations techniques, ETC
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	50	42	46	+4	+9,5	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung*	8	22	29	+7	+31,8	— Séparation des courants de trafic*
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	26	45	34	-11	-24,4	— BLS, ferroutage, solution transitoire*
— RhB, Vereine	71	87	77	-10	-11,5	— Tunnel de la Vereina, CFRh
— Anschlussgeleise*	15	15	15	-	-	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	15	12	11	-1	-8,3	— Investissements, trafic combiné*
• Grosse Infrastrukturprojekte	67	76	637	+561	+738,2	• Projets d'infrastructure importants
Bahn 2000	-	-	423	+423	-	Rail 2000
AlpTransit	67	76	214	+138	+181,6	Transit alpin
— Projektaufsicht SKK, BAV	1	4	4	-	-	— Surveillance du projet, EMCC, OFT
— AlpTransit Gotthard (davon aus Mineralölsteuer finanziert)*	3 -	2 2	144 42	+142 +40	+7 100,0 +2 000,0	— Transit alpin, Gotthard (dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)*
— AlpTransit Lötschberg (davon aus Mineralölsteuer finanziert)*	63 34	69 37	48 14	-21 -23	-30,4 -62,2	— Transit alpin, Loetschberg (dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)*
— Integration Ostschweiz SBB/SOB/BT	-	1	18	+17	+1 700,0	— Intégration de la Suisse orientale CFF/SOB/BT
* Finanziert aus Mineralöl- steuererträgen	230	261	272	+11	+4,2	* Financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales

** Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr
(gemäss Leistungsauftrag 1987)

**Couverture de la prestation de la Confédération pour
l'infrastructure de l'année précédente
(selon le mandat de prestations de 1987)

Bei den **Investitionsbeiträgen** ist ein markantes Wachstum von 865 Millionen zu verzeichnen, was vor allem auf die neue Rechnungsdarstellung bei den SBB-Darlehen zurückzuführen ist. Mit dem Voranschlag 1997 werden neu die ordentlichen SBB-Infstrukturdarlehen und die Darlehen für die Grossprojekte Bahn 2000 und NEAT in die Finanzrechnung aufgenommen. Die Darlehen für die Grossprojekte werden zu drei Vierteln der Finanzrechnung und zu einem Viertel direkt über die Bilanz verbucht (vgl. Botschaft über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs vom 26.6.1996). Der **Grundbedarf** enthält neu auch die Darlehen

Les **contributions aux investissements** accusent une croissance marquée de 865 millions, due avant tout à la nouvelle présentation comptable des prêts aux CFF. Les prêts ordinaires pour l'infrastructure des CFF et les prêts pour les grands projets Rail 2000 et NLFA font leur apparition dans le compte financier par le biais du budget 1997. Le montant des prêts pour les grands projets est inscrit à raison des trois quarts dans le compte financier et d'un quart directement dans le bilan (voir le message sur la construction et le financement de l'infrastructure des transports publics du 26.6.1996). Les **besoins de base** comprennent dorénavant

für die Finanzierung der SBB-Infrastruktur. Die Aufwendungen für die übrigen Projekte zur Erhaltung und punktuellen Verbesserung des bestehenden Netzes bleiben leicht unter dem Niveau von 1996. Während für die Übergangslösung Hucklepackverkehr am Lötschberg (-11 Mio) und bei der Vereina (-9 Mio) weniger Mittel eingestellt wurden, sollen die Investitionen in den Grundbedarf (technische Verbesserungen KTU, BLS-Doppelspur) aufgestockt werden.

Für die **Infrastrukturprojekte**, die Bestandteil der Botschaft über die Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs bilden, sind Kredite von insgesamt 637 Millionen eingestellt. Davon entfallen 423 Millionen auf die **Bahn 2000**. Das sind 75 Prozent der für 1997 geplanten Investitionsausgaben. Weitere 25 Prozent werden als Darlehen der Tresorerie zur Verfügung gestellt.

Die Ausgaben für den **AlpTransit** belaufen sich auf insgesamt 214 Millionen. Damit liegen sie um 138 Millionen über dem Vorjahresbudget. Die Ausgaben verteilen sich wie folgt:

in Millionen

● Projektaufsicht	4
● Gotthard, redimensioniert	144
● Lötschberg, redimensioniert und einspurig	48
● Anschluss der Ostschweiz (Beiträge an SBB, SOB und BT)	18

Zudem werden 56 Millionen als voll rückzahlbare Kredite direkt in die Bilanz eingestellt. Damit stehen für den AlpTransit insgesamt 270 Millionen bereit. Aus den Mineralölsteuereinnahmen fließen 56 Millionen in diese Investitionen (42 Mio für den Gotthard und 14 Mio für den Lötschberg). Im Hinblick auf die notwendige Redimensionierung der öffentlichen Infrastrukturen wurden die Beträge an die Vorgaben der Botschaft vom Juni 1996 über den Bau und die Finanzierung der Infrastrukturen des öffentlichen Verkehrs angepasst. In diesen Zahlen sind auch der langsamere Baurhythmus und die Anpassungen in der Folge der neuen Abrechnungsmodalitäten SBB berücksichtigt. Die Zahlen tragen dem Umstand Rechnung, dass 645 Millionen des zweiten Verpflichtungskredites bis zur Sicherung der Gesamtfinanzierung einstweilen gesperrt bleiben. Die Volksabstimmung dafür wird voraussichtlich 1997/98 stattfinden.

également les prêts pour le financement de l'infrastructure des CFF. Les dépenses pour les autres projets visant à maintenir le réseau existant dans son état actuel et à procéder à certaines améliorations ponctuelles sont en légère baisse par rapport à 1996. Alors que moins de moyens financiers sont budgétés pour la solution transitoire au Loetschberg (-11 mio) et pour le tunnel de la Vereina (-9 mio), le montant des autres investissements destinés aux besoins de base (améliorations techniques des ETC, doublement de la voie du BLS) s'accroît.

Des crédits s'élevant à 637 millions au total sont budgétés pour les **projets d'infrastructure** mentionnés dans le message concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Ce montant comprend 423 millions destinés à **Rail 2000**, soit 75 pour cent des dépenses d'investissement prévues pour 1997. Les 25 pour cent restants consistent en prêts de la trésorerie.

Les dépenses pour le **transit alpin** s'élèvent au total à 214 millions, ce qui représente une augmentation de 138 millions par rapport à l'année précédente. Cette année, les dépenses se répartissent de la manière suivante:

en millions

● surveillance de projet	4
● Gotthard redimensionné	144
● Lötschberg redimensionné et à une voie	48
● intégration de la Suisse orientale (contributions CFF, SOB et BT)	18

De plus, 56 millions sont directement portés au bilan en tant que crédits octroyés aux conditions du marché et remboursables complètement, ce qui signifie qu'un total de 270 millions est affecté au transit alpin. La part de l'investissement financée par le produit de l'imposition des carburants s'élève à 56 millions (42 millions pour le Gotthard et 14 millions pour le Lötschberg). Dans la perspective du nécessaire redimensionnement des infrastructures publiques, les montants ci-dessus ont été adaptés aux données du Message de juin 1996 concernant la construction et le financement de l'infrastructure de transport public. Enfin, ces chiffres reflètent aussi bien le ralentissement du rythme de construction du projet, que des changements du mode de comptabilisation des prêts accordés aux CFF. Les chiffres sont influencés par le fait que 645 millions du 2^e crédit d'engagement sont encore bloqués en attendant que le financement global des transversales soit assuré. La votation populaire à ce sujet aura vraisemblablement lieu en automne 1997/98.

213 Militärische Landesverteidigung

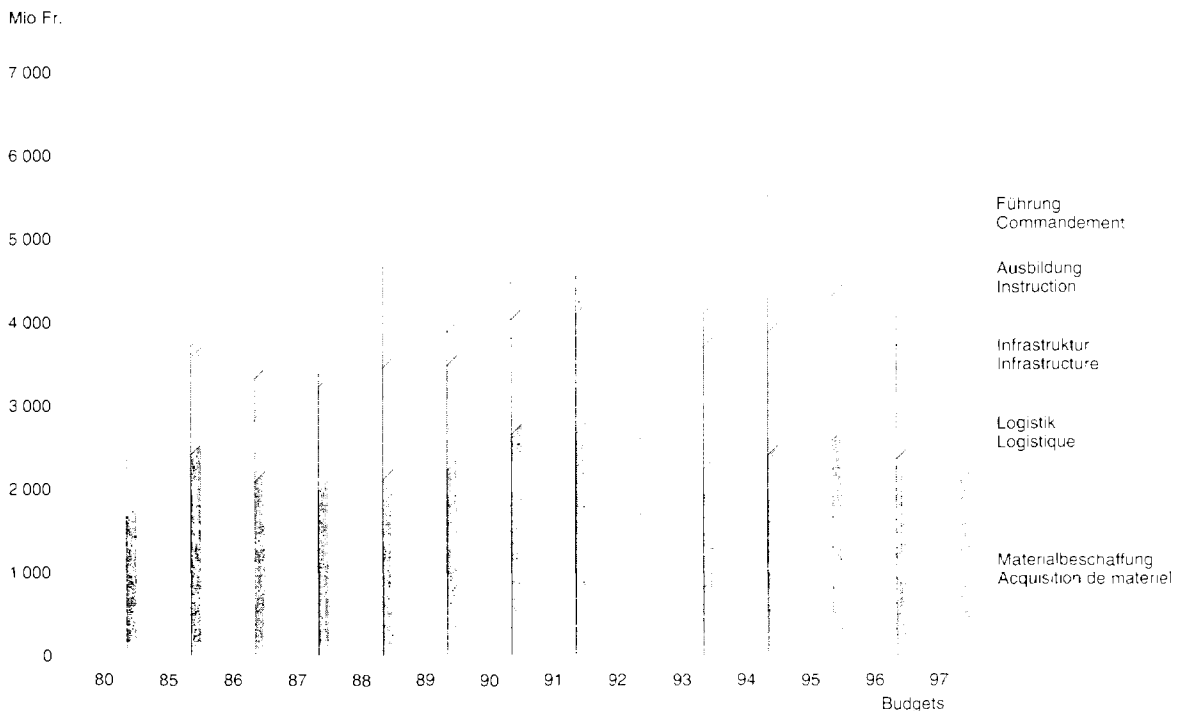
Die Ausgaben für die Landesverteidigung sind seit 1992 rückläufig. Belief sich der Anteil dieses Bereiches 1980 noch auf einen Fünftel des Bundeshaushaltes, werden es 1997 noch 12,5 Prozent sein. In dieser Entwicklung widerspiegeln sich die veränderten sicherheitspolitischen Erfordernisse, denen der Bundesrat mit der Armee-reform, der Reorganisation des EMD und der Neuausrichtung des Zivilschutzes Rechnung trägt. Die budgetierten Ausgaben von 5,5 Milliarden liegen wegen der Kreditsperre um 136 Millionen oder 2,4 Prozent unter dem Vorjahresniveau.

213 Défense nationale

Les dépenses consacrées à la défense nationale sont en diminution depuis 1992. Alors que la part de ce domaine dans le budget de la Confédération atteignait un cinquième en 1980, elle ne sera plus que de 12,5 pour cent en 1997. Cette évolution s'explique par la modification de la situation en matière de sécurité qui a été prise en compte par le Conseil fédéral au travers de la réforme de l'armée, de la réorganisation du DMF et de la nouvelle orientation de la protection civile. Les dépenses sont budgétées à 5,5 milliards. Elles affichent ainsi une baisse de 136 millions ou de 2,4 pour cent par rapport à 1996, du fait du blocage des crédits.

Grafik / Graphique 8

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire



213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt 5 517 Millionen, das heisst 136 Millionen oder 2,4 Prozent weniger als im Vorjahr, aufgewendet werden. Diese Entwicklung widerspiegelt neben der Kreditsperre die Politik des Bundesrates, die Militärausgaben 1997 auf dem Niveau von 1996 zu plafonieren. Diese Politik steht im Zusammenhang mit dem Prozess der Redimensionierung unserer Landesverteidigung sowohl im militärischen (Armee 95, EMD 95) als auch im zivilen Bereich (ZiS 95). Ihre Auswirkungen werden sich in den kommenden Jahren im Finanzplan deutlich niederschlagen. Der Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes sinkt

213.1 Les dépenses totales consacrées à la **défense nationale** sont budgétées à 5 517 millions, soit 136 millions ou 2,4 pour cent de moins qu'en 1996. Cette situation, qui découle du blocage des crédits, est la traduction de la politique du Conseil fédéral consistant à geler en valeur nominale et au niveau de 1996, les dépenses prévues pour 1997. Cette politique est à mettre en relation avec le processus de redimensionnement de notre défense nationale engagé tant dans le secteur militaire (Armée 95, DMF 95) que dans le secteur civil (PCi 95), et dont les effets continueront à se répercuter fortement sur le plan financier de ces prochaines années. La part relative de la défense nationale par rapport

merklich, nämlich von 12,9 Prozent im Vorjahr auf 12,5 Prozent 1997.

à l'ensemble du budget de la Confédération diminue sensiblement, passant de 12,9 pour cent en 1996 à 12,5 pour cent en 1997.

Tabelle / Tableau 10

Landesverteidigung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Défense nationale
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1995	1996	1997	V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Total	5 856	5 653	5 517	-136	-2,4	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	14,4‰	12,9‰	12,5‰			Part dans l'ensemble des dépenses
Militärische Landes- verteidigung	5 668	5 486	5 354	-132	-2,4	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	188	167	163	-4	-2,4	Défense nationale civile
— Zivilschutz	164	144	140	-4	-2,8	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	16	18	17	-1	-5,6	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	8	5	6	+1	+20,0	— Défense psychologique

213.2 Die Ausgaben des **Militärdepartements** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (540.3230.001), die Bauten (510.3200.001), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (540.3210.001) sowie die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (540.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personal- und Sachausgaben.

Die **Ausgaben des Militärdepartements** werden mit 4 703 Millionen veranschlagt, das sind 96 Millionen oder zwei Prozent (Kreditsperre) weniger als 1996. Die **Rüstungsausgaben** betragen 2 219 Millionen (-142 Mio oder -6,0%); rund 38 Millionen werden infolge einer technisch bedingten Neustruktur von der Rubrik für persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf auf die Rubrik Betriebsausgaben übertragen. Die Rüstungsausgaben setzen sich im einzelnen wie folgt zusammen: 1 430 Millionen für Rüstungsmaterial (-144 Mio oder -9,1%), 363 Millionen für persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (-37 Mio oder -9,3%), 314 Millionen für Bauten (+44 Mio oder +16,3%), 113 Millionen für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (-4 Mio oder -3,4%).

Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorgesehenen Zahlungen von insgesamt 1 430 Millionen entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (415 Mio; Rüstungsprogramm [RP] 1992), Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitze M-109, Schiess-Simulatoren und Hohlladungspatronen für die Panzerfaust, Integriertes Militärisches Fernmeldesystem, Schwimmbrücken (255 Mio, RP 95), Radschützenpanzer, Militärische Fahrzeuge, Wärmebildgeräte, elektronische Freund-Feind-Erkennung für Stinger-Raketen, Festungskanone 93 BISON einschliesslich Munition, Flab-Schiess-Simulatoren, FARGO-Rechner (191 Mio; RP 1993), Sturmgewehr 90 inklusive Munition (104 Mio; RP 90), individueller C-Schutz, Kampfwertsteigerung Panzerabwehrlenk Waffen Dragon und 35-mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75, Panzerfaust (55 Mio; RP 1991). Dazu kommen weitere Zahlungen von 372 Millionen hinzu. Sie gehen auf Projekte des Rüstungsprogramms 1996 zurück, die noch der Zustimmung der eidgenössischen Räte bedürfen.

213.2 Les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (540.3230.001), aux constructions (510.3200.001), aux études des projets, essais et préparatifs d'achats (540.3210.001), ainsi qu'à l'équipement et au matériel à renouveler (540.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel et en dépenses de biens et services.

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 4 703 millions, ce qui correspond à une baisse de 96 millions soit de deux pour cent (blocage des crédits) par rapport à 1996. Le montant inscrit au budget pour les **dépenses d'armement** est de 2 219 millions (-142 mio ou -6,0%). Cette diminution est due pour près de 38 millions à un transfert de l'article Equipement personnel et besoin de renouvellement à l'article Dépenses d'exploitation, suite à des réaménagements techniques de catégories budgétaires. Dans le détail, la situation des dépenses d'armement s'établit comme suit: 1 430 millions concernent le matériel d'armement (-144 mio ou -9,1%), 363 millions l'équipement et le matériel à renouveler (-37 mio ou -9,3%), 314 millions les constructions (+44 mio ou +16,3%), 113 millions les études de projets (-4 mio ou -3,4%).

Les paiements de 1 430 millions figurant sous l'article matériel d'armement ont pour une bonne part trait aux acquisitions ci-après : avions de combat F/A-18 (415 mio; Programme d'armement [PA] 1992), amélioration de l'efficacité au combat d'obusiers blindés M-109, simulateurs de tir et cartouches pour lance-roquettes, réseau intégré de télécommunications militaires, ponts flottants (255 mio, PA 1995), chars de grenadier à roues, véhicules militaires, appareils à image thermique, appareils électroniques d'identification pour les missiles de DCA Stinger, simulateurs de tir pour la DCA, canons de forteresse 93 BISON avec munition, ordinateurs FARGO (191 mio; PA 1993), fusil d'assaut 90 avec munition (104 mio; PA 90), protection C individuelle, amélioration du missile antichar Dragon et de canons de DCA 63/75 de 35 mm, lance-roquettes (55 mio; PA 1991). S'ajoutent à cette énumération au demeurant non exhaustive des paiements pour 372 millions engendrés par des projets du PA 1996, qui doit encore être approuvé par les Chambres fédérales.

Die **Betriebsausgaben** (52,8% der Ausgaben des EMD) werden mit 2 485 Millionen (+47 Mio oder +1,9%) veranschlagt. Davon entfallen 1 099 Millionen auf die Personalausgaben (-155 Mio oder -12,4%).

213.3 Ab 1997 wird ein Teil der **Verwaltungsbetriebe** des EMD, der über eine eigene Rechnung verfügt (ehemalige Kriegsmaterialverwaltung und Bundesamt für Militärflugplätze), finanziell in die Rüstungsbetriebe integriert. Deshalb werden gegen 1 400 Stellen nicht mehr im EMD-Budget verbucht. Dies erklärt den deutlichen Rückgang der Personalausgaben. Die erwähnte Integration hat zudem zu einer Verlagerung der Ausgaben für Unterhalt und Betrieb geführt, da es sich von nun an hauptsächlich um Zahlungen an die Rüstungsbetriebe handelt, die diese Aufgaben auf Rechnung der Armee erfüllen. Sie werden neu in der Rubrik **Ersatzmaterial und Unterhalt (EMU)** zusammengefasst. In dieser Rubrik sind 333 Millionen veranschlagt. Darin sind auch 20 Millionen für Erneuerungsbedarf eingeschlossen, die bisher unter Rüstungsausgaben verbucht wurden, sowie 35 Millionen als Beteiligung an Globalkrediten anderer Departemente.

213.4 Ab 1997 gehört das **Bundesamt für Landestopographie** (L+T) zu den Pilotämtern, die im Rahmen der Einführung des New Public Management über einen Leistungsauftrag geführt werden (vgl. Ziff. 223). Diesem Amt wird ein Globalbudget nach Produktgruppen zur Verfügung gestellt, so dass es flexibler und unabhängiger handeln kann. Als Gegenleistung für diese Vorteile hat der Bundesrat der L+T ein besonderes Sparziel angeordnet. Da aber ab 1997 Ausgaben eingestellt werden müssen, die bisher über Globalkredite anderer Departemente finanziert wurden, steigen die Verwaltungsausgaben dennoch um rund fünf Millionen.

213.5 Für die **Zivile Landesverteidigung** (3% der Ausgaben für die Landesverteidigung) sollen 163 Millionen aufgewendet werden. Das sind vier Millionen oder 2,4 Prozent weniger als 1996. Die Kredite für den Zivilschutz und für die wirtschaftliche Verteidigung gehen um 2,8 Prozent beziehungsweise um 5,6 Prozent zurück. Dagegen steigen die Ausgaben für die psychologische Landesverteidigung wegen Mehrbedarfs für die Realisierung des UKW-77-Projekts um zwei Millionen an. Im Bereich des Zivilschutzes sind Minderungen für Schutzbauten (-4 Mio) sowie für die kantonalen und kommunalen Ausbildungskurse (-2 Mio) vorgesehen; indessen steigen die Kosten für die Beschaffung von Zivilschutzmaterial um drei Millionen.

Les **dépenses d'exploitation** (52,8% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 485 millions (+47 mio ou +1,9%), dont 1 099 millions sont des dépenses de personnel (-155 mio ou -12,4%).

213.3 Dès 1997, une partie des **entreprises d'exploitation** du DMF (anciennement intendance du matériel de guerre et office fédéral des aérodromes militaires) seront intégrées du point de vue financier dans les entreprises d'armement, lesquelles font l'objet de comptes séparés. Près de 1 400 postes de travail ne seront ainsi plus comptabilisés sous le budget du DMF, ce qui explique la baisse sensible des dépenses de personnel. L'intégration susmentionnée a en outre entraîné un réaménagement des dépenses d'entretien et d'exploitation - désormais essentiellement des prestations versées aux entreprises d'armement qui assument ce type de tâches pour le compte de l'armée -, lesquelles ont été regroupées sous un nouvel article "**matériel de remplacement et entretien (MRE)**". Cet article, d'un montant de 333 millions, inclut également pour près de 20 millions des dépenses à caractère de renouvellement qui étaient jusqu'à présent inscrites dans la catégorie des dépenses d'armement ainsi que pour environ 35 millions des parts à des crédits globaux d'autres départements.

213.4 Dès 1997, l'**Office fédéral de la topographie (S+T)** sera l'un des deux offices pilotes à être géré par l'intermédiaire de mandats de prestations en vue de tester les méthodes développées dans le cadre de la nouvelle gestion publique (cf. chiffre 223). Cet office disposera entre autres d'une enveloppe budgétaire par groupe de produits et pourra gérer son domaine de manière plus flexible. Comme contrepartie à ces avantages, le Conseil fédéral a fixé un objectif spécial d'économies au S+T. Etant donné toutefois que le budget de cet office regroupe également dès 1997 des dépenses qui figuraient jusqu'ici dans des crédits globaux d'autres départements, les dépenses totales de fonctionnement s'accroissent de quelque cinq millions.

213.5 Les dépenses de **défense civile** (3% des dépenses de la défense nationale) totalisent 163 millions, soit quatre millions ou 2,4 pour cent de moins qu'en 1996. Alors que les crédits consacrés à la protection civile ainsi qu'à la défense économique sont en baisse de 2,8 pour cent respectivement de 5,6 pour cent, les dépenses en matière de défense psychologique augmentent d'un million en raison des besoins financiers accrus au titre de la réalisation du projet OUC-77 (Ondes-Ultra-Courtes). En matière de protection civile, des dépenses moindres sont budgétées pour les constructions protégées (-4 mio) ainsi que pour les cours cantonaux et communaux (-2 mio); en revanche trois millions en plus seront affectés à l'acquisition de matériel de protection civile.

214 Bildung und Grundlagenforschung

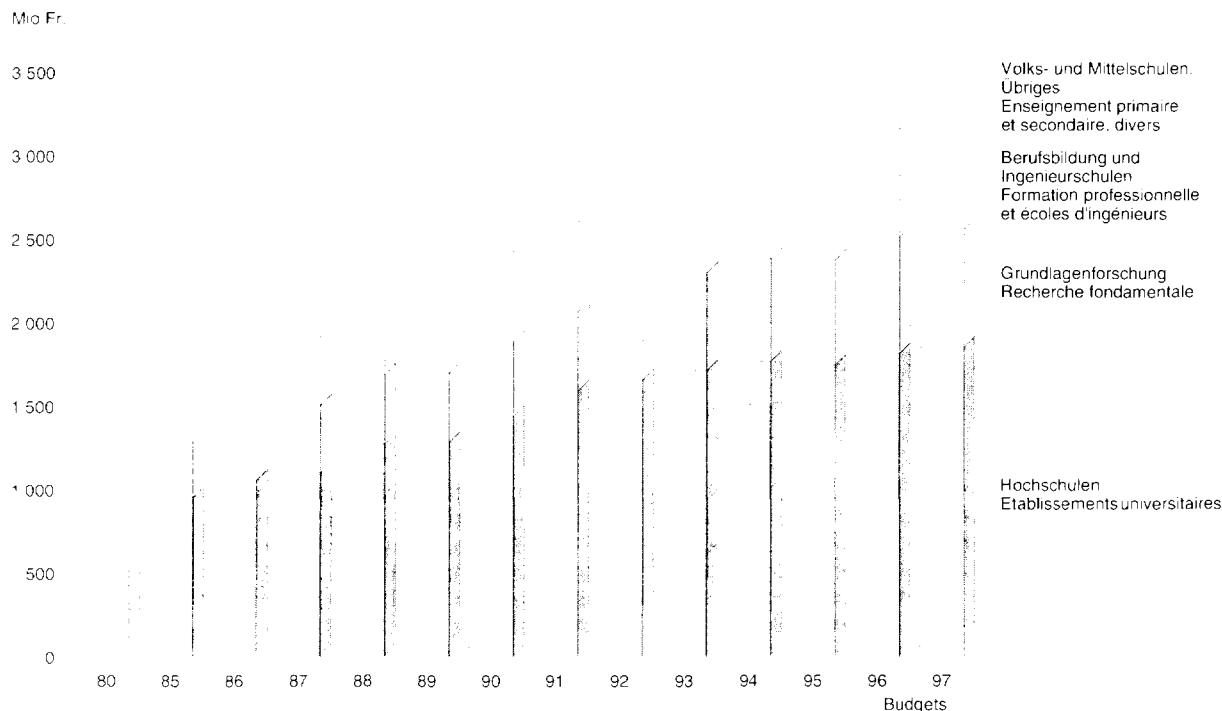
Im Bildungs- und Forschungsbereich sieht sich der Bund vor neue wichtige Aufgaben gestellt: ab 1997 werden Fachhochschulen gegründet, womit die Berufsbildung als gleichwertig neben den Bildungsstrang Gymnasium-Universität treten soll. Im Forschungsbereich ist die integrale Beteiligung an den Forschungsprogrammen der EU nach wie vor erklärtes prioritäres Ziel. 1997 sollen insgesamt 3,8 Milliarden, praktisch gleichviel wie 1996, aufgewendet werden. 2,5 Milliarden fliesen in die Schulen und 1,3 Milliarden in die Grundlagenforschung sowie in die angewandte Forschung. Die gegenüber dem Vorjahr um 71 Millionen aufgestockten Mittel für die kantonalen Hochschulen sind im wesentlichen für die neu aufzubauenden Fachhochschulen bestimmt. Einen wichtigen Bestandteil der Forschungsgelder bilden die Kosten für die Schweizer Beteiligung an der EU-Forschung (126 Mio).

214 Formation et recherche fondamentale

La Confédération doit faire face à de nouvelles tâches en matière de formation et de recherche. Des hautes écoles spécialisées étant créées à partir de 1997, la formation professionnelle sera ainsi sur pied d'égalité avec celle qui est dispensée dans les gymnases et les universités. Dans le domaine de la recherche, la pleine participation aux programmes de recherche de l'UE demeure un objectif prioritaire. Le montant total budgété pour la formation et la recherche pour 1997, à savoir 3,8 milliards, est pratiquement le même que pour 1996. 2,5 milliards sont prévus pour les écoles et 1,3 milliard pour la recherche fondamentale et pour la recherche appliquée. Les moyens financiers consacrés aux universités cantonales augmentent de 71 millions par rapport à 1996. Cette somme est destinée principalement aux hautes écoles spécialisées qui doivent être créées. Les coûts de la participation suisse à la recherche de l'UE constituent une part importante (126 mio) des moyens financiers budgétés pour la recherche.

Grafik / Graphique 9

Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale



214.1 Nach dem starken Ausgabenwachstum im Bereich Bildung und Forschung von 1985 bis 1994 (Verdoppelung der Bundesmittel), bestätigt sich der 1995 eingeleitete Trend zur

214.1 Après la forte progression des dépenses enregistrée dans le domaine de la formation et de la recherche de 1985 à 1994 (période au cours de laquelle les moyens mis à

Verlangsamung des Zuwachses. Die damit erreichte Konsolidierung der Mittel ist eine Konsequenz der prekären Finanzlage des Bundes und der damit verbundenen Sparmassnahmen. Sie trägt aber auch dem Umstand Rechnung, dass in den nächsten Jahren beträchtliche Mehrausgaben, beispielsweise für die kommenden Fachhochschulen und die vollumfängliche Beteiligung an den EU-Rahmenprogrammen, zu erwarten sind.

disposition par la Confédération ont doublé), la tendance au ralentissement de la croissance, instaurée en 1995, se confirme. La consolidation des moyens financiers ainsi obtenue est une conséquence de la situation financière précaire de la Confédération et des mesures d'économies qui lui sont liées. Elle tient également compte du fait que des dépenses supplémentaires notables sont prévisibles pour ces prochaines années, par exemple pour les hautes écoles spécialisées qui seront créées et pour la participation intégrale aux programmes-cadres de l'UE.

Tabelle / Tableau 11

Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1995	1996	1997	V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 157	3 233	3 242	+9	+0,3	Total
Anteil an Gesamtausgaben	7,8%	7,4%	7,4%			Part dans l'ensemble des dépenses
Bildung	2 505	2 510	2 508	-2	-0,1	Formation
— Volks- und Mittelschulen	106	36	32	-4	-11,1	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	646	652	615	-37	-5,7	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 753	1 822	1 861	+39	+2,1	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 231	1 300	1 268	-32	-2,5	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	522	522	593	+71	+13,6	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	628	695	702	+7	+1,0	Recherche fondamentale
Übriges	24	28	32	+4	+14,3	Divers
Angewandte Forschung	547	559	559	-	-	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 704	3 792	3 801	+9	+0,2	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	9,1%	8,6%	8,6%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen im Statistikteil, S. 212ff.) sind die Ausgaben für **angewandte Forschung** ihren spezifischen Aufgabengebieten (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet und daher in deren Ausgabentotalen enthalten (vgl. Ziff. 214.4).

214.3 Der Bereich **Bildung** umfasst die Ausgaben des Bundes für die Volks- und Mittelschulen, für die Berufsbildung und die kantonalen wie auch die bundeseigenen Hochschulen. Die Aufwendungen für **Volks- und Mittelschulen** unterliegen seit 1993 wegen den Beiträgen des Bundes zur Förderung der öffentlichen Investitionen grösseren Schwankungen. So wurde der Investitionsbonus von Kantonen und Gemeinden insbesondere auch für den Bau und Unterhalt von Schulhäusern eingesetzt, was 1995 zu aussergewöhnlich hohen Zahlungen führte. Für die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer stellt der Bund 17 Millionen zur Verfügung.

Für die **Berufsbildung** (inklusive Ingenieurschulen) werden 1997 615 Millionen vorgesehen. Davon entfallen 108 Millionen (-7 Mio) auf die höhere Berufsbildung (Ingenieur- und Wirtschaftsschulen). Die Aufwendungen nehmen gegenüber dem Vorjahr um 37 Millionen oder 5,7 Prozent ab. Der Grund liegt in den Bundesbeiträgen an den Betrieb der Fachhoch-

214.2 Dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 212ss de la partie statistique), les dépenses pour la **recherche appliquée** sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches (cf. chiffre 214.4).

214.3 Le domaine de la **formation** comprend les dépenses de la Confédération en faveur de l'enseignement primaire et secondaire, de la formation professionnelle, des universités cantonales et des écoles polytechniques fédérales. Dans le secteur de l'**enseignement primaire et secondaire**, les fortes variations enregistrées depuis 1993 sont dues aux contributions de la Confédération visant à encourager les investissements publics (bonus à l'investissement). C'est ainsi que le bonus à l'investissement a été utilisé par les cantons et les communes pour financer la construction et l'entretien de bâtiments scolaires, ce qui a entraîné des paiements très élevés en 1995. La Confédération met 17 millions à disposition pour encourager la formation de jeunes Suisses de l'étranger.

Pour la **formation professionnelle** (écoles d'ingénieurs comprises), 615 millions sont prévus en 1997. Sur ce montant, 108 millions (-7 mio) sont destinés à la formation professionnelle supérieure (écoles d'ingénieurs et écoles de sciences économiques). Les dépenses pour la formation professionnelle diminuent de 37 millions ou de 5,7 pour cent

schulen, welche ab 1997 aufgrund des Fachhochschulgesetzes vom 6. Oktober 1995 aufgebaut werden sollen. Der Bund wird einen Drittel der Betriebskosten dieser Fachhochschulen tragen, deren Errichtung der Genehmigung des Bundesrates bedürfen. Für 1997 sind 39 Millionen budgetiert, die nicht der Berufsbildung, sondern der kantonalen Hochschulen angerechnet werden. Die Fachhochschulen sollen vor allem durch die Überführung höherer Fachschulen in den neuen Status geschaffen werden, wobei allerdings eine grundsätzliche Strukturbereinigung angestrebt wird.

Im Hochschulbereich werden im wesentlichen die Beiträge für die kantonalen Universitäten, für den Betrieb der Fachhochschulen sowie die Aufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne und für ihre Forschungsanstalten erfasst. Die Ausgaben für die **kantonalen Hochschulen** steigen gegenüber dem Vorjahr um 71 Millionen (+13,6%) auf 593 Millionen. Massgeblich für diese massive Kreditaufstockung sind vor allem die erwähnten Bundesbeiträge an die Fachhochschulen. Zudem sollen die Investitionsbeiträge um 42 Millionen auf 127 Millionen erhöht werden. Mit diesem ausserordentlichen Zuwachs sollen die in früheren Jahren eingegangenen und nun fälligen Verpflichtungen abgetragen werden.

par rapport à 1996. Cela est dû aux contributions de la Confédération à l'exploitation des hautes écoles spécialisées qui seront relevées à partir de 1997 conformément à la loi du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées, mais qui grèveront un autre budget que celui de la formation professionnelle. La Confédération prendra à sa charge un tiers des coûts d'exploitation de ces écoles, dont la création sera soumise à l'aval du Conseil fédéral. Au budget 1997 est prévu un montant de 39 millions, qui ne figurent pas sous la rubrique formation professionnelle, mais sous celle des universités cantonales. Les hautes écoles spécialisées seront créées avant tout grâce à une modification du statut des écoles supérieures, qui permettra de viser un assainissement structurel radical.

Le domaine des hautes écoles comprend essentiellement les subventions destinées aux universités cantonales, les contributions à l'exploitation des hautes écoles spécialisées et les dépenses engagées pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) de Zurich et de Lausanne ainsi que pour leurs établissements de recherche. Les sommes consacrées aux **universités cantonales** affichent une hausse de 71 millions (+ 13,6%) par rapport à l'année précédente et atteignent 593 millions. Cette forte augmentation provient avant tout des contributions de la Confédération aux hautes écoles spécialisées citées plus haut. Par ailleurs, les contributions aux investissements augmentent de 42 millions et passent à 127 millions. Cette croissance extraordinaire permettra à la Confédération de s'acquitter d'engagements pris précédemment et devenus exigibles.

Tabelle / Tableau 12						
ETH-Bereich	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Domaine des EPF
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 119	1 172	1 132	-40	-3,4	Total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	30,3%	30,9%	29,7%			Part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche
— Personalausgaben	660	677	662	-15	-2,3	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	125	132	132	-	-	— Biens et services
— Beiträge an laufende Ausgaben	7	7	5	-2	-28,6	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsgüter	9	16	10	-6	-66,7	— Biens d'investissement
— Investitionsbeiträge	-	30	-	-30	-	— Contribution à des investissements
— Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat)	318	310	323	+13	+4,1	— Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installa- tions, réserve du Conseil EPF)

Die Ausgaben für die **Bundeshochschulen** und ihre Forschungsanstalten enthalten gemäss Tabelle 12 auch die Aufwendungen anderer Dienststellen für den ETH-Bereich, insbesondere Informatik- und Bauausgaben. Nach der institutionellen Gliederung verzeichnen die Kredite des ETH-Bereichs eine Abnahme von 40 Millionen beziehungsweise 3,4 Prozent. Dies ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass im Voranschlag 1996 ein einmaliger Investitionsbeitrag des Bundes von 30 Millionen an das Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen enthalten war. Der Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung sinkt gegenüber dem Vorjahr um 1,2 Prozent auf 29,7 Prozent.

Les dépenses en faveur des **écoles polytechniques fédérales** et de leurs établissements de recherche, mentionnées dans le tableau 12, incluent les montants consacrés au domaine des EPF par d'autres services, notamment en matière d'informatique et de construction. Sous l'angle de la classification organique, les crédits destinés au domaine des EPF accusent une baisse de 40 millions ou de 3,4 pour cent. Cette baisse résulte notamment du fait qu'une contribution unique aux investissements de la Confédération, d'un montant de 30 millions, en faveur du dépôt intermédiaire de déchets radioactifs de Würenlingen, figurait dans le budget 1996. La part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche diminue de 1,2 pour cent par rapport à 1996 et elle atteint 29,7 pour cent.

Die anfangs Februar 1993 in Kraft getretene Gesetzgebung erlaubt eine grosszügige Handhabung des Spezifikationsprinzips namentlich bei den Ausgaben für Lehre und Forschung und ermöglicht die Verwaltung und Abrechnung von Drittmitteln ausserhalb der Finanzrechnung. So sieht die ETH-Bereichsverordnung (SR 414.110.3) insbesondere Umverteilungen zwischen allen Zahlungskrediten innerhalb einer ETH beziehungsweise einer Forschungsanstalt sowie Umverteilungen zwischen den Krediten für Lehre und Forschung im gesamten ETH-Bereich vor, soweit die Finanzierung oder die rationelle Verwaltung der geplanten Vorhaben in Lehre und Forschung es erfordern.

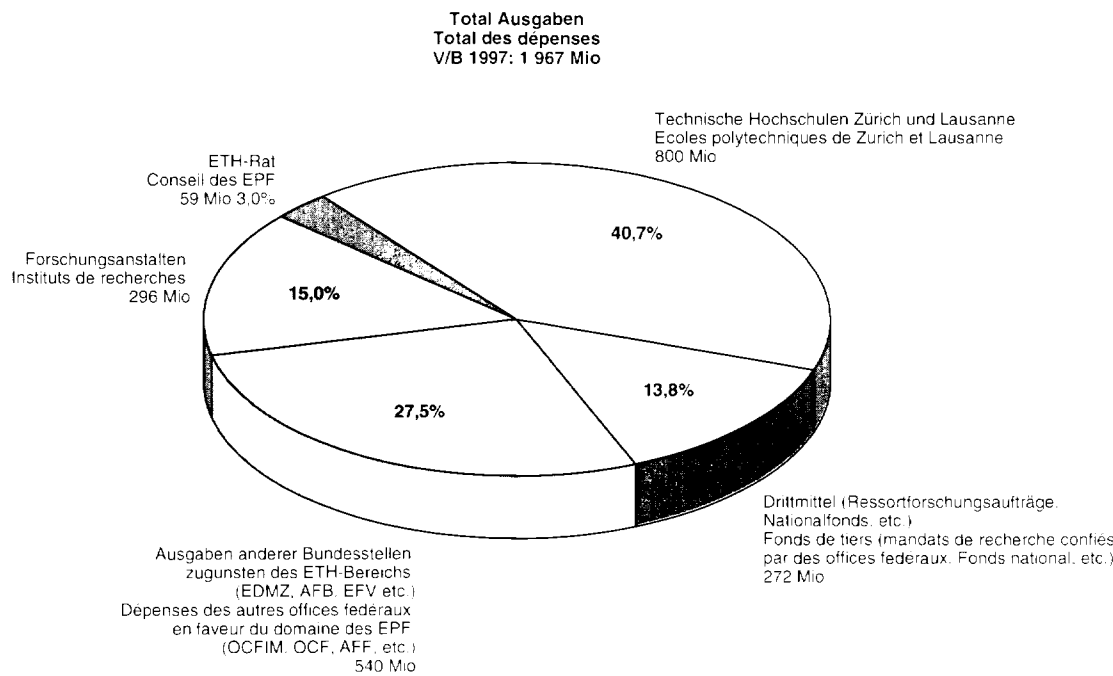
Der überwiegende Teil der Ausgaben des ETH-Bereichs fällt in das Aufgabengebiet von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet werden (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (EPFL) sowie die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), die Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) und das Paul Scherrer Institut (PSI).

La nouvelle législation entrée en vigueur en février 1993 permet d'appliquer le principe de la spécification d'une manière plus large en particulier pour les dépenses consacrées à l'enseignement et à la recherche et elle permet de gérer certains fonds de tiers hors du compte financier. Ainsi, l'ordonnance sur les EPF (RS 414.110.3) prévoit notamment la possibilité d'effectuer des transferts entre tous les crédits de paiement concernant une EPF ou un établissement de recherche ainsi que des transferts entre les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche dans l'ensemble du domaine des EPF, pour autant que le financement ou la gestion rationnelle des projets en matière d'enseignement et de recherche l'exige.

La majeure partie des dépenses concernant le domaine des EPF sont affectées à la formation et à la recherche. Certaines dépenses des établissements de recherche attribuées à d'autres groupes de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement, trafic) ne sont pas prises en compte. Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne (EPFL) et de Zurich (EPFZ) ainsi que l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM), l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEP) et l'Institut Paul Scherrer (IPS).

Grafik / Graphique 10

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



214.4 Bei den Forschungsausgaben wird aus statistischen Gründen nach wie vor zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben für **Grundlagenforschung** (702 Mio; +7 Mio oder +1,0%) gehören als wichtiger Bestandteil die Bundesbeiträge für die Zusammenarbeit mit der EU auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung (126 Mio). Bis zur integralen Beteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen ist die Teilnahme der Schweiz auf einzelne Programme beschränkt; die Schweizer Teilnehmer werden durch Direktzahlungen unterstützt. Ebenfalls zur Grundlagenforschung gerechnet werden die Beiträge an den Schweiz. Nationalfonds (282 Mio) und ein Grossteil der Leistungen an internationale Organisationen (z.B. CERN: 51 Mio, Europ. Weltraumorganisation ESA: 44 Mio, Europ. Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre: 8 Mio) sowie schliesslich ein grosser Teil der Finanzmittel des Paul Scherrer Instituts.

Zur **angewandten Forschung** (559 Mio) gehören einerseits ein Teil der Aufgaben des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits auch Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen.

214.4 Les dépenses afférentes à la recherche continuent de se répartir entre recherche fondamentale et recherche appliquée, pour des raisons ayant trait aux statistiques. Les subventions fédérales à la coopération avec l'UE en matière de recherche et de développement (126 mio) constituent un poste important des dépenses consacrées à la **recherche fondamentale** (702 mio; +7 mio ou + 1,0%). La Suisse ne participe pas encore pleinement aux programmes-cadres de recherche, mais seulement à certains programmes; les participants suisses bénéficient de contributions directes. Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale comprennent également les moyens financiers mis à la disposition du Fonds national suisse de la recherche scientifique (289 mio) ainsi qu'une part importante des prestations aux organisations scientifiques internationales (par ex. CERN: 51 mio, Agence spatiale européenne ASE: 44 mio; Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral: 8 mio) et des moyens financiers mis à la disposition de l'Institut Paul Scherrer.

Les dépenses destinées à la **recherche appliquée** (559 mio) se composent, d'une part, des moyens financiers consacrés au domaine des EPF, aux stations de recherche agronomiques et à d'autres offices fédéraux, et d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

215 Landwirtschaft und Ernährung

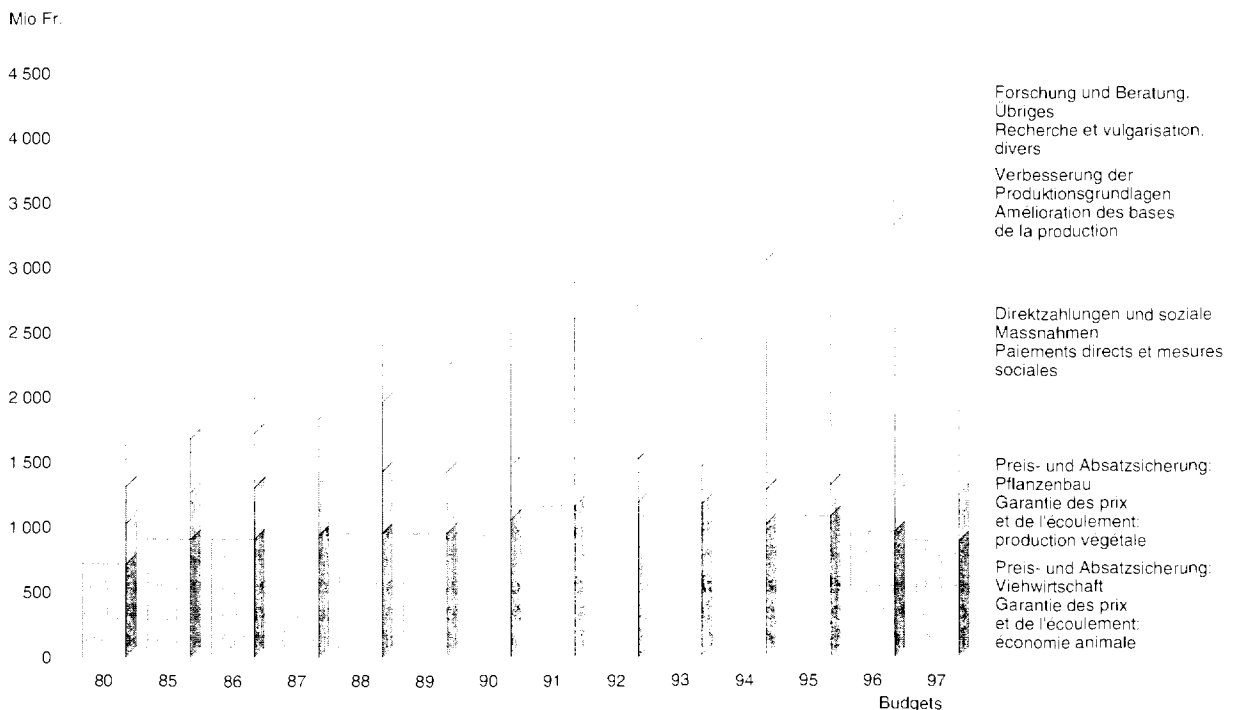
Die landwirtschaftlichen Kredite sollen 1997 um 299 Millionen oder acht Prozent aufgestockt werden. Dieser überdurchschnittliche Zuwachs entfällt grösstenteils auf die Direktzahlungen, welche einen Betrag von 2,2 Milliarden erreichen werden. Zusätzlich fallen die Massnahmen gegen die BSE mit 68 Millionen ins Gewicht. Die Verwertungskosten verharren auf dem hohen Niveau von 1,3 Milliarden. Die Ausgaben für die Landwirtschaft belaufen sich gemäss Voranschlag 1997 auf vier Milliarden oder 9,2 Prozent der Bundesausgaben. Darin nicht enthalten sind weitere Bundesleistungen im Betrage von 154 Millionen wie in Form zinsfrei gewährter Investitionskredite oder zurückerstatteter Mineralölsteuer.

215 Agriculture et alimentation

Les crédits destinés à l'agriculture en 1997 augmentent de 299 millions, soit de 8,0 pour cent. Cette croissance supérieure à la moyenne provient principalement des paiements directs qui se monteront à 2,2 milliards. A cela s'ajoutent les mesures propres à lutter contre l'ESB d'un montant de 68 millions. Les coûts de l'écoulement des produits demeurent stables à 1,3 milliard. Les dépenses en faveur de l'agriculture inscrites au budget 1997 s'élèvent à quatre milliards et représentent neuf pour cent des dépenses de la Confédération. Cette somme ne comprend pas les 154 millions prévus pour d'autres subventions fédérales telles que les crédits d'investissement sans intérêts ou le remboursement de l'impôt sur les huiles minérales.

Grafik / Graphique 11

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation



215.1 Der starke Anstieg der Ausgaben für **Landwirtschaft und Ernährung** ist auf die vermehrten Direktzahlungen, die Massnahmen gegen die BSE (Rinderwahnsinn) und auf die Integration von Teilen der Eidg. Alkoholverwaltung (EAV) in das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) zurückzuführen. Als Folge des Transfers der Agrarbereiche der EAV zum Bundesamt für Landwirtschaft ergeben sich Mehraufwendungen von 76 Millionen. Es handelt sich dabei um die Ausgaben für die Obst- und Kartoffelverwertung, die bisher der Alkoholrechnung belastet wurden.

215.1 La progression des dépenses consacrées à l'**agriculture et à l'alimentation** résulte notamment de l'augmentation du montant des paiements directs, de la mise en oeuvre des mesures propres à lutter contre l'ESB (la maladie de la vache folle) et du rattachement de certains secteurs de la Régie fédérale des alcools (RFA) à l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). Le transfert des secteurs agricoles de la RFA à l'Office fédéral de l'agriculture entraîne des charges supplémentaires de 76 millions. Il s'agit en l'occurrence des dépenses pour l'encouragement de l'utilisation des fruits et des récoltes de pommes de terre qui figuraient jusqu'ici dans le compte de la Régie des alcools.

Die **zweckgebundenen Einnahmen** nehmen um 21 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 320 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln zur Deckung der Ausgaben eingesetzt werden müssen. Weitere Leistungen des Bundes im Umfang von 154 Millionen sind in den Ausgaben von über vier Milliarden nicht enthalten (vgl. Ziff. 215.7).

Les **recettes affectées** diminuant de 21 millions, il faudra, pour couvrir les dépenses, prélever 320 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. Des charges supplémentaires pour la Confédération, à hauteur de 154 millions, ne sont pas comprises dans les dépenses qui s'élèveront à près de quatre milliards (cf. chiffre 215.7).

Tabelle / Tableau 13

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Agriculture et alimentation
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 547	3 730	4 029	+299	+8,0	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>8,8%</i>	<i>8,5%</i>	<i>9,2%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Forschung und Beratung	173	176	172	-4	-2,3	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	178	174	201	+27	+15,7	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 336	1 251	1 265	+14	+1,1	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 095	974	908	-66	-6,8	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	241	277	357	+80	+28,9	— Production végétale
Direktzahlungen	1 731	1 998	2 238	+240	+12,0	Paiements directs
— Ergänzende Direktzahlungen	795	800	843	+43	+5,4	— Paiements directs complémentaires
— Ökologische und übrige Direktzahlungen	936	1 198	1 395	+197	+16,4	— Paiements directs écologiques et autres
Soziale Massnahmen	91	91	112	+21	+23,1	Mesures sociales
Übriges	38	40	41	+1	+2,5	Divers

215.2 Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 201 Millionen budgetiert. Dies sind 27 Millionen oder 15,7 Prozent mehr als 1996. Zur Hauptsache entfallen diese Aufwendungen auf die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Fördermassnahmen im Bereich der Tierzucht und des Pflanzenbaus. Darin enthalten sind zudem Kredite für die Massnahmen gegen die BSE (vgl. Ziff. 215.4).

215.3 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** nehmen um 14 Millionen oder 1,1 Prozent auf 1 265 Millionen zu. Mehrausgaben als Folge der BSE, allein für die Entschädigung der Tierhalter sind 90 Millionen veranschlagt, stehen geringere Ausgaben im Bereich der Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte) gegenüber. Für diese sind insgesamt 908 Millionen oder 66 Millionen (-6,8%) weniger als im Vorjahr budgetiert. Für die Käseverwertung (358 Mio) werden 83 Millionen und für die Butterverwertung (334 Mio) 48 Millionen weniger vorgesehen. Diese Verminderung ist auf die Reduktion des Milchgrundpreises um zehn Rappen je Kilogramm Milch per 1. März 1996 sowie auf eine zusätzliche Abgabe der Milchproduzenten von zwei Rappen pro Kilo Verkehrsmilch zurückzuführen.

215.2 201 millions sont budgétés pour l'**amélioration des bases de production**. Ce montant augmente de 27 millions ou de 15,7 pour cent par rapport à celui de 1996. Ces dépenses sont consacrées essentiellement aux améliorations foncières et aux mesures d'encouragement dans le domaine des productions animale et végétale. Ce montant comprend également les crédits servant à financer les mesures propres à lutter contre l'ESB (cf. ch. 215.4).

215.3 Les dépenses destinées à garantir **les prix et l'écoulement des produits**, en augmentation de 14 millions ou de 1,1 pour cent, passent à 1 265 millions. Les dépenses supplémentaires entraînées par la maladie de la vache folle, le budget prévoyant une indemnisation des producteurs pour un montant de 90 millions, sont en partie compensées par une diminution des dépenses dans le domaine de la production animale (entre autres au niveau du lait et des produits laitiers). Pour ceux-ci, un total de 908 millions est budgété, soit 66 millions (-6,8 %) de moins que l'année précédente. Le montant inscrit au budget diminue de 83 millions pour le placement du fromage (358 mio) et de 48 millions pour le placement du beurre (334 mio). Cette diminution découle de la réduction de dix centimes par kilo du prix de base du lait à partir du 1^{er} mars 1996 et du paiement par le producteur d'une taxe supplémentaire de deux centimes par kilo de lait commercialisé.

Im Bereich Pflanzenbau, welcher den Ackerbau wie auch den Gemüse-, Obst- und Weinbau umfasst, müssen die Kredite um 80 Millionen (+28,9%) gegenüber 1996 aufgestockt werden. Diese Mehraufwendungen können hauptsächlich mit der erwähnten Integration der EAV in das BLW sowie den grösseren Aufwendungen für die Verarbeitung von Zuckerrüben (+4 Mio), die Verbilligung des Brotgetreides (+2 Mio) und die Anbauprämien im Pflanzenbau (+4 Mio) erklärt werden.

215.4 Mit einem dringlichen Bundesbeschluss sollen die Voraussetzungen geschaffen werden, damit die Schweiz rasch BSE-frei wird. Bis spätestens Ende Juni 1999 soll derjenige Teil der Rinderpopulation geschlachtet werden, in dem sich die möglichen Träger des BSE-Erregers vorwiegend befinden. Von den Massnahmen sind höchstens 230 000 Kühe betroffen, die vor dem 1. Dezember 1990 (Inkrafttreten des Fütterungsverbotes für Tiermehl) geboren worden sind, sowie die direkten Nachkommen von an BSE erkrankten Kühen. Die Kosten für die Entschädigung der Tierhalter, für die Kennzeichnung, den Transport, die Schlachtung, die Entsorgung und die amtliche Kontrolle sowie die veterinärmedizinische Begleitforschung betragen höchstens 320 Millionen. Durch eine Änderung des Milchwirtschaftsbeschlusses wird eine zusätzliche Abgabe von zwei Rappen je Kilogramm Verkehrsmilch erhoben, was jährliche Einnahmen von 60 Millionen ergibt. Nach Inkrafttreten der neuen Milchmarktordnung soll diese Abgabe durch eine Reduktion der Milchkontingentsmenge abgelöst werden. Ins Budget 1997 wurden Zahlungskredite im Betrage von 128 Millionen für die Massnahmen gegen die BSE aufgenommen. Unter Berücksichtigung der zusätzlichen Abgabe von zwei Rappen beläuft sich die Belastung des Bundeshaushaltes im Budgetjahr auf 68 Millionen.

215.5 Im Rahmen der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik werden die **Direktzahlungen** stark aufgestockt. Im Budget 1997 werden 2,2 Milliarden bereitgestellt. Damit werden sie gegenüber 1996 um 240 Millionen oder 12,0 Prozent erhöht. Die Erhöhung ist ausschliesslich auf die ökologischen Direktzahlungen nach Artikel 31b Landwirtschaftsgesetz zurückzuführen. Im Mittelpunkt stehen die Ökoleistungen und die ergänzenden Direktzahlungen, für welche gegenüber dem Vorjahr 197 Millionen respektive 43 Millionen mehr aufgewendet werden sollen. Bei diesem Vergleich ist allerdings zu berücksichtigen, dass im Voranschlag 1996 die im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen beschlossenen Mehrausgaben nicht inbegriffen sind.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der **Direktzahlungen**:

Dans le domaine de la production végétale, qui englobe la culture des champs, les cultures maraîchères, l'arboriculture et la viticulture, les crédits augmentent de 80 millions (+28,9%) par rapport à 1996. Ces charges supplémentaires s'expliquent essentiellement par le rattachement susmentionné de la RFA à l'OFAG, par l'augmentation des charges liées à la transformation des betteraves sucrières (+4 mio), par la réduction du prix des céréales panifiables (+2 mio) et par les primes de culture (+4 mio).

215.4 En édictant un arrêté fédéral urgent, les autorités cherchent à créer les conditions d'une disparition rapide de l'ESB en Suisse. D'ici au 30 juin 1999 au plus tard il s'agira d'éliminer toute la population de bovins qui peuvent être porteurs de l'agent de l'ESB. Cette mesure concerne au maximum 230 000 vaches nées avant le 1^{er} décembre 1990 (date de l'interdiction de l'affouragement des ruminants avec des farines animales), ainsi que les descendants directs des vaches porteurs de l'agent de l'ESB. L'ensemble des mesures présentées, à savoir l'indemnisation des producteurs, l'identification et le marquage, le transport, l'abattage, l'élimination et le contrôle officiel ainsi que la recherche vétérinaire, entraîneront des dépenses d'un montant total de 320 millions au maximum. A cette fin, une modification de l'arrêté sur l'économie laitière introduira la perception d'une taxe supplémentaire de deux centimes par kilo de lait commercialisé. Dès l'entrée en vigueur de la nouvelle organisation du marché laitier, cette taxe sera remplacée par une baisse des contingents laitiers. Au budget 1997 des crédits de paiements d'un montant de 128 millions sont prévus au titre des mesures propres à lutter contre l'ESB. En prenant en compte la taxe supplémentaire de deux centimes, la charge supplémentaire pour le budget de la Confédération s'élèvera à 68 millions.

215.5 Conformément à la réorientation de la politique agricole, les **paiements directs** s'accroissent de manière sensible. Le montant budgété à ce titre, à savoir 2,2 milliards, augmente de 240 millions ou de 12,0 pour cent par rapport à 1996. L'augmentation provient uniquement des paiements directs pour des prestations écologiques au sens de l'article 31b de la loi sur l'agriculture. Les contributions pour des prestations écologiques et les paiements directs complémentaires, dont le montant augmente respectivement de 197 et de 43 millions, représentent le poste central. Il faut toutefois préciser au sujet de cette comparaison que les dépenses supplémentaires destinées à améliorer le revenu agricole ne figuraient pas dans le budget 1996.

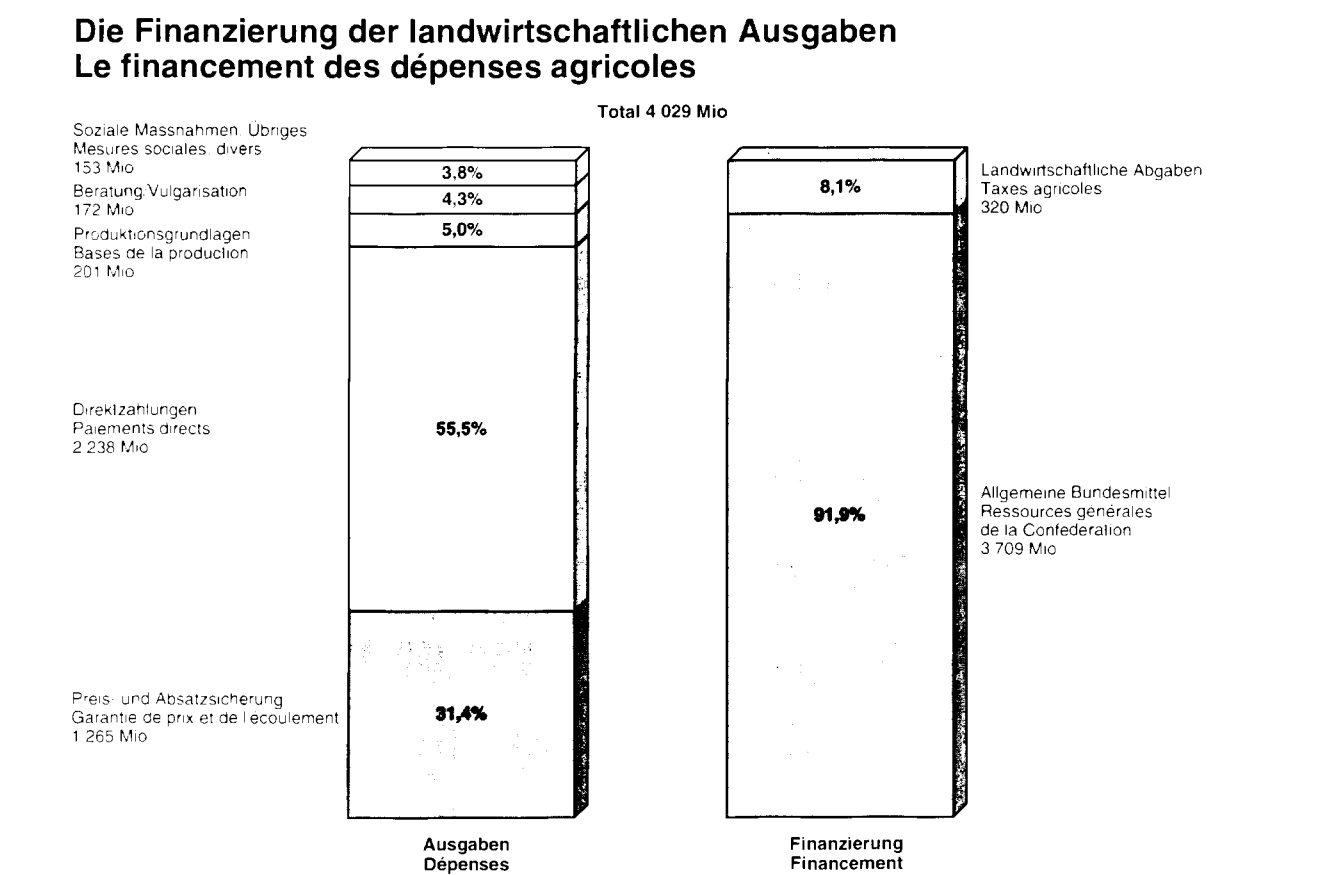
Le tableau ci-dessous donne un aperçu des diverses mesures prévues en matière de **paiements directs**:

						Tabelle / Tableau 14
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung						Paieiments directs dans le domaine agriculture et alimentation
	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 731	1 998	2 238	+240	+12,0	Total
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	268	270	265	-5	-1,9	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	148	153	149	-4	-2,6	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	105	100	93	-7	-7,0	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	92	153	169	+16	+10,5	— Indemnité de non-ensilage/Supplément de prix versé pour le lait transformé en fromage
— Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	70	72	73	+1	+1,4	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Ökobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	1 047	1 250	1 489	+239	+19,1	— Contributions pour des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

215.6 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Diese steigen um 21 Millionen oder 23.1 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf 112 Millionen. Diese Zunahme ist eine Folge der Erhöhung der Abzugsmöglichkeiten beim bäuerlichen Einkommen. Die Zahl der anspruchsberechtigten Bezüger für Familienzulagen ist dadurch deutlich gestiegen.

215.6 Les mesures sociales comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture. Leur montant s'accroîtra de 21 millions ou de 23.1 pour cent par rapport à 1996 et il atteindra 112 millions. Cette augmentation est due au fait qu'il est possible de procéder à des déductions plus importantes sur le revenu agricole. Le nombre des ayants droit aux allocations familiales s'est ainsi accru nettement.

Grafik / Graphique 12



215.7 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 4 029 Millionen stehen zweckgebundene Einnahmen von lediglich 320 Millionen (1996: 341 Mio) gegenüber. Diese Mindereinnahmen sind auf die im Rahmen des GATT erfolgte generelle Senkung der Einfuhrzölle auf Landwirtschaftsprodukten zurückzuführen. Aus **allgemeinen Bundesmitteln** sind 320 Millionen (+9,4%) mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.7 Estimées à 4 029 millions, les dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation sont couvertes à raison de 320 millions seulement par des recettes affectées (B 1996: 341 mio). La diminution des recettes résulte de la baisse généralisée des droits d'entrée sur les denrées agricoles importées résultant des accords du GATT. 320 millions (+9,4%) de plus devront être prélevés sur les **ressources générales de la Confédération**.

						Tabelle / Tableau 15
Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1995	1996	1997	V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 547	3 730	4 029	+299	+8,0	Total
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	380	341	320	-21	-6,2	— Recettes affectées
Grenzabgaben	240	201	190	-11	-5,5	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln (1996)/ Zollanteil Futtermittel (1997)	71	40	35	-5	-12,5	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères (1996)/ Part des droits de douane sur les denrées fourragères (1997)
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen (1996)/ Zollanteil Speisefette und -öle (1997)	69	80	70	-10	-12,5	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (1996)/Part des droits de douane sur les huiles et graisses comestibles (1997)
• Preiszuschläge auf importiertem Käse (1996)/ Zollanteil Käse (1997)	60	57	52	-5	-8,8	• Suppléments de prix sur le fromage importé (1996)/ Part des droits de douane sur le fromage (1997)
Abgaben der Produzenten	75	74	74	-	-	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	65	66	56	-10	-15,2	Autres taxes
— Allgemeine Bundesmittel	3 167	3 389	3 709	+320	+9,4	— Ressources générales de la Confédération

215.8 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind die folgenden **Aufwendungen des Bundes nicht erfasst**:

215.8 Le groupe de tâches agriculture et alimentation **ne comprend pas les charges énumérées ci-après**:

in Millionen		millions de francs	
● Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)	14	● Formation professionnelle agricole (figurant dans le groupe "Formation et recherche fondamentale")	14
● Rückerstattung von Mineralölsteuer (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	74	● Remboursement des impôts sur les huiles minérales (compensation par le produit des-dits droits)	74
● Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	66	● Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt	66

216 Beziehungen zum Ausland

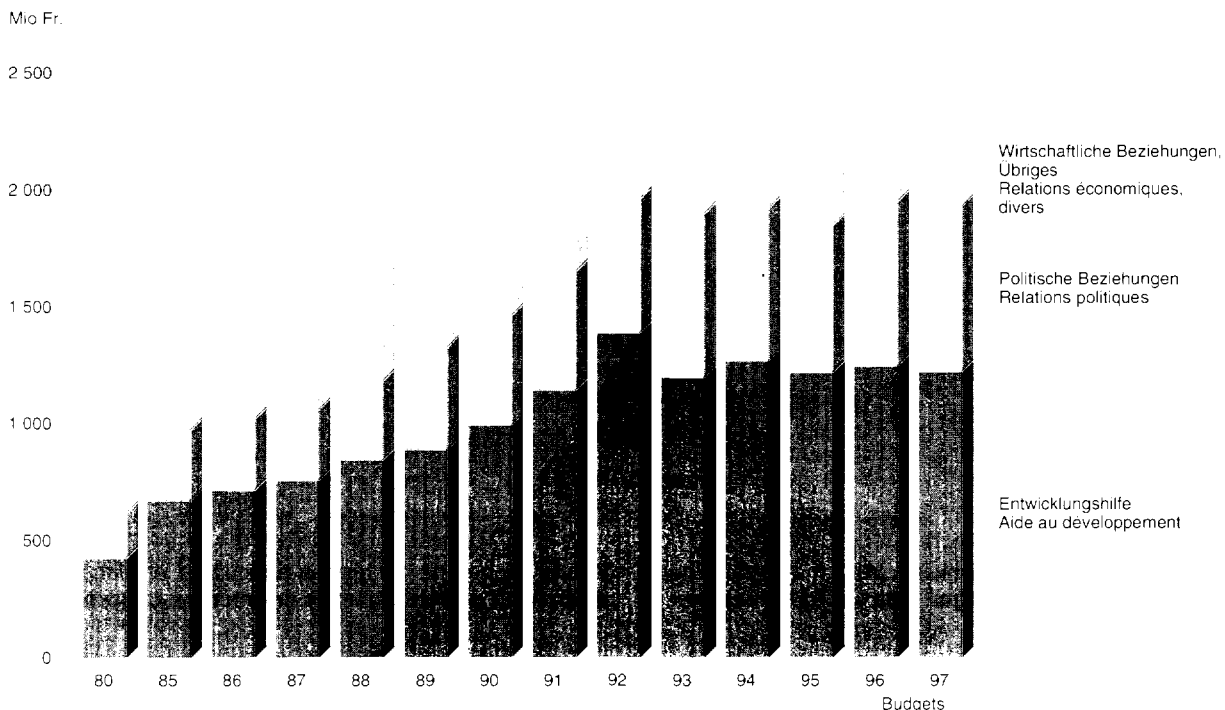
Die für diesen Aufgabenbereich zur Verfügung gestellten Mittel im Betrage von 2,1 Milliarden sind gegenüber dem Voranschlag 1996 vorab als Folge der Kreditsperre mit 28 Millionen oder 1,3 Prozent rückläufig. Davon betroffen sind sowohl die Leistungen im Bereich der wirtschaftlichen Beziehungen als auch für die Entwicklungshilfe. Der grösste Teil der Entwicklungshilfe (rund 2/3) kommt der technischen Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugute. Der Anteil der Ausgaben für die Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt beträgt 0,31 Prozent.

216 Relations avec l'étranger

En recul de 28 millions, soit de 1,3 pour cent - en raison du blocage des crédits - par rapport au budget 1996, les crédits prévus pour ce domaine se montent à 2,1 milliards. Cette baisse touche autant les relations avec l'étranger que l'aide au développement. La plus grande part de l'aide au développement (env 2/3) est destinée à la coopération technique et aux aides financières. Mesurée au produit national brut, la part des dépenses consacrées à l'aide au développement atteint 0,31 pour cent.

Grafik / Graphique 13

Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger



216.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** nehmen gegenüber dem Vorjahr um 28 Millionen oder 1,3 Prozent ab. Hauptgrund für diesen Rückgang sind Minderungen für die Entwicklungshilfe und für die Hilfe an die osteuropäischen Länder infolge der allgemeinen Kreditsperre. Der Anteil der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland an den Gesamtausgaben des Bundes geht gegenüber dem Vorjahr nur leicht zurück.

216.1 Les dépenses prévues pour les **relations avec l'étranger** reculent de 28 millions (-1,3%) au regard du budget de l'année précédente. Cette diminution s'explique principalement par le recul, suite au blocage général des crédits, des dépenses en faveur de l'aide au développement et de l'aide aux pays de l'Est. La part des dépenses consacrées aux relations avec l'étranger à l'ensemble des dépenses fédérales n'accuse qu'un très faible recul par rapport au budget 1996.

Tabelle / Tableau 16

Beziehungen zum Ausland						Relations avec l'étranger
	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 052	2 141	2 113	-28	-1,3	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	5,1%	4,9%	4,8%			Part dans l'ensemble des dépenses
— Politische Beziehungen	629	705	707	+2	+0,3	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	199	186	179	-7	-3,8	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 223	1 249	1 226	-23	-1,8	— Aide au développement
— Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	— Autres mesures d'assistance

216.2 Die Ausgaben für **politische Beziehungen** steigen um zwei Millionen oder 0,3 Prozent, was namentlich auf die der Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FI-POI) gewährten Beträge nämlich für den Ausbau des Sitzes der Internationalen Fernmeldeunion (ITU), zurückzuführen ist. Die Umgestaltung des Palais Wilson und die Sanierung und Renovierung für die Liegenschaften der Schweizer Vertretungen im Ausland tragen ebenfalls zu dieser Ausgaben-erhöhung bei.

216.3 Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** liegen um sieben Millionen oder 3,8 Prozent unter dem Vorjah-resniveau. Gründe dafür sind die vorübergehend rückläufi-gen jährlichen Kapitalanteile an die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), die geringeren Be-träge für die Hilfe an die osteuropäischen Länder sowie reduzierte Beiträge der Schweiz an die Welthandelsorgani-sation (WTO).

216.2 Les dépenses budgétées au titre des **relations poli-tiques** progressent de deux millions (+0,3%) en raison, entre autres, de l'augmentation des prêts alloués à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FI-POI), notamment pour l'extension du siège de l'Union Inter-nationale des Télécommunications (UIT). La transformation du Palais Wilson ainsi que l'assainissement et la rénovation des représentations suisses à l'étranger contribuent égale-ment à cette augmentation des dépenses.

216.3 Les dépenses prévues pour les **relations économi-ques** reculent de sept millions (-3,8%) par rapport au budget 1996. Cette baisse s'explique par la réduction provisoire des parts annuelles versées à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), par la diminution des montants versés au titre de l'aide aux pays de l'Est, ainsi que par la baisse de la cotisation à l'Organisation mondiale du commerce.

Tabelle / Tableau 17

Entwicklungshilfe	Millionen Franken millions de francs	Aide au développement
		Total
Total	1 226	Total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	768	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	222	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	160	— Mesures de politique économique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	73	— Frais d'administration et divers
— Rückzahlung von Darlehen	3	— Remboursements de prêts

216.4 Die Ausgaben für **Entwicklungshilfe** sind mit einem Anteil von 58 Prozent die bedeutendste Ausgabengruppe dieses Bereiches. Der Rückgang der Ausgaben um 23 Mil-lionen oder 1,8 Prozent entspricht praktisch der Verringe-rung, die sich aus der Kreditsperre ergibt. Damit konnte in diesem Bereich eine nominale Stabilisierung auf dem Vorjah-resniveau erzielt werden. Dieses Ziel wurde insbesondere durch den Aufschub der Erhöhung der Beteiligungen am Kapital der Weltbank und der Internationalen Finanz-Corpo-ration erreicht. Die Einsparungen von 47 Millionen wurden allerdings teilweise durch die höhere Beteiligung an der Aufstockung der Mittel der Internationalen Entwicklungsorga-nisation (IDA: +27 Mio) kompensiert. Die Leistungen der Entwicklungshilfe erreichen voraussichtlich 0,31 Prozent des BSP (1996: 0,32%).

216.4 L'**aide au développement**, avec 58 pour cent, consti-tue la part la plus importante des dépenses de ce domaine. Le recul des dépenses de 23 millions (-1,8%) correspond pratiquement au montant du blocage des crédits, ceux-ci étant stabilisés en termes nominaux au niveau du budget de l'année précédente. Ce recul des dépenses a été possible en particulier grâce à l'ajournement de l'augmentation de la participation au capital de la Banque mondiale et de la Société financière internationale, diminution (-47 mio) en partie contrebalancée par l'augmentation de la participation à la reconstitution des ressources de l'Association internatio-nale de Développement (AID: +27 mio). Le volume des prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au produit national brut, s'élèvera, selon nos prévisions, à 0,31 pour cent (1996: 0,32%).

217 Übrige Aufgabengebiete

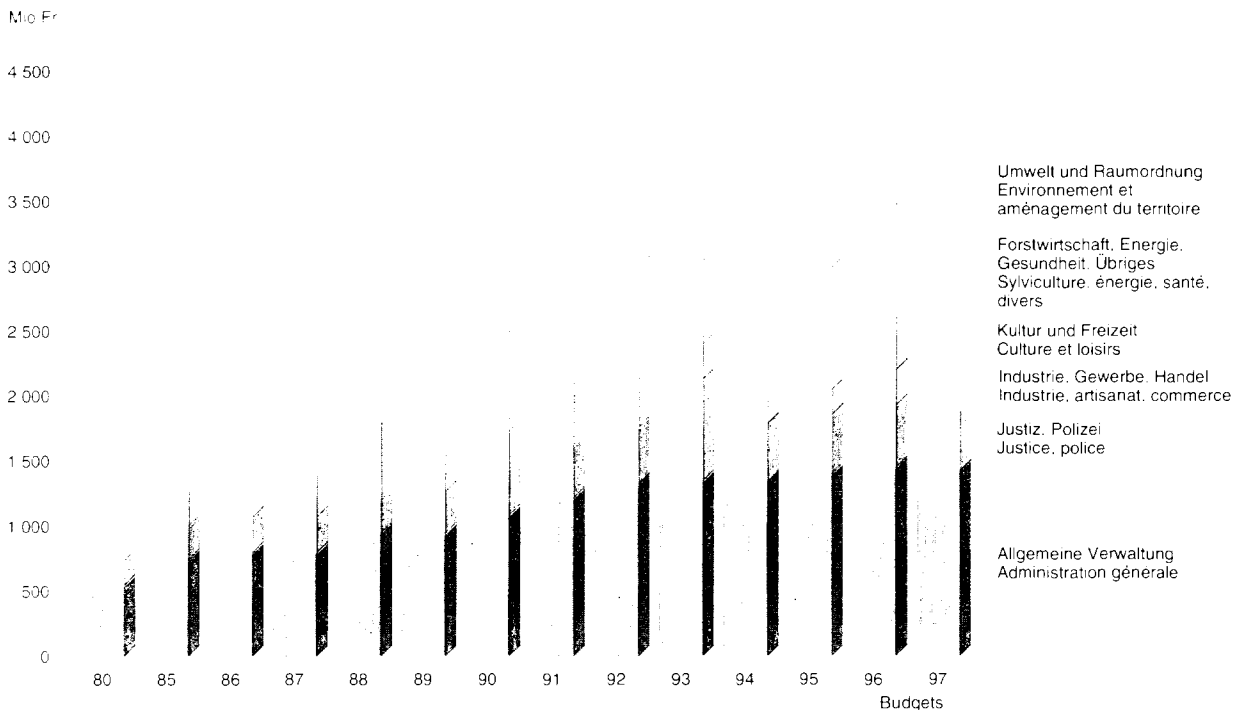
Die übrigen sechs Aufgabengebiete beanspruchen zusammen lediglich knapp neun Prozent der Bundesausgaben. Der grösste Teil entfällt auf Kosten der Verwaltung, die nicht direkt den Bundesaufgaben zugeordnet werden können wie Bundeskanzlei, Steuer- oder Zollverwaltung. Finanziell ins Gewicht fallen sodann die Ausgaben für Umwelt und Raumordnung (633 Mio) und Volkswirtschaft (687 Mio). Die Ausgaben sind vor allem als Folge der einmaligen Entschädigung an die Kernkraftwerk Graben AG im Jahre 1996 rückläufig.

217 Autres groupes de tâches

Les six autres groupes de tâches absorbent neuf pour cent à peine des dépenses fédérales. La plus grande part est affectée à des administrations qui n'ont pas de lien direct avec les tâches de la Confédération comme la Chancellerie ou l'administration des contributions ou celle des douanes. Viennent ensuite, parmi les postes les plus gourmands, l'environnement et l'aménagement du territoire (633 mio) et les autres secteurs économiques (687 mio). Le recul des dépenses est dû avant toute chose à l'indemnité unique versée aux promoteurs de la centrale nucléaire de Graben en 1996.

Grafik / Graphique 14

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches



217.1 Die für 1997 veranschlagten Kredite liegen um 267 Millionen oder 6.5 Prozent unter dem Budget 1996. Dieser Ausgabenrückgang ist hauptsächlich auf die 1996 geleistete Entschädigung an die Kernkraftwerk Graben AG (225 Mio) zurückzuführen. Im Prozess gegen die Kernkraftwerk Graben AG hat das Bundesgericht entschieden, dass der Bund entschädigungspflichtig ist.

217.2 Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** nehmen um 27 Millionen oder 1,8 Prozent ab. Die Hauptursache für diese Abnahme ist auf die vorsorgliche Kreditsperre zurückzuführen.

217.1 Les crédits budgétés pour 1997 s'inscrivent en baisse de 267 millions, soit de 6.5 pour cent par rapport au budget 1996. Ce recul est imputable essentiellement à l'indemnité unique versée aux promoteurs de la centrale nucléaire de Graben (225 mio). Dans le différend qui opposait la Confédération à ces promoteurs, le Tribunal fédéral a en effet tranché en faveur de ces derniers.

217.2 Les dépenses prévues pour l'**administration générale** diminuent de 27 millions (1,8%), ce qui s'explique notamment par la baisse des crédits affectés au personnel douanier, ainsi qu'à la construction, à l'entretien et à l'équipement des immeubles des douanes.

217.3 Die für **Justiz und Polizei** veranschlagten Kredite weisen im Vergleich zum Budget 1996 einen Zuwachs von elf Millionen oder 2,3 Prozent auf. Dieser Mehrbedarf ist auf höhere Ausgaben bei der Bankenaufsicht, auf die neu geschaffene Wettbewerbskommission und auf den Ausbau des Schweizerischen Institutes für Rechtsvergleichung und das Bundesgericht zurückzuführen.

217.3 Les dépenses prévues pour le domaine **justice et police** augmentent au regard du budget 1996 de dix millions, soit de 2.3 pour cent. Cette croissance est imputable aux besoins accrus en matière de surveillance bancaire, à la création de la Commission de la concurrence, à l'aménagement de l'Institut suisse de droit comparé et aux besoins du Tribunal fédéral.

Tabelle / Tableau 18

Übrige Aufgabengebiete

Autres groupes de tâches

	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 586	4 106	3 839	-267	-6,5	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>8,8%</i>	<i>9,3%</i>	<i>8,7%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Allgemeine Verwaltung	1 403	1 452	1 425	-27	-1,8	Administration générale
Justiz, Polizei	457	477	488	+11	+2,3	Justice, police
Kultur und Freizeit	297	399	433	+34	+8,5	Culture et loisirs
Gesundheit	184	184	173	-11	-6,0	Santé
Umwelt und Raum- ordnung	590	634	633	-1	-0,2	Environnement et aménage- ment du territoire
davon						dont
— Abwasser- und Abfallbeseitigung	218	248	240	-8	-3,2	— Elimination des eaux usées et des déchets
— Gewässer- und Lawinenverbauungen	160	159	153	-6	-3,8	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Übrige Volkswirtschaft	655	960	687	-273	-28,4	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	179	214	200	-14	-6,5	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	-	56	39	-17	-30,4	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	242	427	197	-230	-53,9	— Energie

217.4 Für **Kultur und Freizeit** einschliesslich Sport werden insgesamt 433 Millionen oder 34 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt. Der Grund dieses Zuwachses sind in erster Linie Leistungen für die Expo 2001 (+20 Mio) sowie Kredite für den Ausbau der Sportanlage Tenero (+12 Mio).

217.4 Sous le poste **culture et loisirs**, sport compris, le budget prévoit 433 millions, soit 34 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation est due pour l'essentiel aux subventions destinées à l'Expo 2001 (+20 mio) et aux crédits consacrés à l'aménagement des installations sportives de Tenero (+12 mio).

217.5 Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang von elf Millionen oder sechs Prozent. Der Minderbedarf ist im wesentlichen durch die Fertigerstellung der neuen Gebäude für das Amt und durch geringere Ausgaben für die Krankheitsbekämpfung begründet.

217.5 Les dépenses pour la **santé** enregistrent un recul de onze millions, soit de six pour cent. Principales causes de cette baisse: l'achèvement des nouveaux bâtiments destinés à l'Office et la diminution des crédits affectés à la lutte contre les maladies.

217.6 Im Vergleich zum Voranschlag 1996 bleiben die Ausgaben für **Umwelt und Raumordnung** auf dem Stand des laufenden Jahres. Insgesamt sind 633 Millionen oder 1,4 Prozent der gesamten Bundesausgaben für diesen Aufgabenbereich budgetiert. Beim Voranschlag 1996 fiel die einmalige Aufwendung von 30 Millionen für das Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen ins Gewicht. Sieht man von dieser Ausgabe ab, so fällt die Zunahme 1997 wegen höheren Investitionsbeiträgen an Abwasser- und Abfallanlagen (+30 Mio) wesentlich stärker aus. Die Vielzahl der von

217.6 Par rapport à celles figurant au budget 1996, les dépenses pour l'**environnement** et l'**aménagement du territoire** restent inchangées. En tout, 633 millions - correspondant à 1,4 pour cent du total des dépenses fédérales - sont budgétisés dans ce domaine. Le budget 1996 était alourdi par le versement unique de 30 millions demandé pour le dépôt intermédiaire de déchets radioactifs de Würenlingen. Cette dépense écartée, l'augmentation pour 1997 devient clairement plus importante et elle est due à l'augmentation des crédits d'investissement pour l'épuration des eaux et

den Kantonen in diesem Bereich unterbreiteten Projekte erfordern auch in den nächsten Jahren zusätzliche Anstrengungen des Bundes. Die übrigen Posten beim **Umweltschutz** bleiben insgesamt konstant.

217.7 Der Bereich **übrige Volkswirtschaft** setzt sich zusammen aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Insgesamt werden 687 Millionen oder 273 Millionen weniger als im Vorjahr beantragt. Dieser beachtliche Minderbedarf ist einerseits durch die erwähnte einmalige Entschädigung von 225 Millionen an das Kernkraftwerk Graben AG im Vorjahr und mit geringeren Ausgaben für die Forstwirtschaft (-14 Mio) und für die Exportrisikogarantie (-17 Mio) begründet.

l'élimination des déchets (+30 mio) nécessaires pour faire face à la situation difficile dans ce secteur. La masse de projets déposés par les cantons surtout pour des installations d'élimination des eaux usées, demande un effort supplémentaire de la Confédération. Cet effort devra encore être fourni durant quelques années. Les dépenses des autres postes du domaine de la **protection de l'environnement** restent au total constantes.

217.7 Le groupe de tâches **autres secteurs économiques** comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat, le commerce et l'énergie. Le montant sollicité pour ce groupe atteint 687 millions, ce qui correspond à un recul de 273 millions par rapport à l'année précédente. Celui-ci s'explique notamment par le versement en 1996 de l'indemnité (225 mio) susmentionnée aux promoteurs de la centrale nucléaire de Graben SA et le recul des dépenses consacrées à la sylviculture (-14 mio) et à la Garantie contre les risques à l'exportation (-17 mio).

218 Finanzen und Steuern

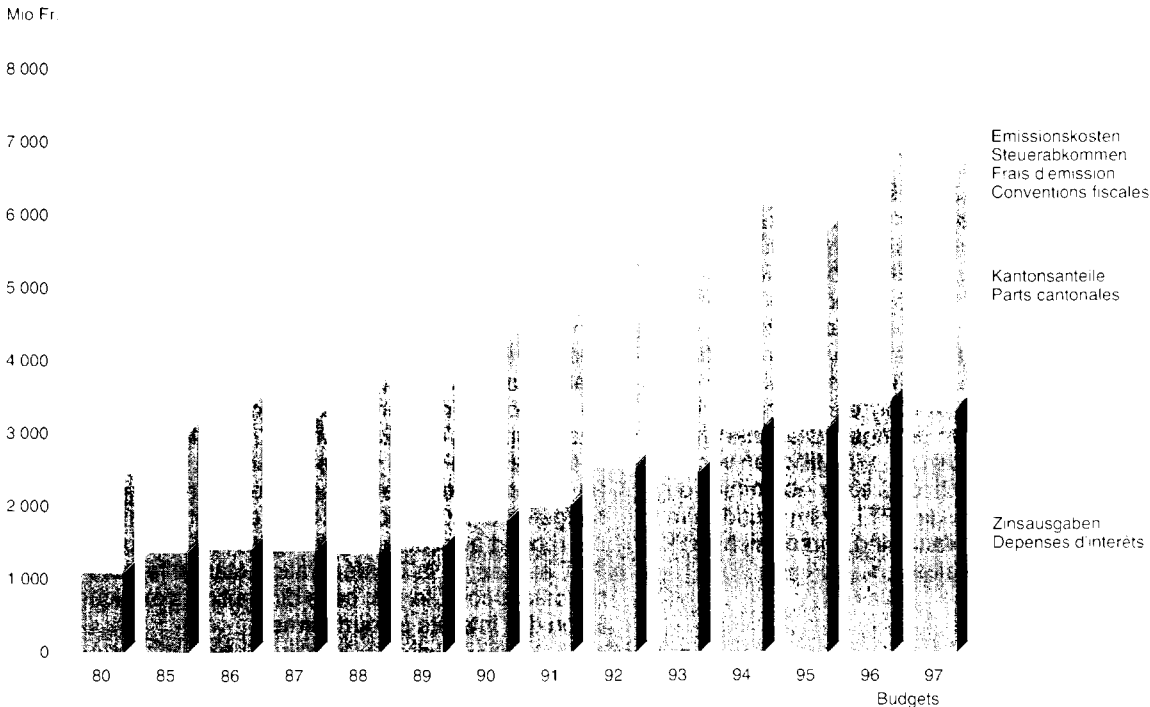
Die Ausgaben der Sachgruppe Finanzen und Steuern betragen 6 676 Millionen. Damit machen sie 15,2 Prozent der Gesamtausgaben aus. Gegenüber dem Budget 1996 sind sie um 2,4 Prozent oder 165 Millionen tiefer. Die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes (3 219 Mio) und die Passivzinsen (3 340 Mio) sind die beiden Hauptkomponenten dieser Ausgabengruppe. Die Tresorerie stützt sich auf eine netto Zunahme der Verschuldung von gegen vier Milliarden und auf einen Zinssatz für kurzfristige Anlagen von 2,75 Prozent und für langfristige Anlagen von 4,25 Prozent.

218 Finances et impôts

Les dépenses de ce groupe de tâches s'élèvent à 6 676 millions et représentent 15,2 pour cent des dépenses totales. Elles sont en diminution de 165 millions ou de 2,4 pour cent par rapport au budget 1996. Les parts des cantons aux recettes de la Confédération (3 219 mio) et les intérêts passifs (3 340 mio) sont les deux principales composantes de ce groupe. La trésorerie fonctionne dans le contexte d'un endettement net de près de quatre milliards et de taux d'intérêts de 2,75 pour cent à court terme et de 4,25 pour cent à long terme.

Grafik / Graphique 15

Finanzen und Steuern
Finances et impôts



218.1 Trotz einer Zunahme der Schuldenlast um beinahe vier Milliarden, einschliesslich des Bedarfs der SBB und der PTT, gehen die Aufwendungen für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** gegenüber dem Budget 1996 um 121 Millionen oder 3,4 Prozent zurück, weil die Zinsen insbesondere im kurzfristigen Bereich deutlich sinken. Die Zinsausgaben betragen 3,3 Milliarden - neun Millionen täglich - und sind damit beinahe gleich hoch wie die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung.

218.1 Malgré une augmentation de la dette de près de quatre milliards, compte tenu des besoins financiers des CFF et des PTT, les dépenses pour le **service de la dette** diminuent de 121 millions ou de 3,4 pour cent par rapport au budget de 1996. Cette diminution s'explique par le recul marqué des taux d'intérêts, notamment à court terme. Les charges d'intérêts s'élèvent à 3,3 milliards - soit neuf millions par jour - et se situent ainsi pratiquement au niveau des dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale.

Tabelle / Tableau 19

Finanzen und Steuern						Finances et impôts
	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 917	6 841	6 676	-165	-2,4	Total
Anteil an Gesamt- ausgaben	14,6%	15,6%	15,2%			Part dans l'ensemble des dépenses
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 140	3 542	3 421	-121	-3,4	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	3 080	3 451	3 340	-111	-3,2	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	60	91	81	-10	-11,0	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 710	3 254	3 219	-35	-1,1	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	67	45	36	-9	-20,0	Conventions fiscales avec l'étranger

218.2 Fast die Hälfte der Zinsausgaben, nämlich 1,7 Milliarden, entfällt auf die Verzinsung von **Bundesanleihen**. Gegenüber dem Voranschlag 1996 sind sie um acht Millionen tiefer. Bei den **Geldmarktbuchforderungen, Geldmarktkrediten** und **Schatzanweisungen** wirken sich die Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf die Finanzrechnung aus. Im Bereich der kurzfristigen Anlagen sind Rückzahlungen und Emissionen von über 16 Milliarden vorgesehen. Die Verzinsung der kurzfristigen Anlagen belastet das Budget 1997 mit 582 Millionen und damit um 86 Millionen weniger als das Budget des Vorjahres. Diese Abnahme geht auf den Rückgang der kurzfristigen Zinssätze zurück. Für die beim Bund angelegten **Guthaben der Pensionskasse des Bundes (PKB)** müssen im Budgetjahr Zinszahlungen im Betrag von 868 Millionen bereitgestellt werden. Sie werden zum Satz der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Während man 1996 mit einem Zinssatz von 4,5 Prozent rechnete, geht man im Budgetjahr von einem Zinssatz von 4,25 Prozent aus. Dies erklärt den Rückgang der Zinsaufwendungen. Ende 1996 werden die Guthaben der PKB beim Bund rund 20 Milliarden betragen. Die Zinsvergütungen an die **PTT-Betriebe** werden mit 110 Millionen veranschlagt. Gegenüber 1996 entspricht dies einer Abnahme von 52 Millionen. Weil die Anlagen der PTT beim Bund zum überwiegenden Teil kurzfristiger Natur sind, wirken sich auch hier die tiefen kurzfristigen Zinssätze aus.

218.2 Plus de la moitié des charges d'intérêts, soit 1,7 milliard, proviennent des intérêts sur les **emprunts**. Par rapport au budget 1996, ces dépenses sont en diminution de huit millions. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêts se répercutent la même année déjà sur le compte financier. Des remboursements et des émissions de plus de 16 milliards sont prévus dans le domaine des emprunts à court terme. La charge d'intérêts y relative est budgétée à 582 millions, soit 86 millions de moins que le montant inscrit au budget 1996. Cette diminution résulte du recul attendu des taux d'intérêts à court terme. Les **intérêts sur les avoirs de la Caisse fédérale de pensions (CFP) auprès de la Confédération** sont budgétés à 868 millions. Les créances de la CFP auprès de la Confédération sont rémunérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Or, la diminution des intérêts sur ces créances s'explique par le fait qu'en établissant le budget 1996, on avait tenu compte d'un taux de 4,5 pour cent, alors que le budget 1997 est calculé sur la base d'un taux de 4,25 pour cent. A fin 1996, les créances de la CFP auprès de la Confédération se monteront à près de 20 milliards. Les intérêts servis à l'entreprise des **PTT** sont budgétés à 110 millions, soit une diminution de 52 millions par rapport aux chiffres du budget 1996. Les placements des PTT auprès de la Confédération étant effectués en grande majorité à court terme, cette diminution s'explique par l'évolution des intérêts à court terme.

						Tabelle / Tableau 20
Zinsausgaben	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Charges d'intérêts
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Total	3 080	3 451	3 340	-111	-3.2	Total
Verzinsung der Schulden	2 020	2 334	2 024	-310	-13.3	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	1 527	1 722	1 715	-7	-0.4	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	398	495	454	-41	-8.3	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	6	7	4	-3	-42.9	— Bons du Trésor
— Geldmarktkredite	9	4	14	+10	+250.0	— Crédits à court terme
— AIV	1	3	3	-	-	— AC
— AHV	10	17	14	-3	-17.6	— AVS
Sonderrechnungen	941	955	1 206	+251	+26.3	Comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben PKB	871	887	868	-19	-2.1	— Créance de la CFP
— Sparkasse Bundespersonal	56	66	68	+2	+3.0	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	119	162	110	-52	-32.1	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT

218.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben beläuft sich auf 7,6 Prozent (1996: 7,9 %) und entspricht damit dem Wert der Staatsrechnung 1995. Die günstige Zinsentwicklung führt zu diesem Rückgang gegenüber dem Budget 1996. In diesem Zusammenhang ist auch die Nettozinslast, die Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag, ein Bewertungskriterium. Allerdings wird das Ergebnis dieses Gradmessers dadurch verfälscht, als es den Zinsertrag der SBB-Darlehen mitberücksichtigt. Ohne diesen Zinsertrag würde die Nettozinslast 2,6 Milliarden oder 6,7 Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen. 1988 belief sie sich noch auf 3,3 Prozent, während sie 1995 bereits bei 5,4 Prozent lag. Die dynamische Entwicklung dieser Kennziffer ist besorgniserregend. Der ohnehin geringe finanzpolitische Spielraum verengt sich noch mehr.

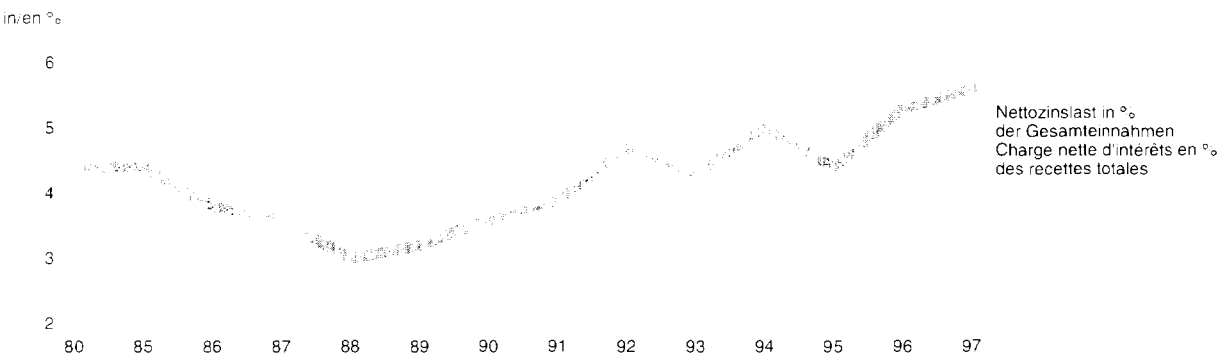
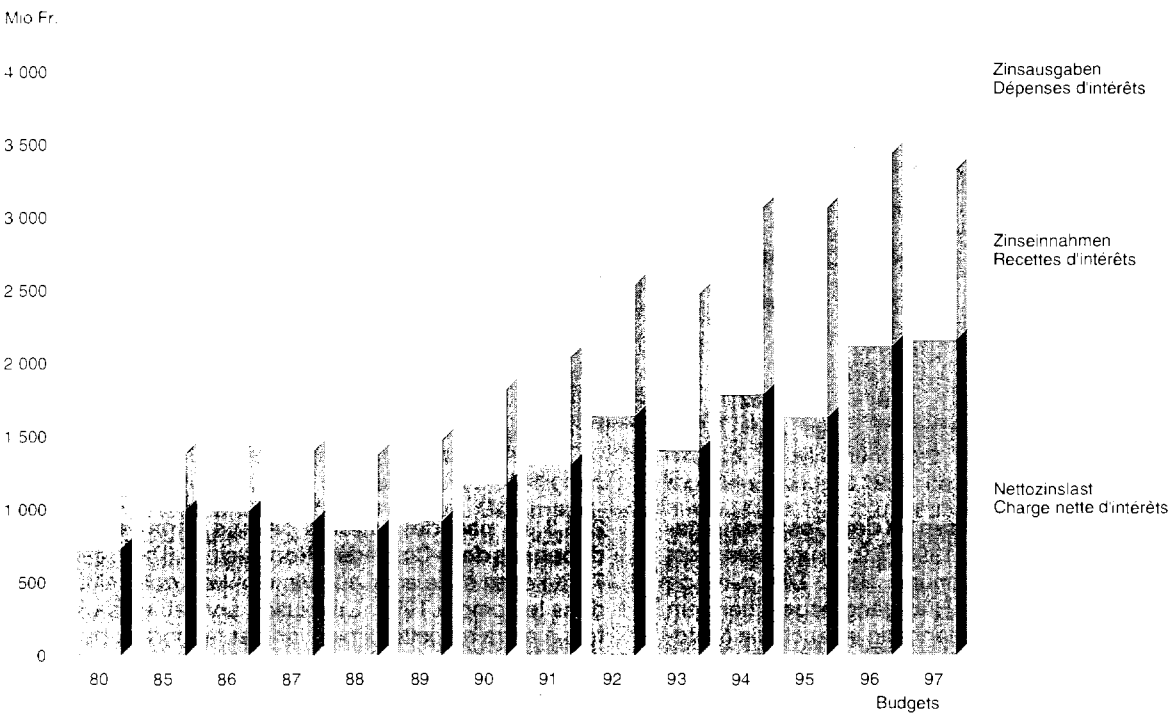
218.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint 7,6 pour cent (B 1996: 7,9%) et se situe ainsi au même niveau que celui enregistré dans le compte 1995. L'évolution favorable des taux d'intérêts a entraîné cette diminution par rapport au budget 1996. A cet égard, la charge nette des intérêts, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, est également un critère d'appréciation. Le résultat de cet indicateur est cependant faussé par le fait qu'il prend en compte le produit des intérêts sur les prêts octroyés aux CFF. En ne tenant pas compte de ces produits, la charge nette d'intérêt devrait atteindre 2,6 milliards ou 6,7 pour cent des recettes totales. En 1988, cet indicateur se situait encore à 3,3 pour cent, pour s'élever à 5,4 pour cent en 1995. L'évolution de cet indicateur est inquiétante et reflète le rétrécissement de la marge de manoeuvre disponible sur le plan financier.

						Tabelle / Tableau 21
Nettozinslast	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Charge nette des intérêts
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	‰	
Total	1 640	2 127	2 167	+40	+1,9	Total
— Passivzinsen	3 080	3 451	3 340	-111	-3.2	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag (inkl. Zinszahlungen der SBB)	1 440	1 324	1 173	-151	-11.4	— Rendement du capital (y compris les intérêts payés par les CFF)

218.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen werden auf 3,2 Milliarden geschätzt: das sind 35 Millionen oder 1,1 Prozent weniger als 1996. Dieser Rückgang lässt sich mit den Besonderheiten unsere Steuersystems erklären (vgl. Ziff. 241 und 242). Die Kantonsanteile umfassen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, 10 Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärflichtersatz. In der Finanzrechnung erscheinen zudem zum ersten Mal Rückerstattungen in der Höhe von 68 Millionen aus der Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen und auf Heizöl.

218.4 Selon les recettes estimées, les parts des cantons aux recettes de la Confédération sont budgétées à 3,2 milliards, soit 35 millions ou 1,1 pour cent de moins qu'en 1996. Cette diminution est due aux particularités de notre système fiscal (cf. chiffres 241 et 242). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent également 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire. En outre, dans le compte financier figurent pour la première fois les remboursements, pour un montant total de 68 millions, des taxes d'orientation sur les composés organiques volatils et sur l'huile de chauffage.

Zinslast
Charge d'intérêts



218.5 Die Ausgaben in Zusammenhang mit den **Steuerabkommen mit dem Ausland** (Entlastungen inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) fallen in den ungeraden Jahren geringer aus als in den geraden, da die Gesuche in den Kantonen mit zweijähriger Veranlagung in den geraden Zwischenjahren behandelt werden.

218.5 Les dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) sont en diminution durant les années impaires parce que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années intermédiaires paires.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

In der Aufteilung nach den zehn **Sachhauptgruppen** (Ausgabenarten) ergeben sich im Voranschlag 1997 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1996:

22 Dépenses classées par groupes par nature

220 Aperçu général

Subdivisés en **dix groupes principaux** par nature (catégories de dépenses), les dépenses budgétées pour 1997 évoluent comme suit par rapport au budget 1996:

						Tabelle / Tableau 22	
Ausgaben nach Hauptsachgruppen		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les groupes
		Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		par nature principaux
		1995	1996	1997	V 1996 B		
		Millionen Franken - millions de francs					
Total		40 529	43 972	43 998	+26	+0,1	Total
— Laufende Ausgaben		36 317	39 498	38 456	-1 042	-2,6	— Dépenses courantes
• Personalausgaben		4 839	4 951	4 713	-238	-4,8	• Dépenses de personnel
• Sachausgaben		2 873	3 035	3 004	-31	-1,0	• Biens et services
• Rüstungsausgaben		2 615	2 360	2 219	-141	-6,0	• Dépenses d'armement
• Passivzinsen		3 080	3 451	3 340	-111	-3,2	• Intérêts passifs
• Kantonsanteile		2 710	3 254	3 219	-35	-1,1	• Parts des cantons
• Entschädigungen an Gemeinwesen		86	78	79	+1	+1,3	• Dédommagements à des collectivités publiques
• Beiträge an laufende Ausgaben		20 114	22 369	21 882	-487	-2,2	• Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben		4 212	4 474	5 542	+1 068	+23,9	— Dépenses d'investissement
• Investitionsgüter		783	779	732	-47	-6,0	• Biens d'investissement
• Darlehen und Beteiligungen		344	636	1 767	+1 131	+177,8	• Prêts et participations
• Investitionsbeiträge		3 085	3 059	3 043	-16	-0,5	• Contributions à des investissements
in Prozent der Gesamtausgaben							
en pour cent de l'ensemble des dépenses							
— Laufende Ausgaben		89,6%	89,8%	87,4%			
— Investitionsausgaben		10,4%	10,2%	12,6%			
							— Dépenses courantes
							— Dépenses d'investissement

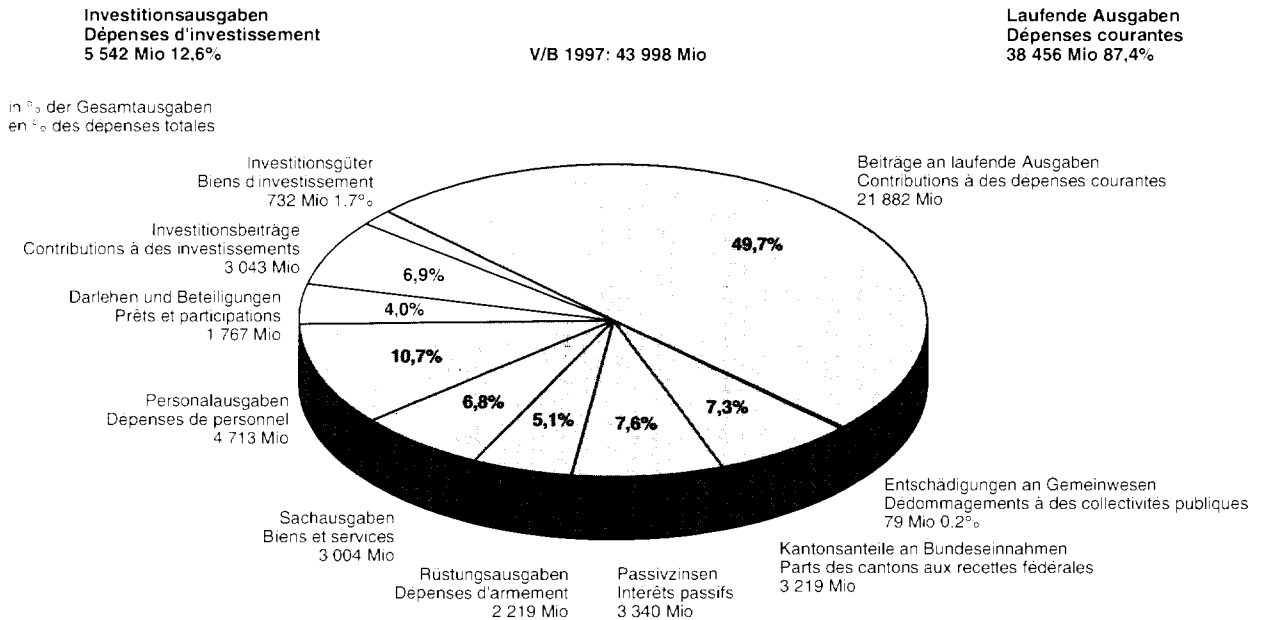
Bei der **Unterteilung in laufende und investive Ausgaben** ist zu beachten, dass der Investitionsbegriff in Anlehnung an das kantonale Rechnungsmodell nicht volkswirtschaftlich, sondern betriebswirtschaftlich definiert wird. So enthalten die laufenden Ausgaben auch Aufwendungen mit investivem Charakter wie beispielsweise die Ausgaben für Bildung und Forschung.

Während die **laufenden Ausgaben** um 2,6 Prozent zurückgehen, ist bei den **Investitionsausgaben** ein starker Anstieg von 23,9 Prozent zu verzeichnen. Dieser Zuwachs ist im wesentlichen auf die neue Verbuchung der Darlehen an die SBB zurückzuführen.

Observons, en ce qui concerne les **dépenses courantes et les dépenses d'investissement**, que la notion d'investissement est définie par analogie avec le modèle comptable cantonal selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants à caractère d'investissement comme les dépenses pour la formation et la recherche.

Tandis que les **dépenses courantes** baissent de 2,6 pour cent, les **dépenses d'investissement** connaissent une forte croissance estimée à 23,9 pour cent. Elle est imputable pour l'essentiel à la nouvelle comptabilisation des prêts aux CFF.

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



221 Personal

Die um Auslagerungen bereinigten Stellenbestände und Personalbezüge des Etat- und Hilfspersonals sind auf dem Niveau des Voranschlags 1996 eingefroren. Sie sind neu in einer Kategorie zusammengefasst. Die Personalausgaben fallen ebenfalls unter die allgemeine Kreditsperre.

221.1 Die für 1997 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung liegen um 238 Millionen (-4,8%) unter dem Voranschlag 1996. Dabei sind die möglichen Einsparungen von 96 Millionen, die sich aus der zwei-prozentigen Kreditsperre ergeben, mitberücksichtigt. Diese setzen sich aus lohn- und stellenseitigen Massnahmen zusammen, die der Bundesrat mit den Sozialpartnern im Spätherbst aushandeln wird. Dabei werden nebst personalpolitischen auch arbeitsmarktpolitische Auswirkungen zu berücksichtigen sein.

Als Hauptgründe für die beachtliche Reduktion der Personalausgaben sind insbesondere der um 1 725 tiefere Stellenbestand sowie eine straffe Budgetierung und Stellenbewirtschaftung anzuführen. Der tiefere Stellenbestand ist in erster Linie auf die Stellenauslagerungen vom EMD in die «Schweiz, Industrieunternehmen» zurückzuführen. Bereinigt um diese Verschiebungen sollen die Personalbezüge für das Etat- und Hilfspersonal plafoniert werden. Die Plafonierung erzwingt, dass jede kostenwirksame personalpolitische

221 Dépenses de personnel

Les effectifs et la rétribution du personnel permanent et auxiliaire, corrigés des transferts, sont gelés au niveau du budget 1996. Ils constituent dorénavant une seule catégorie. Les dépenses de personnel sont également visées par le blocage des crédits.

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour 1997 pour l'administration générale de la Confédération subissent un recul de 238 millions (-4,8%) par rapport au budget 1996. Ce chiffre tient compte des économies susceptibles d'être réalisées (-96 mio) par le blocage des crédits de deux pour cent. Celles-ci découlent de mesures afférentes aux salaires et aux postes, mesures dont le Conseil fédéral aura à débattre en automne avec les partenaires sociaux. Ce débat sera dominé tant par des intérêts propres au personnel que par des facteurs relevant du marché du travail.

La diminution considérable des dépenses du personnel est due principalement à la baisse (-1 725 unités) des effectifs et à une budgétisation et une gestion des postes rigoureuses. La diminution des effectifs résulte en premier lieu des transferts de postes opérés entre le DMF et les «Entreprises industrielles». Après déduction de ces mutations, la rétribution du personnel permanent et auxiliaire sera plafonnée. Le plafonnement exige que toute mesure concernant le personnel et ayant des incidences financières soit compensée. A

Massnahme zu kompensieren ist. Eine Teuerungszulage beispielsweise müsste über andere Entlastungen im Personalbereich aufgefangen werden. Um 62 Millionen (-6,8%) tiefer liegen die Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge. Davon sind 37 Millionen eine Folge der allgemeinen Kreditsperre.

Die **Personalbezüge** - Personalausgaben ohne Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge nehmen gegenüber dem Voranschlag 1996 um 175 Millionen oder um 4,4 Prozent ab. Sie sind stellenbereinigt auf dem Niveau des Voranschlages 1996 eingefroren und werden analog zu den Budgets der PTT und SBB erstmals nicht mehr getrennt nach Etat- und Hilfspersonal ausgewiesen. Von der Plafonierung ausgenommen sind die Bezüge des Personals der beiden NPM-Ämter SMA (Schweiz. Meteorologische Anstalt) und L+T (Bundesamt für Landestopographie) und des übrigen Personals. Mit der Kreditsperre liegen die plafonierten Bezüge der bisherigen Kategorien Etat- und Hilfspersonal um 214 Millionen oder 5,7 Prozent unter dem Vorjahresstand.

titre d'exemple, l'octroi d'une indemnité de renchérissement devra être neutralisé par des allègements compensatoires dans le domaine du personnel. Les prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance diminuent de 62 millions (-6,8%) dont 37 millions résultent du blocage général des crédits.

La **rétribution du personnel** - dépenses de personnel diminuées des prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance - régresse par rapport au budget 1996 de 175 millions, soit de 4,4 pour cent. Elle est gelée au niveau du budget 1996 compte tenu des mutations de postes et ne sera plus divisée en rétribution du personnel permanent et rétribution du personnel auxiliaire par analogie aux budgets des PTT et des CFF. Est exemptée du plafonnement la rétribution du personnel des deux offices soumis à la NGP, soit l'Institut fédéral de météorologie et l'Office fédéral de la topographie. et celle de l'autre personnel. Compte tenu du blocage des crédits, la rétribution du personnel permanent et auxiliaire traduit une baisse de 214 millions, soit de 5,7 pour cent, par rapport à l'année précédente.

Tabelle / Tableau 23

Personalausgaben	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Dépenses de personnel
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 839	4 951	4 713	-238	-4,8	Total
Behörden, Kommissionen, Richter	43	45	44	-1	-2,2	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge insgesamt	3 892	3 985	3 810	-175	-4,4	Rétribution du personnel, total
— Plafonierte Personalbezüge	3 667	3 756	3 542	-214	-5,7	— Rétribution du personnel plafonnée
— Restliche Personalbezüge	225	229	268	+39	+17,0	— Rétribution du personnel restante
• Übriges Personal	225	229	231	+2	+0,9	• Autre personnel
• NPM-Ämter	-	-	37	+37	-	• Offices NGP
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	893	912	850	-62	-6,8	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	213	249	222	-27	-10,8	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (PKB)	599	575	554	-21	-3,7	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFP)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	41	44	28	-16	-36,4	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	40	44	46	+2	+4,5	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	11	9	9	-	-	Autres dépenses de personnel

221.2 Heute wird der Personalbereich primär über die Stellen gesteuert. Trotz faktischem Personalstopp konnte die Entwicklung der Personalausgaben nicht hinreichend kontrolliert werden. Nach Rücksprache mit den Finanzkommissionen soll mit dem Voranschlag 1997 erstmals die **Steuerung der Personalbezüge** im Vordergrund stehen. Dabei sollen die beiden bisherigen Kategorien Etat- und Hilfspersonal zusammengefasst werden, was auch den administrativen Aufwand erheblich reduzieren wird. Auf die Stellensteuerung soll indessen nicht gänzlich verzichtet werden.

Der im Voranschlag 1997 **plafonierte**, das heisst im Jahresdurchschnitt nicht zu übersteigende **Stellenbestand** beträgt insgesamt 35 603 Einheiten und liegt um 1 725 Einheiten unter dem mit dem Voranschlag 1996 bewilligten Plafond. Der tiefere Bestand berücksichtigt mit 1 356 Einheiten die

221.2 Aujourd'hui, les postes constituent le principal instrument de gestion du domaine du personnel. Cependant, les dépenses de personnel n'ont jamais pu être maîtrisées correctement en dépit du blocage des effectifs. Après consultation des commissions des finances, la priorité sera accordée pour la première fois avec le budget 1997 à la **rétribution du personnel**. Le personnel permanent et le personnel auxiliaire ne feront plus qu'une seule et même catégorie, ce qui permettra de réduire sensiblement les coûts administratifs. La gestion des postes ne sera pas abandonnée complètement pour autant.

Le **plafond** des postes fixé dans le budget 1997, soit l'**effectif** à ne pas dépasser en moyenne annuelle, s'élève à 35 603 unités, ce qui représente une baisse de 1 725 unités par rapport au plafond autorisé dans le budget 1996. Le plafond prévu pour 1997 tient compte des transferts de postes et de

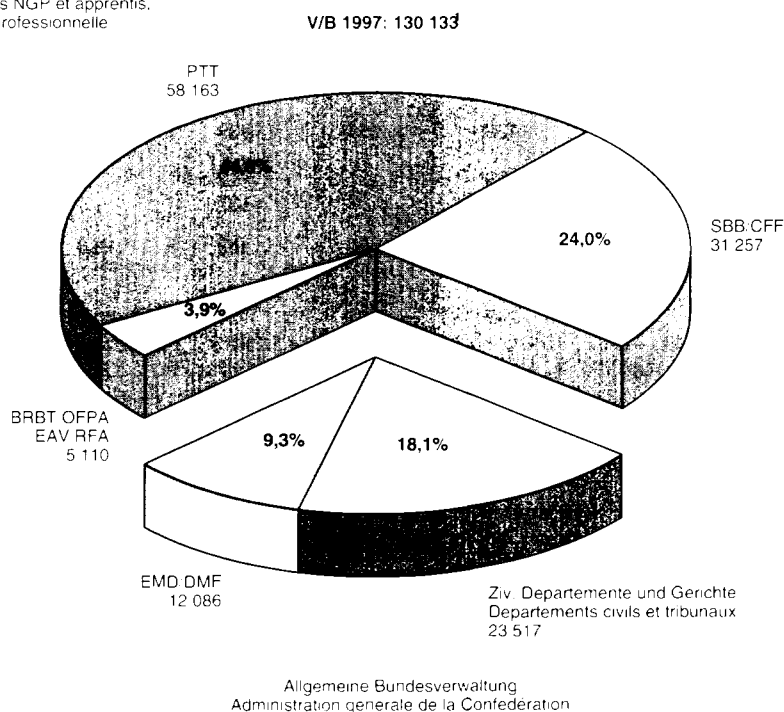
Stellen- und Aufgabenverschiebungen zwischen Bereichen mit Sonderrechnungen: so die Ausgliederung von 1 400 Stellen des EMD zu den «Schweiz. Industrieunternehmen» sowie die mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 1996 beantragten Verschiebungen von zehn Stellen der PTT und von 34 Stellen der Eidg. Alkoholverwaltung zur allgemeinen Bundesverwaltung. Diese drei Unternehmen verfügen über eigene, vom Parlament bewilligte Stellenplafonds. Aus dem Stellenplafond der allgemeinen Bundesverwaltung ausgelagert sind ferner die 369 Stellen der beiden NPM-Ämter SMA (206 Einheiten) und L+T (163 Einheiten). Die Ziele im Personalbereich sollen zwischen diesen beiden Ämtern und den zuständigen Departementen ausgehandelt und im Leistungsauftrag, welcher vom Bundesrat beschlossen wird, festgelegt werden. Der um diese Verschiebungen bereinigte Stellenbestand entspricht dem mit dem Voranschlag 1996 bewilligten Bestand und setzt sich aus den bisherigen Kategorien Etatpersonal (33 335 Stellen) und Hilfspersonal (2 268 Stellen) zusammen.

tâches (1 356 unités) opérés entre des domaines gérés selon des comptes spéciaux: le passage de 1 400 postes du DMF aux Entreprises industrielles ainsi que les transferts - demandés par la voie du supplément II au budget 1996 - de dix postes des PTT et de 34 postes de la Régie fédérale des alcools à l'administration générale de la Confédération. Ces trois entreprises disposent de leur propre contingent de postes autorisé par le parlement. Le plafond prévu pour l'administration générale de la Confédération a en outre été amputé de 369 postes qui seront affectés aux offices gérés suivant les principes de la NGP (Institut de la météorologie, 206 unités; Office de la topographie, 163 unités). Les objectifs en matière de personnel seront convenus entre ces deux organismes et les départements compétents, puis fixés dans le mandat de prestations à définir par le Conseil fédéral. L'effectif des postes, corrigé de ces mutations, correspond à l'effectif autorisé dans le budget 1996 et se compose des deux anciennes catégories de personnel, le personnel permanent (33 335 postes) et le personnel auxiliaire (2 268 postes).

Grafik / Graphique 18

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

- ohne Ubriges Personal, NPM-Ämter und Lehrlinge
nach Berufsbildungsgesetz
- sans autre personnel, offices NGP et apprentis,
selon la loi sur la formation professionnelle



Die Stellenkategorie «**übriges Personal**» entzieht sich einer zentralen Steuerung und kann deshalb auch nicht plafoniert werden. Sie wurde 1990 eingeführt und betrifft fast ausschliesslich Bereiche, die über Globalkredite (Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) beziehungsweise Sachkredite (Personal im Bereich der Entwicklungs- und Katastrophenhilfe) verfügen. In diesen beiden Bereichen können Personal- und Sachkredite miteinander verrechnet werden, was nicht nur die Beurteilung der Personalausgaben erschwert, sondern auch die durchschnittlichen Personalbezüge verzerrt. Um die Transparenz zu gewährleisten, wird diese Kategorie von der angestrebten Ausgabensteuerung ausgeklammert.

Für 1997 ergeben sich die folgende Stellenbestände:

La catégorie «**autre personnel**» ne peut être gérée de manière centralisée si bien qu'elle n'est pas soumise au plafonnement. Elle a été introduite en 1990 et ne concerne pratiquement que les domaines disposant de crédits globaux (personnel complémentaire dans l'enseignement et la recherche) ou de crédits consacrés aux dépenses courantes (personnel affecté à l'aide au développement et au Corps pour l'aide en cas de catastrophe). Les crédits affectés à la rétribution du personnel et ceux consacrés aux dépenses courantes peuvent être compensés dans ces deux domaines, ce qui empêche une appréciation précise des dépenses de personnel et entraîne par ailleurs une distorsion de la rétribution moyenne du personnel. La maîtrise des dépenses recherchée par le budget 1997 ne s'appliquera pas à cette catégorie pour ne pas compromettre la transparence qui caractérise les autres domaines.

L'effectif des postes se présente comme suit pour 1997:

Tabelle / Tableau 24

Plafonierte Stellen* Postes plafonnés*		
Total	35 603	Total
Allgemeine Bundesverwaltung	35 246	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1996	36 971	— Effectif selon budget de 1996
— Stellenverschiebung EMD zu BRBT	-1 400	— Transfert de postes du DMF à l'OFPA
— Stellenverschiebung von PTT	10	— Transfert de postes des PTT
— Stellenverschiebung von EAV	34	— Transfert de postes de la RFA
— NPM-Ämter SMA (206) und L+T (163)	-369	— Offices NGP. ISM (206) et S+T (163)
Eidg. Gerichte	232	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1996	232	— Effectif selon budget de 1996
Parlamentsdienste	125	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1996	125	— Effectif selon budget de 1996
*Total der ehemaligen Stellenkategorien 'Etat- und Hilfspersonal'		*Total des anciennes catégories de postes 'postes permanents et d'auxiliaires'

Rund 2 500 Personen werden voraussichtlich auch 1997 wiederum vorwiegend aus Mitteln Dritter (u.a. Fonds, Stiftungen, andere öffentliche oder private Arbeitgeber) sowie aus Sachkrediten entlohnt. Über die effektiven Ausgaben und Bestände beim «übrigen Personal», beim aus Dritt- und Sachkrediten finanzierten Personal sowie beim Personal der beiden NPM-Ämter wird in der Botschaft zur Staatsrechnung orientiert.

221.3 Die Kredite für Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge werden auf 850 Millionen (1996: 912 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich vorab zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (222 Mio), an die Pensionskasse des Bundes (PKB: 554 Mio), den SUVA-Beiträgen (28 Mio) sowie aus den Freizügigkeits- und Rentenleistungen an Magistraten und Professoren der ETH gemäss Dozentenverordnung (46 Mio).

Mit 554 Millionen (1996: 575 Mio) beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die PKB** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Die Abnahme um 21 Millionen oder 3,7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1996 basiert einerseits auf tieferen ordentlichen Beiträgen (-36 Mio) und rückläufigen Zahlungen für die Zinsgarantie (-5 Mio), andererseits auf höheren Ausgaben für Personalrestrukturierungsmassnahmen (+20 Mio). Die Beiträge des Bundes an die PKB setzen sich wie folgt zusammen:

Quelque 2 500 personnes seront à nouveau rétribuées principalement par des crédits de tiers en 1997 (entre autres par des fonds, des fondations, et par des entreprises publiques ou privées) et au moyen de crédits concernant le matériel. Le message concernant le compte d'Etat exposera en détail les dépenses et les effectifs afférents à l'«autre personnel», au personnel rétribué au moyen de crédits de tiers et de crédits concernant le matériel et le personnel des deux offices gérés selon les règles de la NGP.

221.3 Les prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance se montent à 850 millions (1996: 912 mio). Elles comprennent les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (222 mio), à la Caisse fédérale de pensions (CFP: 554 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (28 mio) ainsi que les prestations de libre passage et les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF selon l'ordonnance sur le corps des maîtres (46 mio).

Évaluées à 554 millions (1996: 575 mio), les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFP** représentent de loin la plus grande partie de ce groupe de dépenses. Le recul de 21 millions, soit de 3,7 pour cent par rapport au budget 1996 est le résultat d'une baisse des contributions ordinaires (-36 mio) et des versements effectués au titre de la garantie d'intérêts d'une part (-5 mio) et d'une progression des dépenses pour des mesures concernant le personnel touché par des restructurations (+20 mio) d'autre part. Les contributions versées par la Confédération à la CFP se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 25

Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die PKB	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Contribution patronale de la Confédération à la CFP
				Mio	‰	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	599	575	554	-21	-3,7	Total
<i>Zentral durch die PKB eingestellte Kredite</i>	<i>599</i>	<i>574</i>	<i>553</i>	<i>-21</i>	<i>-3,7</i>	<i>Gestion centralisée des crédits par la CFP</i>
— Wiederkehrende Beiträge	205	210	192	-18	-8,6	— Cotisations périodiques
— Beiträge für Verdienst- erhöhungen	36	61	43	-18	-29,5	— Contributions pour l'aug- mentation du traitement
— Tilgung früherer Ver- pflichtungen	21	-	-	-	-	— Amortissement d'anciens engagements
— Zinsgarantie	234	233	228	-5	-2,1	— Garantie d'intérêts
— Verschiedenes	103	70	90	+20	+28,6	— Divers
<i>Dezentral eingestellte Kredite</i>	<i>-</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>Gestion décentralisée des crédits</i>

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entrichten der Pensionskasse **wiederkehrende Beiträge** von 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Das Budget sieht für 1997 keine teuerungsbedingte Anpassung der versicherten Verdienste vor. Die Abnahme der wiederkehrenden Beiträge widerspiegelt die Entwicklung beim Versichertenbestand.

Der Einbau der Teuerungszulage von 0.8 Prozent per 1. Januar 1996 in den versicherten Verdienst hatte eine Erhöhung des erforderlichen Deckungskapitals zur Folge. Während das Personal einen einmaligen Erhöhungsbeitrag von 50 Prozent leisten musste, schiesst der Bund den auf ihn entfallenden Anteil nicht ein. Der Fehlbetrag erhöht sich entsprechend. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent bezahlen (**Zinsgarantie**). Diese Zinszahlungen fallen mit 228 Millionen stark ins Gewicht; sie liegen aber gegenüber dem Budget 1996 um fünf Millionen tiefer.

Der **Personalabbau** verursacht einmalige zusätzliche Ausgaben. Der Bund muss bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden der Versicherten der Pensionskasse das fehlende Deckungskapital zurückerstatten (Art. 43 Abs. 3 der PKB-Statuten). Im Voranschlag sind für solche Massnahmen 90 Millionen vorgesehen.

Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der PKB verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (hellgrüner Teil, S. 605 ff.). Der Voranschlag der PKB, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich ebenfalls mit detaillierten Erklärungen zu den Einnahmen und Ausgaben in diesem Teil.

Tant l'employeur que les salariés versent à la Caisse de pensions des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. Le budget 1997 ne prévoit pas d'adaptation des gains assurés en fonction du renchérissement. La baisse des contributions périodiques reflète l'évolution de l'effectif des assurés.

L'incorporation de l'allocation de renchérissement dans le gain assuré - 0,8% le 1er janvier 1996 - a eu pour effet d'augmenter la réserve mathématique requise. Le personnel a versé une contribution unique de 50 pour cent pour cette incorporation. La Confédération n'a en revanche pas versé sa part, ce qui augmente d'autant le découvert technique. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur celui-ci (**garantie d'intérêt**). Les paiements à ce titre représentent un montant élevé: 228 millions. Au regard du budget 1996, ils s'inscrivent cependant en recul de 5 millions.

Les mesures de **réduction des effectifs** entraînent un surcroît de dépenses uniques. En cas de résiliation des rapports de service pour des raisons administratives, sans qu'il y ait faute de l'assuré, la Confédération est tenue de **rembourser** la réserve mathématique manquante à la Caisse de pensions (art. 43 des statuts de la CFP). 90 millions sont budgétés pour ces mesures.

Le schéma et les explications concernant les comptes spéciaux (partie vert clair, p. 605 ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFP. Le budget de la CFP qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, se trouve dans la même partie. Il contient également des explications détaillées relatives aux recettes et aux dépenses.

221.4 Weitere Informationen zum Personal und zur Pensionskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006
- Bericht zum Voranschlag der Pensionskasse des Bundes im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

222 Sachausgaben

Die unter den **Sachausgaben** verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben belaufen sich auf drei Milliarden oder 6,8 Prozent der Gesamtausgaben. Sie liegen um 31 Millionen oder ein Prozent unter dem Vorjahresbudget. Ohne die als Folge der Umstrukturierung im EMD erstmals budgetierten Infrastruktur aufwendungen (Ersatzmaterial und Unterhalt) und ohne die im 1996 geleistete einmalige Entschädigung an die Kernkraftwerk Graben AG würden die Sachausgaben insgesamt um 139 Millionen oder fünf Prozent unter dem Ausgabeniveau 1996 liegen. Dieser beachtliche Minderbedarf ist auf den Willen des Bundesrates zurückzuführen, auch im Eigenbereich eine rigorose Mittelbewirtschaftung durchzusetzen. Die Aufgabe der Ämter wird dabei dank der **verdichteten Rubrizierung** vereinfacht.

Mit dem Voranschlag 1994 wurde die Rubrizierung im Bereich der Sachausgaben in acht Pilotämtern stark gestrafft. Nur noch die zentral bewirtschafteten sowie betragsmässig bedeutsamen oder politisch heiklen Zahlungskredite wurden einzeln rubriziert. Die zahlreichen übrigen, meist kleinen Kredite wurden in vier Sammelrubriken zusammengefasst, nämlich in Infrastruktur, Betriebsausgaben, Dienstleistungen Dritter und übrige Sachausgaben. Da mit dem Pilot durchwegs gute Erfahrungen gemacht werden konnten, wird nun diese verdichtete Rubrizierung mit dem Voranschlag 1997 auf die ganze Bundesverwaltung ausgedehnt. Mit der neuen Lösung werden der Budgetvollzug vereinfacht und der kredittechnische Spielraum der Dienststellen etwas vergrössert. Der bisherige Informationsgehalt bleibt gewahrt. In den Begründungen werden die Details der vier Sammelrubriken ausgewiesen.

Für **Druckerzeugnisse und Bürobedarf** werden insgesamt 108 Millionen oder sieben Millionen weniger als im Vorjahr anbegehrt. Die Kürzung soll durch eine gezieltere Bewirtschaftung der Mittel aufgefangen werden. Demgegenüber stehen höhere Kreditbegehren für die Anschaffung **von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen und Einrichtungen** (+14 Mio) sowie für **Wasser, Energie und Heizmaterialien** (+8 Mio).

221.4 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale de pensions sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Rapport sur le budget de la CFP dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux

222 Biens et services

Formant un groupe hétérogène, les dépenses relatives aux **biens et services** se montent à trois milliards, soit à 6,8 pour cent des dépenses totales. Elles sont en baisse de 31 millions, soit de un pour cent par rapport au budget précédent. Sans les coûts d'infrastructure (matériel de remplacement et entretien) dus aux restructurations opérées au DMF, qui figurent pour la première fois au budget, et l'indemnité unique versée à la centrale nucléaire de Graben en 1996, le recul des dépenses enregistrées sous ce poste par rapport à leur niveau de 1996 se monterait à 139 millions (-5%). Cette diminution notable résulte de la volonté déterminée du Conseil fédéral d'exercer également une gestion rigoureuse des ressources dans son propre domaine. La **réduction du nombre des articles budgétaires** a simplifié la tâche des offices.

Dans le budget 1994, le nombre des articles figurant sous le groupe de dépenses "biens et services" a été fortement réduit dans huit offices pilotes. Seuls les crédits de paiement gérés de façon centralisée et les crédits importants ou politiquement délicats sont comptabilisés séparément. Les nombreux autres crédits de moindre importance pour la plupart ont été regroupés sous quatre articles, à savoir "infrastructure", "dépenses d'exploitation", "prestations de services de tiers" et "autres biens et services". Les bons résultats obtenus nous ont amenés à réduire dans le budget 1997 le nombre des articles du groupe de dépenses "biens et services" dans toute l'administration. Tout en simplifiant l'exécution du budget, le nouveau système élargira quelque peu les compétences des services sur le plan de la gestion des crédits. Le contenu informatif des articles n'en sera pas affecté. On trouvera plus de détails sur ces articles dans les explications des motifs.

108 millions au total, soit sept millions de moins que l'année précédente ont été budgétés sous le poste **imprimés et fournitures de bureau**. Cette réduction sera compensée par une gestion plus stricte des ressources. Des crédits supplémentaires ont cependant été requis pour l'achat de **mobiliers**, de **machines**, de **véhicules** et de **d'installations** (+14 mio) et pour le poste **eau, énergie et combustibles** (+8 mio).

Tabelle / Tableau 26

Sachausgaben	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		Biens et services
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 873	3 035	3 004	-31	-1,0	Total
— Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	115	115	108	-7	-6.1	— Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	94	91	105	+14	+15,4	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Wasser, Energie, Heiz- materialien	109	121	129	+8	+6.6	— Eau, énergie et combustibles
— Verbrauchsmaterialien	527	461	430	-31	-6,7	— Fournitures
— Baulicher Unterhalt	257	256	257	+1	+0,4	— Entretien des immeubles
— Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	148	153	382	+229	+149,7	— Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
— Mieten, Pachten	187	209	200	-9	-4,3	— Loyers, fermages
— Spesenentschädigungen	103	112	107	-5	-4.5	— Dédommagements
— Vergütungen an Angehörige der Armee	59	64	59	-5	-7,8	— Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée
— Dienstleistungen und Honorare davon	1 139	1 112	1 123	+11	+1,0	— Honoraires et prestations de service dont
• Informatik-Programme und Dienstleistungen	151	143	128	-15	-10,5	• Programmes et prestations de service informatiques
• Wartung Informatik und Büromatik	61	63	58	-5	-7,9	• Entretien, informatique et bureautique
— Übrige Sachausgaben	135	341	104	-237	-69,5	— Autres dépenses d'équipe- ment

Die veranschlagten Aufwendungen für **Verbrauchsmaterialien** verzeichnen als Folge der EMD- Umstrukturierung eine bedeutende Abnahme von 31 Millionen oder 6.7 Prozent. Infolge der Reorganisation der Gruppe für Rüstungsdienste und der damit verbundenen Entlastung bei den Personalausgaben weisen hingegen die Aufwendungen für **Unterhalt der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** einen aussergewöhnlichen Zuwachs von 229 Millionen oder 149.7 Prozent auf.

Die Mittel für **Dienstleistungen und Honorare** legen insgesamt um elf Millionen oder ein Prozent zu. Höhere Aufwendungen für die Eigenversicherung der Motorfahrzeuge und für Mineralölsteuerabgaben des EMD sind der Grund. Rückläufig sind hingegen die Ausgaben für die Informatik-Software und -Wartung. Zusammen mit den Krediten für die Beschaffung von Informatik-Hardware (166 Mio) werden für die **Informatik und Büromatik** 1997 insgesamt 352 Millionen, unter Ausklammerung der NPM-Ämter (10 Mio), 28 Millionen weniger als 1996, anbegehrt.

Die Abnahme der **übrigen Sachausgaben** um 237 Millionen ist auf die bereits erwähnte Auszahlung der Entschädigung Graben und auf den Minderbedarf für Rückerstattungen aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen (-9 Mio, systembedingte Abnahme in ungeraden Budgetjahren) zurückzuführen.

Les dépenses prévues pour les **fournitures** enregistrent une forte baisse de 31 millions (-6,7%) en raison des restructurations réalisées au sein du DMF. La réorganisation du Groupement de l'armement, et l'allègement au niveau du personnel qui en résulte, entraîne en revanche une progression extraordinaire des dépenses pour l'**entretien du mobilier**, des **machines**, des **véhicules et installations** qui se chiffre à 229 millions (+149,7%).

Les **prestations de service et les honoraires** absorberont onze millions de plus, soit un pour cent, en raison de l'augmentation des dépenses pour les assurances individuelles des véhicules à moteur et pour l'impôt sur les huiles minérales dû par le DMF. En revanche, les dépenses budgétées pour l'acquisition de logiciels et l'entretien des moyens informatiques s'inscrivent en baisse. Compte tenu des crédits destinés à l'achat de matériels informatiques (166 mio), le budget 1997 de l'**informatique** et de la **bureautique** atteint 352 millions, abstraction faite des offices gérés selon la NGP (10 mio) soit 28 millions de moins qu'en 1996.

Le recul (237 mio) enregistré sous les **Autres dépenses relatives aux biens et services** est imputable à l'indemnité versée en 1996 à la centrale nucléaire de Graben et à la diminution (-9 mio, baisse technique durant les années impaires) des demandes de remboursement présentées en vertu de conventions de double imposition.

223 Bundesämter mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Der Bund will 1997 mit zwei Pilotprojekten bei der Meteorologischen Anstalt und dem Bundesamt für Landestopographie erste Erfahrungen mit dem New Public Management sammeln. Die Führung der beiden Ämter erfolgt neu mit Leistungsauftrag und Globalbudget; durch die Einführung von Marktmechanismen sollen das Kosten- und Leistungsbewusstsein gesteigert werden. Der zentrale Stellenwert der Finanzrechnung - namentlich bei der politischen Prioritätensetzung und Mittelzuteilung - bleibt dabei unangetastet.

223.1 Im Rahmen des Konzeptes für die Umsetzung von New Public Management (NPM) in der Bundesverwaltung erfolgen 1997 erste Pilotversuche im Bundesamt für Landestopographie und bei der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt. Der Pilot läuft unter der Bezeichnung "Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget, FLAG". Das Konzept geht von einem Vierkreismodell aus. Die Zentralverwaltung stellt den innersten Kreis dar. Eine höhere betriebliche Autonomie haben die nach NPM-Ansätzen geführten, aber noch im Departement integrierten Einheiten im zweiten Kreis. Der dritte Kreis umfasst die öffentlich-rechtlichen Anstalten mit eigener Rechnung und Rechtspersönlichkeit wie das Institut für Geistiges Eigentum. Private und gemischtwirtschaftliche Unternehmen wie die «Schweiz. Industrieunternehmen» oder die zukünftige Telecom werden im äussersten Kreis zu finden sein. Das Bundesamt für Landestopographie und die Meteorologische Anstalt gehören dem zweiten Kreis an und stellen für den NPM-Ansatz ein taugliches Experimentierfeld dar.

223 Offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

En 1997, la Confédération réalisera ses premières expériences en matière de nouvelle gestion publique en lançant deux projets pilotes, l'un à l'Institut suisse de météorologie et l'autre à l'Office fédéral de la topographie. Ces deux entités seront gérées au moyen de mandats de prestations et d'enveloppes budgétaires; l'introduction de ces mécanismes de marché vise à encourager les agents à travailler en fonction des coûts et des prestations. Le rôle du compte financier - en ce qui concerne notamment la fixation des priorités politiques et l'affectation des ressources - ne s'en trouvera pas affecté.

223.1 Selon les programmes d'application de la nouvelle gestion publique (NGP) dans l'administration fédérale, les premiers essais seront réalisés en 1997 au sein de l'Office fédéral de la topographie et de l'Institut suisse de la météorologie. Ces essais seront réalisés à l'enseigne de la "gestion par mandat de prestations et enveloppes budgétaires, GMEB". Le programme d'application de la NGP s'articule autour de quatre cercles concentriques. L'administration centrale constitue le cœur de cette configuration. Le deuxième cercle est occupé par des unités gérées selon les principes de la NGP. Bien que faisant encore partie des départements, elles disposeront d'une autonomie accrue sur le plan de la gestion. Le troisième cercle comprend les établissements de droit public dotés d'une comptabilité propre et de la personnalité juridique à l'instar de l'Institut de la propriété intellectuelle. Les entreprises privées et mixtes comme les Entreprises industrielles ou les Télécom forment le dernier cercle. L'Office fédéral de la topographie et l'Institut de la météorologie relèvent du deuxième cercle: ils constituent de ce fait un champ d'expérimentation approprié à la mise en oeuvre des règles de la NGP.

Tabelle / Tableau 27

Beispiel:
Eidg. Landestopographie

V 1997 B
in Franken - en francs

Bisherige Darstellung
(Sachgruppenbudget)

Ausgaben	27 059 000
30 Personalausgaben	16 370 000
31 Sachausgaben	7 154 000
• Infrastruktur	505 000
• Betrieb	2 080 000
• Dienstleistungen Dritter	4 125 000
• Übrige Sachausgaben	444 000
40 Investitionen	3 535 000
Einnahmen	9 000 000
53 Entgelte	9 000 000

Neue Darstellung
(Globalbudget)

Produktgruppe 1: Grundlagen	
Ausgaben	8 356 000
Produktgruppe 2: Karten	
Ausgaben	15 348 000
Einnahmen	6 700 000
Saldo	-8 648 000
Produktgruppe 3: Dienstleistungen	
Ausgaben	3 355 000
Einnahmen	2 300 000
Saldo	-1 055 000

Par exemple:
Office fédéral de la topographie

Présentation actuelle
(budget selon les groupes par nature)

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
31 Biens et services	
• Infrastructure	
• Exploitation	
• Prestations de service de tiers	
• Autres dépenses d'équipement	
40 Investissements	
Recettes	
53 Taxes	

Nouvelle présentation
(budget global)

Groupe de produits 1: bases	
Dépenses	
Groupe de produits 2: cartes	
Dépenses	
Recettes	
Solde	
Groupe de produits 3: prestations de services	
Dépenses	
Recettes	
Solde	

223.2 NPM ist nicht einfach ein neues Führungsinstrument, sondern verkörpert eine wirksame **Methode zur Erbringung effizienter und bürgernaher Dienstleistungen** und stellt ein Element der bundesrätlichen Bemühungen zur Wiederherstellung des Haushaltgleichgewichtes dar. Staatliches Handeln soll sich stärker als bisher an den Leistungen und Wirkungen orientieren und damit die Transparenz und Glaubwürdigkeit des gesamten politischen Systems erhöhen. Die beiden Pilotämter werden mit **Leistungsauftrag und Globalbudget** geführt. Damit verbunden ist eine Abkehr von der bisherigen Steuerung der Verwaltungstätigkeit über generell rechtliche und politische Vorgaben sowie über einen detaillierten input-orientierten Voranschlag. Das Globalbudget erhält somit den Charakter eines klar umrissenen politischen Auftrages. Einerseits wird es verbunden mit Angaben zu den **Leistungen und Wirkungen**, die mit den zugewiesenen **Ressourcen** erreicht werden sollen, andererseits werden den Dienststellen die Kreditmittel nicht mehr nach Ausgabenarten zugewiesen, sondern nach **Produktgruppen**. Obwohl das Sparpotential nicht im Vordergrund steht, erwartet der Bundesrat vom NPM entsprechende Einsparungen. So müssen die beiden Pilotämter ihre Ausgaben in den ersten beiden Jahren um je 2.5 Prozent und bis in vier Jahren um weitere fünf Prozent reduzieren.

223.3 Kreditrechtlich verbindlich bleiben die im **Rahmen des Voranschlages bewilligten Ausgaben und Einnahmen**, wobei im Sinne des Globalbudgets pro Produktgruppe je eine Rubrik für die Ausgaben und Einnahmen zu führen sind. Diese verdichteten Rechnungsdaten reichen allerdings für eine Beurteilung der Kreditbegehren nicht aus. Sie werden deshalb mit verschiedenen Angaben ergänzt (vgl. Zusatzdokumentation), namentlich mit mehrjährigem Leistungsauftrag und einjähriger Leistungsvereinbarung, Produktkatalog, operativen Zielen, Leistungs-, Finanz- und Personalindikatoren sowie Kostendeckungsgrade. Der zum Globalbudget gehörende **verbindliche Informationsteil** ist eine wichtige Basis zur Festlegung der Mittelallokation. Grundlage für die mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Ämter bildet vor allem das auf privatwirtschaftliche Standards ausgerichtete **Rechnungswesen**. Neben einer aussagefähigen Kosten-Leistungs-Rechnung, verbunden mit einer Erfolgs- und Vermögensrechnung, soll ein effizientes **Controlling** für schlanke Führungs- und Entscheidungsabläufe sorgen. Nähere Informationen zu den mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Ämtern Meteorologische Anstalt und Landestopographie finden sich im Zahlenteil auf den Seiten 434 und 467 sowie in der Zusatzdokumentation.

223.4 Mit der beantragten Lösung bleibt der **zentrale Stellenwert unangetastet**, welcher der **Finanzrechnung** bei der Führung des Bundeshaushaltes - namentlich bei der Prioritätensetzung und Ressourcenzuteilung - zukommt. Die Finanzrechnung bildet die Voraussetzung für die Konsolidierung auf Stufe Gesamtbund und legt weiterhin den mit der Aufgabenerfüllung verbundenen Finanzbedarf vollständig, nach Sachgruppen und Aufgabenbereichen, offen. Finanzbedarf und ermittelte Kosten stehen nicht in Widerspruch zueinander, sondern ergänzen sich gegenseitig. Gemäss ihrem unterschiedlichen Informationsgehalt bilden sie eine **notwendige Grundlage für die Führung eines öffentlichen Gemeinwesens**, insbesondere in der vorgegebenen Struktur des Bundesfinanzhaushaltes. In Abhängigkeit der gesammelten Erfahrungen sind für 1998 und später weitere Bundesämter oder Verwaltungsbereiche zur Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget vorgesehen.

223.2 Il ne faut pas voir dans la **NGP** qu'un simple instrument de gestion. Il s'agit en réalité d'une **méthode efficace visant à produire des prestations plus performantes et répondant mieux aux exigences du public**. La NGP s'inscrit par ailleurs dans la démarche du Conseil fédéral visant à redresser les finances. L'action de l'Etat sera donc axée davantage sur les prestations et les résultats, ce qui devrait contribuer à une plus grande transparence et à accroître la crédibilité de l'ensemble du système politique. Les deux offices servant de pionniers en la matière seront gérés par **mandats de prestations et enveloppes budgétaires**. Ceci implique l'abandon des méthodes actuelles de gestion administrative dépendant de directives juridiques et politiques générales et d'un budget détaillé. L'enveloppe budgétaire revêt ainsi les contours d'un mandat politique précis: elle s'accompagne, en effet, de **prestations et de résultats** qui doivent être atteints avec les **ressources** allouées; de plus, les crédits ne sont plus accordés aux services selon les catégories de dépenses mais en fonction de **groupes de produits**. Bien que les économies ne soient pas l'objectif premier de la NGP, le Conseil fédéral en attend tout de même certaines améliorations. Ainsi, les deux offices précités sont censés réduire leurs dépenses de 2,5 pour cent par an les deux premières années et de cinq pour cent au terme des quatre années qui suivront.

223.3 Les **dépenses et les recettes autorisées dans les limites du budget** demeurent **contraignantes** conformément aux **dispositions régissant l'octroi des crédits**. L'allocation d'une enveloppe budgétaire par groupe de produits nécessitera en outre l'établissement d'un article tant pour les recettes que pour les dépenses. Cependant, toutes ces données comptables ne suffiront pas à apprécier correctement les demandes de crédit. Elles seront donc complétées par une documentation plus étoffée (cf. informations complémentaires) comme le mandat de prestations pluriannuel et le contrat de prestations annuel, le catalogue des produits, les objectifs opérationnels, les indicateurs concernant les prestations, les finances et les effectifs ainsi que le degré de couverture des coûts. Les **informations qui doivent être jointes** à l'enveloppe budgétaire requise constituent une base fondamentale pour l'allocation des ressources. Les offices gérés par mandats de prestations et enveloppe budgétaire devront donc s'appuyer sur une **comptabilité** conforme aux critères de l'économie privée. Ils tiendront à cet effet un compte des coûts et des prestations ainsi qu'un compte de résultats et un compte patrimonial. Cette comptabilité s'accompagnera d'un **contrôle de gestion** efficace et souple s'appliquant aux processus de gestion et d'exécution. On trouvera de plus amples informations sur les deux offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires, l'Institut de météorologie et l'Office de la topographie, dans la partie numérique, aux pages 434 et 467, ainsi que dans les informations complémentaires.

223.4 Le **rôle central** dévolu au **compte financier** quant à la gestion des ressources de la Confédération - notamment au regard de la fixation des priorités et de l'affectation des crédits - **n'est pas touché** par cette nouvelle démarche. Le compte financier demeure la base de consolidation des comptes au niveau de la Confédération; les besoins financiers, répartis entre les groupes par nature et les groupes de tâches y figureront toujours dans leur intégralité. Les besoins financiers et les coûts calculés ne sont pas contradictoires mais se complètent. Vu leur contenu informatif différent, ils **constituent la base indispensable à la gestion d'une collectivité publique**, ce qui est particulièrement vrai du budget fédéral à en juger à sa structure. Compte tenu des résultats obtenus, il est prévu pour 1998 et les années suivantes de soumettre d'autres offices ou domaines de l'administration au régime des mandats de prestations et des enveloppes budgétaires.

23 Gesperrte Kredite

Gestützt auf den dringlichen Bundesbeschluss über die Sperrung und die Freigabe von Zahlungskrediten (vgl. Botschaft über dringliche Massnahmen zur Entlastung des Bundeshaushaltes 1997 vom 30. September 1996) bleiben im Voranschlag 1997 Zahlungskredite im Umfange von 532 Millionen einstweilen gesperrt. Je nach Entwicklung der wirtschaftlichen Lage kann der Bundesrat die verhängten Kreditsperren ganz oder teilweise aufheben. Weitere 247 Millionen sind nach Artikel 16 des Finanzhaushaltsgesetzes wegen noch fehlender Rechtsgrundlagen gesperrt.

23 Crédits bloqués

En vertu de l'arrêté fédéral urgent sur le blocage et la libération des crédits de paiement (voir Message relatif aux mesures urgentes visant à alléger le budget 1997 de la Confédération, du 30 septembre 1996), 532 millions prévus au titre des crédits de paiements dans le budget 1997 sont bloqués provisoirement. Selon l'évolution de la conjoncture économique, le Conseil fédéral peut lever totalement ou en partie le blocage des crédits. En outre, 247 millions demeurent bloqués faute de base légale comme le prévoit l'article 16 de la loi sur les finances de la Confédération.

231 Kreditsperre als Eventualhaushalt

Im Voranschlag 1997 soll Spielraum geschaffen werden, damit der Bundesrat kurzfristig auf eine weitere Verzögerung der wirtschaftlichen Erholung reagieren kann. Ein Teil der zur Sanierung der Bundesfinanzen erforderlichen Budgetverbesserungen wird vom Konjunkturverlauf abhängig gemacht. Sämtliche Kredite sollen deshalb einer **allgemeinen Kreditsperre** von zwei Prozent unterstellt werden. Davon ausgenommen werden die nicht steuerbaren Passivzinsen, die Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, die Beiträge an die Sozialversicherungen sowie die Pflichtbeiträge an internationale Organisationen. Die beantragte Kreditsperre ermöglicht dem Bundesrat, zeit- und sachgerecht auf die wirtschaftliche Entwicklung zu reagieren.

Die Kreditsperre hat die Funktion eines **Eventualhaushaltes**. Sie wird durch das Parlament beschlossen und durch den Bundesrat aufgrund eines **dringlichen allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses** ganz oder teilweise aufgehoben. Im Falle einer rezessiven Entwicklung kann der Bundesrat Kreditsperren in der Grössenordnung von 530 Millionen aufheben. Ein entsprechender Beschluss müsste aufgrund einer sorgfältigen konjunkturpolitischen Standortbestimmung bis spätestens anfangs April 1997 getroffen werden. Da selbst bei einem Satz von zwei Prozent in Einzelfällen nicht auszuschliessen ist, dass der Bund seine Verpflichtungen nicht erfüllen kann, muss in zwingenden Fällen eine Ausnahme möglich sein. Im Anhang zum Budgetbeschluss werden die der Kreditsperre nicht unterstellten Rubriken aufgelistet.

231 Les crédits bloqués comme budget complémentaire

Dans le budget 1997, il convient de prévoir une certaine souplesse pour que le Conseil fédéral puisse réagir rapidement si la reprise économique devait encore se faire attendre. Une partie des modifications budgétaires nécessaires à l'assainissement des finances dépend en effet de l'évolution de la conjoncture. Un **blocage général** de deux pour cent sera donc appliqué à tous les crédits, exception faite des intérêts passifs non influençables, des quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération, des subventions versées aux assurances sociales ainsi que des contributions obligatoires aux organisations internationales. Le blocage des crédits proposé permettra au Conseil fédéral de prendre dans les délais utiles les dispositions appropriées en fonction de la conjoncture économique.

Les crédits bloqués sont assimilables à un **budget complémentaire**. Ils sont votés par le parlement et peuvent être libérés totalement ou en partie par le Conseil fédéral par la voie d'un **arrêté fédéral urgent de portée générale**. Si l'affaiblissement conjoncturel devait perdurer, le Conseil fédéral sera habilité à ouvrir les crédits bloqués à raison de 530 millions. L'arrêté autorisant ce déblocage devrait être pris au plus tard au début d'avril 1997 après une évaluation attentive des conditions économiques. Vu qu'on ne peut exclure qu'un blocage de deux pour cent des crédits entrave ici et là l'exécution des tâches de la Confédération, il y a lieu de prévoir des dérogations pour les cas de rigueur. L'annexe dans laquelle figure l'arrêté concernant le budget contient les postes du budget non soumis au blocage des crédits.

232 Gesperrte Kredite wegen fehlender Rechtsgrundlage

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Aufgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben indessen gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt. Die im Voranschlag 1997 gesperrten Kredite im Umfange von 247 Millionen sind im einzelnen in der Tabelle B 065 im Statistikteil enthalten.

232 Crédits bloqués faute de base légale

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0), nous avons budgété les crédits de paiement dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent cependant bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la disposition légale. Les crédits bloqués, budgétés à 247 millions pour 1996, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

24 Einnahmen

24 Recettes

240 Überblick

240 Aperçu général

Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für 1997 auf 38,5 Milliarden geschätzt. Sie vermögen damit die Ausgaben nur zu 87 Prozent zu decken. Der Rückgang gegenüber dem Vorjahr von 1,5 Milliarden ist in erster Linie auf die Ausgliederung des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes (PKB) aus der Bundesrechnung zurückzuführen. Die Fiskaleinnahmen bleiben als Folge der verhaltenen Konjunktur unter den Erwartungen des laufenden Jahres.

Les recettes totales de la Confédération sont estimées à près de 38,5 milliards pour 1997 et ne couvriront donc que 87 pour cent des dépenses. Le recul de 1,5 milliard par rapport à l'année précédente est dû principalement à la sortie de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP) des comptes de la Confédération. Les recettes fiscales restent en dessous des prévisions de l'année en cours en raison de la morosité de la conjoncture.

240.1 Tabelle 28 gibt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. Tabelle C 001).

240.1 Le tableau 28 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (cf. p. C 001).

Tabelle / Tableau 28

Einnahmen

Recettes

	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	37 266	39 924	38 471	-1 453	-3,6	Total
Fiskaleinnahmen	32 129	35 047	34 603	-444	-1,3	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	8 244	9 400	9 400	-	-	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	2 048	4 050	3 000	-1 050	-25,9	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 703	1 800	1 925	+125	+6,9	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	3 571	125	75	-50	-40,0	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Mehrwertsteuer	8 857	11 600	12 500	+900	+7,8	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	1 325	1 380	1 400	+20	+1,4	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	436	450	454	+4	+0,9	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 189	1 195	860	-335	-28,0	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 506	2 700	2 450	-250	-9,3	— Impôt sur les huiles minérales
— Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 767	1 890	1 740	-150	-7,9	— Surtaxe sur les huiles minérales
— Automobilsteuer	-	-	240	+240	-	— Impôt sur les automobiles
— Landwirtschaftliche Abgaben	375	137	145	+8	+5,8	— Taxes d'orientation agricole
— WTO. zweckgebundene Zolleinnahmen	-	212	190	-22	-10,4	— OMC, recettes douanières affectées
— Übrige Fiskaleinnahmen	108	108	224	+116	+107,4	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	728	659	667	+8	+1,2	Patentes et concessions
Vermögenserträge	1 485	1 369	1 221	-148	-10,8	Revenus des biens
Entgelte	1 199	810	863	+53	+6,5	Taxes
Einnahmenüberschuss PKB	1 204	933	-	-933	-100,0	Excédent de recettes de la CFP
Investitionseinnahmen	521	1 106	1 117	+11	+1,0	Recettes d'investissement

240.2 Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für das Budgetjahr 1997 auf 38,5 Milliarden veranschlagt. Damit liegen sie um 1,5 Milliarden oder 3,6 Prozent unter dem Voranschlag des laufenden Jahres. Dieser ausserordentliche Rückgang ist in erster Linie auf die geänderte Verbuchungspraxis des Kassenüberschusses der Pensionskasse des Bundes (PKB) zurückzuführen. Im Hinblick auf eine systemgerechte und transparente Verbuchung der Aufwendungen für die zweite Säule des Bundespersonals wird auf 1. Januar 1997 der Einnahmenüberschuss der PKB aus der Bundesrechnung ausgegliedert. Der Verzicht auf diese Vereinnah-

240.2 Pour 1997, les recettes totales de la Confédération sont estimées à 38,5 milliards. Elles sont par conséquent inférieures de 1,5 milliard, soit de 3,6 pour cent, au budget du présent exercice. Ce recul extraordinaire est dû en premier lieu au changement de la comptabilisation de l'excédent de recettes de la CFP qui ne figurera plus dans les comptes de la Confédération à partir du 1er janvier 1997 dans l'intérêt d'une comptabilisation claire et systématique des dépenses pour le deuxième pilier du personnel fédéral. La renonciation à ces rentrées entraîne une diminution des recettes d'un milliard. Abstraction faite de ce facteur particulier, les recettes

mung hat zur Folge, dass die Einnahmen um rund eine Milliarde tiefer ausfallen werden. Bereinigt um diesen Sonderfaktor würden die Einnahmen noch gut um ein Prozent unter dem Stand des Budgets 1996 liegen.

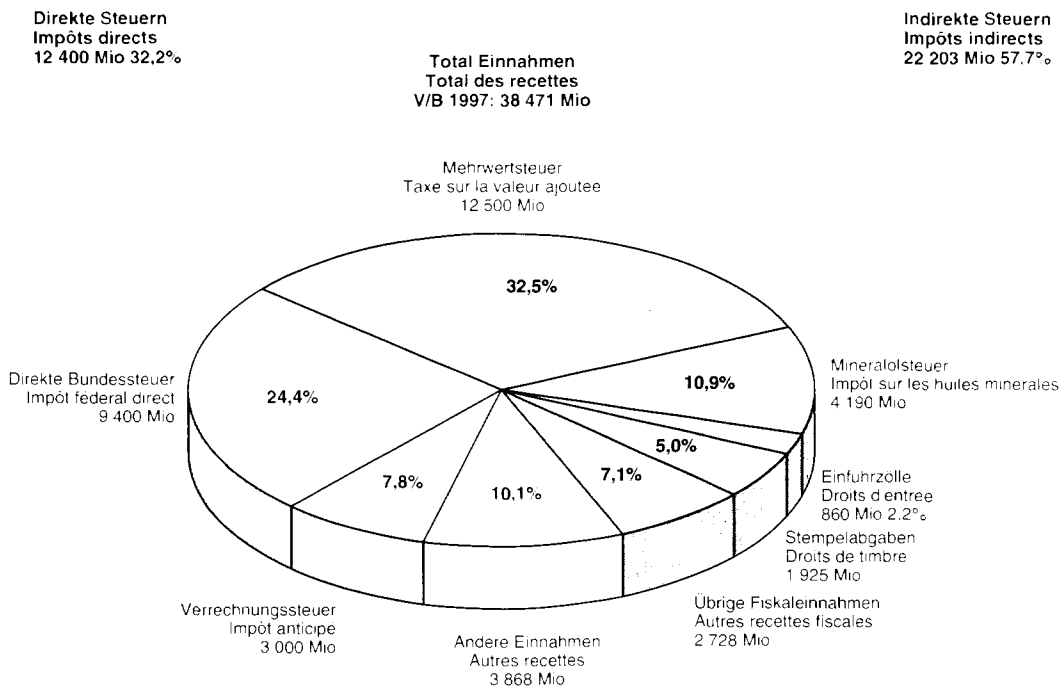
Wegen dem bekannten **Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren** ist allerdings ein Vorjahresvergleich nur bedingt aussagekräftig: aufschlussreicher ist ein Vergleich über zwei Jahre. Dies gilt insbesondere für die Verrechnungssteuer und in weniger starkem Ausmasse auch für die direkte Bundessteuer, bei welchen die **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** zu einnahmenstarken (geraden) und -schwachen (ungeraden) Jahren führen. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich 1995/97 beträgt die jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen durchschnittlich 1,6 Prozent, unter Einschluss des Sonderfaktors PKB 2,9 Prozent pro Jahr. Bei einem angenommenen nominalen Wirtschaftswachstum in den Jahren 1996 und 1997 von 2,25 Prozent pro Jahr entspricht dies einer BIP-Elastizität der Bundeseinnahmen (Verhältnis zwischen Einnahmenwachstum und BIP-Entwicklung) von 1,3.

resteraient quand même inférieures d'un peu plus d'un pour cent au montant budgété en 1996.

Compte tenu du **cycle bisannuel des impôts**, on ne peut rien tirer d'une comparaison avec les chiffres de l'année précédente: seule une comparaison sur au moins deux ans permet de tirer des conclusions. Cela vaut en particulier pour l'impôt anticipé et dans une moindre mesure pour l'impôt fédéral direct, dont les **modes de taxation, d'encaissement et de décompte** donnent lieu à de forts rendements les années paires et à de faibles rendements les années impaires. Durant la période 1996-97, dont on peut tirer de meilleurs enseignements, le taux de croissance des recettes totales est de 1,6 pour cent par an en moyenne, et même de 2,9 pour cent par an si on tient compte des excédents de recettes de la CFP. Pour un taux nominal de croissance économique de 2,25 pour cent par an en 1996 et en 1997, le coefficient d'élasticité PIB des recettes (rapport entre l'évolution des recettes et celle du PIB) est de 1,3.

Grafik / Graphique 19

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



Mit einem Anteil von knapp 90 Prozent wird die Entwicklung vorab durch die **Fiskaleinnahmen** bestimmt. Diese nehmen gegenüber dem Voranschlag 1996 als Folge des erwähnten Zweijahresrhythmus, aber auch wegen der schleppenden Konjunktur um 0,4 Milliarden oder 1,3 Prozent ab. Die **nicht-fiskalischen Einnahmen**, die 3,9 Milliarden betragen und gegenüber dem Budget 1996 wegen dem erwähnten Sonderfaktor PKB um rund eine Milliarde abnehmen, entfallen

Le montant total des recettes dépend essentiellement des **reentrées fiscales** qui constituent près de 90 pour cent de ce montant. Par rapport au budget 1996, les reentrées fiscales diminuent de 0,4 milliard, soit de 1,3 pour cent, en raison non seulement du cycle bisannuel précité, mais aussi de la morosité de la conjoncture. Les **recettes non fiscales** devraient atteindre près de 3,9 milliards et diminuer d'environ un milliard par rapport au budget 1996 en raison de la nouvelle

zur Hauptsache auf Zinserträge aus dem Vermögen des Bundes, Darlehensrückzahlungen durch den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV), Regalien und Konzessionen - unter anderem Gewinnablieferung PTT und SNB, Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung - sowie auf Entgelte. Auf den Seiten 62 ff. wird die Entwicklung der wichtigsten Fiskaleinnahmen und der übrigen Einnahmen im Detail kommentiert und begründet.

Insbesondere in Phasen wirtschaftlicher Trendwenden sind **Schätzungen der Fiskaleinnahmen mit besonderen Unsicherheiten** behaftet. Dies trifft in erster Linie für die Mehrwertsteuer und Verrechnungssteuer zu. Die Budgetzahlen der Mehrwertsteuer beruhen erst auf Abrechnungen einiger weniger Quartale. Die Änderungen der Mehrwertsteuerverordnung, die am 1. Januar 1996 in Kraft getreten sind sowie der Sondersatz für Beherbergungsleistungen (3%), der ab 1. Oktober 1996 gewährt wird, erhöhen diese Unsicherheiten zusätzlich. Schwer vorauszusehen sind zudem die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Vorab die Rückerstattungen weisen erfahrungsgemäss grosse und schwierig prognostizierbare Schwankungen auf.

240.3 Die Konjunkturabhängigkeit der Bundeseinnahmen hat sich vor allem in den Rezessionsjahren 1991 bis 1993 in aller Deutlichkeit bemerkbar gemacht. In den 80er-Jahren nahmen die Einnahmen regelmässig stärker zu als das BIP. Die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in Prozent des BIP) stieg bis 1990 auf 10.4 Prozent an. In den folgenden Jahren ging sie rezessionsbedingt bis auf 9.6 Prozent (1993) zurück. Als Folge der beschlossenen Mehreinnahmen stieg sie erneut an und beträgt im laufenden Jahr voraussichtlich 10.9 Prozent. Für 1997 - ein einnahmenschwaches Jahr - ist unter anderem als Folge des Sonderfaktors PKB mit einem Rückgang der Quote auf 10.2 Prozent zu rechnen. Unter Einbezug des Einnahmenüberschusses der PKB würde die Einnahmenquote im Budgetjahr 1997 10.5 Prozent betragen.

240.4 Die Grafik 20 veranschaulicht die Entwicklung der Gesamt- und Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP seit 1980. Die Daten der Einnahmen- und Steuerquote zeigen augenfällig, dass die Gesamt- und Fiskaleinnahmen hinter der Entwicklung des Vorjahres nachhinken. Hauptursache bilden neben der bereits erwähnten Änderung in der Rechendarstellung PKB der markante Rückgang bei der Verrechnungssteuer. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, weist die Schweiz im internationalen Vergleich trotz verschiedener Steuererhöhungen nach wie vor eine vorteilhafte Position auf. Die Statistik der OECD zeigt, dass die Schweiz 1994 bei der Fiskalquote mit 33.2 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Länder von 38.4 Prozent liegt. Von den wichtigen Handelspartnern der Schweiz weisen nur gerade die USA (27.6%) und Japan (27.8%) eine tiefere Fiskalquote aus.

240.5 Über einen wesentlichen Teil der Gesamteinnahmen (22%) kann der Bund nicht frei verfügen. Diese Einnahmen sind für bestimmte Aufgaben **zweckgebunden** oder stellen ein direktes Entgelt für Bundesleistungen dar. Rund 8.5 Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätsbildung. Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 290 Millionen) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärflichtersatz**. Die Summe der Kantonsanteile beläuft sich 1997 auf insgesamt 3.2 Milliarden. Rund 40 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3.4 Milliarden (Mineralölsteuer und Verkehrsabgaben) fliessen in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - beträgt 20 Prozent. Abgesehen von den Kantonsanteilen

comptabilisation des résultats de la CFP. Ces recettes comprennent principalement les intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, les remboursements du fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC), le revenu des patentes et des concessions (notamment les bénéfices versés par l'Entreprise des PTT et la Banque nationale (BNS), la part au bénéfice net de la Régie fédérale des alcools) et les taxes. L'évolution des principales rentrées fiscales et des autres recettes est commentée en détail aux pages 62 ss.

Il est **particulièrement** difficile de faire des **prévisions concernant le montant des rentrées fiscales** durant les phases de revirement des tendances économiques, surtout pour la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et pour l'impôt anticipé. Pour la TVA, les prévisions budgétaires se fondent sur quelques trimestres seulement. Les modifications de l'ordonnance régissant la TVA (OTVA) entrées en vigueur le 1er janvier 1996 et le taux spécial (3%) accordé depuis le 1er octobre 1996 pour les prestations d'hébergement augmentent encore ces difficultés. Enfin, il est malaisé de prévoir les recettes de l'impôt anticipé car l'expérience montre que les remboursements connaissent des variations importantes et difficiles à prévoir.

240.3 L'influence de la conjoncture sur les recettes de la Confédération s'est surtout fait sentir pendant la récession des années 1991 à 1993. Pendant les années quatre-vingt, l'augmentation des recettes avait en effet régulièrement dépassé celle du PIB et fait monter la quote-part des recettes (recettes fédérales en pour cent du PIB) jusqu'à 10.4 pour cent en 1990. La récession avait ensuite fait baisser cette quote-part à 9.6 pour cent en 1993. Les décisions prises pour augmenter les recettes la feront remonter vraisemblablement à 10.9 pour cent pour l'année en cours. Pour 1997, une année à faible rendement, il faut s'attendre à un recul de cette quote-part à 10.2 pour cent, notamment en raison de la séparation des comptes de la CFP. En tenant compte de l'excédent de recettes de la CFP, la quote-part des recettes atteindrait 10.5 pour cent pour le budget 1997.

240.4 Le graphique 20 illustre l'évolution des recettes totales et des rentrées fiscales en pour cent du PIB depuis 1980. Pour 1997, l'évolution de la quote-part des recettes et de la quote-part d'impôt affiche une tendance qui indique clairement que les recettes totales et les rentrées fiscales n'atteindront pas le niveau de l'exercice précédent. A côté de la modification de la présentation des comptes de la CFP, la cause principale reste le recul marquant de l'impôt anticipé. Pour ce qui concerne l'évolution de la charge fiscale globale, la Suisse occupe toujours une position favorable par rapport à l'étranger en dépit de diverses hausses des impôts. La statistique de l'OCDE révèle en effet qu'en 1994, la quote-part fiscale de 33.2 pour cent pour la Suisse est toujours nettement inférieure à la moyenne (38.4%) des pays de l'OCDE. Parmi les plus importants partenaires commerciaux de la Suisse, seuls les États-Unis (27.6 %) et le Japon (27.8%) avaient des quotes-parts fiscaux inférieures.

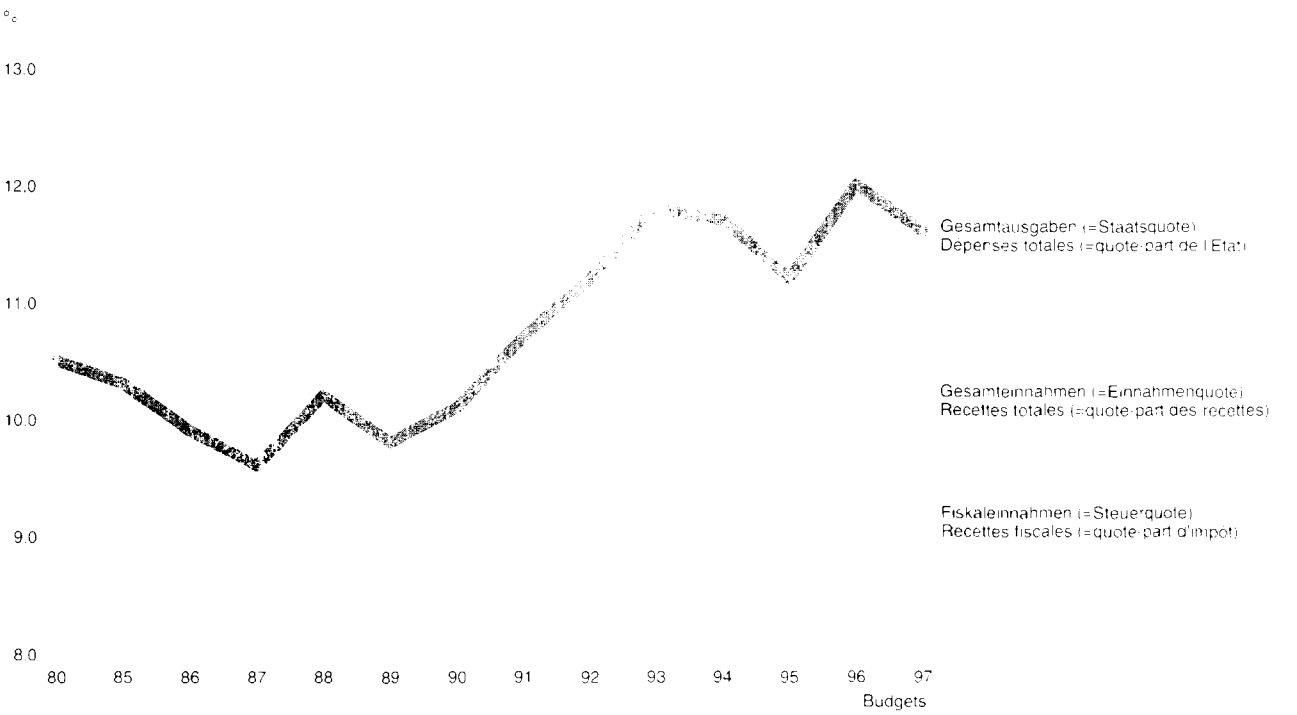
240.5 La Confédération ne peut pas disposer librement d'une grande part (22%) de ses recettes car ces recettes sont affectées à certaines dépenses ou servent à financer des prestations fédérales. Près de 8.5 milliards échappent ainsi à la fixation des priorités budgétaires. La Confédération ne peut notamment pas disposer à sa guise des **recettes affectées** (5 290 millions) et des **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire**. La somme des quotes-parts des cantons s'élèvera en tout à 32 milliards en 1997. Quelque 40 pour cent des recettes affectées, soit 3.2 milliards (impôts sur les huiles minérales et taxes routières) iront alimenter le financement spécial de la circulation routière. Le **taux de couverture**, c'est-à-dire le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables, est estimé à 20 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons,

finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Soziale Wohlfahrt, Verkehr** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**.

les principaux montants affectés concernent la **prévoyance sociale**, le trafic ainsi que l'**agriculture** et l'**alimentation**.

Grafik / Graphique 20

Einnahmen und Gesamtausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes
Recettes et dépenses totales en pour cent du produit intérieur brut



240.6 Auch nach Einführung der **Mehrwertsteuer** verbleiben dem Bund gewichtige **einnahmenseitige Strukturschwächen**. Mit der **Verrechnungssteuer** finanziert der Bund einen beachtlichen Teil seiner Ausgaben mit stark schwankenden Steuererträgen. Ferner unterliegen die **Mineralölsteuer** und die **Zolleinnahmen**, als weitere wichtige Einnahmenquellen des Bundes, einer ständigen teuerungsbedingten Erosion, weil sie vorab nach Gewicht, Volumen oder Mengen bemessen werden. Ausserdem wird die Zollbelastung im Rahmen der GATT/WTO-Abkommen sukzessive abgebaut.

240.6 L'introduction de la **TVA** n'a pas éliminé toutes les importantes **faiblesses structurelles des recettes** de la Confédération. La Confédération finance en effet une part notable de ses dépenses grâce à l'**impôt anticipé** dont le produit varie fortement. En outre, les **impôts sur les huiles minérales** et les **droits de douane** qui constituent une autre source importante de recettes pour la Confédération subissent une érosion constante due au renchérissement puisqu'ils sont calculés d'après le poids, le volume ou la quantité des marchandises. Par ailleurs, les droits de douane seront réduits progressivement conformément aux accords du GATT/OMC.

241 Direkte Bundessteuer

Im Budgetjahr 1997 werden die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer auf 9,4 Milliarden veranschlagt. Das sind 100 Millionen weniger als im Legislaturfinanzplan 1997-99. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich beträgt das durchschnittliche Einnahmenwachstum 6,8 Prozent pro Jahr. Dieser Zuwachs liegt leicht über dem längerfristigen Durchschnittswert, obwohl die Einkommen der natürlichen Personen in den Bemessungsjahren 1993/94 nur um 2,3 Prozent zugenommen haben.

241.1 Am 1. Januar 1995 trat das **Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer** (DBG) in Kraft. Für die juristischen Personen schreibt das DBG die einjährige Veranlagung mit Gegenwartsbemessung (Postnumerando) vor. Bei den natürlichen Personen haben die Kantone die Wahl zwischen der zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung (Praenumerando) und der Postnumerando-Besteuerung. Derzeit macht einzig der Kanton Basel-Stadt von der Möglichkeit der einjährigen Veranlagung Gebrauch.

Der **Ertrag aus der direkten Bundessteuer** wird im Budgetjahr auf **9 400 Millionen** veranschlagt, gleich viel wie im Voranschlag 1996. Allerdings kann aus heutiger Sicht für 1996 mit Einnahmen von lediglich knapp neun Milliarden gerechnet werden. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich 1995/97 ergibt sich ein Einnahmenwachstum von durchschnittlich 6,8 Prozent pro Jahr. Dieses Wachstum liegt leicht über dem längerfristigen Durchschnittswert (1983-1995: 5,4% pro Jahr), obwohl die Einkommen der natürlichen Personen in der Bemessungsperiode nur schwach zulegen konnten. Dieses Resultat ist hauptsächlich auf zwei Faktoren zurückzuführen. Zum einen findet kein **Ausgleich der Folgen der kalten Progression** statt, weil die massgebende Teuerung am 31. Dezember 1993 lediglich 5,9 Prozent betragen hat. Sie lag damit unter dem für einen Ausgleich massgebenden Wert von sieben Prozent. Zum anderen ergeben sich Mehreinnahmen aus dem Übergang zur Postnumerando-Besteuerung bei den juristischen Personen.

Die **Kantone** sind mit einem Anteil von 30 Prozent oder 2 820 Millionen an den Einnahmen der direkten Bundessteuer beteiligt. 13/30 des Steuerertrages werden den Kantonen entsprechend ihrer Finanzkraft ausgerichtet.

241 Impôt fédéral direct

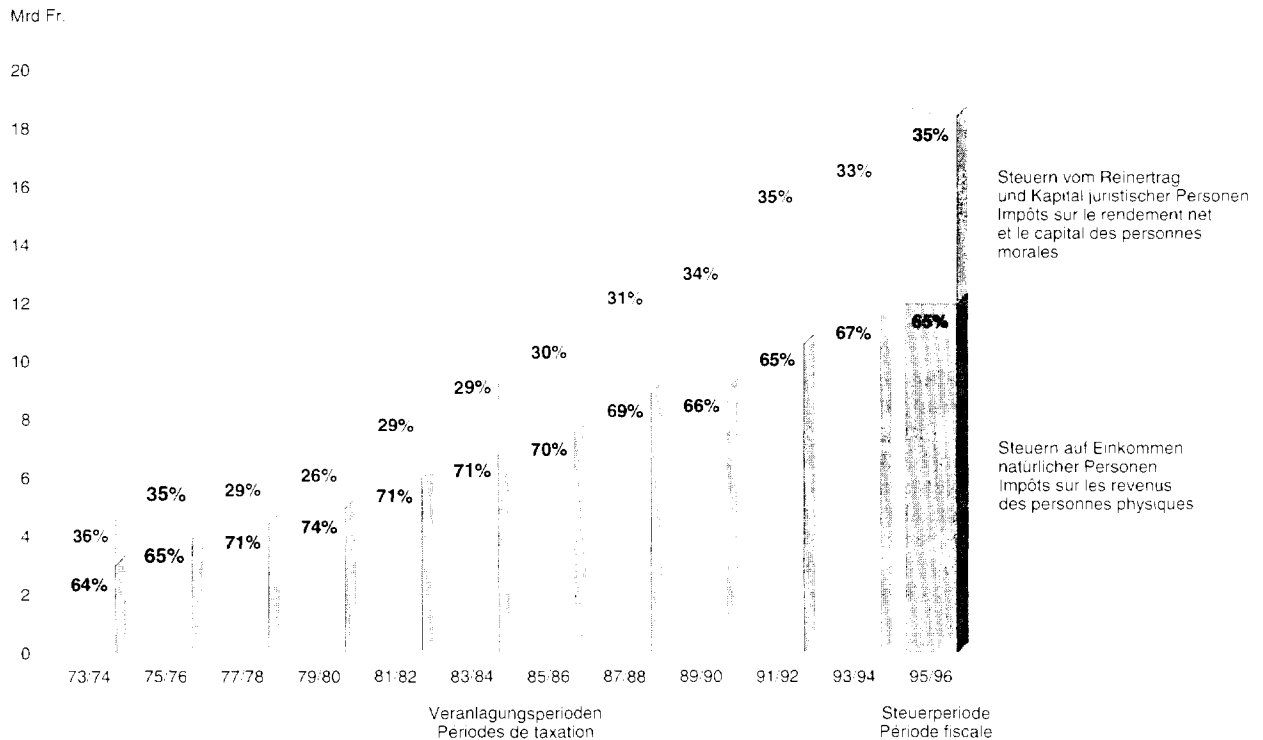
En 1997, les recettes provenant de l'impôt fédéral direct sont budgétées à 9,4 milliards, soit 100 millions de moins que dans le plan financier 1997-99. Par rapport aux deux années précédentes, l'augmentation moyenne des recettes atteint 6,8 pour cent par an. Cette augmentation est légèrement supérieure à la moyenne à long terme, bien que le revenu des personnes physiques n'ait progressé que de 2,3 pour cent au cours des années de calcul 1993/94.

241.1 La loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1995 prescrit la taxation annuelle postnumerando pour les personnes morales. Pour les personnes physiques, les cantons ont le choix entre la taxation bisannuelle praenumerando et la taxation annuelle postnumerando. Actuellement, seul le canton de Bâle-Ville applique la taxation annuelle postnumerando.

Le **produit de l'impôt fédéral direct** est budgété à **9400 millions**, c'est-à-dire au même montant qu'en 1996. D'après les résultats actuels, les recettes atteindront cependant à peine neuf milliards en 1996. De 1995 à 1997, la croissance des recettes est de 6,8 pour cent en moyenne par année. Elle est donc légèrement supérieure à la moyenne à long terme (1983-1995: 5,4% par an), bien que le revenu des personnes physiques n'ait que peu augmenté au cours de la période de calcul. Cette situation s'explique essentiellement par deux raisons: d'une part, il n'y a pas eu de **compensation des effets de la progression à froid** car le renchérissement déterminant au 31 décembre 1993 n'atteignait que 5,9 pour cent: il était donc inférieur au taux de sept pour cent commandant la compensation de la progression à froid; d'autre part, le passage à l'imposition postnumerando pour les personnes morales a produit un supplément de recettes.

La quote-part des **cantons** au produit de l'impôt fédéral direct se monte à 30 pour cent, ce qui représente 2820 millions. En l'occurrence, 13/30 trentièmes des fonds qui reviennent aux cantons sont répartis en fonction de leur capacité financière.

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben.

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année.

241.2 Der Gesamtsollertrag des Steuerjahres 1996 (Fälligkeitsjahr 1997) wird auf **9,3 Milliarden** geschätzt. Er liegt damit um 1,7 Prozent über der aktuellen Schätzung für das Steuerjahr 1995. Bei den **natürlichen Personen** liegt der Gesamtsollertrag des Steuerjahres 1996 bei knapp **sechs Milliarden** und damit um nur 3,1 Prozent über dem durchschnittlichen Sollertrag der Steuerperiode 1993/94. Ursache ist insbesondere das geringe Einkommenswachstum in der Bemessungsperiode. Aber auch die Einführung des DBG führt zu einem geringeren Sollbetrag bei den natürlichen Personen. So wird bei den Einelfamilien neu der Tarif für Verheiratete angewendet, und Steuerpflichtige ohne BVG-Beiträge kommen in den Genuss eines höheren Maximalabzuges für Versicherungsbeiträge. Zudem gilt für Berufsauslagen ein höherer Pauschalabzug und der Zweitverdienerabzug ist modifiziert worden. Höhere Einnahmen ergeben sich hingegen aus der hundertprozentigen Besteuerung der AHV-Renten. Per Saldo resultieren aus der Einführung des DBG Mindereinnahmen von 70 Millionen pro Jahr.

Bei den **juristischen Personen** wird der Gesamtsollertrag für das Steuerjahr 1996 auf **3,3 Milliarden** veranschlagt. Das sind 170 Millionen oder 5,4 Prozent mehr als die aktuelle Schätzung für das Steuerjahr 1995. Die Einführung des DBG hat zwei gegenläufige Effekte auf den Sollertrag der juristischen Personen. Auf der einen Seite führt die Einführung der Postnumerando-Besteuerung zu einer Zunahme des Soller-

241.2 Le produit total prévisionnel pour l'année fiscale 1996 (échéance 1997) est estimé à **9,3 milliards**. Il dépasse de 1,7 pour cent l'estimation actuelle pour l'année fiscale 1995. Pour les **personnes physiques**, le produit total prévisionnel devrait atteindre près de **six milliards**. Le produit prévisionnel moyen de la période fiscale 1993/94 ne serait dépassé que de 3,1 pour cent, notamment en raison de l'augmentation modeste des revenus pendant la période de calcul. Au surplus, l'application de la LIFD conduit également à une diminution du produit prévisionnel de l'impôt versé par les personnes physiques car les familles monoparentales bénéficient du barème pour les personnes mariées et les contribuables qui ne sont pas soumis à la LPP peuvent déduire une déduction maximale plus élevée pour leurs cotisations d'assurance. En outre, la LIFD admet une déduction forfaitaire plus élevée pour les dépenses professionnelles et a modifié le montant de la déduction pour le revenu du conjoint. En revanche, l'imposition de la totalité des rentes AVS se traduit par une hausse des recettes. En définitive, l'introduction de la LIFD se solde par une diminution des recettes de 70 millions par an.

Pour les **personnes morales**, le produit total prévisionnel pour l'année fiscale 1996 est estimé à **3,3 milliards**. Ce sont 170 millions, soit 5,4 pour cent de plus que l'estimation actuelle pour l'année fiscale 1995. L'application de la LIFD a deux effets contraires sur le produit de l'impôt versé par les personnes morales. D'une part, l'introduction de la taxation postnumerando conduit à un supplément de recettes de

trages um rund 500 Millionen. Auf der anderen Seite wird die Gewinnsteuer von Kapitalgesellschaften und Genossenschaften mit wesentlichen Beteiligungen nach der Nettoertragsmethode durchgeführt, was jährliche Steuerausfälle von 300 Millionen mit sich bringt.

241.3 Die Einkommenselastizität, also die Veränderungsrate der Steuereingänge im Verhältnis zum Wachstum der Einkommen, war bei den **natürlichen Personen** in den letzten Jahren relativ konstant. Für die Steuerperiode 1995/96 wird von einer Einkommenselastizität von 2.0 ausgegangen. In den vier vorangegangenen Steuerperioden lag diese Kennzahl zwischen 1.7 und 2.0. Im Gegensatz zu den natürlichen Personen weisen die Einkommenselastizitäten bei den **juristischen Personen** grosse Schwankungen auf. In den Steuerperioden 1987/88 bis 1993/94 lagen die Werte zwischen 0.0 und 2.3. Für das Steuerjahr 1996 wurde die Elastizität auf 1.5 geschätzt.

242 Verrechnungssteuer

Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ist schwierig zu prognostizieren, da die beiden massgeblichen Grössen, die Einnahmen und die Rückerstattungen, auf Schätzungen beruhen. 1997 dürfte die Verrechnungssteuer rund 3 Milliarden einbringen. Das ist eine Milliarde mehr als im letzten ungeraden Vergleichsjahr 1995. Diese Zunahme ist auf höhere Einnahmen einerseits und auf geringere Rückerstattungen andererseits zurückzuführen.

242.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (23,1 Mia) und den Rückerstattungen (20,1 Mia). Für das Jahr 1997 wird er auf 3 Milliarden geschätzt, was gegenüber der Vergleichsperiode 1995 einer Zunahme von mehr als 20 Prozent entspricht. Damit scheint sich die Entwicklung langsam wieder zu normalisieren, denn auf das ausserordentlich hohe Ergebnis von 1991 (4,1 Mia) folgten zwei magere Jahre (1993 und 1995) mit einem Ertrag von lediglich je rund 2 Milliarden.

Der Rohertrag liegt allerdings um rund 25 Prozent unter dem für 1996 budgetierten Betreffnis. Dieser deutliche Rückgang ist zum Teil auf die **treppenförmige Entwicklung** der Rückerstattungen zurückzuführen. In der Regel sind diese in ungeraden Jahren höher als in geraden, was mit der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagungsperiode zusammenhängt. Die Entwicklung des Verrechnungssteuerertrags im laufenden Jahr deutet zudem darauf hin, dass der für 1996 budgetierte Betrag vermutlich nicht erreicht werden wird. Deshalb wird der Rückgang gegenüber dem laufenden Jahr voraussichtlich nicht so markant ausfallen.

242.2 Die Prognose von Saldogrössen ist jeweils mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Fehler, die bei der Einschätzung der beiden für den Saldo massgeblichen Grössen auftreten, können sich kumulieren. Bereits kleine Schätzungsfehler bei den massgeblichen Bestimmungsgössen für die Eingänge (Zinssätze, Bestände der Bankkundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) können zu grossen Abweichungen führen. Wenn beispielsweise die Zinssätze nur um einen Viertelprozentpunkt höher als angenommen ausfallen, werden die Eingänge um rund eine halbe Milliarde zu hoch geschätzt. Zudem bestehen bezüglich der Rückerstattungen verhältnismässig grosse Unsicherheiten, insbesondere bei den Rückerstattungen an natürliche Personen.

l'ordre de 500 millions. D'autre part, le calcul de l'impôt sur les bénéfices des sociétés de capitaux et des coopératives qui détiennent des participations importantes suivant la méthode du rendement net entraîne une diminution des recettes de 300 millions.

241.3 Le coefficient d'élasticité du revenu, c'est-à-dire le rapport entre l'augmentation en pour cent du produit de l'impôt et la croissance en pour cent des revenus, est demeuré assez stable ces dernières années pour les **personnes physiques**. Pour la période fiscale 1995/96, on table sur un coefficient d'élasticité de 2.0. Au cours des quatre périodes fiscales précédentes, ce coefficient a oscillé entre 1.7 et 2.0. Contrairement au coefficient pour les personnes physiques, le coefficient d'élasticité des revenus pour les **personnes morales** a fortement varié, oscillant entre 0.0 et 2.3 au cours des périodes fiscales allant de 1987/88 à 1993/94. Pour l'année fiscale 1995/96, il est estimé à 1.5.

242 Impôt anticipé

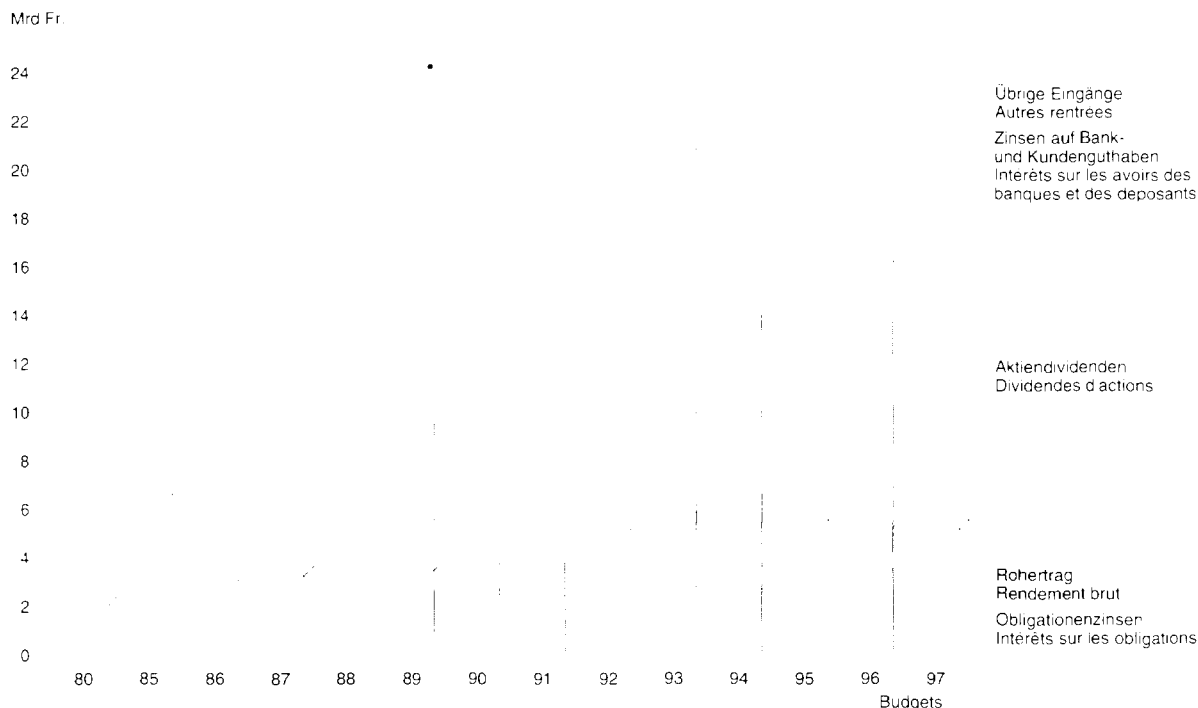
Le produit de l'impôt anticipé est délicat à prévoir car il résulte de la différence entre deux montants faisant l'objet d'une estimation, les rentrées et les remboursements. Pour 1997, l'impôt anticipé devrait rapporter 3,0 milliards, contre seulement 2,0 milliards en 1995, dernière année impaire comparable. Cette progression s'explique par la croissance des rentrées se conjuguant avec une moindre augmentation des remboursements consécutive à la baisse des taux d'intérêt.

242.1 Le produit brut de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les retenues à la source (23,1 mia) et les montants remboursés (20,1 mia). Il est évalué à 3.0 milliards pour l'année 1997. De 1995, dernière année impaire, à 1997, il marque une hausse moyenne de plus de 20 pour cent par an. Après le résultat exceptionnellement élevé enregistré en 1991 (4,1 mia) suivi de rendements très faibles (environ 2 mia) accusés en 1993 et 1995, il se normalise ainsi graduellement.

En comparaison avec le budget 1996, il accuse une baisse de quelque 25 pour cent. Cette nette diminution s'explique en partie par le **profil en dents de scie** des remboursements. En règle générale, les demandes de remboursements sont plus élevées les années impaires que les années paires, ce qui est dû au mode de taxation bisannuel en vigueur dans de nombreux cantons. Par ailleurs, l'évolution du rendement de l'impôt anticipé observée depuis le début de l'année en cours donne à penser que le montant inscrit au budget 1996 ne sera vraisemblablement pas atteint. La baisse effective du rendement devrait dès lors être un peu plus faible qu'indiquée ci-avant.

242.2 La prévision de données établies par différence est entourée de grandes incertitudes. Les erreurs d'appréciation susceptibles de se produire lors du calcul des deux éléments de l'opération peuvent en effet se cumuler. En premier lieu, de petites erreurs dans les paramètres d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) peuvent à elles seules entraîner déjà un écart de grande ampleur. Si, par exemple, on fixe le niveau de l'intérêt un quart de point de pourcentage trop haut, on surestime les rentrées de près d'un demi-milliard. En second lieu, l'estimation des remboursements s'avère particulièrement délicate, notamment pour ce qui est des demandes émanant des personnes physiques.

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Aus diesen Gründen sind die **Annahmen** zur Berechnung der Verrechnungssteuer von grosser Bedeutung. Die Schätzung für 1997 basiert insbesondere auf der Annahme, dass die Zinssätze wieder leicht anziehen. Der langfristige Zinssatz dürfte bei 4,25 Prozent zu liegen kommen.

242.3 Die **Einnahmen** aus der Verrechnungssteuer werden auf 23,1 Milliarden geschätzt und liegen damit mit mehreren hundert Millionen über dem Jahr 1996. Am unsichersten ist die Entwicklung bei den Einnahmen aus den Dividendenausschüttungen. 1994 und 1995 verzeichneten sie einen starken Anstieg von über 10 Prozent. Voraussichtlich hält dieser Aufwärtstrend an, er wird aber wahrscheinlich weniger steil verlaufen. Die Dividendenausschüttungen dürften denn auch rund 55 Prozent der Verrechnungssteuereinnahmen ausmachen. 1990 waren es lediglich 40 Prozent. Die Einnahmen aus den Bankkundenguthaben bleiben dagegen voraussichtlich unverändert, diejenigen aus den Obligationen nehmen vermutlich aufgrund der verzögerten Auswirkung des Zinsrückgangs sogar ab.

242.4 Die **Rückerstattungen** dürften 20,1 Milliarden erreichen und damit gegenüber 1996 ebenfalls höher ausfallen. Diese Zunahme widerspiegelt den Zuwachs der Einnahmen. Sie lässt sich aber auch auf die in vielen Kantonen übliche zweijährige Veranlagungsperiode zurückführen. In den ungeraden Jahren betreffen die Rückerstattungen an natürliche Personen nicht nur die Kapitalerträge des vorangehenden Jahres, sondern auch die Erträge, die zwei Jahre zuvor erzielt worden sind. Im Vergleich zum letzten ungeraden Jahr erzielt sie wegen den tiefen Zinsen nur unwesentlich an.

Dans ces conditions, les **hypothèses** sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une grande importance. Nos estimations pour 1997 sont basées sur l'hypothèse d'une faible remontée des taux d'intérêt. Les taux à long terme se situeraient autour de 4,25 pour cent.

242.3 Les **rentrées** de l'impôt anticipé sont budgétisées à 23,1 milliards, soit un montant supérieur de quelques centaines de millions au résultat attendu pour 1996. L'évolution des recettes de dividendes est particulièrement incertaine. En 1994 et 1995, elles ont bénéficié d'une progression fort élevée, de plus de 10 pour cent. Nous prévoyons que cette augmentation se poursuivra, bien qu'à un rythme un peu plus faible. Les dividendes seront ainsi à l'origine d'environ 55 pour cent des rentrées de l'impôt anticipé, contre quelque 40 pour cent en 1990. Les recettes découlant des avoirs de la clientèle bancaire devraient au contraire se stabiliser et celles des obligations même reculer, traduisant avec décalage les dernières baisses des taux d'intérêt.

242.4 Les **remboursements** devraient également augmenter par rapport à 1996 pour se fixer 20,1 milliards. Leur hausse fait pendant à l'accroissement des rentrées. Mais elle s'explique aussi par le mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons. Durant les années impaires, les remboursements aux personnes physiques concernent non seulement les revenus acquis l'année précédente, mais en partie également ceux obtenus deux ans auparavant. En comparaison de 1995, dernière année impaire comparable, ils ne progressent que faiblement, reflétant la détente des taux d'intérêt.

242.5 Die Normalisierung bei der **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Einnahmen) dürfte sich 1997 fortsetzen, denn die Rückerstattungen werden nicht mehr Anlagen aus der Hochzinsperiode betreffen, und die Einnahmen werden zusehends wieder ansteigen. Es ist allerdings eine Strukturänderung in der Zusammensetzung der Einnahmen festzustellen, die den Rückgang der Rückerstattungsquote bremsen dürfte. Die Dividendenausschüttungen machen nämlich bei den Einnahmen einen immer grösseren Anteil aus. Sie sind Gegenstand von hohen Rückerstattungsanforderungen. Zudem werden deutlich mehr Gelder bei Anlagestiftungen angelegt. Auf diesen Anlagen wird die ganze Verrechnungssteuer zurückerstattet. Per Saldo dürfte die Rückerstattungsquote gegenüber dem sehr hohen Wert von 1995 (90,7%) zwar sinken. Mit 87,0 Prozent bleibt sie im historischen Vergleich aber hoch.

243 Stempelabgaben

Bei den Stempelabgaben gab es stets grosse Schwankungen. Deshalb lassen sie sich nur schwer voraussagen. Ohne grösseren Börsencrash dürfte sich der gegenwärtige Wachstumstrend fortsetzen, so dass der Ertrag 1,9 Milliarden übersteigen wird, denn im Zuge des konjunkturellen Aufschwungs nehmen die Börsentransaktionen und die Titelemmissionen voraussichtlich weiter zu.

243.1 Die **Stempelabgaben** zeichneten sich in den letzten zehn Jahren durch grosse **Schwankungen** aus. Zunächst widerspiegelte ihre Volatilität die Turbulenzen auf den Finanzmärkten, sodann schlugen sich die vielen Neugründungen und Vergrösserungen von Gesellschaften entsprechend nieder. Aber auch die Konjunktur im In- und im Ausland beeinflusst den Ertrag aus den Stempelabgaben. In jüngster Zeit haben sich vor allem Gesetzesänderungen stark ausgewirkt. Eine tiefgreifende Reform der Stempelabgaben ist 1993 in Kraft getreten. Sie brachte im wesentlichen Erleichterungen im Obligationengeschäft mit dem Ausland und eine höhere Besteuerung der Emission von Schweizer Obligationen anleihen. Am 1. Januar 1996 trat eine weitere Revision in Kraft, die geringere Emissionsabgaben auf der Bildung von Aktienkapital und höhere Abgaben auf verschiedenen Versicherungsprämien vorsieht.

243.2 Für das Budgetjahr 1997 ist aus den Stempelabgaben ein **Ertrag** von 1 925 Millionen zu erwarten, was einer Zunahme von 125 Millionen oder 6,9 Prozent gegenüber dem Budget 1996 entspricht. Allerdings deuten die Ergebnisse der ersten Jahreshälfte darauf hin, dass der für 1996 budgetierte Betrag übertroffen wird.

243.3 Bei den **Emissionsabgaben** rechnen wir im Budgetjahr mit Einnahmen von 555 Millionen. Das sind gegenüber dem Budget 1996 85 Millionen mehr. Damit setzt sich eine Entwicklung fort wie sie sich im laufenden Jahr abzeichnet. Zudem dürfte die langsame Erholung der Wirtschaft zu mehr Emissionen von Aktien und Obligationen führen.

243.4 Den Ertrag aus dem **Umsatzstempel** schätzen wir auf 930 Millionen, was einer Zunahme von 30 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1996 entspricht. Wir rechnen mit einer weiteren Stärkung der Börse, allerdings dürfte sie sich angesichts der bereits hohen Börsenindizes verlangsamen.

242.5 La normalisation progressive de la **quote-part de remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) devrait se poursuivre en 1997. Les demandes de remboursements cesseront de porter sur des placements à taux d'intérêt élevé, alors que, de leur côté, les rentrées retrouveront leur croissance. On note toutefois un changement structurel dans la composition des rentrées, qui ne manquera pas d'atténuer la diminution de la quote-part de remboursements. Ainsi, les dividendes versés prennent une place de plus en plus grande dans le total des recettes. Or, ils font l'objet de demandes de remboursements fort élevées. En outre, les fonds gérés par les fondations de placement, lesquelles demandent le remboursement intégral de l'impôt anticipé, se sont sensiblement accrus. Dans ces conditions, la quote-part de remboursements devrait certes diminuer par rapport au taux particulièrement haut de 90,7 enregistré en 1995, dernière année impaire. Mais, à 87,0 pour cent, elle demeurera à un niveau élevé en comparaison historique.

243 Droits de timbre

Les droits de timbre présentent d'amples fluctuations, de sorte qu'il est difficile de prévoir leur produit. En l'absence d'un choc majeur sur les bourses et dans le prolongement de la tendance actuelle, le produit en question devrait continuer de progresser pour dépasser 1,9 milliard. L'augmentation attendue sera due à une nouvelle hausse des transactions boursières et des émissions de titres dans le sillage de la reprise économique.

243.1 Les **droits de timbre** ont connu d'amples **fluctuations** ces dix dernières années. D'abord, leur volatilité a reflété les turbulences qui ont affecté les marchés financiers, puis les vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. Ensuite, l'évolution de la conjoncture en Suisse et à l'étranger influe sur le produit des droits de timbre. Enfin, dernièrement, ce sont avant tout les modifications de la législation qui ont été déterminantes. Une réforme substantielle du droit de timbre est entrée en vigueur en 1993, comportant notamment des allègements sur les opérations obligataires avec l'étranger et une imposition plus élevée des émissions d'emprunts obligataires suisses. Enfin, une nouvelle révision est entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1996, prévoyant entre autres un abaissement du droit d'émission sur la formation de capital-action et une hausse du taux des droits sur différentes primes d'assurance.

243.2 Pour le budget 1997, on évalue le **produit** des droits de timbre à 1 925 millions, en augmentation de 125 millions, soit 6,9 pour cent par rapport au budget 1996. Toutefois, les résultats de la première partie de l'année en cours donnent à penser que le montant budgetisé pour 1996 sera dépassé.

243.3 Les **droits d'émission** devraient rapporter 555 millions en 1997, en hausse de 85 millions comparativement au budget 1996. Cette progression s'inscrit d'abord dans le prolongement de la hausse perceptible durant l'année en cours et qui devrait s'avérer supérieure à celle attendue pour le budget 1996. Ensuite, la lente reprise de la croissance économique prévue devrait se traduire par une nouvelle augmentation des émissions d'actions et d'obligations.

243.4 Le produit des **droits de négociation** est estimé à 930 millions, à savoir un surcroît de recettes de 30 millions par rapport au budget 1996. Nous prévoyons la poursuite de la tendance haussière des bourses, bien qu'à un rythme modéré vu le niveau déjà élevé atteint actuellement par les

men. Die Finanzgeschäfte, die mit dem Umsatzstempel be-
legt sind, nehmen dadurch voraussichtlich zu.

indices boursiers. Il devrait en résulter une nouvelle progres-
sion du montant des transactions financières frappées du
droit de négociation.

Grafik / Graphique 23

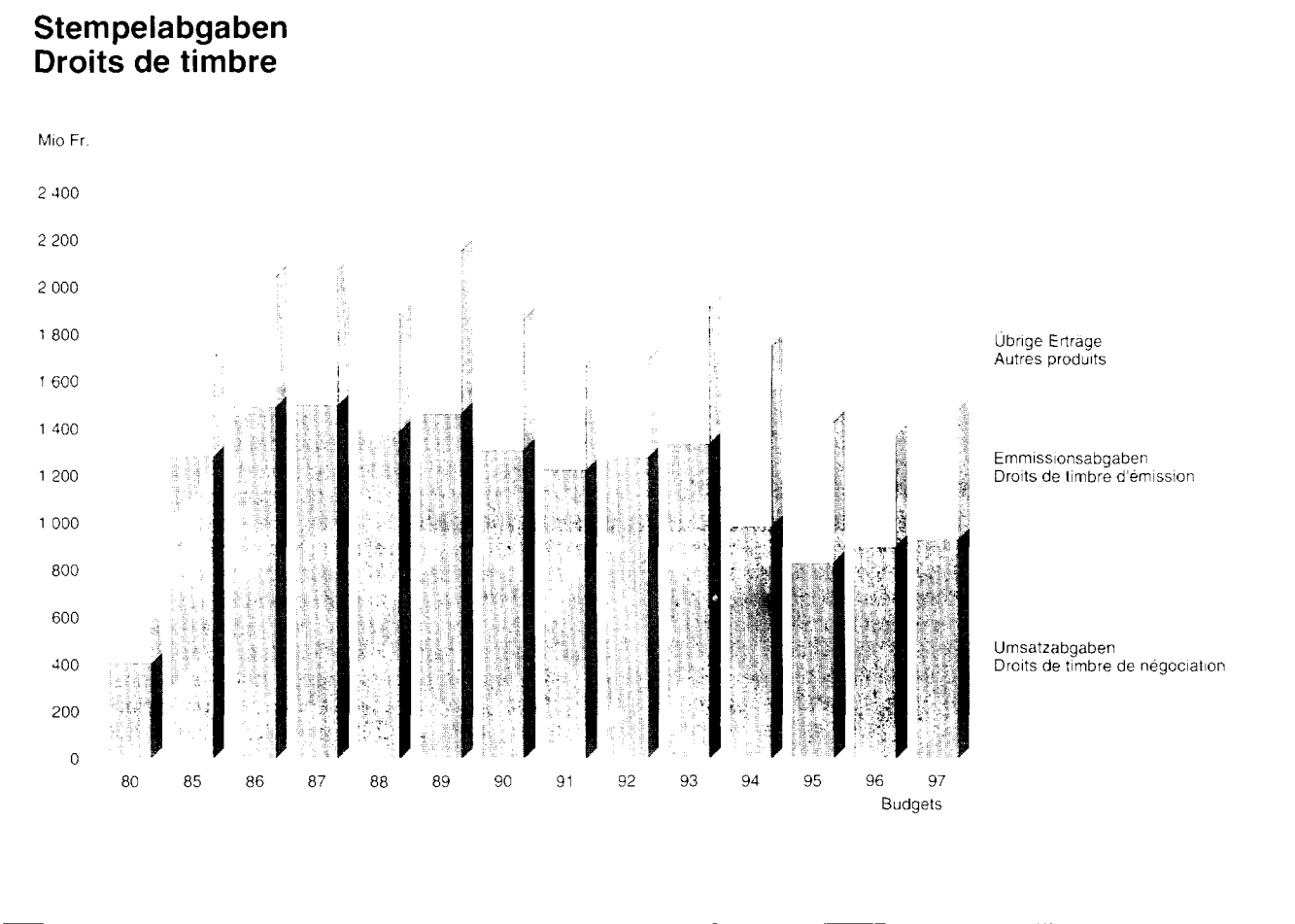


Tabelle / Tableau 29						Droits de timbre	
Stempelabgaben	1980	1990	V 1996 B	V 1997 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs				%		
Gesamtertrag	696	2 091	1 795	1 925	+7,2	Produit total	
— Emissionsabgaben	175	553	470	555	+18,1	— Droits d'émission	
— Umsatzabgabe	409	1 309	900	930	+3,3	— Droits de timbre de négociation	
• Inländische Wertpapiere	78	302	275	310	+12,7	• Titres suisses	
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs)*	331	1 007	625	620	-0,8	• Titres étrangers (cours du dollar)*	
— Prämienquittungsstempel	112	229	425	440	+3,5	— Timbre de quittance de primes	

*Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

*Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

243.5 Der **Prämienquittungsstempel** wird 1997 mit 440 Millionen um 20 Millionen höher veranschlagt als im Vorjahr. Der leichte Anstieg der vergangenen Jahre dürfte sich ausgehend vom hohen Niveau, das für das laufende Jahr erwartet wird (+ 55 %), fortsetzen. Am 1. Januar 1996 ist der Ansatz für die Abgabe auf den Haftpflichtversicherungsprämien und auf den Prämien für Autokaskoversicherungen von 1,25 Prozent auf 5 Prozent erhöht worden.

244 Mehrwertsteuer

Für 1997 wird mit Einnahmen aus der Mehrwertsteuer von 12,5 Milliarden gerechnet, 500 Millionen mehr als im Legislaturfinanzplan 1997-99. Die Mehreinnahmen sind hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass im Rechnungsjahr 1996 der Ertrag etwas über dem Budget liegen dürfte.

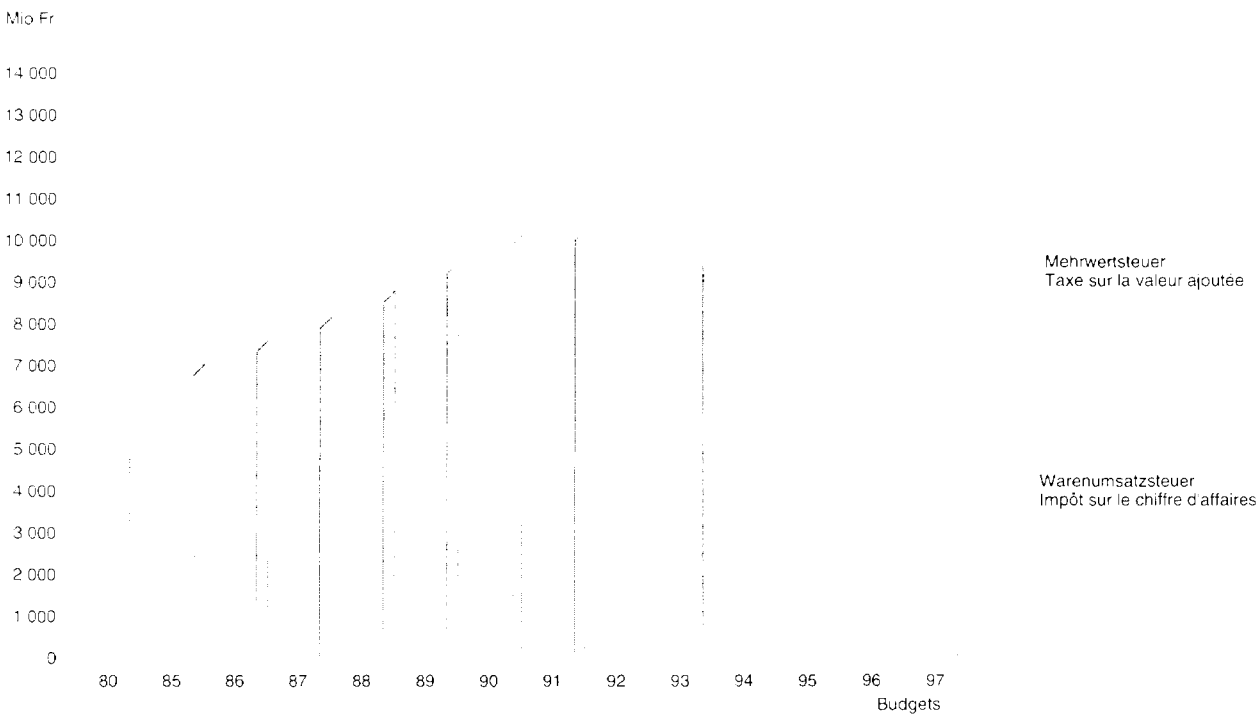
243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, le budget 1997 prévoit des recettes de 440 millions, soit 20 millions de plus qu'au budget 1996. On estime que la légère augmentation qui a caractérisé ces dernières années se poursuivra à partir du niveau en forte hausse (+55%) attendu pour l'année en cours. Rappelons qu'un relèvement du taux des droits sur les primes de l'assurance-responsabilité civile et de l'assurance de corps de véhicule de 1.25 à 5.0 pour cent est entré en vigueur au 1^{er} janvier 1996.

244 Taxe sur la valeur ajoutée

Pour 1997, on compte sur des recettes de 12,5 milliards, soit 500 millions de plus que dans le plan financier 1997 - 99. Cette hausse s'explique principalement par le fait que le produit de la TVA devrait être un peu supérieur au montant budgété pour l'année fiscale 1996.

Grafik / Graphique 24

Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer
Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée



244.1 Für das **laufende Jahr** wurden die Eingänge aus der Mehrwertsteuer mit 11,6 Milliarden veranschlagt. Bei der Erstellung des Budgets 1996 wurde allerdings noch davon ausgegangen, dass der Sondersatz für die Beherbergung bereits auf das laufende Jahr in Kraft gesetzt würde. Tatsächlich gilt der Sondersatz von drei Prozent für Beherbergungsleistungen erst ab 1. Oktober 1996. Wegen der quartalsweisen Abrechnung ergeben sich deshalb für 1996 keine Mindereinnahmen.

244.1 Pour l'**année en cours**, les rentrées provenant de la TVA sont estimées à 11,6 milliards. En établissant le budget 1996, on avait admis que le taux spécial pour les prestations d'hébergement serait déjà appliqué pendant cette année. En réalité, ce taux spécial de trois pour cent n'est entré en vigueur que le 1^{er} octobre 1996. Étant donné que les décomptes sont trimestriels, il n'y aura donc pas de diminution des recettes en 1996.

Die bisherige Entwicklung der Mehrwertsteuererträge lässt auf einen Jahresertrag von rund zwölf Milliarden schliessen. Dieser höhere Jahresertrag ergibt sich nach Berücksichtigung der voraussichtlichen Mindereinnahmen, welche die Änderungen der Mehrwertsteuer-Verordnung (MWSTV) per 1. Januar 1996 mit sich bringen. Diese Änderungen der MWSTV umfassen zum einen eine wesentliche Reduktion der Besteuerung bei Nutzungsänderungen von Immobilien. Zum anderen wurde die Spesenregelung revidiert. Neu ist der volle Abzug der Vorsteuern auf Geschäftsfahrzeugen sowie auf Beförderungen und Unterkunft zulässig. Diese Änderungen führen 1996 zu Mindereinnahmen von schätzungsweise 200 Millionen. Schliesslich brachte die Änderung der MWSTV Vereinfachungen für die Steuerpflichtigen, die mit Saldosteuersätzen abrechnen. Diese müssen nur noch alle sechs statt alle drei Monate abrechnen. Durch diese Regelung werden 1996 nur drei Umsatzquartale steuerlich erfasst, nämlich das vierte Quartal 1995 sowie das erste Halbjahr 1996. Daraus resultieren einmalige Mindereinnahmen von schätzungsweise 200 Millionen.

244.2 Für das **Voranschlagsjahr** werden die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer auf **12,5 Milliarden** veranschlagt. Dieser Budgetwert basiert auf einer Hochrechnung der aktuellen Schätzung für das laufende Jahr. Das angenommene Wirtschaftswachstum von nominal drei Prozent führt zu einem geschätzten Einnahmewachstum von knapp 500 Millionen. Diesen Mehreinnahmen gegenüber 1996 stehen zwei gegenläufige Faktoren gegenüber, die sich weitgehend aufheben. Auf der einen Seite ergeben sich Steuerausfälle aus dem Sondersatz für Beherbergungsleistungen (Inkrafttreten 1.10.96) und aus den ab 1. Januar 1997 erhöhten Limiten für die Anwendung von Saldosteuersätzen, welche zu einer bedeutend höheren Anzahl von Steuerpflichtigen führen werden, die nur noch halb-, statt vierteljährlich abrechnen. Diese Mindereinnahmen werden durch einen einmaligen Mehrertrag kompensiert, der darauf zurückzuführen ist, dass 1997 auch von den Steuerpflichtigen mit Saldosteuersätzen der Ertrag von vier Quartalen anfällt.

244.3 1997 ist das zweite Jahr, in welchem die Mehrwertsteuer - abgesehen von den erwähnten Steuerpflichtigen mit Saldosteuersätzen und Halbjahresabrechnungen - über ein volles Jahr vereinnahmt werden kann. Bislang liegen erst die Abrechnungen weniger Quartale vor, und diese sind erst noch nicht alle miteinander vergleichbar. Vor allem die Änderungen der MWSTV auf den 1. Januar 1996 erschweren die Vergleichbarkeit der vorliegenden Quartalsabrechnungen. Die Schätzung der Einnahmen aus der Mehrwertsteuer ist somit mangels genügender Erfahrungswerte immer noch mit erheblichen **Unsicherheiten** verbunden.

245 Besondere Verbrauchssteuern und Verkehrsabgaben

Vom 1. Januar 1997 an werden die Einfuhrzölle auf Mineralöl und auf Automobilen in besondere Verbrauchssteuern umgewandelt. Wegen dieses Systemwechsels wird bei der Mineralölsteuer ein einmaliger Rückgang von 280 Millionen erwartet. Die Tabaksteuer hingegen dürfte leicht mehr einbringen, weil die Änderung der Steuerstruktur, die im März 1996 in Kraft getreten ist, sich auf das ganze Jahr auswirkt.

245.1 Die Zölle auf **Mineralölen** werden auf den 1. Januar 1997 in eine besondere Verbrauchssteuer umgewandelt. Dieser Änderung, die aufgrund von Verpflichtungen gegenüber der Europäischen Union und der Uruguay-Runde des GATT nötig wurde, haben Volk und Stände in der Volksab-

L'évolution des rentrées de la TVA laisse espérer un produit annuel de 12 milliards pour l'année en cours en dépit de la diminution des recettes due aux modifications de l'OTVA au 1^{er} janvier 1996. Ces modifications comprennent une importante réduction de l'imposition en cas de changement d'affectation des immeubles et une nouvelle réglementation des frais autorisant la déduction entière de l'impôt préalable sur les véhicules commerciaux ainsi que sur les voyages d'affaires (logement compris). En 1996, ces mesures entraîneront une baisse des recettes de l'ordre de 200 millions. En outre, les assujettis qui établissent leurs décomptes à l'aide des taux de dette fiscale nette ne doivent plus présenter leurs décomptes tous les trois mois, mais seulement tous les six mois. En raison de cette réglementation, seuls trois trimestres ont été comptabilisés en 1996: le quatrième trimestre de 1995 et le premier semestre de 1996. Il en résulte une diminution unique des recettes estimée à 200 millions.

244.2 Dans le **budget 1997**, le produit de la TVA est évalué à **12,5 milliards**. Cette somme se base sur une extrapolation des estimations actuelles pour 1996. Estimé à trois pour cent, le taux nominal de croissance économique se traduit par une augmentation des recettes de près de 500 millions. Par rapport à 1996, deux facteurs contraires qui s'annulent pour la plus grande part expliquent cette hausse. D'un côté, le taux spécial pour les prestations d'hébergement (dès le 1.10.96) et, à partir du 1^{er} janvier 1997, le relèvement des limites permettant l'application des taux de dette fiscale nette entraîneront une diminution des recettes, car le nombre des assujettis qui feront des décomptes semestriels (au lieu de trimestriels) augmentera nettement. De l'autre, un supplément unique de recettes compensera cette diminution puisqu'en 1997, les décomptes des assujettis qui calculent l'impôt au moyen des taux de dette fiscale nette porteront sur quatre trimestres.

244.3 En 1997, la TVA sera perçue pour la deuxième fois sur une année entière, abstraction faite des assujettis qui décomptent l'impôt tous les semestres au moyen des taux de dette fiscale nette. Pour l'instant, on ne dispose toutefois que des décomptes de quelques trimestres et les modifications de l'OTVA au 1^{er} janvier 1996 empêchent une comparaison entre ces décomptes. L'estimation du produit de la TVA est donc toujours **très aléatoire** en raison du manque de valeurs de référence.

245 Impôts de consommation spéciaux et taxes routières

A partir du 1^{er} janvier 1997, les droits de douane fiscaux actuels frappant les huiles minérales et les automobiles seront transformés en droits de consommation spéciaux. Les recettes provenant de l'imposition des carburants subiront une perte unique de 280 millions en raison de ce changement de système. L'impôt sur le tabac devrait légèrement progresser car la modification de structure fiscale entrée en vigueur en mars 1996 déploiera ses effets sur la totalité de l'année.

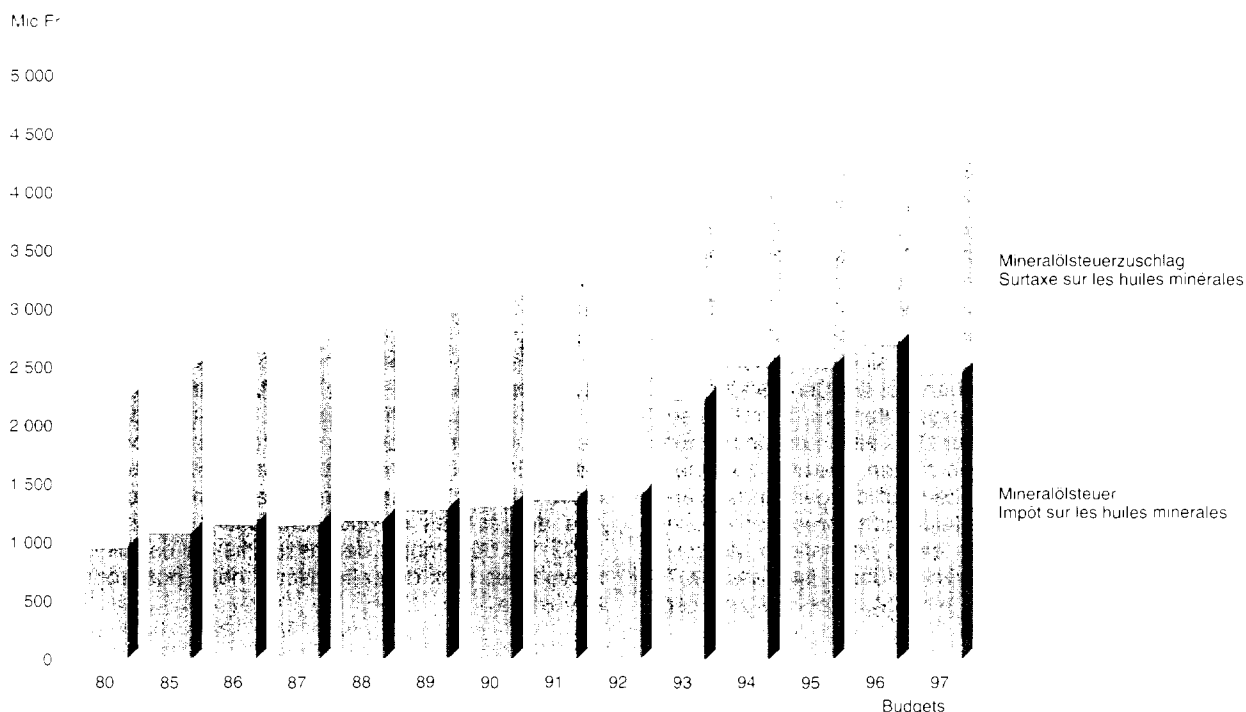
245.1 Les droits de douane fiscaux actuels frappant les **huiles minérales** seront transformés en impôts de consommation spéciaux à partir du 1^{er} janvier 1997. Le principe de cette conversion a été adopté par le peuple et les cantons lors de la votation du 28 novembre 1993 et concrétisé par la

stimmung vom 28. September 1993 im Grundsatz zugestimmt. Konkretisiert wird sie im Mineralölsteuergesetz, das im Juni 1996 vom Parlament verabschiedet wurde.

loi sur l'imposition des huiles minérales acceptée par le Parlement en juin 1996. Il s'inscrit dans les engagements pris envers l'Union européenne et dans le cadre du cycle Uruguay du GATT.

Grafik / Graphique 25

Mineralölsteuer Impôt sur les huiles minérales



Die Einnahmen aus der **Mineralölsteuer** werden auf 4 190 Millionen veranschlagt: 2 450 Millionen kommen aus der Grundsteuer und 1 740 Millionen aus dem Zuschlag. Sie liegen damit um 400 Millionen oder um 8,7 Prozent unter dem Vorjahresbudget. Der Rückgang ist zum grossen Teil auf die Systemänderung zurückzuführen. Die Verbrauchssteuern werden nämlich auf den Waren erst bei deren Bezug erhoben, während die Zölle bei der Einfuhr der Waren vereinnahmt werden. Aufgrund der Zahlungsfrist dürften im ersten Monat nach Inkrafttreten des neuen Gesetzes keine Steuern eingehen. Dadurch entsteht ein **einmaliger Steuerausfall** von ungefähr 280 Millionen. Im übrigen ist angesichts der Stagnation der Treibstoffzölle im Jahre 1995 und der Entwicklung im ersten Halbjahr 1996 der für 1996 budgetierte Betrag zu hoch. Der tatsächliche Rückgang dürfte demnach geringer ausfallen, als derjenige, der sich aus dem Vergleich mit den Budgetzahlen ergibt.

Les recettes provenant de l'**imposition des carburants** sont budgétisées à 4 190 millions. 2 450 provenant de l'impôt de base et 1 740 de la surtaxe. Comparativement au budget 1996, elles diminuent de 400 millions, soit de 8,7 pour cent. Cette réduction trouve en grande partie son origine dans le changement de système indiqué ci-avant. Les impôts de consommation sont en effet perçus lors de la vente des marchandises mises à la consommation, alors que les droits de douane le sont lors de l'importation des marchandises. En raison de l'octroi de délais de paiement, aucun impôt ne sera pratiquement encaissé lors du premier mois qui suivra l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Ainsi, il en résultera une **perte unique** d'environ 280 millions. Par ailleurs, au vu de la stagnation des droits sur les carburants enregistrée en 1995 et des résultats du premier semestre 1996, le montant inscrit au budget 1996 doit être considéré comme surestimé. Dès lors, la perte qui sera effectivement accusée en 1997 sera moindre qu'elle paraît au vu d'une simple comparaison des données budgétaires.

Zu erwähnen ist, dass der Bundesrat im Entwurf zum Mineralölsteuergesetz eine Anpassung der Steuer an die Teuerung vorgesehen hat, das Parlament dies aber ablehnte. Damit unterliegt diese Steuer, die pro Liter berechnet wird, einer langsamen **Erosion**.

Il convient de noter ici que la clause d'indexation au renchérissement proposée par le Conseil fédéral dans le projet de loi sur l'imposition des huiles minérales a été refusée par le Parlement. Dès lors, comme cet impôt est calculé au litre, il est soumis à une lente **érosion**.

Der Ertrag aus der Mineralölsteuer hängt von verschiedenen Faktoren ab. Eine - allerdings schwer prognostizierbare - Bestimmungsgrösse ist die durchschnittliche jährliche Fahrleistung. Die Erfahrungswerte deuten darauf hin, dass der erwartete **Konjunkturaufschwung den Treibstoffverbrauch** steigen wird. In den Grenzgebieten bleibt die Nachfrage wegen des hohen Frankenkurses stabil.

Der nach verbleitem und bleifreiem Benzin **differenzierte Grundzolltarif** wurde auf den 1. Januar 1994 zum letzten Mal angepasst. Der Voranschlag 1997 stützt sich auf einen Anteil des bleifreien Benzins von 85 Prozent. Es wird damit gerechnet, dass sich die Mehr- und Mindererträge aus der Differenzierung in nächster Zukunft ausgleichen werden. Eine Anpassung des Tarifs wird sich demnach wahrscheinlich in der zweiten Hälfte 1997 aufdrängen.

245.2 Die **Einfuhrzölle** auf Automobilen werden auf den 1. Januar 1997 durch die **Automobilsteuer** ersetzt. Die Einnahmen aus dieser Steuer werden mit 240 Millionen veranschlagt, was vier Prozent des Wertes der 1995 eingeführten Fahrzeuge entspricht.

245.3 Die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** bringen 1997 mit 1400 Millionen 20 Millionen mehr ein als im Vorjahr veranschlagt. Dieser Zuwachs ist auf die am 1. März 1996 in Kraft getretene neue Steuerstruktur zurückzuführen, die 1997 zum ersten Mal ihre Wirkung auf das ganze Jahr entfalten wird. Wir gehen zudem aufgrund der Ergebnisse der ersten Jahreshälfte 1996 davon aus, dass sich die Nachfrage nach Zigaretten auf dem tiefen Niveau von 1995 stabilisieren wird.

245.4 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden für 1997 auf 181 Millionen geschätzt. Damit liegen sie leicht höher als 1996. Diese Entwicklung erklärt sich aus dem konjunkturellen Aufschwung, der für nächstes Jahr erwartet wird.

Die **Nationalstrassenabgabe** dürfte mit 273 Millionen gegenüber dem für 1996 erwarteten Betrag ebenfalls etwas zunehmen, weil die Anzahl Fahrzeuge weiter ansteigen wird. Dennoch wird beim Ertrag aus der Autobahnvignette ein leichter Rückgang gegenüber dem für 1996 veranschlagten Wert erwartet. Dieser Wert ist jedoch vermutlich zu hoch. Die Einnahmen aus den **Verkehrsabgaben** fliessen in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

246 Zolleinnahmen

Auf den 1. Januar 1997 werden verschiedene Zölle durch besondere Verbrauchssteuern ersetzt (vgl. Kap. 245). Die Einfuhrzölle sind unter dem Einfluss der Uruguay-Runde des GATT / WTO weiter rückläufig. Die Zolleinnahmen auf landwirtschaftlichen Erzeugnissen und auf Wein gehen aus demselben Grund ebenfalls zurück.

246.1 Ab dem 1. Januar 1997 werden die Mineralöle, die nicht als Treibstoffe verwendet werden, und die Automobile von den Einfuhrzöllen befreit und mit einer besonderen Verbrauchssteuer belegt (vgl. 245.1 und 245.2). Der Zollanteil auf dem Wein und dem Traubenmost wurde zudem unter einer separaten Rubrik budgetiert (vgl. 246.2). Unter Ausklammerung aller Sonderfaktoren tragen die **Einfuhrzölle**

Le produit de l'imposition des carburants dépend de différents facteurs. Le nombre de kilomètres parcourus en moyenne par année est déterminant, mais difficilement prévisible. Les observations faites par le passé donnent à penser que l'**amélioration conjoncturelle** attendue aura un effet positif sur la consommation de carburant. Dans les zones frontalières, la demande devrait demeurer relativement stable tant que la cherté du franc suisse perdurera.

Le **tarif des droits de base différencié** selon qu'il frappe l'essence additionnée de plomb ou sans plomb a été adapté pour la dernière fois au 1^{er} janvier 1994. Le budget 1997 repose sur une part de 85 pour cent pour l'essence sans plomb. On présume toutefois que les plus-values et les pertes cumulées depuis l'instauration du tarif différencié se compenseront dans un proche avenir. Une adaptation du tarif s'imposera dès lors vraisemblablement dans la seconde partie de 1997.

245.2 Les droits de douane fiscaux sur les automobiles seront remplacés par l'**impôt sur les automobiles** le 1^{er} janvier 1997. Les recettes provenant de cet impôt ont été budgétisées à 240 millions. Ce montant correspond à quatre pour cent de la valeur d'importation des véhicules concernés en 1995.

245.3 L'**impôt sur le tabac** devrait rapporter 1 400 millions, soit une hausse de 20 millions en comparaison du budget 1996. Ce surcroît de recettes est dû à la nouvelle structure d'impôt entrée en vigueur le 1^{er} mars 1996 et qui déploiera pour la première fois ses effets sur la totalité d'une année. Par ailleurs, au vu des résultats du premier semestre 1996, nous avons estimé que la demande de cigarettes devrait se stabiliser au bas niveau enregistré en 1995, année marquée par un recul des ventes.

245.4 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 181 millions pour 1997. Elles enregistreraient ainsi une légère hausse en comparaison du résultat prévu pour 1996. Cette évolution s'explique par le redressement conjoncturel qui devrait se concrétiser l'an prochain.

La **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, d'un montant de 273 millions, devrait également progresser quelque peu par rapport au résultat attendu pour 1996, et cela en raison d'une nouvelle hausse du nombre des véhicules. Néanmoins, le produit de la vignette accuse une légère contraction en comparaison du montant inscrit au budget, lequel apparaît actuellement surestimé. Les ressources provenant des **redevances routières** seront affectées au financement spécial «circulation routière».

246 Droits de douane

Dès le 1^{er} janvier 1997, différents droits de douane fiscaux actuels seront remplacés par des impôts de consommation spéciaux, décrits au chapitre 245. La baisse des droits d'entrée se poursuivra, traduisant l'impact du cycle Uruguay du GATT/OMC. Les recettes douanières agricoles et viticoles affectées subiront pour la même raison une légère perte.

246.1 Dès le 1^{er} janvier 1997, les droits de douane fiscaux frappant les huiles minérales autres que carburants et les automobiles seront remplacés par des impôts de consommation spéciaux (voir ch. 245.1 et 245.2). En outre, la quote-part douanière sur le vin et les moûts de raisin a été comptabilisée sous un nouvel article collectif (voir ch. 246.2). Ainsi, après déduction des recettes budgétisées par ailleurs, les **droits**

voraussichtlich rund 860 Millionen ein. Im Vergleich zum Vorjahresbudget sind das rund 3 Prozent weniger.

Wir erwarten zwar bei den Einfuhren für 1997 einen leichten realen Zuwachs. Doch dürften die Mehreinnahmen die GATT-bedingten Mindereinnahmen von 50 Millionen nicht ausgleichen können. Der **Trend zur Erosion der Einfuhrzölle**, der sich in den vergangenen Jahren aufgrund verschiedener Zollabbaurunden und Freihandelsabkommen insbesondere mit den Ländern des Ostens abzeichnete, wird sich somit auch 1997 fortsetzen.

246.2 Es wurde eine neue Rubrik **WTO zweckgebundene Zolleinnahmen** eröffnet, in der die Zolleinnahmen für Produkte der Landwirtschaft und des Weinbaus zusammengefasst werden. Letztere waren bisher in der Sachgruppe «Einfuhrzölle» integriert. In der Folge des Abkommens der Uruguay-Runde des GATT wurden verschiedene Preiszuschläge auf Landwirtschaftsprodukten in Zölle umgewandelt. Diese Zollanteile dürften sich insgesamt auf 190 Millionen belaufen, was einem Rückgang von 17 Millionen gegenüber dem Vorjahresbudget entspricht. Der Rückgang ist auf den letzten GATT-Vertrag zurückzuführen.

247 Weitere Einnahmen

Als Folge des nicht mehr in der Finanzrechnung des Bundes verbuchten Einnahmenüberschusses der PKB sind die nicht-fiskalischen Einnahmen rückläufig. Sie stammen zur Hauptsache aus den Vermögenserträgen, der Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen, aus Entgelten sowie aus Regalien und Konzessionen.

247.1 Die **nicht-fiskalischen Einnahmen** machen zehn Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1997 auf 3,9 Milliarden. Das sind rund eine Milliarde oder 20,6 Prozent weniger als im Voranschlag des laufenden Jahres. Dies ist vor allem die Folge davon, dass der Einnahmenüberschuss der PKB ab 1. Januar 1997 aus der Bundesrechnung ausgegliedert wird. Die nicht-fiskalischen Einnahmen umfassen im wesentlichen die Vermögenserträge, die Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen, die Entgelte - beispielsweise den Militärflichtersatz, verschiedene Benützunggebühren und Rückerstattungen - sowie die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen, vor allem den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung, der PTT-Betriebe und der Schweizerischen Nationalbank.

247.2 Der **Vermögensertrag**, der für 1997 auf 1 220 Millionen veranschlagt wird, setzt sich zusammen aus 1 173 Millionen Kapitalertrag und 46 Millionen Liegenschaftsertrag. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres beträgt 148 Millionen oder 10,8 Prozent und ist in erster Linie auf die Kapitalerträge aus den Festgeldern bei der SNB sowie Tresorerievorschüsse und Darlehen an die Arbeitslosenversicherung und an die SBB zurückzuführen. Die Anlagen des Finanzvermögens steuern 456 Millionen und die Verzinsung der Bundesdarlehen 688 Millionen zum Vermögensertrag bei. Betragsmässig am stärksten ins Gewicht fallen die Zinserträge auf den Darlehen an die SBB (398 Mio), den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (77 Mio) sowie Tresorerievorschüsse an die Kantone zur Finanzierung der Defizite dieser Versicherung (59 Mio).

d'entrée rapporteront 860 millions. Par rapport au montant correspondant attendu pour 1996, ils reculeront de quelque 3,0 pour cent.

Nous attendons certes une modeste progression des importations réelles pour 1997. Mais le surcroît de recettes qui devrait en résulter ne suffira pas à compenser le nouveau manque à gagner évalué à 50 millions qu'entraînera l'accord du GATT. **La tendance à l'érosion des droits d'entrée** perceptible depuis nombre d'années déjà à la suite de différents cycles de démantèlements tarifaires et de traités de libre-échange, notamment avec les pays de l'Est, se poursuivra ainsi en 1997.

246.2 Une nouvelle rubrique **OMC recettes douanières affectées** a été ouverte afin de regrouper les taxes provenant non seulement de produits agricoles, mais également viticoles. Ces dernières étaient précédemment comprises dans le groupe par nature "droits d'entrée". Rappelons que, à la suite de l'accord conclu lors du cycle Uruguay du GATT, différents suppléments de prix prélevés sur les produits agricoles ont été transformés en droits de douane. Ces quotes-parts douaniers devaient s'élever au total à 190 millions, marquant une baisse de 17 millions par rapport au budget 1996 en raison du dernier accord du GATT.

247 Autres recettes

En raison de la sortie de l'excédent de recettes de la CFP du compte financier de la Confédération, les recettes non fiscales sont en diminution. Elles proviennent principalement des revenus du patrimoine, du remboursement de prêts et de participations, des taxes ainsi que des revenus des patentes et des concessions.

247.1 Les **recettes non fiscales** constituent dix pour cent des recettes totales et sont évaluées à 3,9 milliards dans le budget 1997. C'est un milliard ou 20,6 pour cent de moins que dans le budget de l'année en cours et la conséquence de la sortie du compte financier de l'excédent de recettes de la CFP à partir du 1^{er} janvier 1997. Les recettes non fiscales comprennent pour l'essentiel les revenus du patrimoine, le remboursement de prêts et de participations, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, diverses taxes d'utilisation et des remboursements - ainsi que les recettes provenant des patentes et des concessions, en particulier la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie fédérale des alcools, de l'Entreprise des PTT et de la Banque nationale Suisse (BNS).

247.2 Le **revenu des biens** qui est budgété à 1 220 millions pour 1997 se compose des produits du capital (1 173 millions) et des immeubles (46 millions). Le recul par rapport au budget précédent se monte à 148 millions, soit à 10,8 pour cent et s'explique en premier lieu par la baisse du rendement des capitaux provenant des dépôts à terme de la BNS et des intérêts des prêts en faveur du commerce, de l'industrie et de l'artisanat. Le produit des capitaux du patrimoine financier contribue pour 456 millions au revenu des biens et la rémunération des prêts de la Confédération pour 688 millions. Les sommes les plus élevées découlant du paiement d'intérêts proviennent des prêts accordés aux CFF (398 millions) et au fonds de compensation de l'assurance-chômage (77 millions), ainsi que des avances de trésorerie aux cantons pour le financement du déficit de l'assurance-chômage (59 millions).

247.3 Die **Entgelte** werden auf 863 Millionen geschätzt. Das sind 53 Millionen oder 6,6 Prozent mehr als im Voranschlag 1996. Der Zuwachs ist weitgehend auf höhere Einnahmen aus dem Militärpflichtersatz, vermehrte Gebühren für Amtshandlungen sowie höhere Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre zurückzuführen. Zu den Entgelten gehören insbesondere der Militärpflichtersatz (170 Mio), die Gebühren für Amtshandlungen (184 Mio) sowie die Rückerstattungen (340 Mio), insbesondere die Rückerstattungen von Erhebungskosten und des Ausgleichsfonds der AHV/IV.

247.4 Die **Eingänge aus Regalien und Konzessionen** werden mit 667 Millionen budgetiert. Sie liegen damit um acht Millionen oder 1,3 Prozent höher als im laufenden Jahr, was in erster Linie die Folge unterschiedlicher Gewinnablieferungen von PTT und Alkoholverwaltung ist. Wurde für das laufende Jahr eine **PTT-Ablieferung** von 205 Millionen budgetiert, so ist für 1997 mit einer solchen von 250 Millionen zu rechnen. Der Anteil des Bundes am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** von 90 Prozent wird auf 145 Millionen veranschlagt, was knapp 20 Millionen unter dem Voranschlag 1996 liegt. Die Gewinnablieferung der **Nationalbank** beträgt 200 Millionen. Gemäss Artikel 27 des Notenbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die notwendigen Einlagen in den Reservefonds hinausgehenden Reingewinns. Im Budgetjahr 1997 können wie in den Vorjahren erneut insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Die Nettozunahme des Münzumschs wird gestützt auf das Münzprägungsprogramm der Nationalbank auf 71 Millionen geschätzt.

247.3 Les **taxes** sont évaluées à 863 millions, soit 53 millions ou 6,6 pour cent de plus que selon le budget 1996. Cette augmentation s'explique pour l'essentiel par la hausse du produit de la taxe d'exemption du service militaire, des émoluments pour actes administratifs et des participations aux bénéfices ainsi que par le remboursement de dépenses d'années antérieures. Ce groupe de recettes comprend notamment la taxe d'exemption du service militaire (170 millions), les émoluments pour actes administratifs (184 millions) ainsi que les remboursements (340 millions), notamment les remboursements de frais de perception et ceux du fonds de compensation de l'AVS/AI.

247.4 Les recettes provenant des **patentes et des concessions** sont budgétées à 667 millions, soit 38 millions ou 1,3 pour cent de plus que l'année précédente. Cette augmentation s'explique par l'évolution contraire des bénéfices des PTT et de la Régie fédérale des alcools. Alors que, pour l'année en cours, **la part du bénéfice à verser par les PTT** est budgétée à 205 millions, pour 1997 on compte sur un versement de 250 millions. La part (90%) de la Confédération au **bénéfice net** de la **Régie fédérale des alcools** est en revanche estimée à 145 millions de francs, soit près de 20 millions de moins que dans le budget 1996. Ce groupe de recettes comprend également la part de la Confédération au bénéfice de la Banque nationale suisse qui est budgétée à 200 millions. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et la déduction des prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Comme pour l'année précédente, on peut compter sur un montant total de 600 millions en 1997. Compte tenu du programme de frappe de la BNS, l'augmentation des pièces de monnaies en circulation est évaluée à 71 millions.

25 Voranschlag und Legislaturfinanzplan 1997 im Vergleich

Als ersten Schritt im Rahmen des Sanierungsplanes 2001 hat der Bundesrat den Ausgabenplafonds des Legislaturfinanzplanes 1997 um 1,3 Milliarden zurückgenommen. Mit Ausnahme der Landwirtschaft wurden sämtliche grossen Aufgabengebiete zum Teil massiv zurückgenommen. Zusammen mit neuen Einnahmenschätzungen kann im Voranschlag ein um 1,6 Milliarden tieferer Ausgabenüberschuss ausgewiesen werden.

251 Der Legislaturfinanzplan vom 18. März 1996 sah für 1997 gemäss neuer Rechnungsdarstellung und ohne Finanzierungskonzept öffentlicher Verkehr (FöV) einen Ausgabenüberschuss von 7,1 Milliarden vor. Das Budget 1997 rechnet mit einem um 1,6 Milliarden tieferen Defizit. Diese Verbesserung ist vorab ausgabenseitig bedingt. Die **Gesamtausgaben** werden im Voranschlag 1997 um **1,3 Milliarden** oder 2,9 Prozent tiefer veranschlagt, während die **Gesamteinnahmen 0,3 Milliarden** über dem bisherigen Legislaturfinanzplan liegen. Die Minderausgaben sind auf die restriktive Budgetierung mit zähen Kürzungsrunden und Kreditsperrungen im Rahmen der eingeleiteten Sanierungsbemühungen zurückzuführen.

Voranschlag und Finanzplan 1997 im Vergleich

	F 1997 PF	V 1997 B
Millionen Franken - millions de francs		
Ergebnis	7 124	5 527
Ausgaben	45 331	43 998
Einnahmen	38 207	38 471

252 Die Einnahmenschätzungen des Voranschlages bewegen sich mit einer Abweichung von 0,7 Prozent im Streubereich des Legislaturfinanzplanes. Auch wenn einzelne Einnahmen grössere Abweichungen aufweisen, entsprechen die Fiskaleinnahmen insgesamt den im Frühjahr geplanten Erwartungen. Ähnlich verhält es sich bei den übrigen nicht-fiskalischen Einnahmen. Höhererschätzungen der Gebühren und der Erlöse aus dem Verkauf von Investitionsgütern stehen Mindereinnahmen bei den Darlehensrückzahlungen, Vermögenserträgen und den Regalien und Konzessionen gegenüber.

253 Bei den **Fiskaleinnahmen** ist wegen der unterschiedlichen Struktur in Zusammenhang mit der ab 1. Januar 1997 neu einzuführenden Mineralölsteuer ein direkter Vergleich nur teilweise möglich. Unter Ausklammerung dieses Sonderfaktors ergeben sich die grössten Abweichungen bei der **Mehrwertsteuer, der direkten Bundessteuer und den Lenkungsabgaben für den Umweltschutz**. Die Mehreinnahmen von 500 Millionen aus der Mehrwertsteuer sind in erster Linie die Folge davon, dass die Erträge für das laufende Jahr aufgrund der Halbjahreszahlen etwas höher eingeschätzt werden. Dieser positive Effekt wird durch die geringeren Wachstumsannahmen für das Budgetjahr 1997 teilweise zunichte gemacht. Mindereinnahmen von 100 Millionen zeichnen sich sodann bei der direkten Bundessteuer ab. Massgebend hierfür ist vor allem das infolge schleppender Konjunk-

25 Comparaison entre le budget et le plan financier de la législature pour 1997

La première mesure prise par le Conseil fédéral dans le cadre du plan d'assainissement 2001 fut de diminuer de 1,3 milliard le plafond de dépenses du plan financier de la législature pour 1997. Hormis l'agriculture, tous les groupes de tâches les plus importants ont subi des coupes parfois sévères. Avec en plus une nouvelle estimation des recettes, le déficit du budget diminuera de 1,6 milliard.

251 Le plan financier de la législature du 18 mars 1996 prévoyait pour 1997, conformément à la nouvelle présentation des comptes et sans le programme de financement des transports publics (FTP), un excédent de dépenses de 7,1 milliards. Le déficit prévu dans le budget 1997 sera en définitive inférieur de 1,6 milliard au montant prévu par le plan financier. Cette amélioration provient essentiellement d'une différence au niveau des dépenses. Les **dépenses totales** inscrites au budget de 1997 accusent une baisse de **1,3 milliard** soit 3,1 pour cent par rapport au plan financier de la législature, alors que les **recettes totales** affichent une hausse de **0,3 milliard**. La diminution des dépenses s'explique par une grande rigueur budgétaire assortie de coupes sévères et par un blocage des crédits opéré dans le cadre des efforts d'assainissement en cours.

Tabelle / Tableau 30

	Verschlechterung (-) gegenüber dem Finanzplan Déterioration (-) par rapport au plan financier	Comparaison entre le budget et le plan financier 1997
	-1 597	Résultat
	-1 333	Dépenses
	264	Recettes

252 Les **estimations des recettes** figurant dans le budget se situent dans la fourchette du plan financier de la législature, les écarts étant de l'ordre de 0,7 pour cent. Même si les écarts sont plus grands pour certaines recettes, les recettes fiscales correspondent dans leur ensemble aux prévisions de ce printemps. Il en va de même pour les autres recettes non fiscales. Aux estimations trop optimistes concernant les taxes et le produit de la vente de biens d'investissement s'oppose une diminution des recettes provenant du remboursement de prêts, des revenus des biens et des patentes et des concessions.

253 S'agissant des **recettes fiscales**, seule une comparaison partielle est possible en raison de changements structurels provenant de l'introduction, le 1er janvier 1997, du nouvel impôt sur les huiles minérales. Si l'on fait abstraction de ce facteur particulier, les écarts les plus importants concernent la **taxe sur la valeur ajoutée, l'impôt fédéral direct** et les **taxes d'incitation prélevées au titre de la protection de l'environnement**. L'augmentation des recettes de 500 millions au titre de la TVA provient en premier lieu du fait que l'on peut s'attendre à des rentrées un peu plus élevées pour l'année en cours si l'on se fonde sur les chiffres du premier semestre. Cet effet positif sera en partie annulé par la croissance moins élevée prévue pour l'année du budget 1997. L'impôt fédéral direct devrait rapporter 100 millions de moins que prévu, la croissance des revenus des personnes physi-

tur tiefer veranschlagte Einkommenswachstum der natürlichen und juristischen Personen. Infolge des vom 1. Januar auf 1. Juli 1997 verschobenen Einführungszeitpunktes bleiben die Lenkungsabgaben auf flüchtigen organischen Verbindungen sowie auf Heizöl «extraleicht» unter dem Wert des Legislaturfinanzplanes. Auch die Einnahmen aus der **Mineralölsteuer** (bisher Treibstoffzölle) weichen mit 40 Millionen von der alten Prognose ab. Um 25 Millionen unter dem alten Plan liegen die Einnahmen aus den **Stempelabgaben**.

254 Die **Ausgaben** liegen wie bereits erwähnt um 1,3 Milliarden unter dem Legislaturfinanzplan. Mit Ausnahme der Landwirtschaft sowie der Kultur und Freizeit weisen sämtliche Aufgabengebiete tiefere Kreditbegehren auf. Die Minderausgaben fallen vor allem in folgenden Bereichen an:

- **Verkehr:** Die Verkehrsausgaben verzeichnen insgesamt ein Minus von 428 Millionen. Die gegenüber dem Finanzplan tiefer liegenden Ausgaben sind grösstenteils auf den redimensionierten AlpTransit zurückzuführen. Dieser weist Minderausgaben von knapp 230 Millionen oder 42,6 Prozent auf.
- **Landesverteidigung:** (-276 Mio): Der betragsmässig grösste Teil der geringeren Ausgaben fällt auf die militärische Landesverteidigung (-265 Mio). Dieses Ergebnis ist auf unterschiedliche Entwicklungen zurückzuführen. Während die Ausgaben für die Führung, Logistik und Materialbeschaffung einerseits tiefer ausfallen, nehmen andererseits die Auslagen für Ausbildung und Infrastruktur zu.
- **Bildung und Grundlagenforschung:** Die Minderausgaben von 178 Millionen ergeben sich hauptsächlich bei der Berufsbildung (-54 Mio), bei der Grundlagenforschung (-56 Mio) und bei den Hochschulen (-44 Mio).
- Der Bereich «**Soziale Wohlfahrt**» verzeichnet Minderausgaben von 137 Millionen, die auf unterschiedliche Entwicklungen zurückzuführen sind. Einerseits erwachsen dem Bund 1997 bei der Arbeitslosenversicherung trotz Ausgabenkürzungen per Saldo Mehraufwendungen von 245 Millionen. Andererseits zeichnen sich Minderausgaben von über 350 Millionen bei der Alters- und Krankenversicherung sowie bei der Fürsorge ab.
- **Finanzen und Steuern:** Insgesamt resultieren aus diesem Bereich Minderausgaben von 132 Millionen. Minderausgaben von 101 Millionen entfallen auf die Kantonsanteile vorab an der Verrechnungssteuer, deren Ertrag tiefer geschätzt wird. Für die Schuldenverwaltung konnten die Kredite des Finanzplanes um 31 Millionen reduziert werden.
- **Beziehungen zum Ausland** (-110 Mio): Die tieferen Ausgaben entfallen auf die Entwicklungshilfe (-58 Mio) sowie die wirtschaftlichen (-27 Mio) und politischen Beziehungen (-25 Mio).

ques et des personnes morales étant revue à la baisse en raison de la morosité conjoncturelle. L'introduction des taxes d'incitation sur les hydrocarbures organiques volatils et sur les huiles de «chauffage extra-légères» ayant été renvoyée du 1er janvier au 1er juillet 1997, les rentrées seront inférieures aux prévisions du plan financier de la législature. Les recettes provenant de l'**impôt sur les huiles minérales** (anciennement droit d'entrée sur les carburants) s'écartent de 40 millions des anciennes prévisions. Le produit des **droits de timbre** devrait baisser de 25 millions par rapport au plan financier.

254 Comme cela a été mentionné, les **dépenses** diminuent de 1,3 milliard par rapport au plan financier de la législature. Hormis l'agriculture, la culture et les loisirs, tous les groupes de tâches enregistrent une diminution des demandes de crédit. Voici les domaines dans lesquels les dépenses ont le plus baissé:

- **Trafic:** les dépenses reculent dans l'ensemble de 428 millions. La baisse des dépenses par rapport au plan financier provient en grande partie du redimensionnement du transit alpin. Le recul enregistré à ce titre s'élève à près de 230 millions soit 42,6 pour cent.
- **Défense nationale** (-276 mio): on enregistre le recul le plus important des dépenses dans le domaine de la défense militaire (-265 mio). Ce résultat est imputable à des tendances contradictoires. Alors que les dépenses consacrées à la conduite, à la logistique et à l'acquisition de matériel sont en baisse, on enregistre une augmentation des charges pour l'instruction et les infrastructures.
- **Formation et recherche fondamentale:** la baisse des dépenses de 178 millions affecte surtout la formation professionnelle (-54 mio), la recherche fondamentale (-56 mio) et les hautes écoles (-44 mio).
- **Prévoyance sociale:** La compression des dépenses de 137 millions est également le résultat de deux tendances contradictoires. Ainsi, les charges de la Confédération augmentent de 245 millions en 1997 dans le domaine de l'assurance-chômage malgré une réduction des dépenses. Par contre, une baisse des dépenses de 350 millions est enregistrée pour l'AVS et l'assurance-maladie ainsi que pour l'assistance.
- **Finances et impôts:** dans ce domaine, les dépenses reculent de 132 millions au total. Le recul se chiffre à 101 millions pour ce qui touche aux quotes-parts des cantons à l'impôt anticipé notamment, dont le produit a été revu à la baisse. S'agissant de la gestion des dettes, les crédits ont pu être réduits de 31 millions par rapport au plan financier.
- **Relations avec l'étranger** (-110 mio): le recul des dépenses concerne l'aide au développement (-58 mio), les relations économiques (-27 mio) et les relations politiques (-25 mio).

255 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1997 und dem Legislaturfinanzplan vom 18. März 1996. Die Ausgaben sind nach Aufgabengebieten gegliedert, bei den Einnahmen werden nur die wichtigsten Einzelpositionen dargestellt.

255 Le tableau ci-après indique les principaux écarts relevés entre le budget 1997 et le plan financier de la législature du 18 mars 1996. Les dépenses sont classées selon les groupes de tâches tandis que les recettes ne comprennent que les articles importants.

Tabelle / Tableau 31

Wichtigste Unterschiede zwischen Voranschlag und Finanzplan 1997	Mehr (+) bzw. weniger (-) im Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier Mio Fr.	Différences les plus importantes entre le budget et le plan financier 1997
Ausgaben	-1 333	Dépenses
davon		dont
— Soziale Wohlfahrt	-137	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+98	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagen- forschung	-178	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	-110	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	-132	— Finances et impôts
— Verkehr	-428	— Trafic
— Landesverteidigung	-276	— Défense nationale
Einnahmen	+264	Recettes
davon		dont
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	+575	— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires
— Direkte Bundessteuer	-100	— Impôt fédéral direct
— Stempelabgaben	-25	— Droits de timbre
— Landwirtschaftliche Abgaben	+8	— Taxes d'orientation agricoles
— Automobilsteuer	+240	— Impôt sur les automobiles
— Zölle	-292	— Droits de douane
— Mineralölsteuererträge	-40	— Produit de l'impôt sur les huiles minérales
— Lenkungsabgaben Umweltschutz	-90	— Taxes d'orientation, protection de l'environnement

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

Kapitel 3 zeigt die Erfolgsrechnung (Ziff. 32) und kommentiert die Abgrenzung des Aufwandes von den Ausgaben der Finanzrechnung (Ziff. 33) sowie des Ertrages von den Einnahmen (Ziff. 34). In Ziffer 333 werden die Grundsätze für die Abschreibung von Verwaltungs- und Finanzvermögen erläutert.

Die Erfolgsrechnung ist vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder mit einer Gewinn- und Verlustrechnung einer Unternehmung. Der Aufwandüberschuss beträgt 7,0 Milliarden und übersteigt damit das Defizit der Finanzrechnung um 1,4 Milliarden. Einlagen in den Strassenfonds, die SBB-Rückstellung sowie die Darlehensrückzahlungen des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung sind die wesentlichen Gründe für diesen schlechteren Abschluss. Der Bilanzfehlbetrag - vergleichbar mit dem Verlustvortrag einer Unternehmung - dürfte mit diesem defizitären Ergebnis auf 55 Milliarden ansteigen.

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Fehlbetrag der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 44 653 Millionen und einem Gesamtertrag von 37 620 Millionen einen Aufwandüberschuss von 7 033 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Unter Einrechnung des für das laufende Jahr veranschlagten Fehlbetrages wird die Bilanzunterdeckung bis Ende 1997 auf nahezu 55 Milliarden anwachsen. 1990 belief sich die Summe der kumulierten Defizite noch auf gut 17 Milliarden.

3 Budget du compte de résultats

Le chapitre 3 présente le compte de résultats (ch. 32) et commente les rapports entre les charges du compte et les dépenses du compte financier (ch. 33) ainsi que l'écart entre les revenus et les recettes. Le chiffre 333 décrit les règles d'amortissement du patrimoine administratif et financier.

Le compte de résultats s'apparente au compte courant des cantons ou au compte de profits et pertes d'une entreprise. L'excédent de charges se monte à 7,0 milliards et dépasse de 1,4 milliard le déficit du compte financier. Cette dérive est imputable principalement aux crédits prévus pour le Fonds routier, à la provision requise pour les CFF et aux remboursements de prêts du Fonds de compensation de l'assurance-chômage. Le découvert du bilan - comparable au report de pertes d'une entreprise - devrait friser ainsi les 55 milliards.

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances suppose une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. Il faut donc pouvoir disposer, outre de la présentation des données financières, des **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, à celui du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux "Explications générales concernant les finances de la Confédération", qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances (cf. p. 301s., pages vertes).

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 44 653 millions de francs et les revenus totaux à 37 620 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de dépenses de 7 033 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan. En comptant le déficit présumé pour l'année en cours, le découvert du bilan passera à environ 55 milliards à la fin de 1997. En 1990, le total des déficits cumulés dépassait à peine 17 milliards.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung. Die **Herleitung des Gesamtaufwandes und -ertrages** aus der Finanzrechnung ist aus den beiden Tabellen 37 und 38 ersichtlich (vgl. Ziff. 33 und 34).

Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et des revenus totaux. La **provenance des dépenses et des recettes globales** issus du compte financier ressortent des deux tableaux 37 et 38 (cf. ch. 33 et 34).

Tabelle / Tableau 32

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Compte de résultats statistique
	Compte 1995	Budget 1996	Budget 1997	Différence par rapport au V 1996 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	42 415	45 187	44 653	-534	-1,2	Charges totales
— Personalausgaben	4 839	4 951	4 713	-238	-4,8	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 873	3 035	3 004	-31	-1,0	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 615	2 361	2 219	-142	-6,0	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 080	3 451	3 340	-111	-3,2	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 710	3 254	3 219	-35	-1,1	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	86	78	79	+1	+1,3	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	20 114	22 369	21 882	-487	-2,2	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 085	3 059	3 043	-16	-0,5	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	176	140	150	+10	+7,1	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	921	691	2 308	+1 617	+234,0	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung PKB	1 204	933	-	-933	-100,0	— Attributions au compte spécial de la CFP
— Einlagen in Rück- stellungen	198	341	400	+59	+17,3	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	357	520	285	-235	-45,2	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	157	5	11	+6	+120,0	— Autres charges
Gesamtertrag	37 401	39 080	37 620	-1 460	-3,7	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	32 129	35 047	34 603	-444	-1,3	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzes- sionen	728	659	667	+8	+1,2	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	1 485	1 369	1 221	-148	-10,8	— Revenus des biens
— Entgelte	1 199	810	863	+53	+6,5	— Taxes
— Einnahmenüberschuss PKB	1 204	933	-	-933	-100,0	— Excédent de recettes de la CFP
— Veräusserung von Investitionsgütern	7	2	2	-	-	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	14	26	25	-1	-3,8	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	635	234	239	+5	+2,1	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	-5 014	-6 107	-7 033	-926	-15,2	Excédent de charges

322 Die Reihe massiver Fehlbeträge in der Erfolgsrechnung wird sich im nächsten Jahr fortsetzen. Bei einem **Aufwandüberschuss** von sieben Milliarden werden **fünfzehn Prozent des Gesamtaufwandes nicht durch laufende Erträge gedeckt** werden können. Dieses als bedenklich zu bezeichnende Deckungsergebnis zeigt schonungslos auf, dass der Bund über seinen Verhältnissen lebt und in grossem Stil mehr ausgibt, als er laufend zu erwirtschaften vermag.

Das im Vergleich zum Finanzierungssaldo um 1.5 Milliarden schlechtere vermögensmässige Ergebnis ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass im nächsten Jahr nochmals ungewöhnlich hohe Darlehensrückzahlungen im Zusammenhang mit der Umfinanzierung der Arbeitslosenversicherung erwartet werden. Die in der Finanzrechnung vereinbarten Rückflüsse aus Darlehen und Beteiligungen im Gesamtbetrag von knapp 1,1 Milliarden stellen reine Vermögensumschichtungen dar, die sich - im Gegensatz zur Finanzrechnung - im Ergebnis der Erfolgsrechnung nicht niederschlagen. Eine Mehrbelastung bringt zudem die Erhöhung der Rückstellung «Verlustvortrag SBB» um 400 Millio-

322 Le compte de résultats enregistrera une fois de plus un découvert majeur l'année prochaine. L'**excédent de charges** étant estimé à sept milliards, ce seront **15 pour cent des dépenses totales qui ne seront pas couverts par des revenus courants**. Ce résultat préoccupant atteste, si besoin en est, que la Confédération vit au-dessus de ses moyens et dépense plus qu'elle n'encaisse.

L'alourdissement de près de 1.5 milliard du découvert du compte de résultats par rapport au solde de financement est imputable principalement et une nouvelle fois à des remboursements particulièrement élevés de prêts qui avaient été consentis à l'assurance-chômage. Les rentrées (1.1 mrd) portées au compte financier qui proviennent de prêts et de participations ne sont que de pures redistributions de valeurs n'influençant pas le compte de résultats - contrairement au compte financier - et donc pas non plus le résultat de fortune. En outre, l'excédent de charges du compte de résultats a entraîné l'augmentation de la provision «report des pertes CFF» de 400 millions et le versement net aux financements

nen und die Nettoeinlage bei den Spezialfinanzierungen von 260 Millionen (Saldo der gesamten zweckgebundenen Einnahmen und zweckfinanzierten Ausgaben im Landwirtschafts- und Strassenbereich). Wegen des überdurchschnittlich hohen Abschreibungsbedarfs auf Darlehen und Beteiligungen resultiert aus den Investitionsausgaben im nächsten Jahr nur ein bescheidener Aktivierungsüberschuss von 0.2 Milliarden.

33 Aufwand

331 Der für 1997 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 44 653 Millionen (V 1996: 45 187 Mio). Davon entfallen allein 93 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand - grösstenteils Abschreibungen - beläuft sich auf 3 154 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

spéciaux de 260 millions (solde des recettes totales liées et des dépenses affectées aux domaines de l'agriculture et des routes). En raison des amortissements particulièrement élevés à opérer sur des prêts et participations, l'excédent capitalisé au titre des dépenses d'investissement atteindra à peine 0.2 milliard.

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget 1997 s'élèvent à 44 653 millions (budget 1996: 45 187 mio). 93 pour cent de ce montant sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables - constituées principalement d'amortissements - s'élèvent à 3 154 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 33

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1997 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Millionen Franken - millions de francs				
Total	43 998	+655	44 653	Total
Laufende Ausgaben*	38 456	-	38 456	Dépenses courantes*
Investitionsgüter	732	-732	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	440	-440	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	292	-292	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	1 767	-1 767	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 043	-	3 043	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+150	150	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen		+150	150	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+2 308	2 308	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	446	446	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten		+122	122	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		+320	320	• Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	-	+4	4	• Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen		+1 862	1 862	— Prêts et participations
Einlagen in Rückstellungen	-	+400	400	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	+285	285	Attributions aux finance-ments spéciaux
— Strassenwesen	-	+285	285	— Circulation routière
Übriger Aufwand	-	+11	11	Autres charges
— Abgrenzung WUST-Einnahmen	-	-	-	— Délimitation des recettes de l'ICa
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	-	+11	11	— Diminution des stocks de fournitures

*Personal-, Sach- und Rüstaussgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

*Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (reine Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 2 499 Millionen (1996:

332 Les dépenses prévues pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). Le total des **capitalisa-**

1 415 Mio) veranschlagt. Der starke Anstieg der Ausgaben für Darlehen und Beteiligungen ist dem Umstand zuzuschreiben, dass ab 1997 der Grossteil der den SBB gewährten Vorschüsse für die Finanzierung der Infrastruktur (inkl. Bahn 2000 und NEAT) in der Finanzrechnung eingestellt werden müssen. Die entsprechende Ergänzung der Finanzhaushaltsverordnung (Artikel 46a, neu) wird auf 1. November 1996 in Kraft gesetzt werden.

333 Diesen Aktivierungen stehen nahezu gleich hohe **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 2 308 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1997 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 122 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1996 und 1997 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 320 Millionen (Wertberichtigungssatz 25%). Die **Darlehen und Beteiligungen** werden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. **Darlehen und Beteiligungen**, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 1 862 Millionen. Sie liegen damit um 95 Millionen über den in der Finanzrechnung dafür eingestellten Ausgaben. Die neu in die Finanzrechnung eingestellten **Darlehen an die SBB** für die Finanzierung des Grundbedarfs und der Grossprojekte Bahn 2000 und NEAT im Betrage von 841 Millionen werden vorsorglich voll wertberichtigt. Hinzu kommen noch ausserordentliche Aufwendungen von 356 Millionen im Zusammenhang mit der Neubewertung der vor 1997 gewährten NEAT-Darlehen gemäss neuem Finanzierungskonzept (vgl. dazu die Botschaft vom 26. Juni 1996 über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs). Für den voraussichtlichen Erlass von Vorschüssen an die **Exportrisikogarantie (ERG)** im Rahmen von Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer sind 253 Millionen eingestellt. Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskrediten an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Eine Neubewertung ist auch bei den Darlehen an die **Immobilienstiftung für internationale Organisationen in Genf (FIPOI)** erforderlich. Gemäss Botschaft vom 1. Mai 1996 (BBl 1996 II 1333) ist beantragt, dass ab 1996 auf die Erhebung von Zinsen verzichtet wird. Es ist vorgesehen, die vor 1996 gewährten Darlehen innert fünf Jahren zu berichtigen (1997: 77 Mio). Eine volle vorsorgliche Wertberichtigung innert fünf Jahren drängt sich angesichts des erhöhten Delcredere-Risikos und der rückläufigen Durchschnittsverzinsung auch bei den Darlehen an **gemeinnützige Bauträger** auf (1997: 60 Mio). Die Einzelwertberichtigungen auf **Beteiligungen** von 28 Millionen betreffen Beteiligungen an internationale Entwicklungsbanken (10 Mio) und im Bereich der Wohnbauförderung (18 Mio).

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 150 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten, insbesondere bei der Mehrwertsteuer und den Stempelabgaben, Rechnung.

334 Seit 1991 schliesst die **Betriebsrechnung der SBB** defizitär ab. Gemäss Artikel 15a des SBB-Gesetzes ist der

tions s'élève à 2 499 millions (1996: 1 415 mio). La forte croissance des dépenses budgétées pour les prêts et les participations est due au fait que la majeure partie des avances accordées aux CFF pour le financement de l'infrastructure (Rail 2000 et NLFA compris) doit être portée au compte financier dès 1997. La modification afférente de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (art. 46a, nouveau) entrera en vigueur le 1er novembre 1996.

333 Face à ces capitalisations, on enregistre des **amortissements du patrimoine administratif** pratiquement équivalents s'élevant à 2 308 millions. Les réévaluations sont effectuées conformément aux prescriptions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement applicable aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 122 millions pour 1997. Les dépenses de constructions militaires ne sont pas portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1996 et 1997, au titre du **moblier, des machines, des véhicules et des installations**, l'amortissement nécessaire pour cette catégorie de biens d'investissement est estimé à 320 millions pour 1997 (taux de réévaluation de 25%). Les **prêts et participations** sont évalués selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte lié aux prêts offrant un rendement satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Le total des réévaluations de prêts et participations est budgété à 1 862 millions, dépassant ainsi de 95 millions les dépenses prévues à cet effet dans le compte financier. Les **prêts aux CFF** (841 mio) - qui sont portés dorénavant au compte financier - pour le financement des besoins de base et des grands projets Rail 2000 et les NLFA sont totalement réévalués à titre préventif. A cela s'ajoutent des dépenses extraordinaires estimées à 356 millions qui résultent de la réévaluation, dictée par le nouveau plan de financement, des prêts accordés avant 1997 pour les NLFA (cf. à ce sujet le message du 26 juin 1996 concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics). 253 millions sont prévus pour les avances faites à la **Garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** consécutivement aux mesures de désendettement prises en faveur des pays en développement. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture** avant 1991. Les prêts consentis à la **Fondation des immeubles pour les organisations internationales à Genève (FIPOI)** font également l'objet d'une réévaluation. Le message du 1er mai 1996 (FF 1996 II 1313) propose de renoncer aux intérêts à partir de 1996. Il est prévu d'amortir les prêts accordés avant 1996 dans un délai de cinq ans (1997: 77 mio). Compte tenu du risque d'insolvabilité des créanciers et de la baisse de la rémunération moyenne des prêts, il y a lieu par ailleurs de réévaluer totalement dans un délai de cinq ans les prêts accordés à des **associations immobilières d'intérêt public** (1997: 60 mio). Les **prêts** accordés aux banques internationales de développement (10 mio) et dans le domaine de l'encouragement à la propriété du logement (28 mio) représentent les réévaluations individuelles, lesquelles se chiffrent à 18 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 150 millions, tiennent compte de la perte probable sur débiteurs (notamment sur les débiteurs redevables de la TVA et des droits de timbre).

334 Depuis 1991, le **compte d'exploitation des CFF** est déficitaire. Selon l'article 15a de la loi sur les chemins de fer

Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Zum Ausgleich des Verlustrisikos des Bundes wird seit 1993 eine **Rückstellung** in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages geäufnet. Wegen der Probleme mit der zeitlichen Abstimmung der Rechnungsabschlüsse von Bund und SBB erfolgt die Einlage in die Rückstellung jeweils erst im Folgejahr - im Voranschlag 1997 also den für 1996 budgetierten Betriebsverlust der SBB von 400 Millionen. Die Guthaben und Darlehen des Bundes gegenüber der SBB, die sich Ende 1995 auf rund 8,1 Milliarden beliefen, sind noch nicht wertberichtigt.

335 Bei der **Sonderrechnung «Strassenverkehr»** ist für 1997 ein Einnahmenüberschuss von 285 Millionen veranschlagt, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt wird. Die zweckgebundenen Reserven dürften sich Ende 1997 auf gegen 1,9 Milliarden belaufen.

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** liegt mit 37 620 Millionen um 851 Millionen unter den Gesamteinnahmen der Finanzrechnung. Die grosse Differenz ist dem Umstand zuzuschreiben, dass die ausserordentlichen Einnahmen aus der Rückzahlung von Darlehen der Arbeitslosenversicherung im Umfang von 950 Millionen reine Bilanzverschiebungen darstellen, die sich in der Erfolgsrechnung ertragsmässig nicht niederschlagen.

Die Hauptposten des buchmässigen Ertrages bilden die neuen schwereinbringlichen Forderungen (150 Mio), die als Einnahmen aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden, sowie die freiwerdenden Wertberichtigungen (88 Mio) aus der Rückerstattung von Darlehen und Beteiligungen, welche bereits vorsorglich wertberichtigt waren. Hinzu kommen noch die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben (25 Mio). Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

fédéraux, les pertes doivent être reportées à compte nouveau. Afin de parer au risque de pertes que pourrait subir la Confédération, une **provision** égale au report de pertes figurant au bilan des CFF a été créée depuis 1993. Vu que la clôture des comptes ne concorde pas avec celle des CFF, le versement à cette provision ne s'effectue que l'année suivante. Le déficit d'exploitation des CFF prévu pour 1996, qui se monte à 400 millions, est donc porté au budget 1997. Notons que les avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffraient à 8,1 milliards à la fin de 1995, ne sont pas encore réévalués.

335 Au chapitre du **compte spécial «Circulation routière»**, le budget table sur un excédent de recettes de 285 millions qui sera injecté dans le financement spécial par le biais du compte de résultat. Les réserves liées devraient s'élever à environ 1,9 milliard à la fin de 1997.

34 Revenus

Les **revenus totaux** disponibles pour la couverture des charges sont budgétés à 37 620 millions, ce qui représente un montant en retrait de 851 millions au regard des recettes totales du compte financier. L'importance de cet écart est due au fait que les recettes particulièrement élevées (env. 950 mio) provenant des remboursements de prêts accordés à l'assurance-chômage n'entraînent que des mouvements compensatoires dans le bilan sans incidence sur le compte de résultats.

Les revenus comptables se composent notamment des postes ci-après: 150 millions de nouvelles créances difficilement recouvrables, qui ont été sorties du compte financier et qui n'émargent désormais qu'au compte de résultats, des réévaluations excédentaires (88 mio) dues à des remboursements de prêts et de participations - qui avaient déjà été réévalués à titre préventif - et des prélèvements sur le financement spécial destinés à couvrir des dépenses affectées (25 mio). Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 34

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1997 Abgrenzung Delimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Millionen Franken - millions de francs				
Total	38 471	-851	37 620	Total
Laufende Einnahmen*	37 354	-	37 354	Recettes courantes*
Veräusserung von Investitionsgütern	41	-39	2	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 076	-1 076	-	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+25	25	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Landwirtschaft	-	+25	25	— Agriculture
— Übrige	-	-	-	— Divers
Übriger Ertrag	-	+239	239	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+150	150	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	+88	88	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahme Verbrauchsmaterial	-	+1	1	— Augmentation des stocks de fournitures

*Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss PKB

*Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFP

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

In diesem Kapitel

- werden das wirtschaftliche Umfeld analysiert und die Budgetannahmen erläutert (Ziff. 41),
- die wirtschaftliche Abhängigkeit der Bundesfinanzen und der konjunkturpolitische Handlungsspielraum (Kreditsperre, Vorziehen von Investitionen) aufgezeigt (Ziff. 42),
- wichtige Kennzahlen wie strukturelles Defizit, Verschuldungsquote und Primärsaldo kommentiert (Ziff. 43)
- und schliesslich die Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten analysiert (Ziff. 44).

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Für 1997 wird in den meisten OECD-Ländern mit einem konjunkturellen Aufschwung gerechnet. Die Lockerung der Geldpolitik dürfte die private Nachfrage leicht beleben und die restriktiven Auswirkungen der Massnahmen zur Haushaltsanierung ausgleichen.

Im ersten Halbjahr 1996 verlief die wirtschaftliche Entwicklung in den **OECD-Ländern** unterschiedlich. Während in den Vereinigten Staaten und in Japan die wirtschaftliche Tätigkeit zunahm, verzeichneten zahlreiche europäische Länder eine Abflachung des Wirtschaftswachstums. Mit Ausnahme von Japan haben alle Länder ihre Anstrengungen zur Sanierung der Staatshaushalte fortgesetzt. Dies führte zu einem Nachfragerückgang, der um so deutlicher ausfiel, als auch die privaten Haushalte vermehrt sparen. Die Zentralbanken setzen ihren Kurs der Lockerung der Geldpolitik fort; die langfristigen Zinssätze signalisieren allerdings wieder steigende Tendenz.

Die Perspektiven sind für 1997 insgesamt günstig. Das relativ tiefe Zinsniveau dürfte die Wirtschaftstätigkeit ankurbeln und die deflationären Auswirkungen der Haushaltbeschränkungen wettmachen. Die Erholung festigt sich entsprechend in Europa, in Nordamerika wird sie sich fortsetzen und in Japan ist mit einer Konsolidierung zu rechnen. Die OECD sieht also übereinstimmend für alle Industrieländer ein Wirtschaftswachstum voraus, so dass das reale BIP des gesamten OECD-Raums um 2,5 Prozent zulegen dürfte.

In den **Vereinigten Staaten** hat die Wirtschaftstätigkeit nach einer Periode der Verlangsamung in der ersten Hälfte 1996 deutlich angezogen. Dies ist die Folge einer seit 1995 spürbaren Lockerung der Geldpolitik. Die Beschäftigung hat entsprechend regelmässig zugenommen, und die Arbeitslosenquote blieb bei 5,5 Prozent. Aus diesen Gründen deutet alles darauf hin, dass die Vereinigten Staaten die Vollbeschäftigung nahezu erreicht haben. Dennoch macht sich kein inflationärer Druck bemerkbar. Aufgrund der letzten Indikatoren lässt sich für 1997 ein kontinuierliches massvolles Wachstum voraussagen. Die private Nachfrage treibt die wirtschaftliche Tätigkeit an, und der Aussenhandel wird zulegen. Dagegen dürften die öffentlichen Ausgaben als Folge des Programms zur mittelfristigen Verringerung des Haushaltsdefizits zurückgehen.

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

Le présent chapitre contient:

- une analyse de la situation économique et une explication des hypothèses retenues pour le budget (ch. 41),
- une analyse des interdépendances entre les finances fédérales et l'économie, ainsi que de la marge de manoeuvre en matière de politique conjoncturelle (blocage des crédits, réalisation plus rapide de certains investissements) (ch. 42),
- un commentaire des principaux indicateurs tels que déficit structurel, ratio de la dette et solde primaire (ch. 43)
- et enfin une analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques (ch. 44).

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 Pour 1997, on s'attend à une poursuite du redressement conjoncturel en Europe continentale, car l'assouplissement des politiques monétaires devrait tant soit peu favoriser la demande privée, compensant ainsi les effets restrictifs des mesures d'austérité budgétaires.

Les pays de l'**OCDE** ont connu une évolution divergente durant le premier semestre 1996. Alors que les États-Unis ont enregistré une poursuite de l'expansion avec des taux de croissance encore très élevés et que l'activité au Japon s'est redressée, de nombreux pays européens accusaient un affaiblissement de leur croissance économique. A part le Japon, la plupart des pays ont poursuivi leurs efforts d'assainissement des finances publiques. Il en est résulté une contraction de la demande, qui a été d'autant plus marquée que l'épargne des ménages a tendu à s'accroître. Les banques centrales ont assoupli davantage leur politique monétaire, mais les taux d'intérêt à long terme se sont quelque peu tendus.

Pour 1997, les perspectives sont dans l'ensemble favorables. Le niveau relativement bas des taux d'intérêt soutiendra l'activité, compensant les effets déflationnistes des restrictions budgétaires. La reprise devrait dès lors se raffermir en Europe, se poursuivre en Amérique du Nord et se conforter au Japon. L'OCDE prévoit ainsi une convergence de la croissance économique des pays industrialisés, de sorte que le PIB réel de l'ensemble de la zone progresserait de quelque 2,5 pour cent.

Aux **États-Unis**, l'expansion durant la première partie de 1996 fait suite à plusieurs années de croissance ininterrompue. L'emploi a enregistré une augmentation régulière et le taux de chômage est descendu à la mi-1996 en dessous des 5,5 pour cent, considérés comme la limite du plein emploi. Néanmoins, pour l'instant, aucune résurgence notable des pressions inflationnistes ne se dessine. Les derniers indicateurs disponibles laissent présager que la croissance se poursuivra à un rythme modéré en 1997. La demande privée soutiendra l'activité et les exportations s'accéléreront. En revanche, les dépenses publiques devraient reculer, conformément au programme à moyen terme de réduction du déficit budgétaire fédéral.

In **Japan** konnte man in der ersten Hälfte 1996 eine Erholung der Wirtschaft feststellen. Steuererleichterungen zugunsten der Haushalte und zahlreiche Investitionsprogramme haben die Inlandnachfrage gestärkt. Zudem hat die beispiellose Lockerung der monetären Zügel stark zur Verbesserung des Wirtschaftsklimas beigetragen. Es wurden nach einer Flaute von rund drei Jahren vermehrt Bankkredite gewährt. Gleichzeitig hat die Investitionstätigkeit der Unternehmen zugenommen. Im Sommer kündigten jedoch verschiedene Anzeichen eine Abschwächung der Konjunktur an. Die Bank von Japan hat denn auch angekündigt, ihre expansive Währungspolitik weiterzuführen, bis eine deutliche Erholung auszumachen ist.

Seit dem zweiten Halbjahr 1995 hat sich die Wirtschaftstätigkeit in **Europa** als Folge der schwachen Nachfrage verlangsamt. Wir rechnen aber mit einer Verbesserung der Lage für 1997. Die Lockerung der Geldpolitik wird sich mit Verzögerung positiv auf die Investitionstätigkeit der Unternehmen auswirken. Auch der internationale Handel dürfte die Konjunktur ankurbeln. Der öffentliche Sektor hingegen wirkt sich im Zuge der Budgetdisziplin, die der Vertrag von Maastricht den einzelnen Staaten auferlegt hat, voraussichtlich leicht hemmend aus. In Deutschland und in Frankreich bleibt die Arbeitslosigkeit besorgniserregend hoch und verzögert weiterhin die Nachfrage der privaten Haushalte. In Grossbritannien wird sich vermutlich das seit vier Jahren anhaltende Wachstum fortsetzen. In Italien dagegen scheint sich der Aufschwung abzuschwächen.

412 Nach einer weiteren Konjunkturlaute im Jahre 1996 dürfte die Schweizer Wirtschaft 1997 wieder anziehen. Ursache für den Aufschwung sind die Lockerung der Geldpolitik und die Verbesserung der Wirtschaftslage in Europa. Allerdings sind Zeitpunkt und Ausmass des Aufschwungs noch unsicher.

In der **Schweiz** war 1994 eine Erholung zu verzeichnen, die dann aber zunächst stagnierte und schliesslich in einen Rückgang mündete. Obwohl noch kaum Zeichen für eine Erholung auszumachen sind, rechnen wir für 1997 mit einer Verbesserung der Lage. Dabei stützen wir uns auf die Lockerung der Geldpolitik und vor allem auf die Stärkung des internationalen Umfelds.

Im Budgetjahr kurbelt der Aussenhandel das Wachstum vermutlich am stärksten an. Der Grund dafür liegt in dem für Europa erwarteten Aufschwung. Zudem dürften vermehrte Ausrüstungsinvestitionen die Wirtschaftstätigkeit ebenfalls stärken. Der konjunkturelle Schwachpunkt bleibt weiterhin der Konsum der privaten Haushalte, denn die Einkommen nehmen real nicht zu, und angesichts der unsicheren Beschäftigungslage fehlt das Vertrauen. Ueberdies legt sich die Krise im Bausektor nur allmählich, und die öffentlichen Ausgaben bleiben bescheiden. Unter diesen Voraussetzungen dürfte das BIP zwar ansteigen, aber im Vergleich zu früheren Erholungsphasen eher moderat ausfallen.

Die Unsicherheiten bei der Erstellung des Budgets sind gegenwärtig relativ gross. Zum Teil hängen sie mit der Entwicklung im Ausland zusammen. Ein nur langsamer Aufschwung in Europa könnte die Erholung in der Schweiz verhindern, da diese weitgehend von der Auslandsnachfrage abhängt. In einer solchen Situation hätte jede Erhöhung der Zinssätze

Le **Japon** a connu un redressement de l'activité durant le premier semestre 1996. Les allègements fiscaux en faveur des ménages et les multiples programmes d'investissements publics ont alimenté la demande intérieure. En outre, le relâchement sans précédent des rênes monétaires a largement contribué à une amélioration du climat conjoncturel. On note une reprise des octrois de crédits bancaires, après une baisse de trois ans. Parallèlement, l'investissement des entreprises a progressé. Toutefois, durant l'été, des signes de ralentissement économique sont apparus. La Banque du Japon a alors annoncé qu'elle maintiendra sa politique expansive aussi longtemps qu'une nette reprise ne se sera pas concrétisée.

Depuis le second semestre de 1995, l'**Europe** a accusé un ralentissement de l'activité sous l'effet de la faiblesse de la demande. Une amélioration de la situation devrait se matérialiser en 1997. Suite aux effets retardés de l'assouplissement de la politique monétaire, les investissements des entreprises recommenceront à progresser, constituant la composante la plus dynamique de la demande. Le commerce international devrait également soutenir l'activité. Le secteur public pourrait en revanche avoir un impact légèrement déflationniste, étant donné la discipline budgétaire imposée par le traité de Maastricht. En Allemagne et en France, le niveau élevé du chômage demeurera préoccupant et continuera de peser sur la demande des ménages. La Grande-Bretagne devrait rester sur la voie d'une croissance durable qui persiste depuis quatre ans. En Italie, la reprise semble s'acheminer vers un net ralentissement.

412 Après un nouveau revers conjoncturel en 1996, l'économie suisse devrait retrouver un certain dynamisme en 1997. L'assouplissement de la politique monétaire et l'amélioration de la conjoncture en Europe seront à l'origine du redressement de l'activité. Les incertitudes quant au profil de la reprise sont toutefois grandes.

En **Suisse**, la reprise qui s'était amorcée en 1994 a tourné court et fait place à un recul de l'activité qui perdure depuis lors. Bien que des signes de reprise ne soient encore guère tangibles, on pense que l'économie devrait aller mieux en 1997. La détente des conditions monétaires et surtout une amélioration de l'environnement international seront à l'origine du redémarrage attendu.

Ainsi, durant l'année budgétaire, les exportations constitueront le moteur principal de la croissance en raison du raffermissement prévu de la reprise en Europe. En outre, une progression des investissements en équipement devrait également alimenter l'activité. Mais l'atonie de la consommation privée demeurera le point faible de notre économie, faute d'une progression des revenus réels disponibles des ménages et par manque de confiance face à la précarité des emplois. De plus, la crise que traverse le secteur de la construction ne s'atténuera que très graduellement et les dépenses publiques resteront contenues. Dans ces conditions, le PIB réel devrait certes progresser, mais modérément en comparaison avec les taux enregistrés lors des phases de reprise précédentes.

A l'heure actuelle, les risques qui entourent notre cadrage budgétaire sont relativement importants. Ils sont liés en partie à l'évolution de la conjoncture étrangère. Une reprise par trop lente en Europe pourrait mettre en danger le redressement de l'activité en Suisse, vu que celui-ci sera largement dépendant de la demande étrangère. Dans une telle situation, toute

und des Frankenkurses vermutlich nicht nur für den Aussenhandel, sondern auch für die Investitionstätigkeit schwerwiegende Folgen.

nouvelle hausse des taux d'intérêt et du cours du franc risquerait de porter un coup fatal non seulement au rebond attendu des exportations, mais également des investissements.

Tabelle / Tableau 35

Volkswirtschaftliche Eckwerte			Indicateurs économiques	
	Schätzung Estimation 1996	Voranschlag Budget 1997		
	Veränderung gegenüber Vorjahr in % Variation en % par rapport à l'année précédente			
— Bruttoinlandprodukt nominell	+1.5	+3.0	—	Produit intérieur brut, nominal
— Bruttoinlandprodukt real	+0.5	+1.5	—	Produit intérieur brut, réel
— Teuerung (Konsumentenpreisindex)	+1.0	+1.5	—	Renchérissement (indice des prix à la consommation)
Durchschnittswerte pro Jahr En moyenne annuelle				
— Zinssatz (Bundesobligationen) in %	4.00	4.25	—	Taux d'intérêt (obligations fédérales) en %
— Dollarkurs	1.20	1.20	—	Cours du dollar

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Die meisten Einnahmen des Bundes reagieren unverzüglich oder mit Verspätung auf konjunkturelle Veränderungen. Auf der Ausgaben­seite ist der konjunkturelle Einfluss - von der Arbeitslosenversicherung abgesehen - weniger ausgeprägt. Als Faustregel gilt, dass ein um ein Prozent höheres (tieferes) Wirtschaftswachstum die Finanzrechnung des Bundes - unter Ausklammerung der Arbeitslosenversicherung - um 500 Millionen entlastet (belastet).

Die wirtschaftliche Entwicklung beeinflusst die Haushaltslage des Bundes sowohl einnahmen- wie auch ausgabenseitig. Die meisten **Fiskaleinnahmen**, etwa die Mehrwertsteuer oder die Mineralölsteuern, reagieren unverzüglich auf konjunkturelle Veränderungen. Bei der **direkten Bundessteuer** (dBSt) hingegen wirken sich die konjunkturellen Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus, weil bei den natürlichen Personen immer noch die Vergangenheitsbemessung dominiert. Diese Zeitverzögerung führt zu prozyklischen Wirkungen, wenn die konjunkturelle Lage in den Bemessungsjahren von jener in den Bezugsjahren abweicht.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich nur schwach und/oder mit einer gewissen Verzögerung auf konjunkturelle Änderungen. Besonders konjunktursensibel reagieren die Leistungen des Bundes an die **Arbeitslosenversicherung** (AIV). Der relativ bescheidene Konjunkturbezug der Ausgaben wird zusätzlich geschmälert durch prozyklische Effekte von Ausgaben, die an Einnahmen gebunden sind. Angesprochen sind die **Kantonsanteile** an Bundeseinnahmen. Bei guter Wirtschaftslage sind diese Ausgaben höher als bei schlechter Konjunktur, weil die entsprechenden Einnahmen positiv auf konjunkturelle Impulse reagieren. Eine antizyklische Ausrichtung der Ausgaben verlangt hingegen, dass die Zuwachsraten in der Hochkonjunktur deutlich tiefer sein müssen als in der Rezession.

Über die **automatischen Stabilisatoren** verhindert der Bund, dass die Konjunkturausschläge noch stärker auffallen. So wirken insbesondere die Arbeitslosengelder stabilisierend

42 Interdépendance entre l'évolution de l'économie et les finances fédérales

421 La plupart des recettes de la Confédération réagissent immédiatement ou avec un certain retard aux fluctuations conjoncturelles. Abstraction faite de l'assurance-chômage, l'influence de l'économie est moins prononcée au niveau des dépenses. Selon une estimation grossière, une hausse supplémentaire (ou une baisse) d'un pour cent de la croissance économique allège (ou grève) le compte financier de la Confédération - hors assurance-chômage - de 500 millions.

Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant sur le plan des recettes que sur celui des dépenses. La plupart des **recettes fiscales**, telles que la TVA ou les impôts sur les huiles minérales, réagissent sans retard à toute modification économique. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD) en revanche, les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition *praenumerando* des personnes physiques. Ce décalage a un effet procyclique lorsque la situation économique n'est pas la même durant les années de calcul de l'impôt que durant les années de perception.

La plupart des **dépenses** ne réagissent que faiblement ou avec un certain décalage aux fluctuations conjoncturelles. Les prestations de la Confédération à l'**assurance-chômage** (AC) sont en revanche particulièrement sensibles à la conjoncture. La dépendance relativement faible des dépenses vis-à-vis de la conjoncture est encore amoindrie par l'effet procyclique des dépenses liées à des recettes. C'est le cas de la **part des cantons** aux recettes fédérales. En effet, ces dépenses sont plus élevées lorsque la situation économique est favorable que lorsque la conjoncture est mauvaise car les recettes correspondantes réagissent positivement aux impulsions conjoncturelles. Pour que les dépenses aient un effet anticyclique, il faudrait en revanche que les taux de croissance soient beaucoup plus bas durant les périodes de haute conjoncture que pendant les périodes de récession.

La Confédération exerce une influence stabilisatrice sur la conjoncture grâce à l'action des **stabilisateurs automatiques** inhérents au budget. Les prêts à l'assurance-chô-

auf den privaten Konsum, der rund zwei Drittel des BIP ausmacht. Als Faustregel gilt, dass ein um ein Prozent höheres (tieferes) Wirtschaftswachstum die Finanzrechnung des Bundes - unter Ausklammerung der Arbeitslosenversicherung - um 500 Millionen entlastet (belastet). Diese automatische Stabilisierungswirkung des Bundeshaushalts fällt deshalb nicht stärker aus, weil von der direkten Bundessteuer prozyklische Wirkungen ausgehen können und die Ausgaben - abgesehen von den Leistungen an die Arbeitslosenversicherung - kurzfristig kaum auf konjunkturelle Veränderungen reagieren.

422 Konjunkturverlauf und Aktivitäten des Bundes beeinflussen sich gegenseitig. Durch ein antizyklisches Verhalten kann der Bund die konjunkturellen Schwankungen glätten. Ein solches Verhalten ist ein ökonomischer Imperativ, weil sich zu starke konjunkturelle Schwankungen negativ auf das längerfristige Wachstumspotential der Wirtschaft auswirken. Reagiert der Bund auf Veränderungen der Wirtschaftsaussichten nicht mit Mehr- oder Minderausgaben, lässt er die sogenannten automatischen Stabilisatoren spielen. Er verhält sich mit anderen Worten antizyklisch. Als Störfaktor wirkt sich dann einzig die Vergan-genheitsbesteuerung bei der direkten Bundessteuer aus. Im Falle einer rezessiven Wirtschaftsentwicklung sollen die vorsorglich gesperrten Kredite freigegeben werden. Geprüft wird, ob im Falle einer weiteren Konjunkturabschwächung gewisse Investitionen im Infrastrukturbereich vorgezogen werden könnten.

Aus ökonomischer Sicht muss sich der Bund **antizyklisch** verhalten. Konkret bedeutet dies, dass in Rezessionsphasen schlechtere Rechnungsabschlüsse in Kauf zu nehmen sind. Ausgabenüberschüsse sollten in konjunkturell guten Zeiten indessen durch entsprechende Einnahmenüberschüsse kompensiert werden. Bei schweren Störungen des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichtes können sich über die automatischen Stabilisatoren hinausgehende Massnahmen aufdrängen. Antizyklisches Verhalten ist ein ökonomischer Imperativ, weil sich zu starke konjunkturelle Schwankungen negativ auf das längerfristige Wachstumspotential der Wirtschaft auswirken. Diese Erkenntnis hat ihren Niederschlag auch in der Bundesverfassung gefunden. Artikel 31^{quinquies} verpflichtet Bund, Kantone und Gemeinden, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunktur-lage** zu berücksichtigen.

Lässt der Bund die automatischen Stabilisatoren spielen, reagiert er mit anderen Worten auf veränderte Wirtschaftsaussichten nicht mit entsprechenden Einnahmen- und Ausgabenbeschlüssen, verhält er sich ohne weiteres Dazutun antizyklisch. Verstärken kann der Bund diese Wirkungen durch zusätzliche Massnahmen. Angesichts der mit einer aktiven finanzpolitischen Nachfragesteuerung verbundenen Risiken, sollten solche Massnahmen Phasen schwerer wirtschaftlicher Störungen vorbehalten bleiben. Hält die wirtschaftliche Schwäche länger als erwartet an, will der Bundesrat die vorsorglich gesperrten Kredite zur Stützung der Nachfrage freigeben. Die beantragte **Kreditsperre** (vgl. Ziff. 231) hat damit die Funktion eines Eventualhaushaltes. Dieser Lösungsansatz trägt der schwierigen aktuellen Wirtschaftslage angemessen Rechnung. Die Kreditsperre bietet Gewähr für ein antizyklisches Verhalten des Bundes, wenn sich der erwartete Konjunkturaufschwung verzögern sollte. Sie erlaubt ein flexibles und rasches Reagieren auf eine weitere Verzögerung des erwarteten Aufschwunges. Im Falle einer rezessiven Wirtschaftsentwicklung würde die vom Parlament beschlossene Kreditsperre im Frühjahr 1997 durch den Bun-

mage contribuent notamment à empêcher une chute de la consommation privée, qui représente environ les deux tiers du PIB. Selon une estimation grossière, une hausse supplémentaire (ou une baisse) d'un pour cent de la croissance économique allège (ou grève) le compte financier de la Confédération - hors assurance-chômage - de 500 millions. Si cet effet stabilisateur du budget fédéral n'est pas plus important, c'est que l'impôt fédéral direct peut avoir des effets procycliques et que les dépenses - exception faite des prestations à l'assurance-chômage - ne réagissent pratiquement pas à court terme aux variations de la conjoncture.

422 Le cours de la conjoncture et les activités de la Confédération s'influencent mutuellement. En adoptant un comportement anticyclique, la Confédération peut atténuer les fluctuations conjoncturelles. Un tel comportement est absolument impératif car des variations conjoncturelles trop marquées ont des effets négatifs sur le potentiel de croissance à long terme de l'économie. Si la Confédération ne réagit pas aux changements de perspectives économiques par des hausses ou des réductions de dépenses, elle laisse libre jeu aux stabilisateurs automatiques. En d'autres termes, elle exerce une action anticyclique. Seule l'imposition praenumerando dans le cas de l'impôt fédéral direct joue un rôle perturbateur. Au cas où la stagnation économique perdurerait, il y aura lieu de libérer les crédits bloqués à titre préventif. On examine en outre si des investissements en infrastructure pourraient être réalisés plus rapidement que prévu en cas de nouveau revers conjoncturel.

D'un point de vue économique, la Confédération doit exercer une action **anticyclique**. Concrètement, cela signifie qu'il faut admettre une détérioration des résultats des comptes en période de récession. Cependant, les déficits devraient être compensés par des excédents budgétaires d'un volume correspondant durant les périodes de haute conjoncture. En cas de perturbation économique grave, des mesures allant au-delà du simple jeu des stabilisateurs automatiques peuvent s'imposer. Un comportement anticyclique est un impératif absolu car des variations conjoncturelles trop marquées ont des effets négatifs sur le potentiel de croissance à long terme de l'économie. Cette constatation a également été reprise dans la constitution fédérale. L'article 31^{quinquies} prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets.

Si la Confédération laisse libre jeu aux stabilisateurs automatiques, c'est-à-dire si elle ne réagit pas aux changements de perspectives économiques par des modifications en conséquence des dépenses ou des recettes, elle exerce sans autre une action anticyclique. Elle peut en outre renforcer cette action par des mesures supplémentaires. Étant donné les risques inhérents à une politique budgétaire active de soutien à la demande, de telles mesures doivent être réservées à des phases de perturbations économiques graves. Si la stagnation économique dure plus longtemps que prévu, le Conseil fédéral libérera les crédits bloqués à titre préventif afin de soutenir la demande. Le **blocage des crédits** proposé (voir ch. 231) joue donc le rôle d'un budget complémentaire. Cette approche tient compte de manière appropriée des difficultés économiques actuelles. Le blocage des crédits offre la possibilité à la Confédération d'exercer une action anticyclique si la reprise économique se fait attendre. Il permet de réagir rapidement et avec souplesse au cas où la reprise économique se fait à nouveau attendre. Au cas où l'activité économique faiblirait, les crédits bloqués par le Parlement seraient débloqués au printemps 1997 par

desrat aufgehoben. Dadurch könnten zusätzliche, direkt oder indirekt nachfragewirksame Ausgaben im Umfang von rund 500 Millionen in den volkswirtschaftlichen Kreislauf gepumpt werden.

Als weitere Massnahme steht das Vorziehen von Infrastrukturinvestitionen zur Diskussion. In Gesprächen mit den politischen Parteien im Frühsommer wurde diese Massnahme erörtert. Die zwei wichtigsten Fragen, welche in diesem Zusammenhang gestellt werden müssen, betreffen die Gefährdung der Sanierungsziele des Bundesrates sowie die rasche Realisierbarkeit und damit Konjunkturwirksamkeit vorgezogener Investitionen. Dabei ist festzuhalten, dass der Bund oft nicht alleiniger Entscheidungsträger und Geldgeber ist, was einer raschen Realisierung von Infrastrukturvorhaben im Wege steht. Zur Zeit werden entsprechende Abklärungen bei den betroffenen Bundesämtern vorgenommen.

43 Kennzahlen zur Beurteilung der Bundesfinanzen

431 Struktureller und konjunktureller Haushaltssaldo

Das strukturelle Defizit ist eine wichtige Grösse zur Beurteilung der Haushaltslage. Seine Höhe ist ein Indikator für den Sanierungsbedarf und seine Veränderung gegenüber dem Vorjahr zeigt den diskretionären Impuls an. 1997 muss der grösste Teil des Defizit von 5,5 Milliarden als strukturell bezeichnet werden. Für die Beurteilung des fiskalischen Impulses ist indessen nicht die Veränderung des strukturellen, sondern des gesamten Ausgabenüberschusses massgebend. Das für 1997 budgetierte Defizit ist bei Ausklammerung der neuen Rechnungsdarstellung (SBB-Darlehen, Einnahmenüberschuss PKB) praktisch gleich hoch wie im Vorjahr.

In rezessiven Wirtschaftsphasen schwächt sich das Wachstum der öffentlichen Einnahmen ab oder wird gar negativ, während einzelne Ausgabenkategorien zunehmen. Diese Reaktion der öffentlichen Haushalte auf die konjunkturelle Lage, die als automatische Stabilisierung bezeichnet wird, ist volkswirtschaftlich erwünscht, weil damit die rezessiven Tendenzen gemildert werden. Finanzwirtschaftlich sind solche Defizite dann unproblematisch, wenn sie in der Hochkonjunktur durch Einnahmenüberschüsse kompensiert werden. Volks- und finanzwirtschaftlich bedenklich ist hingegen ein strukturelles Ungleichgewicht. Ein solches liegt vor, wenn die Einnahmen die Ausgaben auch bei konjunktureller Normallage nicht zu finanzieren vermögen. Strukturelle Defizite stellen ein Ungleichgewicht dar. Langfristig können sie nicht aufrechterhalten werden. Sie sind vor dem Hintergrund des Anstiegs der öffentlichen Verschuldung in den letzten Jahren zu beseitigen. Erfahrungsgemäss verhindern strukturelle Defizite auch, dass die öffentliche Hand neue Aufgaben übernehmen kann. Der **Unterteilung des Rechnungssaldos in eine konjunkturelle und strukturelle Komponente** kommt daher entscheidende Bedeutung für die Beurteilung der Haushaltslage zu. Zum einen lässt sich aus der Höhe des strukturellen Defizits der **Sanierungsbedarf** direkt abschätzen. Zum anderen kann die Veränderung des strukturellen Saldos von einem Jahr zum anderen als Mass für die **Rich-**

le Conseil fédéral. Un montant supplémentaire de près de 500 millions serait alors injecté dans l'économie, stimulant l'activité directement ou indirectement.

En tant que mesure supplémentaire de relance, on envisage la possibilité d'avancer la réalisation de travaux d'infrastructure. Une telle mesure a été examinée lors de discussions avec les partis politiques au début de l'été. Les deux questions principales qui ont dû être examinées dans ce contexte concernent, d'une part, le risque de compromettre l'objectif d'assainissement du Conseil fédéral et, d'autre part, la possibilité pratique de lancer rapidement des travaux d'investissement, favorisant par là l'impact de ces travaux sur la conjoncture. Notons ici que la Confédération n'est souvent pas seule à décider et à payer, ce qui nuit à une réalisation rapide des projets d'investissement. Actuellement, on procède à une consultation auprès des offices fédéraux concernés.

43 Indicateurs concernant la situation des finances fédérales

431 Solde structurel et solde conjoncturel

Le déficit structurel est une donnée primordiale pour évaluer la situation budgétaire. L'ampleur du déficit structurel est un indicateur du besoin d'assainissement, alors que sa variation par rapport à l'année précédente indique l'action discrétionnaire. En 1997, la majeure partie du déficit de 5,5 milliards doit être considérée comme étant de nature structurelle. Pour juger de l'impulsion donnée par les finances fédérales, ce n'est pas la variation du solde structurel, mais de l'excédent total des dépenses qui est déterminant. Après correction des conséquences financières de la nouvelle présentation des comptes (prêts aux CFF, excédent de recettes de la CFP), le déficit budgétisé pour 1997 est pratiquement le même que pour 1996.

Durant les phases de récession économique, la croissance des recettes publiques faiblit ou devient même négative, alors que différentes dépenses augmentent. Cette réaction des budgets publics à la situation conjoncturelle, qualifiée de stabilisation automatique, est souhaitable sur le plan économique car elle atténue les tendances à la récession. Du point de vue de la politique budgétaire, de tels déficits sont sans gravité s'ils cèdent la place à des surplus de recettes en cas de reprise de l'économie. Ce sont les déséquilibres structurels qui posent problème tant du point de vue de la croissance économique que de la politique budgétaire. On parle de déficit structurel lorsque les recettes n'arrivent pas à couvrir les dépenses même lorsque la situation économique est normale. Les déficits structurels sont la marque d'un déséquilibre. Ils ne peuvent pas être maintenus à long terme. Au vu de l'alourdissement de l'endettement ces dernières années, ils doivent être éliminés. L'expérience montre en outre que les déficits structurels empêchent le secteur public d'assumer de nouvelles tâches. La **décomposition des soldes budgétaires en une composante conjoncturelle et une composante structurelle** revêt donc une importance primordiale dans l'évaluation de la situation budgétaire. D'une part, l'ampleur des déficits structurels permet d'estimer les **besoins d'assainissement**. D'autre part, la variation du solde structurel d'une année à l'autre peut être interprétée

ung der diskretionären Finanzpolitik interpretiert werden. Die Veränderung zeigt also, ob die Ausgabenentscheide und die Steuerpolitik expansiv gewirkt oder die Konjunktur gebremst haben.

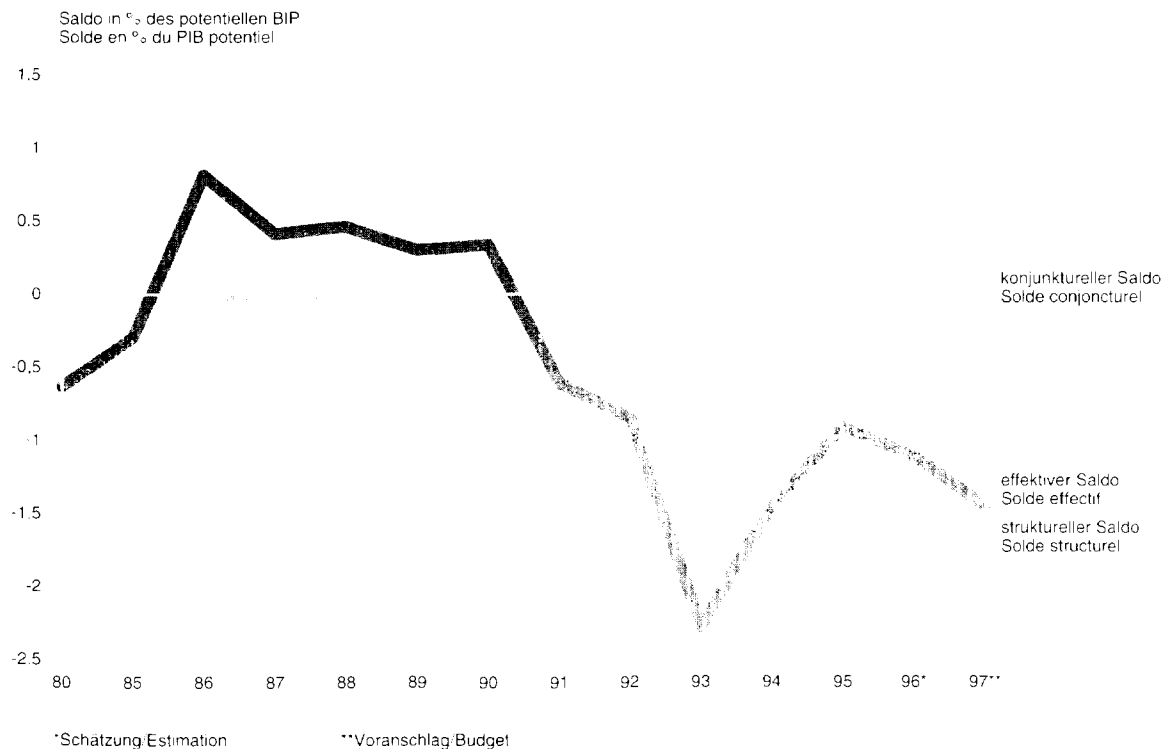
Wir haben bereits in früheren Voranschlags- und Rechnungsbotschaften darauf hingewiesen, dass die Höhe der konjunkturellen und strukturellen Saldi in erster Linie von den Berechnungsmethoden und den getroffenen Annahmen abhängig ist. Insbesondere werden die Ergebnisse durch die **Bestimmung des Referenz-BIP** massgeblich beeinflusst. Dieses entspricht einer hypothetischen Wirtschaftslage bei normal ausgelasteten Produktionsfaktoren. Unsere Berechnungen stützen sich bei der Bestimmung des Referenz-BIP auf das Hodrick-Prescott-Verfahren (HPV). Dieses Verfahren wurde von der Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich (KOF) als einfache und aussagekräftige Methode zur Anwendung empfohlen.

comme le critère reflétant la **politique budgétaire discrétionnaire**. Elle indique si les décisions prises en matière de dépenses et de régime fiscal ont stimulé ou au contraire freiné la conjoncture.

Nous avons déjà mentionné par le passé dans les messages concernant le budget et les comptes que le montant des soldes conjoncturel et structurel dépendait en premier lieu de la méthode de calcul utilisée et des hypothèses retenues. Les résultats sont influencés de manière significative par le **niveau estimé du PIB de référence**. Celui-ci correspond à une situation économique hypothétique dans laquelle les facteurs de production sont sollicités de manière normale. Nos calculs recourent au filtre Hodrick-Prescott pour l'estimation du PIB de référence. L'utilisation de cette méthode simple et efficace a été recommandée par le Centre de recherches conjoncturelles (KOF) de l'EPF de Zurich.

Grafik / Graphique 26

Struktureller und konjunktureller Saldo Soldes structurel et conjoncturel



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** zeigt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** montre l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

Unsere Berechnungen zeigen, dass der grösste Teil der Defizite der vergangenen Jahre struktureller Natur war. Im **Voranschlagsjahr 1997** dürfte das strukturelle Defizit beinahe so hoch sein wie der ausgewiesene Ausgabenüberschuss von **5,5 Milliarden**. Unter Ausklammerung der neuen Verbuchung der SBB-Darlehen und des Einnahmenüberschusses der PKB ergibt sich eine Verbesserung des strukturellen Defizits von knapp zwei Milliarden, was für eine eher restriktive diskretionäre Finanzpolitik spricht. Massgebend für den Fiskalimpuls ist indessen wie bereits erwähnt nicht die Veränderung des strukturellen Defizits, sondern die Veränderung des gesamten Ausgabenüberschusses der Finanzrechnung. Selbst wenn bei der Berechnung des strukturellen Defizits ein gewisser Ermessensspielraum besteht und je nach Annahmen und Methoden höhere konjunkturelle Defizite ausgewiesen werden können, erweist sich der Bundeshaushalt als nach wie vor strukturell stark überlastet.

Der Bundesrat wird bei einer weiterhin rezessiven Wirtschaftsentwicklung die vorsorgliche Kreditsperre aufheben. Geprüft werden zudem die Möglichkeiten, wichtige Infrastrukturprojekte rascher zu realisieren. Dieses schrittweise Vorgehen ist angesichts der hohen Priorität, welche Bundesrat und Parlament der Haushaltssanierung beimessen, auch vertretbar. Nicht zuletzt aus Sorge über die Beschäftigungslage hat der Bundesrat die Bauausgaben des Bundes von Kürzungen weitgehend ausgenommen.

432 Entwicklung der Verschuldung

Die Verschuldungsquote der Schweiz ist im internationalen Vergleich nach wie vor tief. Zu Besorgnis Anlass gibt hingegen die weitgehend ungebrochene Entwicklungsdynamik. Eine überbordende Staatsverschuldung ist mit vielfältigen negativen Auswirkungen für Wirtschaft und Bevölkerung verbunden. Der Verschuldungszunahme muss daher rasch und deutlich Einhalt geboten werden.

Im internationalen Vergleich sind die Schulden der öffentlichen Hand immer noch unterdurchschnittlich. Zu Besorgnis Anlass gibt denn auch weniger die absolute Höhe der Verschuldung, als vielmehr deren **Entwicklungsdynamik**. 1990 betrug die Verschuldungsquote (inkl. Sozialversicherungen) in der Schweiz noch 31,9 Prozent. Für 1997 ist mit einem Wert von an die 50 Prozent zu rechnen. Diese beunruhigende Zunahme ist in erster Linie der steigenden Verschuldungsquote des Bundes zuzuschreiben. 1990 belief sich diese noch auf 12,9 Prozent; 1997 werden es voraussichtlich beinahe 25 Prozent sein.

Die **negativen Auswirkungen einer überbordenden Staatsverschuldung** sind hinlänglich bekannt: Verdrängung privater Investoren vom Kapitalmarkt und Beeinträchtigung des Wachstumspotentials durch steigende Zinsen, Erschwerung der Bildung von Risikokapital, Verschlechterung der Bonität des Bundes als Gläubiger, Einengung des finanzpolitischen Handlungsspielraums durch steigende Zinsausgaben sowie eine Verschiebung der Finanzierungslasten auf kommende Generationen. Sollen diese negativen Auswirkungen verhindert werden, muss der Verschuldung des Bundes rasch und deutlich Einhalt geboten werden.

Nos calculs montrent que la majeure partie des déficits de ces dernières années est de nature structurelle. Pour l'**année budgétaire 1997**, le déficit structurel devrait être presque aussi élevé que l'excédent de dépenses prévu, d'un montant de **5,5 milliards**. Après correction des conséquences financières de la nouvelle présentation des comptes (prêts aux CFF, excédent de recettes de la CFP), on enregistre une amélioration du déficit de près de deux milliards, ce qui indique une orientation plutôt restrictive de la politique budgétaire discrétionnaire. Toutefois, comme indiqué plus haut, ce n'est pas la variation du solde structurel, mais bien de l'excédent total des dépenses qui est déterminante pour juger de l'impulsion donnée par les finances fédérales. Même s'il existe une certaine marge d'appréciation lors du calcul des déficits structurels et que, selon les hypothèses et méthodes utilisées, des déficits conjoncturels plus ou moins élevés peuvent être dégagés, le budget fédéral continue de se caractériser par un déficit structurel majeur.

Le Conseil fédéral libérera les crédits bloqués si la récession perdure. On examine en outre la possibilité de réaliser plus rapidement que prévu des grands travaux d'infrastructure. Une telle stratégie est justifiée également au vu de la priorité accordée par le Conseil fédéral et le Parlement à l'assainissement des finances fédérales. Eu égard à la situation préoccupante du marché de l'emploi, le Conseil fédéral a évité dans une large mesure d'opérer des coupes dans les travaux de construction de la Confédération.

432 Évolution de l'endettement

En comparaison internationale, le ratio de la dette de la Suisse est toujours faible. Ce qui est inquiétant en revanche, c'est sa croissance ininterrompue. Un endettement public excessif a des effets négatifs aussi bien pour l'économie que pour la population. Il faut donc mettre rapidement et clairement un frein à la progression de l'endettement de la Confédération.

En comparaison internationale, l'endettement public de la Suisse est toujours en dessous de la moyenne. En fait, c'est moins le montant absolu de l'endettement que sa **progression** qui donne lieu à de sérieuses inquiétudes. En 1990, le ratio de la dette de la Suisse (assurances sociales comprises) s'élevait encore à 31,9 pour cent. Pour 1997, il faut compter avec une valeur de plus de 50 pour cent. Cette évolution préoccupante est principalement due à l'augmentation du ratio de la dette de la Confédération. En effet, alors que celui-ci s'élevait encore à 12,9 pour cent en 1990, sa valeur atteindra vraisemblablement près de 25 pour cent en 1997.

Les **effets négatifs d'un endettement public excessif** sont largement connus: éviction des emprunts privés et réduction du potentiel de croissance du fait des pressions sur les taux d'intérêt, entraves à la formation de capital-risque, dégradation de la qualité des emprunts de l'État et réduction de la marge de manœuvre budgétaire suite à l'augmentation des dépenses d'intérêts ainsi que report des charges financières sur les générations futures. Veut-on éviter ces effets négatifs, il faut mettre rapidement et clairement un frein à l'endettement de la Confédération.

433 Primärsaldo

Im Voranschlagsjahr liegt der durchschnittliche Zinssatz für die Bundesschulden über dem Wirtschaftswachstum. Bei dieser Konstellation kann nur ein positiver Primärsaldo (Rechnungssaldo unter Ausklammerung der Zinszahlungen) die Verschuldungsquote stabilisieren. 1997 ergibt sich ein negativer Primärsaldo von über zwei Milliarden.

Der **Primärsaldo** entspricht dem **Rechnungssaldo unter Ausklammerung der Zinsausgaben**. Er ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum. Entspricht der durchschnittliche Zinssatz für die Staatsschulden der Wachstumsrate des BIP, führt ein Primärsaldo von Null zu einer Stabilisierung der Verschuldungsquote. Liegt der durchschnittliche Zinssatz hingegen über dem Wirtschaftswachstum, muss ein positiver Primärsaldo erzielt werden, um die Verschuldungsquote stabil zu halten.

Seit 1991 war der durchschnittliche Zinssatz für die Verzinsung der Bundesschulden immer höher als das BIP-Wachstum. Daher hätten einzig positive Primärsaldi eine Zunahme der Verschuldungsquote verhindern können. Dies gilt auch für das **Voranschlagsjahr 1997**, wo ein **negativer Primärsaldo von über zwei Milliarden** ausgewiesen werden muss. Um die Verschuldungsquote auf dem Niveau 1995 von 22,2 Prozent halten zu können, dürfte das Defizit der Finanzrechnung im laufenden Jahr maximal 1,2 Milliarden und 1997 maximal 2,5 Milliarden betragen. Nur so könnte ein Primärsaldo erzielt werden, der zur Stabilisierung der Verschuldungsquote notwendig ist.

433 Solde primaire

Durant l'exercice budgétaire, le taux moyen des intérêts versés sur la dette de la Confédération sera supérieur à la croissance économique. Dans de telles conditions, seul un solde primaire positif (solde budgétaire hors paiements d'intérêts) est en mesure de stabiliser le ratio de la dette. En 1997, on s'attend à un solde primaire négatif de plus de deux milliards.

Le **solde primaire** correspond au **solde budgétaire hors paiements d'intérêts**. Il donne une indication quant à l'ampleur de la marge de manoeuvre budgétaire. Lorsque le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique correspond au taux de croissance nominale du PIB, un solde primaire équilibré aura pour conséquence un ratio de la dette stable. Lorsque le taux moyen des intérêts versés sur la dette publique est supérieur à la croissance économique, un solde primaire positif doit être réalisé pour stabiliser le ratio de la dette.

Le taux moyen des intérêts servis par la Confédération a, depuis 1991, toujours été plus élevé que la croissance nominale du PIB. Voilà pourquoi seuls des soldes primaires positifs auraient pu empêcher une augmentation du ratio de la dette. Cela s'applique également à l'**exercice budgétaire 1997**, durant lequel il faut s'attendre à un **solde primaire négatif de plus de deux milliards**. Si l'on voulait stabiliser le ratio atteint en 1995 (à 22,2 % du PIB), le surplus de dépenses ne devrait pas dépasser 1,2 milliard pour l'année en cours et au maximum 2,5 milliards en 1997. C'est de cette manière seulement que l'on peut obtenir le solde primaire positif nécessaire à la stabilisation du ratio de la dette.

Tabelle / Tableau 36

Jahr Année	Bruttoschulden Dette brute	Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier	Primärsaldo Solde primaire	Passivzinsen Intérêts passifs	Zinssatz Taux d'intérêt	BIP-Wachstum Taux de croissance PIB
	(in % BIP) (en % du PIB)	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	%
1990	12,3	+1 058	+2 890	-1 832	5,4	8,1
1991	13,3	-2 012	+38	-2 050	6,3	5,4
1992	16,3	-2 864	-318	-2 546	5,9	2,3
1993	19,2	-7 818	-5 332	-2 486	5,0	1,2
1994	20,8	-5 102	-2 023	-3 079	4,8	2,6
1995	22,2	-3 263	-183	-3 080	4,2	2,1
V 1996 B	23,0	-4 048	-597	-3 451	4,4	1,5
V 1997 B	23,8	-5 526	-2 196	-3 330	4,3	3,0
Stabilisierungssaldo / Solde stabilisant						
V 1996 B	22,2	-1 199	+2 252	-3 451	4,4	1,5
V 1997 B	22,2	-2 434	+896	-3 330	4,3	3,0

*Schätzung

*Estimations

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

Rund ein Drittel oder 14,0 Milliarden der Bundesausgaben entfallen auf den Eigenbereich. Neben Aufwendungen für Personal und Sachausgaben gehören auch die Rüstungsausgaben und Passivzinsen dazu. Zwei Drittel oder 30 Milliarden der Gesamtausgaben stellen Übertragungen an Dritte dar. Darunter fallen in erster Linie Beiträge an laufende Ausgaben, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen sowie Investitionsbeiträge.

441 Neben der Aufteilung der Ausgaben nach funktionalen Gesichtspunkten (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21) liefert die Aufteilung der Ausgaben in **Eigen- und Transferbereich** Ansatzpunkte zur gesamtwirtschaftlichen Beurteilung der Bundesfinanzen. Abgerundet wird das Bild durch die **Gliederung nach Sachgruppen**, die zwischen **Konsum- und Investitionsausgaben** unterscheidet (vgl. Tab. 22, Ziff. 220).

Im Gegensatz zu den Kantonen und den Gemeinden spielen beim Bund die Investitionsausgaben eine untergeordnete Rolle. Die **Investitionen des Bundes** umfassen die Eigeninvestitionen, die Investitionsbeiträge sowie die Darlehen und Beteiligungen. Dieser Anteil nahm in den vergangenen Jahren beträchtlich zu und erreicht in erster Linie wegen den zusätzlichen Darlehen an die SBB und den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) einen Wert von 13 Prozent. Für 1997 sind insgesamt 5,5 Milliarden budgetiert, davon entfallen 1,5 Milliarden ausschliesslich auf Darlehen an die SBB und den Ausgleichsfonds der AIV.

442 Die nachstehende Grafik gliedert den Haushalt in Eigenbedarf und Transferbereich. Ein Drittel des Budgets entfällt auf den **Eigenbereich**, der zu 95 Prozent laufende Ausgaben umfasst. Gegenüber dem Voranschlag 1996 ergibt sich im Eigenbereich ein Ausgabenrückgang von 567 Millionen oder 3,9 Prozent. Dieser ist vorab auf geringere Ausgaben für Personal, Rüstungsbeschaffungen und Passivzinsen zurückzuführen. Die **Eigeninvestitionen** nehmen um 47 Millionen oder 6,0 Prozent ab und beanspruchen nur einen geringen Anteil am Budget. Die **Personalausgaben** - mit 34 Prozent die wichtigste Ausgabenkategorie im Eigenbereich - sind rückläufig, was vorab auf den um 1 725 tieferen Stellenbestand zurückzuführen ist.

44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques

Près d'un tiers des dépenses de la Confédération, soit 14,0 milliards, est consacré au domaine propre. Outre les dépenses de personnel et celles qui concernent les biens et les services, ce domaine comprend également les dépenses d'armement et les intérêts passifs. Deux tiers des dépenses totales, soit 30 milliards, sont des transferts à des tiers. Il s'agit en majeure partie de contributions aux dépenses courantes, des parts des cantons aux recettes fédérales ainsi que de contributions à des investissements.

441 Outre la subdivision des tâches selon des critères fonctionnels (voir Dépenses classées par groupes de tâches, chiffre 21), la répartition des tâches entre le **domaine propre** et celui des **transferts** livre des éléments pour juger des finances de la Confédération d'un point de vue macro-économique. Enfin, la répartition **des dépenses selon les groupes par nature** distingue les **dépenses courantes** et celles **d'investissement** (cf. tableau 22, chiffre 220).

Contrairement à la situation prévalant dans les cantons et communes, les dépenses d'investissement jouent un rôle secondaire au niveau fédéral. Les **investissements de la Confédération** comprennent ses propres investissements, les contributions aux investissements ainsi que les prêts et participations. La part des dépenses d'investissement a sensiblement progressé ces dernières années, atteignant 13 pour cent en raison de l'octroi de prêts aux CFF et au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC). Pour 1997, 5,5 milliards figurent au budget, dont 1,5 milliard exclusivement pour des prêts aux CFF et au fonds de compensation de l'AC.

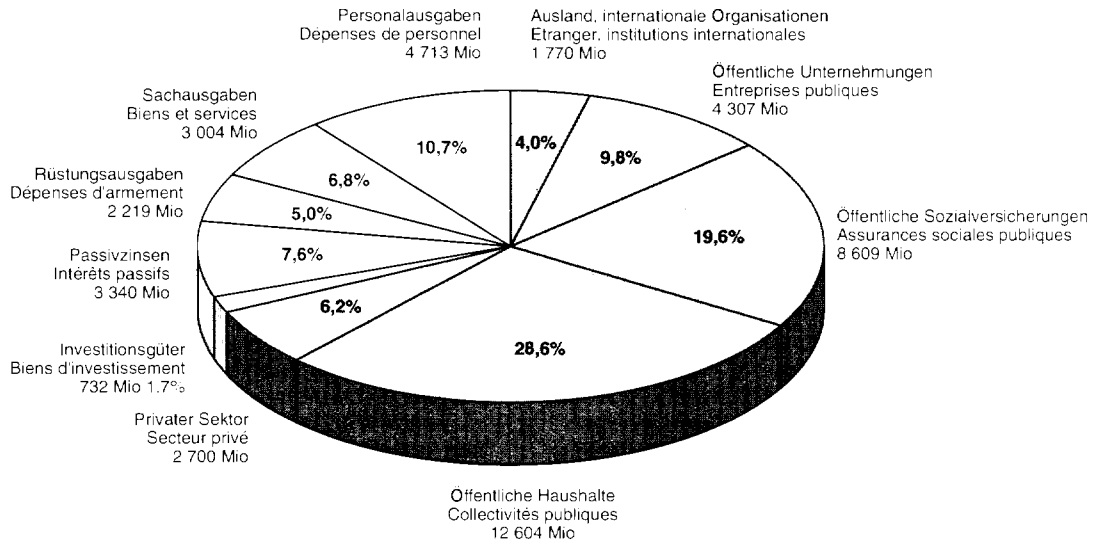
442 Le graphique ci-après illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. Un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, dont près de 95 pour cent sont destinés à des dépenses courantes. Par rapport au budget 1996, on constate une diminution du domaine propre de 567 millions, soit 3,9 pour cent. Cette diminution résulte du recul des dépenses de personnel, des dépenses d'armement et des dépenses d'intérêt. Les **investissements propres** subissent une baisse de 47 millions, soit 6,0 pour cent, et n'occupent ainsi qu'une part minime du budget. Les **dépenses de personnel**, le poste le plus important (34 %) parmi les catégories de dépenses du domaine propre, reculent, en raison principalement d'un effectif réduit de 1 725 postes.

Ausgaben für Eigenbedarf und Übertragungen Dépenses pour besoins propres et transferts

Eigenbedarf
Besoins propres
14 008 Mio 31,8%

V/B 1997: 43 998 Mio

Übertragungen
Transferts
29 990 Mio 68,2%



443 Die **Übertragungen** an Dritte im Betrag von 30 Milliarden machen gut zwei Drittel der Gesamtausgaben des Bundes aus. Dabei handelt es sich insbesondere um die Beiträge an laufende Ausgaben (21,9 Mia), um die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (3,2 Mia) und um die Investitionsbeiträge (3,0 Mia). Grafik 27 zeigt, wie sich die Übertragungen auf den privaten Sektor, die öffentlichen Haushalte, Sozialversicherungen und öffentlichen Haushalte sowie auf das Ausland verteilen. Die Ausgabenentwicklung macht deutlich, dass die Haushaltsprobleme ihre Ursache im Transferbereich haben. Ohne einschneidende Massnahmen im Subventionsbereich, die nur mit Gesetzesrevisionen zu bewerkstelligen sind, lassen sich die Defizite nicht beseitigen.

443 Les **transferts à des tiers**, d'un montant de 30 milliards de francs, représentent deux tiers des dépenses totales de la Confédération. Il s'agit avant tout des contributions à des dépenses courantes (21,9 mrd), des parts des cantons aux recettes fédérales (3,2 mrd), ainsi que des contributions à des investissements (3,0 mrd). Le graphique 27 montre la répartition des transferts au secteur privé, aux budgets publics, aux assurances sociales publiques, aux entreprises publiques et à l'étranger. La progression des dépenses montre bien que les problèmes financiers de la Confédération proviennent des transferts. Il ne sera pas possible de réduire les déficits si l'on ne prend pas des mesures radicales dans le domaine des subventions, nécessitant des modifications au niveau législatif.

Tabelle / Tableau 37

Gliederung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten	Voranschlag Budget 1997	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		Classification de dépenses selon des critères écono- miques
			Mio Fr.	%	
Total	43 998	100,0	+32	+0,1	Total
Eigenbereich	14 008	31,8	-568	-3,9	Besoins propres
— Personalausgaben	4 713	10,7	-238	-4,8	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 004	6,8	-31	-1,0	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 219	5,0	-141	-6,0	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 340	7,6	-111	-3,2	— Intérêts passifs
— Investitionen	732	1,7	-47	-6,0	— Investissements
Übertragungen	29 990	68,2	+600	+2,0	Transferts
— Privater Sektor	2 700	6,2	-1 038	-27,7	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	12 604	28,6	+277	+2,2	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialver- sicherungen	8 609	19,6	+539	+6,7	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	4 307	9,8	+811	+23,2	— Entreprises publiques
— Ausland, internationale Organisationen	1 770	4,0	+11	+0,6	— Etranger, institutions internationales

444 Die **Investitionsausgaben** des Bundes belaufen sich auf 5,5 Milliarden und nehmen gegenüber dem Voranschlag 1996 um 1,1 Milliarden oder 23,9 Prozent zu. Die Ursache dieses beachtlichen Anstiegs sind in erster Linie die **Darlehen** an die SBB und die Arbeitslosenversicherung. Bei den **Investitionsgütern** wird eine Ausgabenreduktion von 47 Millionen oder 6,0 Prozent veranschlagt; sie ist vorab auf die Beschaffungspolitik bei den Einrichtungen für Forschung und Lehre sowie bei den Maschinen zurückzuführen. Die für **Investitionsbeiträge** budgetierten 3,0 Milliarden nehmen gegenüber dem laufenden Jahr um 16 Millionen ab und machen 55 Prozent der Investitionsausgaben aus. Der grössere Teil dieser Mittel, nämlich über 65 Prozent, fliesst in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr.

444 Les **dépenses d'investissement** de la Confédération s'élèvent à 5,5 milliards de francs, en hausse de 1,1 milliard soit de 23,9 pour cent par rapport au budget 1996. Cette progression sensible provient essentiellement des **prêts** aux CFF et à l'assurance-chômage. Une diminution de 47 millions de francs soit 6,0 pour cent est budgétisée pour les **biens d'investissement**; elle est due en premier lieu à la politique d'acquisition observée en matière d'installations pour la recherche et l'enseignement et en matière de machines. Les 3,0 milliards budgétisés au titre des **contributions à des investissements** augmentent de 16 millions par rapport à l'exercice en cours et représentent plus de 55 pour cent des dépenses d'investissement. La majeure partie, soit plus de 65 pour cent, est consacrée à la construction de routes et aux transports publics.

5 Verpflichtungskredite

Mit dem Voranschlag 1997 beantragen wir Verpflichtungskredite im Betrage von 2,9 Milliarden. Der grösste Teil entfällt auf militärische Beschaffungen. Etwa zur Hälfte werden die Verpflichtungskredite Zahlungen im nächsten Jahr auslösen. Die entsprechenden Zahlungskredite wurden ins Budget aufgenommen. Auch die mit dem Voranschlag beantragten Verpflichtungskredite unterliegen der zweiprozentigen Kreditsperre.

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den "Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes" dargestellt (S. 301, grünes Papier).

Volk und Stände haben in der Abstimmung vom 12. März 1995 den Bundesbeschluss vom 7. Oktober 1994 über eine **Ausgabenbremse** gutgeheissen. Der Bundesrat legte dessen Inkrafttreten auf den 1. Juli 1995 fest. Neben den Subventionen sollen auch die Verpflichtungskredite und die Zahlungsrahmen in beiden Räten mit der Mehrheit aller Ratsmitglieder (qualifiziertes Mehr) bewilligt werden, sofern sie **neue einmalige Ausgaben** in der Höhe von über 20 Millionen und jährlich **wiederkehrende Ausgaben** von 2 Millionen nach sich ziehen. Als **neue Ausgaben** gelten insbesondere diejenigen Ausgaben, bei denen die zuständige Behörde über einen relativ grossen Spielraum bezüglich Betrag, Termin und anderer wichtiger Modalitäten verfügt. So handelt es sich insbesondere dann um neue Ausgaben, wenn der grundlegende Erlass zwar umfassend die Erfüllung einer neuen ausgabenrelevanten Aufgabe vorsieht, die Frage der Modalitäten aber noch offenbleibt. Als **gebunden** gelten Ausgaben dann, wenn sie zur Erfüllung gesetzlich geordneter Verwaltungsaufgaben unbedingt erforderlich sind (z. B. Ausgaben für den Unterhalt oder den Umbau von Gebäuden ohne Nutzungsänderung, Erneuerung von Betriebsmaterial wie Ersatzteile). **Im Zweifelsfall soll allerdings die Ausgabenbremse zur Anwendung gelangen.** Wird eine Ausgabe als neu betrachtet, so muss noch entschieden werden, ob sie einmaligen oder wiederkehrenden Charakter hat. Die **einmalige** Zahlung zu einem bestimmten Zweck verursacht - als einmalige Ausgabe - erwiesenermassen keine Probleme. Sie ist einzig an die Zwanzig-Millionen-Limite gebunden. Hingegen stellt sich die Frage der Zuordnung, wenn Subventionsbestimmungen oder Finanzbeschlüsse wiederholte Zahlungen nach sich ziehen. Wenn häufig pro Jahr, stattfindende Zahlungen als zweckmässig betrachtet werden und der Finanzierungsbedarf langfristig besteht (zum Beispiel Beiträge an die Pro Helvetia oder den Schweizerischen Nationalfonds für die wissenschaftliche Forschung), gilt die Ausgabe als **wiederkehrende** Ausgabe; demnach untersteht der Betrag der Ausgabenbremse, sofern er die Schwelle von zwei Millionen übersteigt. Wenn hingegen eine Reihe von Zahlungen eine untrennbare Einheit darstellt, dergestalt, dass alle Einzelzahlungen zur Verwirklichung des Projektes (Bauten) oder für den Erwerb des Objektes (Rüstungsmaterial) unerlässlich sind, handelt es sich um eine **einmalige** Ausgabe, obwohl die Zahlungen in aufeinanderfolgenden Tranchen erfolgen. Im letzteren Fall wird die Ausgabenbremse - unabhängig vom Betrag der Teilzahlung - einzig dann angewendet, wenn der

5 Crédits d'engagements

Avec le budget 1997, nous sollicitons des crédits d'engagement d'un montant de 2,9 milliards. La grande part concerne des acquisitions militaires. Environ la moitié des crédits d'engagement entraîneront des paiements l'année prochaine. Les crédits respectifs ont été pris en compte dans le budget. Les crédits d'engagements demandés par la voie du budget sont eux aussi soumis au blocage de deux pour cent.

51 Condensé

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301, papier vert).

Lors de la votation du 12 mars 1995, le peuple et les cantons ont accepté l'arrêté fédéral du 7 octobre 1994 instituant un **frein aux dépenses**. Le Conseil fédéral a décidé son entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1995. A l'instar des dispositions relatives aux subventions, les crédits d'engagements et les plafonds de dépenses doivent par conséquent être approuvés par la majorité de tous les membres (majorité qualifiée) dans chaque conseil lorsque ces crédits entraînent de **nouvelles dépenses** et que les montants en jeu dépassent 20 millions dans le cas de **dépenses uniques** et deux millions dans le cas de **dépenses périodiques**. Il y a **nouvelle dépense** lorsque l'autorité qui décide dispose d'une liberté relativement grande en ce qui concerne le montant de la dépense, le moment où elle est faite, ou d'autres modalités importantes. La dépense est notamment nouvelle lorsque l'acte législatif de base prévoit dans une large mesure "si" il faut remplir une tâche entraînant des dépenses, "la question des modalités" restant en revanche ouverte. Par opposition, les **dépenses** prévues dans une norme juridique qui en fixe le montant, ou qui sont absolument indispensables pour l'accomplissement des tâches administratives inscrites dans la législation (p. ex. dépenses pour l'entretien ou la transformation de bâtiments sans changement d'affectation, renouvellement de matériel courant d'exploitation telles que pièces de rechange) sont dites **liées**. Elles ne sont pas soumises au frein aux dépenses. **En cas de doute, nous partons du principe qu'il faut recourir au frein aux dépenses.** Lorsqu'une dépense est considérée comme étant nouvelle, il s'agit encore de déterminer si elle revêt un caractère unique ou périodique. Le paiement **unique**, dans un but déterminé, ne cause manifestement pas de problème: en tant que dépense unique, il est tout simplement soumis à la barrière des 20 millions. La question de la définition se pose en revanche lorsque des dispositions relatives à des subventions ou des arrêtes en matière de financement déclenchent plusieurs paiements. Si chacun de ceux-ci, qui se succèdent dans le temps (fréquemment une fois par an) est à lui seul judicieux et si le besoin de financement est en principe durable (par exemple les contributions à Pro Helvetia ou au Fonds national suisse pour la recherche), la dépense en question présente un caractère **périodique**: dès lors, le montant est soumis au frein aux dépenses lorsqu'il dépasse la barrière des deux millions. Par contre, lorsqu'une série de paiements forme une unité indissociable, du fait que tous les paiements partiels sont indispensables à la réalisation de l'ouvrage

Gesamtbetrag 20 Millionen übersteigt. In der Praxis sind periodische Ausgaben eher im Subventionsbereich anzutreffen, während die einmaligen Ausgaben insbesondere den eigentlichen Tätigkeitsbereich des Bundes betreffen.

Anhand dieser Kriterien legen wir die verschiedenen für 1997 vorgesehenen Verpflichtungskredite vor. Wir unterscheiden dabei nach Krediten, die der Ausgabenbremse unterliegen, und solchen, die ihr nicht unterliegen.

Die **Kreditbegehren** teilen sich wie folgt auf:

(constructions) ou à l'acquisition de l'objet (matériel d'armement), la dépense est de nature **unique** bien que le paiement se fasse par tranches successives. Dans ce dernier cas, le frein aux dépenses est utilisé, indépendamment du montant des paiements partiels, uniquement si le montant total dépasse 20 millions. En pratique, les dépenses à caractère périodique se rencontrent en principe plutôt dans le domaine des subventions, alors que les dépenses à caractère unique concernent surtout le domaine d'activité propre de la Confédération.

Appliquant ces critères, nous vous soumettons pour approbation les différents crédits d'engagements et plafonds de dépenses prévus en 1997, en distinguant selon qu'il sont ou non soumis au frein aux dépenses.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 38

Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements prévisibles		Projets
	V 1996 B	V 1997 B	V 1997 B	später/plus tard	
	Millionen Franken - millions de francs				
Der Ausgabenbremse unterstellt					Soumis au frein aux dépenses
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	1 977	2 478	1 316	1 162	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	320	491	123	368	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	210	285	92	194	Domaine civil
Militärbereich	110	206	31	174	Domaine militaire
Beschaffung von Material	723	1 166	667	499	Acquisition de matériel
Zivilbereich	-	29	2	27	Domaine civil
Militärbereich	723	1 137	665	472	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	225	89	11	78	Recherche et développement
Zivilbereich	-	-	-	-	Domaine civil
Militärbereich	225	89	11	78	Domaine militaire
Verschiedene Massnahmen	14	-	-	-	Diverses mesures
Jahreszusicherungskredite	695	732	515	217	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen	300	300			Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques
(pro Einsatz; im Total nicht enthalten)					(par intervention; non compris dans le total)
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt					Non soumis au frein aux dépenses
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	503	369	85	285	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	325	275	46	230	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	225	167	28	140	Domaine civil
Militärbereich	100	108	18	90	Domaine militaire
Beschaffung von Material	5	-	-	-	Acquisition de matériel
Zivilbereich	-	-	-	-	Domaine civil
Militärbereich	5	-	-	-	Domaine militaire
Jahreszusicherungskredite	173	94	39	55	Crédits annuels d'engagements

Die **Verpflichtungs- und Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1997 beantragt werden, belaufen sich auf insgesamt 2847 Millionen (B 1996: 2481 Mio.). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Massnahmen von 300 Millionen je Einsatz, der mit dem Budget 1981 eingeführt worden ist. Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil dieser Budgetbotschaft.

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objektkreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (S. E001-004 ff. grünes Papier).

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für Bauvorhaben (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von 766 Millionen (1996: 646 Mio.) angefordert. Davon entfallen 453 Millionen auf den **zivilen** und 313 Millionen auf den **militärischen Bereich**.

Der **Zivilbereich** umfasst Objektkredite für den Bau oder Erwerb neuer Bauten und Anlagen (285 Mio.), den Unterhalt von Zivilbauten (138 Mio.) und für bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (30 Mio.).

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 72 Millionen für Aus- und Umbauten im ETH-Bereich, 27 Millionen für einen Sammelkredit für unvorhergesehene bauliche Anpassungen im zivilen Bereich, 20 Millionen für Aus- und Umbauten unserer Vertretungen im Ausland, neun Millionen für Bauprojekte in der allgemeinen Bundesverwaltung sowie sieben Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung. Für **Vorabklärungen von Bauvorhaben** sowie **Projektierungen** werden Sammelkredite in der Höhe von 60 Millionen und für die Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in zivilen und militärischen Gebäuden 40 Millionen beantragt. Davon entfallen je 15 Millionen auf Sammelkredite für Kommunikationsanlagen der Bundesverwaltung (KOMBV II) sowie auf Telefonanschluss- und Erweiterungskosten und neun Millionen für Installations- und Anpassungsarbeiten im ETH-Bereich. Für dringliche und unaufschiebbare **Liegenschaftskäufe** für Vertretungen im Ausland und für die allgemeine Bundesverwaltung werden zwei Sammelkredite in der Höhe von je 20 Millionen benötigt.

Die Kredite für den **Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen** (138 Mio.) sind für die Finanzierung von Projekten bestimmt, welche die Bedürfnisse der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich ETH-Bereich, Zollverwaltung und Vertretungen im Ausland decken.

Die für **bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten** erforderlichen neuen Verpflichtungskredite belaufen sich auf 30 Millionen. Davon sind 25 Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite von 313 Millionen beantragt (1996: 210 Mio.). 186 Millionen sind vorgesehen für Bauten und Anlagen, 107 Millionen für Unterhaltsarbeiten an Bauwerken und für die Beseitigung von Anlagen, die als Folge der Armereform 95 nicht mehr benötigt wer-

den **crédits d'engagements et les crédits additionnels** demandés par la voie du budget 1997 s'élèvent au total à 2 847 millions (B 1996: 2 481 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagements de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix (crédit introduit au travers du budget 1981). Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Les commissions des finances recevront les listes détaillées des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (p. E 001-004 ss. partie vert clair).

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les projets de construction (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent 766 millions au total (B 1996: 646 mio). Ce montant englobe 453 millions pour le **domaine civil** et 313 millions pour le **domaine militaire**.

Le **domaine civil** comprend des crédits d'ouvrages pour la réalisation ou l'acquisition de nouvelles constructions et installations (285 mio), l'entretien des constructions civiles (138 mio), ainsi que les travaux de construction sur des objets loués et affermés (30 mio).

Les crédits nécessités pour la réalisation des nouvelles **constructions et installations** sont les suivants: 72 millions pour des travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 27 millions pour un crédit de programme pour des adaptations imprévues dans le domaine civil, 20 millions pour des travaux d'agrandissement et de transformation de nos représentations à l'étranger, neuf millions pour des mesures de construction de l'administration générale ainsi que sept millions pour les besoins de l'administration des douanes. Concernant les **études préliminaires et l'établissement de projets**, des crédits de programme d'un montant de 60 millions sont sollicités et un crédit de 40 millions est demandé pour la mise à disposition **d'équipements de communication** dans des bâtiments des secteurs civils et militaires. Sur ce dernier montant, 15 millions seront affectés à des crédits de programme pour des installations de communication de l'administration générale (KOMBV II) ainsi qu'à des frais de raccordement et d'extension de lignes téléphoniques, neuf millions à des installations et des travaux dans le domaine des EPF. Deux nouveaux crédits de programme de 20 millions chacun sont requis pour des **acquisitions d'immeubles** urgentes et ne pouvant être différées en faveur des représentations à l'étranger et pour l'administration générale.

Les crédits pour l'**entretien des constructions et installations civiles** (138 mio) sont destinés à financer des projets pour les besoins de l'administration générale, y compris les EPF, l'administration des douanes et les représentations à l'étranger.

Il est requis des crédits d'engagement de 30 millions pour les **travaux de construction sur des terrains affermés et dans des locaux loués**. Sur cette somme, il est prévu d'affecter 25 millions pour les locaux de l'administration générale et cinq millions pour les objets loués par nos représentations à l'étranger.

Des crédits d'ouvrages d'un montant de 313 millions sont prévus dans le **domaine militaire** (B 1996: 210 mio), 186 millions sont destinés aux constructions et installations, 107 millions aux travaux d'entretien de bâtiments et à la liquidation d'ouvrages devenus inutiles ensuite de la réforme Armée

den, sowie 20 Millionen für vertragliche Leistungen. Die in diesem Jahr zusätzlich in der Form von Objektkrediten begehrt 103 Millionen gehen hauptsächlich darauf zurück, dass im Zuge der mit der Armeeform 95 anfallenden Restrukturierungen viele Räumlichkeiten neu eingerichtet werden müssen. Zum Ausgleich wird das militärische Bauprogramm von 1997 gegenüber 1996 um ungefähr 140 Millionen tiefer ausfallen.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 1166 Millionen (1996: 728 Mio.). Im **militärischen Bereich** ist im Bereich Unterhalt und Ersatzmaterial ein neuer Verpflichtungskredit im Betrag von 441 gesprochen worden. Mit der Verwaltungsreform des EMD erhielt die Gruppe Rüstung den Auftrag, auch die Führungssysteme der Bereiche Armeematerial und spezielles Material zu bewirtschaften. Aus diesem Grund werden ab 1997 die für Unterhalt und Sondermaterial bestimmten Kredite, die früher unter den zuständigen Bundesämtern aufgeführt waren (Kriegsmaterialverwaltung, Bundesamt für Militärflugplätze, Bundesamt für Genie und Festungen) in einem einzigen Verpflichtungskredit zusammengefasst; dies erklärt, warum der geforderte Betrag verhältnismässig hoch ist. Übrigens ist vorgesehen, 416 Millionen für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf zu verwenden und 280 Millionen für den Ankauf und die Wartung der Munition. 29 Millionen werden für den **Zivilbereich** beantragt; davon sind über 21 Millionen für die Erneuerung der Datenübermittlungs- und Richtstrahlernetze des Grenzwehrkorps bestimmt sowie acht Millionen für den Erwerb von Zivilschutzmaterial.

523 Die angebehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf 89 Millionen (1996: 225 Mio.) und sind für **Projektstudien, Versuche und Ankaufvorbereitungen** im militärischen Bereich bestimmt.

524 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1996 werden weniger Jahreszusicherungskredite (827 Mio. bzw. -41 Mio.) beantragt. Dieser Minderbedarf ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass die für den Ankauf von Ersatzteilen bestimmten Militärkredite (67 Mio. 1996) künftig im neuen zentralen Verpflichtungskredit **«Ersatzmaterial und Unterhalt»** aufgeführt sind. Andererseits wird Abwasser- und Abfallanlagen eine Erhöhung von über 40 Millionen beantragt; diese Zunahme ist die Folge davon, dass die in der Legislaturfinanzplanung aufgeführten Beträge erhöht werden, um der in diesem Bereich vorherrschenden schwierigen Finanzlage besser begegnen zu können.

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1997 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich des hellgrünen Statistikteils, Tabellen E 001 und E 002.

53 Zahlungsrahmen

531 Für Beiträge an die Kosten von **Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden** sowie für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall wird für den Zeitraum 1997-2000 ein Höchstbetrag von 98 Millionen bewilligt. Artikel 41 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über den Wald (SR 921.0) legt fest, dass der Höchstbetrag der finanziellen Mittel für Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für befristete Massnahmen für Werbung und Absatz-

95, ainsi que 20 millions à des prestations contractuelles. Les 103 millions requis en plus cette année au titre des crédits d'ouvrages s'expliquent principalement par les nombreux réaménagements dans l'affectation des locaux, rendus nécessaires suite aux restructurations entraînées par la réforme Armée 95. En compensation, le programme des constructions militaires de 1997 sera abaissé d'environ 140 millions par rapport à 1996.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 1 166 millions au total (B 1996: 728 mio). Dans le **domaine militaire**, un nouveau crédit d'engagement, d'un montant de 441 millions, a été ouvert dans le domaine de l'entretien et du matériel de remplacement. Avec la réforme de l'administration du DMF, le Groupement de l'armement a reçu pour tâche de gérer également les systèmes de conduite dans le domaine du matériel de l'armée et du matériel spécial. Pour cette raison, les crédits relatifs à l'entretien et au matériel de remplacement qui figuraient auparavant auprès des offices compétents (intendance du matériel de guerre, office fédéral des aérodromes militaires, office fédéral du génie et des fortifications) sont concentrés dès 1997 en un seul crédit d'engagement, ce qui explique le montant relativement élevé requis. Au demeurant il est prévu d'affecter 416 millions pour l'acquisition d'équipement personnel et de matériel à renouveler ainsi que 280 millions pour l'achat et la maintenance des munitions. 29 millions sont sollicités dans le **domaine civil**, dont plus de 21 millions au titre du renouvellement des réseaux de transmission des données et de parole par ondes du Corps des gardes-frontière ainsi que huit millions pour l'acquisition de matériel de protection civile.

523 Les crédits d'engagements pour la **recherche et le développement** se montent à 89 millions (B 1996 : 225 mio) et sont affectés aux **études de projets, essais et préparatifs d'achats** (EEP) dans le domaine militaire.

524 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert en premier lieu à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagement requis est moins élevé que l'année précédente (827 mio, soit -41 mio). Cette baisse s'explique notamment du fait que les crédits affectés à l'acquisition de pièces de rechange dans le domaine militaire (67 mio en 1996) figurent désormais dans le nouveau crédit d'engagement central **«Matériel de remplacement et entretien»**. D'un autre côté, une augmentation de plus de 40 millions des crédits au titre des installations pour les eaux usées et pour les déchets est requise; cette hausse fait suite à la décision d'accroître les montants figurant dans le plan financier de la législature afin de pouvoir faire face à la situation financière difficile prévalant dans ce domaine.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1997 se trouve à partie statistique vert clair, dans les tableaux E 001 et E 002.

53 Plafonds de dépenses

531 Un montant maximum de 98 millions est alloué pour la période de 1997 à 2000 à titre de contribution aux frais occasionnés par les **mesures destinées à prévenir et à réparer les dégâts aux forêts** ainsi que par les mesures de publicité et de promotion des ventes prises en cas de surproduction exceptionnelle. L'article 41, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (RS 921.0) précise que le montant maximal destiné au financement des mesures de prévention et de réparation des dégâts aux forêts ainsi que

förderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall jeweils mittels einfachem Bundesbeschluss bewilligt wird. Der Zahlungsrahmen im Betrage von 150 Millionen für den Zeitraum 1993 bis 1996 wurde mit dem Bundesbeschluss über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17. Dezember 1992 bewilligt. Das bisher angewandte Bewilligungsverfahren soll auch für den neuen Zahlungsrahmen zur Anwendung gelangen. Der Zahlungsrahmen im Betrage von 98 Millionen für den Zeitraum 1997-2000 wird den eidg. Räten mit der Budgetbotschaft beantragt. In Berücksichtigung des mutmasslichen Schadenpotentials besteht ein jährlicher Zahlungsbedarf von 25 Millionen. Darin eingeschlossen sind auch die Mittel für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall. Die für die einzelnen Jahre angekehrten Beträge sind im Voranschlag 1997 und im Finanzplan 1998-2000 eingestellt.

Nach Artikel 88 Absatz 2 Bundesverfassung unterliegt die Bewilligung eines neuen Zahlungsrahmens der Ausgabenbremse.

532 Die Laufzeit nach Artikel 1 Absatz 1 des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 zu weiteren Einlagen in den **Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete** wird bis 2005 verlängert. Der Bundesbeschluss vom 3. Oktober 1991 sieht vor, bis ins Jahr 2003 weitere 800 Millionen in den Fonds für Investitionshilfe für Berggebiete einzulegen. Die drastische Verschlechterung der Finanzperspektiven des Bundes erlaubt es aber nicht, die zur Ausschöpfung dieses Gesamtbetrages bis zum Jahre 2003 benötigten jährlichen Tranchen vollumfänglich zu leisten. Angesichts dieser Situation soll die Laufzeit des mit Bundesbeschluss vom 3. Oktober 1991 beschlossenen Zahlungsrahmens von 800 Millionen um zwei Jahre bis 2005 erstreckt werden.

des mesures temporaires de publicité et de promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle est fixé par la voie d'un arrêté fédéral simple. Un plafond de dépenses de 150 millions pour la période de 1993 à 1996 a été approuvé par le biais de l'arrêté fédéral du 17 décembre 1992 concernant le budget pour l'année 1993. La procédure d'autorisation suivie jusqu'ici s'applique également au nouveau plafond de dépenses. Un plafond de dépenses de 98 millions pour la période de 1997 à 2000 est dès lors demandé aux Chambres dans le message sur le budget. Si l'on prend en considération les dommages potentiels, les besoins financiers s'élèvent à quelque 25 millions par an. Ce montant comprend également les fonds destinés à la publicité et à la promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle. Les montants requis pour chaque année figurent au budget de 1997 ainsi que dans le plan financier de 1998 à 2000.

Conformément à l'article 88, 2^e alinéa, de la Constitution, l'ouverture d'un nouveau plafond de dépenses est soumis au frein aux dépenses.

532 La période fixée à l'article 1er, 1er alinéa, de l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991 concernant d'autres versements au **fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne** est prolongée jusqu'en 2005. L'arrêté du 3 octobre 1991 prévoit que 800 millions de francs supplémentaires seront versés au fonds d'aide en matière d'investissements d'ici l'an 2003. La détérioration des perspectives financières de la Confédération ne permet toutefois pas de verser les tranches annuelles fixées de telle sorte que le montant total soit épuisé en 2003. Compte tenu de la situation, la période durant laquelle le plafond de dépenses de 800 millions ouvert par l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991 sera versé est prolongée de deux ans, soit jusqu'en 2005.

Bundesbeschluss I
über den Voranschlag für das Jahr 1997

vom # Dezember 1996

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974¹ über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 30. September 1996².

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1997, abschliessend mit
— Ausgaben von 44 528 737 270 Franken
— Einnahmen von 38 470 576 100 Franken
— einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 6 058 161 170 Franken
— einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 7 472 405 436 Franken
wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Pensionskasse des Bundes für das Jahr 1997, abschliessend mit Ausgaben von 2 001 Millionen Franken, Einnahmen von 2 951 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 950 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2 Personalbestände

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Industrieunternehmen der Gruppe Rüstung, darf im Jahre 1997 die Zahl von 35 245,8 nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Personalbestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1997 die Zahl von 232,0 nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Personalbestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1997 die Zahl von 125,0 nicht übersteigen.

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
— Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	501 100 000
— für die Beschaffung von Material	1 189 700 000
— für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	90 300 000
— verschiedene Massnahmen	0
— als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	747 200 000
— Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

¹SR 611.010

²Im BBI nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I
concernant le budget pour l'année 1997

du # décembre 1996

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse.

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974¹ instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 30 septembre 1996².

arrête:

Article premier Budget financier et excédent de charges budgété

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1997, qui se solde par
— des dépenses de 44 528 737 270 francs
— des recettes de 38 470 576 100 francs
— un excédent de dépenses au budget financier de 6 058 161 170 francs
— un excédent de charges budgété au compte de résultats de 7 472 405 436 francs
est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale de pensions pour l'exercice 1997, qui se solde par des dépenses de 2 001 millions de francs, des recettes de 2 951 millions de francs et un excédent de recettes de 950 millions de francs est approuvé.

Art. 2 Effectifs du personnel

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et les entreprises industrielles du Groupement de l'armement, ne doit pas dépasser en 1997 le nombre de 35 245,8 postes.

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1997 le nombre de 232,0 postes.

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1997 le nombre de 125,0 postes.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés au Conseil fédéral:

	francs
— pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	501 100 000
— pour l'acquisition de matériel	1 189 700 000
— pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	90 300 000
— pour diverses mesures	0
— en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	747 200 000
— pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

Art. 4 Nicht der Ausgabembremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
— Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	280 900 000
— für die Beschaffung von Material	0
— für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	0
— verschiedene Massnahmen	0
— als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	96 100 000
— Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	0

Art. 5 Zahlungsrahmen für Waldschäden

Für Beiträge an die Kosten von Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall wird für den Zeitraum 1997-2000 ein Höchstbetrag von 100 Millionen bewilligt.

Art. 6 Zahlungsrahmen Einlagen IHG-Fonds

Die Laufzeit nach Artikel 1 Absatz 1 des Bundesbeschlusses vom 3. Oktober 1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete wird bis 2005 verlängert.

Art. 7 Kreditsperre

¹Die nach den Artikeln 1 Absatz 1, 3 und 4 bewilligten Zahlungs- und Verpflichtungskredite sowie der Zahlungsrahmen nach Artikel 5 werden im Umfang von zwei Prozent gesperrt.

²Die Kreditsperre für Zahlungskredite bezieht sich auf:

- die gesamten Personalausgaben der Sachgruppe 30;
- die einzelnen Rubriken bei anderen Ausgaben.

³Von der Kreditsperre ganz oder teilweise ausgenommen sind die im Anhang aufgeführten Ausgabenrubriken.

Art. 8 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Art.4 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés au Conseil fédéral:

	francs
— pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	280 900 000
— pour l'acquisition de matériel	0
— pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	0
— pour diverses mesures	0
— en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	96 100 000
— pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	0

Art. 5 Plafond de dépenses pour les dégâts aux forêts

Un montant maximum de 100 millions est ouvert pour la période 1997 à 2000 pour les contributions au financement des mesures de prévention et de réparation des dégâts aux forêts ainsi que des mesures de promotion des ventes prises en cas de surproduction exceptionnelle.

Art. 6 Plafond de dépenses pour les versements au fonds LIM

L'échéance au sens de l'article premier, 1^{er} alinéa, de l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne est prolongée jusqu'en 2005.

Art. 7 Blocage des crédits

¹Deux pour cent du montant des crédits de paiements et des crédits d'engagements ouverts conformément à l'article premier, 1^{er} alinéa, à l'article 3 et à l'article 4, ainsi que du plafond de dépenses mentionné à l'article 5 sont bloqués.

²En ce qui concerne les crédits de paiements, le blocage s'applique:

- au total des dépenses de personnel du groupe par nature 30;
- aux différentes rubriques dans le cas des autres dépenses.

³Les articles de dépenses mentionnés en annexe échappent totalement ou partiellement au blocage des crédits.

Art. 8 Disposition finale

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.010
²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010
²Non publié dans la FF

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1997 der Industrieunternehmen der Gruppe Rüstung

vom ... Dezember 1996

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom ... 1996²,

beschliesst:

Artikel 1

Der Voranschlag der Industrieunternehmen der Gruppe Rüstung für das Jahr 1997 wird mit den nachstehenden Beträgen und Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung mit einem Ertrag von ca 1.1 Milliarden Franken, einem operationellen Ergebnis von 26.1 Millionen Franken und einem Reingewinn von 15.5 Millionen Franken;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 4450 Beamten und Angestellten und 150 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 97.1 Millionen Franken.

Artikel 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt:

- 11.0 Millionen Franken zur Einbringung der Produktion der SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme Thun in die Firma Von Roll BETEC AG, Produkte im Bereiche der Absperrorgane / Funkbau / Hebezeuge und industrielle Dienstleistungen (Produktion), und zum Erwerb einer finanziellen Beteiligung an dieser Firma;
- 0.04 Millionen Franken für die finanzielle Minderheitsbeteiligung der SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme Thun am Technischen Überwachungsverein (Schweiz) Consulting AG (TÜV Consulting AG);
- 10.4 Millionen Franken für die Erstellung einer Entsorgungsanlage für Munitionskomponenten (EMKO) in der SM Schweizerischen Munitionsunternehmung Thun am Standort Altdorf;
- 1.0 Millionen Franken als Sammelkredit für die Projektierung von Investitionsvorhaben mit einem Bauanteil über 8 Millionen Franken.

Artikel 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1997 des entreprises industrielles du Groupement de l'armement

du ... décembre 1996

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse.

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du ... 1996²,

arrête:

Article premier

Le budget des entreprises industrielles du Groupement de l'armement pour l'année 1997 est approuvé avec les montants et effectifs de personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultat avec un produit de 1.1 milliard de francs env., un résultat opérationnel de 26.1 millions de francs et un bénéfice net de 15.5 millions de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum de 4450 fonctionnaires et employés et 150 auxiliaires;
- le budget d'investissements avec des paiements de 97.1 millions de francs.

Article 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investissements sont approuvés:

- 11.0 millions de francs pour l'apport de la production de l'entreprise suisse des systèmes d'armement SW Thoune dans l'entreprise Von Roll BETEC S.A., produits dans le domaine des organes de barrages / construction de radios / appareils de levage et prestations industrielles (production), ainsi que pour la prise d'une participation financière dans cette entité;
- 0.04 million de francs pour la participation financière minoritaire de l'entreprise suisse des systèmes d'armement SW Thoune dans la Technische Überwachungsverein (Suisse) Consulting AG (TÜV Consulting AG);
- 10.4 millions de francs pour l'installation d'élimination de composantes de munition (EMKO) dans l'entreprise suisse de munition SM Thoune sur le site d'Altdorf;
- 1.0 million de francs comme crédit de programme pour la planification de projets d'investissements avec une quote-part de construction supérieure à 8 millions de francs.

Article 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²Non publié dans la FF

Liste der von der Kreditsperre ausgenommenen Rubriken

Liste des articles exclus du blocage des crédits

Behörden und Gerichte

101.3190.000* Übrige Sachausgaben

Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten

- 201.3600.100 Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag
- 201.3600.105 Internationale humanitäre Ermittlungskommission
- 201.3600.152 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel
- 201.3600.156* Europarat, Strassburg
- 201.3600.159 Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen
- 201.3600.161 Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa
- 201.3600.168 Audiovisuelles Eureka
- 201.3600.172 Vorbereitende Kommission für das Verbot chemischer Waffen
- 201.3600.174* Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit
- 201.3600.175 Vorbereitende Kommission für das vollständige Verbot der Kernwaffenversuche
- 201.3600.300 UNESCO, Paris
- 201.3600.302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN), Genf
- 201.3600.303 Europäische Molekular-Biologie
- 201.3600.304 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)
- 201.3600.305 Europäische Weltraumorganisation (ESA), Paris
- 201.3600.306 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre
- 201.3600.350 Rheinzentralkommission, Strassburg
- 201.3600.351 Internationale Seeschifffahrts-Organisation, London (OMI)
- 201.3600.357 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris
- 202.3600.001* Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen
- 202.3600.005* Beitritt IDA
- 202.3600.204 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf
- 202.3600.205 OIM, Internationale Organisation für Migrationen
- 202.4200.002 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen
- 202.4200.003 Beteiligung an der Weltbank

Eidg. Departement des Innern

- 310.3600.501* Internationale Kommissionen und Organisationen
- 310.3600.503 Multilaterale Umweltfonds
- 311.3900.001* Produktgruppe 1:
Meteorologische Grundinformationen für die Allgemeinheit, Ausgaben
- 311.3900.002* Produktgruppe 2:
Flugwetterdienst, Ausgaben

* Teilweise ausgenommen

Autorités et tribunaux

Autres dépenses d'équipement

Département des affaires étrangères

- Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
- Commission internationale humanitaire d'établissement des faits
- Union des associations internationales, Bruxelles
- Conseil de l'Europe, Strasbourg
- Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
- Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
- EUREKA, audiovisuel
- Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques
- Participation de la Suisse à la coopération francophone
- Commission préparatoire pour l'interdiction complète des essais d'armes nucléaires
- UNESCO, Paris
- Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
- Biologie moléculaire européenne
- Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
- Agence spatiale européenne (ESA), Paris
- Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
- Commission centrale du Rhin, Strasbourg
- Organisation maritime internationale (OMI), Londres
- Bureau international des expositions (BIE), Paris
- Contributions générales à des organisations internationales
- Adhésion à l'AID
- Comité international de la Croix-Rouge, Genève
- OIM, Organisation internationale pour les migrations
- Banques régionales de développement, participations
- Participation à la Banque mondiale

Département de l'intérieur

- Commissions et organisations internationales
- Fonds multilatéral pour l'environnement
- Groupe de produits 1:
Informations météorologiques de base destinées au public, dépenses
- Groupe de produits 2:
Service de la météorologie aéronautique, dépenses

* Partiellement exclus

Liste der von der Kreditsperre ausgenommenen Rubriken

Liste des articles exclus du blocage des crédits

311.3900.003*	Produktgruppe 3: Warnungen, Ausgaben	Groupe de produits 3: Avertissements, dépenses
311.3900.004*	Produktgruppe 4: Unterstützung NAZ, Ausgaben	Groupe de produits 4: Soutien, CENAL, dépenses
311.3900.005*	Produktgruppe 5: Kommerzielle Dienstleistungen, Ausgaben	Groupe de produits 5: Prestations de service commerciales, dépenses
316.3600.070	Weltgesundheitsorganisation	Organisation mondiale de la santé
316.3600.071	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	Union internationale contre le cancer, Genève
318.3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	Versement de la Confédération à l'AVS
318.3600.002	Ergänzungsleistungen zur AHV	Prestations complémentaires à l'AVS
318.3600.003	Leistung des Bundes an die IV	Versement de la Confédération à l'AI
318.3600.004	Ergänzungsleistungen zur IV	Prestations complémentaires à l'AI
318.3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	Subventions aux caisses-maladie reconnues
318.3600.053	Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien Einkommensschwacher	Subsides aux cantons pour réduire les primes d'assurance-maladie des personnes ayant de faibles revenus
318.3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	Allocations familiales dans l'agriculture
321.3600.001	Barleistungen an Patienten	Prestations en espèces aux patients
321.3600.002	Renten und Abfindungen	Rentes et indemnités
321.3600.003	Behandlungskosten	Frais de traitement
327.3600.302	Assoziationsvertrag JET	Contrat d'association JET
327.3600.303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron- Strahlung und Institut von Laue-Langevin	Laboratoire européen de rayonnement synchrotrone et Institut de Laue-Langevin

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement

402.3600.004	Beiträge an internationale Organisationen
403.3600.004	Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Lyon
414.3600.003	Beiträge an internationale Organisationen
415.3600.008*	Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich

Département fédéral de justice et police

Contributions à des organisations internationales
Organisation internationale de police criminelle, Lyon
Contributions à des organisations internationales
Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés

Eidg. Finanzdepartement

601.3180.100	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie
601.3300.001	Geld- und Kapitalmarktschulden
601.3300.002	Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten
601.3300.003	Kreditoren und Depots
601.3300.005	Guthaben PKB beim Bund
601.3300.006	Uebrige Sonderrechnungen
601.3300.007	Zinsen für Guthaben PHK beim Bund
601.3400.001	Rückerstattung von Lenkungsabgaben auf VOC
601.3400.002	Rückerstattung von Lenkungsabgaben auf Heizöl
605.3400.001	Direkte Bundessteuer
605.3400.002	Verrechnungssteuer
605.3400.003	Militärpflichtersatz
606.3190.000*	Übrige Sachausgaben

Département fédéral des finances

Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
Dettes contractées sur les marchés monétaire et financier
Dettes envers les entreprises et établissements de la Confédération
Créanciers et dépôts
Avoir de la CFP auprès de la Confédération
Autres comptes spéciaux
Intérêts des avoirs de la CPS auprès de la Confédération
Remboursement de taxes d'incitation sur les composés organiques volatils
Remboursement de taxes d'incitation sur le mazout
Impôt fédéral direct
Impôt anticipé
Taxe d'exemption du service militaire
Autres dépenses d'équipement

Liste der von der Kreditsperre ausgenommenen Rubriken

Liste des articles exclus du blocage des crédits

Eidg. Volkswirtschaftsdepartement

703.3600.101*	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris
703.3600.102	Weltthandelsorganisation (WTO)
703.3600.103	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf
703.3600.106	Europäische Energiecharta
703.3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen
703.3600.202	Internationales Kakao-Übereinkommen
703.3600.203	Internationales Zucker-Übereinkommen
703.3600.206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen
703.3600.207	Internationales Jute-Übereinkommen
703.3600.351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington
703.3600.352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien
703.3600.401	EUREKA-Sekretariat
703.4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung
705.3190.000	Übrige Sachausgaben
705.3600.401*	Internationale Arbeitgeberorganisation (ILO), Genf
705.3600.402	Weltorganisation für Tourismus
705.3600.204	Leistung des Bundes an die AIV
705.4200.201	Darlehen Arbeitslosenversicherung (AIV)
707.3600.301	Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom
720.3600.002	Beiträge an internationale Institutionen

Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement

802.3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern
803.3181.005*	Übrige Dienstleistungen Dritter
803.3180.000	Dienstleistungen Dritter
803.3600.001	Flugsicherung Nordatlantik
803.3600.002*	Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen
805.3600.001*	Internationale Atomenergieagentur, Wien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen
808.3600.005	Beiträge an internationale Organisationen

Département de l'économie publique

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
Organisation mondiale du commerce (OMC)
Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
Charte européenne de l'énergie
Accord international sur le café
Accord international sur le cacao
Accord international sur le sucre
Accord international sur les bois tropicaux
Accord international sur le jute
Comité consultatif international du coton, Washington
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
EUREKA, secrétariat
Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation
Autres dépenses d'équipement
Organisation internationale du travail (OIT), Genève
Organisation mondiale du tourisme
Prestation de la Confédération à l'AC
Prêts à l'assurance chômage (AC)
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
Cotisatio+C161ns à des organisations internationales

Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie

Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
Autres prestations de service de tiers
Prestations de service de tiers
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Organisations de l'aviation civile internationale
Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
Subventions routières générales et péréquation financière
Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
Contributions à des organisations internationales

* Teilweise ausgenommen

* Partiellement exclus

**Bericht des Bundesrates
zum Finanzplan 1998-2000**

vom 30. September 1996

**Rapport du Conseil fédéral
sur le plan financier 1998-2000**

du 30 septembre 1996

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	152
2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	153
3 Wirtschaftsperspektiven	155
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	156
41 Die Finanzplaneingaben	156
42 Konzept des Sanierungsplanes 2001	160
43 Ergebnis der Erfolgsrechnung	161
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	162
51 Ausgaben	162
52 Einnahmen	172
6 Defizite und Verschuldung	176
61 Entwicklung der Defizite und der Verschuldung	176
62 Würdigung	178
Anhang (Tabellen)	
Ausgaben nach Sachgruppen	180
Ausgaben nach Aufgabengebieten	182
Einnahmen	184

Table des matières	Page
1 La planification financière, un instrument de gestion	152
2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire	153
3 Perspectives économiques	155
4 Résultats de la mise à jour du plan financier	156
41 Situation initiale	156
42 Plan d'assainissement 2001	160
43 Clôture du compte de résultats	161
5 Evolution des finances dans le détail	162
51 Dépenses	162
52 Recettes	172
6 Déficit et endettement	176
61 Evolution du déficit et de l'endettement	176
62 Appréciation	178
Annexes (Tableaux)	
Dépenses selon les groupes par nature	180
Dépenses par groupes de tâches	182
Recettes	184

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Der Finanzplan ist ein unentbehrliches Führungsinstrument zur Steuerung der Bundesfinanzen. Er versetzt die politischen Behörden in die Lage, falls nötig, Steuerungsmassnahmen rechtzeitig zu ergreifen.

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden. **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Der Finanzplan stellt damit eine unentbehrliche Entscheidungshilfe zu einem Zeitpunkt dar, wo die Entwicklung noch gesteuert werden kann. Im Sinne der **rollenden Planung** wird er jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die hohen Defizite zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritäten**, was in einzelnen Bereichen mit einschneidenden Auswirkungen verbunden sein kann. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die desolate Finanzlage führt nicht nur zu einer Überprüfung bestehender Aufgaben und einer Lockerung von Subventionsbindungen, sondern erfordert auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch immer werden neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Konnten in den vergangenen Jahren die einzelnen Aufgaben regelmässig mit zusätzlichen Ressourcen ausgestattet werden, muss in den kommenden Jahren das Visier grundsätzlich auf ein reales Nullwachstum eingestellt werden. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifelloos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt. Die Ausgabendisziplin muss deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen beginnen.

1 La planification financière, un instrument de gestion

Le plan financier est un instrument indispensable pour gérer les finances fédérales. Il permet aux autorités politiques de prendre si nécessaire des mesures de régulation en temps utile.

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Le plan financier constitue à cet égard un instrument de gestion indispensable pour corriger la trajectoire quand il est encore temps. Conformément à une **planification dynamique**, il est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. L'ampleur des déficits nous oblige cependant à reconsidérer les **priorités** lors de chaque révision du plan, ce qui peut avoir de fortes répercussions dans certains domaines. Une planification dynamique consiste à réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. L'état affligeant dans lequel se trouvent actuellement les finances fédérales nous amène non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant qu'on ait dûment évalué leurs conséquences financières. Alors qu'il était encore possible, ces dernières années, d'attribuer régulièrement des ressources supplémentaires aux différentes tâches, l'objectif de ces prochaines années sera une croissance nulle en termes réels. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix et qu'il est donc nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à son financement.

La marge de manoeuvre est sans nul doute plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, l'orientation de la politique budgétaire est souvent déterminée en cours d'année, en dehors de la budgétisation et de la planification financière, lors des décisions relatives à des projets importants. Aussi la discipline budgétaire doit-elle déjà se manifester au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences majeures sur le plan financier et sur les effectifs du personnel.

2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

Mit der Legislaturplanung 1995-99 hat der Bundesrat ein finanzpolitisches Gesamtkonzept verabschiedet, das zu Beginn des nächsten Jahrzehntes den Bundeshaushalt ins Gleichgewicht bringen soll. Eine erste Umsetzung der Sanierungsstrategie erfolgt mit dem Voranschlag 1997 und dem Finanzplan 1998-2000. Trotz der vorgenommenen Ausgabenkürzungen verbleibt im Jahr 2000 noch ein Sanierungsbedarf von mindestens zwei Milliarden.

21 Der **Legislaturfinanzplan 1997-99** (vgl. Bericht über die Legislaturplanung 1995-99 vom 18. März 1996, BBl 1996 II 293) weist jährliche Defizite in der Finanzrechnung von bis zu neun Milliarden auf. Der Bundesrat wollte diese beängstigende Entwicklung nicht hinnehmen und bezeichnete Massnahmen zur **Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichtes als vordringliche Aufgabe** der laufenden Legislaturperiode. Er setzte sich im Bericht über die Legislaturplanung zum Ziel, den Bundeshaushalt bis ins Jahr 2001 ins Lot zu bringen. Dem Ernst der Lage entsprechend hat er ein **finanzpolitisches Gesamtkonzept** verabschiedet, das neben einer **strengen Budgetierung und Finanzplanung** namhafte Entlastungen über verschiedene **strukturelle Reformen und institutionelle Massnahmen** bringen soll. Die rasche Realisierung von substantiellen Entlastungen und die Sanierung des Bundeshaushaltes bis ins Jahr 2001 bedürfen auf Bundesebene eines glaubwürdigen **Kurswechsels**. Der vor kurzem in die Vernehmlassung gegebene Bericht zum Sanierungsplan 2001 konkretisiert das finanzpolitische Gesamtkonzept des Bundesrates: verfassungsmässig verankertes Budgetziel, ausgabenseitige Entlastungen durch konsequente Prioritätensetzung und strukturelle Reformen, verbindliches Kostendach für die Sozialversicherungen und schlankes Steuerprogramm.

22 Im **laufenden Jahr** muss wegen der nach wie vor schleppenden Wirtschaftsentwicklung ein höheres Defizit als budgetiert befürchtet werden. Budgetiert wurden vier Milliarden. Höhere Leistungen an die Arbeitslosenversicherung (AIV), gestiegene Zahlungen an die Landwirtschaft für Verwertungsverluste und Massnahmen zur Entlastung des Rindfleischmarktes und konjunkturbedingte Steuerausfälle werden im Rechnungsergebnis 1996 tiefe Spuren hinterlassen. Die Verbesserung der Bundesfinanzen im Jahr 1995 entpuppt sich damit als eine kurze Föhnauflöschung. Der **Voranschlag 1997** lässt gegenüber dem Legislaturfinanzplan eine Verbesserung der Haushaltslage erkennen. Mit dem budgetierten Nullwachstum bei den Ausgaben hat der Bundesrat den notwendigen Kurswechsel eingeleitet. Anstelle eines für 1997 geplanten Defizites von 7.1 Milliarden, wird aus heutiger Sicht von einem Ausgabenüberschuss von 5.5 Milliarden ausgegangen. Die vom Bundesrat angestrebte Verbesserung im Budgetjahr 1997 fügt sich nahtlos in sein Sanierungskonzept ein und ist auf gezielte Kreditkürzungen in fast allen Aufgabenbereichen sowie die vorsorglichen Kreditsperrungen zurückzuführen. Die Umsetzung der Kürzungen erfordert dringliche Bundesbeschlüsse im Bereich der AHV und der AIV.

2 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire

Dans le cadre du programme de la législature 1995-1999, le Conseil fédéral a adopté un schéma directeur de politique budgétaire qui devrait permettre de parvenir à l'équilibre budgétaire au début de la prochaine décennie. Le budget 1997 et le plan financier 1998-2000 constituent une première mise en oeuvre de la stratégie prévue en matière d'assainissement. Malgré les coupes prévues dans les dépenses, le besoin d'assainissement sera encore d'au moins deux milliards en l'an 2000.

21 Des déficits annuels pouvant aller jusqu'à neuf milliards sont inscrits dans le **plan financier 1997-1999 de la législature** (cf. rapport sur le Programme de la législature 1995-1999 du 18 mars 1996, FF 1996 II 289). Ne pouvant admettre une évolution aussi inquiétante, le Conseil fédéral a décrété que les mesures visant à **rééquilibrer les finances fédérales constituaient une tâche prioritaire** de la législature en cours. Dans le rapport sur le Programme de la législature, il s'est fixé pour objectif de rééquilibrer les finances fédérales d'ici l'an 2001. Étant donné la gravité de la situation, il a adopté un schéma directeur de politique budgétaire qui, outre l'**établissement rigoureux des budgets et des plans financiers**, prévoit des allègements substantiels au moyen de réformes **structurelles et de mesures d'ordre institutionnel**. La réalisation rapide de mesures correctives substantielles et l'assainissement des finances fédérales d'ici l'an 2001 requièrent un **changement de cap** à l'échelon fédéral. Le rapport concernant le plan d'assainissement 2001, mis tout récemment en consultation, est la transposition du schéma directeur de politique budgétaire du Conseil fédéral: objectif budgétaire ancré dans la constitution, mesures correctives touchant les dépenses par la fixation de priorités strictes et par des réformes structurelles, consolidation financière des assurances sociales et régime minceur en matière de recettes.

22 Il est à craindre que le déficit de **cette année** soit plus important que prévu en raison de la situation économique toujours aussi morose. Quatre milliards avaient été inscrits au budget. Le résultat du compte de 1996 sera fortement marqué par les prestations plus élevées versées à l'assurance-chômage (AC), par le niveau accru des dépenses consacrées à l'agriculture pour les pertes provenant de l'élimination des surplus et les mesures en vue de décharger le marché de la viande bovine et par la perte de recettes fiscales due à la situation conjoncturelle. Il semble donc bien que l'amélioration de la situation des finances fédérales en 1995 n'ait été qu'une éclaircie passagère. Le **budget 1997** prévoit en revanche une amélioration par rapport aux prévisions du plan financier de la législature. En gelant les dépenses (croissance nulle) dans le budget, le Conseil fédéral a opéré le changement de cap qui s'imposait. En lieu et place d'un déficit de 7.1 milliards prévu pour 1997, on admet plutôt aujourd'hui que l'excédent de dépenses atteindra 5.5 milliards. Les améliorations auxquelles tend le Conseil fédéral dans le budget 1997 s'intègrent parfaitement dans son programme d'assainissement et proviennent d'une réduction ciblée des dépenses dans presque tous les domaines de tâches et d'un blocage des crédits à titre préventif. Les coupes prévues dans les domaines de l'AVS et de l'AC nécessitent le recours à des arrêtés fédéraux urgents.

23 Angesichts des nach wie vor strukturell stark überlasteten Bundeshaushaltes kann eine nachhaltige Sanierung nur mit gezielten Ausgabenkürzungen und strukturellen Reformen erreicht werden. Mit dem Voranschlag 1997 und Finanzplan 1998-2000 erfolgt die **erste Umsetzung des Sanierungsplanes 2001**. Zur Erreichung des Budgetziels im Jahr 2001 muss indessen auch bei den künftigen Budget- und Finanzplanrunden hart um den Haushaltsausgleich gerungen werden. Punktuelle Eingriffe genügen nicht. Der Bundesrat hat deshalb verschiedene Reformen - unter anderem neuer Finanzausgleich, Verwaltungsreform, Einführung neuer Managementmethoden - in die Wege geleitet. Deren Realisierung wird viel Hartnäckigkeit und politisches Durchstehvermögen erfordern. Entwickelt sich die Konjunktur wie erwartet und werden keine Steuererleichterungen beschlossen, rückt der Budgetausgleich bei konsequenter Umsetzung der bundesrätlichen Sanierungsstrategie in Griffnähe.

23 Comme les finances fédérales accusent encore un ample déficit de nature structurelle, un assainissement durable ne pourra être obtenu qu'en réduisant les dépenses de manière ciblée et en procédant à des réformes structurelles. Le budget 1997 et le plan financier 1998-2000 constituent la **première transposition du plan d'assainissement 2001**. Si l'on veut atteindre les objectifs fixés en 2001, il faudra se battre durement pour arriver à l'équilibre budgétaire lors de l'élaboration des prochains budgets et plans financiers. Les interventions ponctuelles ne suffisent pas. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral a déjà mis en route différentes réformes telles que la nouvelle péréquation financière, la réforme de l'administration ou l'introduction de nouvelles méthodes de management. Leur réalisation exigera beaucoup de ténacité et de persévérance politique. Si la situation économique évolue comme prévu et que l'on ne décide pas de nouveaux allègements fiscaux, l'équilibre budgétaire devient possible grâce à l'application systématique du plan d'assainissement du Conseil fédéral.

3 Wirtschaftsperspektiven

In der Planungsperiode wird im OECD-Raum mit einem Aufschwung gerechnet. In der Schweiz dürfte sich der erwartete Aufschwung langsam festigen. Den Finanzplanjahren wurde eine Wirtschaftsentwicklung nahe dem mittelfristigen Potentialwachstum zugrundegelegt.

31 In der Planungsperiode rechnen wir für die meisten **OECD-Länder** mit einem wirtschaftlichen Aufschwung. Die Voraussetzungen sind im grossen und ganzen günstig. Die Sanierung der öffentlichen Haushalte dürfte in den meisten Industriestaaten weiter vorangetrieben werden, was sich günstig auf die Zinskonditionen auswirken wird.

In den Vereinigten Staaten setzt sich der Aufwärtstrend voraussichtlich in einem Rhythmus fort, der nahe beim langfristigen Wachstumspotential liegt. In Japan dürfte sich die Erholung verstetigen. Die Zeichen für ein Anziehen der Binnennachfrage stehen nach einer Reihe von Jahren wirtschaftlicher Flaute günstig. Der für 1997 erwartete Aufschwung dürfte sich in Kontinentaleuropa verstärken. Dennoch ist keine Überhitzung zu befürchten, da zahlreiche europäische Volkswirtschaften eine Unterbeschäftigung aufweisen. Das Ungleichgewicht, das die gegenwärtigen Arbeitsmärkte prägt, wird sich nur langfristig abbauen.

Der **europäische Einigungsprozess** tritt möglicherweise in eine neue Phase, denn der Vertrag von Maastricht sieht die Realisierung der Währungsunion für spätestens 1999 vor. Die Einführung der Einheitswährung EURO könnte sich allerdings verzögern. Die meisten Länder der europäischen Union haben nämlich Mühe, die Konvergenzkriterien zu erfüllen. Insbesondere liegen die Staatsverschuldung und das Budgetdefizit in zahlreichen Ländern über der geforderten Limite von 60 beziehungsweise drei Prozent des Bruttoinlandproduktes.

32 In der **Schweiz** wird die Wirtschaft 1997 besser Tritt fassen und der Aufwärtstrend dürfte sich ab 1998 festigen. Die Exporte werden dabei die Hauptstütze bilden. Der private Konsum wird dank der Entspannung der Beschäftigungslage anziehen und schliesslich werden die Ausrüstungsinvestitionen, die in den Jahren 1994 (+11%) und 1995 (+14,1%) besonders stark zunehmen, die wirtschaftliche Erholung zusätzlich ankurbeln.

3 Perspectives économiques

Pour la période de planification, on prévoit que la zone de l'OCDE se trouvera dans une phase de croissance économique. En Suisse, la reprise attendue devrait se consolider, mais de manière sans doute très lente, de sorte que notre économie retrouverait un taux de croissance proche de son potentiel à moyen terme.

31 Pour la période de planification, nous prévoyons que la plupart des **pays de l'OCDE** se trouveront dans une phase de croissance. Les facteurs fondamentaux sont dans l'ensemble favorables. L'assainissement des finances publiques devrait se poursuivre dans la majorité des pays industrialisés, favorisant une détente des taux d'intérêt réels.

L'essor conjoncturel devrait se poursuivre aux États-Unis, à un taux proche du potentiel de croissance à long terme. Le redressement économique s'affirmera au Japon, la demande interne bénéficiant des effets de rattrapage après plusieurs années de revers conjoncturel. La reprise attendue pour 1997 en Europe continentale se renforcera progressivement. Des signes de surchauffe ne sont toutefois pas à craindre, étant donné que de nombreuses économies européennes se trouvent dans une situation de sous-emploi. En effet, les déséquilibres qui caractérisent les marchés du travail ne s'atténueront que lentement.

La **construction européenne** pourrait connaître une nouvelle étape, le Traité de Maastricht prévoyant le passage à l'union monétaire au plus tard pour 1999. Toutefois, l'introduction de la monnaie unique, l'euro, pourrait être différée quelque peu, étant donné la difficulté qu'auront la plupart des pays de l'Union Européenne à remplir les critères de convergence retenus. En particulier, de nombreux pays membres accusent actuellement une dette publique dépassant la barre des 60 pour cent et un déficit public supérieur à 3.0 pour cent du PIB.

32 En **Suisse**, la reprise devrait se consolider à partir de 1998. Le commerce international continuera d'apporter un net soutien à l'activité. La consommation privée s'affermira, sous l'effet de la lente reprise de l'emploi. Enfin, les investissements en biens d'équipement, déjà très dynamiques en 1994 (11,0%) et 1995 (14,1%), poursuivront leur croissance à un rythme toutefois plus modeste.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte

	V 1997 B	F 1998 PF
BIP-Wachstum		
— nominal (%)	3,0	4,0
— real (%)	1,5	2,0
Teuerung KPI (%)	1,5	2,0
Zinssatz Bundesobligationen (%)	4,25	4,25

F 1999 PF P 2000 P

Indicateurs économiques

Croissance du PIB	
— nominale (%)	4,0
— réelle (%)	2,0
Renchérissment IPC (%)	2,0
Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)	4,25

Der **Finanzplan** geht von einem potentiellen jährlichen Wirtschaftswachstum von real zwei Prozent aus. Dank der nur schwachen Teuerung dürften sich die langfristigen Zinssätze auf dem Niveau von 1997 stabilisieren. Turbulenzen an den Währungsmärkten können wegen der bevorstehenden Einführung des EURO nicht ausgeschlossen werden. Deshalb entsprechen die Wechselkursannahmen praktisch den gegenwärtigen Werten

Pour établir le **plan financier**, nous nous sommes fondés sur le taux de croissance potentiel de l'économie, estimé à pres de deux pour cent en termes réels. En raison du faible renchérissement, les taux d'intérêt à long terme se stabiliseront au niveau de 1997. A l'approche des décisions concernant l'introduction de l'euro, des turbulences sur les marchés des changes ne peuvent pas être exclues. Étant donné les incertitudes dans ce domaine, nous avons retenu des taux de change proches de leur niveau actuel.

4 Ergebnisse der Finanzplanüberarbeitung

Der Finanzplan 1998-2000 geht von Defiziten in der Grössenordnung von 4,8 bis 5,9 Milliarden aus. In diesen Zahlen sind die Auswirkungen der Kreditsperre berücksichtigt. Dem Finanzplan liegen insgesamt eher optimistische Wirtschaftsannahmen zugrunde. Auch wenn gegenüber dem Legislaturfinanzplan dank einer rigorosen Überarbeitung wesentliche Verbesserungen ausgewiesen werden können, verbleiben Defizite in Milliardenhöhe. Die Entwicklung der Erfolgsrechnung gibt ebenfalls keinen Anlass zur Entwarnung.

4 Résultats de la mise à jour du plan financier

Le plan financier prévoit pour les années 1998 à 2000 des déficits de l'ordre de 4,8 à 5,9 milliards. Ces montants tiennent compte des répercussions du blocage des crédits. Dans l'ensemble, les hypothèses économiques sur lesquelles repose le plan financier sont plutôt optimistes. Toutefois, même si l'on est parvenu à une nette amélioration par rapport au plan financier de la législature grâce à un réexamen rigoureux des dépenses, les déficits atteindront malgré tout plusieurs milliards. L'évolution du compte de résultats ne donne pas non plus lieu à un quelconque relâchement de nos efforts d'assainissement.

41 Die Finanzplaneingaben

Der Finanzplan des Bundes weist für die Jahre 1998 bis 2000 **Defizite in der Grössenordnung von 4,8 bis 5,9 Milliarden** aus. Die finanziellen Auswirkungen der Kreditsperre sind in diesen Zahlen berücksichtigt. Die allgemeine Kreditsperre stellt eine verbindliche Gesamtvorgabe an die Departemente dar, die dem Bundesrat bei deren Umsetzung grösstmögliche Flexibilität gewährt. Die Kreditsperre wurde für die Jahre 1998 und 1999 auf je 2.5 Prozent und für das Planjahr 2000 auf drei Prozent festgelegt. Unter Berücksichtigung der Kreditsperre nehmen die Ausgaben in der vierjährigen Periode 1996-2000 um durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr zu, was deutlich unter dem geschätzten Wirtschaftswachstum von 3.8 Prozent liegt. Die Einnahmen legen in der gleichen Zeitspanne mit jährlich 1.7 Prozent enttäuschend schwach zu. Wenn allerdings die Sonderfaktoren ausgeklammert werden, die das Bild verzerren, ergibt sich eine Zuwachsrate im Rahmen der erwarteten Wirtschaftsentwicklung.

41 Situation initiale

Le plan financier prévoit pour les années 1998 à 2000 des **déficits de l'ordre de 4,8 à 5,9 milliards**. Les répercussions financières du blocage des crédits sont prises en considération dans ces chiffres. Le blocage général des crédits impose une ligne de conduite aux départements qui donne la plus grande souplesse possible au Conseil fédéral lors de son application. La part de crédit bloqué sera de 2.5 pour cent en 1998 et en 1999 et de trois pour cent en l'an 2000. Compte tenu du blocage des crédits, les dépenses augmenteront en moyenne de deux pour cent par an durant la période de quatre ans allant de 1996 à 2000, ce qui est nettement inférieur à la croissance économique estimée quant à elle à 3.8 pour cent. Durant la même période, les recettes ne devraient malheureusement augmenter que de 1.7 pour cent par an. Si l'on fait cependant abstraction des facteurs particuliers, qui déforment la réalité, le taux de croissance se situera dans les limites de l'évolution économique prévue.

Tabelle / Tableau 2

Übersicht	V 1997 B*	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000**	Aperçu général
		Millionen Franken - millions de francs				
Ausgaben						Dépenses
— in Milliarden	43 998	46 829	46 402	47 578		— en milliards
— in % Vorjahr	0,1	6,4	-0,9	2,5	2,0	— en % de l'année précédente
Einnahmen						Recettes
— in Milliarden	38 471	40 880	41 185	42 744		— en milliards
— in % Vorjahr	-3,6	6,3	0,7	3,8	1,7	— en % de l'année précédente
Defizit	-5 527	-5 949	-5 217	-4 834	-	Déficit
Kennzahlen						Chiffres clés
— Staatsquote	11,7	12,0	11,4	11,3		— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote	9,3	9,6	9,4	9,6		— Quote-part d'impôt
— Nettozinslast	5,6	7,4	8,0	8,4		— Charge d'intérêts nette

*Zahlen gemäss BRB vom 30. September 1996
**Bei den ausgewiesenen Zahlen in dieser und in den folgenden Tabellen handelt es sich um durchschnittliche jährliche Wachstumsraten.

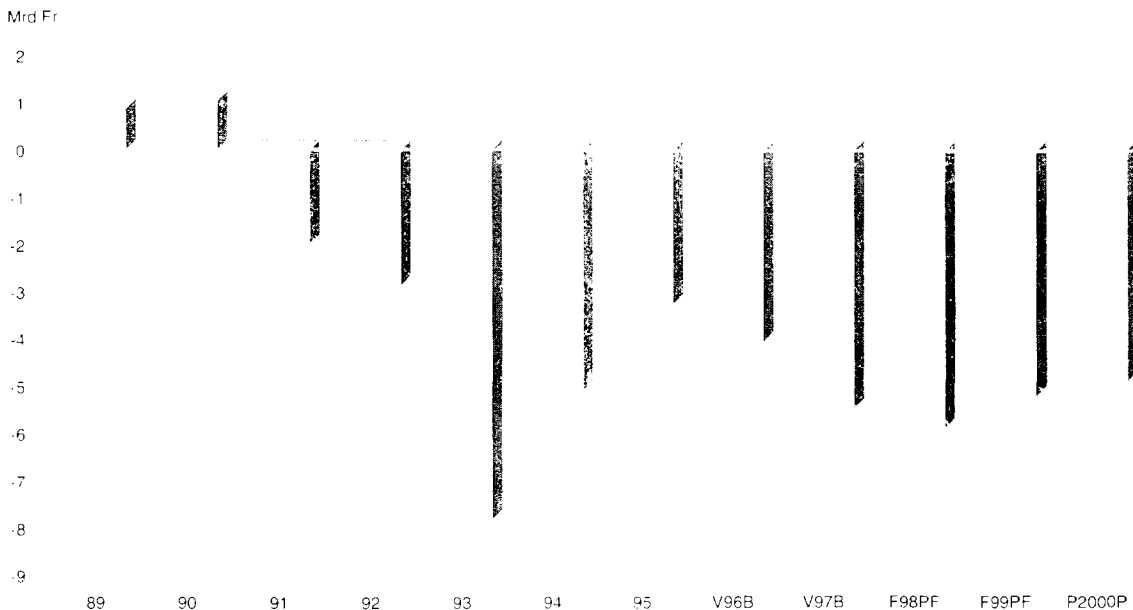
*Selon ACF du 30 septembre 1996
**Pour les chiffres indiqués dans ce tableau et le tableaux suivants, il s'agit de taux de croissance annuels moyens.

Dem Finanzplan liegen insgesamt eher **optimistische Wirtschaftsannahmen** zugrunde (vgl. Ziff. 32). Sollte sich der erhoffte Wirtschaftsaufschwung verzögern oder schwächer als erwartet ausfallen, müsste mit einer spürbaren Verschlechterung der Haushaltlage gerechnet werden.

Les **hypothèses économiques** sur lesquelles repose le plan financier **sont plutôt optimistes** (cf. ch. 32). Si la reprise économique souhaitée devait se faire attendre ou être moins forte que prévu, une détérioration sensible de la situation des finances fédérales serait inéluctable.

Ergebnisse der Finanzrechnung 1989-2000 Résultats du compte financier 1989-2000

Ab 1997 neue Rechnungsdarstellung, inklusive Finanzierung des öffentlichen Verkehrs
Des 1997, nouvelle présentation des comptes, financement des transports publics compris



Gegenüber dem Legislaturfinanzplan vom 18. März 1996 wird der Bundeshaushalt in der Grössenordnung von gegen drei Milliarden pro Jahr entlastet. Diese Verbesserungen sollen in erster Linie durch weitreichende Sparmassnahmen sowohl im Eigen- wie auch im Transferbereich erreicht werden. Die **Ausgabenplafonds** sind im Finanzplanjahr 1998 um 1.8 Milliarden und 1999 gar um 2.1 Milliarden reduziert worden, wobei sich die Kreditsperre in der Grössenordnung von jährlich 700 Millionen auswirkt. Mit Einsparungen von 500 bis 600 Millionen pro Jahr soll der Verkehrsbereich zur Haushaltsentlastung beitragen. Die Investitionen für den öffentlichen Verkehr konnten erheblich zurückgenommen werden. Mit jährlich gegen 400 Millionen wurden sodann die Ausgaben für die Landesverteidigung gesenkt. Auch bei der sozialen Wohlfahrt konnten die Ausgabenpläne um 200 bis 500 Millionen pro Jahr redimensioniert werden. Konnten vor allem die Ausgaben für die AHV und die Flüchtlingshilfe reduziert werden, mussten die Leistungen für die Arbeitslosenversicherung insbesondere 1998 angehoben werden. Auch in den übrigen Aufgabengebieten wurde das Ausgabeniveau des Legislaturfinanzplanes nach unten gedrückt.

Die **Einnahmenprognosen** wurden gegenüber dem Legislaturfinanzplan um rund 800 Millionen pro Jahr nach oben revidiert. Insbesondere die im Zusammenhang mit der Finanzierung des öffentlichen Verkehrs beantragten Steuererhöhungen tragen erheblich zur Verbesserung bei. Die vorgesehene Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags um 10 Rappen pro Liter sowie die Umwidmung und Anhebung der

Par rapport au plan financier de la législature du 18 mars 1996, le budget de la Confédération sera délesté de près de trois milliards par an. Cette amélioration sera obtenue en premier lieu grâce aux mesures d'assainissement prises aussi bien dans le domaine propre que dans le domaine des transferts. Les **plafonds de dépenses** ont été réduits de 1.8 milliard en 1998 et même de 2.1 milliards en 1999, alors que le blocage des crédits concerne des montants de l'ordre de 700 millions par an. Les économies de 500 à 600 millions par an dans le domaine du trafic représentent elles aussi un allègement pour le budget. Les investissements destinés aux transports publics ont pu être réduits de manière substantielle. Les dépenses destinées à la défense nationale ont elles aussi été réduites de près de 400 millions par an. Il en va de même pour la prévoyance sociale, domaine dans lequel les dépenses ont pu être abaissées de 200 à 500 millions par an. Alors qu'il a été possible de réduire notamment les dépenses en faveur de l'AVS et de l'aide aux réfugiés, il a fallu augmenter les prestations destinées à l'assurance-chômage, principalement en 1998. Dans les autres groupes de tâches, le niveau des dépenses a également été revu à la baisse par rapport au plan financier de la législature.

Les **prévisions concernant les recettes** ont en revanche été revues à la hausse par rapport au plan financier de la législature pour un montant de près de 800 millions. Ce sont notamment les hausses d'impôts proposées en relation avec le financement des transports publics qui contribuent de manière décisive à cette amélioration. En effet, l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales de 10 centimes par

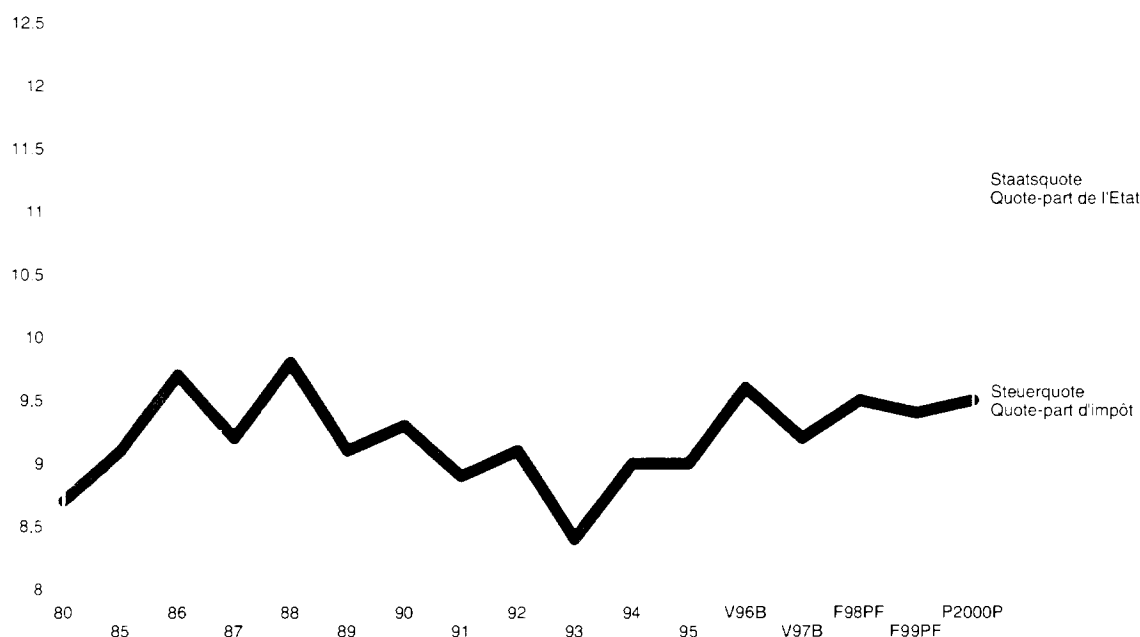
geltenden pauschalen Schwerverkehrsabgabe bringen Mehreinnahmen von jährlich rund 800 Millionen. Die Tiefer-schätzung der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, Verrechnungssteuer und den Einfuhrzöllen konnte durch die Neueinschätzung der Mehrwertsteuererträge weitgehend kompensiert werden. Die Mehrwertsteuer erweist sich neben den Stempelabgaben als einziger Wachstumsträger.

litre ainsi que le relèvement de la taxe forfaitaire actuelle sur les poids lourds rapporteront quelque 800 millions de plus par an. Les estimations plus modestes concernant le produit de l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé et les droits d'entrée ont pu être compensées dans une large mesure par les nouvelles estimations relatives aux recettes de la TVA. Avec les droits de timbre, la TVA est le seul facteur de croissance des recettes.

Grafik / Graphique 2

Ausgaben und Steuern in % des BIP Dépenses et impôts en % du PIB

% des Bruttoinlandproduktes / % du produit intérieur brut



Trotz einschneidender Massnahmen und den damit verbundenen Haushaltsentlastungen signalisieren die **finanzpolitischen Kennziffern** keine Entwarnung. Jährliche Defizite in der Grössenordnung von fünf bis sechs Milliarden bedeuten bis ins Jahr 2000 eine Neuverschuldung von weit über 20 Milliarden. Damit werden die **Schulden** die 100-Milliarden-Grenze deutlich überschreiten und rund 26 Prozent des Bruttoinlandproduktes betragen. Auch wenn erste Früchte der Sanierungsbemühungen geerntet werden können, müssen für die Stabilisierung beziehungsweise Reduktion der Verschuldungsquote noch weitere Anstrengungen unternommen werden. Keinesfalls darf die Ausgabendisziplin gelockert werden.

Eine unheilvolle Entwicklung zeichnet sich als Folge dieser Neuverschuldung bei den **Zinsausgaben** ab. Trotz tiefer Zinssätze steigen die Passivzinsen in den Jahren 1996 bis 2000 von drei auf vier Milliarden an und werden mehr als neun Prozent der Gesamtausgaben ausmachen. Die zusätzlichen Zinslasten erreichen damit die Grössenordnung des ETH-Budgets. Die Nettozinslast zeigt ebenfalls deutlich stei-

Malgré les mesures drastiques qui ont été prises et les allègements qui en découlent pour les finances fédérales, les **indicateurs financiers** ne permettent pas de déduire que tout danger est écarté. Des déficits annuels oscillant entre cinq et six milliards ont pour corollaire un accroissement de la dette de plus 20 milliards jusqu'en l'an 2000. L'**endettement** de la Confédération dépassera donc nettement le cap des 100 milliards, représentant près de 26 pour cent du produit intérieur brut. Même si les mesures d'assainissement devraient alors porter leurs premiers fruits, des efforts supplémentaires seront encore nécessaires pour stabiliser ou réduire le ratio de la dette. Il ne saurait être question d'assouplir la discipline budgétaire.

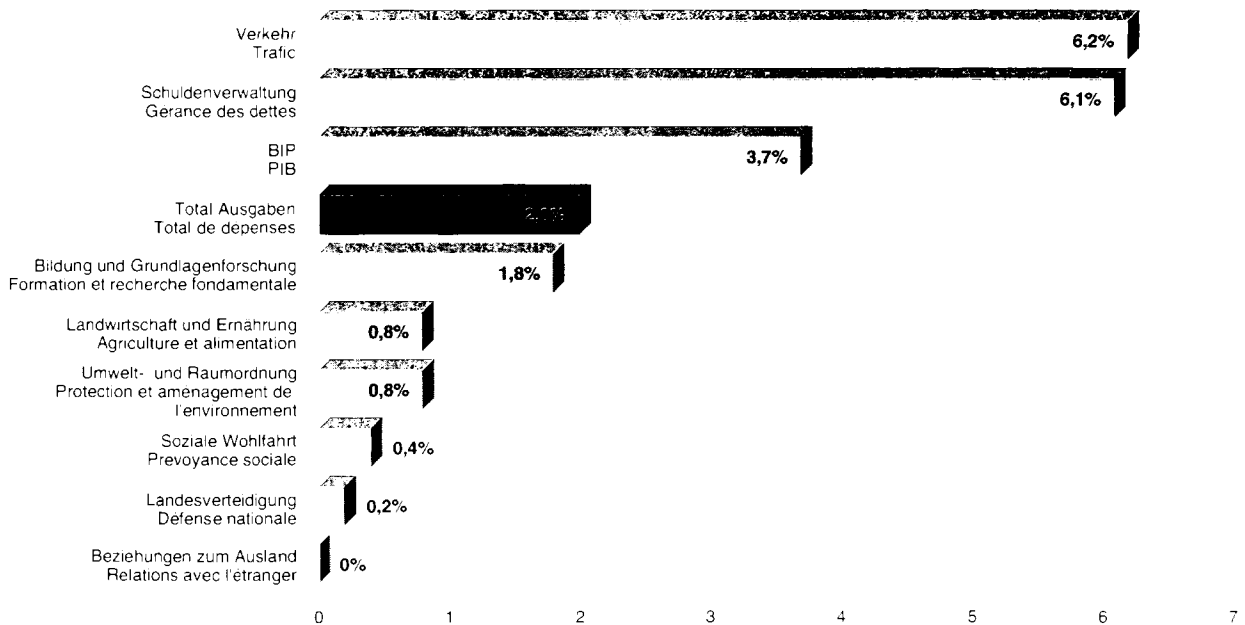
Ce surcroît d'endettement aura des conséquences néfastes sur les **dépenses d'intérêt**. Malgré des taux peu élevés, les intérêts passifs passeront de trois à quatre milliards durant les années 1996 à 2000 et représenteront plus de neuf pour cent des dépenses globales. Les charges d'intérêts supplémentaires atteignent ainsi à peu près le niveau du budget des EPF. La charge d'intérêts nette affiche également une ten-

gende Tendenz auf. Von 5,6 Prozent im Voranschlag 1997 schnellte sie gegen Ende der Planungsperiode auf über acht Prozent hinauf. Auch wenn diese Entwicklung teilweise auf die Bahnreform zurückzuführen ist, signalisiert sie doch eine rapid abnehmende Handlungsfähigkeit des Bundes.

dance marquée à la hausse. De 5,6 pour cent dans le budget 1997, elle devrait s'élever à près de neuf pour cent vers la fin de la période de planification. Même si cette évolution découle partiellement de la réforme des chemins de fer, elle dénote cependant la rapide réduction de la marge de manœuvre de la Confédération.

Grafik / Graphique 3

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1996-2000 Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1996-2000



Bei der **Staatsquote** dagegen ergibt sich als Folge der Sanierungsbemühungen eine Trendwende. Betragen die Bundesaussgaben 1996 noch rund zwölf Prozent des Bruttoinlandproduktes, sollte die Staatsquote unter den getroffenen Wirtschaftsannahmen bis ins Jahr 2000 auf 11,3 Prozent zurückgehen. Diese Entwicklung ist umso bemerkenswerter, als die Ausgaben mit der neuen Rechungs-darstellung 1997 einen markanten Sprung nach oben machen. Nachdem die **Steuerquote** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) zu Beginn der neunziger Jahre rezessionsbedingt rückläufig war, erholte sie sich in den vergangenen Jahren dank der beschlossenen Steuererhöhungen (MWSt, Mineralölsteuer). Die Quote wird sich in der Planungsperiode auf dem Niveau von 9,4 bis 9,5 Prozent stabilisieren. Die zur Diskussion stehenden Erleichterungen bei der Mehrwertsteuer, die mit Einnahmehausfällen von jährlich mehreren hundert Millionen verbunden sind, würde die sich abzeichnende Konsolidierung des Steuersubstrates rasch wieder zunichte machen.

En ce qui concerne la **quote-part de l'Etat** en revanche, la tendance s'inverse grâce aux mesures d'assainissement. Si les dépenses de la Confédération représentaient encore près de 12 pour cent du produit intérieur brut en 1996, la quote-part de l'Etat devrait redescendre à 11,3 pour cent d'ici l'an 2000 d'après nos hypothèses macro-économiques. Cette évolution est d'autant plus remarquable que les dépenses ont fait un bond en avant en raison de la nouvelle présentation des comptes de 1997. Alors que la **quote-part d'impôt** (= recettes fiscales de la Confédération en pour cent du PIB) régressait au début des années nonante en raison de la récession, elle s'est reprise durant ces dernières années grâce aux hausses d'impôt qui ont été décidées (TVA, impôt sur les huiles minérales). La quote-part se stabilisera aux alentours de 9,4 à 9,5 pour cent durant la période de planification. Les allègements touchant la TVA dont il est question actuellement et qui feraient perdre plusieurs centaines de millions par an à la Confédération auraient vite fait de réduire à néant la consolidation de l'assiette fiscale qui se profile.

42 Konzept des Sanierungsplanes 2001

Mit dem Bericht über die Legislaturplanung 1995-1999 hat der Bundesrat ein finanzpolitisches Gesamtkonzept unterbreitet, das bis zu Beginn des nächsten Jahrzehnts den Bundeshaushalt wieder ins Lot bringen soll. **Kernelemente** des bundesrätlichen Konzeptes sind

- ein verfassungsmässig verankertes Budgetziel für die Jahre 1999 und 2001.
- eine auf der Ausgabenseite ansetzende Sanierungsstrategie, wobei Ausgabenkürzungen im Rahmen der Budget- und Finanzplanbereinigung durch strukturelle Reformen ergänzt werden sollen.
- ein verbindliches Kostendach für die Sozialversicherungen sowie
- ein schlankes Programm auf der Einnahmenseite. Eine weitgehend haushaltsneutrale Reform der Unternehmensbesteuerung soll um Steuererhöhungen für die Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs und der AHV/IV ergänzt werden.

Der Sanierungsplan 2001 stellt gewissermassen die übergreifende Klammer, das gemeinsame Dach der künftigen Sanierungsanstrengungen dar. Durch Verfassungsnorm sollen Bundesrat und Parlament auf einen **verbindlichen Sanierungskurs** verpflichtet werden. In den Übergangsbestimmungen zur Bundesverfassung soll der Haushaltsausgleich bis 2001 verankert werden. Wird dieses Ziel verfehlt, müssen Bundesrat und Parlament zwingend Massnahmen ergreifen. Der Verfassungsbestimmung kommt deshalb weitgehend präventiver Charakter zu. Mit dem Verfassungsziel soll der für eine zielführende Budgetierung und eine rasche Umsetzung der Reformen notwendige Druck ausgeübt werden. Das Ziel gilt als erreicht, wenn der Ausgabenüberschuss in der Finanzrechnung zwei Prozent der Einnahmen oder eine Milliarde nicht übersteigt. Für 1999 wird als Zwischenziel ein Defizit von vier Milliarden fixiert, was einen Sanierungsbedarf von über einer Milliarde ergibt.

Gemäss einer Hochrechnung für das Jahr 2001 steigt dieser Bedarf auf mehr als drei Milliarden an. Mit einer straffen **Budgetierung und Finanzplanung** sollen weitere Korrekturen erzwungen werden. Grosses Gewicht wird sodann der konsequenten Umsetzung der bereits in die Wege geleiteten **strukturellen Reformvorhaben** beigemessen. Im Vordergrund stehen dabei der neue Finanzausgleich, die Verwaltungsreform und die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget). Weitere Entlastungsmöglichkeiten sollen die Überprüfung der Bundessubventionen sowie der Normen und Standards im Hoch- und Tiefbau aufzeigen.

Der Sanierungsplan 2001 ist die konsequente Antwort des Bundesrates auf die äusserst besorgniserregenden Haushaltsprobleme des Bundes. Er setzt klare Ziele und macht die Finanzpolitik transparent und berechenbar. Seine Vorgaben lassen genügend Zeit und Spielraum für eine wirtschafts- und sozialverträgliche Haushaltssanierung. Die mit dem Finanzplan 1998-2000 beschlossenen Verbesserungen sind ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum dringend notwendigen Haushaltsausgleich.

42 Plan d'assainissement 2001

Par le biais du programme de la législature 1995-1999, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un programme financier global visant à rééquilibrer les finances fédérales d'ici le début de la prochaine décennie. Ce programme se compose des **éléments principaux** suivants:

- un objectif budgétaire ancré dans la constitution pour les années 1999 et 2001.
- une stratégie d'assainissement déployant ses effets en premier lieu sur les dépenses, étant entendu que les coupes opérées lors de l'élaboration des budgets et des plans financiers devront être complétées par des réformes structurelles.
- une consolidation financière des assurances sociales et
- un régime minceur en matière de recettes. Une réforme de l'imposition des sociétés pour ainsi dire sans répercussion sur le budget sera complétée par des relèvements d'impôts destinés à financer les projets d'infrastructure des transports publics et l'AVS/AI.

Le plan d'assainissement 2001 représente la pierre angulaire des futurs efforts d'assainissement. Une disposition constitutionnelle obligera le Conseil fédéral et le Parlement à mener une **politique d'assainissement contraignante**. L'objectif visé, soit l'équilibre budgétaire d'ici l'an 2001, figurera dans les dispositions transitoires de la constitution. Si cet objectif n'est pas atteint, le Conseil fédéral et le Parlement auront l'obligation de prendre des mesures. La disposition constitutionnelle a donc avant tout un caractère préventif. Le fait de fixer cet objectif dans la constitution devrait exercer la pression voulue pour qu'il soit respecté lors de l'établissement du budget et que les réformes soient mises en oeuvre rapidement. L'objectif sera considéré comme atteint si l'excédent de dépenses du compte financier ne représente pas plus de deux pour cent des recettes soit un milliard de francs. Un objectif intermédiaire est fixé pour 1999, soit un déficit de quatre milliards au maximum, ce qui correspond à un besoin d'assainissement de plus d'un milliard.

En extrapolant pour l'année 2001, ce besoin d'assainissement s'élèvera à plus de trois milliards. D'autres corrections devront être obtenues grâce à une **budgetisation et une planification financière** rigoureuses. Il est donc primordial de poursuivre systématiquement la réalisation des **projets de réformes structurelles** déjà mis en route, soit notamment la nouvelle péréquation financière, la réforme de l'administration et la gestion des affaires administratives axée sur les résultats (gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires). L'examen des subventions fédérales ainsi que la vérification des normes et standards dans le domaine du bâtiment et du génie civil devraient encore offrir des possibilités de correction supplémentaires.

Le plan d'assainissement 2001 est la réponse logique du Conseil fédéral aux problèmes budgétaires extrêmement préoccupants de la Confédération. Ce plan fixe des objectifs clairs et permet à la politique budgétaire d'être transparente et fiable. Les directives qu'il contient accordent suffisamment de temps et une marge de manoeuvre assez large pour opérer un assainissement des finances fédérales supportable sur les plans économique et social. Les améliorations décidées dans le cadre du plan financier 1998-2000 constituent une étape importante sur la voie de l'assainissement urgent des finances fédérales.

43 Ergebnis der Erfolgsrechnung

Bei der vermögensmässigen Entwicklung des Bundeshaushaltes, die durch das Ergebnis der Erfolgsrechnung beziehungsweise die Veränderung des Bilanzfehlbetrages widerspiegelt wird, ist in den nächsten Jahren mit folgenden Fehlbeiträgen zu rechnen:

43 Clôture du compte de résultats

Pour ce qui est des variations de la fortune de la Confédération, qui se reflètent dans la clôture du compte de résultats ou dans l'évolution du découvert du bilan, on doit s'attendre aux découverts suivants au cours des prochaines années:

Tabelle / Tableau 3

Erfolgsrechnungs- Ergebnisse	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Clôture du compte de résultats
		Milliarden Franken - milliards de francs			
Aufwandüberschuss	7,0	6,6	5,4	4,7	Excédent de charges

Die Aufwandüberschüsse der Erfolgsrechnung entsprechen ungefähr der Grössenordnung der Finanzierungsfehlbeträge. Die etwas grössere Unterdeckung im Jahre 1998 ist auf die letztmals hohen Darlehensrückflüsse aus der Umfinanzierung der Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Diese Rückzahlungen stellen reine Bilanzverschiebungen dar, die sich in der Erfolgsrechnung ertragsmässig nicht niederschlagen.

Der Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung erhöht den Bilanzfehlbetrag. Unter Einrechnung der für 1996 und 1997 veranschlagten Aufwandüberschüsse ist bis zum Jahr 2000 mit einer Bilanzunterdeckung von über 70 Milliarden zu rechnen, was bereits dem Anderthalbfachen des Jahresaufwandes entspricht.

Les excédents de charges du compte de résultats correspondent en gros aux déficits. Les insuffisances de couverture un peu plus élevées en 1998 proviennent du dernier remboursement important de prêts dû au nouveau mode de financement de l'assurance-chômage. Ces remboursements représentent de simples redistributions dans le bilan qui ne se repercutent pas dans le compte de résultats.

L'excédent de charges du compte de résultats augmente le découvert du bilan. Compte tenu des excédents de charges budgétés pour 1996 et 1997, on prévoit que le découvert du bilan sera supérieur à 70 milliards en l'an 2000, ce qui correspond déjà à une fois et demie la charge annuelle.

5 Haushaltentwicklung im einzelnen

51 Ausgaben

Die Ausgabenentwicklung stellt im Finanzplan eine eigentliche Trendwende dar. So werden die Zahlen des Legislaturfinanzplanes um 1,3 bis 2,1 Milliarden unterschritten. Die Massnahmen zur Sanierung der Bundesfinanzen und die strafte Finanzplanüberarbeitung zeigen allmählich Wirkung. Die Ausgaben werden während der ganzen Planungsperiode real eingefroren. Lediglich die Verkehrsausgaben (neue Rechnungsdarstellung, Bahnreform, AlpTransit) legen überdurchschnittlich stark zu (+6,2%)¹. Andere Bundesaufgaben wie die Landesverteidigung oder die Beziehungen zum Ausland müssen mit gleich viel oder gar weniger Ressourcen auskommen. Als Folge der Neuverschuldung von über 20 Milliarden steigen die Zinszahlungen um über fünf Prozent pro Jahr an.

510 Soziale Wohlfahrt

Die **soziale Wohlfahrt** als grösster Aufgabenbereich wird in den Jahren 1996-2000 ein unterdurchschnittliches Wachstum von 0.4 Prozent aufweisen. Der Zahlenvergleich für diese Periode wird durch den Voranschlag 1996 verzerrt. Die Überschneidung der Beiträge nach den alten und neuen Bestimmungen über die Krankenversicherungsbeiträge hat die Budgetausgaben in diesem Bereich 1996 mit ungefähr 1200 Millionen belastet. Im allgemeinen nehmen die Bundesbeiträge an die wichtigsten Sozialwerke stark zu: eine Ausnahme bildet die Arbeitslosenversicherung.

Soziale Wohlfahrt		V 1997 B	F 1996 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
			Millionen Franken - millions de francs			
Total		11 523	11 882	11 971	12 165	
in % Vorjahr		-3.9	1.2	2.7	1.6	0.4
davon						
— Altersversicherung		4 506	4 614	4 895	5 003	3.8
— Invalidenversicherung		2 951	3 052	3 221	3 369	4.8
— Krankenversicherung		1 554	1 644	1 713	1 811	-7.6
— Arbeitslosenversicherung		655	455	205	5	-68.0
— Flüchtlingshilfe		870	877	886	902	-0.4

Mit dringlichem Bundesbeschluss schlägt der Bundesrat vor, ab 1997 die à fonds perdu geleisteten Bundesbeiträge an die **Arbeitslosenversicherung** zu streichen, was den Finanzplan entlasten wird. Umgekehrt werden die Darlehen, die der Bund zusammen mit den Kantonen paritätisch zur Deckung des Versicherungsdefizits gewährt, stärker ins Gewicht fallen. Die zu erwartende wirtschaftliche Erholung wird zu einem Rückgang der Arbeitslosigkeit führen. Zwischen 1997 und 2000 dürfte die Arbeitslosenquote von 4.1 Prozent (150 000 Arbeitslose) auf 2.8 Prozent (100 000 Arbeitslose) sinken. Die Versicherungsdefizite wie auch die Bundesdarlehen dürf-

¹Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird auf den Durchschnitt der Wachstumsraten der Jahre 1997 bis 2000 abgestellt. Ausgangsbasis ist der Voranschlagswert 1996.

5 Evolution des finances dans le détail

51 Dépenses

Un véritable changement de tendance se dessine dans le plan financier en ce qui concerne l'évolution des dépenses. Les chiffres à ce sujet sont inférieurs de 1,3 à 2,1 milliards aux chiffres prévus dans le plan financier de la législature. Les mesures destinées à assainir les finances fédérales et les importantes corrections apportées au plan financier commencent à produire des effets. Les dépenses en termes réels sont gelées durant toute la période de planification. Seules celles affectées aux transports (nouvelle présentation des comptes, réforme des chemins de fer, transit alpin) croissent de manière nettement supérieure à la moyenne (+6,2%)¹. Les autres tâches fédérales, telles que la défense nationale ou les relations avec l'étranger, devront être assumées avec le même volume de ressources, voire un volume moindre. Les paiements d'intérêts augmenteront de plus de cinq pour cent par an en raison d'un surcroît d'endettement de plus de 20 milliards.

510 Prévoyance sociale

La **prévoyance sociale** représente le groupe de tâches le plus important. Sa croissance annuelle entre 1996 et 2000 sera inférieure à la moyenne, s'établissant à 0.4 pour cent. La comparaison des chiffres pour cette période est faussée par le budget 1996. En effet, le chevauchement des contributions découlant des anciennes et des nouvelles dispositions concernant l'assurance-maladie, a augmenté d'environ 1 200 millions les dépenses budgétisées dans ce domaine en 1996. De façon générale, les contributions fédérales aux principales oeuvres sociales augmentent à un rythme soutenu, exception faite pour l'assurance-chômage.

		Tabelle / Tableau 4				
		Prévoyance sociale				
		V 1997 B	F 1996 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
			Millionen Franken - millions de francs			
Total		11 523	11 882	11 971	12 165	
en % de l'année précédente		-3.9	1.2	2.7	1.6	0.4
dont						
— Assurance-vieillesse		4 506	4 614	4 895	5 003	3.8
— Assurance-invalidité		2 951	3 052	3 221	3 369	4.8
— Assurance-maladie		1 554	1 644	1 713	1 811	-7.6
— Assurance-chômage		655	455	205	5	-68.0
— Aide aux réfugiés en Suisse		870	877	886	902	-0.4

Par arrêté fédéral urgent, le Conseil fédéral propose d'abandonner à partir de 1997 les contributions à fonds perdu de la Confédération à l'**assurance-chômage**. Le plan financier sera par conséquent allégé. En revanche, les prêts octroyés par la Confédération, à part égale avec les cantons, pour la couverture du déficit de l'assurance, seront plus importants. La reprise économique attendue amènera à une régression du chômage. De 1997 à 2000 le taux de chômage devrait passer de 4,1 pour cent (150 000 chômeurs) à 2,8 pour cent (100 000 chômeurs). Les déficits de l'assurance devraient se réduire graduellement ainsi que les prêts de la Confédéra-

¹Pour évaluer l'évolution des dépenses, on se fonde sur la moyenne des taux de croissance des années 1997 à 2000. La valeur inscrite au budget 1996 sert de base de référence.

ten stufenweise kleiner werden. Die Rückzahlung der bis Ende 1995 kumulierten Schulden (5,8 Milliarden) wird bis zum Jahr 1999 abgeschlossen sein; die ab 1996 kumulierten Schulden werden im Jahr 2000 3,1 Milliarden ausmachen.

Nach der für 1997 geplanten Anpassung müssten die Renten der **Alters- und Hinterlassenversicherung** 1999 ein weiteres Mal angepasst werden. Zu den Folgen der zweiten Etappe der 10. AHV-Revision wird ab 1997 auch ein Ausgabenwachstum zählen. Der dringliche Bundesbeschluss über den befristeten Verzicht auf den Beitrag des Bundes an die AHV zur Mitfinanzierung der Kosten für das vorgezogene Rentenalter ermöglicht es, den Finanzplan jährlich um 170 Millionen zu entlasten.

In der **Invalidenversicherung** nehmen die Ausgaben allgemein und nachhaltig zu. Die Anpassung der Renten wird diese Tendenz ab 1999 noch verstärken.

Die Auszahlungen im Rahmen der Krankenversicherung betreffen die jährlichen Beiträge an die Kantone, mit denen die Prämien der in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen lebenden Versicherten gesenkt werden sollen. Diese Beträge nehmen progressiv bis zum letzten Jahr der Finanzplanperiode zu. Die Bundesbeiträge sind bis ins Jahr 1999 im Gesetz festgeschrieben. Für die Periode 2000-2003 werden die Beträge durch Bundesbeschluss festgelegt werden müssen.

511 Verkehr

Für den **Verkehr** ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 6,2 Prozent pro Jahr vorgesehen. Damit liegt das Wachstum weit über demjenigen des Gesamthaushalts des Bundes. Während die **Strassenausgaben** um 1,6 Prozent jährlich zunehmen, wachsen die Ausgaben für den **öffentlichen Verkehr** sehr rasch (6,9%). Im Jahr 2000 gehen gemäss Finanzplan 37 Prozent der Verkehrsausgaben an die Strassen und 60 Prozent an den öffentlichen Verkehr.

Tandis que le remboursement des dettes cumulées jusqu'à fin 1995 (5,8 mrd) sera terminé d'ici 1999, les dettes cumulées à partir de 1996 atteindront 3,1 milliards en l'an 2000.

Après l'adaptation prévue pour 1997, les rentes de l'**assurance-vieillesse et survivants** devraient être adaptées encore en 1999. Les conséquences de la deuxième étape de la 10^e révision marqueront aussi la croissance des dépenses à partir de 1997. La suppression temporaire, par arrêté fédéral urgent, du versement des contributions volontaires au financement des rentes anticipées permet de décharger le plan financier de 170 millions par an.

Quant à l'**assurance-invalidité**, ses dépenses augmentent globalement et à un rythme soutenu. L'adaptation des rentes renforcera encore cette tendance à partir de 1999.

Les versements opérés dans le cadre de l'**assurance-maladie** concernent les subsides annuels octroyés aux cantons pour réduire les primes aux assurés de condition économique modeste. Ces montants augmentent progressivement jusqu'à la dernière année du plan financier. Les subsides fédéraux sont fixés dans la loi jusqu'en 1999. Pour la période 2000-2003, les montants devront être fixés par un arrêté fédéral.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 6,2 pour cent pour la période de planification, ce qui est largement supérieur à l'évolution des dépenses totales de la Confédération. Alors que les **dépenses pour les routes** augmentent au rythme supportable de 1,6 pour cent par an, celles qui ont trait aux **transports publics** évoluent à un rythme très rapide (6,9%). En l'an 2000, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 37 pour cent pour les routes et 60 pour cent pour les transports publics.

Tabelle / Tableau 5

Verkehr	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000	Trafic
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	7 058	8 806	7 606	7 991		Total
in % Vorjahr	12,4	24,8	-13,6	5,1	6,2	en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 703	2 891	2 916	2 923	1,6	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	4 115	5 596	4 408	4 797	9,9	— Transports publics
— Luftfahrt	91	94	82	79	-5,9	— Navigation aérienne

Die Strassenausgaben wachsen im Jahresdurchschnitt um 1,6 Prozent. Dieses Wachstum geht auf die Alterung des Nationalstrassennetzes zurück, für das zusätzliche Mittel bereitgestellt werden müssen (im Jahr 2000 100 Millionen mehr als 1996). Zudem zieht in den nächsten Jahren die Fertigstellung von einigen Dutzend Nationalstrassenkilometern eine Erhöhung der Betriebskosten für die Nationalstrassen nach sich (im Jahr 2000 24 Millionen mehr als 1996).

Ab 1998 werden die Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe für die Spezialfinanzierung der Eisenbahninfrastrukturen verwendet. Sie werden bei der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»**, deren Saldo sich auf ca. 1,8 Milliarden einspielen wird, fehlen.

Les dépenses pour les routes connaissent une augmentation moyenne de 1,6 pour cent par an. Cela s'explique par le vieillissement du réseau des routes nationales, qui demande la mise à disposition de moyens supplémentaires (2000: +100 mio par rapport à 1996). En outre, l'achèvement dans les années à venir de plusieurs dizaines de kilomètres entraîne une augmentation des coûts d'exploitation des routes nationales (2000: +24 mio par rapport à 1996).

Dès 1998, les recettes provenant de la redevance poids lourds seront affectées au financement spécial des infrastructures ferroviaires. Elles manqueront au **financement spécial pour la circulation routière** qui verra son solde se stabiliser aux alentours de 1,8 milliard.

Beim **öffentlichen Verkehr** liegt das durchschnittliche Wachstum mit 9.9 Prozent pro Jahr deutlich über dem Gesamtwachstum. Das ist vor allem auf die Sonderfaktoren, neue Rechnungsdarstellung der SBB-Darlehen (ab 1997) und die Bahnreform (voraussichtlich ab 1998), sowie die steigenden Ausgaben für den AlpTransit zurückzuführen. Im Jahr 1998 ergibt sich eine Mehrbelastung aus dem Übergang vom SBB-Leistungsauftrag 1987 zum neuen Rechnungsmodell der SBB gemäss Bahnreform. Im Jahre 1998 werden zum letzten Mal die Infrastrukturkosten der SBB aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987) und gleichzeitig der Betriebsbeitrag an die Infrastruktur für das laufende Jahr (Bahnreform) finanziert. Die neue Rechnungsdarstellung der SBB-Darlehen und das neue Rechnungsmodell der SBB führen bei den Beiträgen an den öffentlichen Verkehr zu einer Entlastung der Betriebsbeiträge und zu einer Erhöhung der Investitionsbeiträge an die SBB.

Die **Betriebsbeiträge** gehen um durchschnittlich 8.9 Prozent pro Jahr zurück. Der Beitrag des Bundes an die Infrastruktur der SBB reduziert sich vor allem infolge der geringeren Kapitalkosten (neu à fonds perdu-Beiträge und variabel verzinsliche Darlehen). Die Abgeltung für den Regionalverkehr nimmt um durchschnittlich 1.2 Prozent pro Jahr zu.

Die neue Rechnungsdarstellung der SBB-Darlehen und die Bahnreform wirken sich insbesondere bei den **Investitionsbeiträgen** aus. Diese steigen von 1.3 Milliarden (V 1997) auf 2.8 Milliarden (P 2000). Davon entfallen anfänglich etwa die Hälfte, später noch gut 40 Prozent auf den Grundbedarf, der Rest auf die grossen Infrastrukturprojekte.

Beim **Grundbedarf** wirken sich die ab 1997 neu in die Finanzrechnung aufgenommenen SBB-Darlehen für den ordentlichen Infrastrukturbedarf der SBB (250 bis 300 Mio) wachstumssteigernd aus. Mit der Bahnreform kommen ab 1998 die Beiträge an die SBB für die Substanzerhaltung (Abschreibungen) im Umfang von 700 bis 780 Millionen hinzu. Der übrige Grundbedarf, der verschiedene Projekte zur Erhaltung und zur punktuellen Verbesserung des bestehenden Netzes enthält, ist rückläufig. Grössere Bauprojekte können in den nächsten Jahren (Vereina, Doppelspurausbau BLS, Übergangslösung Huckepackkorridor BLS) abgeschlossen werden.

Bei den **grossen Infrastrukturprojekten** wie sie in der Botschaft des Bundesrates vom 26. Juni 1996 zur Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs enthalten sind, zeichnet sich ein überaus stark ansteigender Finanzbedarf ab. Die Ausgaben erhöhen sich von 640 Millionen (V 1997) auf 1.6 Milliarden. Bei der **Bahn 2000** sind 75 Prozent der Infrastrukturinvestitionen in der Finanzrechnung enthalten. Diese Darlehen sind mit dem Voranschlag 1997 erstmals in die Finanzrechnung aufgenommen worden. Der Mittelbedarf erhöht sich von 420 Millionen (V 1997) auf 610 Millionen (P 2000).

Der Ausgabenanteil für den **AlpTransit** wird in den nächsten Jahren beträchtlich steigen, von 214 Millionen im Jahr 1997 auf 954 Millionen im Jahr 2000. Dies entspricht einem Ausgabenwachstum von über 45 Prozent pro Jahr. Zudem wird sich das Eisenbahnprojekt - zu einem geringeren Teil - direkt auf die Bilanz des Bundes auswirken, indem die Darlehen der Bundestresorerie an die SBB von 56 Millionen im Jahr 1997 auf 208 Millionen im Jahr 2000 aufgestockt werden. Diese Zahlen berücksichtigen bekanntlich die Redimensionierungen, die in der Botschaft des Bundesrates vom Juni 1996 über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs vorgesehen sind, sowie auch das veränderte Buchungsverfahren für die SBB-Kredite. Die Zahlen berücksich-

L'accroissement moyen des dépenses pour les **transports publics** (9,9%) est nettement supérieur à la croissance totale des dépenses notamment du fait de facteurs particuliers, des nouvelles règles de comptabilisation des prêts aux CFF (à partir de 1997), de la réforme des chemins de fer (vraisemblablement à partir de 1998) et de la forte augmentation des dépenses engendrées par le Transit alpin. En 1998, le passage du mandat de prestations des CFF de 1987 au nouveau modèle comptable des CFF découlant de la réforme des chemins de fer entraînera des charges supplémentaires. Cette même année 1998, il s'agira pour la dernière fois de financer les frais d'infrastructure des CFF de l'année précédente (conformément au mandat de prestations de 1987) en même temps que les contributions aux frais d'infrastructure de l'année en cours (réforme des chemins de fer). S'agissant des contributions aux transports publics, les nouvelles règles de comptabilisation des prêts aux CFF et le nouveau modèle comptable des CFF entraînent une diminution des contributions aux frais d'exploitation et une augmentation des contributions aux infrastructures des CFF.

Les **contributions aux frais d'exploitation** reculent en moyenne de 8,9 pour cent. La contribution de la Confédération aux infrastructures des CFF diminue avant tout en raison de frais financiers plus bas (nouvelle contribution à fonds perdu et prêts à intérêts variables). L'indemnisation du trafic régional augmente en moyenne de 1,2 pour cent.

Les nouvelles règles de comptabilisation des prêts CFF et la réforme des chemins de fer influencent en particulier les **contributions aux investissements**. Ceux-ci passent de 1,3 milliard (B 1997) à 2,8 milliards (P 2000). Dans un premier temps, près de la moitié de ce montant sera consacrée aux besoins de base, puis 40 pour cent ultérieurement, le reste étant destiné aux grands projets d'infrastructure.

Les prêts aux CFF destinés à couvrir les besoins ordinaires en infrastructures (250 à 300 mio), qui seront intégrés à partir de 1997 au compte financier, font augmenter les **besoins de base**. Avec la réforme des chemins de fer, s'ajouteront à partir de 1998 les contributions versées aux CFF pour maintenir leur substance (amortissement) d'un montant de 700 à 780 millions. Les autres besoins de base, qui comprennent différents projets destinés à entretenir ou à améliorer ponctuellement le réseau actuel, sont en régression. Divers grands projets (tunnel de la Vereina, doublement de la voie du BLS, solution transitoire pour le couloir de feroutage) seront terminés ces prochaines années.

Les **grands projets d'infrastructure**, tels qu'ils apparaissent dans le message du Conseil fédéral du 26 juin 1996 concernant le financement de l'infrastructure des transports publics, requièrent des moyens financiers en forte hausse. Les dépenses passeront de 640 millions (B 1997) à 1,6 milliard. En ce qui concerne **Rail 2000**, 75 pour cent des investissements destinés à des infrastructures sont compris dans le compte financier. Ces prêts sont intégrés pour la première fois dans le compte financier avec le budget 1997. Les besoins en moyens financiers passeront de 420 millions (B 1997) à 610 millions (P 2000).

La part des dépenses consacrée au **transit alpin** va connaître ces prochaines années une augmentation décisive, passant de 214 millions en 1997 à 954 millions en 2000. Cela signifie un rythme annuel de croissance des dépenses de plus de 45 pour cent sur les quatre ans. En outre, le projet ferroviaire va, dans une moindre mesure, affecter directement le bilan de la Confédération par l'octroi de prêts de trésorerie aux CFF de 56 millions en 1997 à 208 millions en 2000. Il faut rappeler que ces chiffres prennent en considération les redimensionnements envisagés dans le Message fédéral de juin 1996 concernant la construction et le financement des infrastructures de transport public, de même que les changements de règles de comptabilisation des prêts

tigen die Tatsache, dass 645 Millionen des 2. Verpflichtungskredits noch blockiert sind, bis die globale Finanzierung der Transversalen gesichert ist. Die Volksabstimmung darüber wird voraussichtlich 1997/98 stattfinden.

CFF. Les chiffres prennent en considération le fait que 645 millions du 2^{ème} crédit d'engagement sont encore bloqués en attendant que le financement global des transversales soit assuré. La votation populaire à ce sujet aura vraisemblablement lieu à fin 97 ou au début 98.

Tabelle / Tableau 6

Finanzierung AlpTransit*	V 1996 B	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Financement du transit alpin*
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	76	270	378	762	1 162	Total
Finanzrechnung	76	214	297	639	954	Compte financier
— Projektaufsicht AlpTransit	4	4	4	3	4	— Surveillance du projet transit alpin
— Gotthard	2	144	213	324	504	— Gotthard
— Lötschberg	69	48	62	284	366	— Loetschberg
— Ostschweiz (SOB/BT)	1	18	18	28	80	— Suisse orientale (SOB/BT)
Bilanz	-	56	81	123	208	Bilan
(Tresoriedarlehen SBB für den Gotthard und die Integration Ostschweiz)						(prêt de la trésorerie aux CFF pour le Gotthard et l'intégration de la Suisse orientale)

*ohne Projektierungskredit

*sans le crédit pour l'étude du projet

512 Landesverteidigung

Die durchschnittliche Wachstumsrate der **Landesverteidigung** beträgt zwischen 1996 und 2000 0.2 Prozent pro Jahr; sie liegt damit unter der erwarteten Teuerung. Entsprechend gehen die Ausgaben in diesem Bereich real spürbar zurück. Die vom Bundesrat verfolgte Politik - vor der Umsetzung der Kreditsperre - lässt sich in grossen Zügen folgendermassen zusammenfassen:

- Nominale Plafonierung der Ausgaben im Jahr 1997, auf dem Stand des Budgets 1996;
- Ausgabenwachstum im EMD von jährlich einem Prozent während der Jahre 1998 - 2000. Stabilisierung der Ausgaben für die anderen Sektoren der Landesverteidigung auf einem tieferen Stand als 1997.

Diese Politik führt zu gezielten Einsparungen von über 670 Millionen während der Jahre 1997 - 2000. Diese bedeutende Redimensionierung, die aufgrund des gegenwärtigen wirtschaftlichen, demographischen und strategischen Umfelds unausweichlich ist, lässt den Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes von 12.9 Prozent im Jahre 1996 auf 11.9 Prozent im Jahr 2000 sinken (1990: 19.0%).

512 Défense nationale

Le rythme de croissance des dépenses du secteur **défense nationale** durant la période 1996-2000 est de 0.2 pour cent par an, soit un taux inférieur au renchérissement présumé. De ce fait, les dépenses en la matière diminueront sensiblement en termes réels. La politique adoptée par le Conseil fédéral - avant application du blocage des crédits - peut se résumer dans les grandes lignes comme suit :

- Plafonnement nominal des dépenses en 1997 par rapport au budget 1996;
- Croissance d'un pour cent par an des dépenses durant les années 1998 à 2000 s'agissant du Département militaire. Stabilisation à un niveau inférieur à celui de 1997 des dépenses pour les autres composantes de la défense nationale.

Cette politique s'est traduite par des économies ciblées de plus de 670 millions durant les années 1997 à 2000. L'important redimensionnement à la baisse de ce secteur - au demeurant inéluctable dans le contexte économique, démographique et stratégique actuels - fait passer la quote-part de la défense nationale aux dépenses totales de la Confédération de 12.9 pour cent en 1996 à 11,9 pour cent en 2000 (1990: 19.0%).

Tabelle / Tableau 7

Landesverteidigung	V 1997 B	P 1998 P	P 1999 P	P 2000 P	Δ% 96-2000	Défense nationale
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	5 517	5 549	5 629	5 688		Total
in % Vorjahr	-2.4	0,6	1,4	1,1	0,2	en % de l'année précédente
davon						dont
— Militärische Landesverteidigung	5 354	5 387	5 468	5 530	0,2	— Défense nationale militaire
— Zivile Landesverteidigung	163	163	161	158	-1,4	— Défense nationale civile

Die **militärische Landesverteidigung** beansprucht ungefähr 97 Prozent der Gesamtausgaben der Landesverteidigung. Die **Rüstungsausgaben** nehmen während der Finanzplanperiode jährlich um 0,8 Prozent ab und werden im Jahr 2000 annähernd 2,3 Milliarden betragen. Die **Betriebskosten** der militärischen Landesverteidigung (Personalausgaben, laufende Ausgaben und Sachausgaben) wachsen hingegen um ca. ein Prozent. Mit etwas weniger als 3,2 Milliarden im Jahr 2000 machen sie über 58 Prozent der militärischen Gesamtausgaben aus. In den Zahlen sind die positive Auswirkung auf die Ausgaben der Reform «Armee 95» und des dazugehörigen Verwaltungsprojekts «EMD 95» mitberücksichtigt. Der Abbau der Arbeitsplätze im EMD, der 1990 in Angriff genommen wurde, geht mit jährlich 100 abbaubaren Stellen weiter. Bis zum Jahr 2001 wird der gesamte Stellenabbau des EMD - Rüstungsbetriebe mit eingeschlossen - die Zielvorgabe von 5000 Stellen erreicht haben. Die verhältnismässige Vorrangstellung der Betriebskosten gegenüber den Rüstungsausgaben kann als Zeichen des Willens interpretiert werden, einen qualitativen Sprung im Instruktionsbereich zu vollziehen, indem man der Armee die operativen Mittel zur Verfügung stellt, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigt. Diese Entwicklung ist auch ein Indiz dafür, dass die im Zuge der Budgetbeschnidungen notwendige Senkung der Betriebskosten trotz der bereits mit einem gewissen Erfolg durchgeführten Rationalisierungsmassnahmen auf gewisse Grenzen stösst, die man nicht kurz- oder mittelfristig überschreiten darf, so dass man die geforderten zusätzlichen Einsparungen bei den Rüstungsausgaben realisiert, wo man mehr Spielraum hat.

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - ungefähr drei Prozent der Landesverteidigungsausgaben - vermindern sich zwischen 1997 und 2000 um 1,4 Prozent. Dieser Rückgang erklärt sich insbesondere aus der umfangreichen Redimensionierung des Zivilschutzes (ZiS95), die zu einem Abbau des Personalbestandes, zum Verzicht baulicher Massnahmen sowie zur Lockerung verschiedener Organisationsvorschriften führt. Die Subventionen für Gebäude gehen zwischen 1997 und 2000 um 11 Millionen zurück.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Die Ausgaben für **Bildung und Grundlagenforschung** weisen in der Planungsperiode eine durchschnittliche Wachstumsrate von 1,7 Prozent pro Jahr aus. Auch bei diesem prioritären Aufgabengebiet musste das Ausgabenwachstum wegen der desolaten Finanzlage reduziert werden. Hierbei gilt es zu bedenken, dass dieser Bereich seit der zweiten Hälfte der achtziger Jahre ein ausserordentlich hohes Wachstum von jährlich acht Prozent aufwies und der Bund die Ausgaben von 1985 bis 1994 verdoppelte.

Es zeichnen sich **zwei Schwerpunkte** ab:

- Die **Zusammenarbeit mit der Europäischen Union** im Bereich Bildung und Grundlagenforschung in den Jahren 1996 bis 2000 (BB vom 14.12.94). Angestrebt wird die integrale Beteiligung am vierten Rahmenprogramm; bis zur Erreichung dieses Ziels werden die Schweizer Teilnehmer für ihre projektweise Beteiligung mit Direktzahlungen unterstützt. Zu diesem Zweck werden 1997 126 Millionen und ab 1998 jährlich 167 Millionen zur Verfügung gestellt.
- Die **Schaffung von Fachhochschulen**, die für den Bund von 1996 bis 2003 (Aufbauphase) zu Mehrausgaben in der Grössenordnung von 600 Millionen führt (Fachhochschulgesetz, FHSG vom 6.10.1995). Im Finanzplan werden Beiträge von 39 Millionen (1997) bis 179 Millionen (2000) zur Verfügung gestellt. Da die Fachhochschulen Ausbildungsstätten auf Hochschulstufe sind, werden diese Auf-

La **défense nationale militaire** absorbe près de 97 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Les **dépenses d'armement** reculent à un rythme annuel de 0,8 pour cent durant les années du plan, pour atteindre en l'an 2000 un montant d'un peu moins de 2,3 milliards. Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel, dépenses courantes et dépenses d'équipement) imputées à la défense militaire croissent au contraire de près d'un pour cent. Avec un peu moins de 3,2 milliards en l'an 2000, elles représentent plus de 58 pour cent des dépenses militaires totales. Dans l'établissement des chiffres, il a été tenu compte de l'effet positif sur les dépenses des réformes «Armée 95» et de son pendant administratif «DMF 95». La réduction des postes de travail au sein du DMF entamée depuis 1990 se poursuivra à un rythme de 100 par année. D'ici 2001, la diminution totale des postes du DMF aura, y compris dans les fabriques d'armement, atteint la barre des 5 000 emplois. La relative priorité accordée aux dépenses d'exploitation par rapport aux dépenses d'armement peut être interprétée comme une marque de volonté d'engager un saut qualitatif dans le domaine de l'instruction en mettant à disposition de l'armée les ressources opérationnelles dont elle a besoin pour remplir ses missions. Cette évolution indique aussi que la capacité de compression des dépenses d'exploitation face aux restrictions budgétaires a - malgré les mesures de rationalisation déjà introduites avec un certain succès - certaines limites que l'on ne peut dépasser à court et moyen termes, de sorte que les suppléments d'économies requises se font sur les dépenses d'armement où l'on dispose de davantage de marge de manœuvre.

Les dépenses au titre de la **défense civile** - environ trois pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale - diminuent de 1,4 pour cent par an entre 1997 et 2000. Ce recul s'explique notamment par les efforts de redimensionnement importants entrepris dans le cadre du projet «Protection civile 95», qui se traduit par une réduction des effectifs incorporés, des renoncations diverses au niveau des mesures de construction et par un assouplissement des différentes réglementations en matière d'organisation. Les subventions pour les constructions sont en régression de 11 millions entre 1997 et 2000.

513 Formation et recherche fondamentale

Les dépenses pour la **formation et la recherche fondamentale** affichent un taux de croissance de 1,7 pour cent durant la période du plan. Bien que prioritaire, ce groupe de tâches subit une réduction sensible de l'accroissement de ses dépenses, consécutive à la grave détérioration des finances fédérales. Rappelons toutefois qu'un effort important avait été entrepris dès la deuxième moitié des années 80, avec une progression moyenne de huit pour cent par an et un doublement des moyens financiers de 1984 à 1994.

Deux projets jouent un rôle prépondérant:

- La **coopération avec l'Union européenne** en matière de recherche et de formation pour les années 1996 à 2000 (ACF du 14.12.94). Une participation complète au quatrième programme-cadre est envisagée; avant d'atteindre cet objectif, les participants suisses sont soutenus par des paiements directs. Les montants mis à disposition à ce titre passeront de 126 millions en 1997 à 167 millions par an à partir de 1998.
- La **création des Hautes Ecoles Spécialisées**, qui induisent pour la Confédération des dépenses supplémentaires de l'ordre de 600 millions de 1996 à 2003 (phase de démarrage) (loi sur les hautes écoles spécialisées, LHES du 6.10.95). Pour ce qui concerne le plan financier, ce sont des montant de 39 millions (1997) à 179 millions (2000) qui ont été budgétés. Comme les hautes écoles spéciali-

wendungen nicht dem Aufgabengebiet «Berufsbildung», sondern den «Hochschulen» zugerechnet, was zu entsprechenden Verschiebungen in den Zuwachsraten führt.

sées sont des établissement de niveau universitaire, ces dépenses ne seront pas attribuées à la «formation professionnelle» mais aux «établissements universitaires», ce qui entraîne une modification des taux de croissance correspondants.

						Tabelle / Tableau 8
Bildung und Grundlagenforschung						Formation et recherche fondamentale
	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000	
Millionen Franken - millions de francs						
Total	3 242	3 323	3 417	3 465		Total
in % Vorjahr	0,2	2,5	2,8	1,4	1,7	en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	614	590	595	574	-3,1	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 861	1 915	2 005	2 071	3,3	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	702	752	752	755	2,1	— Recherche fondamentale

Damit fliessen in der Planungsperiode 58 Prozent der Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung in die **Hochschulen** (inkl. Fachhochschulen). Berufsbildung und Ingenieurschulen (ohne Fachhochschulen) beanspruchen 18 Prozent: für die Grundlagenforschung werden 22 Prozent aufgewendet.

Au total, 58 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période du plan sont affectées aux **établissements universitaires** (hautes écoles spécialisées comprises). La formation professionnelle et les écoles d'ingénieurs (sans les hautes écoles spécialisées) absorbent 18 pour cent, la recherche fondamentale 22 pour cent.

Die Ausgaben für die **angewandte Forschung** werden den jeweiligen Aufgabengebieten zugeordnet. Währenddem das mittlere jährliche Wachstum des Bereichs Bildung und Forschung bei 1,7 Prozent liegt, steigen die Ausgaben für die angewandte Forschung in der Planungsperiode lediglich um 1,6 Prozent. Allerdings muss berücksichtigt werden, dass dieser Bereich in den Jahren 1985 bis 1994 mit jährlich annähernd elf Prozent die höchste Wachstumsrate dieses Aufgabengebiets verzeichnete.

En tenant compte des dépenses afférentes à la **recherche appliquée** - affectées aux divers groupes de tâches - le domaine «formation et recherche» présente une croissance moyenne annuelle de 1,7 pour cent. Les dépenses en faveur de la recherche appliquée n'accusent, sur la durée du plan, qu'une progression de 1,6 pour cent. Il faut cependant rappeler que ce domaine était également celui qui avait profité de la plus forte croissance de 1985 à 1994 avec un taux moyen annuel proche de onze pour cent.

514 Landwirtschaft und Ernährung

514 Agriculture et alimentation

Die Aufwendungen für die **Landwirtschaft und Ernährung** erhöhen sich im Planungszeitraum um insgesamt 126 Millionen oder um durchschnittlich 0,8 Prozent pro Jahr.

Les dépenses pour l'**agriculture et l'alimentation** augmentent de 126 millions ou 0,8 pour cent en moyenne par année durant la période du plan.

						Tabelle / Tableau 9
Landwirtschaft und Ernährung						Agriculture et alimentation
	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000	
Millionen Franken - millions de francs						
Total	4 029	4 040	3 957	3 856		Total
in % Vorjahr	8,0	0,3	-2,1	-2,6	0,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	201	200	183	166	-1,2	— Amélioration des bases de la production
— Preis- und Absatzsicherung	1 265	1 156	957	844	-9,4	— Garantie de prix et de l'écoulement
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 350	2 472	2 602	2 628	5,9	— Paiements directs et mesures sociales

Die Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** (u. a. Verwertung von Milch und Milchprodukten, Pflanzenbau) sinken um 407 Millionen, wobei namentlich die Verwertungsbeiträge für Butter und Käse im Rahmen der Neuorientierung unserer Agrarpolitik um 395 Millionen zurückgehen. Eine weitere Entlastung bewirkt die zusätzliche Milchproduzentenabgabe. Die Kosten der Massnahmen gegen die BSE sind in den Jahren 1997 und 1998 mit netto je 68 Millionen

Les dépenses destinées à garantir les **prix et l'écoulement** (mise en valeur du lait et des produits laitiers et production végétale notamment) diminuent de 407 millions, les montants prévus pour le placement du fromage et la mise en valeur du beurre régressant de 395 millions à la suite de la réorientation de notre politique agricole. Un autre allègement est dû à la participation des producteurs. Les coûts des mesures de lutte contre l'EBS ont été pris en compte dans les années 1997 et

berücksichtigt (vgl. Budgetbotschaft Ziff. 215.4). Demgegenüber steigen aber die Aufwendungen für die **Direktzahlungen und sozialen Massnahmen** mit fast sechs Prozent pro Jahr überdurchschnittlich an. In den vier Jahren sollen sie von 2.1 Milliarden (V 1996) auf über 2.6 Milliarden aufgestockt werden. Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Okobeiträge im Sinne der Artikel 31a und b des Landwirtschaftsgesetzes, die von zwei Milliarden (1996) auf 2.5 Milliarden (2000) erhöht werden sollen. Pro Jahr ergibt sich eine Zunahme von durchschnittlich gegen sechs Prozent.

515 Beziehungen zum Ausland

Die Ausgabenentwicklung im Bereich **Beziehungen zum Ausland** ist praktisch zum Stillstand gekommen. Diese Stabilisierung ist hauptsächlich auf die spürbare Bremse zurückzuführen, die dem Ausgabenwachstum im Bereich der Entwicklungshilfe auferlegt wird, sowie auf die generelle Blockierung der Kredite, von der in diesem Bereich einzig die obligatorischen Beiträge an die internationalen Organisationen ausgenommen wurden.

1998 pour un montant net de 68 millions par année (cf. Message sur le budget, ch. 215.4). En revanche, les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** accusent, avec presque six pour cent, une croissance supérieure à la moyenne. En quatre années, elles passeront de 2.1 milliards (B 1996) à plus de 2.6 milliards. Cette évolution est principalement due à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens des articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, qui passent de deux milliards (1996) à 2.5 milliards (2000). Il en résulte une croissance annuelle moyenne d'environ six pour cent.

515 Relations avec l'étranger

L'évolution des dépenses entre 1996 et 2000 dans le domaine des **relations avec l'étranger** se caractérise par une stagnation quasi absolue. Cette stabilisation s'explique essentiellement par le frein sensible imposé à l'accroissement des dépenses prévues pour l'aide au développement ainsi que par le blocage général des crédits, dont seules ont été exemptées, dans ce domaine, les contributions obligatoires aux organisations internationales.

Tabelle / Tableau 10

Beziehungen zum Ausland	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000	Relations avec l'étranger
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 113	2 102	2 131	2 139	-	Total
in % Vorjahr	-1.3	-0,5	1,4	0,4	-	en % de l'année précédente
davon						dont
— Politische Beziehungen	707	681	688	684	-0,8	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	179	179	182	184	-0,3	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 226	1 241	1 261	1 270	0,4	— Aide au développement

Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** bilden mit beinahe 60 Prozent den grössten Posten dieser Ausgabengruppe. Unter Berücksichtigung der Kürzungen, die durchgeführt wurden, um für 1997 eine nominelle Stabilisierung gegenüber dem Budget 1996 und für die Periode 1998 - 2000 ein Wachstum von jährlich 1,5 Prozent zu erzielen, sowie unter Berücksichtigung der Kürzungen infolge Kreditsperre wird das durchschnittliche jährliche Ausgabenwachstum für die betreffende Periode nur gerade 0,4 Prozent betragen. Diese deutliche Verlangsamung gegenüber den Prognosen im Finanzplan, der noch eine durchschnittliche Jahreszunahme von drei Prozent voraussagte, ist die Folge der gegenwärtigen finanziellen Schwierigkeiten, die den Bundesrat gezwungen haben, auch in diesem Bereich schmerzliche Kürzungen vorzunehmen. Diese Entwicklung wird in den nächsten Jahren zu einem Rückgang der Leistungen der öffentlichen Entwicklungshilfe - gemessen am Bruttosozialprodukt - von 0,31 Prozent (B 1997) auf 0,29 Prozent im Jahre 2000 führen.

Les dépenses pour l'**aide au développement** représentent, avec presque 60 pour cent, la part la plus importante de ce groupe de tâches. Compte tenu des coupes opérées pour atteindre en 1997 la stabilisation en termes nominaux par rapport au budget 1996 et, pour la période 1998-2000, une croissance de 1,5 pour cent par an, ainsi que des réductions au titre du blocage des crédits, la croissance moyenne annuelle de ces dépenses est ramenée pour la période considérée à 0,4 pour cent. Ce ralentissement important par rapport aux prévisions du plan financier qui prévoyait encore une progression annuelle moyenne de trois pour cent, est la conséquence des contraintes financières actuelles qui ont forcé le Conseil fédéral à opérer également des coupes sévères dans ce domaine. Cette évolution va entraîner ces prochaines années une régression du volume de l'aide publique au développement, exprimé en pour cent du produit national brut, de 0,31 pour cent (B 1997) à 0,29 pour cent en l'an 2000.

Die im Finanzplan vorgesehenen Ausgaben für **politische Beziehungen** gehen um durchschnittlich 0,8 Prozent pro Jahr zurück. Dieser Rückgang ist grossenteils auf die Vollendung von Bauprojekten wie des Palais Wilson oder des Konferenzsaals für die WHO zurückzuführen. Teilweise neutralisiert wird diese Kostensenkung durch neue Ausgaben für die Beteiligung unseres Landes an den Weltausstellungen.

Les dépenses prévues au plan financier pour les **relations politiques** sont en recul de 0,8 pour cent en moyenne par an. Cette baisse s'explique en grande partie par l'achèvement de projets de construction tels que le Palais Wilson et la salle de conférence pour l'OMC. Elle est en partie compensée par de nouvelles dépenses au titre de la participation de notre pays aux expositions universelles.

Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** verzeichnen zwischen 1996 und 2000 ebenfalls einen leichten Rückgang in der Grössenordnung von jährlich 0,3 Prozent. Der hauptsächlichste Grund dafür liegt in den geringeren Ausgaben für die Unterstützung der Oststaaten. Etwas abgeschwächt

Les dépenses relatives aux **relations économiques** connaissent elles aussi, entre 1996 et 2000, une légère régression de l'ordre de 0,3 pour cent par an. La principale cause en est la diminution des dépenses pour l'aide aux pays de l'Est. Ce recul est toutefois quelque peu atténué par

wird dieser Rückgang indessen durch die vorgesehene Erhöhung der jährlichen Beiträge zuhanden der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD).

516 Übrige Aufgabengebiete

Die **übrigen Aufgabengebiete** setzen sich zusammen aus den Aufgabenbereichen Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie Volkswirtschaft. Die gegenüber dem Voranschlag 1996 rückläufige Ausgabenentwicklung ist in erster Linie eine Folge von Sonderfaktoren.

l'augmentation prévue des contributions annuelles à l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE).

516 Autres groupes de tâches

Les **autres tâches** comprennent l'administration, la justice et la police, la culture et les loisirs, la santé, la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que l'économie. La réduction des dépenses est due à différents facteurs particuliers.

Tabelle / Tableau 11

Übrige Aufgabengebiete

	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 839	3 882	3 884	3 922	
in % Vorjahr	-6,5	1,1	0,1	1,0	-1,2
davon					
— Allg. Verwaltung	1 425	1 411	1 407	1 462	0,2
— Justiz, Polizei	488	509	504	492	0,8
— Kultur und Freizeit	433	443	427	431	2,0
— Gesundheit	173	170	168	169	-2,2
— Umwelt- und Raumordnung	633	639	651	655	0,8
— Übrige Volkswirtschaft	687	711	728	714	-7,2

Autres groupes de tâches

Total	en % de l'année précédente
dont	
— Administration générale	
— Justice, police	
— Culture et loisirs	
— Santé	
— Protection et aménagement de l'environnement	
— Autres secteurs économiques	

Die Aufwendungen für **Kultur und Freizeit**, einschliesslich Sport, weisen im Planungszeitraum eine Steigerung von durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr auf. Hauptgrund für diesen Anstieg sind die Kosten für das Jubiläum 1998 und die Beitragsleistung des Bundes an die Expo 2001 sowie die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der PTT für die Zeitungstransporte. Die Mittel für die eigentliche Kulturförderung, für die Denkmalpflege und den Heimatschutz sowie für den Sport werden indessen nicht erhöht.

Les dépenses pour la **culture et les loisirs**, sport compris, enregistrent une croissance de deux pour cent en moyenne par an durant la période du plan. Cette augmentation est imputable principalement aux frais inhérents à la célébration de l'anniversaire de 1998, aux prestations de la Confédération pour l'Expo 2001 et à l'indemnisation des prestations d'intérêt général des PTT pour le transport des journaux. En revanche, les moyens consacrés à l'encouragement à la culture proprement dit, à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel ainsi qu'au sport n'augmentent pas.

Das **Gesundheitswesen** verzeichnet in der Planungsperiode einen Rückgang von durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr. Nach den Ausgabenspitzen im Bereich der Suchtprävention bis Mitte der Planungsperiode und nach dem Abschluss der Arbeiten für die neuen Büro- und Laborgebäude folgt eine Stabilisierung der Gesundheitsausgaben auf einem etwas tieferem Niveau.

Les dépenses pour la **santé** accusent pour la période du plan un recul de deux pour cent en moyenne. Après les dépenses excédentaires engagées dans le domaine de la prévention de la toxicomanie jusqu'au milieu de la période de planification et une fois les travaux pour les nouveaux bureaux et laboratoires terminés, les dépenses pour la santé se stabiliseront à un niveau un peu moins élevé.

Die Kredite für den Bereich **Umwelt und Raumordnung** sollen jährlich um ein Prozent aufgestockt werden. Höhere Mittel sind namentlich für Verluste aus Verpflichtungen im Wohnungsbau, für die Förderung von Umwelttechnologien, für die Subventionierung von Abwasser- und Abfallanlagen und für die Investitionshilfe an das Berggebiet vorgesehen.

Les crédits budgétés pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** progressent annuellement de un pour cent. Il est prévu d'accorder plus de crédits pour les pertes provenant des engagements dans la construction de logements, pour encourager les technologies de l'environnement, pour subventionner les installations de traitement des eaux usées et des déchets ainsi que pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

Der Bereich **Übrige Volkswirtschaft** umfasst Ausgaben für die Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Diese Ausgabengruppe weist eine beachtliche Abnahme von durchschnittlich sieben Prozent pro Jahr auf. Dieser Rückgang ist allerdings zur Hauptsache durch zwei Sonderfaktoren begründet. Einerseits wird in der Planungsperiode mit abnehmenden Vorschüssen an die Exportrisikogarantie gerechnet und andererseits hatte der Bund im Jahr 1996 eine einmalige Entschädigung an die Kernkraftwerk Graben AG (225 Mio) zu leisten.

Les dépenses des **autres secteurs économiques** concernent la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Une diminution notable de sept pour cent en moyenne par an est prévue pour ce groupe. Ce recul est cependant principalement imputable à deux facteurs particuliers. D'une part les avances consacrées à la garantie contre les risques à l'exportation régresseront durant la période du plan et d'autre part la Confédération a dû verser une indemnité unique en 1996 à la centrale nucléaire de Graben (225 mio).

517 Finanzen und Steuern

Bei einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 5,1 Prozent steigen die Ausgaben dieser Gruppe in der Planungsperiode weit stärker als die übrigen Ausgaben des Bundes. Die beiden Hauptkomponenten, die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes und die Verzinsung der Bundesschulden, entziehen sich indessen jeder direkten Beeinflussung.

Finanzen und Steuern

	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	6 676	7 464	7 805	8 351	
in % Vorjahr	-2,4	11,8	4,6	7,0	5,1
davon					
— Kantonsanteile	3 219	3 366	3 504	3 800	3,9
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 421	4 049	4 262	4 503	6,2

Die Entwicklung **der Kantonsanteile**, die in den Jahren 1996 bis 2000 um durchschnittlich 3,9 Prozent pro Jahr zulegen, ist von der Höhe der direkten Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und der Verrechnungssteuer (Kantonsanteil: 10%) abhängig.

Bei den Auslagen für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** ist ein starker Anstieg zu verzeichnen. Die Aufwendungen für die Passivzinsen nehmen in den Jahren 1996 bis 2000 als Folge der Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt im Jahresdurchschnitt um 6,2 Prozent zu. Vermehrte Ausgaben erfordern auch die Verzinsung der Guthaben der PKB beim Bund und die Schuld der SBB gegenüber ihrer Pensions- und Hilfskasse, für die der Bund im Rahmen der Sanierung der SBB aufkommt. Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben des Bundes steigt von 7,6 Prozent im Jahr 1995 auf 9,2 Prozent im Jahr 2000.

Die **Nettozinslast**, die sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt, ist allerdings aussagekräftiger als die Entwicklung der Zinsausgaben. Während die Nettozinslast im Jahr 1995 noch 4,4 Prozent betrug, wird sie bis ins Jahr 2000 auf 8,5 Prozent klettern. Der Zuwachs 1998 ist in erster Linie auf die Sanierung der SBB zurückzuführen. Der Anstieg dieser wichtigen Kennziffer zeigt deutlich, dass der finanzielle Handlungsspielraum des Bundes zusehends enger wird.

Entwicklung der Nettozinslast

	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	2 167	3 051	3 300	3 613	
in % Vorjahr	1,9	40,5	8,2	9,5	14,1
davon					
— Passivzinsen	3 340	3 964	4 168	4 383	6,1
— Kapitalertrag	1 173	913	868	770	-12,7

Der Finanzplanung zugrunde liegen kurzfristige Zinssätze von 3,5 Prozent und langfristige von 4,25 Prozent. Die **Schulden des Bundes** betragen Ende 1995 gut 80 Milliarden. Wenn keine drastischen Sparmassnahmen ergriffen werden, dürften sie bis ins Jahr 2000 die Rekordhöhe von 110 Milliar-

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 5,1 pour cent, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période de planification. Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération et le service de la dette, qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe, échappent à toute influence directe.

Tabelle / Tableau 12
Finances et impôts

Total	
en % de l'année précédente	
dont	
— Part des cantons	
— Gérance de la fortune et des dettes	

L'évolution des **quotes-parts des cantons**, qui augmentent de 3,9 pour cent en moyenne annuelle pour les années 1996 à 2000, reflète les estimations faites au titre du produit de l'impôt fédéral direct (quote-part des cantons: 30 pour cent) et de l'impôt anticipé (quote-part des cantons: 10 pour cent).

Les dépenses pour la **gestion de la fortune et de la dette** dénotent une forte progression. La hausse des intérêts passifs de 6,2 pour cent en moyenne annuelle pour la période 1996 à 2000 est la conséquence de l'endettement supplémentaire considérable sur les marchés monétaire et financier. A cela s'ajoutent l'augmentation de la dette envers la Caisse fédérale de pensions ainsi que, dans le cadre de l'assainissement des CFF, la prise en charge par la Confédération de la dette des CFF envers leur Caisse de pensions et de secours. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpent ainsi de 7,6 pour cent en 1995 à 9,2 pour cent en l'an 2000.

La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. Alors que la charge nette des intérêts s'élevait encore à 4,4 pour cent en 1995, elle devrait grimper à 8,5 pour cent en l'an 2000. L'augmentation observée en 1998 résulte pour l'essentiel de l'assainissement des CFF. La progression de ce chiffre-clé indique clairement que notre marge de manoeuvre sur le plan financier se rétrécit rapidement.

Tabelle / Tableau 13
Evolution de la charge nette des intérêts

Total	
en % de l'année précédente	
dont	
— Intérêts passifs	
— Rendement du capital	

La planification financière se fonde sur des taux d'intérêts de 3,5 pour cent à court terme et de 4,25 pour cent à long terme. S'élevant à plus de 80 milliards à fin 1995, la **dette de la Confédération** devrait atteindre selon le plan financier le niveau record de près de 110 milliards à fin 2000. Cette

den erreichen. 80 Prozent dieses Anstiegs gehen auf die Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt und 20 Prozent auf die Zunahme der PKB-Guthaben beim Bund zurück.

518 Personal

Diese Sachgruppe umfasst im wesentlichen die Aufwendungen für die Behörden, das Personal, weitere Fachleute für technische Zusammenarbeit oder Zusatzpersonal für Lehre und Forschung sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge.

Die **Personalausgaben** sinken in der Planungsperiode um durchschnittlich 0,3 Prozent pro Jahr; die Auswirkungen der verschiedenen Stellenverlagerungen sind darin nicht eingerechnet. Während die Arbeitgeberbeiträge für die Personalfürsorge um 1,7 Prozent zunehmen, vermindern sich die Personalbezüge um 0,8 Prozent.

augmentation de la dette s'explique pour environ quatre-vingt pour cent par l'endettement supplémentaire sur les marchés monétaire et financier et pour environ vingt pour cent par l'augmentation des avoirs de la CFP auprès de la Confédération.

518 Dépenses de personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, les rétributions du personnel, experts engagés dans la coopération technique et personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche ainsi que les cotisations d'assurances sociales et les cotisations aux caisses de pension et de prévoyance.

Pour la période de planification, sans tenir compte des répercussions des différents transferts de postes, les **dépenses de personnel** présentent une diminution de 0,3 pour cent en moyenne annuelle. Alors que les prestations de l'employeur pour les mesures de prévoyance augmentent de 1,7 pour cent, les dépenses au titre des rétributions du personnel diminuent de 0,8 pour cent.

Tabelle / Tableau 14

Personalausgaben

	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	4 713	4 722	4 796	4 887	
in % Vorjahr	-4,8	0,2	1,6	1,9	-0,3
davon					
— Behörden	44	43	43	43	-0,6
— Personalbezüge	3 790	3 810	3 839	3 862	-0,8
— Sozialversicherungen	222	221	223	224	-2,6

Dépenses de personnel

Total	
en % de l'année précédente	
dont	
— Autorités	
— Rétribution du personnel	
— Assurances sociales	

Im Finanzplan ist der **Personalbestand** auf dem Niveau von 1997 plafoniert. Hinzu kommen 1998 allerdings 230 Stellen, die von den PTT ins Bundesamt für Kommunikation transferiert werden. Unter Einbezug der während der Planungsperiode vorgesehenen Stellenverlagerungen verändern sich allerdings die Auslagen für **Personalbezüge**, gemessen am Jahresdurchschnitt, nicht. Dies trotz des Teuerungsausgleichs um 0,5 Prozent im Jahre 1998 und 1,0 Prozent in den Jahren 1999 und 2000 sowie einer Leistungslohnkomponente von 0,1 Prozent pro Jahr. Diese Einsparungen können nur erzielt werden, wenn neben dem nur teilweisen Teuerungsausgleich weitere Massnahmen im Bereich der Stellen und der Löhne ergriffen werden mit allen wirtschaftlichen Konsequenzen, die damit verbunden sind.

Die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die PKB** nehmen in den Finanzplanjahren um durchschnittlich 3,4 Prozent pro Jahr zu. Diese Entwicklung ist im wesentlichen auf den Einbau der Teuerung in die Renten zurückzuführen. Bis 1998 sind diese Ausgaben durch zusätzliche Zinserträge gedeckt. Ab 1999 ist dies nicht mehr der Fall. Daher rührt der spürbare Anstieg der Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die PKB.

Dans le plan financier, les **effectifs** sont limités au niveau du budget 1997, auquel s'ajoute à partir de 1998 le transfert de 230 postes des PTT à l'Office fédéral de la communication. En tenant compte des transferts de postes opérés durant la période de planification, les dépenses au titre des **rétributions du personnel** ne varient pas en moyenne annuelle, ceci malgré la prise en compte d'une compensation du renchérissement de 0,5 pour cent en 1998 et de 1,0 pour cent pour les années 1999 et 2000 ainsi que des éléments déterminant la rémunération au mérite (+0,1% par an). Les réductions nécessaires ne pourront pas être réalisées que par la seule compensation partielle du renchérissement. D'autres mesures à décider au niveau des salaires et des postes devront être prises, avec toutes les conséquences économiques qu'elles impliqueront.

Les **cotisations d'employeur versées par la Confédération à la Caisse fédérale de pensions (CFP)** augmentent en moyenne annuelle de 3,4 pour cent durant la période de planification. Cette augmentation s'explique pour l'essentiel par l'incorporation du renchérissement dans les rentes, dont les dépenses à charge de la Confédération seront entièrement couvertes par les suppléments d'intérêts jusqu'en 1998. A partir de 1999 cela ne sera plus le cas, d'où une augmentation sensible des cotisations d'employeur de la Confédération à la CFP.

52 Einnahmen

Die Gesamteinnahmen des Bundes nehmen in der Planperiode nur bescheiden zu. Die Ursache liegt in erster Linie im nicht-fiskalischen Bereich. Bei den Fiskaleinnahmen stellen die Mehrwertsteuer und die Stempelabgaben eigentliche Wachstumsfaktoren dar.

520 Überblick

Die **Gesamteinnahmen**¹ nehmen 1998 um 6,3 Prozent, 1999 um 0,7 und 2000 um 3,8 Prozent zu. Dies ergibt in den Jahren 1996 bis 2000 eine durchschnittliche Jahreszuwachsrate von 1,7 Prozent. Dieser deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt liegende Wert ist in erster Linie im Bereich der nicht-fiskalischen Einnahmen begründet. Der nicht mehr in der Finanzrechnung verbuchte Überschuss der Pensionskasse des Bundes (PKB), die rückläufige Rückzahlung von Darlehen durch die Arbeitslosenversicherung (AIV) sowie der Wegfall von Zinserträgen als Folge der SBB-Sanierung sind die Ursache. Mit einer Zuwachsrate von jährlich 3,3 Prozent zeichnet sich bei den **Fiskaleinnahmen** eine etwas günstigere Entwicklung ab. Eigentliche Wachstumsfaktoren sind die Mehrwertsteuer und die Stempelabgaben. Die Ertragszunahme bei der direkten Bundessteuer und bei der Verrechnungssteuer fällt hingegen unterdurchschnittlich aus. Die Steuerquote (Fiskaleinnahmen in % des BIP) verharzt trotz beantragter Mehreinnahmen (Erhöhung Mineralölsteuerzuschlag von 10 Rappen pro Liter sowie Verdoppelung der pauschalen Schwerverkehrsabgabe für die Finanzierung der Eisenbahnprojekte) unverändert auf etwas über neun Prozent.

52 Recettes

Les recettes totales de la Confédération n'augmenteront que légèrement. La cause de cette faible augmentation est à chercher avant tout dans le domaine non fiscal. Côté recettes fiscales, la croissance est assurée pour l'essentiel par la taxe sur la valeur ajoutée et les droits de timbre.

520 Aperçu

Les **recettes totales**¹ augmenteront de 6,3 pour cent en 1998, de 0,7 pour cent en 1999 et de 3,8 pour cent en l'an 2000. D'où un taux de croissance annuelle moyen de 1,7 pour cent pour les années 1996 à 2000. Nettement inférieure à la moyenne à long terme, cette valeur s'explique par des causes essentiellement non fiscales, telles que la suppression de l'enregistrement, dans le compte financier, de l'excédent de recettes de la Caisse de pensions de la Confédération (CFP), la diminution des remboursements de prêts par l'assurance-chômage (AC) ainsi qu'une abolition de revenus d'intérêt, en raison de l'assainissement des CFF. Une évolution légèrement plus favorable se dessine du côté des **recettes fiscales** qui croissent de 3,3 pour cent. La TVA et les droits de timbre sont les éléments qui expliquent la croissance des recettes. L'accroissement des revenus issus de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé est par contre inférieur à la moyenne. La quote-part d'impôt (recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) demeure inchangée à un peu plus de neuf pour cent malgré les propositions de recettes supplémentaires (relèvement de 10 ct./l de la surtaxe sur les huiles minérales et doublement de la taxe poids lourds forfaitaire pour financer les projets de chemins de fer).

Tabelle / Tableau 15

Einnahmen

	V 1997 B	F 1998 PF	F 1999 PF	P 2000 P	Δ% 96-2000
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	38 471	40 880	41 185	42 744	
Δ Vorjahr in %	-3,6	6,3	0,7	3,8	1,7
davon					
— Direkte Bundessteuer	9 400	9 300	9 450	10 200	2,1
— Verrechnungssteuer	3 000	3 950	3 800	4 350	1,8
— Stempelabgaben	1 925	2 000	2 100	2 175	4,8
— Mehrwertsteuer	12 500	13 000	13 600	14 300	5,4
— Tabaksteuer	1 400	1 400	1 400	1 400	0,4
— Verkehrsabgaben	454	642	654	666	10,3
— Einfuhrzölle	860	830	810	800	-9,5
— Mineralölsteuer	2 450	2 620	2 660	2 700	-
— Mineralölsteuerzuschlag	1 740	2 450	2 489	2 528	7,5
— Automobilsteuer	240	245	250	255	.
— Landwirtschaftliche Abgaben	145	145	58	2	-65,3
— Vermögenserträge	1 220	960	917	820	-12,0

Recettes

Total	
Δ % de l'année précédente	
dont	
— Impôts fédéral direct	
— Impôts anticipé	
— Droits de timbre	
— Taxe sur la valeur ajoutée	
— Impôts sur le tabac	
— Taxes routières	
— Droits d'entrée	
— Impôt sur les huiles minérales	
— Surtaxe sur les huiles minérales	
— Impôt sur les automobiles	
— Taxes d'orientation agricoles	
— Revenus des biens	

521 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer dürften in den Jahren 1996 bis 2000 um durchschnittlich 2,1 Prozent pro Jahr zulegen. Diese Zuwachsrate liegt deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt, was in erster Linie Folge der schwachen Einkommensentwicklung bei den natürlichen Personen in den Jahren 1993 bis 1996 ist. Ausserdem reduziert der Ausgleich der Folgen der kalten Progression um voraussichtlich 8,5 Prozent den Jahresertrag ab 1998 um rund 600 Millionen pro Jahr.

¹ Die Einnahmentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

521 Impôt fédéral direct

Les recettes provenant de l'impôt fédéral direct devraient augmenter de 2,1 pour cent par an en moyenne de 1996 à l'an 2000. Ce taux de croissance se situe nettement au-dessous de la moyenne pluriannuelle, ce qui s'explique en premier lieu par la faible augmentation des revenus des personnes physiques dans les années 1993 à 1996. De plus, à partir de 1998, la compensation des effets de la progression à froid réduira vraisemblablement de 8,5 pour cent le rendement annuel de cet impôt, soit d'environ 600 millions par an.

¹ L'évolution détaillée des recettes est représentée dans le tableau figurant dans l'annexe au rapport concernant le plan financier.

Das **Finanzplanjahr 1998** ist bei den **natürlichen Personen** das erste Fälligkeitsjahr der Steuerperiode 1997/98 mit den Bemessungsjahren 1995/96. Der Zuwachs der massgebenden Einkommen wird auf 3,5 Prozent geschätzt. Bei einer angenommenen Einkommenselastizität von 2,0 nimmt der Sollertrag um sieben Prozent auf 6,4 Milliarden zu. Durch den Ausgleich der Folgen der kalten Progression vermindert sich der Sollertrag auf 5,8 Milliarden. Bei den **juristischen Personen** wird der massgebende Gewinnzuwachs im Bemessungsjahr 1997 auf 3,6 Prozent geschätzt. Bei einem Elastizitätsfaktor von 1,5 nimmt der Sollertrag um 5,4 Prozent auf 3,5 Milliarden zu. Unter Berücksichtigung der geschätzten Eingänge nach Fälligkeit und aus früheren Perioden sowie der vorzeitig fälligen Beträge resultiert für 1998 ein Bruttoertrag von **insgesamt 9,3 Milliarden**.

1999 ist bei den **natürlichen Personen** das zweite Fälligkeitsjahr der Steuerperiode 1997/98. Der Sollbetrag beläuft sich wie 1998 auf 5,8 Milliarden. Bei den **juristischen Personen** wird den Schätzungen eine Zunahme der massgebenden steuerbaren Gewinne im Jahre 1998 von 4,6 Prozent zugrunde gelegt. Dies führt bei einem Elastizitätsfaktor von 1,5 zu einem Sollertrag von 3,7 Milliarden. Insgesamt wird für 1999 mit einem Bruttoertrag von **9,45 Milliarden** gerechnet (9,6 Milliarden gemäss Legislaturfinanzplan).

Das **Finanzplanjahr 2000** ist bei den **natürlichen Personen** das erste Fälligkeitsjahr der Steuerperiode 1999/2000 mit den Bemessungsjahren 1997/98 (Ausnahme: Kanton Basel-Stadt). Sollten 1999 einzelne Kantone zur jährlichen Gegenwartsbemessung wechseln, sind in diesen Kantonen entweder die Bemessungsjahre 1997/98 oder 1999 massgebend, je nachdem welche Bemessungsgrundlage den höheren Steuerertrag ergibt. Der Jahres-Sollertrag 2000 basiert auf einem angenommenen Zuwachs der massgebenden Einkommen von 4,2 Prozent und wird auf 6,3 Milliarden geschätzt. Bei den **juristischen Personen** beruht die Schätzung des Sollertrages von 4,0 Milliarden auf einer angenommenen Zunahme der massgebenden steuerbaren Gewinne im Jahre 1999 von 5,0 Prozent. Insgesamt wird für das Jahr 2000 mit einem Bruttoertrag von **10,2 Milliarden** gerechnet.

522 Verrechnungssteuer

Den **Rohertrag** der Verrechnungssteuer mittelfristig zu prognostizieren ist mit besonderen Schwierigkeiten verbunden. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Einnahmen von 24 bis 28 Milliarden und Rückerstattungen von 21 bis 24 Milliarden. Während der Planungsperiode steigen die Zinssätze im Vergleich zu Anfang 1996 voraussichtlich leicht an. Die Ertragskurve zeigt weiterhin nach oben. Da wir mit einer weiteren Zunahme der Dividendenausschüttungen rechnen, legen auch die Einnahmen zu. Von 1998 bis ins Jahr 200 dürften sie einen durchschnittlichen jährlichen Zuwachs von 7,0 Prozent aufweisen. Gleichzeitig nehmen einerseits die Rückerstattungen auf hochverzinsten Anlagen kontinuierlich ab, andererseits nehmen die Dividendenausschüttungen einen immer grösseren Platz ein. Die Rückerstattungsquote dürfte per Saldo entsprechend bis 1999 leicht sinken, nachdem sie 1993 bis 1995 noch einen ausserordentlich hohen Wert erreicht hatte. Ab dem Jahr 2000 steigt sie wegen der bereits heute sichtbaren Aenderung der Einnahmenstruktur - zunehmendes Gewicht der Einnahmen aus Dividendenausschüttungen und Anlagestiftungen - tendenziell eher wie-

Dans le **plan financier**, l'année **1998** correspondra, pour les **personnes physiques**, à la première année d'échéance de la période fiscale 1997/98, basée sur les années de calcul 1995/96. La croissance du revenu déterminant des personnes physiques est estimée à 3,5 pour cent. Si l'on admet un coefficient d'élasticité du revenu de 2, le produit de l'impôt pour la période devrait augmenter de sept pour cent et atteindre 6,4 milliards. La compensation des effets de la progression à froid réduira le produit de l'impôt de la période de 5,8 milliards. L'accroissement du bénéfice déterminant des **personnes morales** pour l'année de calcul 1997 est estimé à 3,6 pour cent. Avec un coefficient d'élasticité de 1,5, le produit de l'impôt devrait augmenter de 5,4 pour cent pour atteindre 3,5 milliards. Si l'on tient compte des estimations des rentrées fiscales après échéance et de celles des précédentes périodes ainsi que des montants dus avant l'échéance, le produit brut **de l'impôt pour 1998 devrait s'élever globalement à 9,3 milliards**.

1999 sera, pour les **personnes physiques**, la seconde année de prélèvement de la période fiscale 1997/98. Le montant de l'impôt à atteindre devrait s'élever, comme en 1998, à 5,8 milliards. Pour les **personnes morales**, les estimations se fondent sur un accroissement en 1998 des bénéfices imposables de 4,6 pour cent. Avec un coefficient d'élasticité de 1,5, le produit de l'impôt devrait atteindre 3,7 milliards. Globalement, on s'attend, pour 1999, à un produit brut de **9,45 milliards** (contre les 9,6 milliards prévus au plan financier de la législature).

L'an **2000 du plan financier** constituera, pour les **personnes physiques**, la première année d'échéance de la période fiscale 1999/2000 avec les années 1997/98 comme années de calcul de l'impôt (exception: canton de Bâle Ville). Pour les cantons qui, en 1999, passeront au système de la taxation annuelle, les années de calcul déterminantes seront soit les années 1997/98 soit 1999 en fonction de la base de calcul qui permet d'obtenir le produit d'impôt le plus élevé. Le produit de l'impôt pour l'an 2000 se fonde sur une hypothèse de croissance du revenu déterminant de 4,2 pour cent et est estimé à 6,3 milliards. Pour les **personnes morales**, l'estimation se base sur un produit de l'impôt de 4,0 milliards, selon une hypothèse de croissance des bénéfices imposables déterminants de cinq pour cent en 1999. Globalement, on s'attend pour l'an 2000 à un produit brut de l'impôt de **10,2 milliards**.

522 Impôt anticipé

Le **rendement brut** de l'impôt anticipé est difficile à estimer à moyen terme, car il résulte de la différence entre les rentrées de l'ordre de 24 à 28 milliards et les remboursements se situant entre 21 et 24 milliards. Durant la période de planification, les taux d'intérêt devraient légèrement progresser en comparaison du niveau atteint au début de 1996. La courbe des rendements garderait un profil ascendant. Comme nous attendons en outre une hausse des dividendes versés, les rentrées continueront de progresser. De 1998 à 2000, elles devraient augmenter à un rythme de près de 7 pour cent en moyenne par année. Les remboursements cesseront graduellement de porter sur des placements à taux d'intérêt élevés. Ils concerneront de plus en plus les dividendes versés, vu le poids grandissant de ceux-ci dans le total des recettes. Ainsi, la quote-part des remboursements continuera certes de fléchir légèrement jusqu'en 1999, après avoir atteint un niveau exceptionnellement élevé durant les années 1993 à 1995. Dès l'an 2000 toutefois, elle pourrait accuser une inflexion, laquelle aura pour origine principale le changement structurel dans la composition des recettes déjà

der an. Zudem werden voraussichtlich weitere Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen, die die vollständige Rückerstattung der Verrechnungssteuer vorsehen. Die Rückerstattungsanträge werden deshalb höher ausfallen und zeitlich früher eintreffen als bisher.

523 Stempelabgaben

Der Ertrag aus den **Stempelabgaben** zeichnete sich in den letzten zehn Jahren durch grosse Schwankungen aus. Deshalb lässt er sich nur sehr schwer voraussagen. Erstens sind die Börsentransaktionen naturgemäss unvorhergesehenen Ereignissen ausgesetzt. Entsprechend bleibt der Ertrag aus dem Umsatzstempel, der nahezu die Hälfte der gesamten Stempelabgaben ausmacht, eine unbekannte Grösse. Zweitens schwanken je nach der Anzahl Neugründungen oder Erweiterungen von Gesellschaften auch die Emissionsabgaben von Jahr zu Jahr stark. Die Einnahmenentwicklung wird zudem durch die Reformen der Stempelabgaben von 1993 und 1996 geprägt. Wie schon in den vergangenen Jahren rechnen wir für die kommenden Jahre mit einer regelmässigen Zunahme. Im Jahr 2000 dürfte sich der Ertrag auf 2,2 Milliarden belaufen.

524 Mehrwertsteuer

Die Mehrwertsteuer (MWSt) stellt mit rund einem Drittel der Gesamteinnahmen die **wichtigste Einnahmenquelle** des Bundes dar. Jährliche Steuerausfälle im Umfange von mehreren hundert Millionen im Rahmen des neuen Gesetzes wären für die Haushaltsentwicklung verheerend.

Die Einnamenschätzungen für die Finanzplanjahre sind mit grösseren Unsicherheiten behaftet, die auf zwei Ursachen zurückzuführen sind. Einerseits lassen die wenigen vorliegenden Quartalszahlen nur bedingt Rückschlüsse auf die Ergiebigkeit der MWSt zu. Diese Unsicherheit wird durch die auf den 1. Januar 1996 in Kraft getretenen Änderungen der Mehrwertsteuer-Verordnung sowie durch den ab 1. Oktober 1996 gewährten Sondersatz für Beherbergungsleistungen noch erhöht, weil die mit diesen Massnahmen verbundenen **Mindereinnahmen schwer zu schätzen** sind. Andererseits hat man derzeit kaum Anhaltspunkte über die Konjunkturreagibilität der MWSt. Mit anderen Worten: die **BIP-Elastizität der MWSt** (Wachstum der MWSt-Erträge im Verhältnis zur Zuwachsrate des BIP) ist noch weitgehend unbekannt.

Bei der Warenumsatzsteuer (WUST) betrug die BIP-Elastizität zwischen 1983 und 1994 im Durchschnitt 0,8. In den wirtschaftlich guten Jahren 1983 bis 1990 belief sich der Elastizitätsfaktor auf 1,2, während in den rezessiven Jahren 1991 bis 1994 die BIP-Elastizität gar negativ war. Dieses Resultat ist darauf zurückzuführen, dass die Entwicklung der WUST-Einnahmen stark von den konjunktursensitiven Investitionen geprägt wurde. Mit Einführung der MWSt fällt diese Investitionsbesteuerung weitgehend weg. Ausserdem erfasst die MWSt - im Gegensatz zur WUST - auch eine breite Palette von Dienstleistungen. Diese beiden Faktoren dürften dazu führen, dass die BIP-Elastizität der MWSt weniger grossen Schwankungen unterliegt als die BIP-Elastizität der WUST.

Für die Finanzplanjahre haben wir eine **BIP-Elastizität von 1,1** unterstellt. Ausgehend von einem MWSt-Ertrag von 12,5 Milliarden im Jahre 1997 und einem Wirtschaftswachstum von jeweils vier Prozent ergeben sich für die Finanzplanjahre 1998-2000 geschätzte Einnahmen von 13,0 bis 14,3 Milliarden.

perceptible actuellement, à savoir le poids grandissant des recettes découlant des dividendes et des fonds gérés par les fondations de placement. En outre, de nouvelles conventions de double imposition devraient être conclues, qui prévoient le remboursement intégral de l'impôt anticipé. Dès lors, les demandes de remboursements seront plus importantes et plus précoces que par le passé.

523 Droits de timbre

Le produit des **droits de timbre** a présenté d'amples fluctuations ces dix dernières années, ce qui rend son évaluation hasardeuse. D'abord, les transactions boursières sont soumises à de nombreux aléas imprévisibles par nature. Aussi le produit des droits de négociation, qui constitue près de la moitié des droits encaissés, demeure-t-il une inconnue. En outre, les droits d'émission varient fortement d'une année à l'autre, au gré des vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. Enfin, les modifications de la législation de 1993 et 1996 ont largement déterminé l'évolution du produit des droits de timbre. Comme ces années passées, nous partons de l'idée que le produit augmentera régulièrement durant les prochaines années pour atteindre près de 2,2 milliards en l'an 2000.

524 Taxe sur la valeur ajoutée

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA), qui rapporte quasiment un tiers des recettes totales, constitue la **principale source de recettes** de la Confédération. Les pertes fiscales annuelles de l'ordre de plusieurs centaines de millions que pourrait entraîner la nouvelle loi sur la TVA seraient dévastatrices pour l'évolution des finances.

Les estimations concernant les recettes pour les années du plan financier sont entachées de très grandes incertitudes qui tiennent à deux raisons. D'une part, les quelques chiffres trimestriels à disposition ne permettent de tirer que des conclusions partielles quant au produit de la TVA. Cette incertitude est encore accrue par les modifications de l'ordonnance sur la TVA, entrées en vigueur le 1er janvier 1996, et par le taux spécial de la taxe sur la valeur ajoutée pour les prestations du secteur de l'hébergement, applicable à partir du 1er octobre 1996, car les **baisses de recettes** liées à ces mesures **sont difficilement estimables**. D'autre part, on ne dispose d'aucune indication sur la manière dont la TVA réagit aux changements conjoncturels. En d'autres termes, le coefficient d'élasticité PIB concernant la TVA (taux de croissance du produit de la TVA par rapport au taux de croissance du PIB) demeure largement inconnu.

Le coefficient d'élasticité PIB concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires (IChA) était de 0,8 en moyenne entre 1983 et 1994. Dans les bonnes années, de 1983 à 1990, ce coefficient s'élevait à 1,2 et était même négatif dans les années de récession de 1991 à 1994. Ce résultat s'explique par le fait que l'évolution des recettes de l'IChA dépendait en grande partie des investissements sensibles à la conjoncture. L'introduction de la TVA a supprimé dans une mesure importante cette imposition des investissements. Par ailleurs, contrairement à l'IChA, la TVA frappe une large gamme de services. Ces deux facteurs pourraient bien avoir pour effet que l'élasticité PIB de la TVA varie moins fortement que celle de l'IChA.

Pour les années du plan financier, nous avons **prévu un coefficient d'élasticité PIB de 1,1**. Si on admet un produit de la TVA de 12,5 milliards pour 1997 et une croissance annuelle de cet impôt de quatre pour cent pour les années 1998 à 2000, les recettes estimées devraient être de 13,0 à 14,3 milliards.

525 Mineralölsteuer

Wir rechnen im Finanzplan mit den zusätzlichen Einnahmen, die sich aus der vom Bundesrat beantragten Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags um zehn Rappen ergeben. Der Mehrertrag, der für die Finanzierung der grossen Eisenbahnprojekte vorgesehen ist, dürfte ab 1998 600 Millionen ausmachen. Die Gesamteinnahmen übersteigen voraussichtlich ab diesem Zeitpunkt die fünf Milliarden-Grenze und legen in der Folge weiter leicht zu.

526 Weitere Einnahmen

Mangels Erhöhung der Zigarettenpreise, dürfte der Ertrag aus der **Tabaksteuer** in den kommenden Jahren bei 1 400 Millionen verharren. Wie bisher ist der Ertrag für die Finanzierung der AHV bestimmt.

Die **Einfuhrzölle** haben als Einnahmequelle des Bundes weiter an Bedeutung verloren. Dies ist in erster Linie auf die gewichts-, volumen- und mengenmässige und damit preisunabhängige Bemessungsgrundlage zurückzuführen. Aber auch die diversen Zollabbaurunden haben zum Einnahmerückgang beigetragen. Mit neuen Einbussen wird durch den Abschluss der Uruguay-Runde des GATT zu rechnen sein. Deshalb fallen die Einnahmen im Jahr 2000 voraussichtlich auf 800 Millionen. Im Budget 1997 sind sie noch mit 860 Millionen veranschlagt.

Der Bundesrat beantragt im Hinblick auf die Finanzierung der grossen Eisenbahnprojekte, die **Schwerverkehrsabgabe ab 1998** zu verdoppeln. Daraus ergibt sich für die Planungsperiode ein jährlicher Ertrag von rund 370 Millionen.

525 Imposition des carburants

Les données du plan financier comprennent le surplus de recettes qui résulterait du relèvement de 10 centimes de la surtaxe sur les carburants proposé par le Conseil fédéral. Destiné à financer les grands projets ferroviaires, ce surcroît de recettes devrait s'élever à 600 millions dès 1998. Au total, les recettes dépasseraient dès lors la barre des 5,0 milliards en 1998, pour progresser légèrement par la suite.

526 Autres recettes

A défaut d'une majoration du prix des cigarettes, le produit de **l'impôt sur le tabac** devrait se maintenir à 1 400 millions durant les prochaines années. Comme par le passé, il est destiné à financer l'AVS.

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique d'abord par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité de marchandises dédouanées, indépendamment de l'évolution des prix. Ensuite, de nombreux démantèlements tarifaires ont contribué au fléchissement des recettes. La conclusion du cycle de l'Uruguay du GATT va se traduire par de nouvelles pertes ces prochaines années. Dès lors, les recettes tomberont à 800 millions en l'an 2000, contre 860 millions prévus au budget 1997.

Afin de contribuer au financement des grands projets ferroviaires, le Conseil fédéral propose de doubler la **redevance sur le trafic des poids lourds à partir de 1998**. Cette dernière rapporterait alors quelque 370 millions par année durant la période de planification.

6 Defizite und Verschuldung

Mit jährlichen Ausgabenüberschüssen von fünf bis sechs Milliarden ist der Bundeshaushalt nach wie vor strukturell stark überlastet. Ohne weitere Sparmassnahmen kommt der Bund nicht aus der Schuldenfalle: die Verschuldungsquote zeigt immer noch eine steigende Tendenz. Die Finanzrechnung des Bundes soll mit dem Sanierungsplan 2001 ausgeglichen werden.

61 Entwicklung der Defizite und der Verschuldung

610 Der Voranschlag 1997 und der Finanzplan 1998-2000 weisen jährliche Defizite von fünf bis sechs Milliarden aus. Obwohl dank rigoroser Budgetierung und Finanzplanbereinigung die Ausgabenüberschüsse gegenüber dem Legislaturfinanzplan deutlich zurückgenommen werden konnten, beläuft sich das Defizit gegen Ende der Planungsperiode auf 1,1 Prozent des Bruttoinlandproduktes. Dies liegt immer noch im Rahmen des früheren Rekordwerts des Rezessionsjahres 1976.

Der Finanzplan 1998-2000 basiert auf einer sich schrittweise erholenden Wirtschaft, einer geringen Teuerung und auf moderaten Zinssätzen. Weil sich die Defizite trotz dieser günstigen Wirtschaftsannahmen nicht stärker zurückbilden, muss der Bundeshaushalt als strukturell überlastet bezeichnet werden. Die für die Defizitfinanzierung notwendige Neuverschuldung wird bis Ende 2000 weit über 20 Milliarden betragen und die Schulden erhöhen sich auf gegen 110 Milliarden oder rund 26 Prozent des Bruttoinlandproduktes. 1990 betrug die Verschuldungsquote des Bundes noch 12,3 Prozent. Diese Defizit- und Verschuldungsentwicklung ist nicht nur aus finanz-, sondern auch aus wirtschaftspolitischer Sicht bedenklich.

611 Die finanzwissenschaftliche Theorie vermittelt keine objektiven Höchstgrenzen für die Defizite und die Verschuldung. Über die negativen Folgen anhaltender struktureller Ausgabenüberschüsse für die Volkswirtschaft besteht indessen weitgehend Einigkeit. Für die Beurteilung der Defizite und der Verschuldung stehen **verschiedene Indikatoren** zur Verfügung. Zu erwähnen sind insbesondere die haushaltspolitischen Maastrichter-Kriterien, das Konzept der strukturellen Defizite, der sogenannte Primärsaldo sowie die «goldene Finanzierungsregel».

Die beiden **haushaltspolitischen Konvergenzkriterien der Europäischen Union (Maastrichter-Kriterien)** betreffen die Defizite und die Bruttoschulden der öffentlichen Hand einschliesslich Sozialversicherungen. Während die Ausgabenüberschüsse den Wert von 3,0 Prozent des Bruttoinlandproduktes (Defizitquote) nicht überschreiten dürfen, setzt die EU die zulässige Verschuldungsquote (Bruttoschulden in % des BIP) bei 60 Prozent fest. Die Defizitquote der Schweiz bildete sich nach dem Rekordwert von 3,7 Prozent im Rezessionsjahr 1993 auf 1,7 Prozent im abgelaufenen Jahr zurück. Doch bereits 1996 dürfte diese Quote wieder auf über zwei Prozent ansteigen und 1997 voraussichtlich 2,3 Prozent des BIP erreichen. Auch wenn in den Finanzplanjahren dank Sanierungsmassnahmen auf allen Ebenen mit einem Rückgang zu rechnen ist, muss vor allem der Defizitanteil des Bundes, welcher weit mehr als die Hälfte ausmacht, als zu hoch eingestuft werden. Die Maastrichter-Limite kann nur eingehalten werden, weil die Kantone und Gemeinden ihre "Hausaufgaben" weitgehend gemacht haben. Die Verschuldungs-

6 Déficits et endettement

Avec la persistance d'excédents annuels de dépenses de cinq à six milliards, les déficits structurels continuent à peser fortement sur le budget fédéral. Sans l'adoption d'autres mesures d'économies, la Confédération ne sortira pas de l'ornière de la dette: la quote part d'endettement continue en effet de s'inscrire à la hausse. Le compte financier de la Confédération devrait retrouver l'équilibre à l'aide du plan d'assainissement 2001.

61 Evolution des déficits et l'endettement

610 Le budget 1997 et le plan financier 1998-2000 font état de déficits annuels de cinq à six milliards. Vers la fin de la période de planification, le déficit s'élèvera (vraisemblablement) à 1,1 pour cent du produit intérieur brut, nonobstant le net recul des excédents de dépenses par rapport aux chiffres figurant au plan financier de la législature. Ce recul a été obtenu grâce à la rigueur avec laquelle le budget et le plan financier ont été établis. Toutefois, ce déficit demeure dans les limites du précédent record de 1976, année de récession.

Le plan financier 1998-2000 part de l'hypothèse d'un rétablissement progressif de la situation économique, d'une inflation faible et de taux d'intérêt modérés. Malgré ces hypothèses optimistes, la faiblesse du recul du déficit nous permet d'affirmer que les difficultés budgétaires de la Confédération sont d'origine structurelle. Jusqu'en l'an 2000, le montant des nouveaux emprunts nécessaires pour financer le déficit dépassera nettement les 20 milliards, portant l'endettement total à quelque 110 milliards, soit environ 26 pour cent du produit intérieur brut. En 1990, la quote part d'endettement de la Confédération s'élevait encore à 12,3 pour cent. L'évolution de ces déficits et de l'endettement est inquiétante non seulement d'un point de vue financier, mais également économique.

611 La littérature économique ne fixe aucune limite supérieure objective en matière de déficit et d'endettement. Toutefois, les avis sont largement unanimes en ce qui concerne les effets négatifs de la persistance de déficits d'origine structurelle. **Différents indicateurs** permettent d'analyser les déficits et l'endettement. Mentionnons, notamment, les critères de Maastricht relatifs à la politique budgétaire, le déficit structurel, le solde primaire et, enfin, la "règle d'or du financement".

Les deux critères de convergence budgétaire de l'Union européenne (critères de Maastricht) concernent les déficits et l'endettement brut des pouvoirs publics, assurances sociales comprises. Alors que les excédents de dépenses ne doivent pas dépasser trois pour cent du produit intérieur brut (quote part de déficit), le taux d'endettement maximal admis par l'Union européenne (dette brute en % du PIB) est fixé à 60 pour cent. Après avoir atteint la valeur record de 3,7 pour cent pour l'année 1993, la quote part de déficit de la Suisse a diminué pour s'inscrire en 1995 à 1,7 pour cent du PIB. Mais en 1996 déjà, cette quote part devrait dépasser de nouveau les deux pour cent et atteindre vraisemblablement 2,3 pour cent du PIB en 1997. Même s'il faut s'attendre à un recul du déficit de 1998 à l'an 2000 grâce aux mesures d'assainissement adoptées à tous les échelons, la part du déficit de la Confédération, qui représente plus de la moitié du déficit total des collectivités publiques, doit être considérée comme trop élevée. La limite fixée par le Traité de Maastricht est respectée uniquement parce que les cantons et les communes ont

quote hat sich in den vergangenen Jahren von einem tiefen Niveau aus stark erhöht. 1990 betrug sie nur 32 Prozent. Bereits im nächsten Jahr dürfte die 50-Prozent-Marke nur knapp verfehlt werden. Auch wenn die Schweiz im internationalen Vergleich noch gut dasteht, ist der Trend der vergangenen Jahre, welcher entscheidend von den Bundesfinanzen geprägt ist, äusserst bedenklich. Ohne konsequente Umsetzung des Sanierungsplanes wird es uns nicht einmal gelingen, die Verschuldungsquote auf dem für schweizerische Verhältnisse hohen Niveau zu stabilisieren.

Die Maastrichter-Kriterien ermöglichen eine finanz- und wirtschaftspolitische Standortbestimmung im internationalen Vergleich. Keinesfalls können die beiden Budgetkriterien als Aufforderung verstanden werden, den Verschuldungsspielraum bis zu diesen Limiten auszureizen. Die Tragbarkeit von Defiziten und Verschuldung muss für jede Volkswirtschaft unterschiedlich beurteilt werden. Als rohstoffarmes und exportabhängiges Land hat die Schweiz ein vitales Interesse an günstigen Rahmenbedingungen für die Wirtschaft. Eine moderate und weitgehend schuldenfrei finanzierte Staatsquote bei tragbarer Steuerbelastung gehören zu den Trümpfen der schweizerischen Wirtschaft.

612 Ein weiterer Indikator zur Beurteilung der Haushaltslage ist die **Entwicklung der strukturellen Defizite**. Unsere Berechnungen, welche auf einer von der Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich empfohlenen Methode zur Bestimmung des Referenz-BIP (vgl. Ziff. 431 der Budgetbotschaft) beruhen, zeigen deutlich, dass der Bundeshaushalt strukturell immer noch stark überlastet ist.

Die Defizite im Voranschlag 1997 und im Finanzplan erweisen sich als weitestgehend strukturell bedingt. Selbst wenn bei der Berechnung ein gewisser Ermessensspielraum gegeben ist und je nach Annahmen und Methoden höhere konjunkturelle Defizite ausgewiesen werden können, verbleiben jährliche strukturelle Ausgabenüberschüsse in Milliardenhöhe. Die Berechnungen unterstreichen in eindrücklicher Weise die Notwendigkeit von substantiellen Entlastungsmassnahmen. Der Sanierungsbedarf dürfte sich gegen Ende der Planungsperiode auf mindestens vier Milliarden belaufen.

613 Eine weitere finanzpolitische Kennziffer ist der sogenannte «**Primärsaldo**». Er entspricht dem Saldo der Finanzrechnung unter Ausklammerung der Zinszahlungen. Diese Ausklammerung schafft ein gegenwartsbezogenes Defizitmass, weil der Einfluss früherer Fehlbeträge beziehungsweise der bestehenden Staatsschuld auf die aktuellen Ausgaben ausgeschaltet wird (vgl. Ziff. 433 der Budgetbotschaft). Die folgende Tabelle zeigt, wie sich der Primärsaldo entwickeln müsste, um die Verschuldungsquote auf dem Stand des Budgets 1996 zu stabilisieren und welches der notwendige Sanierungsbedarf ist.

réduit dans une large mesure leurs déficits. Parti d'un niveau plutôt réduit, la quote part d'endettement a fortement augmenté ces dernières années. De 32 pour cent seulement en 1990, elle frisait un an plus tard la barre des 50 pour cent. Même si la Suisse continue à bien s'en tirer en comparaison internationale, la tendance observée au cours des années écoulées, qui est fortement dépendante de l'évolution des finances fédérales, est des plus inquiétante. Sans une mise en oeuvre résolue du plan d'assainissement, nous ne réussirons pas à contenir l'endettement au niveau actuel qui est déjà élevé dans le contexte suisse.

Les critères de Maastricht permettent de procéder à un tour d'horizon international sur les plans budgétaire et économique. Mais les deux critères budgétaires ne doivent être compris comme une invitation à épuiser la marge de manœuvre budgétaire dans la proportion admise par le Traité de Maastricht. Les limites à fixer pour les déficits et l'endettement doivent être jugées de manière différente pour chaque économie nationale. En tant que pays pauvre en matières premières et tributaire de ses exportations, la Suisse a un intérêt vital à se doter de conditions cadres favorables pour son économie. Une quote part de l'Etat modérée et financée dans une large mesure sans recourir à l'emprunt ainsi qu'une charge fiscale supportable représentent deux atouts pour l'économie suisse.

612 Un autre indicateur permettant de porter un jugement sur la situation budgétaire est l'**évolution des déficits structurels**. Nos calculs, qui se fondent sur une méthode de détermination du PIB de référence recommandée par l'Institut de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich (cf. ch. 431 du message concernant le budget) montrent clairement que le budget de la Confédération demeure fortement grevé par les déficits structurels.

Les déficits inscrits au budget 1997 et dans le plan financier sont dans une très large mesure d'origine structurelle. Même si les calculs laissent une certaine marge à l'appréciation et si les déficits conjoncturels fluctuent en fonction des hypothèses retenues et des méthodes utilisées, les déficits d'origine structurelle continuent de se chiffrer en milliards de francs. Les calculs le démontrent: des mesures d'économies substantielles sont indispensables. Vers la fin de la période de planification, le déficit à combler pourrait s'élever à au moins quatre milliards par année.

613 Le **solde primaire** est un autre indicateur budgétaire. Il correspond à la différence entre le solde du compte financier et le montant des intérêts payés. Cette soustraction permet de dégager le déficit corrigé des influences du passé parce qu'elle annule l'effet des déficits antérieurs et de l'endettement accumulé sur les dépenses actuelles (cf. ch. 433 du message sur le budget). Le tableau suivant indique la manière dont devrait évoluer le solde primaire pour contenir l'endettement au niveau de celui du budget 1996 et quelles économies doivent être réalisées dans ce but.

Tabelle / Tableau 16

Jahr Année	Effektiver Saldo Solde effectif	Stabilisierungssaldo Solde stabilisant	Sanierungsbedarf Assainissement requis	Notwendiger Primärsaldo Solde primaire nécessaire
Millionen Franken - en millions de francs				
V 1997 B	-5 527	-2 586	2 941	629
F 1998 PF	-5 949	-3 551	2 398	186
F 1999 PF	-5 216	-3 693	1 523	183
P 2000 P	-4 834	-3 841	993	208

Die dem Finanzplan zugrunde gelegten Zinssatzannahmen liegen im Rahmen des erwarteten BIP-Wachstums. Aus diesem Grund müsste der Bund einen ungefähr ausgeglichenen Primärhaushalt ausweisen, sollte die Verschuldungsquote auf dem Niveau von 1996 stabilisiert werden. Dies wäre jedoch nur dann der Fall, wenn die Defizite in der Finanzrechnung auf 2,6 bis 3,8 Milliarden reduziert werden könnten. Selbst mit den beantragten dringlichen Bundesbeschlüssen und der mit dem vorliegenden Finanzplan angestrebten realen Plafonierung der Ausgaben gelingt es nicht, die Verschuldungsquote zu stabilisieren. Das Konzept des Primärsaldos unterstreicht damit deutlich die Notwendigkeit weitergehender Entlastungen im Rahmen des Sanierungsplanes.

614 In der ökonomischen Theorie wird vielfach die Ansicht vertreten, dass nicht jede Verschuldung des Staates zum vornherein Ausdruck eines schlechten Finanzgebarens sein muss. Wie in privaten Unternehmen könnten die fremden Mittel zweckmässigen und ökonomisch sinnvollen Verwendungen dienen. Diese Ansicht findet ihren Niederschlag in der sogenannten **«goldenen Finanzierungsregel»**. Diese besagt, dass die Neuverschuldung nicht grösser sein dürfe als die staatlichen Investitionsausgaben. Investitionsausgaben könnten demnach über den Kapitalmarkt finanziert werden, weil die daraus fliessenden Vorteile hauptsächlich den künftigen Generationen zugute kommen. Im Unterschied zur Privatwirtschaft wirft die «goldene Finanzierungsregel» beim Staat allerdings grosse Abgrenzungsprobleme beim Investitionsbegriff auf. Aus volkswirtschaftlicher Sicht sind jene Ausgaben zu den Investitionen zu zählen, die der Schaffung zusätzlicher, beziehungsweise der Nutzung bestehender Produktionsmöglichkeiten dienen. Die in der Finanzrechnung des Bundes ausgewiesenen Investitionen entsprechen diesem volkswirtschaftlichen Investitionsbegriff nur teilweise. So werden zum Beispiel die Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung als Investitionen betrachtet und entsprechend in der Bilanz des Bundes als Verwaltungsvermögen aktiviert. Demgegenüber werden die weitgehend zukunftssträchtigen Ausgaben für Bildung und Forschung nicht als solche betrachtet, obwohl sie die künftige Produktivkraft unserer Volkswirtschaft zweifelsohne stärker fördern als viele Investitionen in die materielle Infrastruktur.

Unter Ausklammerung der Investitionsbeiträge - diese begründen keine Eigentumsrechte des Bundes und werden daher auch nicht aktiviert - will der Bundesrat für Investitionen in den Finanzplanjahren rund 2,4 Milliarden pro Jahr ausgeben. Damit werden Konsumausgaben in der Grössenordnung von 2,5 bis 3,5 Milliarden pro Jahr über Schulden bezahlt. Der Bund finanziert mit anderen Worten in grossem Stil Aufgaben mit Schulden, denen keine adäquaten volkswirtschaftlichen Werte gegenüberstehen. Obwohl die «goldene Finanzierungsregel» für die Beurteilung der Defizite und Staatsverschuldung nur bedingt Anhaltspunkte liefern kann, müssen die finanziellen Perspektiven des Bundes auch aus dieser Sicht als besorgniserregend bezeichnet werden.

62 Würdigung

Die wichtigsten finanzpolitischen Indikatoren bestätigen die **Notwendigkeit der mit dem Sanierungsplan vorgeschlagenen Entlastungen** auf eindruckliche Weise. Mit jährlichen Defiziten und einer Neuverschuldung von fünf bis sechs Milliarden erkaufte sich der Bund einen kurzfristig höheren Finanzierungsspielraum, schränkt ihn aber gleichzeitig auf mittlere und längere Frist erheblich ein. Durch anhaltende

Les hypothèses en matière de taux d'intérêt, sur lesquelles est fondé le plan financier, se situent dans les limites du taux de croissance escompté du PIB. Pour cette raison, la Confédération devrait présenter un solde primaire quasi équilibré si elle veut contenir le taux d'endettement au niveau de celui de 1996. Mais cela ne serait possible que si les déficits du compte financier pouvaient être réduits à un niveau compris entre 2,6 et 3,8 milliards. Même au moyen des arrêtés fédéraux urgents proposés et du plafonnement des dépenses en termes réels retenu dans l'actuel plan financier, il ne sera pas possible de contenir l'endettement. Le concept de solde primaire souligne clairement la nécessité d'opérer des économies plus importantes dans le cadre du plan d'assainissement.

614 L'opinion défendue maintes fois dans la littérature économique est que les endettements publics ne sont pas forcément l'expression d'une mauvaise situation budgétaire. Comme dans les entreprises privées, les fonds de tiers devraient servir à des fins appropriées et judicieuses économiquement. Cette opinion se concrétise dans ce qu'il est convenu d'appeler **«la règle d'or du financement»**, qui prescrit que le montant total des nouveaux emprunts ne doit pas dépasser celui des dépenses d'investissement. D'après cette règle, les investissements pourraient être financés en recourant au marché des capitaux car les avantages qui en découlent profiteront principalement aux générations futures. Contrairement à l'économie privée, "la règle d'or du financement" pose toutefois d'importants problèmes de délimitation de la notion d'investissement. D'un point de vue macroéconomique, les dépenses effectuées à ce titre doivent être considérées comme des investissements lorsqu'elles servent à créer des capacités de production supplémentaires ou à exploiter des capacités déjà existantes. Les investissements inscrits dans le compte financier de la Confédération ne correspondent qu'en partie à la définition macroéconomique de l'investissement. Ainsi les prêts alloués au fonds de compensation de l'assurancechômage, par exemple, sont considérés comme des investissements et, par conséquent, sont inscrits à l'actif dans le bilan de la Confédération en tant que patrimoine administratif. A l'opposé, ne sont pas considérées comme telles les dépenses au titre de l'éducation et de la recherche, qui profiteront principalement aux prochaines générations, alors que ces dépenses encourageront davantage, à n'en pas douter, la force productive future de notre économie que nombre d'investissements destinés aux infrastructures.

Le Conseil fédéral entend consacrer quelque 2,4 milliards par an aux investissements à réaliser durant les années du plan financier. Ce montant ne comprend pas les contributions aux investissements, qui ne fondent aucun droit de propriété de la Confédération et qui, par conséquent, ne sont pas portés à l'actif du bilan. Ainsi, les dépenses de consommation qui devraient se situer dans une fourchette de 2,5 à 3,5 milliards par année seront payées au moyen d'emprunts. En d'autres termes, la Confédération finance des tâches à l'aide de dettes auxquelles ne correspond aucune valeur macroéconomique adéquate. Bien que la "règle d'or du financement" ne fournisse qu'une partie des indications permettant de porter un jugement sur les déficits et l'endettement de l'Etat, il convient de ce point de vue de qualifier d'inquiétantes les perspectives financières de la Confédération.

62 Appréciation

Les principaux indicateurs budgétaires confirment de manière éloquent **la nécessité des mesures d'économies proposées dans le plan d'assainissement**. Avec des déficits annuels et un surcroît d'endettement de cinq à six milliards, la Confédération se donne en matière financière une marge de manoeuvre un peu plus grande à court terme mais, en même temps, elle restreint cette marge de manière consi-

Ausgabenüberschüsse steigen die Zinsausgaben ständig an und beanspruchen damit zunehmend Bundesmittel, die nicht mehr für die eigentliche Aufgabenerfüllung zur Verfügung stehen.

Neben finanzpolitischen Argumenten erzwingen auch volkswirtschaftliche Gründe einen **deutlichen Kurswechsel**. Die Defizite des Bundes fallen zusammen mit den Fehlbeträgen der kantonalen und kommunalen Haushalte und auf längere Sicht auch der Sozialversicherungen, wie im Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe «IDA-FISO» eindrücklich belegt wird. Die Defizite des Bundes können zwar heute aufgrund der flüssigen Verfassung der Geld- und Kapitalmärkte noch problemlos finanziert werden. Sollte die Wirtschaft in den nächsten Jahren wie erwartet in Schwung kommen, gesellen sich zur hohen staatlichen Geldnachfrage steigende Bedürfnisse der Wirtschaft. Zinstreibende Wirkung und die Gefahr des sogenannten «crowding out-Effektes», des Verdrängens privater Wirtschaftssubjekte vom Kapitalmarkt durch den staatlichen Kapitalbedarf, können die Folge sein.

Kann der Finanzplan eingehalten werden, entwickelt sich die Konjunktur wie erwartet und werden nicht leichtfertig Steuererleichterungen beschlossen, kann ein Silberstreifen am finanzpolitischen Horizont ausgemacht werden. So darf bei der **Ausgabenentwicklung eine eigentliche Trendwende** erwartet werden. Die Legislaturfinanzplanzahlen sollen um 1,3 bis 2,1 Milliarden unterschritten werden, was einer realen Plafonierung der Ausgaben auf dem Niveau des Voranschlags 1997 gleichkommt. Wichtige finanzpolitische Indikatoren zeigen allerdings immer noch einen erheblichen Sanierungsbedarf. Unbefriedigend bleibt nach wie vor die zu bescheidene Rückbildung der Haushaltsdefizite. Ohne weitere Entlastungen wird die Verschuldungsquote weiter ansteigen, was insbesondere für Investoren nicht vertrauensbildend ist. Internationale Anleger nehmen finanzpolitisch bedenkliche Entwicklungen rasch zur Kenntnis und verlangen eine entsprechende Risikoprämie. Die dadurch ausgelösten Zinseffekte gefährden ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum, auf das insbesondere auch die Sozialversicherungen dringend angewiesen sind. Gesunde öffentliche Finanzen sind mit anderen Worten eine notwendige Voraussetzung für eine konkurrenzfähige und soziale Wirtschaft und für die Zukunft unseres Landes von herausragender Bedeutung.

dérable à moyen et long terme. Des déficits persistants ne cessent d'augmenter les charges d'intérêt et requièrent par conséquent davantage de fonds de la Confédération qui ne sont plus disponibles pour accomplir les véritables tâches de l'Etat.

C'est non seulement pour des considérations budgétaires, mais encore pour des raisons macroéconomiques qu'un net **changement de cap** s'impose. Comme l'atteste de manière éloquent le rapport du groupe de travail interdépartemental «IDAFiso», les déficits de la Confédération s'additionnent à ceux des cantons et des communes et, à plus long terme, à ceux des assurances sociales. Etant donné les liquidités des marchés monétaire et des capitaux, les déficits de la Confédération peuvent actuellement encore être financés sans problème. Mais si l'économie devait repartir ces prochaines années, nous aurions en même temps une importante demande de capitaux de la part des pouvoirs publics et de l'économie privée avec, pour conséquence, un effet de hausse des taux d'intérêt et le risque d'un effet dit d'éviction (crowding out), à savoir que l'Etat avec ses importants besoins en ressources prenne la place du secteur privé sur le marché des capitaux.

Un embellie à l'horizon budgétaire ne sera visible que si les objectifs du plan financier sont respectés, si la conjoncture évolue selon nos attentes et si des allègements fiscaux ne sont pas **accordés de manière inconsidérée. Un véritable tournant** n'est donc pas à exclure au chapitre de l'évolution des dépenses. En ce qui concerne ces dernières, les chiffres du plan financier de la législature devront vraisemblablement être réduits de 1,3 à 2,1 milliards, ce qui équivaut à un plafonnement en termes réels des dépenses au niveau du budget 1997. Les principaux indicateurs budgétaires continuent toutefois à faire ressortir la nécessité d'assainir les finances publiques. Le recul modeste des déficits budgétaires demeure peu satisfaisant. Aussi, faute d'autres mesures d'économies, l'endettement continuera à s'aggraver, ce qui ne manquera pas de décourager les investisseurs. Les détenteurs internationaux de capitaux sont vite informés des mauvais résultats budgétaires et réclament alors une prime de risque accrue. L'effet ainsi provoqué sur les intérêts nuit à une croissance économique durable, dont les assurances sociales notamment ont impérieusement besoin. En d'autres termes, des finances publiques saines sont indispensables à l'existence d'une économie concurrentielle et vitales pour l'avenir de notre pays.

Finanzplan 1998-2000
vom 30. September 1996
Ausgaben nach Sachgruppen

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
in Millionen Franken		1997	1998	1999	2000
TOTAL AUSGABEN		43 998	46 829	46 402	47 578
3 Laufende Ausgaben		38 456	40 589	40 046	41 129
30 Personalausgaben		4 713	4 722	4 796	4 887
31 Sachausgaben		3 004	3 082	3 129	3 193
32 Rüstungsausgaben		2 219	2 239	2 275	2 286
33 Passivzinsen		3 340	3 964	4 168	4 383
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		3 219	3 366	3 504	3 800
35 Entschädigungen an Gemein- wesen		79	79	80	81
3522 Kantone		73	73	74	75
3523 Gemeinden		6	6	6	6
36 Beiträge an laufende Aus- gaben		21 882	23 139	22 094	22 500
3611 Private Haushalte		326	325	327	327
3612 Private Institutionen		2 184	2 225	2 088	2 030
3613 Private Sozialversicherungen		50	40	10	—
3621 Bundeseigene Anstalten		344	284	224	182
3622 Kantone		6 329	6 615	6 886	7 037
3623 Gemeinden		2	2	3	3
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen		7 959	8 217	8 700	8 981
3641 Bundeseigene Unternehmungen		2 170	2 857	1 251	1 307
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen		831	865	882	892
3691 Ausland, internationale Organisationen		1 687	1 709	1 724	1 741
4 Investitionsausgaben		5 542	6 240	6 356	6 449
40 Investitionsgüter		731	759	715	722
4000 Grundstücke und Bauten		440	445	425	421
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		292	314	290	301
42 Darlehen und Beteiligungen		1 767	1 614	1 684	1 697
46 Investitionsbeiträge		3 043	3 868	3 957	4 031
4612 Private Institutionen		77	78	80	83
4622 Kantone		2 589	2 710	2 698	2 679
4623 Gemeinden		13	12	10	10
4641 Bundeseigene Unternehmungen		13	711	752	788
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen		330	344	409	470
4691 Ausland, internationale Organisationen		21	12	8	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Plan financier 1998-2000

du 30 septembre 1996

Dépenses selon les groupes par nature

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		
1996/97	1997/98	1998/99	99/2000	96/2000 in/en %	en millions de francs	
26	2 831	- 428	1 177	2,0	DEPENSES TOTALES	
-1 042	2 133	- 543	1 083	1,0	3	Dépenses courantes
- 238	9	74	91	-0,3	30	Dépenses de personnel
-31	78	48	64	1,3	31	Biens et services
- 142	20	36	12	-0,8	32	Dépenses d'armement
- 110	623	204	214	6,2	33	Intérêts passifs
-35	146	138	295	4,0	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
1	—	1	1	1,0	35	Dédommagements à des collectivités publiques
4	—	1	1	2,1	3522	Cantons
-3	—	—	—	-8,3	3523	Communes
- 487	1 257	-1 044	405	0,1	36	Contributions à des dépenses courantes
17	—	2	—	1,5	3611	Personnes physiques
124	41	- 137	-58	-0,4	3612	Institutions privées
-1 150	-10	-30	-10	—	3613	Assurances sociales privées
-59	-60	-60	-42	-18,1	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
437	286	271	152	4,5	3622	Cantons
—	—	—	—	3,2	3623	Communes
139	258	483	281	3,5	3631	Assurances sociales de la Confédération
5	687	-1 606	56	-11,9	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
-43	34	17	10	0,5	3642	Autres entreprises publiques
43	22	15	17	1,4	3691	Etranger, institutions internationales
1 068	698	116	93	9,6	4	Dépenses d'investissement
-47	28	-45	7	-1,9	40	Biens d'investissement
-19	6	-21	-4	-2,2	4000	Terrains et constructions
-28	22	-24	11	-1,5	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
1 131	- 153	70	13	27,8	42	Prêts et participations
-15	824	90	73	7,1	46	Contributions à des investissements
-31	2	2	2	-6,5	4612	Institutions privées
-58	120	-11	-19	0,3	4622	Cantons
—	-2	-2	—	-7,8	4623	Communes
1	698	41	36	187,7	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
63	14	65	62	15,2	4642	Autres entreprises publiques
11	-8	-5	-8	—	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1998-2000
vom 30. September 1996

Ausgaben nach Aufgabengebieten

	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
	1997	1998	1999	2000
in Millionen Franken				
TOTAL AUSGABEN	43 998	46 829	46 402	47 578
10 Allgemeine Verwaltung	1 425	1 411	1 407	1 462
11 Justiz, Polizei	488	509	504	492
12 Beziehungen zum Ausland	2 113	2 102	2 131	2 140
Politische Beziehungen	707	681	688	684
Wirtschaftliche Beziehungen	179	179	182	184
Entwicklungshilfe	1 226	1 241	1 261	1 270
Übriges	1	1	1	1
15 Landesverteidigung	5 517	5 549	5 629	5 688
Militärische Landesverteidigung	5 354	5 387	5 468	5 530
Zivile Landesverteidigung	163	163	161	158
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 242	3 323	3 417	3 465
Berufsbildung	507	487	490	472
Hochschulen	1 861	1 915	2 005	2 071
Grundlagenforschung	702	752	752	755
Verschiedenes	173	168	171	167
30 Kultur und Freizeit	433	443	427	431
40 Gesundheit	174	170	168	169
50 Soziale Wohlfahrt	11 523	11 662	11 971	12 165
Altersversicherung	4 506	4 614	4 895	5 003
Invalidenversicherung	2 951	3 052	3 221	3 369
Krankenversicherung	1 554	1 644	1 713	1 811
Sonstige Sozialversicherungen	1 425	1 271	1 062	887
Sozialer Wohnungsbau	183	170	164	163
Verschiedenes	903	911	918	932
60 Verkehr	7 058	8 806	7 606	7 991
Strassen	2 703	2 891	2 916	2 923
Öffentlicher Verkehr	4 115	5 596	4 408	4 797
Luftfahrt	91	95	82	80
Raumfahrt	68	67	68	68
Verschiedenes	82	156	132	123
70 Umwelt und Raumordnung	633	639	651	655
Umweltschutz	338	339	343	342
Gewässerverbauungen	83	83	85	87
Lawinenverbauungen	70	73	75	74
Verschiedenes	142	144	148	152
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 029	4 040	3 957	3 856
Verbesserung der Produktions- grundlagen	201	200	183	166
Preis- und Absatzsicherung	1 264	1 156	957	844
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 350	2 472	2 602	2 628
Verschiedenes	213	212	215	217
85 Übrige Volkswirtschaft	687	711	728	714
Forstwirtschaft	200	203	205	205
Industrie, Gewerbe, Handel	247	269	282	267
Verschiedenes	240	239	242	242
90 Finanzen und Steuern	6 677	7 464	7 805	8 351
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 219	3 366	3 504	3 800
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 421	4 049	4 262	4 503
Verschiedenes	36	49	39	49

Plan financier 1998-2000
du 30 septembre 1996

Dépenses par groupes de tâches

Veränderungen-Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	
1996/97	1997/98	1998/99	99/2000	96/2000 in/en %	en millions de francs
26	2 831	- 427	1 176	2,0	DEPENSES TOTALES
-27	-14	-4	55	0,2	10 Administration générale
11	21	-5	-12	0,8	11 Justice, police
-28	-11	29	9	—	12 Relations avec l'étranger
1	-26	7	-4	-0.8	Relations politiques
-7	—	3	2	-0.3	Relations économiques
-23	15	20	9	0.4	Aide au développement
—	—	—	—	1.2	Divers
- 136	32	80	59	0,2	15 Défense nationale
- 132	33	81	62	0.2	Défense nationale militaire
-4	—	-2	-3	-1.3	Défense nationale civile
9	81	94	48	1,7	20 Formation et recherche fondamentale
-30	-20	3	-18	-3.1	Formation professionnelle
39	54	90	66	3.2	Etablissements universitaires
7	50	—	3	2.1	Recherche fondamentale
-6	-5	3	-4	-3.5	Divers
34	10	-16	4	2,0	30 Culture et loisirs
-11	-4	-2	1	-2,2	40 Santé
- 465	139	309	194	0,4	50 Prévoyance sociale
193	108	281	108	3.8	Assurance-vieillesse et survivants
159	101	169	148	4.8	Assurance-invalidité
- 931	90	69	98	-7.6	Assurance-maladie
158	- 154	- 209	- 175	-8.5	Autres assurances sociales
10	-13	-6	-1	-1.6	Encouragement à la construction de logements
-56	8	7	14	-0.7	Divers
778	1 748	-1 200	385	6,2	60 Trafic
-45	188	25	7	1.6	Routes
824	1 481	-1 188	389	9.9	Transports publics
-10	4	-13	-2	-5.7	Navigation aérienne
—	-1	1	—	-0.1	Astronautique
9	74	-24	-9	17.5	Divers
-1	6	12	4	0,8	70 Protection et aménagement de l'environnement
-2	1	4	-1	0.1	Protection de l'environnement
-3	—	2	2	0.1	Correction des eaux
-3	3	2	-1	0.4	Ouvrages paravalanches
8	2	4	4	3.8	Divers
299	11	-83	- 101	0,8	80 Agriculture et alimentation
27	-1	-17	-17	-1.2	Amélioration des bases de la pro- duction
13	- 108	- 199	- 113	-9.4	Garantie de prix et de l'écoule- ment
261	122	130	26	5.9	Paielements directs et mesures so- ciales
-3	-1	3	2	1.1	Divers
- 273	24	17	-14	-7,2	85 Autres secteurs économiques
-14	3	2	—	-1.1	Sylviculture
-28	22	13	-15	-0.8	Industrie, artisanat et commerce
- 231	-1	3	—	-21.0	Divers
- 164	787	341	546	5,1	90 Finances et impôts
-35	147	138	296	4.0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
- 121	628	213	241	6.2	Gérance de la fortune et des dettes
-9	13	-10	10	1.9	Divers

Finanzplan 1998-2000
vom 30. September 1996

Einnahmen

in Millionen Franken

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
		1997	1998	1999	2000
TOTAL EINNAHMEN		38 471	40 880	41 185	42 744
5 Laufende Einnahmen		37 354	39 738	40 549	42 522
50 Fiskaleinnahmen		34 603	37 073	37 871	39 961
5000	Direkte Bundessteuer	9 400	9 300	9 450	10 200
5010	Verrechnungssteuer	3 000	3 950	3 800	4 350
5020	Stempelabgaben	1 925	2 000	2 100	2 175
5050	Verbrauchssteuern	18 539	19 852	20 536	21 321
	Warenumsatzsteuer	75	—	—	—
	Mehrwertsteuer	12 500	13 000	13 600	14 300
	Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 450	2 620	2 660	2 700
	Mineralölsteuerzuschlag auf Treib-	1 740	2 450	2 489	2 528
	stoffen				
	Mineralölsteuer auf Brennstoffen	24	27	27	28
	und andern Mineralölprodukten				
	Automobilsteuer	240	245	250	255
	Tabaksteuer	1 400	1 400	1 400	1 400
	Biersteuer	110	110	110	110
5060	Verkehrsabgaben	454	642	654	666
	Schwerverkehrsabgabe	181	364	370	376
	Nationalstrassenabgabe	273	278	284	290
5070	Zölle	1 055	1 019	993	977
	Einfuhrzölle	860	830	810	800
	Treibstoffzölle	—	—	—	—
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	—	—	—
	Tabakzölle	6	6	6	6
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	145	145	58	2
	an der Grenze	16	16	—	—
	von den Produzenten	74	74	2	2
	Übrige	56	56	56	—
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	85	165	280	270
51 Regalien und Konzessionen		667	721	759	739
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol-	145	208	196	176
	verwaltung				
5110	Gewinnablieferung der	250	250	250	250
	PTT-Betriebe				
5120	Erlös aus Münzprägungen	71	62	62	62
5150	Spielbetrieb in Kursälen	1	1	51	51
52 Vermögenserträge		1 220	960	917	820
5200	Kapitalertrag	1 173	913	868	770
5210	Liegenschaftsertrag	46	47	47	48
5220	Betriebsüberschüsse	1	1	3	3
53 Entgelte		863	984	1 002	1 003
6 Investitionseinnahmen		1 117	1 142	636	222
60	Veräusserung von Investi-	40	5	5	8
	tionsgütern				
62	Rückzahlung von Darlehen	1 076	1 137	631	214
	und Beteiligungen				
64	Rückerstattung von Investi-	—	—	—	—
	tionsbeiträgen				

Plan financier 1998-2000

du 30 septembre 1996

Recettes

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		
1996/97	1997/98	1998/99	99/2000	96/2000 in/en %	en millions de francs	
-1 453	2 409	305	1 559	1,7	RECETTES TOTALES	
-1 463	2 384	811	1 973	2,3	5	Recettes courantes
- 444	2 470	798	2 090	3,3	50	Recettes fiscales
-	- 100	150	750	2.1	5000	Impôt fédéral direct
-1 050	950	- 150	550	1.8	5010	Impôt anticipé
125	75	100	75	4.8	5020	Droits de timbre
744	1 313	684	785	4.6	5050	Impôts de consommation
-50	-75	-	-	-		Impôt sur le chiffre d'affaires
900	500	600	700	5.4		Taxe sur la valeur ajoutée
- 250	170	40	40	-		Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
- 150	710	39	39	7.5		Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
24	3	-	1	-		Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
240	5	5	5	-		Impôt sur les automobiles
20	-	-	-	0.4		Impôt sur le tabac
10	-	-	-	2.4		Impôt sur la bière
4	188	12	12	10.3	5060	Taxes routières
6	183	6	6	21.1		Redevance sur le trafic des poids lourds
-2	5	6	6	1.3		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
- 360	-36	-26	-16	-8.8	5070	Droits de douane
- 346	-30	-20	-10	-9.8		Droits d'entrée
-	-	-	-	-		Droits sur les carburants
-	-	-	-	-		Droits supplémentaires sur les carburants
-1	-	-	-	-6.5		Droits sur le tabac
7	-	-87	-56	-65.3	5080	Taxes d'orientation agricoles
16	-	-16	-	-		à la frontière
2	-	-72	-	-59.1		de la part des producteurs
-10	-	-	-56	-		diverses
85	80	115	-10	-	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
8	54	38	-20	2,9	51	Patentes et concessions
-21	63	-12	-20	1.5	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
45	-	-	-	5.1	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-16	-9	-	-	-8.2	5120	Produit de la frappe de monnaies
-1	-	50	-	141.8	5150	Jeux dans les kursaals
- 149	- 260	-43	-97	-12,0	52	Revenus des biens
- 151	- 260	-45	-98	-12.7	5200	Produit des capitaux
1	1	-	1	1.6	5210	Produit des immeubles
1	-	2	-	-	5220	Bénéfices d'exploitation
53	121	18	1	5,5	53	Taxes
11	25	- 506	- 414	-33,0	6	Recettes d'investissement
33	-35	-	3	3,8	60	Vente de biens d'investissement
-23	61	- 506	- 417	-33,6	62	Remboursement de prêts et de participations
-	-	-	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1995, Voranschläge 1996–1997	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1997	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960–1997	212
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1997	222
B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1997	224
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	225
B 008 Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980–1997	226
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1997	228
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1997	230
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960–1997	232
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	236
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	236
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1997	237
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1997	238
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1997	238
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	239
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	240
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs-ausgaben	243
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	245
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	246
B 065 Gesperrte Kredite	247
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1997	248
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960–1997	250
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	254
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	254

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1995, Budgets 1996–1997	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1997	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960–1997	212
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	220
Structure des dépenses par groupes de tâches	220
B 004 Dépenses de 1997 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	222
B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1997	224
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	225
B 008 Dépenses par groupes de tâches; Indices 1980–1997	226
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1997	228
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1997	230
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960–1997	232
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	236
Structure des dépenses selon les groupes par nature	236
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1997	237
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1997	238
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1997	238
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	239
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	240
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	243
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	245
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	246
B 065 Crédits bloqués	247
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1997	248
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960–1997	250
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	254
Structure des recettes selon les groupes par nature	254

D Schulden

D 001 Schulden des Bundes 1960–1995 255

E Verpflichtungskredite

E 001 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite 256

E 002 Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1997 262

E 003 Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen 263

E 004 Mit dem Voranschlag 1997 beantragte Verpflichtungskredite (VK) 264

F Personal

F 001 Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe 265

F 002 Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung 266

F 003 Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen 267

F 004 Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals 271

F 005 Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1996 271

F 006 Personalversicherungskassen des Bundes 272

D Dette

D 001 Dette de la Confédération 1960–1995 255

E Crédits d'engagements

E 001 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement 256

E 002 Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1997 262

E 003 Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement 263

E 004 Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1997 264

F Personnel

F 001 Effectifs et dépenses du personnel de la Confédération et de ses entreprises 265

F 002 Effectifs et dépenses du personnel de l'Administration fédérale générale 266

F 003 Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices 267

F 004 Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent 271

F 005 Traitements minimums et maximums déterminants en 1996 271

F 006 Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 272

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Gesamtrechnung - Compte général

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan
1950	1 637.0	1 973.7	336.7	368.5	203.1	-165.4		171.3	7 809.0
1951	1 786.5	1 757.3	- 29.2	207.1	245.9	38.8		9.6	7 799.4
1952	2 161.5	1 949.9	-211.6	440.1	470.4	30.3	181.3		7 980.7
1953	1 884.0	1 974.8	90.8	551.4	416.2	-135.2	44.4		8 025.1
1954	1 959.2	2 320.2	361.0	437.7	306.5	-131.2		229.8	7 795.3
1955	1 948.7	2 245.3	296.6	308.8	227.1	-81.7		214.9	7 580.4
1956	1 963.6	2 610.6	647.0	467.4	243.5	-223.9		423.1	7 157.3
1957	2 238.2	2 440.3	202.1	384.7	364.4	-20.3		181.8	6 975.5
1958	2 643.2	2 826.2	183.0	456.5	568.8	112.3		295.3	6 680.2
1959	2 482.4	2 722.7	240.3	471.1	394.2	-76.9		163.4	6 516.8
1960	2 601.1	3 316.1	715.0	707.5	271.3	-436.2		278.8	6 238.0
1961	3 267.1	3 406.0	138.9	489.0	678.2	189.2		328.1	5 909.9
1962	3 684.2	4 116.6	432.4	734.0	786.5	52.5		484.9	5 425.0
1963	4 082.9	4 209.3	126.4	565.1	1 013.0	447.9		574.3	4 850.7
1964	4 856.6	5 276.7	420.1	769.7	936.7	167.0		587.1	4 263.6
1965	4 920.3	4 951.7	31.4	428.2	844.3	416.1		447.5	3 816.1
1966	5 682.9	5 687.6	4.7	496.5	778.6	282.1		286.8	3 529.3
1967	5 873.8	5 717.8	- 156.0	419.9	781.0	361.1		205.1	3 324.2
1968	6 646.7	6 603.5	156.8	578.4	979.2	400.8		557.6	2 766.6
1969	7 080.8	7 108.4	27.6	592.5	1 010.8	418.3		445.9	2 320.7
1970	7 765.0	7 974.5	209.5	757.3	845.7	88.4		297.9	2 022.8
1971	8 962.5	8 668.9	- 293.6	815.5	1 172.9	357.4		63.8	1 959.0
1972	10 366.0	10 118.7	- 247.3	697.5	1 100.7	403.2		155.9	1 803.1
1973	11 625.1	10 846.5	- 778.6	993.9	1 900.0	906.1		127.5	1 675.6
1974	13 051.6	12 011.5	-1 040.1	876.4	1 979.0	1 102.6		62.5	1 613.1
1975	13 540.8	12 231.6	-1 309.2	1 024.9	886.6	- 138.3	1 447.5		3 060.6
1976	15 860.0	14 287.2	-1 572.8	1 221.5	908.5	- 313.0	1 885.8		4 946.4
1977	15 492.9	14 025.8	-1 467.1	1 505.5	672.0	- 833.5	2 300.6		7 247.0
1978	15 824.5	15 106.0	- 718.5	1 529.5	726.8	- 802.7	1 521.2		8 768.2
1979	16 612.5	14 898.0	-1 714.5	1 373.0	762.1	- 610.9	2 325.4		11 093.6
1980	17 388.8	16 317.6	-1 071.2	1 647.0	556.5	-1 090.5	2 161.7		13 255.3
1981	17 574.7	17 401.5	- 173.2	1 273.7	635.7	- 638.0	811.2		14 066.5
1982	19 293.1	18 868.7	- 424.4	1 427.9	616.0	- 811.9	1 236.3		15 302.8
1983	20 283.3	19 427.9	- 855.4	1 496.0	1 088.0	- 408.0	1 263.4		16 566.2
1984	21 643.8	21 196.3	- 447.5	1 537.8	1 173.5	- 364.3	811.8		17 378.0
1985	22 881.3	22 185.5	- 695.8	1 312.2	946.6	- 365.6	1 061.4		18 439.4
1986	23 176.2	25 144.0	1 967.8	1 834.3	801.4	-1 032.9		934.9	17 504.5
1987	23 860.7	24 902.0	1 041.3	1 828.7	1 131.6	- 697.1		344.2	17 160.3
1988	26 633.0	27 880.7	1 247.7	2 477.0	1 668.6	- 808.4		439.3	16 721.0
1989	27 449.0	28 333.7	884.7	2 489.6	1 182.8	-1 306.8	422.1		17 143.1
1990	30 108.4	31 166.0	1 057.6	2 620.8	1 213.3	-1 407.5	349.9		17 493.1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Verwaltungsrechnung - Compte administratif

Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	Découvert du bilan
1991	35 501.3	33 489.8	-2 011.5	-2 011.5	3 085.9	1 975.6	-3 121.8	20 593.5
1992	37 816.5	34 953.0	-2 863.5	-2 863.5	3 256.5	2 089.2	-4 030.8	24 624.3
1993	40 600.2	32 781.7	-7 818.5	-7 818.5	2 875.2	4 442.6	-6 251.1	30 875.4
1994	41 341.2	36 238.8	-5 102.4	-5 102.4	3 397.5	2 806.6	-5 693.3	36 568.7
1995	40 528.4	37 265.7	-3 262.7	-3 262.7	3 605.2	1 853.5	-5 014.4	41 583.1
V 1996 B	43 971.8	39 923.8	-4 048.0	-4 048.0	3 734.4	1 675.1	-6 107.3	47 690.4
V 1997 B	44 528.7	38 470.6	-6 065.0	-6 058.1	4 213.8	2 799.5	-7 472.4	55 162.8

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung – Compte				Voranschlag – Budget		Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1970	1980	1990	1995	1996	1997	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	40 528 464	43 971 825	44 528 737	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	36 316 712	39 498 033	38 887 294	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 838 639	4 950 542	4 809 185	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	844 581	1 374 902	2 518 032	2 872 823	3 035 175	3 063 159	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 614 998	2 360 700	2 264 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	3 080 449	3 450 630	3 340 196	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 710 103	3 253 940	3 219 220	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	25 464	63 879	89 856	86 102	78 015	80 732	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	2 576 435	7 801 451	14 384 410	20 113 597	22 369 031	22 110 802	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
39 Ausgaben der mit Leistungsauftrag geführten Aemter	–	–	–	–	–	–	39 Dépenses des offices gérés par mandat de prestations
4 Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 211 752	4 473 792	5 641 444	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	783 203	778 679	746 315	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	343 657	636 492	1 789 722	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 084 891	3 058 622	3 105 407	46 Contributions à des investisse- ments
TOTAL EINNAHMEN	8 165 824	16 744 538	32 673 387	37 265 731	39 923 797	38 470 576	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	36 744 391	38 817 473	37 353 751	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	32 129 265	35 047 176	34 603 401	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	727 520	658 858	667 104	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	1 484 707	1 368 642	1 220 389	52 Revenus des biens
53 Entgelte	400 800	864 218	913 840	1 198 922	809 796	862 856	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	199 372	436 644	1 836 552	1 203 977	933 000	–	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	521 340	1 106 325	1 116 826	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	18 784	29 352	25 539	46 062	6 900	40 300	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	74 981	102 937	64 792	474 821	1 099 075	1 076 176	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	122	192	300	457	350	350	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- bzw. Ausgaben- überschuss (-)	209 565	-1 071 245	1 057 658	-3 262 733	-4 048 028	-6 058 161	Excédent de recettes ou de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
Einnahmen- bzw. Ausgabenüber- schuss (-) der Finanzrechnung	–	–	1 057 658	-3 262 732	-4 048 028	-6 058 161	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	–	–	2 692 221	3 605 185	3 734 426	4 213 793	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	–	46 732	175 798	140 000	150 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungs- vermögen	–	–	607 739	921 125	691 053	2 307 617	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	–	–	17 145	108 998	4 800	38 000	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	–	–	64 791	483 087	1 099 075	1 076 176	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnungen PKB	–	–	1 836 552	1 203 977	933 000	–	Attributions au compte spécial CFP
Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	198 055	341 000	400 000	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	–	–	16 162	356 819	519 918	230 768	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	–	–	103 100	157 326	5 580	11 232	Autres charges
Buchmässiger Ertrag	–	–	1 333 598	1 853 524	1 675 138	2 799 549	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	–	–	572 719	783 203	778 679	746 315	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	–	–	410 024	421 389	636 492	1 789 722	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	–	–	146 646	13 540	25 498	24 980	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	–	–	204 209	635 392	234 469	238 532	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	–	–	-300 965	-5 014 393	-6 107 316	-7 472 405	Excédent de revenus ou de charges (-)
Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen							Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation
Altfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt							Les différences éventuelles sont dues à la présenta- tion en nombres ronds

**Statistische
Erfolgsrechnung**

Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget
-------------------	--	--	--	--	----------------------

**Compte statistique
de résultats**

in Millionen Franken	1990 ¹	1993	1994	1995	1996	1997	en millions de francs
Gesamtaufwand	37 213	39 868	42 316	42 415	45 187	45 092	Charges globales
Laufende Ausgaben	31 117	33 977	35 860	36 317	39 498	38 887	Dépenses courantes
Personalausgaben	4 393	4 748	4 923	4 839	4 951	4 809	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 802	3 066	2 976	2 873	3 035	3 063	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 780	2 293	2 437	2 615	2 361	2 264	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 049	2 486	3 079	3 080	3 451	3 340	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 590	3 072	2 710	3 254	3 219	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	629	621	95	86	78	81	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	18 173	19 278	20 114	22 369	22 111	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	3 080	3 122	3 144	3 085	3 059	3 105	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	88	138	210	176	140	150	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	745	1 183	1 193	921	691	2 308	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung PKB	2 032	1 381	1 604	1 204	933	–	Attributions au compte spécial CFP
Einlagen in Rückstellungen	–	26	98	198	341	400	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	27	11	4	357	520	231	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	124	30	203	157	5	11	Autres charges
Gesamtertrag	34 091	33 617	36 623	37 401	39 080	37 620	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	33 412	32 670	36 138	36 745	38 818	37 354	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	29 169	28 589	31 428	32 129	34 987	34 603	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	439	444	592	728	659	667	Patentes et concessions
Vermögenserträge	777	1 119	1 331	1 485	1 368	1 221	Revenus des biens
Entgelte	995	1 137	1 183	1 199	811	863	Taxes
Einnahmenüberschuss PKB	2 032	1 381	1 604	1 204	933	–	Excédent de recettes de la CFP
Veräusserung von Investitionsgütern	7	4	3	7	2	2	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	1	–	–	–	–	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	449	456	209	14	25	25	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	222	486	273	635	235	239	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-6 251	-5 693	-5 014	-6 107	-7 472	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnerungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnerungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534
1993	39 738	40 600	+ 862	36 652	32 782	- 3 870	- 3 086	- 7 818	- 4 732
1994	42 583	41 341	- 1 242	35 609	36 239	+ 630	- 6 974	- 5 102	+ 1 872
1995	42 399	40 529	- 1 870	36 319	37 266	+ 947	- 6 080	- 3 263	+ 2 817

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1997 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1997 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	41 341 247	40 528 464	43 971 825	44 528 737	1,3	556 912	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 342 838	1 402 643	1 451 704	1 453 977	0,2	2 273	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	59 788	61 749	60 972	61 848	1,4	876	100 Législatif et exécutif
Legislative	54 709	56 848	55 943	56 772	1,5	829	Législatif
Exekutive	5 079	4 901	5 029	5 076	0,9	47	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	1 096 476	1 113 548	1 156 911	1 159 177	0,2	2 266	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	173 719	188 423	201 792	211 055	4,6	9 263	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	726 795	716 683	736 974	724 250	-1,7	-12 724	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	62 850	65 892	70 090	67 337	-3,9	-2 753	Services statistiques
Übrige Dienste	133 113	142 551	148 055	156 535	5,7	8 480	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	38 043	40 264	43 505	45 648	4,9	2 143	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	148 531	187 082	190 315	187 305	-1,6	-3 010	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	449 920	456 909	476 719	497 553	4,4	20 834	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	168 551	166 641	144 392	157 652	9,2	13 260	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	61 940	60 622	36 630	43 574	19,0	6 944	Mesures de protection économique
Übrige	106 610	106 019	107 762	114 078	5,9	6 316	Divers
111 Polizei	124 884	124 848	141 987	145 893	2,8	3 906	111 Police
Verkehrspolizei	221	225	345	300	-13,0	-45	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	12 003	11 763	12 000	12 000	-	-	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	112 660	112 860	129 642	133 593	3,0	3 951	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	62 735	64 983	72 239	79 009	9,4	6 770	112 Justice
113 Strafvollzug	93 750	100 437	118 100	115 000	-2,6	-3 100	113 Exécution des peines
Strafanstalten	93 750	100 437	118 100	115 000	-2,6	-3 100	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	2 113 766	2 051 918	2 140 845	2 149 808	0,4	8 963	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	651 540	628 311	705 706	721 366	2,2	15 660	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	186 801	199 066	185 641	181 668	-2,1	-3 973	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	186 801	191 573	175 641	171 668	-2,3	-3 973	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	-	7 493	10 000	10 000	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	1 274 345	1 223 241	1 248 548	1 245 825	-0,2	-2 723	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	772 535	777 638	782 350	780 555	-0,2	-1 795	Coopération technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	435	925	2 095	2 800	33,7	705	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	253 674	244 764	225 469	225 469	-	-	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	180 176	135 850	162 953	162 953	-	-	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	5 274	5 379	5 380	5 380	-	-	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	33 135	30 535	39 105	38 365	-1,9	- 740	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	29 115	28 151	31 197	30 304	-2,9	- 893	Administration
129 Übriges	1 081	1 299	949	949	-	-	129 Divers
15 Landesverteidigung	5 935 410	5 856 144	5 653 102	5 629 324	-0,4	-23 778	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 723 093	5 668 166	5 486 378	5 462 836	-0,4	-23 542	150 Défense nationale militaire
Führung	204 486	184 627	189 533	183 910	-3,0	-5 623	Commandement
Ausbildung	1 221 623	1 152 286	1 209 932	1 283 324	6,1	73 392	Instruction
Infrastruktur	416 029	391 408	347 084	652 267	87,9	305 183	Infrastructure
Logistik	1 466 420	1 344 715	1 359 647	1 187 835	-12,6	- 171 812	Logistique
Materialbeschaffung	2 414 535	2 595 129	2 380 182	2 155 500	-9,4	- 224 682	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	212 318	187 979	166 724	166 488	-0,1	- 236	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	189 675	163 833	143 722	142 755	-0,7	- 967	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	17 234	15 915	17 535	16 936	-3,4	- 599	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	5 409	8 230	5 467	6 796	24,3	1 329	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 080 982	3 156 937	3 232 955	3 305 714	2,3	72 759	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	21 471	94 732	22 655	19 020	-16,0	-3 635	201 Ecoles publiques
Volksschulen	1 689	74 998	3 244	-	-100,0	-3 244	Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	1 833	1 697	1 411	1 425	1,0	14	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	17 948	18 037	18 000	17 595	-2,3	- 405	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1997 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1997 en milliers de francs
	1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	
203 Berufsbildung	537 025	546 387	536 597	517 282	-3.6	-19 315	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	17 138	21 165	17 117	14 047	-17.9	-3 070	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	284 430	289 799	289 176	280 910	-2.9	-8 266	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	141 073	143 414	149 673	151 900	1.5	2 227	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	17 305	18 645	16 489	18 699	13.4	2 210	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	77 079	73 364	64 143	51 726	-19.4	-12 417	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	11 813	11 327	13 367	13 976	4.6	609	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	11 813	11 327	13 367	13 976	4.6	609	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	98 227	99 729	114 975	110 504	-3.9	-4 471	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	96 783	98 359	113 558	109 089	-3.9	-4 469	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	1 444	1 370	1 417	1 415	-0.2	-2	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	1 776 684	1 752 784	1 822 315	1 898 596	4.2	76 281	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	1 237 901	1 230 826	1 299 797	1 293 320	-0.5	-6 477	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	538 783	521 957	522 517	605 276	15.8	82 759	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	611 579	628 196	695 354	714 144	2.7	18 790	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	24 183	23 782	27 693	32 192	16.2	4 499	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	287 865	296 817	398 582	441 627	10.8	43 045	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	143 405	144 918	154 964	184 292	18.9	29 328	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	19 274	18 496	19 645	19 042	-3.1	- 603	Bibliothèques
Museen	36 958	38 830	40 228	41 573	3.3	1 345	Musées
Übrige Kulturförderung	87 173	87 591	95 090	123 677	30.1	28 587	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	48 665	52 761	46 766	45 836	-2.0	- 930	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
302 Massenmedien	-	-	92 700	92 000	-	- 700	302 Mass media
303 Wanderwege	485	496	496	902	81.7	406	303 Chemins pédestres
304 Sport	95 311	98 642	103 656	118 596	14.4	14 940	304 Sports
40 Gesundheit	163 393	183 598	184 516	177 051	-4.0	-7 465	40 Santé
400 Spitäler	948	487	1 125	335	-70.2	- 790	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	82 659	89 652	91 256	107 082	17.3	15 826	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	7 375	8 262	8 128	6 955	-14.4	-1 173	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	41 541	43 835	46 567	50 635	8.7	4 068	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	33 743	37 555	36 561	49 492	35.4	12 931	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	16 613	18 341	18 250	16 077	-11.9	-2 173	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	63 174	75 118	73 885	53 557	-27.5	-20 328	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	10 694 981	10 211 936	11 988 174	11 547 946	-3.7	- 440 228	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	3 929 752	4 118 694	4 312 669	4 507 188	4.5	194 519	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	2 337 956	2 446 251	2 791 589	2 952 219	5.8	160 630	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	1 411 922	1 811 512	2 485 422	1 554 714	-37.4	- 930 708	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	1 916 248	765 798	1 266 864	1 425 609	12.5	158 745	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	360 348	358 746	363 959	348 977	-4.1	-14 982	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	121 620	128 579	137 959	134 977	-2.2	-2 982	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	282 880	275 864	289 678	286 658	-1.0	-3 020	Assurance militaire
Arbeitslosenversicherung	1 151 400	2 609	475 268	654 997	37.8	179 729	Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	190 684	174 926	173 102	186 554	7.8	13 452	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fursorge	908 419	894 756	958 529	921 661	-3.8	-36 868	508 Assistance
Auslandschweizerhilfe	9 120	7 963	9 314	9 324	0.1	10	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	877 278	862 892	918 030	887 267	-3.4	-30 763	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	14 781	15 867	21 486	16 264	-24.3	-5 222	Services de placements
Übrige Fursorge	7 239	8 033	9 699	8 806	-9.2	- 893	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1997 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1997 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	
60 Verkehr	6 176 463	6 202 174	6 279 870	7 192 297	14,5	912 427	60 Trafic
600 Strassen	2 837 296	2 784 724	2 747 589	2 749 319	0.1	1 730	600 Routes
Nationalstrassen	2 003 893	1 881 062	1 842 785	1 889 832	2.6	47 047	Routes nationales
Hauptstrassen	296 194	266 438	275 861	261 696	-5.1	-14 165	Routes principales
Übrige Strassen	25 877	52 476	8 073	2 000	-75.2	-6 073	Autres routes
Verkehrstrennung	47 558	50 716	81 936	90 684	10.7	8 748	Séparation des courants de trafic
Autoparkanlagen	19 744	16 685	—	—	—	—	Parcs à autos
Nichtwerkgebundene Beiträge	434 112	508 646	528 624	495 903	-6.2	-32 721	Contribution au financement de mesures autres que techniques
Strassenforschung	9 919	8 701	10 311	9 204	-10.7	-1 107	Recherche en matière de routes
601 Öffentlicher Verkehr	2 870 297	2 961 141	3 290 893	4 199 150	27.6	908 257	601 Transports publics
Bundesbahnen	2 151 901	2 224 680	2 091 808	2 894 212	38.4	802 404	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunternehmungen	658 236	651 091	953 649	912 571	-4.3	-41 078	Entreprises de transport concessionnaires
AlpTransit	56 159	68 234	77 471	207 444	167.8	129 973	Transit alpin
Übriges	4 000	17 136	167 965	184 923	10.1	16 958	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	4 157	6 730	2 553	12 011	370.4	9 458	602 Navigation
Rheinschifffahrt	1 028	5 748	1 506	10 923	625.4	9 417	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	3 130	982	1 047	1 088	3.9	41	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	333 990	313 509	101 084	92 460	-8.5	-8 624	603 Navigation aérienne
Flugplätze	20 072	16 870	31 356	19 016	-39.4	-12 340	Aérodromes
Flugsicherung	256 528	260 736	39 412	39 819	1.0	407	Sécurité aérienne
Übriges	57 389	35 904	30 316	33 626	10.9	3 310	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	76 980	76 119	68 230	68 410	0.3	180	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	76 980	76 119	68 230	68 410	0.3	180	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	26 663	32 758	37 659	39 255	4.2	1 596	608 Communications
609 Übriger Verkehr	27 079	27 193	31 862	31 692	-0.5	- 170	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	636 597	589 903	633 601	645 812	1.9	12 211	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	3 742	3 883	4 670	4 200	-10.1	- 470	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	317 344	304 372	340 432	344 788	1.3	4 356	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	210 326	204 243	200 901	231 775	15.4	30 874	Protection des eaux
Abfallbeseitigung	16 865	14 080	47 470	12 784	-73.1	-34 686	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	12 685	13 551	13 396	14 629	9.2	1 233	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	7 622	6 029	9 693	9 956	2.7	263	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	36 902	36 979	36 114	38 092	5.5	1 978	Recherche en matière d'environnement
Übriges	32 943	29 490	32 857	37 552	14.3	4 695	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	118 729	87 137	86 259	84 402	-2.2	-1 857	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	73 268	72 477	73 145	71 829	-1.8	-1 316	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	49 844	46 315	48 083	49 189	2.3	1 106	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	73 671	75 720	81 012	91 404	12.8	10 392	709 Aménagement
Raumplanung	8 034	8 028	8 977	9 067	1.0	90	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	55 411	56 532	56 655	57 007	0.6	352	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	10 226	11 160	15 379	25 330	64.7	9 951	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 496 360	3 547 021	3 730 459	4 109 296	10,2	378 837	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	38 537	37 694	40 052	41 841	4.5	1 789	800 Administration
801 Forschung und Beratung	173 981	173 263	176 278	175 501	-0.4	- 777	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	95 797	94 620	97 933	97 038	-0.9	- 895	Recherche agronomique
Beratung	78 184	78 643	78 345	78 463	0.2	118	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen	227 418	178 152	173 956	205 444	18.1	31 488	802 Amélioration des bases de la production
Betriebs- und Bodenverbesserungen	137 128	92 878	91 080	88 137	-3.2	-2 943	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	44 110	42 363	41 815	40 381	-3.4	-1 434	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	13 995	13 989	13 828	49 385	257.1	35 557	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	32 185	28 922	27 234	27 541	1.1	307	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	1 296 385	1 336 693	1 251 065	1 290 278	3.1	39 213	803 Garantie de prix et de l'écoulement
Viehwirtschaft	1 032 104	1 095 926	973 779	925 957	-4.9	-47 822	Economie animale
Milchwirtschaft	959 697	1 042 767	921 895	791 870	-14.1	- 130 025	Economie laitière
Übrige Massnahmen	72 406	53 159	51 884	134 088	158.4	82 204	Autres mesures
Pflanzenbau	264 281	240 767	277 286	364 321	31.4	87 035	Production végétale
Ackerbau	259 034	235 152	269 141	280 520	4.2	11 379	Culture des champs
Gemüse-, Obst- und Weinbau	5 248	5 615	8 145	83 801	928.9	75 656	Cultures maraîchères, arboriculture et viticulture

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1997	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1997
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
					V/B 1996	V/B 1996	
in Tausend Franken	1994	1995	1996	1997	in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 760 039	1 821 219	2 089 108	2 396 232	14.7	307 124	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	1 677 050	1 730 595	1 998 000	2 283 750	14.3	285 750	Paiements directs
Soziale Massnahmen	82 989	90 623	91 108	112 482	23.5	21 374	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	649 278	655 098	960 253	701 085	-27.0	- 259 168	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	207 106	178 851	214 327	204 270	-4.7	-10 057	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	4 609	4 655	5 488	5 096	-7.1	- 392	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	37 834	38 132	38 893	39 088	0.5	195	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	186 603	191 808	274 921	251 856	-8.4	-23 065	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	-	-	56 000	40 000	-	-16 000	Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte	62 891	66 330	87 471	82 323	-5.9	-5 148	Recherche a caractère éco- nomique
Forschung							
Übriges	123 712	125 478	131 450	129 533	-1.5	-1 917	Autres
854 Energie	213 126	241 651	426 626	200 775	-52.9	- 225 851	854 Energie
Elektrizität	52 300	51 922	278 221	47 494	-82.9	- 230 727	Electricité
Gas	-	-	-	978	-	978	Gaz
Fernwärme	7 518	43 668	7 486	5 941	-20.6	-1 545	Chauffage à distance
Energieforschung	123 047	114 327	106 869	111 104	4.0	4 235	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	30 260	31 734	34 050	35 258	3.5	1 208	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	6 313 394	5 917 365	6 841 045	6 677 246	-2.4	- 163 799	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	43 000	67 000	45 000	37 000	-17.8	-8 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 071 765	2 710 103	3 253 940	3 219 220	-1.1	-34 720	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 198 629	3 140 262	3 542 105	3 421 026	-3.4	- 121 079	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	3 079 444	3 080 449	3 450 630	3 340 196	-3.2	- 110 434	Intérêts
Emissionskosten	119 185	59 813	91 475	80 830	-11.6	-10 645	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1997	Rechnung								
	1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
	in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	489 094	550 568	697 956	745 773	798 818	799 585	952 656
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	11 948	20 341	28 639	26 406	26 781	26 380	29 664
Legislative	2 088	4 655	9 671	17 525	25 593	23 128	22 823	22 758	25 859
Exekutive	1 474	1 777	2 277	2 815	3 046	3 278	3 958	3 621	3 805
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	392 409	472 105	593 395	635 271	673 612	677 894	742 656
Finanz- und Steuerverwaltung	17 031	35 081	59 992	73 146	88 992	93 221	99 334	96 993	104 495
Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	266 217	321 675	400 391	434 804	464 020	468 297	508 094
Statistische Dienste	4 509	12 019	24 517	27 557	36 490	39 865	41 814	40 626	47 565
Übrige Dienste	8 157	22 295	41 682	49 727	67 523	67 382	68 444	71 979	82 502
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	8 506	11 669	16 037	16 426	17 102	18 470	18 557
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	76 231	46 453	59 886	67 670	81 323	76 841	161 779
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	173 780	187 515	245 153	259 872	272 923	276 353	289 571
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	63 656	67 165	89 119	94 270	99 171	101 695	111 560
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	24 995	28 385	35 763	36 916	39 303	38 442	41 456
Übrige	4 992	12 877	38 661	38 780	53 356	57 354	59 869	63 253	70 104
111 Polizei	7 980	16 206	49 485	51 322	72 611	78 383	82 617	73 062	76 703
Verkehrspolizei	-	104	87	97	452	266	243	252	138
Luftverkehrssicherheit	-	-	17 055	8 905	13 400	14 438	13 120	14 160	13 814
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	32 342	42 320	58 759	63 680	69 254	58 649	62 751
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	14 436	20 273	28 102	31 817	34 328	34 347	36 664
113 Strafvollzug	1 684	21 584	46 203	48 756	55 321	55 402	56 807	67 249	64 643
Straftataten	1 684	21 584	46 203	48 756	55 321	55 402	56 807	67 249	64 643
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	488 170	673 511	944 169	1 018 020	1 063 705	1 102 118	1 642 377
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	213 772	192 234	283 350	302 918	303 553	301 364	337 647
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	28 521	53 141	44 448	39 541	42 090	38 738	454 977
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	28 521	53 141	44 448	39 541	42 090	38 738	41 722
Währungsmassnahmen	-	-	-	-	-	-	-	-	413 255
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	245 036	427 430	615 690	674 871	717 312	761 240	848 920
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	154 940	295 182	369 478	410 472	452 286	509 770	521 943
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	-	2 186	-	2 868	7 370	7 970	9 468	1 360	9 511
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	64 663	96 582	145 202	149 388	148 880	150 148	171 829
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	-	5 567	10 615	11 169	62 829	73 209	71 817	67 834	109 850
Stipendien	-	2 145	2 451	3 079	3 320	3 375	3 665	3 785	4 067
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	4 700	6 681	10 760	12 396	11 848	8 452	9 803
Verwaltung	500	3 575	7 667	11 869	16 732	18 061	19 346	19 892	21 916
129 Übriges	296	982	841	706	680	691	751	775	833
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	2 874 107	3 619 808	4 594 163	5 202 878	4 986 946	4 854 501	5 155 394
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	2 624 574	3 411 236	4 370 353	4 971 855	4 746 516	4 632 953	4 931 966
Führung	22 681	24 142	57 978	74 799	98 577	102 266	111 372	113 036	122 089
Ausbildung	189 682	362 744	598 525	747 983	987 190	1 037 274	1 046 007	1 034 407	1 078 668
Infrastruktur	66 867	132 222	208 154	275 206	291 664	280 334	294 439	310 913	342 131
Logistik	177 583	440 449	597 111	695 099	942 647	955 546	1 021 594	1 027 794	1 085 789
Materi'albeschaffung	461 675	923 055	1 162 806	1 618 149	2 050 275	2 596 435	2 273 105	2 146 803	2 303 288
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	249 533	208 572	223 810	231 023	240 430	221 548	223 428
Zivilschutz	8 357	155 695	219 441	184 256	200 155	205 400	206 721	198 950	200 035
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	23 234	20 469	15 401	16 467	24 581	15 469	15 535
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	6 858	3 848	8 254	9 156	9 127	7 129	7 857
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 250 619	1 372 259	1 613 896	1 711 437	1 851 858	1 958 730	2 169 063
201 Volksschulen	4 993	10 932	16 089	17 761	16 752	16 314	18 170	17 055	17 494
Volksschulen	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Arbeits- und Hauswirtschaft	4 126	5 071	5 980	3 329	2 835	2 896	3 311	1 436	1 771
Übrige Volksschulen	867	5 861	10 109	14 433	13 916	13 419	14 859	15 619	15 723

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1997	
1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	en milliers de francs	
28 503 885	31 615 729	35 501 372	37 816 481	40 600 210	41 341 247	40 528 464	43 971 825	44 528 737	DEPENSES TOTALES	
947 977	1 086 262	1 218 914	1 327 376	1 349 273	1 342 838	1 402 643	1 451 704	1 453 977	10 Administration générale	
35 496	45 841	49 320	56 447	61 638	59 788	61 749	60 972	61 848	100 Législatif et exécutif	
31 405	37 764	44 941	51 815	56 834	54 709	56 848	55 943	56 772	Législatif	
4 091	8 076	4 380	4 631	4 804	5 079	4 901	5 029	5 076	Exécutif	
777 828	912 973	999 540	1 090 531	1 073 215	1 096 476	1 113 548	1 156 911	1 159 177	101 Administration générale	
111 075	130 734	142 465	161 516	165 052	173 719	188 423	201 792	211 055	Administration des finances et des contributions	
541 655	631 880	667 594	718 320	719 522	726 795	716 683	736 974	724 250	Administration des douanes, surveillance de la frontière	
50 864	63 060	82 168	84 023	64 689	62 850	65 832	70 090	67 337	Services statistiques	
74 234	87 300	107 313	126 671	123 953	133 113	142 551	148 055	156 535	Autres services	
22 199	29 412	28 782	31 422	36 171	38 043	40 264	43 505	45 648	105 Prestations aux pensionnés	
112 454	98 036	141 272	148 977	178 249	148 531	187 082	190 315	187 305	109 Tâches non ventilables	
317 672	354 270	398 385	431 794	437 451	449 920	456 909	476 719	497 553	11 Justice, police	
123 912	142 781	160 185	164 327	163 281	168 551	166 641	144 392	157 652	110 Protection juridique	
42 423	49 657	53 304	61 440	61 447	61 940	60 622	36 630	43 574	Mesures de protection économique	
81 490	93 124	106 880	102 887	101 833	106 610	106 019	107 762	114 078	Divers	
84 772	100 546	111 901	122 826	124 593	124 884	124 848	141 987	145 893	111 Police	
238	208	152	205	163	221	225	345	300	Police de la circulation	
15 380	15 566	16 563	16 883	17 293	12 003	11 763	12 000	12 000	Sécurité du public en général	
69 154	84 772	95 186	105 737	107 136	112 660	112 860	129 642	133 593	Autres tâches de police	
40 661	45 987	50 109	58 404	57 828	62 735	64 983	72 239	79 009	112 Justice	
68 327	64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	100 437	118 100	115 000	113 Exécution des peines	
68 327	64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	100 437	118 100	115 000	Penitenciers	
1 375 221	1 580 687	1 787 491	2 133 574	2 069 889	2 113 766	2 051 918	2 140 845	2 149 808	12 Relations avec l'étranger	
437 920	475 048	529 653	576 948	701 936	651 540	628 311	705 706	721 366	120 Relations politiques	
44 393	108 289	110 963	164 878	164 255	186 801	199 066	185 641	181 668	121 Relations économiques	
44 393	62 226	110 963	164 878	164 255	186 801	199 066	185 641	181 668	Mesures économiques	
-	46 063	-	-	-	-	7 483	10 000	10 000	Mesures monétaires	
892 058	996 446	1 145 867	1 390 772	1 200 723	1 274 345	1 223 241	1 248 548	1 245 825	122 Aide au développement	
542 184	611 489	624 611	866 359	717 166	772 535	777 638	782 350	780 555	Coopération technique et financière	
6 348	5 647	4 685	4 600	823	435	925	2 095	2 800	Participation au capital des entreprises	
201 352	191 447	235 272	252 198	237 092	253 674	244 768	225 494	225 469	Questions liées au développement	
184 117	144 279	231 168	208 191	180 917	180 176	135 830	162 953	162 953	Aide humanitaire et alimentaire	
4 150	4 418	4 922	5 531	5 283	5 274	5 379	5 380	5 380	Mesures de politique économique et commerciale	
10 717	12 364	17 311	25 458	30 634	33 135	30 535	33 105	38 365	Bourses	
23 130	26 803	27 698	28 434	28 809	29 115	28 151	31 137	30 304	Autres contributions à des organisations multinationales	
850	905	1 008	976	2 975	1 081	1 299	949	949	Administration	
5 445 081	6 052 526	6 201 617	6 249 014	5 753 176	5 935 410	5 856 144	5 653 102	5 629 324	15 Défense nationale	
5 186 916	5 797 461	5 936 002	6 013 804	5 523 925	5 723 093	5 668 166	5 486 378	5 462 836	150 Défense nationale militaire	
127 952	136 281	164 731	210 169	203 146	204 486	184 627	189 533	183 910	Commandement	
1 147 295	1 160 539	1 200 756	1 210 786	1 206 837	1 221 623	1 152 286	1 209 932	1 283 324	Instruction	
400 674	438 190	434 607	401 311	396 806	416 029	391 408	347 084	652 267	Infrastructure	
1 257 672	1 391 153	1 447 712	1 509 653	1 456 080	1 466 420	1 344 713	1 359 647	1 187 835	Logistique	
2 253 322	2 671 297	2 688 195	2 681 885	2 261 056	2 414 535	2 595 129	2 380 182	2 155 500	Acquisition d'armement	
258 165	255 065	265 615	235 211	229 250	212 318	187 979	166 724	166 488	151 Défense nationale civile	
229 328	224 873	233 784	206 635	203 731	189 675	163 833	143 722	142 755	Protection civile	
15 599	17 832	16 300	17 219	16 986	17 234	15 915	17 535	16 936	Défense nationale économique	
13 238	12 360	15 531	11 358	8 534	5 409	8 230	5 467	6 796	Défense nationale psychologique	
2 199 940	2 438 124	2 655 441	2 843 617	2 970 494	3 080 982	3 156 937	3 232 955	3 305 714	20 Formation et recherche fondamentale	
18 362	20 446	22 564	19 080	19 277	21 471	94 732	22 655	19 020	201 Ecoles publiques	
-	-	-	-	152	1 649	74 968	3 244	-	Ecoles publiques	
2 908	4 357	3 606	2 974	1 819	1 833	1 697	1 411	1 425	Travaux menés et enseignement managérial	
15 454	16 089	18 958	17 006	17 306	17 646	18 037	18 000	17 595	Autres écoles publiques	

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1997**

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1997		Rechnung								
		1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
		in Tausend Franken								
203	Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	268 656	311 694	334 096	341 134	347 714	371 518
	Land- und forstwirtschaftliche Berufe	268	1 770	11 559	9 993	11 363	11 882	11 097	8 052	9 906
	Industriell-gewerbliche Berufe	13 181	48 974	144 142	144 268	164 707	179 378	183 613	192 177	204 818
	Kaufmännische Berufe	6 312	25 068	73 573	73 128	81 031	88 399	90 262	94 278	100 582
	Pflege- und Sozialberufe	69	2 311	9 355	12 653	15 807	12 526	13 611	11 672	12 191
	Übriges berufliches Bildungswesen	2 692	12 253	25 409	28 613	38 785	41 911	42 552	41 536	44 021
205	Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	5 097	7 339	7 390	7 705	8 452	9 058
	Maturitätsschulen	135	1 549	4 065	5 097	7 339	7 390	7 705	8 452	9 058
206	Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	42 311	46 683	50 994	52 097	61 168	63 289
	Ingenieurschulen	3 700	14 331	41 997	41 711	45 957	50 259	51 296	60 423	62 512
	Wirtschaftsschulen	138	254	492	599	727	735	801	746	777
207	Hochschulen	45 702	344 152	709 536	775 227	903 956	966 922	1 068 189	1 113 687	1 286 455
	Bundeshochschulen	45 702	263 754	440 833	487 614	606 573	644 259	716 494	757 940	871 313
	Kantonale Hochschulen	—	80 398	268 703	287 613	297 383	322 663	351 696	355 746	415 142
208	Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	258 198	321 012	328 951	357 132	403 418	412 866
209	Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	5 010	6 460	6 770	7 430	7 235	8 383
30	Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	108 987	140 642	161 427	157 461	191 310	192 550
300	Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	39 888	51 580	60 779	62 415	67 549	82 588
	Bibliotheken	1 356	3 400	5 844	6 309	8 075	8 517	9 168	8 987	10 062
	Museen	2 147	4 307	7 484	10 749	11 768	11 008	13 146	14 231	17 589
	Übrige Kulturförderung	4 610	8 305	11 637	22 831	31 737	41 254	40 101	44 332	54 937
301	Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	21 021	29 486	39 948	39 287	66 229	53 297
302	Massenmedien	—	—	—	—	—	—	—	—	—
303	Wanderwege	8	25	60	60	180	180	295	249	282
304	Sport	5 507	16 641	43 247	48 019	59 396	60 520	55 464	57 283	56 383
40	Gesundheit	14 876	26 458	45 805	48 721	58 760	60 381	68 310	68 913	87 883
400	Spitäler	—	250	121	223	263	284	294	318	443
405	Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	29 455	35 338	36 403	42 241	42 004	56 809
	Alkohol- und Drogenmissbrauch	302	858	1 637	1 930	2 075	2 294	2 534	2 763	3 496
	Gesundheitsforschung	2 369	3 930	11 430	14 647	18 952	19 523	21 433	21 790	33 151
	Übrige Krankheiten	7 811	12 925	16 706	12 878	14 312	14 586	18 275	17 451	20 161
407	Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 505	4 558	4 969	4 745	3 595	4 397
409	Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	14 537	18 601	18 724	21 029	22 997	26 235
50	Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 622 142	4 852 943	5 027 143	5 203 119	5 506 173	5 859 593
500	Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 419 723	2 141 953	2 196 019	2 414 309	2 537 592	2 686 855
501	Invalidenversicherung	—	228 955	630 604	807 649	1 091 647	1 152 513	1 222 785	1 271 435	1 370 640
502	Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	883 716	840 742	869 918	905 164	934 963	970 375
503	Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	401 833	585 168	596 728	431 353	501 457	525 302
	Ergänzungsleistungen AHV	9 675	92 753	127 840	180 087	289 890	299 390	155 257	203 203	221 870
	Ergänzungsleistungen IV	—	27 357	30 940	39 938	66 495	70 890	38 645	53 148	59 087
	Unfallversicherung	14 500	—	—	—	—	—	—	—	—
	Militärversicherung	49 450	102 191	165 349	181 809	228 783	226 447	237 451	245 106	244 345
	Erwerbsunfähigkeitsabzugungen	88 171	—	—	—	—	—	—	—	—
	Arbeitslosenversicherung	2 847	47	6 025	—	—	—	—	—	—
506	Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	58 920	66 496	65 671	67 147	83 752	91 173
508	Fürsorge	19 606	14 864	18 605	50 301	126 936	146 294	162 360	176 973	215 247
	Altersfürsorge	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Armenunterstützung	911	129	300	1 073	837	282	37	2	—
	Auslandsschweizerhilfe	11 709	3 951	5 055	4 364	5 755	6 023	5 981	6 173	6 616
	Flüchtlingshilfe im Inland	3 375	5 820	7 282	37 056	109 887	129 413	145 874	161 307	198 733
	Arbeitsnachweis	2 194	2 941	3 767	5 153	6 882	7 496	7 113	6 352	6 886
	Übrige Fürsorge	1 417	2 021	2 201	2 656	3 575	3 080	3 355	3 140	3 012
509	Hilfsaktionen im Inland	—	—	1 000	—	—	—	—	—	—

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1997	
1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	en milliers de francs	
388 559 9 808	426 303 9 539	443 801 10 740	453 271 12 712	510 257 13 568	537 025 17 138	546 387 21 165	536 597 17 117	517 282 14 047	203	Formation professionnelle Formation en agriculture et syndiculture
214 405 106 648 12 574 45 124	235 866 115 545 12 797 52 557	231 014 124 430 14 608 63 009	284 097 85 573 13 992 56 897	274 731 135 909 14 005 72 044	284 430 141 073 17 305 77 079	289 799 143 414 18 645 73 364	289 176 149 673 16 489 64 143	280 910 151 900 18 699 51 726		Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
9 323 9 323	9 152 9 152	10 827 10 827	10 149 10 149	10 476 10 476	11 813 11 813	11 327 11 327	13 367 13 367	13 976 13 976	205	Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
66 427	78 593	92 434	155 510	100 989	98 227	99 729	114 975	110 504	206	Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences écono- miques
65 511 916	77 516 1 078	91 275 1 159	154 211 1 299	99 621 1 368	96 783 1 444	98 359 1 370	113 558 1 417	109 089 1 415		
1 293 352 900 421 392 931	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 665 456 1 204 350 461 106	1 723 767 1 236 633 487 134	1 776 684 1 237 901 538 783	1 752 784 1 230 826 521 957	1 822 315 1 299 797 522 517	1 898 596 1 293 320 605 276	207	Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
414 910 9 008	443 443 10 063	473 661 10 259	517 374 22 778	581 600 24 126	611 579 24 183	628 196 23 782	695 354 27 693	714 144 32 192	208	Recherche fondamentale
									209	Autres tâches d'enseignement
210 366	233 793	295 987	279 844	275 117	287 865	296 817	398 582	441 627	30	Culture et loisirs
88 322 10 166 16 526 61 630	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	141 038 14 145 32 961 93 932	135 985 16 582 36 668 82 735	143 405 19 274 36 958 87 173	144 918 18 496 38 830 87 591	154 964 19 645 40 228 95 090	184 292 19 042 41 573 123 677	300	Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
63 064	56 952	58 344	50 697	46 469	48 665	52 761	46 766	45 836	301	Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
-	-	-	-	-	-	-	92 700	92 000	302	Mass media
283	500	500	515	477	485	496	496	902	303	Chemins pedestres
58 696	63 120	78 337	87 594	92 185	95 311	98 642	103 656	118 596	304	Sports
103 550	124 541	146 270	156 199	166 472	163 393	183 598	184 516	177 051	40	Santé
705	648	735	758	766	948	487	1 125	335	400	Hôpitaux
65 063	76 268	85 934	84 289	86 917	82 659	89 652	91 256	107 082	405	Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
4 209 38 590 22 265	5 371 42 906 27 990	5 759 48 298 31 877	5 929 42 045 36 315	6 981 45 578 34 358	7 375 41 541 33 743	8 262 43 835 37 555	8 128 46 567 36 561	6 953 50 635 49 492		
5 303	7 794	9 369	13 565	15 067	16 613	18 341	18 250	16 077	407	Contrôle des denrées alimentaires
32 479	39 830	50 232	57 586	63 721	63 174	75 118	73 885	53 557	409	Autres dépenses de santé
6 092 415	6 865 761	8 090 491	8 605 541	11 294 803	10 694 981	10 211 936	11 988 174	11 547 946	50	Prévoyance sociale
2 738 751	3 157 706	3 392 686	3 667 156	3 855 151	3 929 752	4 118 694	4 312 669	4 507 188	500	Assurance-vieillesse et survivants
1 420 172	1 596 931	1 757 776	2 006 177	2 196 046	2 337 956	2 446 251	2 791 589	2 952 219	501	Assurance-invalidité
993 553	988 004	1 311 218	1 313 898	1 414 287	1 411 922	1 811 512	2 485 422	1 554 714	502	Assurance-maladie
538 724 233 214 61 666	590 218 260 867 69 657	768 086 420 773 79 697	722 751 342 840 95 425	2 813 305 355 196 110 413	1 916 248 360 348 121 620	765 798 358 746 128 579	1 266 864 363 959 137 959	1 425 609 348 977 134 977	503	Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance-vieillants Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
243 844 - -	259 694 - -	267 616 - -	284 486 - -	296 433 2 051 264	282 880 1 151 400	275 864 2 609	283 678 475 268	286 658 654 997		
99 059	120 136	145 548	182 644	198 711	190 684	174 926	173 102	186 554	506	Encouragement à la construction de logements
302 157 - 7 227 285 125 6 856 2 948	412 768 - 7 588 394 716 7 357 3 106	715 177 875 8 819 676 514 8 450 20 520	712 915 - 9 281 687 271 10 886 5 477	817 302 - 8 167 788 195 12 165 8 775	908 419 - 9 120 877 278 14 781 7 239	894 756 - 7 963 862 892 15 867 8 033	958 529 - 9 314 918 330 21 486 9 699	921 661 - 9 324 887 267 16 264 8 806	508	Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux handicapés Aide aux familles de réfugiés Aide aux enfants en Suisse Services d'appariement Autres tâches d'assistance
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509	Actions d'entraide en Suisse

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1997 in Tausend Franken		Rechnung								
		1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
60	Verkehr	160 056	1 261 001	2 225 694	2 728 023	3 223 452	3 467 399	3 300 218	3 397 252	3 738 965
600	Strassen	88 787	1 078 946	1 407 288	1 344 037	1 471 639	1 805 664	1 631 864	1 709 090	1 848 246
	Nationalstrassen	811	853 305	1 057 597	1 053 311	1 136 652	1 271 184	1 078 752	1 098 095	1 194 889
	Hauptstrassen	86 249	63 650	147 370	76 359	110 943	134 754	115 615	146 968	166 187
	Übrige Strassen	-	-	-	-	-	-	-	-	22 866
	Verkehrstrennung	-	8 196	15 332	21 320	20 392	18 416	27 366	40 483	46 323
	Autoparkanlagen	-	-	-	-	-	-	2 857	7 739	9 956
	Nichtverkefgebundene Beträge	1 727	153 332	185 158	190 015	200 285	378 411	403 465	411 478	403 785
	Strassenforschung	-	463	1 830	3 032	3 367	2 899	3 809	4 326	4 239
601	Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	636 588	1 241 887	1 580 620	1 482 557	1 469 532	1 498 363	1 694 542
	Bundesbahnen	11 150	37 863	449 342	896 721	1 136 872	1 035 046	989 244	963 158	1 194 884
	Konzeptions- und Transportunternehmungen	21 819	66 523	187 246	345 166	443 748	447 511	480 289	529 966	496 577
	AirTransit	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Übriges	-	-	-	-	-	-	-	5 238	3 281
602	Schifffahrt	481	3 551	8 177	5 181	1 412	2 574	1 707	1 441	1 187
	Regelschifffahrt	360	3 376	7 884	4 820	515	1 596	651	571	573
	Haarsseschifffahrt	121	175	293	361	896	978	1 056	870	614
603	Luftfahrt	34 947	56 212	154 235	112 562	145 667	155 427	156 720	150 613	150 865
	Flugplätze	17 665	18 719	81 537	6 313	21 909	22 855	18 798	16 355	10 570
	Flugsicherung	15 592	28 326	65 925	93 602	107 701	115 223	120 967	121 856	129 292
	Übriges	1 690	9 168	6 774	12 648	16 057	17 349	16 955	12 402	11 004
604	Raumfahrt	-	4 500	13 000	14 433	12 500	8 853	26 982	20 767	28 266
	Raumfahrttechnologie	-	4 500	13 000	14 433	12 500	8 853	26 982	20 767	28 266
608	Nachrichtenübermittlung	-	8 000	-	-	-	139	515	494	644
609	Übriger Verkehr	2 872	5 404	6 406	9 922	11 614	12 184	12 897	16 484	15 214
70	Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	387 651	362 657	334 467	320 035	324 854	363 825	486 677
700	Wasserversorgung	-	424	826	1 527	2 220	1 949	2 111	1 930	2 156
701	Umweltschutz	3 839	44 342	299 471	217 727	205 122	181 385	197 803	228 937	230 596
	Abwasserbeseitigung	575	35 296	274 591	188 148	163 347	138 049	152 667	178 241	173 309
	Abfallbeseitigung	-	-	-	1 323	4 196	2 662	2 468	2 526	2 670
	Luftreinhaltung	-	-	-	643	855	1 986	1 325	2 483	1 922
	Lärmbekämpfung	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Umweltforschung	501	4 905	14 064	12 598	17 614	18 619	20 318	20 054	26 272
	Übriges	2 763	4 141	10 816	15 015	19 109	20 069	21 026	25 633	26 473
705	Gewässerverbauungen	8 700	23 289	28 356	36 278	43 330	57 721	42 701	41 527	126 226
706	Lawinerverbauungen	7 862	16 156	22 068	20 813	29 626	30 729	36 862	48 678	61 415
707	Naturschutz	397	1 781	4 706	5 591	6 952	7 788	9 816	11 949	13 134
709	Raumordnung	54	2 092	32 225	80 722	47 217	40 463	35 561	30 804	53 148
	Raumplanung	54	2 092	8 598	9 469	6 402	6 164	6 667	6 007	6 421
	Investitions- und Bergbauset	-	-	2 336	64 556	23 727	22 430	22 892	22 808	44 086
	Allgemeiner Wohnungsbau	-	-	21 291	6 696	17 088	11 669	6 001	1 989	2 541
80	Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 428 762	1 639 286	2 038 665	2 070 422	2 126 371	2 248 072	2 407 334
800	Verwaltung	4 447	9 314	15 158	17 669	20 739	21 450	22 651	21 818	23 180
801	Forschung und Beratung	10 874	43 819	84 118	89 936	99 076	102 519	107 234	110 489	121 889
	Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	43 349	44 592	52 127	54 121	56 282	56 202	61 881
	Beratung	5 301	21 060	40 769	45 343	46 949	48 399	50 952	54 287	60 009
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	49 333	203 326	281 180	209 135	310 205	256 024	262 930	274 497	293 802
	Böden- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	187 048	117 998	165 725	170 240	172 356	185 506	199 248
	Ernährung	13 348	35 233	52 276	48 316	48 895	49 767	51 877	52 386	54 041
	Pest- und Krankheitsbekämpfung	7 613	9 017	12 030	13 950	5 353	5 158	5 752	5 796	6 248
	Planzüchtung	7 847	17 530	29 826	28 871	30 236	30 659	32 945	30 809	34 216
803	Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	808 315	1 038 966	1 235 782	1 278 201	1 312 332	1 386 728	1 436 302
	Mehrpflanzung	140 638	286 440	584 738	730 876	838 932	919 008	920 624	943 582	962 067
	Pflanzenbau	99 828	187 741	223 577	308 090	396 850	359 193	391 708	443 146	474 238
804	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	239 991	283 581	372 863	412 228	421 225	454 540	532 160
	Direktzahlungen	7 363	42 314	154 370	213 828	318 749	363 824	357 863	393 650	471 052
	Soziale Massnahmen	18 323	53 133	85 621	69 752	54 114	58 404	63 362	60 890	61 109

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1997	
1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	en milliers de francs	
4 195 892	4 679 562	5 436 722	5 642 740	6 239 288	6 176 463	6 202 174	6 279 870	7 192 297	60	Trafic
1 991 044	2 260 304	2 678 611	2 543 487	2 940 418	2 837 296	2 784 724	2 747 589	2 749 319	600	Routes
1 286 654	1 527 775	1 777 171	1 750 035	2 120 075	2 003 893	1 881 062	1 842 785	1 889 832		Routes nationales
176 436	191 734	351 848	262 160	270 157	296 194	266 438	275 861	261 696		Routes principales
8 779	10 326	10 203	15 340	13 961	25 877	52 476	8 073	2 000		Autres routes
73 436	79 314	69 835	42 085	45 043	47 558	50 716	81 936	90 684		Séparation des courants de trafic
5 766	8 286	16 020	13 934	9 172	19 744	16 685	-	-		Parcs à autos
434 219	436 249	442 112	450 146	472 275	434 112	508 646	528 624	495 903		Contribution au financement de mesures autres que techniques
5 754	6 619	11 422	9 788	9 737	9 919	8 701	10 311	9 204		Recherche en matière de routes
1 975 700	2 148 925	2 444 996	2 720 942	2 893 704	2 870 297	2 961 141	3 290 893	4 199 150	601	Transports publics
1 380 930	1 515 277	1 762 448	1 980 235	2 068 666	2 151 901	2 224 680	2 091 808	2 894 212		Chemins de fer fédéraux
583 553	603 455	622 746	684 036	760 593	658 236	651 091	953 649	912 571		Entreprises de transport concessionnaires
495	13 510	35 663	40 723	52 028	56 159	68 234	77 471	207 444		Transit alpin
10 722	16 684	24 140	15 949	12 417	4 000	17 136	167 965	184 923		Transports publics, autres
1 386	8 699	4 772	5 650	4 311	4 157	6 730	2 553	12 011	602	Navigation
607	6 400	1 926	2 359	1 256	1 028	5 748	1 506	10 923		Navigation sur le Rhin
779	2 299	2 846	3 291	3 055	3 130	982	1 047	1 088		Navigation en haute mer
171 626	201 705	241 140	266 364	283 669	333 990	313 509	101 084	92 460	603	Navigation aérienne
10 971	14 979	17 852	13 592	15 799	20 072	16 870	31 356	19 016		Aérodromes
138 882	161 878	195 733	218 639	231 441	256 528	260 736	39 412	39 819		Sécurité aérienne
21 773	24 848	27 555	34 133	36 429	57 389	35 904	30 316	33 626		Navigation aérienne, autres
36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	76 119	68 230	68 410	604	Astronautique
36 045	39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	76 119	68 230	68 410		Technologie spatiale
1 152	1 275	1 567	10 444	20 376	26 663	32 758	37 659	39 255	608	Communications
18 939	19 199	22 658	24 774	26 223	27 079	27 193	31 862	31 692	609	Autre trafic
450 708	497 044	735 337	624 052	560 960	636 597	589 903	633 601	645 812	70	Protection et aménagement de l'environnement
3 718	4 237	4 722	4 901	4 201	3 742	3 883	4 670	4 200	700	Approvisionnement en eau
200 973	225 608	318 952	302 593	296 399	317 344	304 372	340 432	344 788	701	Protection de l'environnement
146 058	156 405	230 209	198 715	204 023	210 326	204 243	200 901	231 775		Protection des eaux
4 175	4 923	7 402	9 604	17 300	16 865	14 080	47 470	12 784		Traitement des déchets
6 852	10 510	9 248	10 044	7 161	12 685	13 551	13 396	14 629		Protection de l'air
1 714	2 062	3 326	8 069	4 017	7 622	6 029	9 693	9 956		Lutte contre le bruit
28 900	34 251	39 075	44 191	35 922	36 902	36 979	36 114	38 092		Recherche en matière d'environnement
13 274	17 455	29 693	31 969	27 976	32 943	29 490	32 857	37 552		Autres mesures
79 424	69 139	95 765	95 511	80 998	118 729	87 137	86 259	84 402	705	Correction des eaux
90 684	104 274	103 967	86 265	71 653	73 268	72 477	73 145	71 829	706	Ouvrages paravalanches
17 722	25 726	89 162	39 544	32 495	49 844	46 315	48 083	49 189	707	Protection de la nature
58 187	68 061	122 769	95 238	75 215	73 671	75 720	81 012	91 404	709	Aménagement
5 610	6 163	6 261	8 505	8 361	8 034	8 028	8 977	9 067		Aménagement du territoire
50 555	60 062	105 395	74 451	53 823	55 411	56 532	56 655	57 007		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
2 022	1 835	11 114	12 281	13 031	10 226	11 160	15 379	25 330		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
2 642 684	2 675 659	3 078 211	3 162 098	3 416 018	3 496 360	3 547 021	3 730 459	4 109 296	80	Agriculture et alimentation
24 485	28 514	31 209	38 608	39 049	38 537	37 694	40 052	41 841	800	Administration
134 632	146 462	158 332	173 527	173 526	173 981	173 263	176 278	175 501	801	Recherche et vulgarisation
68 437	78 070	83 651	93 421	97 637	95 797	94 620	97 933	97 038		Recherche agronomique
66 194	68 392	74 681	80 106	75 889	78 184	78 643	78 345	78 463		Vulgarisation
236 177	241 257	272 279	231 817	240 431	227 418	178 152	173 956	205 444	802	Amélioration des bases de la production
159 944	156 629	181 957	132 111	146 864	137 128	92 878	91 080	88 137		Amélioration de l'exploitation et du sol
37 849	39 689	41 864	46 002	45 190	44 110	42 363	41 815	40 381		Cheptel
9 978	12 776	13 916	17 789	14 783	13 995	13 989	13 828	49 385		Lutte contre les epizooties
28 405	32 163	34 542	35 914	33 594	32 185	28 922	27 234	27 541		Production végétale
1 435 981	1 484 785	1 542 458	1 537 926	1 476 324	1 296 385	1 336 693	1 251 065	1 290 278	803	Garantie de prix et de l'écoulement
967 394	1 068 766	1 174 743	1 205 875	1 187 936	1 032 104	1 095 926	973 779	925 957		Economie animale
468 587	416 019	367 715	332 051	288 388	264 281	240 767	277 286	364 321		Production végétale
811 409	774 641	1 073 933	1 180 220	1 486 688	1 760 039	1 821 219	2 089 108	2 396 232	804	Paiements directs et mesures sociales
743 009	707 609	993 402	1 090 940	1 406 643	1 677 050	1 730 595	1 998 000	2 283 750		Paiements directs
68 400	67 032	80 531	89 280	80 045	82 989	90 623	91 108	112 482		Mesures sociales

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1997	Rechnung								
	1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
in Tausend Franken									
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	420 616	481 166	466 731	427 340	529 532	813 869
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	39 788	64 738	94 194	95 714	102 800	129 689
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 472	2 351	2 433	2 597	2 681	2 731
852 Tourismus	5 931	15 677	15 540	21 814	27 062	27 182	26 095	24 332	39 455
853 Industrie, Gewerbe, Handel	18 276	24 763	69 611	311 297	323 734	274 965	227 777	315 639	539 207
Exportrisikogarantie	433	1 400	30 810	249 988	250 000	195 000	150 000	235 000	440 000
Wirtschaftlich motivierte Forschung	2 119	4 706	9 750	20 525	27 271	26 975	28 024	29 436	39 148
Übriges	15 723	18 658	29 050	40 783	46 463	52 990	49 754	51 204	60 060
854 Energie	30 896	27 904	40 845	45 246	63 281	67 957	75 157	84 079	102 787
Elektrizität	3 702	5 556	12 327	14 620	20 900	22 412	23 106	26 760	27 571
Gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fernwärme	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Energieforschung	27 194	22 348	28 518	29 826	40 634	43 996	50 620	55 682	72 569
Übrige Energie	—	—	—	800	1 748	1 550	1 431	1 636	2 648
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 481 690	3 035 950	3 062 795	3 438 366	3 257 589	3 700 139
901 Steuerabkommen	—	6 000	18 984	38 000	35 538	24 762	37 485	21 052	39 997
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	1 134 069	1 326 421	1 407 095	1 450 555	1 420 829	1 391 614
Zinsen	269 970	372 849	733 105	1 117 158	1 307 028	1 390 613	1 437 910	1 413 744	1 381 277
Emissionskosten	592	7 271	33 476	16 912	19 392	16 482	12 645	7 085	10 337

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1997 en milliers de francs	
1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997		
912 874	696 952	870 488	796 696	821 920	649 278	655 098	960 253	701 085		
137 636	233 143	196 219	178 583	233 690	207 106	178 851	214 327	204 270	85	Autres secteurs économiques
3 022	3 507	3 440	4 052	4 264	4 609	4 655	5 488	5 096	850	Sylviculture
39 644	41 503	41 642	39 000	38 819	37 834	38 132	38 893	39 088	851	Chasse et pêche
270 024	291 078	481 329	376 261	345 426	186 603	191 808	274 921	251 856	852	Tourisme
155 000	157 000	335 000	204 000	160 000	—	—	56 000	40 000	853	Industrie, artisanat et commerce
40 415	49 349	51 840	59 236	62 029	62 891	66 330	87 471	82 323		Garantie des risques à l'exportation
74 609	84 729	94 489	113 026	123 397	123 712	125 478	131 450	129 533		Recherche à caractère économique
462 548	127 720	147 858	198 800	199 721	213 126	241 651	426 626	200 775		Autres
380 579	34 654	39 777	53 667	50 167	52 300	51 922	278 221	47 494	854	Energie
—	—	—	—	—	—	—	—	978		Electricité
—	—	346	2 367	6 871	7 518	43 668	7 486	5 941		Gaz
79 499	90 069	103 515	118 038	119 855	123 047	114 327	106 869	111 104		Chauffage à distance
2 470	2 998	4 219	24 728	22 828	30 260	31 734	34 050	35 258		Recherche en matière d'énergie
										Autres énergies
3 609 506	4 330 547	4 586 018	5 563 937	5 245 351	6 313 394	5 917 365	6 841 045	6 677 246	90	Finances et impôts
27 499	46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	67 000	45 000	37 000	901	Conventions fiscales
2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 071 765	2 710 103	3 253 940	3 219 220	903	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
1 492 672	1 841 607	2 061 433	2 591 257	2 621 123	3 198 629	3 140 262	3 542 105	3 421 026	904	Gérance de la fortune et des dettes
1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	3 079 444	3 080 449	3 450 630	3 340 196		Interets
10 792	9 662	11 917	45 377	134 702	119 185	59 813	91 475	80 830		Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant V 1997 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/97	
TOTAL AUSGABEN	44 529	5,3	4,2	9,7	3,4	4,8	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 454	6,2	4,6	11,1	3,6	1,8	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	498	5,5	4,5	9,6	3,5	4,4	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 150	9,7	6,1	12,9	3,5	2,4	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	721	8,4	5,1	15,1	4,4	7,1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	182	-3,7	-6,6	30,1	15,7	-4,5	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 246	12,1	7,4	10,8	1,6	0,9	Aide au développement
15 Landesverteidigung	5 629	6,4	2,3	6,3	-1,4	-2,0	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 306	3,3	6,0	7,9	4,4	2,3	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	517	6,0	1,3	6,3	5,3	-2,7	Formation professionnelle
Hochschulen	1 899	1,7	7,0	9,5	2,3	4,1	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	714	5,0	8,6	4,1	7,3	6,6	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	442	7,3	10,9	11,5	0,1	22,0	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	177	6,3	5,1	20,7	5,8	-1,8	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	11 548	7,6	5,8	10,1	6,0	6,3	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 507	13,7	7,4	7,5	5,0	4,6	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 555	-1,2	2,7	8,8	8,4	-7,4	Assurance-maladie
60 Verkehr	7 192	4,1	1,8	12,5	3,3	7,7	60 Trafic
Strassen	2 749	1,5	4,1	11,9	1,0	-0,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	4 199	6,7	-0,7	13,0	4,9	19,1	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	646	-5,3	3,0	19,2	-5,4	4,6	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 109	2,3	6,8	8,2	3,6	7,6	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	205	-0,7	6,0	-0,2	-10,1	7,4	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 290	-	7,7	2,7	-3,5	-1,8	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 396	11,8	6,2	24,0	14,1	14,7	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	701	-5,1	4,0	13,2	-6,9	3,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 677	6,9	3,4	8,9	6,6	6,2	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 219	7,4	5,0	8,3	2,1	9,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 421	6,5	1,6	9,8	11,1	4,4	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1996	1997	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,3	3,3	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	4,9	4,8	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,6	1,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	2,8	2,8	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	12,9	12,6	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,4	7,4	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,2	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,1	4,3	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,6	1,6	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,9	1,0	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	27,3	25,9	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,8	10,1	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	5,7	3,5	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	14,3	16,2	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	6,2	6,2	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,5	9,4	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,4	1,5	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,5	9,2	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,4	0,5	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	2,8	2,9	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	4,8	5,4	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,2	1,6	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	15,6	15,0	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,4	7,2	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	8,1	7,7	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1997

Aufgabengebiete	Sachgruppen	laufende Ausgaben - dépenses courantes						
		Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		Beiträge Contributions
						Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	
in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN		4 809 185	3 063 159	2 264 000	3 340 196	3 219 220	80 732	22 110 802
10 Allgemeine Verwaltung		967 198	298 931	—	—	—	392	16 193
11 Justiz, Polizei		231 953	58 010	—	—	—	2 656	143 251
12 Beziehungen zum Ausland		412 359	135 395	—	—	—	—	1 451 065
Politische Beziehungen		322 157	121 558	—	—	—	—	140 294
Wirtschaftliche Beziehungen		31 125	10 066	—	—	—	—	135 051
Entwicklungshilfe		59 077	3 771	—	—	—	—	1 174 771
Übriges		—	—	—	—	—	—	949
15 Landesverteidigung		1 499 615	1 629 782	2 264 000	—	—	77 000	51 061
Militärische Landesverteidigung		1 456 499	1 564 979	2 264 000	—	—	77 000	38 622
Zivile Landesverteidigung		43 116	64 803	—	—	—	—	12 439
20 Bildung und Grundlagen- forschung		848 395	303 399	—	—	—	—	1 700 714
Berufsbildung		10 974	15 785	—	—	—	—	439 714
Hochschulen		779 716	260 386	—	—	—	—	486 510
Grundlagenforschung		51 965	22 997	—	—	—	—	621 010
Übriges Bildungswesen		5 739	4 231	—	—	—	—	153 479
30 Kultur und Freizeit		54 917	83 104	—	—	—	—	260 164
40 Gesundheit		64 219	71 151	—	—	—	—	26 856
50 Soziale Wohlfahrt		206 635	74 196	—	—	—	—	10 532 419
Altersversicherung		38 253	8 020	—	—	—	—	4 459 000
Invalidenversicherung		34 313	7 202	—	—	—	—	2 909 000
Krankenversicherung		11 645	5 209	—	—	—	—	1 537 400
Sonstige Sozialversicherungen		34 848	8 876	—	—	—	—	730 103
Sozialer Wohnungsbau		5 461	2 550	—	—	—	—	117 500
Hilfsaktionen im Inland		82 115	42 339	—	—	—	—	779 416
60 Verkehr		101 673	63 057	—	—	—	—	3 867 388
Strassen		11 180	11 306	—	—	—	—	873 716
Öffentlicher Verkehr		23 000	4 954	—	—	—	—	2 902 741
Luftfahrt		32 274	33 047	—	—	—	—	1 591
Übriger Verkehr		35 219	13 750	—	—	—	—	89 340
70 Umwelt und Raumordnung		75 827	46 666	—	—	—	—	39 227
Umweltschutz		52 905	35 814	—	—	—	—	15 805
Gewässerverbauungen		3 532	800	—	—	—	—	—
Lawinenverbauungen		4 088	360	—	—	—	—	—
Raumordnung		15 302	9 692	—	—	—	—	23 422
80 Landwirtschaft und Ernährung		151 080	60 159	—	—	—	684	3 798 793
Verbesserung der Produktions- grundlagen		32 981	15 731	—	—	—	684	66 125
Preis- und Absatzsicherung		—	1 950	—	—	—	—	1 288 328
Direktzahlungen und soziale Massnahmen		2 330	592	—	—	—	—	2 393 020
85 Übrige Volkswirtschaft		195 315	121 480	—	—	—	—	223 672
Forstwirtschaft		45 373	12 422	—	—	—	—	99 882
Industrie, Gewerbe, Handel		79 970	25 823	—	—	—	—	76 973
90 Finanzen und Steuern		—	117 830	—	3 340 196	3 219 220	—	—
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen		—	—	—	—	3 219 220	—	—
Vermögens- und Schulden- verwaltung		—	80 830	—	3 340 196	—	—	—

Dépenses de 1997 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

Investitionsausgaben - dépenses d'investissement							Groupes par nature	
Total	Total laufende Ausgaben	Investitions-güter	Darlehen u. Beteili-gungen	Investi-tions-beiträge	Total	Total Ausgaben		
	Total des dépenses courantes	Biens d'inves-tissement	Prêts et parti-cipations	Contribu-tions à des inves-tissements		Dépenses totales	Groupes de tâches	
							en milliers de francs	
25 410 754	38 887 294	746 315	1 789 722	3 105 407	5 641 444	44 528 737	DEPENSES TOTALES	
16 585	1 282 715	171 263	-	-	171 263	1 453 977	10	Administration générale
145 907	435 870	23 183	-	38 500	61 683	497 553	11	Justice, police
1 451 065	1 998 819	71 759	67 231	12 000	150 989	2 149 808	12	Relations avec l'étranger
140 294	584 010	69 436	55 921	12 000	137 357	721 366		Relations politiques
135 051	176 241	1 257	4 170	-	5 427	181 668		Relations économiques
1 174 771	1 237 619	1 066	7 140	-	8 206	1 245 825		Aide au développement
949	949	-	-	-	-	949		Divers
128 061	5 521 458	64 016	-	43 851	107 867	5 629 324	15	Défense nationale
115 622	5 401 100	61 737	-	-	61 737	5 462 836		Défense nationale militaire
12 439	120 358	2 279	-	43 851	46 130	166 488		Défense nationale civile
1 700 714	2 852 507	260 708	-	192 500	453 208	3 305 714	20	Formation et recherche fondamentale
439 714	466 473	309	-	50 500	50 809	517 282		Formation professionnelle
486 510	1 526 612	241 984	-	130 000	371 984	1 898 596		Etablissements universitaires
621 010	695 972	18 172	-	-	18 172	714 144		Recherche fondamentale
153 479	163 449	243	-	12 000	12 243	175 692		Autres tâches d'enseignement
260 164	398 185	38 670	-	4 772	43 442	441 627	30	Culture et loisirs
26 856	162 226	14 825	-	-	14 825	177 051	40	Santé
10 532 419	10 813 250	10 396	697 800	26 500	734 696	11 547 946	50	Prévoyance sociale
4 459 000	4 505 274	1 915	-	-	1 915	4 507 188		Assurance-vieillesse et survivants
2 909 000	2 950 515	1 704	-	-	1 704	2 952 219		Assurance-invalidité
1 537 400	1 554 254	461	-	-	461	1 554 714		Assurance-maladie
730 103	773 826	1 783	650 000	-	651 783	1 425 609		Autres assurances sociales
117 500	125 510	243	47 800	13 000	61 043	186 554		Encouragement à la construction de logements
779 416	903 871	4 290	-	13 500	17 790	921 661		Actions d'entraide en Suisse
3 867 388	4 032 118	19 360	958 783	2 182 036	3 160 179	7 192 297	60	Trafic
873 716	896 201	487	-	1 852 631	1 853 118	2 749 319		Routes
2 902 741	2 930 695	967	947 783	319 705	1 268 455	4 199 150		Transports publics
1 591	66 913	13 847	11 000	700	25 547	92 460		Navigation aérienne
89 340	138 309	4 059	-	9 000	13 059	151 368		Autre trafic
39 227	161 720	10 635	7 750	465 708	484 093	645 812	70	Protection et aménagement de l'environnement
15 805	104 524	9 643	-	230 621	240 264	344 788		Protection de l'environnement
-	4 332	138	-	79 932	80 070	84 402		Correction des eaux
-	4 448	26	-	67 355	67 381	71 829		Ouvrages paravalanches
23 422	48 416	828	7 750	87 800	96 378	144 793		Aménagement du territoire
3 799 477	4 010 715	11 333	5 098	82 150	98 581	4 109 296	80	Agriculture et alimentation
66 809	115 520	2 874	4 900	82 150	89 924	205 444		Amélioration des bases de la production
1 288 328	1 290 278	-	-	-	-	1 290 278		Garantie de prix et de l'écoulement
2 393 020	2 395 942	92	198	-	290	2 396 232		Paiements directs et mesures sociales
223 672	540 466	50 169	53 060	57 390	160 619	701 085	85	Autres secteurs économiques
99 882	157 677	5 193	9 400	32 000	46 593	204 270		Sylviculture
76 973	182 766	29 089	40 000	-	69 089	251 856		Industrie, artisanat et commerce
3 219 220	6 677 246	-	-	-	-	6 677 246	90	Finances et impôts
3 219 220	3 219 220	-	-	-	-	3 219 220		Parts des cantons aux recettes de la Confédération
-	3 421 026	-	-	-	-	3 421 026		Gérance de la fortune et des dettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1997 in Millionen Franken	329	330	340	334	335	336	337	Total	Tableau du financement du domaine des EPF 1997 en millions de francs
	ETHR CEPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE	PSI IPS		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	59	561	239	32	75	24	165	1 155	1 Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	43	419	172	27	57	19	102	839	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	6	130	46	4	12	3	42	243	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	10	12	21	1	6	2	21	73	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	1	263	144	15	42	9	66	540	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Koordinationstelle Bauwesen Zivil	–	148	67	5	22	3	28	273	21 Centre de coordination des constructions civiles
22 Drucksachen- und Materialzentrale	–	37	36	3	3	2	11	92	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	78	41	7	17	4	27	175	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	136	84	3	7	4	38	272	3 Fonds de tiers
31 Eigenliche Drittmittel	–	48	16	–	3	1	22	90	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis- orientierten Forschung	–	40	41	2	3	1	11	98	32 Recherche propre à la Con- fédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	48	27	1	1	2	5	84	33 Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 172 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 70 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus du CCC (constructions et installations notamment, 172 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 70 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OPFER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits destinés au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	Ausgaben		Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	Dépenses	Absolut	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses			
		Montant réel				
	V 1997 B Mio Fr.	V 1997 B Mio Fr.	V 1997 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C		
TOTAL	44 529	11 789	26,5	25,5	32,5	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 454	320	22,0	20,0	28,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	498	80	16,0	20,5	24,7	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 150	127	5,9	3,5	4,9	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	5 629	108	1,9	2,2	3,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 306	41	1,3	1,8	2,1	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	442	19	4,4	10,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	177	7	4,2	9,0	14,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	11 548	3 243	28,1	18,5	24,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 507	1 304	28,9	31,1	45,5	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	2 952	307	10,4	14,6	18,7	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 555	626	40,3	0,1	—	Assurance-maladie
Verschiedenes	2 534	1 006	39,7	4,6	14,8	Divers
60 Verkehr	7 192	2 864	39,8	50,9	70,0	60 Trafic
Strassen	2 749	2 609	94,9	94,3	136,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	4 199	194	4,6	4,5	0,2	Transports publics
Verschiedenes	244	60	24,8	56,4	50,1	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	646	155	24,0	16,7	3,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 109	373	9,1	20,0	38,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	205	20	9,7	11,3	11,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 290	341	26,4	33,2	55,6	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 396	—	—	0,1	9,2	Paielements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	217	13	5,8	7,6	6,7	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	701	107	15,3	18,4	51,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 677	4 343	65,0	71,8	70,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	37	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 219	3 151	97,9	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 421	1 192	34,8	36,2	38,4	Gérance de la fortune et des dettes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation
en nombres ronds

Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980-1997

1980 = 100

Rechnung - Compte

	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
TOTAL AUSGABEN									
Index der nominalen Ausgaben	100	101	111	117	125	132	135	138	154
Deflator	100.0	106.8	112.8	115.5	118.4	123.1	124.7	125.2	129.6
Index der realen Ausgaben	100	95	99	101	106	108	108	110	119
10 Allgemeine Verwaltung									
Index der nominalen Ausgaben	100	108	122	121	127	135	145	145	173
Deflator	100.0	107.0	116.0	121.7	125.6	131.4	138.3	132.9	140.7
Index der realen Ausgaben	100	101	105	99	101	103	105	109	123
11 Justiz, Polizei									
Index der nominalen Ausgaben	100	105	117	123	130	138	145	147	154
Deflator	100.0	106.9	114.9	119.3	123.0	128.6	133.7	130.4	137.1
Index der realen Ausgaben	100	98	102	103	106	108	109	113	112
12 Beziehungen zum Ausland									
Index der nominalen Ausgaben	100	112	116	129	140	151	158	164	244
Deflator	100.0	106.9	113.6	116.6	119.8	124.3	126.8	127.0	130.4
Index der realen Ausgaben	100	105	102	111	117	122	125	129	187
15 Landesverteidigung									
Index der nominalen Ausgaben	100	106	117	122	127	144	138	134	142
Deflator	100.0	106.6	112.3	115.9	118.6	124.4	125.6	123.1	129.0
Index der realen Ausgaben	100	100	105	106	107	115	110	109	110
20 Bildung und Grundlagenforschung									
Index der nominalen Ausgaben	100	101	106	113	118	125	135	143	158
Deflator	100.0	106.9	113.8	117.0	120.3	124.8	127.8	127.4	132.3
Index der realen Ausgaben	100	95	93	97	98	100	106	112	119
30 Kultur und Freizeit									
Index der nominalen Ausgaben	100	94	104	117	129	148	144	175	177
Deflator	100.0	106.8	113.6	116.6	119.6	123.2	126.2	126.2	130.8
Index der realen Ausgaben	100	88	91	100	108	120	114	139	135
40 Gesundheit									
Index der nominalen Ausgaben	100	102	108	114	120	122	139	141	180
Deflator	100.0	106.8	114.5	118.6	122.3	127.8	132.1	130.2	136.8
Index der realen Ausgaben	100	96	94	96	98	96	105	108	131
50 Soziale Wohlfahrt									
Index der nominalen Ausgaben	100	101	119	121	134	139	144	152	162
Deflator	100.0	106.6	112.6	115.5	119.3	123.8	124.3	126.0	129.1
Index der realen Ausgaben	100	95	106	105	112	112	116	121	125
60 Verkehr									
Index der nominalen Ausgaben	100	103	110	116	118	127	121	125	137
Deflator	100.0	107.2	112.5	113.7	115.2	118.8	120.9	123.4	127.9
Index der realen Ausgaben	100	96	98	102	103	107	100	101	107
70 Umwelt und Raumordnung									
Index der nominalen Ausgaben	100	85	88	89	92	88	90	100	134
Deflator	100.0	107.2	112.6	113.6	114.6	118.3	121.0	122.6	127.5
Index der realen Ausgaben	100	80	78	78	80	74	74	82	105
80 Landwirtschaft und Ernährung									
Index der nominalen Ausgaben	100	99	96	106	124	126	130	137	147
Deflator	100.0	106.8	112.7	115.0	117.9	121.9	123.2	125.1	128.9
Index der realen Ausgaben	100	93	85	92	106	104	105	110	114
85 Übrige Volkswirtschaft									
Index der nominalen Ausgaben	100	41	71	107	114	111	101	126	193
Deflator	100.0	107.1	112.5	113.4	114.5	118.3	120.9	122.4	127.0
Index der realen Ausgaben	100	38	63	95	100	94	84	103	152
90 Finanzen und Steuern									
Index der nominalen Ausgaben	100	102	112	115	122	123	139	131	149
Deflator	100.0	106.7	112.5	115.1	118.5	122.8	123.4	125.5	128.7
Index der realen Ausgaben	100	95	100	100	103	100	112	105	116

Grundlage für die Berechnung der aufgabenspezifischen Deflatoren sind ein bundesspezifischer Personalkosten-Deflator sowie die Deflatoren für den privaten Konsum sowie für die Bau- und Ausrüstungsinvestitionen gemäss Nationaler Buchhaltung. Der aufgabenspezifische Deflator ist das nach Sachgruppen gewichtete Mittel aus diesen Deflatoren.

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Dépenses par
groupes de tâches; Indices
1980-1997

1980 = 100

1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	V 1996 B*	V 1997 B*	
160 134.6 119	177 143.3 124	199 150.5 132	212 155.4 137	228 156.6 146	232 158.8 146	227 159.8 142	247 161.8 153	250 163.5 153	DEPENSES TOTALES Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
172 143.4 120	197 163.2 121	221 172.5 128	241 180.1 134	245 181.0 135	244 188.3 130	255 185.3 137	263 188.5 139	264 191.0 138	10 Administration générale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
169 140.5 120	188 158.8 119	212 167.0 127	230 173.3 133	232 175.1 133	239 180.2 133	243 179.0 136	253 179.2 141	265 181.4 146	11 Justice, police Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
204 136.0 150	235 146.1 161	265 154.9 171	317 159.0 199	307 160.4 191	314 163.7 192	304 165.2 184	318 167.3 190	319 169.9 188	12 Relations avec l'étranger Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
150 134.0 112	167 142.8 117	171 149.4 115	173 156.7 110	159 159.0 100	164 157.9 104	162 154.2 105	156 159.2 98	156 161.7 96	15 Défense nationale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
160 136.9 117	178 148.7 120	194 156.9 123	207 162.6 127	217 164.4 132	225 167.3 134	230 166.9 138	236 169.6 139	241 171.5 141	20 Formation et recherche fondamentale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
193 135.8 142	215 146.2 147	271 153.2 177	257 159.4 161	253 162.0 156	264 164.9 160	272 165.4 165	369 165.6 223	405 166.8 243	30 Culture et loisirs Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
212 139.8 152	255 154.8 165	298 160.6 186	318 166.8 191	341 168.8 202	333 174.1 191	373 171.9 217	378 174.6 216	361 178.9 202	40 Santé Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
168 133.6 126	190 141.0 134	223 149.1 150	238 155.3 153	312 159.7 195	295 161.5 183	282 163.5 172	331 165.8 200	319 167.6 190	50 Prévoyance sociale Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
154 133.9 115	172 140.6 122	199 145.8 137	207 146.4 141	229 145.9 157	226 147.1 154	227 147.5 154	230 148.4 155	264 149.8 176	60 Trafic Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
124 134.2 93	137 141.5 97	202 147.1 138	172 148.1 116	155 147.6 105	175 147.8 119	163 147.8 110	174 148.9 117	178 151.8 117	70 Protection et aménagement de l'environnement Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
161 134.0 120	163 141.7 115	188 149.2 126	193 153.7 126	208 156.4 133	213 158.4 135	216 160.0 135	228 161.4 141	251 163.6 153	80 Agriculture et alimentation Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
217 134.0 162	166 141.2 117	207 152.0 136	189 157.3 120	195 158.9 123	154 168.1 92	156 167.6 93	228 167.1 136	167 170.8 97	85 Autres secteurs économiques Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles
145 133.6 109	174 140.6 124	185 148.2 125	224 153.4 146	211 157.4 134	254 159.1 160	238 161.1 148	276 162.6 170	269 164.8 163	90 Finances et impôts Indice des dépenses nominales Déflateur Indice des dépenses réelles

Sont considérés comme base pour le calcul des déflateurs spécifiques aux tâches: le déflateur spécifique aux frais de personnel propre à la Confédération, ainsi que le déflateur comprenant la consommation privée et les investissements destinés à la construction et à l'armement selon la comptabilité nationale. Le déflateur spécifique aux tâches est la moyenne de ces déflateurs, moyenne pondérée suivant les groupes par nature.

Ausgaben nach Sachgruppen 1997		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1997
in Tausend Franken		1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		41 341 247	40 528 464	43 971 825	44 528 737	1,3	556 912	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		35 860 505	36 316 712	39 498 033	38 887 294	-1,5	- 610 739	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 923 143	4 838 639	4 950 542	4 809 185	-2,9	- 141 357	30 Dépenses de personnel
3000 Behörden, Kommissionen, Richter Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter		42 358 23 117	42 893 22 795	44 484 23 694	45 091 23 719	1,4 0,1	607 25	3000 Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges
Vergütungen an Behörden und Rich- ter		11 606	12 326	12 015	12 400	3,2	385	Indemnités aux autorités et aux juges
Vergütungen an parlamentarische Kommissionen		4 809	4 497	5 150	5 050	-1,9	- 100	Indemnités aux commissions parle- mentaires
Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen		1 212	1 486	1 655	1 967	18,8	312	Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
Verschiedenes		1 614	1 789	1 969	1 955	-0,7	-14	Divers
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals		2 961 894	2 953 524	3 052 236	2 955 689	-3,2	-96 547	3010 Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
Etatpersonal		2 786 921	2 780 252	2 863 794	2 726 138	-4,8	- 137 656	Personnel permanent
Hilfspersonal		134 758	133 414	151 004	153 829	1,9	2 825	Personnel auxiliaire
Experten technische Zusammen- arbeit		30 311	30 120	31 399	31 316	-0,3	-83	Experts de la coopération tech- nique
Personal Katastrophenhilfskorps		6 391	6 078	2 273	2 294	0,9	21	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung		3 513	3 660	3 766	3 994	6,1	228	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Personal, der mit Leistungsauftrag geführten Ämter		-	-	-	38 118	-	38 118	Personnel des offices gérés par mandat de prestations
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals		685 160	693 295	716 875	713 038	-0,5	-3 837	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Etatpersonal		507 929	505 380	522 687	514 183	-1,6	-8 504	Personnel permanent
Hilfspersonal		2 806	2 506	2 740	2 764	0,9	24	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung		174 424	185 408	191 449	196 091	2,4	4 642	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030 Bezüge der Instrukteure EMD		248 276	245 103	216 418	198 130	-8,5	-18 288	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
Lehrpersonal EMD		248 276	245 103	216 418	198 130	-8,5	-18 288	Personnel enseignant du DMF
3040 Sozialversicherungsbeiträge		229 529	213 250	249 430	226 400	-9,2	-23 030	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Personalversicherungsbeiträge		629 348	598 816	574 770	573 165	-0,3	-1 605	3050 Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge		75 561	41 352	43 521	43 021	-1,1	- 500	3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten		3 187	2 413	2 154	1 954	-9,3	- 200	3070 Vêtements de fonction, cantines
Dienstkleider		3 010	2 312	2 154	1 954	-9,3	- 200	Vêtements de fonction
Verpflegungsstätten		177	102	-	-	-	-	Cantines
3080 Rentenleistungen		38 043	40 264	43 505	45 648	4,9	2 143	3080 Prestations aux retraités
3090 Ubrige Personalausgaben		9 786	7 730	7 150	7 050	-1,4	- 100	3090 Autres dépenses de personnel
Heimarbeiter		1 608	1 092	-	-	-	-	Travailleurs à domicile
Verschiedenes		8 178	6 638	7 150	7 050	-1,4	- 100	Divers
31 Sachausgaben		2 975 843	2 872 823	3 035 175	3 063 159	0,9	27 984	31 Biens et services
Infrastruktur		742 969	686 488	710 940	963 266	35,5	252 326	Infrastructure
Betrieb		679 446	635 735	576 148	569 963	-1,1	-6 185	Exploitation
Dienstleistungen Dritter		1 161 183	1 139 089	1 117 108	1 144 050	2,4	26 942	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben		392 244	411 511	630 980	385 879	-38,8	- 245 101	Autres dépenses d'équipement
32 Rüstungsausgaben		2 436 776	2 614 998	2 360 700	2 264 000	-4,1	-96 700	32 Dépenses d'armement
3200 Grundstücke und Bauten		287 000	280 000	270 000	320 000	18,5	50 000	3200 Terrains et constructions
Land- und Liegenschaftserwerb		10 376	1 792	-	-	-	-	Acquisition de terrains et de bâ- timents
Tiefbauten		112 440	96 622	159 000	177 000	11,3	18 000	Ouvrages de génie civil
Hochbauten		164 184	181 586	111 000	143 000	28,8	32 000	Terrains bâtis
3210 Entwicklung und Versuche		120 000	115 000	117 000	115 000	-1,7	-2 000	3210 Développement et essais
3220 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf		461 776	409 998	400 000	370 000	-7,5	-30 000	3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230 Rüstungsmaterial		1 568 000	1 810 000	1 573 700	1 459 000	-7,3	- 114 700	3230 Matériel d'armement
33 Passivzinsen		3 079 444	3 080 449	3 450 630	3 340 196	-3,2	- 110 434	33 Intérêts passifs
Laufende Verpflichtungen		49 800	61 911	63 300	65 580	3,6	2 280	Engagements courants
Kurzfristige Schulden		680 971	512 914	668 550	582 175	-12,9	-86 375	Dettes à court terme
Mittel- und langfristige Schulden		1 396 107	1 564 844	1 748 450	1 737 820	-0,6	-10 630	Dettes à moyen et long termes
Sonderrechnungen		952 565	940 780	970 330	954 621	-1,6	-15 709	Dettes envers des comptes spéciaux
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		3 071 765	2 710 103	3 253 940	3 219 220	-1,1	-34 720	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
Rückerstattung von Lenkungsabgaben		-	-	-	68 000	-	68 000	Remboursement des taxes d'incita- tion aux cantons
Direkte Bundessteuer		2 688 258	2 473 302	2 820 000	2 820 000	-	-	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer		347 959	201 549	402 300	297 200	-26,1	- 105 100	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz		35 547	35 252	31 640	34 020	7,5	2 380	Taxe d'exemption du service mili- taire

Ausgaben nach Sachgruppen 1997 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes par nature	
		1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	1997 en milliers de francs	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	95 344	86 102	78 015	80 732	3.5	2 717	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	80 803	77 404	68 965	74 632	8.2	5 667	3522	Cantons
3523	Gemeinden	14 542	8 698	9 050	6 100	-32.6	-2 950	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	19 278 191	20 113 597	22 369 031	22 110 802	-1.2	- 258 229	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	278 333	289 760	308 222	328 309	6.5	20 087	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 921 494	1 946 769	2 060 135	2 227 201	8.1	167 066	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	1 297 475	1 296 521	1 200 000	50 000	-95.8	-1 150 000	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	401 599	453 402	402 919	351 027	-12.9	-51 892	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	4 401 577	4 816 538	5 892 188	6 419 503	8.9	527 315	3622	Cantons
3623	Gemeinden	2 154	2 247	2 427	2 387	-1.6	-40	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 741 086	7 050 248	7 819 940	7 959 270	1.8	139 330	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 127 024	2 202 035	2 164 738	2 214 042	2.3	49 304	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	474 294	477 311	874 512	848 136	-3.0	-26 376	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	1 633 155	1 578 766	1 643 951	1 710 927	4.1	66 976	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	5 480 742	4 211 752	4 473 792	5 641 444	26.1	1 167 652	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	826 253	783 203	778 679	746 315	-4.2	-32 364	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	455 758	440 915	459 014	448 512	-2.3	-10 502	4000	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	73 986	44 906	37 550	32 000	-14.8	-5 550		Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	381 772	396 008	421 464	416 512	-1.2	-4 952		Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	370 495	342 288	319 665	297 803	-6.8	-21 862	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	200 188	177 500	173 000	174 910	1.1	1 910		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	80 258	75 648	74 393	62 609	-15.8	-11 784		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	90 049	89 140	72 272	60 284	-16.6	-11 988		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	1 510 652	343 657	636 492	1 789 722	181.2	1 153 230	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 321	1 775	2 000	2 000	-	-	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	92 484	83 726	64 830	63 550	-2.0	-1 280	4212	Institutions privées
4222	Kantone	34 928	19 101	37 020	25 498	-31.1	-11 522	4222	Cantons
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	1 150 000	-	250 000	650 000	160.0	400 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
4241	Bundeseigene Unternehmungen	6 200	3 000	57 667	893 880	1 450.1	836 213	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	89 115	117 515	119 589	89 563	-25.1	-30 026	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	136 604	118 541	105 386	65 231	-38.1	-40 155	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	3 143 837	3 084 891	3 058 622	3 105 407	1.5	46 785	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	116 197	82 261	108 320	78 390	-27.6	-29 930	4612	Institutions privées
4622	Kantone	2 790 370	2 747 512	2 647 773	2 642 265	-0.2	-5 508	4622	Cantons
4623	Gemeinden	9 636	29 972	13 635	13 635	-	-	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	17 085	14 603	11 500	13 100	13.9	1 600	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	210 548	200 363	267 394	337 017	26.0	69 623	4642	Autres entreprises publiques
4691	Ausland, internationale Organisationen	-	10 181	10 000	21 000	110.0	11 000	4691	Etranger, institutions internationales

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1997		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1997
in Tausend Franken		1995	1996	1997	En % du total V 1997 B	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		40 528 464	43 971 825	44 528 737	100,0	1,3	556 912	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		36 316 712	39 498 033	38 887 294	87,3	-1,5	- 610 739	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 838 639	4 950 542	4 809 185	10,8	-2,9	- 141 357	30 Dépenses de personnel
Behörden, Kommissionen, Richter		42 893	44 484	45 091	0,1	1,4	607	Autorités, commissions, juges
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals		2 953 524	3 052 236	2 955 689	6,6	-3,2	-96 547	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals		693 295	716 875	713 038	1,6	-0,5	-3 837	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Bezüge der Instrukteuren EMD		245 103	216 418	198 130	0,4	-8,5	-18 288	Rétribution des instructeurs du DMF
Sozialversicherungsbeiträge		213 250	249 430	226 400	0,5	-9,2	-23 030	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge		598 816	574 770	573 165	1,3	-0,3	-1 605	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge		41 352	43 521	43 021	0,1	-1,1	- 500	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten		2 413	2 154	1 954	—	-9,3	- 200	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen		40 264	43 505	45 648	0,1	4,9	2 142	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben		7 730	7 150	7 050	—	-1,4	- 100	Autres dépenses de personnel
31 Sachausgaben		2 872 823	3 035 175	3 063 159	6,9	0,9	27 984	31 Biens et services
Infrastruktur		686 488	710 940	963 266	2,2	176,1	252 327	Infrastructure
Betrieb		635 735	576 148	569 963	1,3	9,2	-6 185	Exploitation
Dienstleistungen Dritter		1 139 089	1 117 108	1 144 050	2,6	2,4	26 943	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben		411 511	630 980	385 879	0,9	-81,3	- 245 101	Autres dépenses d'équipement
32 Rüstungsausgaben		2 614 998	2 360 700	2 264 000	5,1	-4,1	-96 700	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen		3 080 449	3 450 630	3 340 196	7,5	-3,2	- 110 434	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen		2 710 103	3 253 940	3 219 220	7,2	-1,1	-34 720	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		86 102	78 015	80 732	0,2	3,5	2 717	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben		20 113 597	22 369 031	22 110 802	49,7	-1,2	- 258 229	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben		4 211 752	4 473 792	5 641 444	12,7	26,1	1 167 651	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter		783 203	778 679	746 315	1,7	-4,2	-32 363	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten		440 915	459 014	448 512	1,0	-2,3	-10 502	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		342 288	319 665	297 803	0,7	-6,8	-21 861	Mobilier, machines, véhicules, installations
42 Darlehen und Beteiligungen		343 657	636 492	1 789 722	4,0	181,2	1 153 230	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge		3 084 891	3 058 622	3 105 407	7,0	1,5	46 785	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken

Voranschlag 1997 Budget

en milliers de francs

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements						
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
576 855	1 755 380	13 382 291	1 347 639	4 799 483	9 370 200	5 874 205	7 422 684
407 180	1 658 319	12 834 767	1 245 505	4 795 948	8 900 088	4 846 538	4 137 739
109 931	312 802	1 159 370	228 767	1 121 130	1 559 642	223 990	93 552
36 059	—	1 126	4 871	—	—	—	—
73 818	312 102	445 188	223 231	—	—	—	—
—	—	713 038	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	665	—	—	—	—
—	—	18	—	—	—	—	—
54	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
—	700	—	—	—	—	—	—
297 249	78 689	480 350	100 838	1 295 196	631 651	73 007	106 179
300	26 112	43 843	41 046	—	—	—	—
539	9 929	183 484	8 818	—	—	—	—
201 872	21 471	190 384	38 645	—	—	—	—
94 539	21 177	62 638	12 330	—	—	—	—
—	—	—	—	2 264 000	—	—	—
—	—	—	—	—	3 340 196	—	—
—	—	—	—	—	3 219 220	—	—
—	—	392	2 656	77 000	—	684	—
—	1 266 828	11 187 864	913 244	38 622	149 379	4 616 858	3 938 009
169 675	97 061	554 315	102 134	3 535	470 112	959 667	3 284 945
169 675	22 000	77 855	6 283	3 535	462 312	1 339	3 316
—	22 000	—	—	—	—	—	—
169 675	—	77 855	6 283	—	—	—	—
—	63 061	9 400	—	—	7 800	750 678	958 783
—	12 000	467 060	95 851	—	—	207 650	2 322 846

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1997**

in Tausend Franken

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1997		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
in Tausend Franken										
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070
3	Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	10 959 909	15 479 340	19 317 245	20 865 512	21 456 605	21 673 958	23 760 994
30	Personalausgaben	401 616	948 320	1 821 331	2 188 252	2 825 740	2 982 669	3 179 905	3 046 369	3 306 149
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	14 069	16 587	23 736	24 286	24 444	24 362	26 317
	Berater und Zuzüge an Behörden und Richter	2 234	4 394	7 697	9 262	11 842	12 721	13 201	12 933	13 098
	Verordnungen, Anordnungen und Richtlinien	1 036	2 027	4 491	4 991	7 912	7 958	7 578	7 599	9 036
	Vergütungen, Anwesenheitsentschädigungen, Reisekosten	479	872	1 625	1 887	3 080	2 783	2 755	2 757	2 951
	Verkostungen an Behörden-Kommissionen	48	119	176	151	220	228	240	242	265
	Wohnungsgebühren	—	19	80	296	681	595	670	831	967
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	307 612	677 090	1 248 757	1 453 957	1 831 757	1 898 266	1 948 443	1 962 408	2 055 087
	Bezugsbasis	302 787	657 983	1 195 303	1 372 257	1 749 922	1 808 452	1 856 461	1 870 870	1 959 620
	Wohnungsbeitrag	4 825	15 491	49 060	66 467	58 229	64 704	67 292	67 966	71 427
	Erhöhter technischer Zusammenhalt	—	3 616	4 197	14 512	20 487	21 626	21 414	20 251	20 437
	Erhöhter Katastrophenschutz	—	—	196	720	1 420	1 750	1 311	1 410	1 357
	Erhöhter Schweizerisches Institut für Arbeitsvermittlung	—	—	—	—	1 700	1 735	1 964	1 913	2 247
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	15 717	93 569	221 987	277 361	351 905	363 978	380 349	391 117	419 139
	Grundbezüge	15 511	90 930	206 518	243 398	312 846	322 089	334 407	333 418	344 857
	Bezugsbasis	191	986	2 542	3 485	2 839	4 402	3 508	4 346	4 383
	Zusatzbezüge in Lehre und Forschung	15	1 654	12 927	30 478	36 220	37 487	42 433	53 353	69 899
3030	Bezüge der Instrukteure EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	164 667	169 733	178 075	178 211	185 379
	Bezugsbasis EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	164 667	169 733	178 075	178 211	185 379
3040	Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	67 986	87 613	112 058	124 564	126 714	128 602	135 531
3050	Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	135 551	192 392	292 606	351 120	472 735	311 620	430 619
3060	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	888	2 826	5 097	5 621	20 782	22 227	19 263	19 217	22 009
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 929	2 496	2 365	2 477	2 450	2 578	2 800
	Dienstkleider	2 741	2 788	2 929	2 496	2 365	2 439	2 407	2 532	2 760
	Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	38	43	46	40
3080	Rentenleistungen	1 857	3 959	8 506	11 669	16 037	16 426	17 102	18 470	18 557
3090	Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	6 745	7 971	9 829	9 591	10 330	9 783	10 711
	Wohnungsbeitrag	955	2 800	2 144	2 520	3 117	3 206	3 329	3 241	3 394
	Wohnungsbeitrag	1 330	2 824	4 601	5 451	6 712	6 385	7 002	6 542	7 317
31	Sachausgaben	368 238	844 581	1 179 109	1 374 902	1 813 565	1 853 299	1 910 993	1 991 377	2 220 095
	Materialkosten	90 725	258 734	309 300	315 821	383 637	394 774	430 779	459 401	495 219
	Material	148 572	292 315	400 464	510 862	698 103	710 571	683 732	670 728	786 707
	Materialkosten für Dienstleistungen	49 482	123 772	236 660	258 013	402 201	423 860	452 622	520 902	564 501
	Übrige Sachausgaben	79 360	169 729	232 685	290 206	329 623	324 095	343 859	340 346	373 669
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 624 077	2 037 743	2 568 761	2 233 141	2 128 692	2 292 000
3200	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	316 743	324 044	326 641	329 692	365 000
	Grundstücke und Bauten	698	22 322	8 695	28 197	12 913	8 020	20 099	10 553	13 307
	Grundstücke	56 799	92 816	136 812	153 550	170 192	154 158	166 969	200 858	221 929
	Bauten	13 702	108 720	142 172	175 477	133 638	161 865	139 573	118 281	129 764
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	110 000	125 000	145 000	155 000	155 000	157 000
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	316 854	382 000	386 500	423 500	450 000	470 000
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	840 000	1 214 000	1 713 217	1 328 000	1 194 000	1 300 000
33	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 307 028	1 390 613	1 437 910	1 413 744	1 381 277
	Zinsen auf Darlehen	34 180	35 698	23 721	79 779	24 344	30 377	35 035	37 899	38 570
	Kontokorrentzinsen	15 219	38 275	173 214	56 976	142 040	197 851	163 599	137 369	138 366
	Mehrwertsteuer auf Schenkungen	163 123	166 199	329 063	715 354	769 010	773 760	819 668	781 238	723 668
	Mehrwertsteuer auf Spenden	58 629	132 677	207 108	265 049	371 634	388 625	419 608	457 237	480 674
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527
	Kantonsanteile an Bundesausgaben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Kantonsanteile an Bundeszinsen	134 686	352 519	606 572	1 025 731	1 449 713	1 426 166	1 674 173	1 595 014	1 968 830
	Kantonsanteile an Bundeszinsen	—	44 989	129 329	123 677	201 664	180 453	252 361	194 207	273 954
	Mehrwertsteuer auf Schenkungen	774	10 329	15 635	20 641	22 614	24 318	23 792	26 486	25 743
	Kantonsanteile an Bundeszinsen	34 404	61 071	83 550	137 940	—	—	—	—	—
	Kantonsanteile an Bundeszinsen	200	470	1 018	1 631	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1997**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

	1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	13 296	25 464	56 191	63 879	142 865	154 692	178 937	80 080	82 811
3522 Kantone	13 296	25 464	56 191	63 879	142 865	154 692	178 937	80 080	82 811
3523 Gemeinden	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36 Beiträge an laufende Ausgaben	786 478	2 576 435	5 213 029	7 801 451	9 516 312	10 284 540	10 565 392	11 197 987	12 210 134
3611 Private Haushalte	55 177	102 812	158 352	175 140	187 656	195 555	205 019	218 192	211 479
3612 Private Institutionen	261 426	534 655	863 115	1 190 241	1 290 049	1 378 684	1 425 059	1 466 486	1 543 810
3613 Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	653 218	879 961	836 018	864 967	899 949	929 932	965 000
3621 Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	230 300	268 465	269 038	272 837	275 327	302 799
3622 Kantone	49 749	416 736	830 705	1 014 547	1 289 731	1 830 333	1 838 839	2 062 575	2 323 905
3623 Gemeinden	44	1 483	1 314	1 040	2 220	2 036	2 324	742	1 117
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 474 327	3 589 948	3 721 259	3 835 356	4 068 687	4 339 320
3641 Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	519 089	675 418	691 104	675 172	586 382	1 182 652
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	163 939	828 473	732 768	606 122	625 252	727 919	392 897
3691 Ausland, internationale Organisationen	24 087	132 892	245 922	488 334	644 039	725 442	785 586	861 745	947 155
4 Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 336 443	2 944 137	2 708 801	2 563 683	2 879 993	3 735 076
40 Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	268 555	498 753	355 783	377 553	427 490	480 389
4000 Grundstücke und Bauten	58 780	223 149	210 677	148 411	213 694	195 394	200 774	197 175	209 118
Land- und Liegenschaftserwerb	—	272	29 992	5 332	24 073	11 060	25 441	22 608	18 350
Hochbauten	58 780	222 877	180 685	143 079	189 621	184 333	175 333	174 568	190 768
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	81 727	120 144	142 039	159 769	176 604	230 045	271 271
EDV und Büromatik	—	—	21 735	33 437	55 373	65 228	86 696	104 965	149 877
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	18 681	35 897	49 655	55 308	54 706	56 565	88 350	81 379
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	24 096	37 052	31 358	39 835	33 343	36 729	40 014
4020 Vorräte	—	—	—	—	143 020	620	175	270	—
42 Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	101 856	427 180	408 835	398 853	519 001	1 127 575
4211 Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 423	1 368	1 553	1 411	1 804	1 225
4212 Private Institutionen	2 769	120 797	147 589	22 352	32 017	62 375	76 127	97 510	106 700
4222 Kantone	—	55 091	71 306	17 985	36 586	39 537	45 938	56 005	63 739
4231 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4241 Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	—	160 000	195 000	150 000	235 000	440 000
4242 Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	—	20 913	46 140	61 170	82 523	78 779	31 123
4291 Ausland, internationale Organisationen	—	74 049	134 653	39 184	151 068	49 201	42 854	49 902	484 788
46 Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 031	2 018 204	1 944 183	1 787 277	1 933 502	2 127 112
4612 Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	67 825	33 300	30 587	29 000	38 818	63 132
4622 Kantone	139 706	1 217 523	2 086 211	1 753 735	1 822 232	1 763 006	1 633 136	1 759 937	1 936 460
4623 Gemeinden	3 400	—	390	2 401	482	540	675	880	485
4641 Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	—	82 967	56 575	26 810	16 548	8 517
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	142 070	79 223	93 475	97 656	117 319	118 517
4691 Ausland, internationale Organisationen	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Dépenses selon
les groupes par nature
1960-1997

en milliers de francs

1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	
86 421	89 856	120 365	121 586	122 325	95 344	86 102	78 015	80 732	35
70 242	74 882	101 774	104 104	107 899	80 803	77 404	68 965	74 632	3522
16 179	14 973	18 591	17 483	14 426	14 542	8 698	9 050	6 100	3523
13 000 127	14 384 410	16 537 992	17 658 672	18 714 111	19 278 191	20 113 597	22 369 031	22 110 802	36
202 466	216 690	238 277	248 487	272 018	278 333	289 760	308 222	328 309	3611
1 626 858	1 783 265	1 864 414	2 057 408	2 053 583	1 921 494	1 946 769	2 060 135	2 227 201	3612
984 948	977 787	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 297 475	1 296 521	1 200 000	50 000	3613
324 253	383 435	444 966	446 473	446 076	401 599	453 402	402 919	351 027	3621
2 617 853	2 840 744	3 433 670	3 390 100	4 049 043	4 401 577	4 816 538	5 892 188	6 419 503	3622
1 280	796	1 176	2 061	3 066	2 154	2 247	2 427	2 387	3623
4 461 270	5 080 522	5 653 888	6 113 406	6 509 847	6 741 086	7 050 248	7 819 940	7 959 270	3631
1 364 320	1 497 905	1 741 479	1 958 296	2 039 224	2 127 024	2 202 035	2 164 738	2 214 042	3641
414 573	440 329	460 176	496 035	498 118	474 294	477 311	874 512	848 136	3642
1 002 306	1 162 938	1 399 954	1 646 412	1 543 136	1 633 155	1 578 766	1 643 951	1 710 927	3691
3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 165 566	6 622 597	5 480 742	4 211 752	4 473 792	5 641 444	4
501 485	581 856	718 973	809 819	934 399	826 253	783 203	778 679	746 315	40
205 839	243 084	327 969	440 721	572 561	455 758	440 915	459 014	448 512	4000
11 467	29 624	63 442	83 545	165 030	73 986	44 000	37 550	32 000	
191 372	213 460	264 526	357 176	407 532	381 772	396 008	421 464	416 512	
262 604	338 772	391 005	369 098	361 838	370 495	342 288	319 665	297 803	4010
158 227	195 741	249 540	218 727	206 365	200 188	177 500	173 000	174 910	
63 089	91 954	83 570	76 278	86 355	80 258	75 648	74 393	62 609	
41 289	51 077	57 895	74 092	69 098	90 049	69 140	72 272	60 284	
33 042	-	-	-	-	-	-	-	-	4020
450 501	410 024	584 855	533 453	2 566 755	1 510 652	343 657	636 492	1 789 722	42
1 768	2 093	2 042	1 890	1 587	1 321	1 775	2 000	2 000	4211
107 051	64 895	88 680	106 673	122 434	92 484	83 726	64 830	63 550	4212
32 503	37 086	58 890	34 463	51 896	34 928	19 101	37 020	25 498	4222
-	-	-	-	2 050 000	1 150 000	-	250 000	650 000	4231
155 000	157 000	335 000	204 000	165 100	6 200	3 000	57 667	893 880	4241
40 158	40 167	49 570	46 129	73 354	89 115	117 515	119 589	89 563	4242
114 021	108 784	50 673	140 297	102 384	136 604	118 541	105 386	65 231	4291
2 257 939	2 508 553	3 080 141	2 822 295	3 121 443	3 143 837	3 084 891	3 058 622	3 105 407	46
71 593	79 081	130 439	114 761	96 511	116 197	82 261	108 320	78 390	4612
1 997 520	2 248 912	2 711 185	2 449 963	2 704 107	2 790 370	2 747 512	2 647 773	2 642 265	4622
290	141	19 413	29 844	16 341	9 636	29 972	13 635	13 635	4623
11 763	11 580	14 304	14 769	21 942	17 085	14 603	11 500	13 100	4641
176 774	168 839	204 799	212 959	282 542	210 548	200 363	267 394	337 017	4642
-	-	-	-	-	-	10 181	10 000	21 000	4691

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	Betrag Montant 1997 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/97	
TOTAL AUSGABEN	44 529	5,3	4,2	9,7	3,4	4,8	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	38 887	5,7	4,6	9,5	3,9	3,5	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 809	7,0	2,9	9,6	2,5	-0,3	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	3 867	6,5	2,8	7,8	3,3	-0,3	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	573	11,7	2,2	22,8	-4,1	-2,2	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Verschiedenes	369	6,4	5,8	7,0	6,9	3,0	Divers
31 Sachausgaben	3 063	6,2	4,3	8,3	1,2	3,3	31 Biens et services
Infrastruktur	963	4,1	5,1	10,9	-0,3	18,5	Infrastructure
Betrieb	570	7,6	0,6	4,1	-5,2	-5,3	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	1 144	10,6	9,7	13,5	7,2	0,2	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	386	1,6	4,0	3,9	1,0	-3,2	Autres dépenses d'équipement
32 Rüstungsausgaben	2 264	6,5	2,3	6,9	-1,5	-7,0	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	3 340	6,5	1,9	9,7	10,7	4,1	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	3 219	7,4	5,0	8,3	2,1	9,0	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	81	15,9	-7,5	10,7	-8,0	-3,2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	22 111	4,6	6,0	10,2	5,0	4,9	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	5 641	2,6	1,4	11,1	-1,0	15,7	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	746	0,9	8,1	13,9	2,2	-2,4	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	449	0,8	2,7	13,6	7,7	0,9	Terrains et constructions
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	298	4,7	15,7	14,2	-3,3	-6,7	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	-24,6	-56,9	—	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	1 790	38,9	6,8	3,0	-12,5	128,2	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 105	-0,4	-1,1	12,4	—	0,3	46 Contributions à des investissements

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1996	1997	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	89,8	87,3	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	11,3	10,8	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,1	8,7	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,3	1,3	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,9	0,8	Divers
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,7	8,0	6,9	6,9	31 Biens et services
Infrastruktur	3,4	3,3	1,8	1,9	1,6	2,2	Infrastructure
Betrieb	5,5	3,7	2,9	2,4	1,3	1,3	Exploitation
Dienstleistungen Dritter	1,8	1,6	1,4	2,3	2,5	2,6	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	3,0	2,1	1,6	1,3	1,4	0,9	Autres dépenses d'équipement
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	5,4	5,1	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	7,8	7,5	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,4	7,2	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	0,5	0,3	0,4	0,3	0,2	0,2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	29,2	32,4	43,8	45,5	50,9	49,7	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	10,2	12,7	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	1,8	1,7	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,0	1,0	Terrains et constructions
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	1,1	0,7	0,7	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	—	—	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	1,4	4,0	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	7,0	7,0	46 Contributions à des investissements

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1997
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1997

Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialversicherungen	öffentl. Unternehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
Aufgabengebiete in Tausend Franken	Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL	2 749 450	12 754 265	8 609 270	4 395 738	1 797 157	30 305 882	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	2 200	392	—	—	13 993	16 585	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	14 475	168 651	—	—	1 281	184 407	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	10 465	6 850	—	33 080	1 479 900	1 530 295	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	38 911	133 001	—	—	—	171 912	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	554 230	1 175 094	—	—	163 888	1 893 213	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	150 416	15 608	—	92 000	6 911	264 936	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 904	—	—	—	951	26 855	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	499 598	2 233 606	8 500 000	—	23 514	11 256 718	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	22 484	2 708 046	—	4 189 144	88 531	7 008 206	60 Trafic
Strassen	—	2 696 346	—	30 000	—	2 726 346	Routes
Öffentlicher Verkehr	11 000	—	—	4 159 144	85	4 170 229	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	79 253	419 039	—	3 412	10 979	512 684	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 253 156	2 524 020	109 270	—	278	3 886 724	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	98 356	150 736	—	78 102	6 927	334 122	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	3 219 220	—	—	—	3 219 220	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1997
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1997

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions			Leistungen Militärver- sicherung	Kantons- anteile an Einnahmen	Entschädi- gungen an off. Gemein- wesen	Darlehen/ Beteili- gungen	TOTAL	Groupes par nature Groupes de tâches en milliers de francs
	Abgeltungen Indemnités	Finanz- hilfen Aides financières	TOTAL	Prestations Assurance militaire	Parts des cantons aux recettes	Dédomma- gements à des collect. publ.	Prêts et participa- tions		
TOTAL	17 605 014	7 363 644	24 968 658	247 550	3 219 220	80 732	1 789 721	30 305 882	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	16 193	—	16 193	—	—	392	—	16 585	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	51 781	129 970	181 751	—	—	2 656	—	184 407	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 450 084	12 980	1 463 065	—	—	—	67 230	1 530 295	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	39 261	55 651	94 912	—	—	77 000	—	171 912	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	1 557 157	336 056	1 893 213	—	—	—	—	1 893 213	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	227 196	37 740	264 936	—	—	—	—	264 936	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 855	—	26 855	—	—	—	—	26 855	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 707 349	604 019	10 311 368	247 550	—	—	697 800	11 256 718	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 231 197	4 818 226	6 049 423	—	—	—	958 783	7 008 206	60 Trafic
Strassen	845 866	1 880 480	2 726 346	—	—	—	—	2 726 346	Routes
Öffentlicher Verkehr	284 790	2 937 656	3 222 446	—	—	—	947 783	4 170 229	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	163 640	341 294	504 934	—	—	—	7 750	512 684	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 982 990	897 952	3 880 942	—	—	684	5 098	3 886 724	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	151 307	129 755	281 062	—	—	—	53 060	334 122	85 Autres secteurs écono- miques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	—	3 219 220	—	—	3 219 220	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1997
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1997

Sachgruppen Empfängergruppen in Tausend Franken	laufende Übertragungen Transferts courants				Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschädi- gungen Dedom- magements	Beiträge ¹ Contribu- tions ¹	TOTAL	Contributions à des inves- tissements	Prêts et participa- tions		
TOTAL	3 219 220	80 732	22 110 802	25 410 754	3 105 407	1 789 722	30 305 882	TOTAL
1 Privater Sektor	68 000	—	2 605 510	2 673 510	78 390	65 550	2 817 450	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	328 309	328 309	—	2 000	330 309	Personnes physiques
Private Institutionen	68 000	—	2 227 201	2 295 201	78 390	63 550	2 437 141	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	50 000	50 000	—	—	50 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	3 151 220	80 732	6 772 916	10 004 868	2 655 900	25 498	12 686 266	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	351 027	351 027	—	—	351 027	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	3 151 220	74 632	6 419 503	9 645 355	2 642 265	25 498	12 313 117	Cantons
Gemeinden	—	6 100	2 387	8 487	13 635	—	22 122	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	7 959 270	7 959 270	—	650 000	8 609 270	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	7 959 270	7 959 270	—	650 000	8 609 270	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	3 062 178	3 062 178	350 117	983 443	4 395 738	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	2 214 042	2 214 042	13 100	893 880	3 121 022	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	848 136	848 136	337 017	89 563	1 274 716	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Organisationen	—	—	1 710 927	1 710 927	21 000	65 231	1 797 158	9 Etranger, institutions internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹ einschliesslich Leistungen der MilitärversicherungLes différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds¹ Prestations de l'assurance militaire comprises

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	7 174,5	7 090,6	7 419,3	8 282,4	11,6	863,1	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	3 591,3	3 486,7	3 740,0	4 580,6	22,5	840,6	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	2 764,5	2 677,2	2 876,0	3 688,8	28,3	812,8	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	405,5	389,2	502,0	536,0	6,8	34,0	CFF
PTT	421,3	420,3	362,0	355,8	-1,7	-6,2	PTT
Hochbau	2 203,4	2 166,8	2 262,8	2 249,3	-0,6	-13,5	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 174,8	1 251,0	1 056,2	1 088,8	3,1	32,6	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	541,8	514,2	664,7	696,8	4,8	32,1	CFF
PTT	486,8	401,6	541,9	463,7	-14,4	-78,2	PTT
Baulicher Unterhalt	1 379,8	1 437,1	1 416,5	1 452,5	2,5	36,0	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	926,5	974,7	929,0	1 005,9	8,3	76,9	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	291,4	287,2	282,2	288,4	2,2	6,2	CFF
PTT	161,9	175,2	205,3	158,2	-22,9	-47,1	PTT
Bundeseigene Bauten	3 220,6	3 124,2	3 476,6	3 502,1	0,7	25,5	Constructions de la Confédération
Departemente	929,4	944,3	951,1	1 003,1	5,5	52,0	Départements
Tiefbau	112,4	96,6	159,0	177,0	11,3	18,0	Génie civil
Hochbau	545,9	590,5	531,7	559,5	5,2	27,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	271,1	257,2	260,4	266,6	2,4	6,2	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	21,7	18,7	25,2	43,8	73,8	18,6	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	12,1	12,0	15,7	29,8	89,8	14,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	9,6	6,7	9,5	14,0	47,4	4,5	Entretien des constructions
SBB	1 200,0	1 160,8	1 403,4	1 488,2	6,0	84,8	CFF
Tiefbau	403,1	387,4	497,7	532,4	7,0	34,7	Génie civil
Hochbau	506,8	487,2	625,7	669,3	7,0	43,6	Constructions
Baulicher Unterhalt	290,1	286,2	280,0	286,5	2,3	6,5	Entretien des constructions
PTT	1 060,0	996,5	1 096,2	966,1	-11,9	-130,1	PTT
Tiefbau	420,8	420,0	361,5	355,0	-1,8	-6,5	Génie civil
Hochbau	477,8	401,6	529,9	453,7	-14,4	-76,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	161,4	174,9	204,8	157,4	-23,1	-47,4	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	9,5	3,9	0,7	0,9	28,6	0,2	Régie des alcools
Tiefbau	0,6	—	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	8,3	3,4	—	—	—	—	Constructions
Baulicher Unterhalt	0,6	0,5	0,7	0,9	28,6	0,2	Entretien des constructions
Beiträge an bauliche Massnahmen	3 650,5	3 699,8	3 647,9	3 693,4	1,2	45,5	Subventions pour des travaux de construction
Departemente	3 642,7	3 694,0	3 634,9	3 681,6	1,3	46,7	Départements
Tiefbau	2 550,6	2 438,1	2 563,4	2 549,3	-0,6	-14,1	Génie civil
Hochbau	446,9	545,6	413,1	407,9	-1,3	-5,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	645,2	710,3	658,4	724,4	10,0	66,0	Entretien des constructions
SBB	6,8	5,2	12,0	10,2	-15,0	-1,8	CFF
Tiefbau	2,4	1,8	4,3	3,6	-16,3	-0,7	Génie civil
Hochbau	3,1	2,4	5,5	4,7	-14,5	-0,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,3	1,0	2,2	1,9	-13,6	-0,3	Entretien des constructions
PTT	1,0	0,6	1,0	1,6	60,0	0,6	PTT
Tiefbau	0,5	0,3	0,5	0,8	60,0	0,3	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,5	0,3	0,5	0,8	60,0	0,3	Entretien des constructions
Darlehen	291,8	266,6	294,8	1 086,9	268,7	792,1	Prêts
Departemente	250,9	242,0	249,3	1 054,1	322,8	804,8	Départements
Tiefbau	100,9	142,5	153,6	962,5	526,6	808,9	Génie civil
Hochbau	150,0	99,5	95,7	91,6	-4,3	-4,1	Constructions
SBB	31,9	24,6	33,5	22,8	-31,9	-10,7	CFF
Hochbau	31,9	24,6	33,5	22,8	-31,9	-10,7	Constructions
PTT	9,0	—	12,0	10,0	-16,7	-2,0	PTT
Hochbau	9,0	—	12,0	10,0	-16,7	-2,0	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1995	1996	1997	en milliers de francs	
TOTAL		4 880 294	4 835 333	5 738 786	TOTAL	
Bundeseigene Bauten		944 320	951 128	1 003 062	Constructions de la Confédération	
Zivile Bauten		569 225	584 628	580 062	Constructions civiles	
201.4000.001	Umbau Palais Wilson	16 166	18 000	22 000	201.4000.001	Transformation du Palais Wilson
310.3140.001/	Baulicher Unterhalt des	455	455	455	310.3140.001/	Entretien des stations hy-
310.3119.002	hydrometrischen Stationsnetzes				310.3119.002	drométriques
314.3140.006	Energietechnische Sanie- rungen bei Bundesbauten	22 869	—	—	314.3140.006	Réhabilitations énergé- tiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	2 656	—	—	314.4000.004	Panorama de l'histoire suisse
314.4000.006	Kunst am Bau	706	—	—	314.4000.006	Oeuvres d'art intégrées dans des bâtiments
322.3119.003	Baulicher Unterhalt	60	63	64	322.3119.003	Entretien des constructions
323.3119.003	Baulicher Unterhalt	273	213	370	323.3119.003	Entretien des constructions
601.3111.002	Baulicher Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 370	21 370	21 370	601.3111.002	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
601.3119.002	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	3 143	2 500	2 000	601.3119.002	Dommmages non assurés aux immeubles
601.3110.002	Unterhalt der zivilen Bau- ten und Anlagen sowie energietechnische Sanie- rungen	113 000	134 600	134 600	601.3110.002	Entretien des construc- tions et installations ci- viles, ainsi que réhabili- tations énergétiques
601.4000.003	Zivile Bauten	382 777	402 734	394 512	601.4000.003	Constructions civiles
606.3119.003	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	3 596	4 500	4 500	606.3119.003	Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
808.3140.001	Baulicher Unterhalt	154	193	191	808.3140.001	Entretien des constructions
Militärische Bauten		375 095	366 500	423 000	Constructions militaires	
510.3110.002	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	95 000	95 000	101 000	510.3110.002	Entretien du bâtiment et liquidations
510.3200.001	Bauten	278 208	270 000	320 000	510.3200.001	Constructions
601.3119.001	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	1 887	1 500	2 000	601.3119.001	Dommmages non assurés aux immeubles
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 693 970	3 634 930	3 681 620	Subventions pour des travaux de construction	
306.3600.251	Denkmalpflege	28 989	26 800	25 935	306.3600.251	Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	178 500	175 500	210 000	310.4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Natur- ereignissen	54 983	55 000	55 000	310.4600.101	Protection contre des phé- nomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	16 445	22 000	32 000	310.4600.102	Améliorations des struc- tures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	84 000	85 000	130 000	327.4600.001	Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
337.4600.001	Zentrales Zwischenlager für radioaktive Abfälle	—	30 000	—	337.4600.001	Dépôt central intermé- diaire pour déchets radio- actifs
402.4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	21 630	26 500	26 500	402.4600.001	Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
402.4600.002	Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	8 062	13 000	10 000	402.4600.002	Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte
408.4600.001	Schutzbauten	62 000	45 700	42 400	408.4600.001	Abris
413.4600.001	Ausbau des SIR	—	—	2 000	413.4600.001	Extension du bâtiment de l'ISDC
415.4600.001	Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber	29 822	13 500	13 500	415.4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
705.4600.001	Baubeiträge berufliche Ausbildung	48 900	48 955	60 000	705.4600.001	Subventions de construc- tion, formation profes- sionnelle
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch-	84 650	84 650	82 150	707.4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1995	1996	1997	en milliers de francs
707.4600.002	bauten Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerei- wirtschaft	2 237	—	—	707.4600.002 Améliorations des structu- res des fromageries arti- sanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	6 300	3 900	2 500	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
723.4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	149 996	17 072	—	723.4600.900 Encouragement des inves- tisements publics (bonus à l'investissement)
725.4600.001	Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	19 000	18 000	13 000	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
802.4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	76 251	106 000	111 600	802.4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
802.4600.103	RhB, Vereina	70 900	86 500	79 000	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereina
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	26 000	45 000	35 000	802.4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	7 953	22 000	30 000	802.4600.105 Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	15 400	15 400	15 400	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	533	2 000	3 000	802.4600.402 Trafic combiné
802.4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	140	1 250	13 365	802.4600.601 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	2 011	2 425	700	803.4600.001 Agrandissement des aéro- dromes
804.4600.001	Hochwasserschutz	66 575	75 500	75 470	804.4600.001 Protection contre les inondations
804.4600.002	Korrektion der Langeten	900	—	—	804.4600.002 Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	1 828	2 744	3 412	804.4600.003 Régularisation internatio- nale du Rhin (de l'embou- chure de l'Il au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	1 000	804.4600.007 Régularisation du lac Lé- man
804.4600.008	Langenseeregulierung	—	20	50	804.4600.008 Régularisation du lac Ma- jeur
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	4 181	—	9 000	804.4600.011 Aménagement de l'écluse de Kembs
804.4600.013	Sonderhilfe Unwetter- schäden VS/TI 1993	10 041	—	—	804.4600.013 Aide spéciale, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	218 653	161 400	259 700	806.3600.001 Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	388 647	413 953	383 729	806.3600.003 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	90 000	81 000	81 000	806.3600.004 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	28 877	30 781	28 507	806.3600.005 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 496 174	1 517 500	1 500 000	806.4600.001 Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	41 467	38 200	—	806.4600.002 Routes nationales, renou- vellement
806.4600.003	Hauptstrassen	264 270	274 400	260 250	806.4600.003 Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- weterschäden 1987	3 000	2 000	—	806.4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 400	59 630	60 381	806.4600.005 Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	16 494	—	—	806.4600.006 Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	5 461	8 800	8 945	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	4 925	4 750	4 772	806.4600.008 Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	11 775	14 500	12 355	806.4600.009 Galeries et tunnels para- valanches

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1995	1996	1997	en milliers de francs	
Darlehen		242 004	249 276	1 054 104	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genl	33 161	43 800	53 921	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 396	9 870	9 400	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	21 341	12 000	7 800	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	5 000	4 950	4 900	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	40 000	35 000	25 000	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.001	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Mineralölsteuererträge	3 000	1 667	—	802.4200.001	Transit alpin, Gotthard, financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales
802.4200.002	Infrastrukturinvestitionen Grundbedarf SBB	—	—	318 000	802.4200.002	Investissements d'infrastructure, besoins de base des CFF
802.4200.003	Bahn 2000	—	—	432 000	802.4200.003	Rail 2000
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	47 100	36 400	41 700	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
802.4200.103	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Mineralölsteuererträge	62 557	69 163	—	802.4200.103	Transit alpin, Loetschberg, financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	14 646	10 000	8 000	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.601	Projektaufsicht	1 443	4 426	—	802.4200.601	Surveillance des projets
802.4200.610	Gotthard, variabel verzinslich	—	—	103 880	802.4200.610	Gotthard, prêts à un taux d'intérêt variable
802.4200.612	Integration Ostschweiz SBB	—	—	4 650	802.4200.612	Intégration de la Suisse orientale dans le réseau des CFF
802.4200.622	Lötschberg, variabel verzinslich	—	—	33 853	802.4200.622	Loetschberg, taux d'intérêt variable
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	6 361	22 000	11 000	803.4200.001	Prêts à des aéroports

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
in Tausend Franken		1994	1995	1996	1997	1996/97 in/en 1000 in/en %		en milliers de francs	
AUSGABEN		3 221 327	3 122 088	3 155 473	3 163 286	7 813	0,2	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 994 821	1 872 292	1 833 540	1 880 480	46 940	2,6	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 791	218 653	161 400	259 700	98 300	60,9	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	211 240	115 998	116 440	120 780	4 340	3,7	806.3600.002	Routes nationales, exploitation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 526 711	1 496 174	1 517 500	1 500 000	-17 500	-1,2	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	44 079	41 467	38 200	—	-38 200	-100,0	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
Hauptstrassen		294 000	264 270	274 400	260 250	-14 150	-5,2	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	294 000	264 270	274 400	260 250	-14 150	-5,2	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		476 152	456 305	497 586	506 348	8 762	1,8	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackverkehr	105 000	110 000	110 000	112 000	2 000	1,8	802.3600.002	FerROUTAGE, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	25 218	18 432	18 397	17 656	- 741	-4,0	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	—	14 646	10 000	8 000	-2 000	-20,0	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	6 200	3 000	1 667	43 120	41 453	2 486,7	802.4200.611	Transit alpin, Gotthard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4202.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	26 000	33 900	37 076	14 720	-22 356	-60,3	802.4202.621	Transit alpin, Loetschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	26 200	26 000	45 000	35 000	-10 000	-22,2	802.4600.104	BLS, ferROUTAGE, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	8 599	7 953	22 000	30 000	8 000	36,4	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	18 700	15 400	15 400	15 400	—	—	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombierter Verkehr	2 358	533	2 000	3 000	1 000	50,0	802.4600.402	Trafic combiné
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	8 336	3 000	2 000	—	-2 000	-100,0	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	38 590	42 400	59 630	60 381	751	1,3	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	19 495	16 494	—	—	—	—	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.011	Übrige Strassen, Unwetterschäden VS/TI 1993	15 500	11 595	3 000	2 000	-1 000	-33,3	806.4600.011	Autres routes, dommages dus aux intempéries, VS/TI 1993
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	134 878	119 207	132 001	127 810	-4 191	-3,2	Divers	Protection de l'environnement/du paysage (circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	41 078	33 745	39 415	37 260	-2 155	-5,5	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		433 257	507 524	525 734	493 236	-32 498	-6,2	Contributions au financement des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	319 229	388 647	413 953	383 729	-30 224	-7,3	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	90 000	90 000	81 000	81 000	—	—	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	24 028	28 877	30 781	28 507	-2 275	-7,4	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
Forschung und Verwaltung		23 098	21 697	24 212	22 973	-1 240	-5,1	Recherche et administration	
Diverse		23 098	21 697	24 212	22 973	-1 240	-5,1	Divers	

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
		in Tausend Franken	1994	1995	1996	1997	1996/97 in/en 1000	in/en %	en milliers de francs
EINNAHMEN		3 018 274	3 435 078	3 675 319	3 393 900	-281 419	-7,7	RECETTES	
601.5200.008	AlpTransit Lötschberg: Verzinsung der Mineralöl- steuer finanzierten Baukredite	1 152	2 601	8 586	–	-8 586	- 100,0	601.5200.008	Transit alpin Loetschberg; intérêts sur les crédits de construction financés par l'impôt sur les huiles minérales
601.5200.008	AlpTransit Gotthard: Verzinsung der Mineralöl- steuer finanzierten Baukredite	406	728	1 913	–	-1 913	- 100,0	601.5200.008	Transit alpin Gotthard; intérêts sur les crédits de construction financés par l'impôt sur les huiles minérales
606.5060.001	Schwerverkehrsabgabe	–	179 405	175 000	181 000	6 000	3,4	606.5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
606.3181.002	Aufwandschädigung für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	–	-5 728	-6 000	-6 000	–	–	606.3181.002	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance sur le trafic des poids lourds
606.5060.002	Nationalstrassenabgabe	–	256 438	275 000	273 000	-2 000	-0,7	606.5060.002	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
606.3181.001	Aufwandschädigung für den Bezug der National- strassenabgabe	–	-18 984	-19 500	-19 370	130	0,7	606.3181.001	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
606.5070.003/ 606.5050.003	Mineralölsteuer auf Treibstoffen	1 258 892	1 252 930	1 350 000	1 225 000	-125 000	-9,3	606.5070.003/ 606.5050.003	Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
606.5070.004/ 606.5050.004	Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 756 469	1 767 532	1 890 000	1 740 000	-150 000	-7,9	606.5070.004/ 606.5050.004	Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
806.5340.001	Lizenzen	–	155	320	270	-50	-15,6	806.5340.001	Licences
806.6200.001	Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen	1 354	–	–	–	–	–	806.6200.001	Places de parc près des gares, remboursements de prêts
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 203 053	312 990	519 846	230 614	-289 232	-55,6	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		- 203 053	312 990	519 846	230 614	-289 232	-55,6	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		817 936	1 130 926	1 650 772	1 881 386	230 614	14,0	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten

Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à		Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/ Protection des autres routes contre les éléments naturels	
Details zu Tabelle B 062 in Tausend Franken		1994	1995	1996	1997	1996/97 in/en 1000 in/en %		Détails, tableau B 062 en milliers de francs	
AUSGABEN		175 956	152 951	171 416	165 071	-6 346	-3,7	DEPENSES	
Umweltschutz		109 418	93 762	111 611	108 161	-3 450	-3,1	Protection de l'environnement	
310.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	52 188	44 231	57 000	49 500	-7 500	-13,2	310.3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	28 750	27 492	27 500	27 500	-	-	310.4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	11 428	6 578	8 800	12 800	4 000	45,5	310.4600.102	Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	7 053	5 461	8 800	8 945	145	1,6	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhaltemassnahmen	10 000	10 000	9 511	9 416	-95	-1,0	806.4600.010	Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz		25 460	25 445	20 390	19 650	- 741	-3,6	Protection du paysage	
306.3600.251	Denkmalpflege	17 000	16 020	9 165	8 428	- 737	-8,0	306.3600.251	Conservation des monuments historiques
306.3600.252	Heimatschutz	2 500	2 500	2 475	2 450	-25	-1,0	306.3600.252	Protection du patrimoine culturel
310.4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	2 000	2 000	4 000	4 000	-	-	310.4600.201	Protection de la nature et du paysage
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	3 960	4 925	4 750	4 772	22	0,5	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		41 078	33 745	39 415	37 260	-2 155	-5,5	Protection des autres routes contre les éléments naturels	
804.4600.001	Hochwasserschutz	31 020	21 970	24 915	24 905	-10	-	804.4600.001	Protection contre les inondations
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	10 058	11 775	14 500	12 355	-2 145	-14,8	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung		Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement	
in Tausend Franken		R/C 95	V/B 96	V/B 97	R/C 95	V/B 96	V/B 97	en milliers de francs	
TOTAL		388 021	415 591	426 011	79 756	75 113	83 568	TOTAL	
Angewandte Forschung		300 684	326 512	351 023	79 061	74 459	83 094	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		87 337	89 079	92 659	695	654	474	Recherche fondamentale	
10 Allgemeine Verwaltung		14 159	14 160	8 043	11 374	7 609	12 793	10 Administration générale	
11 Justiz, Polizei		8 595	8 372	9 421	1 262	2 004	2 001	11 Justice, police	
12 Beziehungen zum Ausland		—	—	2 401	634	750	750	12 Relations avec l'étranger	
15 Landesverteidigung		1 613	4 049	3 986	2 897	1 500	1 757	15 Défense nationale	
20 Bildung und Grundlagenforschung		90 063	92 215	95 539	1 333	1 285	1 374	20 Formation et recherche fondamentale	
30 Kultur und Freizeit		2 011	2 883	2 902	697	708	717	30 Culture et loisirs	
40 Gesundheit		22 804	24 872	28 176	3 110	4 746	5 666	40 Santé	
50 Soziale Wohlfahrt		387	435	441	845	846	956	50 Prévoyance sociale	
60 Verkehr		2 693	5 084	4 682	10 832	13 332	13 593	60 Trafic	
70 Umwelt und Raumordnung		24 168	27 718	29 908	9 822	9 235	9 164	70 Protection et aménagement de l'environnement	
80 Landwirtschaft und Ernährung		85 892	90 597	88 513	3 869	3 534	5 758	80 Agriculture et alimentation	
85 Übrige Volkswirtschaft		135 636	145 206	151 999	33 081	29 564	29 039	85 Autres secteurs d'économie publique	
davon Energie		72 212	68 625	74 988	31 363	27 874	27 224	dont énergie	
		Beiträge Subventions			Total				
		R/C 95	V/B 96	V/B 97	R/C 95	V/B 96	V/B 97		
TOTAL		707 089	764 010	781 291	1 174 866	1 254 714	1 290 870	TOTAL	
Angewandte Forschung		166 925	158 389	153 489	546 670	559 360	587 605	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		540 164	605 621	627 802	628 196	695 354	720 936	Recherche fondamentale	
10 Allgemeine Verwaltung		—	—	—	25 533	24 444	20 837	10 Administration générale	
11 Justiz, Polizei		28	27	2 036	9 885	10 403	13 458	11 Justice, police	
12 Beziehungen zum Ausland		8 342	7 060	6 040	8 976	9 118	9 191	12 Relations avec l'étranger	
15 Landesverteidigung		—	350	350	4 510	5 899	6 092	15 Défense nationale	
20 Bildung und Grundlagenforschung		540 598	606 076	628 264	631 994	699 576	725 178	20 Formation et recherche fondamentale	
30 Kultur und Freizeit		—	—	—	2 708	3 591	3 619	30 Culture et loisirs	
40 Gesundheit		17 920	16 949	17 453	43 834	46 567	51 295	40 Santé	
50 Soziale Wohlfahrt		—	—	—	1 232	1 281	1 397	50 Prévoyance sociale	
60 Verkehr		78 700	68 230	68 410	92 225	86 646	86 685	60 Trafic	
70 Umwelt und Raumordnung		5 271	1 625	1 625	39 261	38 578	40 697	70 Protection et aménagement de l'environnement	
80 Landwirtschaft und Ernährung		4 859	3 802	3 377	94 620	97 933	97 648	80 Agriculture et alimentation	
85 Übrige Volkswirtschaft		51 371	59 891	53 735	220 088	234 661	234 773	85 Autres secteurs d'économie publique	
davon Energie		10 752	10 370	9 870	114 327	106 869	112 083	dont énergie	

Gespernte Kredite		Voranschlag Budget	Crédits bloqués	
in Franken		1997	en francs	
TOTAL		247 499 900	TOTAL	
Departement für auswärtige Angelegenheiten		22 369 400	Département des affaires étrangères	
201.3600.158	Internationale Spezialkommissionen	600 000	201.3600.158	Commissions spéciales internationales
201.3600.353	Weltkulturgütererhaltung	470 000	201.3600.353	Conservation des biens culturels mondiaux
201.3600.356	Weltausstellungen	1 050 000	201.3600.356	Expositions universelles
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	20 249 400	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Volkswirtschaftsdepartement		225 130 500	Département fédéral de l'économie publique	
701.3600.005	Expo 2001	20 000 000	701.3600.005	Expo 2001
703.3600.005	EPCOT-Center, Orlando (USA)	1 000 000	703.3600.005	EPCOT-Center, Orlando (USA)
707.3600.011	Obstbauliche Massnahmen	770 000	707.3600.011	Mesures en faveur de la culture fruitière
707.3600.144	Massnahmen gegen die BSE: Entschädigung für Tierverluste	92 000 000	707.3600.144	Mesures de lutte contre l'ESB: indemnités pour les pertes d'animaux
707.3600.170	Förderung der Obstverwertung	34 345 500	707.3600.170	Encouragement de l'utilisation des fruits
707.3600.171	Förderung der Kartoffelverwertung	41 015 000	707.3600.171	Encouragement de l'utilisation des récoltes de pommes de terre
720.3600.006	Massnahmen gegen die BSE: Kosten für die Entsorgung	36 000 000	720.3600.006	Mesures de lutte contre l'ESB: Frais d'élimination

Einnahmen nach Sachgruppen 1997		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1997	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1994	1995	1996	1997	V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000		
TOTAL EINNAHMEN		36 238 841	37 265 731	39 923 797	38 470 576	-3,6	-1 453 221	RECETTES TOTALES	
5	Laufende Einnahmen	36 137 949	36 744 391	38 817 473	37 353 751	-3,8	-1 463 722	5	Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	31 427 652	32 129 265	35 047 176	34 603 401	-1,3	- 443 775	50	Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	8 960 862	8 244 341	9 400 000	9 400 000	—	—	5000	Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	3 507 640	2 047 594	4 050 000	3 000 000	-25,9	-1 050 000	5010	Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	2 023 619	1 702 949	1 800 000	1 925 000	6,9	125 000	5020	Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	14 940 103	18 126 605	17 795 000	18 539 000	4,2	744 000	5050	Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	9 378 175	3 570 617	125 000	75 000	-40,0	-50 000		Impôt sur le chiffre d'affaires
	Mehrwertsteuer	—	8 856 982	11 600 000	12 500 000	7,8	900 000		Taxe sur la valeur ajoutée
	Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 517 785	2 505 859	2 700 000	2 450 000	-9,3	- 250 000		Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
	Mineralölsteuerzuschlag auf Treib- stoffen	1 756 469	1 767 532	1 890 000	1 740 000	-7,9	- 150 000		Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
	Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten	—	—	—	24 000	—	24 000		Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
	Automobilsteuer	—	—	—	240 000	—	240 000		Impôt sur les automobiles
	Tabaksteuer	1 193 270	1 325 315	1 380 000	1 400 000	1,4	20 000		Impôt sur le tabac
	Biersteuer	94 403	100 300	100 000	110 000	10,0	10 000		Impôt sur la bière
5060	Verkehrsabgaben	346 856	435 843	450 000	454 000	0,9	4 000	5060	Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	137 344	179 405	175 000	181 000	3,4	6 000		Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	209 512	256 438	275 000	273 000	-0,7	-2 000		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	1 223 313	1 197 156	1 414 675	1 055 000	-25,4	- 359 675	5070	Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 215 645	1 189 561	1 206 000	860 000	-28,7	- 346 000		Droits d'entrée
	Tabakzölle	7 668	7 595	7 200	5 500	-23,6	-1 700		Droits sur le tabac
	WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen	—	—	201 475	189 500	-5,9	-11 975		OMC, recettes douanières affectées, agriculture et viticulture
	Landwirtschaft und Weinbau	—	—	—	—	—	—		—
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	425 259	374 778	137 501	145 401	5,7	7 900	5080	Taxes d'orientation agricoles à la frontière
	von den Produzenten	278 922	228 061	—	15 700	—	15 700		de la part des producteurs
	Übrige	72 362	75 422	71 801	74 001	3,1	2 200		diverses
		73 975	71 295	65 700	55 700	-15,2	-10 000		
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	85 000	—	85 000	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
	Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	85 000	—	85 000		Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51	Regalien und Konzessionen	592 518	727 520	658 858	667 104	1,3	8 246	51	Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	169 481	153 955	165 780	144 630	-12,8	-21 150	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000	300 000	205 000	250 000	22,0	45 000	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	71 538	72 322	86 578	71 174	-17,8	-15 404	5120	Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	200 000	200 000	200 000	200 000	—	—	5130	Remise du bénéfice de la BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen	1 500	1 243	1 500	1 300	-13,3	- 200	5150	Jeux dans les kursaals
52	Vermögenserträge	1 330 986	1 484 707	1 368 642	1 220 389	-10,8	- 148 253	52	Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	1 283 579	1 439 839	1 323 982	1 173 030	-11,4	- 150 952	5200	Produit des capitaux
	Banken	8 930	6 200	7 000	6 875	-1,8	- 125		Banques
	Guthaben	32 123	49 373	41 500	20 000	-51,8	-21 500		Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	568 038	618 616	499 825	455 825	-8,8	-44 000		Capitaux du patrimoine financier
	Darlehen	673 708	764 941	773 701	688 048	-11,1	-85 653		Prêts
	Beteiligungen	781	710	1 450	1 120	-22,8	- 330		Participations
	Übriger Kapitalertrag	—	—	506	1 162	129,6	656		Autres revenus des capitaux
5210	Liegenschaftsertrag	43 782	44 868	44 661	46 192	3,4	1 531	5210	Produit des immeubles
5220	Betriebsüberschüsse	3 624	—	—	1 167	—	1 167	5220	Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	1 182 969	1 198 922	809 796	862 856	6,6	53 060	53	Taxes
5300	Militärpflichtersatz	177 737	176 259	158 200	170 100	7,5	11 900	5300	Taxe d'exemption du service mili- taire
5310	Gebühren für Amtshandlungen	256 251	230 045	159 141	184 418	15,9	25 277	5310	Emoluments administratifs
5320	Pflege taxen	2 766	4 905	5 000	5 900	18,0	900	5320	Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	8 146	8 730	9 683	10 598	9,4	915	5330	Taxes de cours
5340	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	277 898	282 447	56 501	50 655	-10,3	-5 846	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	109 776	106 483	78 697	81 894	4,1	3 197	5350	Ventes
5360	Rückerstattungen	330 210	367 963	323 953	339 636	4,8	15 683	5360	Remboursements
5370	Bussen	8 461	7 558	7 213	7 258	0,6	45	5370	Amendes
5390	Übrige Entgelte	11 723	14 534	11 408	12 397	8,7	989	5390	Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss PKB	1 603 823	1 203 977	933 000	—	-100,0	-933 000	54	Excédent de recettes de la CFP

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1997**
**Recettes selon les
groupes par nature
1997**

	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au			
					V/B 1996 in/en %	V/B 1996 in/en 1000		
	1994	1995	1996	1997				
6 Investitionseinnahmen	100 892	521 340	1 106 325	1 116 826	0,9	10 501	6	Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	25 782	46 062	6 900	40 300	484,1	33 400	60	Vente de biens d'investissement
6000 Grundstücke und Bauten	9 660	12 105	6 900	40 300	484,1	33 400	6000	Terrains et constructions
6020 Vorräte	16 123	33 956	-	-	-	-	6020	Approvisionnements
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	74 655	474 821	1 099 075	1 076 176	-2,1	-22 899	62	Remboursement de prêts et de participations
6211 Private Haushalte	22 433	22 018	18 636	20 522	10,1	1 886	6211	Personnes physiques
6212 Private Institutionen	29 032	14 940	8 792	20 173	129,4	11 381	6212	Institutions privées
6222 Kantone	6 183	6 649	6 400	5 900	-7,8	- 500	6222	Cantons
6231 Bundeseigene Sozialversicherungen	-	300 000	977 000	950 000	-2,8	-27 000	6231	Assurances sociales de la Confédération
6242 Übrige öffentliche Unternehmungen	2 137	860	905	922	1,9	17	6242	Autres entreprises publiques
6291 Ausland, internationale Organisationen	14 870	130 354	87 342	78 658	-9,9	-8 684	6291	Etranger, institutions internationales
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	455	457	350	350	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1997**

in Tausend Franken

Rechnung - Compté

	1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	12 518 302	16 744 538	21 813 861	22 878 526	25 988 091	25 595 234	28 743 729
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	16 612 058	21 728 588	22 761 621	25 888 749	25 435 806	28 593 515
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	14 516 038	19 570 062	20 439 720	23 309 753	23 185 447	25 831 083
5000 Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 419 984	4 832 378	4 753 888	5 580 577	5 316 714	6 562 766
5010 Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 248 831	2 033 637	1 821 867	2 541 965	1 960 743	2 758 434
5020 Stempelabgaben	173 844	308 019	468 967	695 730	1 447 195	1 873 892	2 228 414	2 267 442	2 095 636
5050 Verbrauchssteuern	1 122 423	3 552 180	5 720 809	7 656 589	9 727 567	10 172 980	10 853 695	11 496 648	12 239 554
Verbrauchssteuer	662 847	1 688 027	3 205 416	4 772 150	6 428 377	6 777 213	7 353 364	7 912 157	8 522 971
Mehrwertsteuer	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mehrwertsteuer auf Treibstoffen	312 634	739 341	822 617	954 817	1 061 763	1 085 451	1 155 468	1 155 649	1 121 254
Mehrwertsteuerzuschlag auf Treibstoffen	—	470 585	1 106 274	1 263 293	1 405 461	1 416 415	1 496 057	1 529 963	1 621 401
Mineralölsteuer auf Brennstoffen und anderen Mineralölprodukten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Automobilsteuer	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabaksteuer	126 237	625 036	552 321	633 563	783 289	838 477	791 414	840 881	842 894
Baugewerbesteuer	19 750	29 190	34 181	32 766	48 677	55 424	57 391	57 798	61 047
Sonstige	954	—	—	—	—	—	—	—	—
5060 Verkehrsabgaben	—	—	—	—	—	262 283	275 838	286 931	299 508
Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	—	—	111 749	116 227	120 914	125 519
Leichtverkehrsabgabe	—	—	—	—	—	150 533	159 611	166 017	173 989
5070 Zölle	748 446	1 154 148	1 010 270	952 591	925 485	947 387	1 106 978	1 088 117	1 148 458
Einkaufszölle	677 252	1 130 717	1 006 071	946 498	919 784	942 178	1 101 095	1 082 523	1 142 067
Tabakzölle	71 194	23 431	4 199	6 092	5 701	5 209	5 883	5 593	6 371
WTO-zweckgebundene Zolleinnahmen Landwirtschaft und Weinbau	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5080 Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	542 314	603 800	607 423	722 287	768 852	726 726
Landwirtschaftliche Abgaben	61 990	203 090	244 275	461 997	502 337	494 783	634 982	676 370	624 401
Land- und Forstwirtschaft	50 908	21 088	50 420	56 400	60 795	74 344	50 797	51 752	50 036
Jagd	7 551	33 043	17 040	23 916	40 668	38 285	36 508	40 729	31 989
5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	389 888	411 779	404 318	430 535	233 921	406 140
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	65 149	151 729	137 935	259 053	231 507	227 492	229 325	231 734
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	—	—	250 000	150 000	170 000	200 000	—	170 000
5120 Erlös aus Münzprägungen	—	—	—	—	—	—	—	1 809	1 830
5130 Gewinnablieferung SNB	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5150 Spielbetrieb in Kursälen	1 092	1 704	1 854	1 953	2 726	2 810	3 044	2 787	2 576
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	405 269	387 918	422 140	473 651	523 489	546 180
5200 Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	383 445	358 544	389 340	441 000	490 070	515 103
Bankzinsen	—	10 159	—	—	17 427	23 928	24 584	13 599	5 601
Guthaben	—	—	48 352	25 822	21 009	14 930	9 898	15 723	15 031
Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	15 565	107 072	245 900	273 481	326 714	377 420	405 874
Treasuryvorschüsse an Bundeshörsäle und Anstalten	39 255	76 674	185 631	203 336	59 746	61 809	63 244	66 037	73 300
Dividenden	22 007	13 634	77 411	44 471	11 947	12 664	13 066	14 646	11 671
Bankguthaben	—	—	2 598	2 744	2 515	2 528	3 495	2 643	2 911
Umsatzkapitalertrag	—	—	121	—	—	—	—	—	—
5210 Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	21 560	29 374	32 800	32 651	33 419	30 932
5220 Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	265	—	—	—	—	146

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.
 1 vor 1996, unter «Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze»
 2 nach 1996, unter «WTO-zweckgebundene Zolleinnahmen»

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Recettes selon les
groupes par nature
1960-1997

en milliers de francs

1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	
29 388 637	32 673 387	33 489 849	34 953 001	32 781 711	36 238 841	37 265 731	39 923 797	38 470 576	RECETTES TOTALES
29 226 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	32 670 719	36 137 949	36 744 391	38 817 473	37 353 751	5 Recettes courantes
26 146 930	28 815 383	29 169 350	30 406 371	28 589 188	31 427 652	32 129 265	35 047 176	34 603 401	50 Recettes fiscales
5 986 507	6 710 423	6 849 350	8 341 694	7 883 994	8 960 862	8 244 341	9 400 000	9 400 000	5000 Impôt fédéral direct
2 666 607	4 044 484	4 103 866	3 973 961	1 927 553	3 507 640	2 047 594	4 050 000	3 000 000	5010 Impôt anticipé
2 379 012	2 090 605	1 934 473	1 953 097	2 181 222	2 023 619	1 702 949	1 800 000	1 925 000	5020 Droits de timbre
13 101 063	13 991 523	14 255 415	14 140 945	14 605 933	14 940 102	18 126 605	17 795 000	18 539 000	5050 Impôts de consommation
9 226 406	9 871 484	10 006 005	9 816 782	9 380 978	9 378 175	3 570 617	125 000	75 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
1 283 028	1 321 927	1 366 691	1 415 267	2 231 549	2 517 785	8 856 982	11 600 000	12 500 000	Taxe sur la valeur ajoutée
1 660 467	1 744 725	1 839 101	1 839 374	1 731 708	1 756 469	2 505 859	2 700 000	2 450 000	Impôt sur les huiles minérales grévant les carburants
-	-	-	-	-	-	-	-	24 000	Sur taxe sur les huiles minérales grévant les carburants
-	-	-	-	-	-	-	-	240 000	Impôt sur les huiles minérales grévant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
368 829	987 826	971 975	980 185	1 167 189	1 193 270	1 325 315	1 380 000	1 400 000	Impôt sur les automobiles
62 333	65 561	71 643	89 336	94 509	94 403	100 300	100 000	110 000	Impôt sur le tabac
-	-	-	-	-	-	-	-	-	Impôt sur la bière
-	-	-	-	-	-	-	-	-	Autres impôts de consommation
313 552	327 808	335 656	337 024	334 858	346 856	435 843	450 000	454 000	5060 Taxes routières
130 025	137 305	137 770	136 240	133 624	137 344	179 405	175 000	181 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
183 527	190 503	197 886	200 783	201 234	209 512	256 438	275 000	273 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
1 152 450	1 200 677	1 221 217	1 228 340	1 173 963	1 223 314	1 197 156	1 414 675	1 055 000	5070 Droits de douane
1 145 506	1 192 748	1 212 222	1 221 013	1 165 952	1 215 645	1 189 561	1 206 000	860 000	Droits d'entrée
6 943	7 930	8 995	7 327	8 011	7 668	7 595	7 200	5 500	Droits sur le tabac
-	-	-	-	-	-	-	201 475	189 500	OMC: recettes douanières affectées, agriculture et viticulture
547 740	449 863	469 374	431 311	481 666	425 259	374 778	137 501	145 401	5080 Taxes d'orientation agricoles
432 956	314 360	308 144	267 943	325 940	278 922	228 061	-	15 700	à la frontière
59 136	51 316	69 836	74 854	72 746	72 362	75 422	71 631	74 001	de la part des producteurs
59 648	84 186	91 392	88 514	82 980	73 975	71 295	65 700	55 700	diverses
-	-	-	-	-	-	-	-	85 000	5090 Taxes d'orientation, protection de l'environnement
-	-	-	-	-	-	-	-	85 000	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
375 186	327 655	439 440	174 324	443 672	592 518	727 520	658 858	667 104	51 Patentes et concessions
201 035	173 474	189 642	170 643	172 586	169 481	153 955	165 780	144 630	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
170 000	150 000	-	-	-	150 000	300 000	205 000	250 000	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
1 805	1 813	247 471	1 487	69 272	71 538	72 322	86 578	71 174	5120 Produit de la frappe de monnaies
-	-	-	-	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	5130 Remise du bénéfice de la BNS
2 345	2 368	2 327	2 195	1 814	1 500	1 243	1 500	1 300	5150 Jeux dans les kursaals
587 211	689 327	776 751	942 560	1 119 491	1 330 986	1 484 707	1 368 642	1 220 389	52 Revenus des biens
553 722	654 468	739 535	900 331	1 076 467	1 283 579	1 439 839	1 323 982	1 173 030	5200 Produit des capitaux
20 765	22 593	9 291	11 201	9 756	8 930	6 200	7 000	6 875	Banques
26 395	30 100	31 113	50 008	27 559	32 123	49 373	41 500	20 000	Crédances
283 385	320 578	324 505	279 467	430 684	568 038	618 616	499 825	455 825	Capitaux du système financier
96 936	148 423	221 927	386 121	446 923	-	-	-	-	Avances de trésorerie aux entreprises publiques et établissements publics
122 755	129 346	152 061	165 606	160 091	673 708	764 941	723 701	688 048	Confédération
3 028	3 427	637	7 928	1 455	781	710	1 450	1 120	Prêts
457	-	-	-	-	-	-	-	1 152	Participations
31 634	34 407	37 027	40 200	42 855	43 782	44 868	44 661	46 192	Autres revenus des capitaux
1 855	452	189	2 030	169	3 624	-	-	1 167	5210 Produit des immeubles
-	-	-	-	-	-	-	-	-	5220 Bénéfices d'exploitation

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds
avant 1996, sous «Taxes d'orientation agricoles à la frontière»
à partir de 1996, sous «OMC, recettes douanières affectées»

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1997		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1984	1985	1986	1987	1988
in Tausend Franken										
53	Entgelte	156 766	400 800	674 200	864 218	739 901	753 168	768 494	799 679	857 287
5300	Militärpflichtersatz	2 497	51 646	87 196	103 207	113 070	121 591	118 961	132 429	128 717
5310	Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	304 756	167 487	173 815	186 182	189 981	200 880
5320	Pflege­taxen	—	—	—	—	—	—	—	—	1 474
5330	Schul­gel­der	1 086	2 880	2 647	3 033	4 322	6 281	6 527	6 403	7 184
5340	Andere Benüt­zungs­ge­bühren, Dienst­lei­stun­gen	4 305	24 248	56 704	98 938	154 561	147 815	156 053	168 340	206 472
5350	Ver­käu­fe	23 234	52 080	102 450	108 296	105 515	107 993	100 172	97 263	89 335
5360	Rück­er­stat­tun­gen	51 181	116 488	177 328	185 745	178 616	177 023	181 456	189 162	203 467
5370	Bussen	694	1 678	2 980	5 002	6 181	6 771	7 813	6 644	6 608
5390	Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	55 241	10 149	11 878	11 329	9 457	13 149
54	Einnahmenüberschuss PKB	124 277	199 372	286 714	436 644	618 928	742 275	906 316	693 270	952 825
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	132 480	85 272	116 905	99 342	159 428	150 214
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	19 455	29 352	3 631	14 875	4 010	46 897	8 316
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	9 925	3 631	4 255	3 659	7 142	7 111
6020	Vorräte	95 664	13 916	15 570	19 427	—	10 620	351	39 756	1 205
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	30 484	74 981	99 540	102 937	63 932	58 366	94 909	112 370	141 312
6211	Private Haushalte	721	705	23 199	20 313	18 728	20 186	25 051	22 292	20 767
6212	Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	22 428	20 951	15 904	46 265	64 861	95 761
6222	Kantone	4	—	10 983	54 265	4 672	4 321	4 673	4 792	4 606
6223	Gemeinden	—	—	50	—	—	—	—	—	—
6231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	28 000	—	—	—	—	—	—
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	1 204	204	277	116	94	126
6291	Ausland, internationale Organisationen	138	2 721	9 114	4 727	19 376	17 678	18 803	20 331	20 052
64	Rück­er­stat­tung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	82	192	17 710	43 663	423	160	585

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt
vor 1996, unter «Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze»
nach 1996, unter «WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen»

Compte - Rechnung								Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1997	
1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	en milliers de francs		
916 003	913 840	994 647	1 058 399	1 137 402	1 182 969	1 198 922	809 796	862 856	53	Taxes	
143 652	134 725	158 070	156 277	174 404	177 737	176 259	158 200	170 100	5300	Taxe d'exemption du service mili- taire	
211 913	213 968	209 025	211 251	236 728	256 251	230 045	159 141	184 418	5310	Emoluments administratifs	
1 096	1 480	1 064	1 363	2 385	2 766	4 905	5 000	5 900	5320	Taxes de logement et de nourriture	
7 176	7 446	7 624	7 929	8 043	8 146	8 730	9 683	10 598	5330	Taxes de cours	
199 823	197 208	219 119	269 272	254 615	277 898	282 447	56 501	50 655	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service	
98 936	102 504	103 001	100 495	114 674	109 776	106 483	78 697	81 894	5350	Ventes	
201 303	240 249	278 363	293 119	328 726	330 210	367 963	323 953	339 636	5360	Remboursements	
6 348	5 978	6 743	7 279	7 271	8 461	7 558	7 213	7 258	5370	Amendes	
45 755	10 281	11 637	11 415	10 555	11 723	14 534	11 408	12 397	5390	Autres taxes	
1 200 728	1 836 552	2 032 238	2 176 184	1 380 966	1 603 823	1 203 977	933 000	-	54	Excédent de recettes de la CFP	
162 579	90 631	77 423	195 162	110 992	100 892	521 340	1 106 325	1 116 826	6	Recettes d'investissement	
17 093	25 539	14 717	99 011	10 217	25 782	46 062	6 900	40 300	60	Vente de biens d'investissement	
17 093	10 255	8 220	17 870	10 217	9 660	12 105	6 900	40 300	6000	Terrains et constructions	
-	15 284	6 497	81 141	-	16 123	33 956	-	-	6020	Approvisionnements	
144 968	64 792	62 207	95 843	100 217	74 655	474 821	1 099 075	1 076 176	62	Remboursement de prêts et de participations	
20 784	19 858	20 426	61 143	16 699	22 433	22 018	18 636	20 522	6211	Personnes physiques	
84 756	25 177	23 305	18 828	24 108	29 032	14 940	8 792	20 173	6212	Institutions privées	
4 552	5 571	5 590	6 065	6 257	6 183	6 649	6 400	5 900	6222	Cantons	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6223	Communes	
-	-	-	-	-	-	300 000	977 000	950 000	6231	Assurances sociales de la Confédération	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6241	Entreprises appartenant à la Con- fédération	
100	93	75	274	654	2 137	860	905	922	6242	Autres entreprises publiques	
34 777	14 092	12 810	9 533	52 499	14 870	130 354	87 342	78 658	6291	Etranger, institutions internationales	
518	300	499	309	557	455	457	350	350	64	Remboursement de contributions à des investissements	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds
avant 1996, sous «Taxes d'orientation agricoles à la frontière»
des 1996, sous «OMC, recettes douanières affectées»

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant V 1997 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/97	
TOTAL EINNAHMEN	38 471	7,0	6,4	7,0	2,7	1,6	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	37 354	7,1	6,3	7,1	2,4	0,8	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	34 603	8,0	6,7	5,9	2,5	3,8	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	9 400	9,3	4,8	6,5	4,7	6,8	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	3 000	11,8	7,4	20,3	-16,0	21,0	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 925	17,7	16,4	-3,9	-3,1	6,3	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	18 539	8,3	6,9	5,8	13,2	1,1	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	454	—	—	4,0	6,8	2,1	Taxes routières
Zölle	1 055	3,0	2,8	4,1	-27,9	-6,1	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	145	3,4	4,5	-11,6	-5,5	-37,7	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	85	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	667	-1,3	-9,9	17,1	13,4	-4,2	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 220	3,9	7,0	10,4	17,6	-9,3	52 Revenus des biens
53 Entgelte	863	-6,3	2,9	5,6	4,8	-15,2	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	—	11,9	5,2	30,9	-12,3	-22,5	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	1 117	-7,8	20,6	-16,5	61,1	46,4	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	40	-4,2	89,8	-25,2	33,0	-6,5	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 076	-8,1	12,0	-13,7	66,2	50,6	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	23,7	-15,6	32,9	-2,2	-12,5	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1996	1997	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	97,2	97,1	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	87,8	89,9	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	23,5	24,4	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	10,1	7,8	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	4,5	5,0	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	44,6	48,2	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,1	1,2	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	3,5	2,7	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	0,3	0,4	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	0,2	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,7	1,7	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	3,4	3,2	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	2,0	2,2	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	3,6	2,4	2,6	5,6	2,3	—	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	2,8	2,9	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	—	0,1	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	2,8	2,8	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

Schulden des Bundes 1960 - 1995							Dette de la Confédération 1960 - 1995	
in Millionen Franken							en millions de francs	
TOTAL SCHULDEN							DETTES TOTALES	
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	5 010	6 895	4 866	20 Engagements courants	
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	19 237	22 621	21 Dettes à court terme	
210 Banken	-	-	-	-	-	-	210 Banques	
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	13 187	14 201	211 Marché monétaire	
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	-	-	93	1 120	450	1 420	212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	-	1 700	1 600	5 600	7 000	213 Entreprises de la Confédération	
214 Übrige	-	-	-	-	-	-	214 Autres	
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	29 831	31 984	22 Dettes à moyen et long termes	
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	75	90	221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	-	-	222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	-	1 400	1 100	500	500	223 Entreprises de la Confédération	
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	-	-	-	-	97	67	224 Avoir à terme de la Confédération, à moyen terme. PTT	
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	29 159	31 327	225 Emprunts	
229 Übrige	-	-	-	-	-	-	229 Autres	
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	21 811	22 681	23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Rüstungsbetriebe	-	-	-	119	485	428	230 Entreprises d'armements	
231 Pensionskasse des Bundes	1 398	3 091	6 480	14 930	19 568	20 332	231 Caisse fédérale de pensions	
232 Sparkasse Bundespersonal	25	107	579	801	1 262	1 394	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	322	347	233 Fondations en gérance	
234 Spezialfonds	212	289	126	163	174	180	234 Fonds spéciaux	

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paiements en 1997	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
TOTAL	83 434,4	63 677,5	38 290,5	5 521,5	18 455,4	9 615,0	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	6 022,7	4 753,2	3 244,3	879,4	1 834,3	64,7	1 Constructions propres de la Confédération et acquisitions
510							510
3110.002 Baulicher Unterhalt und Liquidationen des EMD	266.4	214.2	149.4	101.0	15.5	0.5	3110.002 Entretien de bâtiments et liquidations du DMF
3200.001 Bauten des EMD	2 444.0	2 063.0	1 502.8	320.0	590.7	30.5	3200.001 Constructions du DMF
3500.001 Vertragliche Leistungen	153.2	145.1	89.4	19.0	43.4	1.4	3500.001 Prestations contractuelles
601							601
3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	35.3	25.3	15.3	13.5	5.2	1.3	3140.001 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energie- technische Sanierungen	509.2	358.0	206.8	110.2	190.2	2.0	3140.003 Entretien des constructions civiles et installations, ainsi qu'assainissements énergé- tiques
4000.001 Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	4.7	4.7	4.7	—	—	—	4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
4000.003 Zivile Bauten	2 609.9	1 942.9	1 275.9	315.7	989.3	29.0	4000.003 Constructions civiles
2 Beschaffung von Material	23 248,1	19 736,9	15 905,9	1 881,2	4 683,0	778,0	2 Acquisition de matériel
408							408
3110.002 Zivilschutzmaterial	1 314.9	1 140.0	1 078.6	35.3	201.0	—	3110.002 Matériel de protection civile
414							414
4010.001 Instrumente und Maschinen	20.5	14.9	12.9	4.5	3.1	—	4010.001 Instruments et machines
540							540
3120.002 Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung	1 483.0	995.0	767.7	117.1	432.2	166.0	3120.002 Munitions pour l'instruction et gestion des munitions
3220.001 Ausrüstung und Erneuerungs- bedarf	3 262.7	2 634.0	2 335.9	160.3	554.5	212.0	3220.001 Equipement et matériel à renouveler
3230.001 Rüstungsmaterial	17 167.0	14 953.0	11 710.8	1 564.0	3 492.2	400.0	3230.001 Matériel d'armement
3 Unterricht und Forschung	6 179,4	4 453,0	3 863,7	464,2	1 620,7	230,8	3 Enseignement et recherche
316							316
3600.010 Beiträge zur Förderung der Aidsforschung in der Schweiz							3600.010 Subventions pour l'encourage- ment de la recherche sur le Sida en Suisse:
- 1992-95 (BB 30.9.91)	38.0	34.0	25.6	3.8	4.6	4.0	- 1992-95 (AF 30.9.91)
- 1996-99 (BB 8.6.95)	39.0	25.0	2.8	3.8	27.9	4.5	- 1996-99 (AF 8.6.95)
327							327
3600.011 Finanzierung der Sondermas- nahmen zugunsten der uni- versitären Weiterbildung (kant- onale Hochschulen) in den Jahren 1990-95 und 1996-99 (BB 20.3.1990/ 6.6.1994/20.6.1995)	51.5	40.0	35.6	4.9	11.0	—	3600.011 Financement des mesures spéciales en faveur de la for- mation continue au niveau universitaire (universités can- tonales) durant les années 1990-95 et 1996-99 (AF 20.3.1990/6.6.1994/ 20.6.1995)
3600.015 Finanzierung der Sonder- massnahmen zur Förderung des akademischen Nach- wuchses in den Jahren 1992-95 und 1996-2000 (BB 30.1.1992/6.6.1994/ 6.12.1994/23.6.1995)	129.5	76.6	64.5	16.8	48.2	—	3600.015 Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire durant les années 1992-95 et 1996-2000 (AF 30.1.1992/6.6.1994/ 6.6.1994/23.6.1995)
3600.109 Unterstützung von Forschungs- einrichtungen und wissensch. Hilfsdiensten in den Jahren 1996-99 (BB 8.6.1995)	44.0	9.2	9.1	9.7	20.7	4.5	3600.109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires durant les années 1996-99 (AF 8.6.1995)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungs-
kredite

Autorisés chaque fois par la voie du
budget ou d'un message spécial, sans
les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen			
		Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paielements en 1997	Paielements ultérieurs	Credits vrai- semblable- ment non utilisés		
in Millionen Franken		(3+4+5+6)						en millions de francs	
		1	2	3	4	5	6		
3600.120	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST) in den Jahren 1992-95 und 1996-99 (BB 30.9.1991/ 6.6.1994/8.6.1995)	62,0	40,5	28,7	7,5	25,8	—	3600.120	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) durant les années 1992-95 et 1996-99 (AF 30.9.1991/6.6.1994/ 8.6.1995)
3600.304/ 3600.309	Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EU in den Jahren 1993-96 und 1996-99 (BB 18.12.1992/14.12.1994)	1 031,0	396,0	282,3	145,4	603,3	—	3600.304/ 3600.309	Participation de la Suisse aux programmes de recherche et de formation de l'UE durant les années 1993-96 et 1996-99 (AF 18.12.1992 14.12.1994)
4600.001	Hochschulförderung/ Sachinvestitionsbeiträge (BB 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/6.6.1994/8.6.1995)	2 850,0	2 409,6	2 180,3	90,0	412,4	167,3	4600.001	Aides aux universités Subventions pour les investissements (AF 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/6.6.1994/8.6.1995)
408								408	
3180.003	Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zivilschutzbereich (BB 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986/14.12.1994)	32,3	25,8	25,3	1,0	6,0	—	3180.003	Mandats de recherche et de développement dans le domaine de la protection civile (AF 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986/14.12.1994)
540								540	
3210.001	Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	943,0	618,0	540,1	109,1	248,5	45,3	3210.001	Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)
705								705	
3600.004	Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung in den Jahren 1990-95 (BB 23.3.1990/6.6.1994)	101,0	101,0	90,1	10,9	—	—	3600.004	Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel durant les années 1990-95 (AF 23.3.1990/6.6.1994)
723								723	
3180.005/ 3180.006/ 3180.007	Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie in den Jahren 1989-95 (BB 23.6.1989/27.2.1991)	54,1	54,1	52,7	1,4	—	—	3180.005/ 3180.006/ 3180.007	Financement du programme d'action construction et énergie durant les années 1989-95 (AF 23.6.1989/27.2.1991)
3600.001	Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-91 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	149,9	—	—	—	3600.001	Financement de la recherche et du développement axes sur la pratique durant les années 1986-91 (AF 5.12.1985)
3600.001	Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-95 (BB 16.9.1991/6.6.1994)	120,0	120,0	109,1	7,0	1,9	2,0	3600.001	Financement de la recherche et du développement axes sur la pratique durant les années 1992-95 (AF 16.9.1991/6.6.1994)
3600.002	Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1988-91 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	76,7	1,3	—	2,0	3600.002	Financement de la coopération technologique en Europe durant les années 1988-91 (AF 16.12.1987)
3600.002	Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1992-95 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991/ 6.6.1994)	36,0	36,0	24,2	6,0	4,6	1,2	3600.002	Financement de la coopération en Europe durant les années 1992-95 dans le cadre d'EUREKA (AF 16.9.1991/6.6.1994)
3600.003/ 3600.004	Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich in den Jahren 1990-95 (CIM-Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990/6.6.1994)	90,3	90,3	89,8	0,5	—	—	3600.003/ 3600.004	Financement de mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrées par ordinateur durant les années 1990-95 (programme d'action CIM) (AF 20.3.1990/6.6.1994)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

¹Autorises chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paiements en 1997	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
3600.008/ Finanzierung der Sondermass- nahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik in den Jahren 1992-97 (MICROSWISS) (BB 30.9.1991/6.6.1994)	110.6	92.0	65.6	18.7	26.3	—	3600.008/ Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique durant les années 1992-97 (MICROSWISS) (AF 30.9.1991/6.6.1994)
3600.012 Finanzierung der Tätigkeit der Kommission zur Förderung der Wissenschaftlichen Forschung (KWF) im nationalen und europäischen Rahmen (EUREKA) in den Jahren 1996-1999 (BB 19.09.95)	217.2	55.0	11.3	26.4	179.5	—	3600.012 Financement de l'activité de la Commission pour l'encoura- gement de la recherche scientifique (CERS) dans le cadre national et européen (EUREKA) pendant la période 1996-1999 (AF du 19.9.1995)
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	24 066,0	19 154,3	10 171,6	1 292,4	5 543,1	7 058,9	4 Coopération au développement et aide humanitaire
202							202
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984) Dauer: 1984-87	1 800.0	1 800.0	1 614.0	—	10.0	176.0	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF 18.9.1984) Durée: 1984-87
3600.001/ Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987) Dauer: 1987-90	2 100.0	2 100.0	1 794.0	20.0	196.0	90.0	3600.001/ Coopération technique et aide financière (AF 23.9.1987) Durée: 1987-90
3600.001/ Technische Zusammenarbeit 3600.002/ und Finanzhilfe (BB 4.10.1990) 3600.005/ Dauer: 1990-95 3600.006	3 300.0	3 300.0	2 551.0	299.0	400.0	50.0	3600.001/ Coopération technique et aide 3600.002/ financière (AF 4.10.1990) 3600.005/ Durée: 1990-95 3600.006
3600.001/ Technische Zusammenarbeit 3600.002/ und Finanzhilfe (BB 15.12.1994) 3600.005/ Dauer: 1995-98 3600.006	3 800.0	1 050.0	195.0	442.6	3 162.4	—	3600.001/ Coopération technique et aide 3600.002/ financière (AF 15.12.1994) 3600.005/ Durée: 1995-98 3600.006
4200.002 Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken, Beitritt Interamerikanische Investitions- gesellschaft und multilaterale Investitionsagentur (BB 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987/19.12.1995) Dauer: 1979-98	1 900.0	1 346.1	80.4	2.8	19.3	1 797.5	4200.002 Participation au capital de banques régionales de déve- loppement, adhésion de la Suisse à la Société interamé- ricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AF 26.9.1979/7.3.1985/ 9.10.1987/19.12.1995) Durée: 1979-1998
3600.201/ Internationale humanitäre Hilfe 3600.202/ (BB 10.12.1991) 3600.203	1 050.0	930.0	842.2	169.0	38.8	—	3600.201/ Aide humanitaire internationale 3600.202/ (AF 10.12.1991) 3600.203
3600.401 Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeu- tung in Entwicklungsländern (BB 13.3.1991)	300.0	248.0	158.4	38.4	103.2	—	3600.401 Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF 13.3.1991)
4200.003 Schweizerische Beitragslei- stungen Int. Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BIRD). In. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (ICF) (BB 4.10.1991)	4 986.0	4 808.0	423.5	4.3	22.9	4 535.3	4200.003 Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développe- ment (BIRD), à l'Association internationale de développe- ment (AID) et à la Société financière internationale (AF 4.10.1991)
3600.501 Rahmenkredit zur Weiter- führung verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten auch durch die Rubrik 703.3600.250 finanziert (BB 28.1.1992 / BB 9.3.1993)	1 400.0	1 280.0	561.3	140.0	318.7	380.0	3600.501 Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale Financé également par la rubrique 703.3600.250 (AF 28.1.1992/9.3.1993)
601							601
3600.003 Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.3.91)	150.0	150.0	116.7	9.3	24.0	—	3600.003 Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF 19.3.1991)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungs-
kredite

¹Autorisés chaque fois par la voie du
budget ou d'un message spécial; sans
les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paiements en 1997	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
703							703
3600.301 Wirtschafts- und handelspoli- tische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)	200.0 450.0 430.0 840.0 960.0	196.9 439.7 426.6 830.0 -	183.5 408.0 374.2 625.4 -	- 4.5 7.6 64.7 42.2	- 27.3 44.8 149.9 917.8	16.5 10.2 3.4 - -	3600.301 Mesures de politique écono- mique et commerciale dans le cadre coopération internatio- nale au développement (AF 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)
3600.310 Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwick- lungsländer (BB 13.3.1991)	400.0	249.0	244.0	48.0	108.0	-	3600.310 Mesures de désendettement en faveur de pays en déve- loppement les plus démunis (AF 13.3.1991)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	1 043,0	334,3	138,5	13,7	48,5	842,3	5 Mesures économiques
705							705
3600.303 Finanzierungsbeihilfen zu- gunsten wirtschaftlich bedroh- ter Regionen (BB 6.10.1978/ 2.10.1984/17.6.1994/6.10.1995) - Zinskostenbeiträge	80.0	69.0	43.4	4.5	32.1	-	3600.303 Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF 6.10.1978 2.10.1984/17.6.1994/6.10.1995) - Contributions aux charges d'intérêts - Cautions Durée : Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF concernant les zones économiques en redéploiement, mais tout au plus jusqu'au 30.6.1996
- Bürgschaftsverpflichtungen Dauer: Bis Inkrafttreten des BB zugunsten wirtschaftl. Erneue- rungsgebiete, längstens 30.6.1996	900.0	202.3	35.8	5.5	16.4	842.3	
4200.101 Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/5.10.1992) Dauer: 1988-97	63.0	63.0	59.3	3.7	-	-	4200.101 Credit à l'hôtellerie (LF 1.7.1966/AF 8.12.1987/ 5.10.1992) Durée 1988-97
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	65,9	62,2	0,9	8,5	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
412							412
3600.002 BG 19.3.1965	35.0	35.0	34.8	0.1	0.1	-	3600.002 LF 19.3.1965
3600.003 Rahmenkredit 1975-76 (BB 4.6.1975)	15.0	7.4	20.9	0.3	0.4	8.4	3600.003 Crédit de programme 1975-76 (AF 4.6.1975)
3600.003 Rahmenkredit 1977-79 (BB 2.12.1976)	15.0	15.0					3600.003 Crédit de programme 1977-79 (AF 2.12.1976)
3600.004 Rahmenkredit 1980-84 (BB 18.3.1980)	15.0	8.5	6.5	0.5	8.0	-	3600.004 Crédit de programme 1980-84 (AF 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	14 718,0	10 618,5	1 251,3	172,4	1 497,0	245,3	7 Encouragement à la construction de logements
725							725
3600.001 Förderung des Wohnungs- baues (BG 19.3.1965)	580.0	336.5	322.4	2.5	9.8	245.3	3600.001 Encouragement à la cons- truction de logements (LF 19.3.1965) Crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
Rahmenkredite für die Wohn- bau und Eigentumsförderung (BB 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)							
3180.002 - für nicht rückzahlbare ab V 97: Beiträge	2 086.0	1 837.3	621.0	122.2	1 342.8	-	3180.002 - pour des subventions non Des B 97: remboursables
3180.000/ 3600.011/ 3600.012							3180.000/ 3600.011/ 3600.012
4200.001 - für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	500.0	358.0	307.9	47.7	144.4	-	4200.001 - pour des prêts remboursa- bles et des participations
Gruppe 36Bürgschaften und Schuld- verpflichtungen (BB 4.6.1975/17.6.1975/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)	11 552.0	8 086.7	-	-	-	-	Groupe 36Cautionnement et engagements sur des dettes (AF 4.6.1975/17.6.1975/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungs-
kredite

Autorisés chaque fois par la voie du
budget ou d'un message special sans
les crédits annuels d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paiements en 1997	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
8 Verkehr und Energie	6 782,1	3 504,5	2 860,8	713,9	3 064,7	142,7	8 Transports et énergie
802							802
4200 101 BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/30.1.1991)	784.0	784.0	653.0	46.2	2.3	82.5	4200.101 Doublement de la voie du BLS (AF 22.6.1976/ ACF 2.7.1986/30.1.1991)
4600 101 Technische Verbesserungen 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930.0	813.0	737.7	25.0	167.3	–	4600.101 Améliorations techniques 7e crédit de programme (AF 29.9.1987)
4600 101 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992/3.3.1994)	1 400.0	350.0	172.1	89.0	1 138.9	–	4600.101 8e crédit de programme (AF 16.12.1992/3.3.1994)
4600 103 Vereinabahn (BB 18.12.1986/ 1.6.1994)	660.7	485.0	450.8	79.0	130.9	–	4600.103 Chemin de fer de la Vereina (AF 18.12.1986/1.6.1994)
4600 104 BLS. Übergangslösung Hücke- packverkehr (BB 14.12.1989/ 2.9.1993) AlpTransit Gotthard und Lötschberg ² (BB 4.10.1991)	158.5	158.5	110.7	35.0	12.8		4600.104 BLS. ferroutage. solution transitoire (AF 14.12.1989/2.9.1993) Transit alpin, Gotthard et Loetschberg ² (AF 4.10.1991)
4200.610 Gotthard. allg. BM - BB 1.10.1991 - BB 20.9.1995	500.0 570.0	300.0 80.0	263.0 42.0	205.0 74.0	32.0 454.0	– –	4200.610 Gotthard - AF 1.10.1991 - AF 20.9.1995
4200.612 Integration Ostschweiz SBB - Planung (BB 1.10.1991) - Zimmerberg/Hirzel (BB 26.9.91) - Kreis III (BB 26.9.1991)	50.0 730.0 40.0	10.0 – –	6.0 – –	6.0 – –	38.0 730.0 40.0	– – –	4200.612 Integration Suisse orientale - Planification (AF 1.10.1991) - Zimmerberg/Hirzel (AF 26.9.91) - Arrond. III (AF 26.9.1991)
4200.622 Lötschberg. allg. BM - BB 1.10.1991 - BB 20.9.1995	250.0 285.0	250.0 10.0	205.0 6.0	45.0 65.0	– 214.0	– –	4200.622 Lötschberg - AF 1.10.1991 - AF 20.9.1995
4600.601 Integration Ostschweiz SOB/BT (BB 26.9.1991) - Schweiz. Südostbahn - Bodensee-Toggenburg-Bahn	40.0 40.0	2.0 4.0	2.0 4.0	7.0 7.0	31.0 29.0	– –	4600.601 Intégration Suisse orientale SOB/BT (AF 26.9.91) Chemin de fer suisse Sud-Est Chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg
4600.602 Projektaufsicht BAV/SKK	17.0	12.0	12.0	5.0	–	–	4600.602 Surveillance de projet (OFT)
803							803
4010 002 Luftfahrzeuge (BB 20.12.1995)	5.0	5.0	2.0	3.0	–	–	4010.002 Aéronefs (AF 20.12.95)
4200.001 Ausbau der Flugplätze: rückzahlbare Darlehen - Basel-Mülhausen (BB 3.12.90) - Genf (BB 3.12.1990) - Bern-Belp (BB 4.12.1990) - Ecuwillens (BB 4.12.1990)	78.8 77.8 4.0 0.4	46.5 54.0 2.5 0.1	17.0 42.2 2.5 0.1	6.5 3.5 1.0 –	14.9 16.1 – –	40.4 16.0 0.5 0.3	4200.001 Programme de construction Prêts remboursables - Basel-Mülhausen (AF 3.12.90) - Genf (AF 3.12.1990) - Bern-Belp (AF 4.12.1990) - Ecuwillens (AF 4.12.1990)
4600 001 Ausbau der Flugplätze: nicht rückzahlbare Beiträge - Basel, Genf und Zürich (BRB 21.12.88. BB 17.6.1982)	121.9	120.7	121.0	0.7	0.2	–	4600.001 Subventions aux programmes de construction des aéroports de Bâle, Genève et Zürich (ACF 21.12.88. AF 17.6.1982)
804							804
4600 011 Schleusenverlängerung Kembs (BB 15.12.94)	24.0	4.2	4.2	9.0	10.8	–	4600.011 Prolongement de l'écluse de Kembs (ACF 15.12.94)
805							805
4600 002 Finanzierung der Risikodek- kung von Geothermie- bohrungen (BB 20.3.1987)	15.0	13.0	7.5	2.0	2.5	3.0	4600.002 Financement de la couverture du risque des forages géother- miques (AF 20.3.1987)

¹Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungs-kredite

²NEAT Gesamttrahmen 14 Mia Franken

¹Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

²NFLA, crédit global de 14 mia de francs

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Credits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1996	bis Ende 1996	Zahlungen 1997	Spätere Zahlungen			
		Credits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1996	jusqu'à fin 1996	Paielements en 1997	Paielements ultérieurs			
		(3+4+5+6)						Credits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6		
9	Verschiedene Massnahmen	1 295,1	1 057,0	792,2	103,4	155,6	243,9	9	Diverses mesures
201								201	
3600.003	Hilfeleistungen an kriegs- geschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957)	128.9	128.8	128.8	0.1	–	–	3600.003	Assistance aux Suisses a l'étranger victimes de la guerre (AF 13.6.1957)
3600.007	Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990)	25.0	25.0	21.3	1.3	2.4	–	3600.007	Allocation forfaitaire aux Suisses Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF 12.12.1990)
4000.001	Finanzierung von Umgestal- tung und Ausbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus in	75.0	51.2	44.0	22.0	9.0	–	4000.001	Financement de la transforma- tion et de l'aménagement du Palais Wilson en (AF 15.6.1994)
4200.002	Erweiterung des Sitzgebäudes der internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalb- mondgesellschaften. (Darlehen an FIPOI) (BB 14.12.1994)	12.4	9.5	6.2	4.9	1.3	–	4200.002	Agrandissement du siege administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant- Rouge (Prêts à la FIPOI) (AF 14.12.1994)
4200.002	Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für die Europäische Organisation für das CERN (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1993)	34.4	34.4	34.4	–	–	–	4200.002	Construction d'un bâtiment administratif pour le CERN (Prêts à la FIPOI) (AF 15.12.1993)
4200.002	Erstellung eines Neubaus zu Gunsten der WMO (Darlehen an FIPOI) (BB 13.3.1995)	74.5	34.1	33.9	28.1	12.5	–	4200.002	Construction d'un bâtiment pour l'OMM (Prêts à la FIPOI) (AF 13.3.1995)
4200.002	Zahlungsaufschub der Jahres- raten 1994-97 der UIT an den Bund (Darlehen an FIPOI) (BRB 25.5.1994)	2.5	1.8	1.8	0.7	–	–	4200.002	Report du paiement des annui- tés 1994-97 par l'UIT à la Confédération (Prêts à la FIPOI) (ACF 25.5.1994)
4200.002	Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1989)	121.0	121.0	112.7	–	–	8.3	4200.002	Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (Prêts à la FIPOI) (AF 15.12.1989)
4600.001	Finanzierung einer Schenkung an die FIPOI für den Bau eines neuen Konferenzsaales beim Centre William Rappard (BB 13.3.1995)	31.2	16.0	16.0	12.0	3.2	–	4600.001	Don à la FIPOI pour la cons- truction d'une nouvelle salle de Conférence du Centre William Rappard (CWR) (AF 13.3.1995)
310								310	
3600.004	Bürgschaften für Abfallanlagen	10.0	4.2	3.3	0.9	–	5.8	3600.004	Cautionnement pour dépôts de déchets
401								401	
3190.001	Radioversorgung in Katastro- phen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/11.6.1990)	131.0	99.0	97.2	2.9	30.9	–	3190.001	Emissions radio en cas de catastrophes de crises et de guerre (AF 17.12.1980/11.6.1990)
402								402	
3600.003	Modellversuche Dauer: 1992-95	26.4	11.0	9.5	2.6	11.4	2.9	3600.003	Essais sur maquettes Durée: 1992-95
4600.002	Baubeiträge Zwangsmass- nahmen (BB 14.12.1994)	45.0	21.2	17.4	10.0	17.6	–	4600.002	Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte (AF 14.12.1994)
415								415	
4600.001	Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199.0	135.0	118.2	13.5	67.3	–	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requé- rants d'asile (AF 4.12.1990/18.6.1991)
703								703	
4200.401	Beitritt der Schweiz zur Euro- päischen Bank für Wiederauf- bau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	342.0	342.0	111.7	3.4	–	226.9	4200.401	Adhésion à la Banque euro- péenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF 14.12.1990)
804								804	
4600.007	Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	36.8	22.8	35.8	1.0	–	–	4600.007	Régularisation de lac Léman (AF 4.6.1985)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
in besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungs-
kredite

¹ Autorisés chaque fois par la vote du
budget ou d'un message spécial, sans
les crédits annuels d'engagements

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1997	Jahreszusicherungskredite Crédits annuels d'engagements		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1997 Paielements probables des CAE 1997		Ende 1996 noch nicht geleistete Zahlungen	Zahlungskredite 1997	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1997
	V 1996 B	V 1997 B (3+4)	V 1997B	später ulterieurere- ment	Paielements non encore effectués à fin 1996	Crédits de paielements 1997	
	in Millionen Franken						en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
Der Ausgabenbremse unterstellt							Soumis au frein aux dépenses
TOTAL	694,7	747,2	525,7	221,5	1 351,2	751,3	TOTAL
96.306.01 Denkmalpflege	26,7	25,9	14,7	11,2	27,3	25,9	96.306.01 Conservation des monuments historiques
96.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen	175,5	220,0	210,0	10,0	241,5	210,0	96.310.01 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
96.310.03 Schutz vor Naturereignissen	55,0	55,0	55,0	—	216,4	55,0	96.310.03 Protection contre des phénomènes naturels
96.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	20,0	32,0	32,0	—	88,6	32,0	96.310.04 Améliorations structurales et installations d'équipement
96.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungs-massnahmen	89,0	76,0	76,0	—	97,7	76,0	96.310.05 Soins aux forêts et mesures de gestion
96.310.06 Natur- und Landschaftsschutz	37,0	37,8	32,5	5,3	6,5	37,8	96.310.06 Protection de la nature et du pay-sage
96.408.01 Bauliche Massnahmen (Schutzbauten)	23,0	30,0	5,0	25,0	89,2	42,4	96.408.01 Mesures de construction (abris)
96.412.01 Abgeltung der amtlichen Vermessung	32,0	32,0	—	32,0	167,9	33,7	96.412.01 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle
96.705.01 Baubeiträge berufliche Ausbildung	55,0	60,0	17,5	42,5	169,1	60,0	96.705.01 Constructions destinées à l'enseignement professionnel
96.707.02 Bodenverbesserungen und land-wirtschaftliche Hochbauten	84,6	82,2	27,0	55,2	120,5	82,2	96.707.02 Améliorations foncières et cons-tructions rurales
96.804.01 Hochwasserschutz	75,6	75,5	40,0	35,5	121,0	75,5	96.804.01 Protection contre les inondations
96.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Forderungsbereich	21,3	20,8	16,0	4,8	5,5	20,8	96.805.04 Activités de promotion propres de la Confédération
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt							Non soumis au frein aux dépenses
TOTAL	173,2	96,1	39,7	56,4	183,1	102,1	TOTAL
96.306.02 Heimatschutz	12,6	12,0	5,9	6,1	13,5	12,3	96.306.02 Protection du patrimoine culturel
96.310.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1,0	1,4	0,7	0,7	2,7	1,4	96.310.02 Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux
96.310.07 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9,9	9,4	8,2	1,2	1,4	9,4	96.310.07 Crédits d'investissement à la sylviculture
96.327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,3	6,3	3,2	3,1	3,2	6,3	96.327.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
96.329.01 Studentisches Wohnen	4,4	—	—	—	1,1	2,3	96.329.01 Logements pour étudiants
96.402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	20,0	26,5	15,0	11,5	81,1	26,5	96.402.01 Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
96.530.01 Ersatzmaterial	37,1	—	—	—	15,3	—	96.530.01 Pièces de rechange
96.560.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge, FLAB-Lenk Waffen, usw.	30,0	—	—	—	—	—	96.560.01 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
96.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	4,0	—	—	—	5,9	2,5	96.707.03 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
96.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	19,0	13,0	—	13,0	38,7	13,0	96.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne
96.805.01 Abwärmenutzung	6,0	5,0	0,8	4,2	8,0	5,5	96.805.01 Utilisation des rejets de chaleur
96.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien	10,4	9,5	0,5	9,0	7,5	9,9	96.805.02 Utilisation des énergies renouvelables
96.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	9,4	9,9	3,0	6,9	4,0	9,9	96.805.03 Installations pilotes et de démonstration
96.808.01 Ausbildung Programmschaffender	3,1	3,1	2,4	0,7	0,7	3,1	96.808.01 Formation de professionnels du programme

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹ in Millionen Franken	Zahlungs- rahmen Plafonds de dépenses (2+3+4+5)	Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹ en millions de francs
		bis Ende 1996 jusqu'à fin 1996	Zahlungen 1997 Paielements en 1997	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	1	2	3	4	5	
TOTAL	6 778,3	2 709,1	1 259,8	2 221,2	588,3	TOTAL
1 Bildung und Forschung	5 279,3	1 920,4	787,0	1 985,5	586,4	1 Formation et recherche
Hochschulförderung 1992-95 (BB 10.12.91)	1 793,0	1 485,0	--	--	308,0	Aide aux universités 1992-95 (AF 10.12.91)
327.3600.001 Grundbeiträge	1 793,0	1 485,0	--	--	308,0	327.3600.001 Subventions de base
Hochschulförderung 1996-99 (BB 8.6.95)	1 708,0	13,0	390,9	1 199,4	104,7	Aide aux universités 1996-99 (AF 8.6.95)
327.3600.001 Grundbeiträge	1 656,0	--	377,9	1 173,4	104,7	327.3600.001 Subventions de base
327.4600.001 Sachinvestitionsbeiträge	52,0	13,0	13,0	26,0	--	327.4600.001 Subventions pour les investissements
Forschungsförderung 1996-99 (BB 8.6.95)	1 359,0	317,4	307,2	628,7	105,7	Encouragement de la recherche 1996-99 (AF 8.6.95)
327.3600.101 Stiftung «Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	1 280,3	298,5	288,1 ²	589,5	104,2	327.3600.101 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
327.3600.104-7 Schweiz. wissenschaftlichen Akademien	50,9	12,2	12,2	25,1	1,4	327.3600.104-7 Académies suisses scientifiques
327.3600.111 Historisches Lexikon der Schweiz	13,6	3,3	3,4	6,9	--	327.3600.111 Dictionnaire historique de la Suisse
327.3600.117 Nationale Wörterbücher	14,2	3,4	3,5	7,2	0,1	327.3600.117 Dictionnaires nationaux
Forschungsgesetz, Art. 16, Abs. 3, 1996-99 (BB 8.6.95)	124,3	30,4	29,7	60,7	3,5	Loi sur la recherche, art. 16, al. 3, 1996-99 (AF du 8.6.95)
316.3600.009 Beitrag an die Infrastruktur-aufwendungen der Krebs-forschung in der Schweiz	41,8	9,8	9,8	20,1	2,1	316.3600.009 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
327.3600.108 Schweiz. Forschungszentrum-für Mikrotechnik, Neuenburg	82,5	20,6	19,9	40,6	1,4	327.3600.108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
Schwerpunktprogramme der Forschung 1996-99 (BB 8.6.95/ BRB 2.10.95)	295,0	74,6	59,2	96,7	64,5	Programmes prioritaires de recherche 1996-99 (AF 8.6.95/ACF 2.10.95)
327.3600.116 BBW-Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds	149,0	35,6	33,0 ³	63,5	16,9	327.3600.116 OFES - Programmes prioritaires du Fonds national suisse
329.3020.003 ETH-Rat	146,0	39,0	26,2 ⁴	33,2	47,6	329.3020.003 Conseil des EPF
2 Wirtschaftliche Massnahmen	224,0	92,9	47,4	83,7	--	2 Mesures économiques
703.3600.001 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung 1995-98 (BB 15.12.94)	52,0	25,6	13,0	13,4	--	703.3600.001 Office suisse d'expansion commerciale 1995-98 (AF du 15.12.94)
705.3600.101 Schweiz. Verkehrszentrale 1995-99 (BB 16.12.94)	172,0	67,3	34,4	70,3	--	705.3600.101 Office nationale suisse du tourisme 1995-99 (AF du 16.12.94)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 275,0	695,8	425,4	152,0	1,9	3 Agriculture et alimentation
707.3600.201 Kostenbeiträge an Viehalter im Berggebiet 1995-97 (BB 15.12.94)	810,0	538,3	270,0	--	1,7	707.3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1995-97 (AF 15.12.94)
707.3600.202 Bewirtschaftungsbeiträge 1995-97 (BB 15.12.94)	450,0	147,5	150,5	152,0	--	707.3600.202 Contributions à l'exploitation du sol 1995-97 (AF 15.12.94)
707.4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft 1995-97 (BB 15.12.94)	15,0	10,0	4,9	--	0,2	707.4200.002 Crédits d'investissements à l'agriculture 1995-97 (AF 15.12.94)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw. besonderen Botschaften
² ohne Abzug EU-Kompensation von 11,5 Millionen

³ ohne Abzug EU-Kompensation von 4,5 Millionen

⁴ ohne Abzug EU-Kompensation von 19,0 Millionen

Autorisés par la voie du budget ou demessages spéciaux
² sans la compensation de 11,5 millions au programme de l'UE
³ sans la compensation de 4,5 millions au programme de l'UE
⁴ sans la compensation de 19,0 millions au programme de l'UE

Mit dem Voranschlag 1997 beantragte Verpflichtungskredite (VK)		Verpflichtungs- kredite (VK)	Voraussichtl. Zahlungen aus VK 1997 Paielements probables des CE 1997	Ende 1996 noch nicht geleistete Zahlungen Paielements non encore effectués à fin 1996	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1997			
		Crédits d'engage- ments (CE)						
		V 1996 B	V 1997 B (3+4)	V 1997 B	später ultérieure- ment			
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	en millions de francs	
Der Ausgabenbremse unterstellt						Soumis au frein aux dépenses		
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren		1 977,2	2 528,3	1 342,2	1 186,1	4 807,9	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
1 Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb		320,7	501,1	125,6	375,5	1 587,9	1 Projets de construction et acquisition de terrains	
11 Zivilbereich		210,3	291,3	93,6	197,7	1 305,0	11 Secteur civil	
601.4000.001 Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal		4,7	—	—	—	—	601.4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral	
601.4000.003 Zivile Bauten		205,6	291,3	93,6	197,7	1 305,0	601.4000.003 Constructions civiles	
12 Militärbereich		110,3	209,8	32,0	177,8	282,9	12 Secteur militaire	
510.3200.001 Bauten des EMD		89,9	190,0	30,0	160,0	214,3	510.3200.001 Constructions du DMF	
510.3500.001 Vertragliche Leistungen		20,4	19,8	2,0	17,8	68,6	510.3500.001 Prestations contractuelles	
2 Beschaffung von Material		722,7	1 189,7	680,1	509,6	1 500,4	2 Acquisition de matériel	
21 Zivilbereich		—	29,6	1,5	28,1	236,3	21 Secteur civil	
408.3110.002 Zivilschutzmaterial		—	8,3	1,2	7,1	236,3	408.3110.002 Matériel de protection civile	
606.4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge		—	21,3	0,3	21,0	—	606.4010.001 Machines, appareils, véhicules	
22 Militärbereich		722,7	1 160,1	678,6	481,5	1 264,1	22 Secteur militaire	
540.3120.002 Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB)		239,3	286,0	108,9	177,1	549,3	540.3120.002 Munitions pour l'instruction et gestion des munitions (MIGEM)	
540.3120.003 Ersatzmaterial und Unterhaltsbudget (EUB)		—	450,0	340,0	110,0	—	540.3120.003 Matériel de remplacement et entretien (MRE)	
540.3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)		483,4	424,1	229,7	194,4	714,8	540.3220.001 Equipement personnel et matériel à renouveler (EMR)	
3 Forschung und Entwicklung		224,7	90,3	10,8	79,5	357,6	2 Acquisition de matériel	
31 Zivilbereich		—	—	—	—	—	31 Secteur civil	
32 Militärbereich		224,7	90,3	10,8	79,5	357,6	32 Secteur militaire	
540.3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)		224,7	90,3	10,8	79,5	357,6	540.3210.001 Etude des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)	
4 Verschiedene Massnahmen		14,4	—	—	—	10,8	4 Diverses mesures	
402.3600.003 Modellversuche		14,4	—	—	—	10,8	402.3600.003 Essais sur maquettes	
5 Jahreszusicherungskredite		694,7	747,2	525,7	221,5	1 351,2	5 Crédits annuels d'engagements	
6 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen pro Einsatz		300,0	300,0	—	—	—	6 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention	
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt						Non soumis au frein aux dépenses		
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren		503,3	377,0	86,3	290,7	622,2	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
1 Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb		325,1	280,9	46,6	234,3	436,1	1 Projets de construction et acquisition de terrains	
11 Zivilbereich		225,1	170,9	28,3	142,6	319,1	11 Secteur civil	
601.3111.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten		13,1	30,0	7,9	22,1	18,7	601.3111.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
601.3110.002 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen		212,0	140,9	20,4	120,5	300,4	601.3110.002 Entretien des constructions et installations civiles ainsi que réhabilitations énergétiques	
12 Militärbereich		100,0	110,0	18,3	91,7	117,0	12 Secteur militaire	
510.3110.002 Baulicher Unterhalt und Liquidationen		100,0	110,0	18,3	91,7	117,0	510.3110.002 Entretien des immeubles et liquidations	
2 Beschaffung von Material		5,0	0,0	0,0	0,0	3,0	2 Acquisition de matériel	
803.4010.002 Luftfahrzeuge		5,0	0,0	0,0	—	3,0	803.4010.002 Aéronefs	
3 Jahreszusicherungskredite		173,2	96,1	39,7	56,4	183,1	3 Crédits annuels d'engagements	

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Effectifs et dépenses du personnel de la Confédération et des entreprises
	1975	1980	1990	1995	1996	1997	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	134 737,1	131 729,5	129 882,2	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	38 161,0	39 359,0	37 327,8	35 602,6	Administration fédérale générale ²
Plafoniertes Personal	34 542,0	35 002,0	36 782,8	37 106,8	37 327,8	35 602,6	Personnel à effectif plafonné
Übriges Personal ⁵	—	—	1 378,2	2 252,2	—	—	Autre personnel ⁵
NPM-Ämter ³	—	—	—	—	—	—	Offices NGP ⁵
Industrieunternehmen Gruppe Rüstung	4 511,0	4 737,0	4 783,9	3 476,2	3 500,0	4 600,0	Entreprises industrielles du Groupement de l'armement
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	312,2	265,9	278,7	259,6	Régie des alcools
Plafoniertes Personal	269,0	264,0	256,7	231,2	238,5	223,5	Personnel à effectif plafonné
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	55,5	34,7	40,2	36,1	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe	50 578,0	51 237,0	63 130,0	58 975,0	58 386,0	58 163,0	Entreprises des PTT
Bundesbahnen	40 487,0	38 013,0	36 321,1	32 661,0	32 237,0	31 257,0	Chemins de fer fédéraux
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung⁴	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 762,2	4 870,4	4 730,7	Administration fédérale générale⁴
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 891,9	3 985,5	3 866,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	176,9	213,2	249,4	226,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	598,8	574,8	573,1	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25,0	41,4	43,5	43,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	3,2	2,4	2,1	2,0	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	29,4	40,3	43,5	45,6	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	10,5	7,7	7,1	7,0	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-33,4	-33,5	-35,5	-33,3	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Industrieunternehmen Gruppe Rüstung	199,2	234,0	416,0	346,9	356,1	481,9	Entreprises industrielles du Groupement de l'armement
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	321,9	300,7	296,5	409,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	16,0	18,5	18,4	25,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	77,1	22,4	34,0	30,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,2	4,6	4,7	6,4	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	1,4	0,7	1,2	1,0	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,5	3,2	4,4	11,4	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern	—	—	-5,1	-3,2	-3,1	-3,2	Moins-values sur les traitements et les salaires
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	33,2	46,4	39,5	50,1	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	25,0	24,9	29,9	28,3	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	1,2	1,8	1,8	1,7	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	6,9	19,6	7,4	19,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,2	0,1	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	0,1	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	0,1	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz,
ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
Ohne Behörden, Kommissionen und Richter
Über die effektiven Bestände beim "übrigen Per-
sonnal" und beim Personal der NPM-Ämter wird
in der Botschaft zur Staatsrechnung orientiert

Sans les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle et sans les ouvriers d'entrepre-
neur des chemins de fer fédéraux
Y compris les services du Parlement et les
tribunaux
Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA,
ainsi que les allocations pour pertes de gain
Sans autorités, commissions et juges
Le message concernant le compte d'Etat vous
informera sur les effectifs réels de l'autre personnel
et du personnel NGP

Personalbestand und –ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand Effectif du personnel			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et dépenses du personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1995 ¹	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	39 359,0	37 327,8	35 602,6	3 891 922	3 985 529	3 866 857	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Plafoniertes Personal ²	37 106,8	37 327,8	35 602,6	3 666 656	3 756 642	3 594 509	dont Personnel à effectif plafonné ²
Übriges Personal ²	2 252,2	–	–	225 266	228 887	234 153	Autre personnel ²
NPM-Ämter ²	–	–	–	–	–	38 195	Offices NGP ²
Verwaltung und Betrieb	32 990,9	32 911,4	31 197,7	3 198 627	3 208 117	3 081 808	Administration et exploitation
Plafoniertes Personal	32 697,5	32 911,4	31 197,7	3 158 769	3 171 083	3 044 204	Personnel à effectif plafonné
Experten techn. Zusammenarbeit ²	208,0	–	–	30 120	31 060	31 316	Experts de la coopération technique ²
Personal Katastrophenhilfskorps ²	60,0	–	–	6 078	2 249	2 294	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes ²
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung ²	25,4	–	–	3 660	3 725	3 994	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé ²
Lehre und Forschung	6 368,1	4 416,4	4 404,9	693 295	710 295	713 038	Enseignement et recherche
Plafoniertes Personal	4 409,3	4 416,4	4 404,9	507 887	520 924	516 947	Personnel à effectif plafonné
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung ²	1 958,8	–	–	185 408	189 371	196 091	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche ²
NPM-Ämter	–	–	–	–	–	38 118	Offices NGP
Ämter mit Leistungsauftrag	–	–	–	–	–	38 118	Offices gérés par mandat de prestations
Teuerungsausgleich							Compensation du renchérissement
Plafoniertes Personal	–	–	–	–	29 548	–	Personnel à effectif plafonné
Übriges Personal	–	–	–	–	2 256	–	Autre personnel
NPM-Ämter	–	–	–	–	–	–	Offices NGP
Positive Leistungskomponente							Eléments déterminant la rémunération au mérite
Plafoniertes Personal	–	–	–	–	3 755	7 437	Personnel à effectif plafonné
Übriges Personal	–	–	–	–	226	458	Autre personnel
NPM-Ämter	–	–	–	–	–	77	Offices NGP
Stellenkontingent des Bundesrates	–	–	120,4	–	22 200	16 921	Postes en réserve du Conseil fédéral
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen	–	-151,1	–	–	–	–	Réduction des postes non encore répartis entre les offices
Globalrubrik EPA	–	–	–	–	9 132	9 000	Crédit global OFPER
Erwerbsbehinderte, PraktikantInnen, stellenlose LehrabgängerInnen	–	–	–	–	9 132	9 000	Handicapés, stagiaires, anciens apprentis sans emploi
Lehrlinge	1 091,0	1 200,0	1 200,0	11 650	13 000	13 000	Apprentis

¹Inkl. «übriges Personal»²Über die effektiven Bestände beim «übrigen Personal» und beim Personal der NPM-Ämter wird in der Botschaft zur Staatsrechnung orientiert¹incl. autres personnel²Le message concernant le compte d'Etat vous informera sur les effectifs réels de l'autre personnel et du personnel NGP

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	
TOTAL	37 106,8	37 327,8	35 602,6	3 666 656	3 756 642	3 594 509	TOTAL
Bundesversammlung	123,7	125,0	125,0	13 909	14 637	14 698	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	123,7	125,0	125,0	13 909	14 637	14 698	101 Services du Parlement
Gerichte	225,5	232,0	232,0	25 728	27 605	27 699	Tribunaux
105 Bundesgericht	175,7	178,0	178,0	19 562	20 749	20 800	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	49,8	54,0	54,0	6 166	6 856	6 899	106 Tribunal fédéral des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	36 757,6	36 970,8	35 245,6	3 627 019	3 714 400	3 552 112	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	297,5	307,7	307,7	30 836	31 028	31 421	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	115,1	123,5	123,5	13 679	13 293	14 346	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,8	5,7	5,7	621	616	627	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	167,6	170,0	170,0	15 321	15 896	15 458	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle des BR	9,0	8,5	8,5	1 215	1 223	990	Contrôle administratif du CF
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	2 455,7	2 473,4	2 473,9	255 842	272 826	278 492	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	492,4	517,9	519,9	56 451	56 451	62 214	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 788,6	1 779,0	1 777,5	180 306	195 535	195 658	Ambassades et consulats
Seeschiffsamt	4,5	4,5	4,5	494	516	526	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	144,6	145,0	145,0	15 798	17 209	16 965	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	25,6	27,0	27,0	2 793	3 115	3 129	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	8 758,7	8 839,0	8 632,3	929 514	959 745	940 387	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	46,4	56,5	54,2	6 600	6 655	6 940	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	12,2	12,0	12,5	775	874	924	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	17,4	18,3	18,3	2 080	2 239	2 237	Centrale nationale d'alarme
303 Eidg. Büro für die Gleichstellung von Mann und Frau	–	7,4	8,9	–	851	1 078	303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
305 Bundesarchiv	38,1	39,0	40,0	4 086	4 203	4 480	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	277,0	275,9	276,4	26 355	25 837	27 169	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	308,8	315,5	315,0	36 107	36 515	37 660	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	205,2	206,0	–	21 428	21 592	–	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	661,6	662,9	662,9	56 244	57 957	57 565	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheit	275,2	289,4	288,7	29 730	31 593	34 008	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	451,6	467,1	467,1	43 122	45 096	45 574	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	252,6	269,4	268,4	28 810	29 909	31 222	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	170,0	173,1	173,3	17 060	17 900	17 818	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Eidg. Rehabilitationsklinik Novaggio	70,6	70,5	70,3	5 345	5 637	5 617	322 Clinique féd. de readaptation Novaggio
323 Sportschule Magglingen	181,8	175,5	175,5	16 430	16 777	16 898	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	8,8	9,0	9,3	1 288	1 348	1 406	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	61,0	64,1	64,1	6 583	6 678	7 014	327 Office fédéral de l'éducation et de la science

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten	5 720.4	5 727.4	5 727.4	627 471	648 084	642 777	Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches
329 ETH-Rat	18.7	22.0	22.0	2 409	3 217	3 054	329 Conseil des EPF
330 Technische Hochschule Zurich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	777.8	765.8	770.8	69 219	74 384	73 110	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 323.8	2 332.0	2 327.0	268 195	279 891	273 516	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	36.7	39.8	37.0	3 012	3 075	3 082	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	139.0	138.0	140.8	15 536	15 703	15 680	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	100.9	106.0	104.0	8 755	9 048	8 811	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	427.9	427.0	429.0	43 237	43 557	43 935	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	28.6	27.5	25.3	2 879	2 920	2 732	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	109.9	111.0	113.2	11 759	12 185	12 621	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	128.8	127.5	129.5	11 288	11 433	11 518	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	574.7	576.0	574.0	65 308	65 379	66 180	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	219.6	222.4	233.9	22 024	23 082	23 522	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	834.0	832.4	820.9	103 850	104 210	105 016	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	2 092.1	2 015.5	2 001.0	221 347	214 406	219 237	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	207.5	185.0	249.0	22 795	22 993	27 605	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	150.8	149.7	148.7	17 844	17 201	17 730	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	272.7	306.9	305.9	28 591	30 933	33 593	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	115.9	125.9	125.9	11 327	12 387	12 957	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	190.2	198.5	200.5	20 016	20 483	21 599	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	36.8	51.3	50.3	4 515	4 485	5 972	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	168.4	—	—	16 642	—	—	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	245.2	251.4	251.4	26 573	26 687	27 137	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	44.4	45.5	45.5	5 611	5 745	5 771	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	107.2	108.0	108.0	11 623	11 442	12 019	414 Office de métrologie
Strategischer Pool Asylbehörden	553.0	593.3	515.8	55 810	62 050	54 854	Pool stratégique de l'asile
415 Bundesamt für Flüchtlinge	415.5	446.8	415.8	42 110	46 594	44 099	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	137.5	146.5	100.0	13 700	15 456	10 755	416 Commission de recours en matière d'asile
5 Militärdepartement	13 906.3	13 877.0	12 085.5	1 289 386	1 253 610	1 104 760	5 Département militaire
500 Generalsekretariat	238.1	293.0	297.0	30 997	29 560	32 310	500 Secrétariat général
510 Generalstab	1 174.2	1 212.0	1 065.0	109 864	106 040	105 860	510 Etat-major général
530 Heer	6 835.6	6 525.0	6 120.0	561 675	539 190	512 150	530 Forces terrestres
Lehrpersonal	1 721.5	1 800.0	1 900.0	211 894	214 270	198 130	Groupe du pers. enseignant
540 Gruppe Rüstung	978.0	1 045.0	970.0	111 148	108 480	103 840	540 Groupement de l'armement
560 Luftwaffe	2 785.0	2 824.0	1 708.0	245 130	237 840	149 380	560 Forces aériennes
570 Bundesamt für Landestopographie	150.0	152.0	—	15 441	15 080	—	570 Office fédéral de la topographie
580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	23.9	26.0	25.5	3 237	3 150	3 090	580 Office central de la défense

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des
plafonierten Personals nach
Departementen und Dienststellen

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	
		Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996				
6 Finanzdepartement	6 522,1	6 780,0	6 780,5	603 026	614 017	629 841	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	29.9	36,1	36,1	3 884	3 980	4 804	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	207,1	202,1	202,1	23 400	23 502	23 499	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	408.9	409.8	409.8	37 413	38 463	38 446	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	15.8	15.4	15.3	1 307	1 302	1 303	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	821.3	997,1	1 001,1	81 524	87 226	98 835	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 505.0	4 568.0	4 568.0	397 810	401 575	402 172	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	192.2	210.4	205.3	20 420	21 190	22 284	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	78.6	80.0	80.0	9 776	9 905	10 124	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	48.7	53.5	53.5	7 101	6 931	6 831	612 Commission des banques
614 Personalamt	63.1	61.7	62.4	7 774	7 294	7 734	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	151.5	145.9	146.9	12 617	12 649	13 809	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	2 010,9	2 061,8	2 066,8	211 318	214 820	221 064	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	94.5	110.7	95.7	10 985	11 171	11 480	701 Secrétariat général
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	226.5	236.0	237.0	26 103	27 702	27 467	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	291.7	319.2	312.7	33 623	34 261	36 206	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	207.4	213.0	232.4	23 274	24 148	26 394	707 Office fédéral de l'agriculture
Globalbestand der Forschungsanstalten infolge Restrukturierung	858.6	837,1	—	—	—	—	Effectif global des stations de recherches après restructuration
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	—	—	82.0	7 788	7 756	7 809	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	—	—	202.6	15 140	20 315	20 050	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturge- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	—	—	—	5 962	—	—	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	—	—	80.9	7 803	7 948	7 957	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	—	—	117,1	12 282	12 184	12 290	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	—	—	126.9	13 687	13 538	13 109	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	—	—	212.9	21 285	20 811	20 407	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	74,1	73.5	70.0	5 621	5 701	5 481	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	68.8	74.0	76.6	8 290	8 594	9 119	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	40.8	41,7	42.0	3 761	3 930	3 929	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxe
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	36.3	36.5	36.5	4 295	4 527	4 474	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	45.4	45.6	45.5	5 221	5 299	5 356	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	48.6	54.5	53.0	4 826	5 307	5 463	725 Office fédéral du logement
727 Wettbewerbskommission	—	—	23.0	—	—	2 439	727 Commission de concours
730 Rekurskommission	18.2	20.0	20.0	1 372	1 628	1 634	730 Commission de recours
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	714,3	767,5	777,5	85 750	89 313	93 552	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	82.3	89.5	88.5	8 814	9 994	10 220	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	142.3	151.5	151.5	16 933	17 456	18 252	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	141.2	146.5	147.5	17 429	17 627	18 185	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	47.3	49.5	49.5	5 935	5 978	6 237	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	148.2	161.0	161.0	18 586	19 167	19 566	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	73.5	76.0	76.0	9 074	8 926	9 092	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	79.5	93.5	103.5	8 979	10 165	12 000	808 Office fédéral de la communication

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

**Bestand und Bezüge des
plafonierten Personals nach
Departementen und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997	Rechnung Compte 1995	Voranschlag Budget 1996	Voranschlag Budget 1997

**Effectifs et rétribution du
personnel à effectif plafonné,
par départements et offices**

Teuerungsausgleich							Compensation du renchérissement
— Plafoniertes Personal	—	—	—	—	29 548	—	— Personnel à effectif plafonné
Positive Leistungskomponente							Eléments déterminant la rémunération au mérite
— Plafoniertes Personal	—	—	—	—	3 755	7 437	— Personnel à effectif plafonné
Stellenkontingent des Bundesrates	—	—	120,4	—	22 200	16 921	Postes en réserve du Conseil fédéral
Noch nicht auf die Dienststellen verteilte Stellenkürzungen	—	-151,1	—	—	—	—	Réduction des postes non encore répartis entre les offices
Globalrubrik EPA							Crédit global OFPER
Erwerbsbehinderte, PraktikantInnen, stellenlose LehrabgängerInnen	—	—	—	—	9 132	9 000	Handicapés, stagiaires, anciens apprentis sans emploi

¹Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent
	1975 ¹	1980 ¹	1990 ¹	1995	1996	1997	
	in Millionen Franken						
TOTAL	1 514	1 751	2 856	3 667	3 757	3 595	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 403	2 583	3 316	3 406	3 253	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	—	—	—	—	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag	55	66	134	131	130	128	Indemnité de résidence
Familienzulage ²	—	—	—	35	34	31	Allocations familiales ²
Kinderzulagen	33	37	47	74	74	70	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	2	1	Allocation de mariage
Geburtszulage	—	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	15	15	15	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	49	55	67	63	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	3	6	8	8	8	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	6	6	7	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen ³	17	17	19	22	11	15	Autres allocations et indemnités ³

¹ ohne Einbezug des Hilfspersonals

² bis und mit Rechnung 1992 Familienzulage unter Ortszuschlag

³ u.a. Flugdienstvergütungen, a.o. Dienstleistungen, Stellvertretungen

¹ Compte non tenu du personnel auxiliaire

² Jusqu'au compte 1992, l'allocation familiale figurait sous indemnité de résidence

³ Notamment indemnités de vol, prestations de service extraordinaires, remplacements

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1996
Traitements minimums et maximums déterminants en 1996

Die dem Teuerungsausgleich unterliegenden Bezüge gelten als ausgeglichen bis zum Indexstand Dezember 1995 (SR 172.221.153.01). Das Kaderlohnopfer (1% Besoldungsklasse 24-31 bzw. 2% Überklasse) ist in der Besoldungsskala nicht berücksichtigt.

La rétribution donnant droit à la compensation du renchérissement est réputée compensée jusqu'au niveau de l'indice de décembre 1995 (RS 172.221.153.01). La réduction salariale imposée aux cadres (1% aux fonctionnaires rangés dans les classes 24 à 31 et 2% aux fonctionnaires hors classe) n'est pas prise en considération dans l'échelle des traitements.

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	136 161	168 296
30	129 240	160 964
29	122 358	153 672
28	115 474	146 395
27	109 466	140 026
26	103 471	133 683
25	97 475	127 329
24	91 492	120 998
23	86 409	115 614
22	81 326	110 232
21	77 335	105 995
20	73 340	101 770
19	69 348	97 544
18	65 356	93 321
17	61 363	89 082
16	57 991	85 517
15	54 860	82 198
14	51 911	78 922
13	49 807	76 174
12	48 387	73 500
11	47 767	70 871
10	47 337	68 304
9	47 067	65 712
8	46 797	63 103
7	46 537	60 561
6	46 287	57 992
5	46 037	55 411
4	45 797	53 852
3	45 557	52 982
2	45 317	52 112
1	44 837	51 252
Unterklass/Degré infér.	44 367	50 642

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	1993	1994	1995	1993	1994	1995	1993	1994	1995		
in Millionen Franken										en millions de francs	
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	113 832	114 027	111 606	34 945	33 276	32 124	148 777	147 303	143 730	Assurés	
Rentenbezüger	44 455	46 720	51 748	27 024	28 255	28 971	71 479	74 975	80 719	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	2.56	2.44	2.16	1.29	1.18	1.11	2.08	1.96	1.78	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst²	6 114	6 315	6 183	1 761	1 739	1 689	7 875	8 054	7 872	Gain annuel assuré²	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten (in Franken)	53 711	55 379	55 398	50 402	52 261	52 575	52 056	53 820	53 987	Gain assuré moyen, par assuré (en francs)	
Aufwand	4 046	2 899	2 613	1 191	1 249	2 123	5 237	4 148	4 736	Charges	
Renten	1 314	1 428	1 522	625	686	747	1 939	2 114	2 269	Rentes	
Übrige Ausgaben	218	121	221	13	12	14	231	133	235	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	64	65	20	125	123	128	189	188	148	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Verwendung Anteil Vermögens- ertrag für Teuerung Pension	—	—	—	—	—	43	—	—	43	— Part du produit des intérêts des place- ments affectée au renchérissement des pensions	
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	2 307	1 071	653	428	428	1 191	2 735	1 499	1 844	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
— Interner Aufwand «(Zusatzzins; Art. 47.2 EVK Statuten)»	143	214	197	—	—	—	143	214	197	— Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 47.2 des statuts de la CFA)	
Ertrag	3 324	3 288	2 947	1 036	1 124	1 124	4 360	4 411	4 071	Revenus	
Beiträge der Versicherten	712	777	661	178	176	146	890	953	807	Cotisations des assurés	
Beitrag des Bundes	589	629	599	—	—	—	589	629	599	Contribution patronale de la Confédération	
Beitrag der Betriebe	687	675	600	502	562	674	1 189	1 237	1 274	Contribution des entreprises	
Zinsertrag auf dem Guthaben	896	994	1 014	273	298	296	1 169	1 292	1 310	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	29	77	73	8	6	8	37	83	81	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Einbau Zusatzzins in die Renten	411	135	—	75	82	—	486	217	—	— Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages⁵	722	-389	-334	155	125	999	877	-263	665	Augmentation du découvert technique⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	29 501	30 572	33 586	10 639	11 068	12 294	40 140	41 640	45 880	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	28 779	21 685	22 773	6 913	7 217	7 444	35 692	28 902	30 217	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	722	8 887	10 813	3 726	3 851	4 850	4 448	12 738	15 663	Découvert technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	97.6%	70.9%	67.8%	65.0%	65.2%	60.5%	88.9%	69.4%	65.9%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A. sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	314
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	316
21 Allgemeines	316
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	316
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	318
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	319
3 Kreditarten	319
31 Grundbegriffe und Übersicht	319
32 Zahlungskredite	320
33 Verpflichtungskredite	321
4 Sachwortregister	322

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	315
2 Classification des dépenses et des recettes	316
21 Généralités	316
22 Classification du plan comptable du compte financier	316
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	318
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	319
3 Définition des différents crédits	319
31 Notions importantes et condensé	319
32 Crédits de paiements	320
33 Crédits d'engagements	321
4 Index	322

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonal- und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasstes Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR **611.0**) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR **611.01**).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbstständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (RS **611.0**) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS **611.01**).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération. c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la LFC et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs. 2 und 3 ETH-Gesetz). Entsprechende Ausnahmebestimmungen finden sich in der Verordnung ETH-Bereich (Art. 16: Kreditumverteilungen; Art. 17: Kreditübertragungen auf Konten der Bestandesrechnung; Art. 18 und 19: gesonderte Abrechnung von Einnahmen aus Fortbildungskursen und Forschungsaktivitäten; Art. 20: Verwaltung von Drittmitteln auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einestheils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenann-

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (LFC, art. 1^{er}, 3^e al., ainsi que loi sur les EPF, art. 35, 2^e et 3^e al.). Les prescriptions exceptionnelles y relatives figurent dans l'ordonnance sur le domaine des EPF: art. 16, transferts de crédits; art. 17, reports de crédits sur des comptes du bilan; art. 18 et 19, mise en compte séparée de recettes provenant de cours de perfectionnement et d'activités de recherche; art. 20, gestion de fonds de tiers sur des comptes du bilan.

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits

ten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes (PKB) in die Sonderrechnung PKB.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerianlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abchlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Pensionskasse des Bundes, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP) au compte spécial de la CFP.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la LFC (RS 611.0) et de l'article 13 de l'OFC (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: sont des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale de pensions, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre préventif: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe und die Pensionskasse des Bundes. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 24. Oktober 1990. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstung» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

Das Rechnungswesen der **Pensionskasse des Bundes** (PKB) ist in deren Statuten vom 24. August 1994 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.4 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes. Die Mittel der Pensionskasse des Bundes sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die PKB ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 58 der PKB-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der PKB angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der PKB mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (**PHK**) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la LFC, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements et la Caisse fédérale de pensions. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 24 octobre 1990. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

La comptabilité de la **Caisse fédérale de pensions** (CFP) est réglée dans ses statuts du 24 août 1994 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.4 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFP sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFP peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements envers des entités particulières». La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 58 de ses statuts, la CFP est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFP les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFP avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar selbstständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbstständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die SBB und PTT) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung und -bewirtschaftung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

173 Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Es handelt sich dabei um eine auktionsähnliche Emissionsmethode. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der maximale Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Die Zeichnungen werden durch die Banken bei der Schweizerischen Nationalbank eingereicht. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1 000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. 1991 begann der Bund mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Durch die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteten Anleihen (Fungibilität) wurde eine Erhöhung der Anleihebeträge erzielt. Dadurch wurde die Attraktivität der Anleihen erheblich vergrößert, was sich günstig auf die Schaffung derivativer Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis unserer Anleihen auswirkte.

- **Bundesfestgelder:** Seit dem 15. Oktober 1992 gelangt mit dem Bundesfestgeld ein neues Geldbeschaffungsinstrument zum Einsatz. Es handelt sich um ein Festgeld mit den Laufzeiten von 1 Jahr, 2 und 3 Jahren. Das Instrument wurde auf die Bedürfnisse der kleinen Anleger zugeschnitten. Der Mindestbetrag, der gezeichnet werden kann, beläuft sich auf 10 000 Franken; höhere Beträge müssen durch 1 000 teilbar sein. Pro Tag und Anleger kann höchstens im Umfang von einer Million Franken gezeichnet werden. Die Verzinsung wird durch die Tresorerie den jeweiligen Marktverhältnissen angepasst. Zeichnungen können an jedem Postschalter vorgenommen werden. Die PTT sind jedoch nur Vermittler; der Schuldner ist die Eidgenossenschaft.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la LFC et notamment ses principes généraux leur sont également applicables pour autant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la LFC.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'Administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux, les CFF et les PTT notamment.

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquiescer et de gérer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

Pour remplir les tâches liées à la trésorerie, les offices compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de trésorerie avec celle de gestion de la masse monétaire.

173 La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et des capitaux:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon un système d'appel d'offres. Il s'agit là d'une méthode qui s'apparente à une mise aux enchères. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission ainsi que le rendement sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Les banques transmettent les souscriptions reçues à la Banque nationale suisse. On tient compte des possibilités des petits investisseurs par le fait que les compures minima sont de 1 000 francs et que les offres jusqu'à 100 000 francs peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération a commencé à émettre des emprunts fongibles en 1991. La fusion de plusieurs emprunts, émis aux mêmes conditions (fongibilité), a permis d'augmenter les montants des emprunts et, partant, de les rendre plus attractifs, ce qui a favorisé la création de produits dérivés comme les options ou les "futures" sur taux d'intérêt sur la base de ces emprunts.

- **Dépôts à terme de la Confédération:** Cet instrument qui sert à lever des fonds est utilisé depuis le 15 octobre 1992. Les dépôts à terme de la Confédération sont offerts à des échéances de 1, 2 ou 3 ans. Ils ont été créés sur mesure pour les petits investisseurs. Le montant minimal qui peut être souscrit s'élève à 10 000 francs; les montants supérieurs doivent être divisibles par 1 000. Chaque investisseur peut souscrire au maximum un million par jour. L'intérêt versé est fixé par la trésorerie selon les conditions du marché. Les souscriptions peuvent être présentées à tous les guichets postaux. A noter que l'Entreprise des PTT ne joue toutefois que le rôle d'intermédiaire, le débiteur étant la Confédération.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder Reskription ist ein traditionelles Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Wertpapier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plaziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf Diskontbasis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Dieses Instrument hat heute für den Bund stark an Bedeutung abgenommen.
- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Wertpapier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Heute ist es das wichtigste Instrument im kurzfristigen Bereich der Geldbeschaffung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wöchentlich - in der Regel am Dienstag mit Valuta Donnerstag - und wie bei den Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen. Seit 1992 schliesst die Nationalbank mit den Banken Swaps auf Geldmarktbuchforderungen ab, um die Liquidität im Geldmarkt zu steuern.
- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen im Rahmen des Cashmanagements der Bundestresorerie werden bei den Banken kurzfristig Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.
- **Lombard-Kredite:** Zur Deckung kurzfristiger, unvorhergesehener Liquiditätsengpässe gewährt die Nationalbank dem Bund Lombardkredite bis zu einer Milliarde. Die Verzinsung erfolgt zum offiziellen Lombardsatz. Von diesem Sicherheitsnetz macht die Bundestresorerie nur selten Gebrauch.

174 Für die Geldanlage stehen der Bundestresorerie folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Liquide Mittel:** Die liquiden Mittel hält die Bundestresorerie auf ihrem Postcheckkonto sowie auf ihrem Girokonto bei der Nationalbank. Das Postcheckkonto wird täglich nach Abschluss der Buchungen auf Null gestellt. Das Girokonto bei der Nationalbank wird bis zu einem Maximalbetrag von 500 Millionen zum Tagesgeldsatz verzinst. Die Tresorerie ist bestrebt, den täglichen Stand zwischen Null und 500 Millionen zu halten - in der Regel wird ein Stand von 100 bis 150 Millionen angestrebt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Liquiditätsschwankungen innerhalb eines Monats rund fünf Milliarden erreichen können. Diese Fluktuationen stammen zur Hauptsache aus dem Postcheck-System.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la rescription est le moyen traditionnel auquel recourt la Confédération pour se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la base de l'escompte. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100%, le remboursement étant effectué à 100% du montant nominal. Cet instrument a perdu beaucoup de son importance pour la Confédération.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. Cet instrument représente aujourd'hui le principal moyen de collecter des fonds à court terme. L'émission des créances comptables à court terme a lieu chaque semaine - en règle générale le mardi, le paiement, du prix de souscription devant être effectué le jeudi - selon le système d'appel d'offres à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100% du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 3, 6 ou 12 mois. Les coupures s'élèvent à 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, les offres peuvent être faites sans justification de prix. Dans chaque cas, on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont réescomptables auprès de la Banque nationale aux prix d'achat indiqués sur demande par cette dernière et non au taux officiel. Elles sont en outre acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** Pour faire face à des besoins financiers temporairement élevés dans le cadre de la gestion des liquidités de la trésorerie fédérale, la Confédération recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.

- **Crédits lombard (ou crédit de nantissement):** Pour permettre à la Confédération de faire face, à brève échéance, à des impasses financières imprévues, la Banque nationale peut lui accorder des crédits de nantissement jusqu'à concurrence d'un milliard. Ces crédits sont rémunérés au taux lombard officiel. La trésorerie n'a que rarement recours à cet instrument d'appoint.

174 La trésorerie de la Confédération dispose des instruments de placement suivants:

- **Liquidités:** La trésorerie détient des liquidités sur un compte de chèques postaux et un compte de virement que gère la Banque nationale. Le solde du CCP est viré chaque jour sur le compte de virement après bouclage des comptes. Le compte de virement détenu auprès de la Banque nationale est rémunéré jusqu'à concurrence d'un montant maximal de 500 millions au taux au jour le jour. La trésorerie s'efforce de maintenir le niveau journalier des disponibilités entre zéro et 500 millions - en principe, le montant moyen se situe entre 100 et 150 millions. A noter que les fluctuations des liquidités peuvent atteindre quelque cinq milliards par mois. Ces fluctuations sont principalement imputables au CCP.

- **Kurzfristige Anlagen:** Festgelder mit einer Laufzeit von 1 Tag bis 24 Monaten legt die Bundestresorerie aufgrund einer Vereinbarung ausschliesslich bei der Schweizerischen Nationalbank an. Sie hat das Recht, diese Gelder in ihrem Namen, aber auf Rechnung und Gefahr des Bundes im Markt weiterzuplazieren. Die Verzinsung erfolgt zu Marktbedingungen. Die Nationalbank kann diese Bundesanlagen als Instrument zur Liquiditätssteuerung im Bankensystem einsetzen.
- **Mittelfristige Anlagen:** Festgeldanlagen im Laufzeitenbereich von über 2 Jahren werden bei Banken in der Schweiz getätigt. Sie erfolgen über die Nationalbank, über Broker oder direkt zwischen der Tresorerie und den Banken.
- **Wertschriften:** Seit 1989 tätigt die Tresorerie Anlagen in Form von Kassenobligationen und Obligationen. Das Wertschriftenportefeuille enthält zur Hauptsache auf Schweizerfranken lautende erstklassige Titel in- und ausländischer Schuldner und zu einem geringen Teil erstklassige Fremdwährungsobligationen. Es dient in erster Linie dem mittelfristigen Ausgleich des Mittelbedarfs der Tresorerie. Daneben wird es zur mittelfristigen Ertragsoptimierung eingesetzt. Im Vergleich zu den Festgeldern sind Anlagen in Obligationen liquider; sie erhöhen die Flexibilität der Tresorerieführung.
- **Anlagen im Ausland:** Bis zu 30 Prozent der Anlagen dürfen gemäss Finanzhaushaltsverordnung im Ausland getätigt werden. Sie bestehen zur Hauptsache in Form von auf Schweizerfranken lautenden Obligationen ausländischer Schuldner. Ein gewisser Teil lautet auf fremde Währung. Im Rahmen der Finanzierung der Beschaffung des Kampfflugzeuges F/A-18 wird ein umfangreiches, auf US-\$ lautendes Wertschriftenportefeuille verwaltet.

175 Devisengeschäfte: Für die Zahlungen des Bundes in fremder Währung gilt der Grundsatz der Nichtabsicherung. Eine Bewirtschaftung der Devisenpositionen erfolgt hingegen bei sehr grossen Zahlungen. Es handelt sich vorwiegend um Beschaffungen im Rüstungsbereich (Tiger, Dragon, Leopard 2 und F/A-18). Es geht in erster Linie darum, das Risiko eines ungünstigen Devisenkurses im Zahlungszeitpunkt zu vermeiden. Im weiteren werden Absicherungsoperationen vorgenommen, wenn eine Währung eindeutig unterbewertet und mit einer Aufwertung zu rechnen ist. Kassa- und Terminkäufe bis zu einem Jahr Laufzeit werden aufgrund einer Vereinbarung bei der Nationalbank getätigt. Termingeschäfte mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr und Optionsgeschäfte schliesst die Bundestresorerie direkt mit den Banken ab.

176 Derivative Instrumente sind Finanzinstrumente, deren Wert von jenem einer anderen Grösse, dem Basiswert, abhängt. Basiswerte können ein oder mehrere Vermögenswerte (Aktien, Rohstoffe) oder Referenzsätze (Zinsen, Indizes, Währungen) sein. Derivate eignen sich für die Risikobewirtschaftung im Rahmen des Portfolio-Managements. Die Bundestresorerie setzt von den nachstehend beschriebenen Derivaten die Zins-Swaps, die Zinsoptionen und die Devisenoptionen zur Optimierung ihrer Aufgabenerfüllung ein. Die Politik des Einsatzes von Derivaten wird durch den Direktor der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt, welchem eine Expertengruppe - das ALCO (Asset -Liability Management Committee) - beratend zur Seite steht. Die Tresorerie erstattet dem ALCO über den Einsatz dieser Instrumente und die Einhaltung der Limiten regelmässig Bericht.

- **Placements à court terme:** Conformément à une convention, la trésorerie effectue ses dépôts à court terme - dont les échéances vont de 1 jour à 24 mois - exclusivement auprès de la Banque nationale. Celle-ci est habilitée à les réinvestir sur le marché en son nom propre, mais au compte et aux risques de la Confédération. Ces placements sont rémunérés aux taux du marché. La Banque nationale peut utiliser ces fonds pour gérer la liquidité sur le marché bancaire.
- **Placements à moyen terme:** Les placements à terme dont l'échéance excède 2 ans sont effectués auprès de banques établies en Suisse. Ils sont réalisés par le truchement de la Banque nationale ou de courtiers ou conclus directement entre la trésorerie et les banques.
- **Titres:** Depuis 1989, la trésorerie effectue des placements sous forme d'obligations et d'obligations de caisse. Son portefeuille est composé essentiellement de titres de première qualité, libellés en francs suisses et se rapportant à des débiteurs suisses et étrangers ainsi que, dans une moindre mesure, d'obligations de première qualité, libellées en monnaies étrangères. Ce portefeuille sert en premier lieu à couvrir à moyenne échéance les besoins de liquidités de la trésorerie. Il permet en outre d'optimiser les rendements à moyen terme. Comparés aux dépôts à terme, les placements en obligations présentent une plus grande liquidité, ce qui permet de gérer la trésorerie avec davantage de souplesse.
- **Placements à l'étranger:** En vertu de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, la trésorerie est autorisée à placer 30 pour cent de ses avoirs à l'étranger. Elle effectue ses placements principalement sous la forme d'obligations, libellées en francs suisses, de débiteurs étrangers. Une partie est placée en monnaies étrangères. Un portefeuille important de titres, libellés en dollars US, a été constitué en vue de financer l'acquisition de l'avion de combat F/A 18.

175 Opérations sur devises: Les paiements effectués en monnaies étrangères par la Confédération ne sont, en principe, pas couverts par un instrument particulier. Cependant, une gestion des positions sur devises s'impose pour les très grands montants. Il s'agit essentiellement d'acquisitions dans le domaine de l'armement (Tiger, Dragon, Léopard " et F/A 18). Les opérations sur devises visent avant toute chose à prévenir le risque d'un cours de change défavorable à l'échéance du paiement. On y recourt également lorsqu'une monnaie est manifestement sous-évaluée et tout porte à croire que son cours va remonter. Selon une convention passée avec la Banque nationale, les achats au comptant et à terme dont l'échéance n'excède pas un an sont effectués exclusivement auprès de la Banque nationale. La trésorerie conclut les opérations à terme de plus d'un an et les opérations sur options directement avec les banques.

176 Instruments dérivés: Les dérivés sont des instruments financiers dont la valeur dépend d'une autre valeur appelée valeur sous-jacente. Les valeurs sous-jacentes sont liées à un ou plusieurs actifs (actions, matières premières) ou à des taux de référence (intérêts, indices, monnaies). Les dérivés conviennent à la gestion des risques liés à la détention d'un portefeuille. Parmi les dérivés décrits ci-après, la trésorerie a recours au swap de taux d'intérêt, aux options sur taux d'intérêt et aux options sur devises afin de remplir au mieux sa tâche. La politique en matière d'utilisation des dérivés est arrêtée par le Directeur de l'Administration fédérale des finances qui a, pour le conseiller, un groupe d'experts à sa disposition dénommé ALCO (Asset Liability Management Committee). La trésorerie fournit régulièrement des rapports à l'ALCO sur l'utilisation de ces instruments et sur le maintien des limites imposées.

● **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Es handelt sich dabei um vertragliche Vereinbarungen, in denen sich eine Partei zur Zahlung eines fixen langfristigen Zinses verpflichtet, während die andere Partei einen variablen, an den LIBOR (London Interbank Offered Rate) gebundenen Zins bezahlt. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

● Die Bundestresorerie schliesst seit dem Herbst 1989 Zins-Swaps ab. Vertragspartner des Bundes sind erstklassige, in erster Linie schweizerische Geschäftsbanken. Die ersten Zins-Swaps wurden in Zusammenhang mit der Emission von Bundesanleihen aus langfristigen Kostenüberlegungen abgeschlossen. Für die Eidgenossenschaft ist es in Zeiten hoher Zinsen nicht günstig, sich langfristig zu verschulden. Eine vollständige Finanzierung über Geldmarktinstrumente ist aber in der Regel nicht möglich oder nicht wünschenswert. Mit dem Zins-Swap kann für eine Bundesanleihe die feste langfristige Zinszahlung in eine variable kurzfristige umgewandelt werden. Heute erfolgen die Swap-Abschlüsse im Rahmen der Bewirtschaftung der verschiedenen Aktiv- und Passivposten zur Steuerung der Zinsänderungsrisiken.

● **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Zinsbasisinstrumente (z.B. Bundesobligationen oder Zins-Swaps) zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

Die Ausgabe von Optionen auf Obligationen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihekurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Obligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Obligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab. Die Optionen auf Zins-Swaps als Basisinstrument heissen Swaptions und werden analog eingesetzt.

● **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf und Comi Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird je nach Basisinstrument durch eine entsprechende Titellieferung oder durch Barabgeltung erfüllt.

● **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

● **Swaps de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il s'agit d'un contrat par lequel une partie s'engage à payer un taux d'intérêt fixe à long terme pendant que l'autre s'acquitte d'un taux variable déterminé par le LIBOR (London Interbank Offered Rate). Il n'y a pas d'échange de capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

● La trésorerie conclut des swaps de taux d'intérêt depuis l'automne 1989. La Confédération ne traite en principe qu'avec des banques commerciales de première catégorie. Les premiers swaps de taux d'intérêt ont été conclus sur des emprunts fédéraux pour minimiser les coûts à long terme. La Confédération n'a pas intérêt à contracter des dettes à long terme lorsque les intérêts sont élevés. Elle ne peut ni ne désire cependant se financer totalement par le biais des instruments monétaires. Le swap de taux d'intérêt permet de transformer les intérêts fixes dus sur un emprunt fédéral à long terme en intérêts à taux variables à court terme. Les swaps sont utilisés aujourd'hui, dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs, pour limiter les risques liés aux variations des taux d'intérêt.

● **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée l'instrument sous-jacent (par exemple des obligations de la Confédération ou des swaps de taux d'intérêt) à un prix fixé à l'avance.

L'émission d'options sur taux d'intérêt liées à des obligations augmente la demande de titres du fait que le vendeur doit veiller à la couverture de l'option au cas où le détenteur de celle-ci entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en obligations. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter d'obligations aujourd'hui se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option. Les options sur swaps de taux d'intérêt comme instruments sous-jacents sont utilisées de façon analogue.

● **Futures:** Les futures sont des contrats financiers à terme par lesquels deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf et Comi Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. L'exécution du contrat, en fonction de l'instrument sous-jacent, implique la livraison des titres ou le paiement en espèces.

● **Options sur devises** Il s'agit là d'instruments qui permettent de se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put), pendant une certaine période ou à une date déterminée, des devises à un cours convenu à l'avance (prix d'exercice, strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	
	(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegehren, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegehren, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	173, 176
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
• fehlbetrag	153, 144
Bruttodarstellung	136, 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	171, 173, 174, 175, 176
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Option	176
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Derivative Instrumente	176
Devisenoptionen	176
Diskont	173
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156, 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23
Futures	176

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	173
C	
Caisse fédérale de pensions	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 171
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	173
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	173
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

G			Crédit global	321
Geldmarkt-Buchforderungen	173		Crédit d'ouvrage	312 , 331
• Kredite	173		Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Gesamtkredit	331		Crédit de programme	331
Gesperrter Kredit	321		Crédit provisoire	
Gewöhnlicher Vorschuss	322		• ordinaire	322 , 332
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23		• urgent	322 , 332
• nach Institutionen	135, 211, 221		Crédit reporté	322
• nach Sachgruppen	135, 211, 222		Crédit supplémentaire	322
Globalkredit	321		• ordinaire	322
Globalsteuerung	115		• provisoire	322
H			D	
Hauptaufgabengebiete	23		Découvert du bilan	153 , 144
Hauptsachgruppen	222		Déficit technique ou actuariel	161
Hypothekendarlehen	161		Dépassement de crédit	322
I			Dépenses	
Institutionelle Gliederung	135, 211, 221		• d'armement	222
Investitionsausgaben	222		• articles	222
• beiträg	222		• courantes	222
• einnahmen	222		• d'investissement	222
• güter	222		• de personnel	222
• rechnung	114		Dépréciation	115
J			Diminution de la fortune	115, 141, 142
Jahreszusicherungskredit	331		E	
Jährlichkeit	136		Emprunts	173 , 176
K			Engagements	154
Kapitaldeckungsverfahren	161		Engagements conditionnels	156 , 161
Kontengruppe	115		Escompte	173
• rahmen	222		Excédent de financement	114
Konsum, laufende	222		F	
Kostenrechnung	115		Financement	
Kreditabtretung	321		• excédent de financement	114
• überschreitung	322		• insuffisance de financement	114
• übertragung	322		• résultat de financement	132
• verschiebung	331		Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
L			Fondations	154
Laufende Ausgaben	222		Fonds de compensation	161
• Einnahmen	222		Fonds de compensation de l'AVS	163
• Rechnung	114		Fonds spéciaux	155
M			Fortune augmentation nette	142
Münzumlauf	161		• diminution nette	142
N			Futures	176
Nachtragskredit	322		G	
• ordentlicher	322		Garantie de l'intérêt	161
• mit Vorschuss	322		Gestion globale	115
Nettovermögensabgang	142		Groupes de comptes	115
• zuwachs	142		Groupes par nature principaux	222
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114		Groupe de tâches principaux	23
O			I	
Objektkredit	312 , 331		Indemnités	222
Ordentlicher Nachtrag	322		Interêt garanti	161
Ordnungskonten	156		Inscription au passif	142
P			Instruments dérivés	176
Passiven	154		Insuffisance de financement	114
Pensionskasse des Bundes	161		Investissements	
Personalausgaben	222		• biens d'investissement	222
PHK	161		• compte des investissements	114
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112		• contributions	222
PTT	162 , 171, 173		• dépenses d'investissement	222
			• propres	115
			• recettes d'investissement	222
			M	
			Monnaies en circulation	161

R	
Rahmenkredit	331
Reskription	173
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222
S	
Sachgruppen	222
• gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 171
Schatzanweisung	173
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163
T	
Tenderverfahren	173
Transferbereich	115
• zahlungen	222
Tresorerieausweis	115
U	
Untersachgruppen	222
Übertragungen	222
V	
Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
• zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
• vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
• gewöhnlicher	322, 332
W	
Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
• zuwachs	115, 142
Z	
Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
• rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zinsoptionen	176
Zins-Swaps	176
Zusatzkredit	332

N	
Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
O	
Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat	176
Option sur devises	172, 176, 195
Option sur taux d'intérêt	176
P	
Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 171, 173
R	
Recettes	
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	173
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142
S	
Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	176
Système d'appel d'offres	173
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161
T	
Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	171, 174
U	
Unité	136
Universalité	136
V	

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1997
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-235
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 112

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.